叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000001

2. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000002

3. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000003

4. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000004

5. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000005

6. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000006

7. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000007

8. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第1/8页

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd]
" With the envelope in her hand she hesitated and glanced round
" 和 这 信封 在 她 手 她 犹豫了一下 和 瞥了一眼 圆形的

她手里拿着信封，犹豫了一下，环顾四周。

['gɪltɪli] .
guiltily .
内疚地 .

内疚地。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 128 .)
" (看 页 - .)

（参见第128页。）

['mɑːnɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]
Monica and the Fifth
莫妮卡 和 这 第五

莫妮卡和第五

[baɪ]
BY
经过

经过

['brendə] [peɪdʒ]
BRENDA PAGE
布伦达 页

布伦达·佩吉

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['skuːlgɜːrl] ['raɪvlz]
Author of " Schoolgirl Rivals
作者 的 " 女学生 竞争对手

《女学生对手》的作者

" [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
" With Four Illustrations in Colour
" 和 四 插图 在 颜色

附四幅彩色插图

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and Black and White
和 黑色的 和 白色的

以及黑白

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɝːnʃɔ]
By ELIZABETH EARNSHAW
经过 伊丽莎白 恩肖

作者：伊丽莎白·恩肖

['kæsɛl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid]
CASSELL AND COMPANY , LTD
卡塞尔 和 公司 , 有限公司

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , [tə'rɑːntoʊ] , ['melbərn] [ænd; ənd] ['sɪdni]
London , Toronto , Melbourne and Sydney
伦敦 , 多伦多 , 墨尔本 和 悉尼

伦敦、多伦多和悉尼

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1928
第一的 已发布 -

初版于1928年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

CHAPTER1 .
CHAPTER1 .
CHAPTER1 .

第一章

[ðə; ði][fɜːrst] Day2 .
The First Day2 .
这 第一的 Day2 .

第一天2。

['entər] [ðə; ði] [blæk] Sheep3 .
Enter the Black Sheep3 .
进入 这 黑色的 Sheep3 .

黑羊3.

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] Confession4 .
An Amazing Confession4 .
一个 惊人的 Confession4 .

一个惊人的告白4。

['ælisən] Interferes5 .
Allison Interferes5 .
艾莉森 Interferes5 .

艾莉森干扰5。

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] Shield6 .
The Hockey Shield6 .
这 曲棍球 Shield6 .

曲棍球盾牌6。

[næt] [gets] [hɜːr; hər] Chance7 .
Nat gets Her Chance7 .
纳特 获得 她 Chance7 .

Nat 获得了机会7。

" [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ! " [eɪt] .
" Not Playing the Game ! " 8 .
" 不是 玩耍 这 游戏 ! " 8 .

“不玩游戏！”8.

[θrilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] Fifth9 .
Thrills for the Fifth9 .
刺激 为了 这 Fifth9 .

第五名的刺激9。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæts] Away10 .

While	the	Cat's	Away10	.
尽管	这	猫的	Away10	.

猫不在家的时候10.

[lɔːst] , ['stoʊlən][ɔːr] [streɪd] ? - .

Lost	,	Stolen	or	Strayed	?	11	.
丢失的	,	被盗	或者	迷路了	?	-	.

丢失、被盗还是走失？11.

[ðə; ði] Telegram12 .

The	Telegram12	.
这	Telegram12	.

Telegram12。

['sentəns] [ɪz] Delayed13 .

Sentence	is	Delayed13	.
句子	是	Delayed13	.

判决延迟13。

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['peɪpər] - chase14 .

A	Sensational	Paper	-	chase14	.
一个	轰动一时	纸	-	chase14	.

一场轰动的纸牌追逐14。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] Solved15 .

A	Riddle	is	Solved15	.
一个	谜语	是	Solved15	.

谜题已解开15。

['ælisən] [telz] [ə; eɪ] Story16 .

Allison	Tells	a	Story16	.
艾莉森	讲述	一个	Story16	.

艾莉森讲故事16。

[næt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

Nat	makes	a	Discovery
纳特	制作	一个	发现

纳特有了新的发现

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] ['gɪltɪli]

"	With	the	envelope	in	her	hand	she	hesitated	and	glanced	round	guiltily
"	和	这	信封	在	她	手	她	犹豫了一下	和	瞥了一眼	圆形的	内疚地

" . . .

"	:	:	:

" . . .

“她手里拿着信封，犹豫了一下，愧疚地环顾四周……”

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['evriwʌn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] "

"	Everyone	gazed	at	her	with	unrestrained	curiosity	"
"	每个人	凝视	在	她	和	不受约束的	好奇心	"

“每个人都带着毫不掩饰的好奇心打量着她。”

" - ['dʒʌmpɪŋ] [dʒi'hɔʃəfæt] , - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	-	Jumping	Jehoshaphat	,	'	exclaimed	Madge	,	'	what	have	you	been	doing	to	your
"	-	跳	约沙法	,	-	惊呼	玛吉	,	-	什么	有	你	到过	正在做	到	你的

['stʌdi] ! - "

study	!	'	"
学习	!	-	"

“我的天哪！”玛吉惊呼道，“你把你的书房都糟蹋成什么样了！”

" [fɔːr; fər][wʌn]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hændz]

"	For	one	horrible	moment	she	hung	there	suspended	by	her	hands
"	为了	一	可怕	片刻	她	悬挂	那里	暂停	经过	她	双手

“有一瞬间，她双手被吊在那里，悬在半空。”

" ['mɑːnɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]

"	Monica	and	the	Fifth
"	莫妮卡	和	这	第五

《莫妮卡和第五》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]

THE	FIRST	DAY
这	第一的	天

第一天

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] - [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [ɪz][ʌv; əv]

The	first	day	of	a	new	school	-	year	at	colleges	and	boarding	-	schools	is	of
这	第一的	天	的	一个	新的	学校	-	年	在	大学	和	登机	-	学校	是	的

[nə'sesəti] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

necessity	devoted	entirely	to	the	arrival	of	the	boarders	,
必要性	奉献	完全	到	这	到达	的	这	寄宿生	,

大学和寄宿学校新学年的第一天必然全部用来迎接寄宿生。

['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] .

unpacking	and	settling	down	.
拆包	和	安顿	向下	.

打开行李，安顿下来。

[ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

St	.	Etheldreda's	was	no	exception	to	this	rule	.
英石	.	-	曾是	不	例外	到	这	规则	.

圣埃塞尔德雷达学院也不例外。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['bɪziːst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ɑːn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tuːzdeɪ] — [ðə; ði][fɜːrst]

Undoubtedly	the	busiest	girl	in	the	whole	school	on	that	important	Tuesday	—	the	first
无疑	这	最繁忙	女孩	在	这	所有的	学校	在	那	重要的	周二	—	这	第一的

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tɜːrm] — [wʌz; wəz] [mædʒ] ['æmhɜːrst] ,

day	of	the	autumn	term	—	was	Madge	Amhurst	,
天	的	这	秋天	学期	—	曾是	玛吉	阿姆赫斯特	,

毫无疑问，在那个重要的星期二——秋季学期的第一天——全校最忙碌的女孩是玛吉·阿姆赫斯特。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] ,

late	of	the	Fifth	Form	,
晚的	的	这	第五	形式	,

五年级后期

[bʌt; bət] [naʊ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːfɛktʃɪp] .

but	now	promoted	to	the	double	dignity	of	the	Sixth	and	a	prefectship	.
但	现在	推广	到	这	双倍的	尊严	的	这	第六	和	一个	学长	.

但现在晋升为六级荣誉勋章获得者，并兼任级长。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] , [mɪs] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,

Madge	**had**	**been**	**selected**	**by**	**the**	**house**	**mistress**	**,**	**Miss**	**Perkins**	**,**
玛吉	有	到过	已选	经过	这	房子	情妇	,	错过	珀金斯	,

玛吉是由舍监珀金斯小姐挑选的。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['gɝ:lz] ,

to	**receive**	**and**	**take**	**charge**	**of**	**all**	**the**	**new**	**girls**	**,**
到	收到	和	拿	收费	的	全部	这	新的	女孩们	,

接收并管理所有新来的女孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:fekt] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

and	**she**	**was**	**performing**	**her**	**first**	**duty**	**as**	**a**	**prefect**	**with**	**remarkable**
和	她	曾是	表演	她	第一的	责任	作为	一个	长官	和	卓越

[ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ;

conscientiousness	**;**
尽责性	;

她以极其认真负责的态度履行了自己作为级长的首要职责；

[nɑ:t] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ,

not	**that**	**Madge**	**was**	**always**	**so**	**painstakingly**	**conscientious**	**,**
不是	那	玛吉	曾是	总是	所以	精心	尽责的	,

并不是说玛吉一直都那么一丝不苟、认真负责，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flu:ənt][ænd; ənd] ['redi] [tʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	**she**	**was**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**fluent**	**and**	**ready**	**tongue**	**and**	**was**
但	她	曾是	这	拥有者	的	一个	流利	和	准备好	舌头	和	曾是

['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn] ['erɪŋ] [hɜ:r; hər] [vju:z] .

never	**so**	**happy**	**as**	**when**	**exercising**	**it**	**well**	**in**	**airing**	**her**	**views**	**.**
绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	锻炼	它	出色地	在	播出	她	浏览	.

但她能言善辩，最快乐的时候莫过于充分运用口才表达自己的观点。

[ðoʊ] [laɪkt] [baɪ][hɜ:r; hər] [sku:l] [kəm'pænjənz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔ:diəns]

Though	**liked**	**by**	**her**	**school**	**companions**	**she**	**could**	**not**	**always**	**obtain**	**an**	**audience**
尽管	喜欢	经过	她	学校	同伴	她	可以	不是	总是	获得	一个	观众

['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

willing	**to**	**listen**	**to**	**her**	**;**
愿意的	到	听	到	她	;

虽然她很受同学们的喜爱，但她并不总是能找到愿意倾听她讲话的人；

[naʊ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ;

now	**at**	**last**	**was**	**a**	**splendid**	**opportunity**	**;**
现在	在	最后的	曾是	一个	灿烂	机会	;

现在终于迎来了一个绝佳的机会；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts]

for	**the**	**greater**	**part**	**of**	**a**	**day**	**she**	**could**	**hold**	**the**	**stage**	**to**	**her**	**heart's**
为了	这	更大的	部分	的	一个	天	她	可以	抓住	这	阶段	到	她	心脏的

['kɑ:ntent] .

content	**.**
内容	.

在一天的大部分时间里，她都可以随心所欲地掌控舞台。

[ðə; ði] [ru:l] [æt; ət][ˌes 'ti:] . - [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l]['gɝ:lz] , [seɪv] [ɪn] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l]

The	**rule**	**at**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**was**	**that**	**all**	**girls**	**,**	**save**	**in**	**very**	**exceptional**
这	规则	在	英石	.	-	曾是	那	全部	女孩们	,	节省	在	非常	非凡的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

圣埃塞尔德雷达学校的规定是，除极特殊情况外，所有女生

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [sɪks] - [ˈθɜːrti] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

should	be	in	the	school	before	six	-	thirty	on	Tuesday	evening	.
应该	是	在	这	学校	前	六	-	三十	在	周二	晚上	.

周二晚上六点半之前应该到校。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [mædʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Throughout	the	afternoon	Madge	was	seen	wandering	round	the	building	with	an
自始至终	这	下午	玛吉	曾是	已见	漫游	圆形的	这	建筑	和	一个

[ˈevər] - [ˈleŋkθənɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈgɝːlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

ever	-	lengthening	train	of	small	girls	at	her	heels	,
曾经	-	延长	火车	的	小的	女孩们	在	她	高跟鞋	,

整个下午，人们都看到玛吉带着一群越来越长的小女孩在楼里闲逛。

[ˈveri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˈneli] [bɑːrt] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

very	much	,	as	Nellie	Barthe	remarked	with	a	broad	grin	,
非常	很多	,	作为	内莉	巴特	评论	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

正如内莉·巴特咧嘴一笑所说，的确如此。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [oʊld] [hen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈnuːli] - [hætʃt] [tʃɪks] ,

like	a	fussy	old	hen	with	a	family	of	newly	-	hatched	chicks	,
喜欢	一个	挑剔的	老的	母鸡	和	一个	家庭	的	新	-	孵化	小鸡	,

就像一只挑剔的老母鸡带着一窝刚孵出的小鸡一样，

[ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈnuːˌkʌməz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

all	wearing	the	forlorn	and	miserable	appearance	of	newcomers	in	a	strange
全部	穿着	这	绝望	和	悲惨的	外貌	的	新来者	在	一个	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrld] .

and	unknown	world	.
和	未知	世界	.

他们都带着初来乍到，身处陌生世界时那种凄凉悲惨的神情。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

By	four	o'clock	,
经过	四	点钟	,

到四点钟，

[mædʒ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈjʌŋstəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl]

Madge	had	collected	a	following	of	eight	or	nine	youngsters	and	was	still
玛吉	有	集	一个	下列的	的	八	或者	九	年轻人	和	曾是	仍然

[ˈwɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

walking	them	round	.
步行	他们	圆形的	.

玛吉带着八九个年轻人四处走动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [smaɪlz] [baɪ] [ˈgɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs]

She	was	greeted	with	broad	smiles	by	girls	whom	she	passed	in	the	various
她	曾是	问候	和	广阔	微笑	经过	女孩们	谁	她	通过了	在	这	各种各样的

[ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

rooms	and	passages	,
房间	和	段落	,

她走访各个房间和走廊时，遇到的女孩们都面带灿烂的笑容迎接她。

[bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [baɪ] [ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪkˈspens] ,

but	seemed	quite	unperturbed	by	their	amusement	at	her	expense	,
但	似乎	相当	镇定自若	经过	他们的	娱乐	在	她	费用	,

但她似乎并不在意他们取笑她的行为。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] [tʌkt] [klerikəli]

and	looked	both	busy	and	business	-	like	with	her	pencil	tucked	clerically
和	看起来	两个都	忙碌的	和	商业	-	喜欢	和	她	铅笔	塞进去	文书

[bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [hæd; həd]

behind	one	ear	and	in	her	hand	the	list	with	which	Miss	Perkins	had
在后面	一	耳朵	和	在	她	手	这	列表	和	哪个	错过	珀金斯	有

[prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] .

provided	her	.
假如	她	.

她神情忙碌而又公事公办，铅笔整齐地别在耳后，手里拿着珀金斯小姐给她的清单。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['dɔːrmətɔːri] ,

She	finally	halted	her	little	band	in	the	Blue	Dormitory	,
她	最后	停止	她	小的	乐队	在	这	蓝色的	宿舍	,

她最终在蓝色宿舍里停止了她的小乐队活动。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

with	another	glance	at	the	list	she	was	carrying	and	then	at	the	watch
和	其他	瞥一眼	在	这	列表	她	曾是	携带	和	然后	在	这	手表

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] .

on	her	wrist	.
在	她	手腕	.

她又看了一眼手里拿着的清单，然后又看了看手腕上的手表。

" [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , " [ɪz] [ðə; ði]

"	This	,	my	dear	children	,	"	she	remarked	with	a	wave	of	her	hand	,	"	is	the
"	这	,	我的	亲爱的	孩子们	,	"	她	评论	和	一个	海浪	的	她	手	,	"	是	这

[bluː] ['dɔːrmətɔːri] ,

Blue	Dormitory	,
蓝色的	宿舍	,

“孩子们，这就是蓝色宿舍，”她挥了挥手说道。

[soʊ] [kɔːld] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪstfl] [kriːm] [ænd; ənd]

so	called	,	as	you	may	guess	for	yourselves	,	from	the	tasteful	cream	and
所以	称为	,	作为	你	可能	猜测	为了	你们自己	,	从	这	有品味的	奶油	和

[ɑːrt] - [bluː] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

art	-	blue	scheme	of	decoration	.
艺术	-	蓝色的	方案	的	装饰	.

正如你们可能猜到的那样，它得名于其雅致的奶油色和艺术蓝色装饰方案。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['æneks] ,

I	think	I	have	already	told	you	that	we	are	now	in	the	Annexe	,
我	思考	我	有	已经	讲述	你	那	我们	是	现在	在	这	附件	,

我想我之前已经告诉过你，我们现在在附楼里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

which	has	been	recently	added	to	the	main	building	,
哪个	有	到过	最近	额外	到	这	主要的	建筑	,

这是最近添加到主楼中的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] - [ɪn] ['pæsɪdʒ] .

to	which	it	is	connected	by	a	covered	-	in	passage	.
到	哪个	它	是	连接	经过	一个	涵盖	-	在	通道	.

它通过一条有顶棚的通道与外界相连。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['æneks] , ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] , ['siːniər]

Most	of	the	dormitories	are	in	the	Annexe	,	also	the	common	room	,	senior
最多	的	这	宿舍	是	在	这	附件	,	还	这	常见的	房间	,	高级的

['stʌdiz] [ænd; ənd] [ə'sembli] [hɔːl] .

studies	and	assembly	hall	.
研究	和	集会	大厅	.

大部分宿舍都在附楼内，公共休息室、高年级学生自习室和礼堂也都在附楼内。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [lɪst] [ə'gen] .
" She consulted her list again .
" 她 咨询 她 列表 再次 .

她再次查看了她的清单。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['nɔrə] [mə'gwaɪr] ?
" Which of you is Norah Maguire ?
" 哪个 的 你 是 诺拉 马奎尔 ?

“你们当中谁是诺拉·马奎尔？”

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'gɔrə] ?
Sure , and it's you , is it , begorrah ?
当然 , 和 它是 你 , 是 它 , 贝戈拉 ?

当然，是你啊，我的天哪?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [wer] [ɪn] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['slʌmbəz] , ['nɔrə] .
This is the haven where in future you will enjoy your nocturnal slumbers , Norah .
这 是 这 避风港 在哪里 在 未来 你 将要 享受 你的 夜 睡眠 , 诺拉 .

诺拉，这里就是你未来享受夜晚睡眠的避风港。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['kjuːbɪkl] [noʊ] . [fɔːr] [ɪz] [jɔːrz] .
In other words , cubicle No . 4 is yours .
在 其他 字 , 隔间 不 . 4 是 你的 .

换句话说，4号隔间是你的了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] , [aɪ] [θɪŋk] .
You are the last on the list , I think .
你 是 这 最后的 在 这 列表 , 我 思考 .

我想你是名单上的最后一位。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Here is the wardrobe where you will hang your things , and this , of course ,
这里 是 这 衣柜 在哪里 你 将要 悬挂 你的 事物 , 和 这 , 的 课程 ,

这里是衣柜，你可以在这里挂衣服，当然，还有这个。

[ɪz] [jʊr; jər] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
is your chest of drawers .
是 你的 胸部 的 抽屉 .

是你的抽屉柜。

[aɪ] ['hævnt] [mɪst] ['eniwʌn] [aʊt] , [hæv; həv] [aɪ] ?
I haven't missed anyone out , have I ?
我 还没有 错过 任何人 出去 , 有 我 ?

我没有漏掉任何人吧?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɝːmɝd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [noʊz] . "
" There was a murmured chorus of " Noes . "
" 那里 曾是 一个 低声说道 合唱 的 " 诺斯 . "

“周围响起一阵低声的‘不’声。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , " [mædʒ] [kən'tɪnjuːd]
" A little refreshment will be provided at half - past four , " Madge continued
" 一个 小的 清爽 将要 是 假如 在 一半 - 过去的 四 , " 玛吉 持续
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

“四点半会提供一些茶点，”玛吉愉快地继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiː] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] ['ʃɔːrtli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] [juːz] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

"	and	as	the	tea	-	bell	will	ring	shortly	I	don't	think	it's	much	use	starting	to
"	和	作为	这	茶	-	钟	将要	戒指	不久	我	不	思考	它是	很多	使用	开始	到

[ˌʌn'pæk] [tɪl] ['æftərwərdz] .

unpack	till	afterwards	.
解包	直到	然后	.

“而且茶铃马上就要响了，我想现在开始收拾行李也没什么用，等到茶铃响之后再说吧。”

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kjuːbɪkəlz] ?

Now	,	is	there	anything	you	would	like	to	know	about	your	cubicles	?
现在	,	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	知道	关于	你的	隔间	?

那么，关于您的办公隔间，您有什么想了解的吗?

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] [wʌn] [smɔːl] , ['kɜːrli] - ['herd] [gɜːrl] [spoʊk] [ʌp] .

"	After	a	few	moments	'	silence	one	small	,	curly	-	haired	girl	spoke	up	.
"	后	一个	很少	时刻	-	沉默	一	小的	,	卷曲	-	头发	女孩	辐	向上	.

沉默片刻后，一个身材娇小、卷发的女孩开口说话了。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] ['eni] ['pɪktʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kjuːbɪkəlz] ? "

"	Are	we	allowed	to	hang	any	pictures	in	our	cubicles	?	"
"	是	我们	允许	到	悬挂	任何	图片	在	我们的	隔间	?	"

“我们可以在隔间里挂画吗？”

" [waɪ] [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɑːk] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] .

"	Why	yes	,	certainly	,	only	you	mustn't	knock	nails	into	the	outside	walls	.
"	为什么	是的	,	当然	,	仅有的	你	不得	敲	指甲	进入	这	外部	墙壁	.

“当然可以，只是你不能在外墙上钉钉子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [reɪl][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

There's	a	picture	rail	on	the	wall	,	so	that	difficulty	is	easily	overcome	.
有	一个	图片	轨	在	这	墙	,	所以	那	困难	是	容易地	克服	.

墙上有挂画轨道，所以这个困难很容易克服。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][juːz] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] .

You	can	also	use	drawing	-	pins	.
你	能	还	使用	绘画	-	别针	.

你也可以使用图钉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['dɔːrmətɔːri] [ruːlz] [ə'baʊt] [laɪts] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Of	course	there	are	certain	dormitory	rules	about	lights	,	talking	and	so	on	,
的	课程	那里	是	肯定	宿舍	规则	关于	灯	,	说	和	所以	在	,

当然，宿舍里也有一些关于灯光、谈话等方面的规定。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	you'll	find	a	list	of	them	hanging	just	inside	the	door	,
但	你会	寻找	一个	列表	的	他们	绞刑	只是	里面	这	门	,

但你会在门内侧看到一份清单。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] .

also	a	list	of	the	occupants	of	the	cubicles	.
还	一个	列表	的	这	居住者	的	这	隔间	.

还有一份隔间使用者的名单。

[hɑːt]['wɔːtər] ?

Hot	water	?
热的	水	?

热水?

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

You	get	it	from	the	bathrooms	when	you	want	it	.
你	得到	它	从	这	浴室	什么时候	你	想	它	.

你想吃的时候就可以去洗手间拿。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈkjuːbɪkl] —

By	the	by	,	you	are	expected	to	knock	before	entering	another	person's	cubicle	—
经过	这	经过	,	你	是	预期的	到	敲	前	进入	其他	人的	隔间	—

[ə; eɪ] [ˈsiːniərz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

a	senior's	,	at	any	rate	.
一个	老年人	,	在	任何	速度	.

顺便提一下，进入他人的隔间之前，你应该先敲门——至少进入资深员工的隔间是这样。

[ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ˈmæti] ?

Anything	else	you	want	to	know	,	Matty	?
任何事物	别的	你	想	到	知道	,	马蒂	?

马蒂，你还有什么想知道的吗?

" [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] .

"	tapping	the	small	girl	on	the	head	with	her	pencil	.
"	窃听	这	小的	女孩	在	这	头	和	她	铅笔	.

用铅笔轻轻敲打小女孩的头。

" [maɪ] [neɪm] [ˈiznt] [ˈmæti] .

"	My	name	isn't	Matty	.
"	我的	姓名	不是	马蒂	.

“我的名字不是马蒂。”

[its] [ˈmɑːrgrət] . "

It's	Margaret	.	"
它是	玛格丽特	.	"

是玛格丽特。

" [tuː] [lɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [mædʒ] [ˈtʃɪrfəli] .

"	Too	long	,	"	replied	Madge	cheerfully	.
"	也	长的	,	"	回复	玛吉	愉快地	.

“太久了，”玛吉愉快地回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsiləblz] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	I	haven't	time	for	more	than	two	syllables	just	now	.	"
"	我	还没有	时间	为了	更多的	比	二	音节	只是	现在	.	"

“我现在没时间说超过两个音节的话。”

" [pliːz] , " [inˈkwaiəd] [əˈnʌðər] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , " [duː][wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]

"	Please	,	"	inquired	another	rather	timidly	,	"	do	we	do	anything	else	this	evening
"	请	,	"	询问	其他	相当	胆怯地	,	"	做	我们	做	任何事物	别的	这	晚上

[bɪˈsaɪdz] [ˌʌnˈpæk] ? "

besides	unpack	?	"
除了	解包	?	"

“请问，”另一个人有些怯生生地问道，“除了收拾行李，我们今晚还有其他事情要做吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈdʒuːliən] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — [æt; ət][sɪks]

I'm	to	take	you	to	see	Miss	Julian	—	the	Principal	,	you	know	—	at	six
我是	到	拿	你	到	看	错过	朱利安	—	这	主要的	,	你	知道	—	在	六

[əˈklɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我六点钟要带你去见朱利安小姐——也就是校长，你知道的。

[ðen] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks][wiː; wi] [əˈsemb(ə)l] .

Then	at	half	-	past	six	we	assemble	.
然后	在	一半	-	过去的	六	我们	集合	.

然后六点半我们集合。

[its] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .
It's the usual proceeding .
它是 这 通常 进行中 .

这是惯例程序。

[ə'naʊnsmɛnts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
Announcements are made ,
公告 是 制成 ,

已发布公告，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['welkəmd] [bæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][roʊl][ʌp]['aʊər; ɑːr]
we are all welcomed back and of course are all exhorted to roll up our
我们 是 全部 欢迎 后退 和 的 课程 是 全部 劝勉 到 卷 向上 我们的
[sliːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['elboʊ] [griːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
sleeves for the year's work and put some elbow grease into it .
袖子 为了 这 年 工作 和 放 一些 弯头 润滑脂 进入 它 .

我们都非常欢迎大家回来，当然，我们也都鼓励大家撸起袖子，为新的一年努力奋斗。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,
Also you get a few words for the good of your soul ,
还 你 得到 一个 很少 字 为了 这 好的 的 你的 灵魂 ,

此外，你还能得到一些有益于心灵的话语。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] - ['səːmənz] [ɑːr; ər] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
though fortunately Prinny's sermons are brief and to the point .
尽管 幸运的是 - 布道 是 简短的 和 到 这 观点 .

不过幸运的是，普林尼的布道简短明了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['lɪs(ə)n] ,
Of course , you needn't listen ,
的 课程 , 你 不必 听 ,

当然，你不必听。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [kɪdz] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ]
but as you are new kids perhaps it would be wise for you to do so
但 作为 你 是 新的 孩子们 也许 它 会 是 明智的 为了 你 到 做 所以
[ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] .
this first time .
这 第一的 时间 .

但鉴于你们是新生，或许第一次这样做对你们来说是明智的。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" That's all that happens to - night .
" 那就是 全部 那 发生 到 - 夜晚 .

“今晚就发生这些事了。”

['prɪni] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [klæs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,
Prinny may tell you what class you are in ,
普林尼 可能 告诉 你 什么 班级 你 是 在 ,

普林尼可能会告诉你你所在的班级，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [tests] [tuː; tə] -
or if you haven't already been to school you may have to sit for tests to -
或者如果 你 还没有 已经 到过 到 学校 你 可能 有 到 坐 为了 测试 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

如果你还没去上学，明天早上可能要参加考试。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] [jʊə(r)] ['sensəb(ə)l][kɪdz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] [hɪr] .
But really , if you're sensible kids you can have an awfully good time here .
但 真的 , 如果 你是 明智的 孩子们 你 能 有 一个 非常 好的 时间 这里 .

但说真的，如果你是懂事的孩子，你在这里可以玩得非常开心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [sə'saiətiz] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] , [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [geɪmz]

There	**are**	**several**	**societies**	**you**	**can**	**join**	**,**	**the**	**dramatic**	**and**	**the**	**indoor**	**games**
那里	是	一些	社会	你	能	加入	,	这	戏剧性	和	这	室内的	游戏

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

,	**for**	**instance**	**.**
,	为了	实例	.

你可以加入几个社团，例如戏剧社和室内运动社。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [get] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪ] ['evri] [jɪr] ,

The	**dramatic**	**get**	**up**	**a**	**play**	**every**	**year**	**,**
这	戏剧性	得到	向上	一个	玩	每一个	年	,

每年都会上演一出戏剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [geɪmz] [pleɪ] [dræfts] [ænd; ənd] [tʃes] [ænd; ənd] ['teɪbl] - ['tenɪs] [ænd; ənd][soʊ]

and	**the**	**indoor**	**games**	**play**	**draughts**	**and**	**chess**	**and**	**table**	**-**	**tennis**	**and**	**so**
和	这	室内的	游戏	玩	起草	和	棋	和	桌子	-	网球	和	所以

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

室内游戏包括跳棋、国际象棋、乒乓球等等。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] , [wel] — " [mædʒ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

As	**for**	**the**	**outdoor**	**games**	**,**	**well**	**—**	**"**	**Madge**	**was**	**warming**	**to**	**her**	**work**	**.**
作为	为了	这	户外的	游戏	,	出色地	—	"	玛吉	曾是	变暖	到	她	工作	.

至于户外比赛嘛——”玛吉渐渐喜欢上了她的工作。

" [naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [tɜːrm][ɪz]['oʊvər][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [juːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

"	**Now**	**that**	**summer**	**term**	**is**	**over**	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**you'll**	**soon**	**have**	**to**	**make**
"	现在	那	夏天	学期	是	超过	我	可能	作为	出色地	告诉	你	你会	很快	有	到	制作

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	**very**	**important**	**decision**	**.**
一个	非常	重要的	决定	.

“既然夏季学期已经结束，我不妨告诉你们，你们很快就要做出一个非常重要的决定了。”

" ['mædʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [pɔːr'tentəs] .

"	**Madge's**	**expression**	**grew**	**portentous**	**.**
"	玛吉的	表达	生长	不祥的	.

玛吉的表情变得意味深长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [klʌb] [ɔːr][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**choose**	**which**	**to**	**join**	**,**	**the**	**hockey**	**club**	**or**	**the**	**netball**	**club**	**.**
"	你	将要	有	到	选择	哪个	到	加入	,	这	曲棍球	俱乐部	或者	这	无挡板篮球	俱乐部	.

"

"

"

“你必须选择加入哪个俱乐部，曲棍球俱乐部还是篮网球俱乐部。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [bəuθ] ? "

"	**Can't**	**you**	**play**	**both**	**?**	**"**
"	不能	你	玩	两个都	?	"

“你不能两个都玩吗？”

" [pleɪ] [bəuθ] !

"	**Play**	**both**	**!**
"	玩	两个都	!

两个都玩！

" [mædʒ] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] .

"	**Madge**	**was**	**horror**	**-**	**struck**	**.**
"	玛吉	曾是	恐怖	-	击	.

玛吉惊恐万分。

" [ɪn'di:d] [noʊ] !
" Indeed no !
" 的确 不 !

“确实不是！”

[nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ru:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['iznt] [dʌn] .
Not that there's any rule about it , but it simply isn't done .
不是 那 有 任何 规则 关于 它 , 但 它 简单地 不是 完毕 .

虽然没有明文规定，但这种做法就是不被允许的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
You must choose one or the other .
你 必须 选择 一 或者 这 其他 .

你必须二选一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] ,
I am secretary of one of the clubs , but I won't tell you which ,
我 是 秘书 的 一 的 这 俱乐部 , 但 我 惯于 告诉 你 哪个 ,

我是其中一个俱乐部的秘书，但我不会告诉你具体是哪个俱乐部。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mɑ:dɪstli] , " [æz; əz][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] [ˌʌn'ferli] .
" she added modestly , " as I don't wish to influence you unfairly .
" 她 额外 谦虚地 , " 作为 我 不 希望 到 影响 你 不公平 .

她谦虚地补充道：“因为我不想对你产生不公平的影响。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['betər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Naturally , it is by far the better game of the two .
自然 , 它 是 经过 远的 这 更好的 游戏 的 这 二 .

当然，它比另一款游戏要好得多。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ti:] [bel] .
There's tea bell .
有 茶 钟 .

有茶铃。

" [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
" She counted them round to see if all were present ,
" 她 计数 他们 圆形的 到 看 如果全部 是 展示 ,

她绕着他们数了一圈，看看是否所有人都到齐了。

[ðen] ['mɑ:rʃəld] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][æn; ən]
then marshalled them downstairs with a wave of her hand and an
然后 集结 他们 楼下 和 一个 海浪 的 她 手 和 一个
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] : " [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
encouraging : " Come along .
鼓励 : " 来 沿着 .

然后她挥了挥手，鼓励道：“跟我来”，便把他们带下了楼。

[ɪn] [ævɑ:ŋ] , [mɛs] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] !
En avant , mes enfants !
恩 先锋 , 梅斯 孩子们 !

En avant, mes enfants!

" [tiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Tea	was	in	the	beautiful	old	dining	-	room	,	one	of	the	oldest	parts	of	the
"	茶	曾是	在	这	美丽的	老的	用餐	-	房间	,	一	的	这	最老	部分	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

original	building	,
原来的	建筑	,

“下午茶是在美丽的古老餐厅里享用的，那是原建筑中最古老的部分之一。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lɔːfti] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [oʊk] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːrm] - ['iːtn] [oʊk] [biːmz]

a	long	,	lofty	room	with	glorious	oak	panelling	and	great	worm	-	eaten	oak	beams
一个	长的	,	高远	房间	和	辉煌	橡木	镶板	和	伟大的	蠕虫	-	吃	橡木	光束

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

across	the	ceiling	,
穿过	这	天花板	,

一个又长又高的房间，有着华丽的橡木镶板和横跨天花板的巨大、被虫蛀蚀的橡木横梁。

['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [θruː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

carefully	preserved	through	several	hundred	years	.
小心	保存完好	通过	一些	百	年	.

历经数百年精心保存。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ruːm] ,

No	one	came	to	St	.	Etheldreda's	without	being	impressed	by	this	room	,
不	一	来了	到	英石	.	-	没有	存在	印象深刻	经过	这	房间	,

凡是来到圣埃塞尔德雷达的人，都会被这间房间深深吸引。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn] [θriː] [saɪdz][tuː; tə]

particularly	as	it	had	the	added	advantage	of	looking	out	on	three	sides	to
特别	作为	它	有	这	额外	优势	的	寻找	出去	在	三	侧面	到

[griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['liːfi] [triːz] .

green	lawns	and	leafy	trees	.
绿色的	草坪	和	绿叶	树木	.

尤其值得一提的是，它还有三面环山、绿草茵茵、树木葱郁的额外优势。

[frʌm; frəm] [tiː] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'sembli] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]

From	tea	till	the	bell	rang	again	for	assembly	at	six	-	thirty	the	school	was
从	茶	直到	这	钟	响铃	再次	为了	集会	在	六	-	三十	这	学校	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['bɪzi] [biːz] ,

like	a	hive	of	busy	bees	,
喜欢	一个	蜂巢	的	忙碌的	蜜蜂	,

从下午茶时间到六点半再次响起集会铃声，学校就像一个忙碌的蜂巢。

['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] .

swarming	and	buzzing	.
蜂拥而至	和	嗡嗡声	.

蜂拥而至，嗡嗡作响。

[ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'sembld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [prerz] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ]

The	hall	where	the	girls	assembled	every	morning	for	prayers	and	every	evening
这	大厅	在哪里	这	女孩们	组装	每一个	早晨	为了	祈祷	和	每一个	晚上

[fɔːr; fər][roʊl] - [kɔːl] ,

for	roll	-	call	,
为了	卷	-	称呼	,

女孩们每天早上聚集祈祷，晚上聚集点名的大厅，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [spiːtʃ] [deɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æneks] ,

and	also	on	state	occasions	such	as	Speech	Day	,	was	in	the	Annexe	,
和	还	在	状态	场合	这样的	作为	演讲	天	,	曾是	在	这	附件	,

此外，在国事场合，例如演讲日，也在附属建筑举行。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd]['plætfɔːrm][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	had	a	wide	platform	at	one	end	and	a	small	gallery	at	the
和	有	一个	宽的	平台	在	一	结尾	和	一个	小的	画廊	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一端是宽阔的平台，另一端是小画廊。

[mædʒ] ['æmhɜːrst] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɪfθ] - ['fɔːrmərz] ,

Madge	Amhurst	found	herself	among	a	little	party	of	Fifth	-	formers	,
玛吉	阿姆赫斯特	成立	她自己	之中	一个	小的	派对	的	第五	-	前任	,

玛吉·阿姆赫斯特发现自己身处一群五年级学生之中，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

as	she	made	her	way	down	the	corridor	.
作为	她	制成	她	方式	向下	这	走廊	.

她沿着走廊走去。

" ['eni] [nuː] ['gɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ai'riːn] ['iːmz] .

"	Any	new	girls	for	the	Fifth	?	"	inquired	one	of	them	,	Irene	Eames	.
"	任何	新的	女孩们	为了	这	第五	?	"	询问	一	的	他们	,	艾琳	伊姆斯	.

“第五班有新来的女孩吗？”其中一位女孩艾琳·伊姆斯问道。

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Madge	shook	her	head	.
玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [nuː] ['siːniər][soʊ][fɑːr] , [huː] [aɪ][ɪk'spekt] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] .

"	There	is	only	one	new	senior	so	far	,	who	I	expect	will	go	into	the	Fourth	.
"	那里	是	仅有的	一	新的	高级的	所以	远的	,	WHO	我	预计	将要	去	进入	这	第四	.

“目前只有一名新晋高年级学生，我预计他将进入第四届。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [huː] ['hæznt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet] , [ðoʊ] .

There's	another	who	hasn't	turned	up	yet	,	though	.
有	其他	WHO	还没有	转向	向上	然而	,	尽管	.

不过还有一个人还没出现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] - [fluː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] .

She	has	the	'	flu	or	something	,	and	will	probably	be	coming	next	week	.
她	有	这	-	流感	或者	某物	,	和	将要	大概	是	未来	下一个	星期	.

她得了流感之类的病，可能下周才能来。

" [ai'riːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Irene	nodded	,	disappointed	.
"	艾琳	点头	,	失望的	.

艾琳失望地点了点头。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜！

[its] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['hævɪŋ] [nuː] ['gɜːlz][ɪn][jʊr; jər][fɔːrm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi]

It's	rather	interesting	having	new	girls	in	your	form	and	wondering	what	they'll	be
它是	相当	有趣的	拥有	新的	女孩们	在	你的	形式	和	好奇	什么	他们会	是

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

班里来了新女生，挺有意思的，很好奇她们会是什么样的人。

" [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]
" Miss Perkins said she thought this girl who hasn't arrived yet would be put into
" 错过 珀金斯 说 她 想法 这 女孩 WHO 还没有 到达的 然而 会 是 放 进入
[ðə; ði] [fɪfθ] ,
the Fifth ,
这 第五 ,

珀金斯小姐说，她认为这个还没到的女孩会被分到第五班。

" [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .
" replied Madge .
" 回复 玛吉 .

玛吉回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɜːlz][hæd; həd]
Five minutes after the bell had sounded a goodly number of girls had
五 分钟 后 这 钟 有 听起来 一个 很好 数字 的 女孩们 有
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
assembled in the hall .
组装 在 这 大厅 .

铃声响起五分钟后，大厅里聚集了不少女生。

[ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːrdɪŋ] -
St . Etheldreda's was not as big as many of the modern English boarding -
英石 . - 曾是 不是 作为 大的 作为 许多 的 这 现代的 英语 登机 -
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

圣埃塞尔德雷达学校的规模不如许多现代英国寄宿学校那么大。

[ˌnevərðə'les] [ɪts] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , ['ævərɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd]
nevertheless its numbers were not inconsiderable , averaging between seventy and
尽管如此 它是 数字 是 不是 微不足道的 , 平均值 之间 七十 和
['eɪti] , [ɔːl] ['bɔːdəz] .
eighty , all boarders .
八十 , 全部 寄宿生 .

尽管如此，其人数也不少，平均有七十到八十人，全部是寄宿生。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ten] ,
The lowest age at which a girl could be admitted was ten ,
这 最低 年龄 在 哪个 一个 女孩 可以 是 承认 曾是 十 ,

女孩入学的最低年龄为十岁。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][nɔːr][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
for there was neither a kindergarten nor a preparatory department .
为了 那里 曾是 两者都不 一个 幼儿园 也不 一个 预备 部门 .

因为当时既没有幼儿园，也没有预科部。

['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hɜːr'self] , [tɔːl] [ænd; ənd]
After the girls came the mistresses and finally the Principal herself , tall and
后 这 女孩们 来了 这 情妇们 和 最后 这 主要的 她自己 , 高的 和
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

女孩们之后是女教师们，最后是校长本人，她身材高挑纤细。

[wɪð; wɪθ] [her] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ['ræðər] ['ɜːrli] ,
with hair turning grey rather early ,
和 头发 转弯 灰色的 相当 早期的 ,

头发很早就变白了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] ,

and	the	possessor	of	a	quiet	manner	and	a	voice	of	peculiar	charm	,
和	这	拥有者	的	一个	安静的	方式	和	一个	嗓音	的	奇特	魅力	,

他举止文静，声音富有磁性，

[loʊ] - [toʊnd] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

low	-	toned	but	very	clear	and	distinct	.
低的	-	色调	但	非常	清除	和	清楚的	.

音调低沉但非常清晰分明。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

Standing	on	the	platform	at	the	end	of	the	room	she	began	to	speak	,
常设	在	这	平台	在	这	结尾	的	这	房间	她	开始	到	说话	,

她站在房间尽头的平台上，开始讲话。

['seɪɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'gen] ,

saying	how	pleased	she	was	to	see	familiar	and	smiling	faces	again	,
说	如何	高兴	她	曾是	到	看	熟悉的	和	微笑	面孔	再次	,

她说她很高兴再次见到熟悉的面孔和笑脸。

[bʌt; bət] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['meni] [hæd; həd]

but	declaring	that	she	would	not	keep	them	very	long	as	she	knew	many	had
但	声明	那	她	会	不是	保持	他们	非常	长的	作为	她	知道	许多	有

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .

had	long	journeys	and	were	doubtless	beginning	already	to	feel	tired	.
有	长的	旅程	和	是	毫无疑问	开始	已经	到	感觉	疲劳的	.

但她表示不会让他们久留，因为她知道许多人已经长途跋涉，无疑已经开始感到疲倦了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

She	touched	lightly	on	the	work	of	the	coming	year	,
她	感动	轻轻	在	这	工作	的	这	未来	年	,

她简单地谈到了来年的工作安排。

[ɪm'presɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stedi] [wɜːrk]

impressing	on	them	the	need	for	a	good	beginning	,	followed	by	steady	work
令人印象深刻	在	他们	这	需要	为了	一个	好的	开始	,	随后	经过	稳定的	工作

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

让他们明白良好的开端至关重要，然后需要全年稳步努力。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['priːˌfekts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['duːtiz] .

She	then	read	out	the	list	of	the	new	prefects	and	their	chief	duties	.
她	然后	读	出去	这	列表	的	这	新的	级长	和	他们的	首席	职责	.

然后她宣读了新任级长名单及其主要职责。

[æt; ət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [roʊ] ,

At	this	,	of	course	,	all	heads	were	turned	towards	the	back	row	,
在	这	,	的	课程	,	全部	头部	是	转向	向	这	后退	排	,

当然，这时所有人的目光都转向了后排。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [nuː] [sɪksθ] - ['fɔːrmərz] ,

where	stood	the	five	or	six	new	Sixth	-	formers	,
在哪里	站立	这	五	或者	六	新的	第六	-	前任	,

那五六个新来的六年级学生站在哪里呢?

[huː] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [self] - ['kɑːnʃəs] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

who	tried	hard	not	to	look	self	-	conscious	when	they	heard	their	names	.
WHO	尝试	难的	不是	到	看	自己	-	有意识的	什么时候	他们	听到	他们的	姓名	.

听到自己的名字时，他们努力不让自己显得不自在。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['priːˌfekts] - [stɑːrz] ,

They	came	forward	to	the	platform	to	receive	their	prefects	'	stars	,
他们	来了	向前	到	这	平台	到	收到	他们的	级长	-	明星	,

他们走上台领取他们的学生会主席之星，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] ,

which	the	Principal	fastened	on	the	fronts	of	their	dresses	,
哪个	这	主要的	系紧	在	这	前线	的	他们的	连衣裙	,

校长将它们系在她们的裙子前面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [klæpt] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	were	heartily	clapped	by	the	rest	of	the	school	.
和	是	衷心地	鼓掌	经过	这	休息	的	这	学校	.

并赢得了全校师生的热烈掌声。

[wen] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'saidid] [mɪs] ['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] :

When	this	commotion	had	subsided	Miss	Julian	continued	:
什么时候	这	骚动	有	平静下来	错过	朱利安	持续	:

骚动平息后，朱利安小姐继续说道：

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

"	There	is	just	another	little	announcement	I	wish	to	make	.
"	那里	是	只是	其他	小的	公告	我	希望	到	制作	.

“我还有一件小事要宣布。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][læst] ['jɪrz] [hed] [gɜːrl] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

I	know	how	glad	you	all	are	to	see	our	last	year's	Head	Girl	back	among	us
我	知道	如何	高兴的	你	全部	是	到	看	我们的	最后的	年	头	女孩	后退	之中	我们

[fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] .

for	yet	another	year	.
为了	然而	其他	年	.

我知道大家都很高兴看到我们去年的学生会主席又回到我们身边，再待一年。

" [freʃ] [ə'plɔːz] , [huːz] [sɪn'serəti] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] ,

"	Fresh	applause	,	whose	sincerity	no	one	could	doubt	,
"	新鲜的	掌声	,	谁	诚意	不	一	可以	怀疑	,

“一阵热烈的掌声，其真诚程度无人能质疑，

[fɔːr; fər] ['ælisən] ['rævɪnɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl][ˌes 'tiː] . - [hed]

for	Allison	Ravenel	had	been	the	most	popular	of	all	St	.	Etheldreda's	Head
为了	艾莉森	拉文内尔	有	到过	这	最多	受欢迎的	的	全部	英石	.	-	头

['gɜːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] - [laɪkt] [ænd; ənd][moʊst][əd'maɪəd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Girls	and	was	still	the	best	-	liked	and	most	admired	girl	in	the	school	.
女孩们	和	曾是	仍然	这	最好的	-	喜欢	和	最多	钦佩	女孩	在	这	学校	.

艾莉森·雷文内尔是圣埃塞尔德雷达学校所有女学生会主席中最受欢迎的，至今仍是学校里最受喜爱和最受敬仰的女孩。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [mɪs] ['dʒuːliən] [went] [ɑːn] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [jɪr] .

"	Unfortunately	,	"	Miss	Julian	went	on	,	"	things	are	not	quite	the	same	this	year	.
"	很遗憾	,	"	错过	朱利安	去	在	,	"	事物	是	不是	相当	这	相同的	这	年	.

“很遗憾，”朱利安小姐继续说道，“今年的情况不太一样了。”

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ['ælisən] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʌn'eɪb(ə)l]

With	very	great	reluctance	Allison	has	asked	me	to	say	that	she	feels	unable
和	非常	伟大的	不情愿	艾莉森	有	问	我	到	说	那	她	感觉	无法

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [gɜːrl] [ðɪs] [jɪr] .

to	carry	out	the	multitudinous	duties	of	a	Head	Girl	this	year	.
到	携带	出去	这	众多	职责	的	一个	头	女孩	这	年	.

艾莉森万般不情愿地让我转达，她觉得自己今年无法履行学生会主席的诸多职责。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

She	has	returned	to	study	for	a	university	scholarship	and	as	it	is	a
她	有	返回	到	学习	为了	一个	大学	奖学金	和	作为	它	是	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli]

matter	of	very	great	importance	to	her	that	she	should	win	it	if	she	possibly
事情	的	非常	伟大的	重要性	到	她	那	她	应该	赢	它	如果	她	可能

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

她重返校园是为了争取大学奖学金，对她来说，赢得奖学金是一件非常重要的事情，如果可能的话，她一定会尽力争取。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

she	feels	she	must	devote	her	whole	time	and	attention	to	her	studies	.
她	感觉	她	必须	奉献	她	所有的	时间	和	注意力	到	她	研究	.

她觉得自己必须把全部的时间和精力都投入到学习中。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['priːˌfekts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	have	consulted	the	other	prefects	and	they	are	extremely	anxious	that	she
我	有	咨询	这	其他	级长	和	他们	是	极其	焦虑的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [gɜːrl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] ;

should	not	relinquish	her	position	as	Head	Girl	while	she	is	here	;
应该	不是	放弃	她	位置	作为	头	女孩	尽管	她	是	这里	;

我已经咨询过其他级长，他们都非常担心她在这里期间不应该放弃女学生会主席的职位；

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd]

they	declare	that	they	are	ready	and	willing	to	undertake	her	work	and
他们	宣布	那	他们	是	准备好	和	愿意的	到	承担	她	工作	和

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːtiz] .

to	relieve	her	of	most	of	her	duties	.
到	缓解	她	的	最多	的	她	职责	.

他们声明他们已准备好并愿意承担她的工作，并减轻她的大部分职责。

[aɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndli] ['ɔːfər] ,

I	have	accepted	their	kindly	offer	,
我	有	公认	他们的	亲切地	提供	,

我已接受他们的好意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['priːˌfekts] [ɪn] ['evri]

and	if	the	rest	of	the	school	are	willing	to	back	up	the	prefects	in	every
和	如果	这	休息	的	这	学校	是	愿意的	到	后退	向上	这	级长	在	每一个

[wei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [wɜːrk] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

way	I	am	sure	the	arrangement	will	work	satisfactorily	.
方式	我	是	当然	这	安排	将要	工作	令人满意地	.

如果学校其他成员都愿意全力支持学生会干部，我相信这种安排一定会取得令人满意的效果。

[wɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['glædli] [ə'griː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [reɪz] [ðer; ðər] [hændz] ?

Will	all	those	girls	who	willingly	and	gladly	agree	to	do	so	,	raise	their	hands	?
将要	全部	那些	女孩们	WHO	心甘情愿	和	乐意	同意	到	做	所以	,	增加	他们的	双手	?

请所有愿意并且乐意这样做的女生举手！

" [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [hændz] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] [ʌp] .

"	A	forest	of	hands	immediately	shot	up	.
"	一个	森林	的	双手	立即地	射击	向上	.

瞬间，无数只手举了起来。

[mɪs] [ˈdʒuːliən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðen] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [fer] -
Miss **Julian** **nodded** **her** **satisfaction** **,** **then** **glanced** **across** **at** **the** **tall** **,** **fair** **-**
错过 朱利安 点头 她 满意 , 然后 瞥了一眼 穿过 在 这 高的 , 公平的 -
[ˈherd] , [ˌeɪˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [hed] [gɜːrl] .
haired **,** **eighteen** **-** **year** **-** **old** **Head** **Girl** **.**
头发 , 十八 - 年 - 老的 头 女孩 .

朱利安小姐满意地点了点头，然后瞥了一眼身材高挑、金发碧眼的十八岁女学生会主席。

" [pərˈhæps] [ˈælisən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **Perhaps** **Allison** **wishes** **to** **answer** **you** **for** **herself** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 也许 艾莉森 愿望 到 回答 你 为了 她自己 , " 她 建议 .

“或许艾莉森想亲自回答你，”她建议道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , " [ˈælisən] [ˈænsər] .
" **I** **can** **only** **say** **thank** **you** **all** **very** **much** **for** **your** **kindness** **,** **"** **Allison** **answered** **.**
" 我 能 仅有的 说 感谢 你 全部 非常 很多 为了 你的 仁慈 , " 艾莉森 回答 .

“我只能说非常感谢大家的善意，”艾莉森回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈpriːˌfekts] - [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [hed] [ˈpriːfɛktʃɪp] .
" **It** **was** **entirely** **the** **prefects** **'** **idea** **that** **I** **should** **retain** **the** **Head** **Prefectship** **.**
" 它 曾是 完全 这 级长 - 主意 那 我 应该 保持 这 头 学长 .

“完全是级长们的主意，让我继续担任学生会主席。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [niːd] [maɪ] [help] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ]
if **at** **any** **time** **they** **need** **my** **help** **I** **shall** **be** **only** **too** **pleased** **to** **do** **anything** **I**
如果 在 任何 时间 他们 需要 我的 帮助 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 做 任何事物 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

如果他们任何时候需要我的帮助，我将非常乐意尽我所能。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈtrespæsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **did** **not** **like** **trespassing** **so** **much** **on** **their** **good** **nature** **,** **but** **they** **insisted** **on** **it** **.**
我 做过 不是 喜欢 擅闯私人领地 所以 很多 在 他们的 好的 自然 , 但 他们 坚持 在 它 .

我不太喜欢冒犯他们的好意，但他们坚持要我这么做。

" [ɔːlˈredi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsinjər] , [æt; ət] [liːst] ,
" **Already** **most** **of** **the** **seniors** **,** **at** **least** **,**
" 已经 最多 的 这 老年人 , 在 至少 ,

“至少大多数高年级学生已经……”

[nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈælɪsənz] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈskɑːlərʃɪp] .
knew **the** **reason** **for** **Allison's** **anxiety** **to** **win** **a** **university** **scholarship** **.**
知道 这 原因 为了 艾莉森的 焦虑 到 赢 一个 大学 奖学金 .

知道了艾莉森渴望赢得大学奖学金的原因。

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [lɔːst] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪp] [ˈælisən] ,
Her **people** **had** **recently** **lost** **money** **,** **and** **without** **the** **scholarship** **Allison** **,**
她 人们 有 最近 丢失的 钱 , 和 没有 这 奖学金 艾莉森 ,

她家最近蒙受了损失，而艾莉森又失去了奖学金。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd] ,
with **several** **younger** **brothers** **and** **sisters** **yet** **to** **be** **educated** **,**
和 一些 年轻 兄弟 和 姐妹 然而 到 是 受过教育 ,

还有几个弟弟妹妹尚未接受教育，

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

would	be	obliged	to	give	up	all	idea	of	continuing	her	education	at	a
会	是	有义务	到	给	向上	全部	主意	的	继续	她	教育	在	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

university	.
大学	.

她将被迫放弃继续上大学深造的所有想法。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['diədri] ['sæmˌweɪz] ,

A	voice	came	from	the	back	row	,	the	voice	of	Deirdre	Samways	,
一个	嗓音	来了	从	这	后退	排	,	这	嗓音	的	迪尔德丽	山姆韦斯	,

后排传来一个声音，是迪尔德丽·萨姆韦斯的声音。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] :

one	of	the	members	of	the	hockey	first	eleven	,	saying	in	anxious	tones	:
一	的	这	成员	的	这	曲棍球	第一的	十一	,	说	在	焦虑的	音调	:

一名冰球首发十一人队的成员焦急地说：

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['ælisən] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [geɪmz] [æz; əz] [wel] .

"	I	hope	this	does	not	mean	that	Allison	will	be	giving	up	games	as	well	.
"	我	希望	这	做	不是	意思是	那	艾莉森	将要	是	给予	向上	游戏	作为	出色地	.

“我希望这并不意味着艾莉森也会放弃比赛。”

[ðə; ði] [skuːl] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

The	school	cannot	afford	to	lose	her	services	.
这	学校	不能	买得起	到	失去	她	服务	.

学校承受不起失去她的损失。

" ['ælisən] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

"	Allison	answered	for	herself	.
"	艾莉森	回答	为了	她自己	.

艾莉森亲自回答了这个问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptinʃip] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [klʌb] ,

"	I	am	resigning	the	captainship	of	the	hockey	club	,
"	我	是	辞职	这	船长	的	这	曲棍球	俱乐部	,

“我将辞去曲棍球队队长一职。”

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

as	I	may	not	be	able	to	attend	all	the	practices	and	the	meetings	.
作为	我	可能	不是	是	有能力的	到	出席	全部	这	实践	和	这	会议	.

因为我可能无法参加所有的训练和会议。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːliən] [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] ,

But	Miss	Julian	says	I	should	be	silly	to	give	up	playing	,
但	错过	朱利安	说道	我	应该	是	愚蠢的	到	给	向上	玩耍	,

但朱莉安小姐说，如果我放弃演奏，那就太傻了。

[æz; əz] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz][ɪz] ['nesəseri] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] ,

as	outdoor	exercise	is	necessary	when	you	are	studying	hard	,
作为	户外的	锻炼	是	必要的	什么时候	你	是	学习	难的	,

努力学习时，户外运动是必不可少的。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

so	I	shall	be	only	too	pleased	to	turn	out	for	matches	.
所以	我	将	是	仅有的	也	高兴	到	转动	出去	为了	比赛	.

所以，我非常乐意参加比赛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

"	There	was	a	sigh	of	relief	from	the	hockey	enthusiasts	,
"	那里	曾是	一个	叹	的	宽慰	从	这	曲棍球	爱好者	,

冰球爱好者们都松了一口气。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt]['ælisən][ðə; ði][best]['sentər] - [hæf][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]['evər] [pə'zest]

for	was	not	Allison	the	best	centre	-	half	the	school	had	ever	possessed
为了	曾是	不是	艾莉森	这	最好的	中心	-	一半	这	学校	有	曾经	拥有

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['pɪvət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] ?

and	an	invaluable	pivot	for	the	team	?
和	一个	无价	枢	为了	这	团队	?

艾利森难道不是学校有史以来最好的中后卫，也是球队不可或缺的核心球员吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [noʊ] ,

"	And	now	,	"	the	Principal	was	saying	,	"	as	all	except	the	new	girls	know	,
"	和	现在	,	"	这	主要的	曾是	说	,	"	作为	全部	除了	这	新的	女孩们	知道	,

“现在，”校长说道，“除了新来的女生之外，所有人都知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [jɪr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]

it	is	my	custom	at	the	beginning	of	each	school	year	to	present	to	you	a
它	是	我的	风俗	在	这	开始	的	每个	学校	年	到	展示	到	你	一个

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [skuːl] [laɪf] .

little	thought	of	some	kind	that	may	help	you	in	your	school	life	.
小的	想法	的	一些	种类	那	可能	帮助	你	在	你的	学校	生活	.

每年开学之初，我都会和大家分享一些可能对你们的学习生活有所帮助的小想法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

At	the	end	of	the	year	I	generally	refer	to	it	again	to	see	if	it	really
在	这	结尾	的	这	年	我	一般来说	参考	到	它	再次	到	看	如果	它	真的

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

has	been	of	any	help	to	us	.
有	到过	的	任何	帮助	到	我们	.

年底的时候，我通常会再次查看它，看看它是否真的对我们有所帮助。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	I	suppose	it	is	the	aim	and	endeavour	of	everyone	to	get	as	much	as
"	我	认为	它	是	这	目的	和	努力	的	每个人	到	得到	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,

possible	out	of	life	,
可能的	出去	的	生活	,

我想，每个人的目标和努力都是尽可能地从生活中获得最大利益。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	you	are	all	,	I	am	sure	,
和	你	是	全部	,	我	是	当然	,

我相信你们都是如此。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [laɪf] .

trying	to	get	all	you	can	out	of	your	school	life	.
尝试	到	得到	全部	你	能	出去	的	你的	学校	生活	.

努力充分利用你的校园生活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æm'bɪʃənz] .

"	It	is	right	that	we	should	have	ambitions	.
"	它	是	正确的	那	我们	应该	有	抱负	.

“我们有抱负是理所应当的。”

['meni] ['gɜːlz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [skə'læstɪk] ['ɑːnərz] ,

Many	girls	,	I	know	,	are	working	to	win	scholastic	honours	,
许多	女孩们	,	我	知道	,	是	在职的	到	赢	学术	荣誉	,

我知道很多女孩都在努力争取获得学业荣誉，

[tuː; tə][duː] [wel] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [skuːl] [ɪg'zæmz][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ['betər] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət]

to	do	well	in	the	public	and	school	exams	or	to	take	home	better	reports	at
到	做	出色地	在	这	民众	和	学校	考试	或者	到	拿	家	更好的	报告	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] ;

the	end	of	term	;
这	结尾	的	学期	;

在公开考试和学校考试中取得好成绩，或者在学期末拿到更好的成绩单；

['ʌðər] [pər'hæps][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,

others	perhaps	are	trying	to	distinguish	themselves	in	one	particular	subject	,
其他的	也许	是	尝试	到	区分	他们自己	在	一	特别的	主题	,

其他人或许是想在某个特定领域脱颖而出。

[ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

their	music	or	in	some	other	branch	of	art	;
他们的	音乐	或者	在	一些	其他	分支	的	艺术	;

他们的音乐或其他艺术领域；

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [skuːl] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

girls	who	are	already	in	school	teams	are	anxious	to	win	honour	for	themselves
女孩们	WHO	是	已经	在	学校	团队	是	焦虑的	到	赢	荣誉	为了	他们自己

[ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːldz] ,

on	the	playing	fields	,
在	这	玩耍	字段	,

已经入选校队的女孩们渴望在赛场上为自己赢得荣誉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌn] ;

and	those	who	have	not	a	place	as	yet	are	keen	to	obtain	one	;
和	那些	WHO	有	不是	一个	地方	作为	然而	是	敏锐的	到	获得	一	;

那些尚未找到归宿的人都渴望获得一个归宿；

['gɜːlz] [huː] ['kænɑːt] [jet] [swɪm] [ʌn'eɪdɪd] [hæv; həv][pər'hæps] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

girls	who	cannot	yet	swim	unaided	have	perhaps	made	up	their	minds	to	be	more
女孩们	WHO	不能	然而	游泳	未受帮助	有	也许	制成	向上	他们的	思想	到	是	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][baːðz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

successful	in	the	baths	this	coming	season	.
成功的	在	这	浴室	这	未来	季节	.

那些还不能独立游泳的女孩们或许已经下定决心，要在即将到来的游泳季取得更大的成功。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æm'bɪʃənz] .

"	I	am	always	pleased	to	see	such	ambitions	.
"	我	是	总是	高兴	到	看	这样的	抱负	.

“我总是很高兴看到这样的雄心壮志。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt]

But	this	year	I	want	you	not	only	to	think	of	how	much	you	can	get	out
但	这	年	我	想	你	不是	仅有的	到	思考	的	如何	很多	你	能	得到	出去

[ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ,

of	school	life	,
的	学校	生活	,

但今年，我希望你们不仅要思考能从校园生活中获得多少，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] ,

but	also	of	how	much	you	can	put	in	—	how	much	of	kindliness	,
但	还	的	如何	很多	你	能	放	在	—	如何	很多	的	善良	,

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

consideration	for	others	,
考虑	为了	其他的	,

但也取决于你能付出多少——多少善意，多少对他人的体谅，

['sɜ:rvɪs] , ['i:v(ə)n] [smɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

service	**,**	**even**	**small**	**personal**	**sacrifices**	**,**	**to**	**give**	**some**	**instances**	**of**	**what**	**I**	**mean**	**.**
服务	,	甚至	小的	个人的	牺牲	,	到	给	一些	实例	的	什么	我	意思是	.

服务，甚至是微小的个人牺牲，举例说明我的意思。

[ju:; jʊ]['gɝ:lz] , ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] - [kə'mju:nəti] [laɪf] ,

You	**girls**	**,**	**living**	**together**	**in**	**what**	**we**	**call**	**a**	**'**	**community**	**life**	**,**
你	女孩们	,	活的	一起	在	什么	我们	称呼	一个	-	社区	生活	,

你们这些女孩，一起生活，过着我们所谓的“集体生活”，

- [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] - ['pʊtɪŋ] [ɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['getɪŋ] [aʊt] ,

'	**have**	**so**	**many**	**opportunities**	**of**	**'**	**putting**	**in**	**'**	**as**	**well**	**as**	**'**	**getting**	**out**	**,**
-	有	所以	许多	机会	的	-	推杆	在	-	作为	出色地	作为	-	获得	出去	,

有很多“付出”和“回报”的机会，

- [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [laɪf] [hɪr] ['hæpi:ɝ] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd]['dʒɑ:liər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

'	**of**	**making**	**our**	**school**	**life**	**here**	**happier**	**and**	**brighter**	**and**	**jollier**	**for**	**us**
-	的	制作	我们的	学校	生活	这里	更快乐	和	更亮	和	更快乐	为了	我们

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

为了让我们的校园生活更加快乐、光明、欢乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**say**	**any**	**more**	**on**	**that**	**subject**	**,**
我	是	不是	去	到	说	任何	更多的	在	那	主题	,

关于这个问题，我不想再多说什么了。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] .

but	**don't**	**forget**	**the**	**thought**	**I**	**want**	**to**	**give**	**you**	**for**	**this**	**year**	**.**
但	不	忘记	这	想法	我	想	到	给	你	为了	这	年	.

但别忘了我今年想送给你的礼物。

" [mɪs] ['dʒu:liən] [sed] ["lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

"	**Miss**	**Julian**	**said**	**little**	**more**	**,**	**for**	**,**	**being**	**a**	**woman**	**of**	**wisdom**	**and**	**experience**
"	错过	朱利安	说	小的	更多的	,	为了	,	存在	一个	女士	的	智慧	和	经验

,

,
,

朱利安小姐没再多说什么，因为她是一位充满智慧和经验的女性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [pres] [hoʊm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [li:v]

she	**was**	**content**	**to**	**press**	**home**	**what**	**she**	**wanted**	**to**	**say**	**and**	**then**	**to**	**leave**
她	曾是	内容	到	按	家	什么	她	通缉	到	说	和	然后	到	离开

[ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪdʒɪti] ['mu:vmənts] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɔ:r] ['bɔ:rdəm] [ɑ:n]

off	**before**	**seeing**	**the**	**first**	**fidgety**	**movements**	**that**	**told**	**of**	**weariness**	**or**	**boredom**	**on**
离开	前	看到	这	第一的	坐立不安	移动	那	讲述	的	疲劳	或者	无聊	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] ['ɔ:diəns] .

the	**part**	**of**	**her**	**youthful**	**audience**	**.**
这	部分	的	她	青春	观众	.

她满足于把想说的话表达清楚，然后在看到年轻的听众出现任何焦躁不安的举动，表明他们感到疲倦或无聊之前就结束讲话。

[ðə; ði] [ə'sembli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [prer] ,

The	**assembly**	**came**	**to**	**a**	**close**	**with**	**a**	**hymn**	**and**	**a**	**brief**	**prayer**	**,**
这	集会	来了	到	一个	关闭	和	一个	圣歌	和	一个	简短的	祷告	,

集会以一首赞美诗和一段简短的祷告结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ðen] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	girls	were	then	dismissed	with	the	injunction	that	the	rest	of	the
和	这	女孩们	是	然后	解雇	和	这	禁令	那	这	休息	的	这

['i:vnɪŋ] [tɪl] ['sʌpər] [bel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

evening	till	supper	bell	was	their	own	to	pass	as	they	wished	,
晚上	直到	晚餐	钟	曾是	他们的	自己的	到	经过	作为	他们	希望	,

随后，女孩们被遣散，并被告知从晚上到晚餐铃响这段时间由她们自己支配。

[bʌt; bət] [ðæt] ['klæsɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

but	that	classes	would	begin	at	nine	o'clock	the	next	morning	as	usual	.
但	那	课程	会	开始	在	九	点钟	这	下一个	早晨	作为	通常	.

但第二天早上九点钟，课程照常开始。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['entər] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p]

ENTER	THE	BLACK	SHEEP
进入	这	黑色的	羊

黑羊登场

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

One	afternoon	a	week	later	the	Fifth	commandeered	the	common	room	for	a
一	下午	一个	星期	之后	这	第五	征用	这	常见的	房间	为了	一个

['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] ['krɪkɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ]

special	meeting	to	arrange	an	impromptu	cricket	match	for	the	next	Wednesday
特别的	会议	到	安排	一个	即兴	蟋蟀	匹配	为了	这	下一个	周三

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

一周后的一个下午，第五团征用了公共休息室召开特别会议，安排下周三下午进行一场即兴板球比赛。

[ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] ['wɪntər]

the	weather	being	so	unusually	hot	that	it	was	impossible	to	start	winter
这	天气	存在	所以	异常地	热的	那	它	曾是	不可能的	到	开始	冬天

[geɪmz] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] .

games	in	real	earnest	.
游戏	在	真实的	认真	.

由于天气异常炎热，冬季奥运会根本无法真正开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

They	were	about	to	begin	the	meeting	,
他们	是	关于	到	开始	这	会议	,

他们正准备开始会议，

[wen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

when	an	excited	exclamation	from	a	girl	sitting	curled	up	in	a	corner	of	the
什么时候	一个	兴奋的	感叹	从	一个	女孩	坐着	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这

[bɪg] [se'ti:] [ə'træktɪd] ['evri:ˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

big	settee	attracted	everyone's	attention	.
大的	沙发	吸引	每个人的	注意力	.

这时，坐在大沙发角落里蜷缩着的一个女孩兴奋地惊呼了一声，吸引了所有人的注意。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['gɜ:lz] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] !

"	Oh	,	I	say	,	girls	,	just	listen	to	this	!
"	哦	,	我	说	,	女孩们	,	只是	听	到	这	!

“哦，我说，姑娘们，听我说！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" She held up the letter which she had been reading while waiting for the
" 她 握住 向上 这 信 哪个 她 有 到过 阅读 尽管 等待 为了 这
['miːtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] .
meeting to start .
会议 到 开始 .

“她举起那封信，那是她在等待会议开始时一直在读的信。”

" ['letərz] [ɔːl'redi] , ['glendə] ? " [ri'mɑːkt] ['aɪdə] ['prestən] .
" Letters already , Glenda ? " remarked Ida Preston .
" 信件 已经 , 格伦达 ? " 评论 艾达 普雷斯顿 .

“格伦达，已经收到信了吗？”艾达·普雷斯顿说道。

" [waɪ] , [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Why , we've only been back a week .
" 为什么 , 我们已经 仅有的 到过 后退 一个 星期 .

“为什么？我们才回来一个星期而已。”

[nɑːt][frʌm; frəm] [hoʊm] , ['ʃʊrli] ? "
Not from home , surely ? "
不是 从 家 , 一定 ? "

肯定不是在家吧?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glendə] .
" No , " replied Glenda .
" 不 , " 回复 格伦达 .

“不，”格伦达回答道。

" [ðɪs] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst][ænd; ənd] [its] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]
" This came by the afternoon post and it's from my cousin , who lives at
" 这 来了 经过 这 下午 邮政 和 它是 从 我的 表哥 , WHO 生活 在
- .
Croftdene .
- .

“这是下午邮递过来的，寄信人是我住在克罗夫特登的表弟。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [nuːz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
She thinks her news might be of interest to us .
她 思考 她 消息 可能 是 的 兴趣 到 我们 .

她认为她的消息我们可能会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] , ['eniweɪ] . "
It has given me a thrill , anyway . "
它 有 给定 我 一个 刺激 , 反正 . "

反正它让我感到很兴奋。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . - ? " [æskt] [ai'riːn] ['iːmz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Something about St . Etheldreda's ? " asked Irene Eames in surprise .
" 某物 关于 英石 . - ? " 问 艾琳 伊姆斯 在 惊喜 .

“跟圣埃塞尔德雷达有关吗？”艾琳·伊姆斯惊讶地问道。

['glendə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Glenda nodded .
格伦达 点头 .

格伦达点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] , ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [drest] ,
She was a tall girl of striking appearance , always beautifully dressed ,
她 曾是 一个 高的 女孩 的 引人注目 外貌 , 总是 非常漂亮 穿着 ,

她身材高挑，容貌出众，总是衣着漂亮。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [drə'mætɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

with	dark	hair	and	eyes	and	a	rather	dramatic	way	of	talking	.
和	黑暗的	头发	和	眼睛	和	一个	相当	戏剧性	方式	的	说	.

他有着深色的头发和眼睛，说话方式也颇为戏剧化。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] .

She	delighted	in	creating	sensations	and	had	a	large	following	among	the	Fifth	.
她	高兴极了	在	创建	感觉	和	有	一个	大的	下列的	之中	这	第五	.

她喜欢制造轰动效应，在第五代信徒中拥有众多追随者。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] — [red] - ['herd] , [hɑːt] - ['tempərd] , ['klevər] [aɪ'riːn] ['iːmz] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'kɑːlɪdʒd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] .

In	fact	,	she	and	her	friend	—	red	-	haired	,	hot	-	tempered	,	clever	Irene	Eames	—	were	the	acknowledged	leaders	of	the	form	.
在	事实	,	她	和	她	朋友	—	红色的	-	头发	,	热的	-	淬火	,	聪明的	艾琳	伊姆斯	—	是	这	已确认	领导人	的	这	形式	.

事实上，她和她的朋友——红头发、脾气火爆、聪明的艾琳·伊姆斯——是公认的该团体的领导者。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['glendə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	I	should	just	think	it	is	,	"	Glenda	replied	with	emphasis	.
"	我	应该	只是	思考	它	是	,	"	格伦达	回复	和	强调	.

“我应该这么认为，”格伦达强调道。

" [its] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [gɜːrl] [huː] ['hæznt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet] .

"	It's	about	this	new	girl	who	hasn't	turned	up	yet	.
"	它是	关于	这	新的	女孩	WHO	还没有	转向	向上	然而	.

“故事是关于一个还没出现的新女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][bæd][lɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

It	seems	she's	a	real	bad	lot	,	according	to	my	cousin	,
它	似乎	她是	一个	真实的	坏的	很多	,	根据	到	我的	表哥	,

据我表妹说，她好像是个很坏的人。

[huː] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] . "

who	thinks	we're	in	for	a	lively	time	.	"
WHO	思考	是	在	为了	一个	热闹	时间	.	"

谁认为我们将迎来一段热闹的时光?

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ? "

"	Does	she	know	her	,	then	?	"
"	做	她	知道	她	,	然后	?	"

“那她认识她吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	No	,	but	—	well	,	I'll	tell	you	how	it	is	.
"	不	,	但	—	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	是	.

“不，但是——好吧，我会告诉你事情的经过。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪdən, 'hwɪdən]['riːs(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][greɪndʒ][æt; ət]

A	lady	named	Mrs	.	Whiddon	recently	came	to	live	in	the	old	Grange	at	-	.
一个	女士	命名	太太	.	惠顿	最近	来了	到	居住	在	这	老的	农庄	在	-	.

Croftdene	.
-	.

最近，一位名叫惠顿夫人的女士搬进了克罗夫特登的老庄园居住。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [went] [tuː; tə][kɔːl] ,

My	aunt	and	cousin	went	to	call	,
我的	阿姨	和	表哥	去	到	称呼	,

我姑姑和表妹去打电话了，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˌ] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [oʊld] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .

and	before	the	acquaintance	was	many	weeks	old	they	discovered	that	Mrs	.
和	前	这	熟人	曾是	许多	周	老的	他们	发现	那	太太	.

[ˈwɪdən, ˈhwɪdən][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] ,

Whiddon	had	a	niece	,
惠顿	有	一个	侄女	,

认识不到几周，他们就发现惠顿太太有个侄女。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

who	was	so	naughty	and	troublesome	she	didn't	know	what	to	do	with
WHO	曾是	所以	淘气	和	麻烦的	她	没有	知道	什么	到	做	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她太淘气、太调皮了，她都不知道该拿她怎么办。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [læst] [tɜːrm] ,

She	sent	her	away	to	a	boarding	-	school	last	term	,
她	发送	她	离开	到	一个	登机	-	学校	最后的	学期	,

上学期她把她送去了寄宿学校。

[ænd; ənd] " — [hɪr] [ˈglendə] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] !

and	"	—	here	Glenda	paused	with	great	dramatic	effect	—	"	she	was	expelled	!
和	"	—	这里	格伦达	暂停	和	伟大的	戏剧性	影响	—	"	她	曾是	被驱逐	!

“然后——”格伦达说到这里停顿了一下，语气非常戏剧化——“她被开除了！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeksklәˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm] [ˈglɛndəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] .

"	There	were	exclamations	of	incredulous	wonder	from	Glenda's	little	audience	.
"	那里	是	感叹词	的	难以置信	想知道	从	格伦达的	小的	观众	.

格伦达的小听众们发出了一阵难以置信的惊叹声。

" [its] [kwaɪt] [truː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['gɝːlz] [oʊn] [ænt] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , "

"	It's	quite	true	,	because	it	comes	from	the	girl's	own	aunt	and	guardian	,	"
"	它是	相当	真的	,	因为	它	来	从	这	女孩们	自己的	阿姨	和	监护人	,	"

[dɪˈklerd] ['glendə] .

declared	Glenda	.
声明	格伦达	.

“这完全属实，因为这是女孩的姑姑兼监护人说的，”格伦达说道。

" [æt; ət][ðə; ðiˌ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tɜːrm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][ə; eɪ][tɜːrm] — [ðə; ðiˌ]['prɪnsəp(ə)l]

"	At	the	end	of	the	term	—	she	was	only	there	a	term	—	the	Principal
"	在	这	结尾	的	这	学期	—	她	曾是	仅有的	那里	一个	学期	—	这	主要的

[roʊt] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪdən, 'hwɪdən][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [niːs] [əˈweɪ] ,

wrote	and	asked	Mrs	.	Whiddon	to	take	her	niece	away	,
写道	和	问	太太	.	惠顿	到	拿	她	侄女	离开	,

“学期结束时——她只在那里待了一个学期——校长写信给惠顿夫人，要求她把侄女接走。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ðiˌ]

as	she	was	quite	unmanageable	and	would	have	a	bad	influence	on	the
作为	她	曾是	相当	难以控制	和	会	有	一个	坏的	影响	在	这

['ʌðər] ['gɝːlz] . "

other	girls	.	"
其他	女孩们	.	"

因为她很难管教，会对其他女孩产生不良影响。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [briːðd] ['beti] [kernz] , ['ɔːstrʌk] .

"	I	wonder	what	she	did	,	"	breathed	Betty	Cairns	,	awestruck	.
"	我	想知道	什么	她	做过	,	"	呼吸	贝蒂	凯恩斯	,	惊叹不已	.

“我很好奇她做了什么，”贝蒂·凯恩斯惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

"	It	must	have	been	something	dreadful	.
"	它	必须	有	到过	某物	可怕	.

“那一定是件非常可怕的事情。”

" ['glendə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Glenda	shook	her	head	.
"	格伦达	摇晃	她	头	.

格伦达摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['mɪsɪz] . ['wɪdən, 'hwɪdən] ['dɪdnt] [seɪ] .

Mrs	.	Whiddon	didn't	say	.
太太	.	惠顿	没有	说	.

惠顿夫人没有说。

['mʌsnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['spesɪmən] , [ðoʊ] — [ðə; ði] [niːs] , [aɪ] [miːn] ! "

Mustn't	she	be	a	bright	specimen	,	though	—	the	niece	,	I	mean	!	"
不得	她	是	一个	明亮的	标本	,	尽管	—	这	侄女	,	我	意思是	!	"

她难道不应该是个聪明伶俐的人吗？我是说，我侄女！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - , " [sed] [aɪ'riːn] ['sloʊli] .

"	And	this	girl	is	coming	to	St	.	Etheldreda's	,	"	said	Irene	slowly	.
"	和	这	女孩	是	未来	到	英石	.	-	,	"	说	艾琳	缓慢地	.

“这个女孩要来圣埃塞尔德雷达学校了，”艾琳缓缓说道。

" ['ʃʊrli] [mɪs] ['dʒuːliən] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ? "

"	Surely	Miss	Julian	doesn't	know	what	sort	of	a	character	she	has	?	"
"	一定	错过	朱利安	不	知道	什么	种类	的	一个	特点	她	有	?	"

“朱利安小姐肯定不知道她性格如何吧？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] !

"	But	she	does	!
"	但	她	做	!

但她确实做到了！

" ['glendə] [riˈtɔːtid] [traɪˈʌmfəntli] .

"	Glenda	retorted	triumphantly	.
"	格伦达	反驳	凯旋而归	.

格伦达得意洋洋地反驳道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [skuːl] — [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪəl] , [soʊ][tuː; tə]

"	She	offered	to	take	the	girl	into	her	school	—	give	her	a	trial	,	so	to
"	她	提供	到	拿	这	女孩	进入	她	学校	—	给	她	一个	审判	,	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“她提出让这个女孩到她的学校来——可以说是给她一个试一试的机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiːz]

It	seems	her	mother	was	a	very	dear	old	friend	of	Prinny's	and	she's
它	似乎	她	母亲	曾是	一个	非常	亲爱的	老的	朋友	的	-	和	她是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

doing	it	for	her	sake	,
正在做	它	为了	她	清酒	,

看来她母亲是普林尼的挚友，她这么做是为了她母亲。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	The	girls	looked	at	one	another	,	but	no	one	said	anything	.
"	这	女孩们	看起来	在	一	其他	,	但	不	一	说	任何事物	.

女孩们互相看了看，但谁也没说话。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] ['glendə] ,

"	What	I	think	,	"	continued	Glenda	,
"	什么	我	思考	,	"	持续	格伦达	,

“我的想法是，”格伦达继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [its] ['ræðər] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [fɔɪstid] [ɑ:n]

"	is	that	it's	rather	hard	lines	on	us	to	have	a	girl	of	this	sort	foisted	on
"	是	那	它是	相当	难的	线条	在	我们	到	有	一个	女孩	的	这	种类	强加	在

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“对我们来说，被迫接受这样一个女孩，实在是太难了。”

[ɪf] [ʃi:z] [tu:] [bæd][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][wʌn] [sku:l] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

If	she's	too	bad	a	character	for	one	school	to	put	up	with	,
如果	她是	也	坏的	一个	特点	为了	一	学校	到	放	向上	和	,

如果她品行太差，一所学校都无法容忍，

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . - . "

then	she	isn't	good	enough	for	St	.	Etheldreda's	.	"
然后	她	不是	好的	足够的	为了	英石	.	-	.	"

那么她就不够格去圣埃塞尔德雷达学校了。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	Hear	,	hear	!	"	came	from	one	or	two	listeners	.
"	听到	,	听到	!	"	来了	从	一	或者	二	听众	.

“说得好！”一两个听众附和道。

" [wel] , " [sed] [red] - ['herd] [ai'ri:n] , [ðə; ði][tɑ:p][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] ,

"	Well	,	"	said	red	-	haired	Irene	,	the	top	girl	of	the	form	,
"	出色地	,	"	说	红色的	-	头发	艾琳	,	这	顶部	女孩	的	这	形式	,

“嗯，”红头发的艾琳说道，她是班里的尖子生。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [ɔ:l] [seɪnts] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,

"	we	aren't	all	saints	by	any	means	,
"	我们	不是	全部	圣徒	经过	任何	方法	,

我们绝非都是圣人，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ˌes 'ti:] . - [hu:] [hæz; həz][hæd; həd]

but	I've	never	yet	heard	of	a	girl	at	St	.	Etheldreda's	who	has	had
但	我已经	绝不	然而	听到	的	一个	女孩	在	英石	.	-	WHO	有	有

[tu:; tə][bi:; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spʌlʃn] .

to	be	threatened	with	expulsion	.
到	是	威胁	和	驱逐	.

但我从未听说过圣埃塞尔德雷达学校有哪个女生因为受到开除威胁而被开除。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

I	don't	want	to	chum	up	with	a	girl	of	that	sort	.
我	不	想	到	密友	向上	和	一个	女孩	的	那	种类	.

我不想和那种女孩子交朋友。

" ['glendə] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['letər] .
" **Glenda held up her letter .**
" 格伦达 握住 向上 她 信 .

格伦达举起了她的信。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [sez] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] ,
" **My cousin says it's a good thing for me I am warned in time ,**
" 我的 表哥 说道 它是 一个 好的 事物 为了 我 我 是 警告 在 时间 ,

“我表弟说，幸好我及时得到了警告。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['lækɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] ,
as she knows how lacking I am in common sense and a ' sense of balance ,
作为 她 知道 如何 缺乏 我 是 在 常见的 感觉 和 一个 - 感觉 的 平衡 ,

因为她知道我有多么缺乏常识和“平衡感”，

- [wət'evər] [ðæt] [miːnz] .
' **whatever that means .**
- 任何 那 方法 .

不管那是什么意思。

['ræðər] [ə; eɪ] [nɑːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wʌt] ?
Rather a knock for me , what ?
相当 一个 敲 为了 我 , 什么 ?

这对我来说岂不是是一种打击吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [ə'genst] [hɜːr'self] .
" **and she joined heartily in the laugh against herself .**
" 和 她 加入 衷心地 在 这 笑 反对 她自己 .

“她也跟着自己开怀大笑起来。”

" [stɪl] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] ,
" **Still , perhaps it is rather fortunate we have got to know about this girl ,**
" 仍然 , 也许 它 是 相当 幸运 我们 有 得到 到 知道 关于 这 女孩 ,

“不过，或许我们能认识这个女孩也算是一件幸事。”

" ['mjʊriəl] [greɪvz; grɑːvz] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .
" **Muriel Graves observed thoughtfully .**
" 穆里尔 格雷夫斯 观察到 深思熟虑 .

穆里尔·格雷夫斯若有所思地说道。

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːks] . "
" **Otherwise we might have had a few shocks . "**
" 否则 我们 可能 有 有 一个 很少 冲击 . "

“否则我们可能会遭遇一些冲击。”

" [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , " ['ædɪd] [aɪ'riːn] .
" **Forewarned is forearmed , " added Irene .**
" 事先警告 是 前臂 , " 额外 艾琳 .

“有备无患，”艾琳补充道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ɔːr] ['ræðər] , [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]
" **We shall know how to deal with her — or rather , how to steer clear of**
" 我们 将 知道 如何 到 交易 和 她 — 或者 相当 , 如何 到 转向 清除 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我们将知道如何对付她——或者更确切地说，如何避开她。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **and there was a murmur of agreement from the others ;**
" 和 那里 曾是 一个 低语 的 协议 从 这 其他的 ;

其他人低声表示赞同;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [swei] [baɪ][ɪts] [tuː] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

the	rest	of	the	form	were	apt	to	be	easily	swayed	by	its	two	strongest
这	休息	的	这	形式	是	易于	到	是	容易地	摇摆	经过	它是	二	最强

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

该表格的其余部分很容易受到其中两个最强性格的影响。

[aiˈriːn] [ænd; ənd] ['glendə] .

Irene	and	Glenda	.
艾琳	和	格伦达	.

艾琳和格伦达。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	a	new	voice	,	hitherto	unheard	,	came	from	the	direction	of	the
突然	一个	新的	嗓音	,	迄今为止	闻所未闻	,	来了	从	这	方向	的	这

[waɪd] [hɑːrθ] .

wide	hearth	.
宽的	炉	.

突然，从宽阔的壁炉方向传来一个以前从未听过的新声音。

" [aɪ] [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	I	say	,	don't	you	think	the	fairest	thing	would	be	to	give	the	kid	a	chance	?
"	我	说	,	不	你	思考	这	最公平	事物	会	是	到	给	这	孩子	一个	机会	?

“我说，你不觉得最公平的做法是给这孩子一个机会吗？”

" [sed] ['nætəli] [sændrɪk] .

"	said	Nathalie	Sandrich	.
"	说	娜塔莉	桑德里奇	.

娜塔莉·桑德里奇说道。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['spiːkər] ,

All	eyes	were	immediately	turned	on	the	new	speaker	,
全部	眼睛	是	立即地	转向	在	这	新的	扬声器	,

所有人的目光立刻转向了这位新来的发言人。

[ə; eɪ] ['ræðər] [bɪg][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋki] , [ʌn'geɪnli]

a	rather	big	girl	who	had	somewhat	the	appearance	of	a	lanky	,	ungainly
一个	相当	大的	女孩	WHO	有	有些	这	外貌	的	一个	瘦长的	,	笨拙的

[jʌŋ] [koʊlt] ;

young	colt	;
年轻的	小马	;

一个身材比较高大的女孩，看起来有点像一匹瘦长笨拙的小马驹；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

her	hands	and	feet	seemed	to	be	too	large	in	proportion	to	the	rest	of
她	双手	和	脚	似乎	到	是	也	大的	在	部分	到	这	休息	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的手脚相对于身体其他部位来说似乎过大。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd]

while	she	did	not	appear	to	know	quite	what	to	do	with	her	elbows	and
尽管	她	做过	不是	出现	到	知道	相当	什么	到	做	和	她	肘部	和

[niːz] — [fɔːlts] [wɪʧ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['remidid] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['groʊɪŋ] .

knees	—	faults	which	would	probably	be	remedied	when	she	had	finished	growing	.
膝盖	—	故障	哪个	会	大概	是	已补救	什么时候	她	有	完成的	生长	.

虽然她似乎不太清楚该如何运用她的肘部和膝盖——这些缺点在她停止生长后可能会得到纠正。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] [her] , [ɪ'regjələr] [fitʃər] ,

She	had	a	shock	of	bright	brown	hair	,	irregular	features	,
她	有	一个	震惊	的	明亮的	棕色的	头发	,	不规律的	特征	,

她有一头浓密的亮棕色头发，五官不太规则。

['plentɪfəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['freklz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪd]

plentifully	besprinkled	with	freckles	during	the	summer	term	,	and	a	rather	wide
大量	撒上	和	雀斑	期间	这	夏天	学期	,	和	一个	相当	宽的

[maʊθ] [wɪʧ] [dɪ'spleɪd] ['bjuːtɪfli] [waɪt] ,

mouth	which	displayed	beautifully	white	,
嘴	哪个	显示	非常漂亮	白色的	,

夏季期间脸上布满了雀斑，嘴巴也比较宽，露出漂亮的白色牙齿。

['iːv(ə)n] [tiːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

even	teeth	when	she	smiled	.
甚至	牙齿	什么时候	她	微笑	.

她微笑时甚至露出了牙齿。

['nætəli] [sændrɪk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz][næt] , [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dɪ'klerd] ,

Nathalie	Sandrich	,	usually	known	as	Nat	,	had	,	as	she	herself	declared	,
娜塔莉	桑德里奇	,	通常	已知	作为	纳特	,	有	,	作为	她	她自己	声明	,

['oʊnli][wʌn]['tælənt] ,

only	one	talent	,
仅有的	一	天赋	,

娜塔莉·桑德里奇（通常被称为娜特）正如她自己所说，只有一项才能。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] " ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	perfect	genius	for	"	putting	her	foot	in	it	.
一个	完美的	天才	为了	"	推杆	她	脚	在	它	.

她真是个“祸从口出”的天才。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

"	Strange	to	relate	,
"	奇怪的	到	涉及	,

说起来很奇怪，

[wen] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kætʃ] [æt; ət] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [mʌft] — [ə; eɪ] [kætʃ] [ə'pɑːn] [wɪʧ] [ðə; ði] [feɪt]

when	a	difficult	catch	at	cricket	was	muffed	—	a	catch	upon	which	the	fate
什么时候	一个	难的	抓住	在	蟋蟀	曾是	闷闷的	—	一个	抓住	之上	哪个	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ['restɪd] — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fiːldər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][næt] [sændrɪk] ,

of	the	match	rested	—	the	unhappy	fielder	was	sure	to	be	Nat	Sandrich	,
的	这	匹配	休息	—	这	不开心	外野手	曾是	当然	到	是	纳特	桑德里奇	,

在板球比赛中，如果一个难度很高的球被接球失误——而这个球的接住决定了比赛的胜负——那么那个不幸的外野手肯定是纳特·桑德里奇。

[ðoʊ] [næt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪtər] .

though	Nat	was	quite	a	good	cricketer	.
尽管	纳特	曾是	相当	一个	好的	板球运动员	.

虽然纳特是一位相当不错的板球运动员。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [fɔːr; fər]

Should	it	be	discovered	that	one	of	the	girls	walking	down	the	church	aisle	for
应该	它	是	发现	那	一	的	这	女孩们	步行	向下	这	教会	走道	为了

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

Sunday	morning	service	was	displaying	an	enormous	hole	in	her	stocking	,
星期日	早晨	服务	曾是	显示	一个	巨大的	洞	在	她	袜	,

如果发现周日早上做礼拜时，某个女孩走在教堂过道上，而她的长筒袜上却露出了一个大洞，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] ,

above	the	heel	of	her	shoe	,
多于	这	脚跟	的	她	鞋	,

在她鞋跟上方，

[wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][næt] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]

one	took	it	for	granted	that	the	girl	would	be	Nat	although	,	as	she	pointed
一	采取	它	为了	的确	那	这	女孩	会	是	纳特	虽然	,	作为	她	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

人们理所当然地认为那个女孩就是娜特，尽管正如她所指出的那样，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɑːrnɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

she	did	quite	as	much	darning	as	any	other	girl	in	the	school	.
她	做过	相当	作为	很多	织补	作为	任何	其他	女孩	在	这	学校	.

她在学校里做的补衣工作和其他女生一样多。

[wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] [ʌp] ,

When	the	position	lists	of	the	term	examinations	were	posted	up	,
什么时候	这	位置	列表	的	这	学期	考试	是	发布	向上	,

期末考试名额公布后，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][næt] [sændrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['veri] [læst][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [lɪst] ,

the	name	of	Nat	Sandrich	was	invariably	the	very	last	on	the	Fifth	Form	list	,
这	姓名	的	纳特	桑德里奇	曾是	总是	这	非常	最后的	在	这	第五	形式	列表	,

纳特·桑德里奇的名字总是五年级名单上的最后一个。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌl] [ɔːr]['stuːpɪd][gɜːrl] .

though	one	could	not	by	any	means	call	her	a	dull	or	stupid	girl	.
尽管	一	可以	不是	经过	任何	方法	称呼	她	一个	乏味的或者		愚蠢的	女孩	.

但无论如何都不能说她是个无趣或愚蠢的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔːrm] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]

She	was	unfortunately	the	member	of	a	Fifth	Form	unusually	diligent	and
她	曾是	很遗憾	这	成员	的	一个	第五	形式	异常地	勤奋	和

[ɪn'telɪdʒənt] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

intelligent	at	their	lessons	,
聪明的	在	他们的	课程	,

不幸的是，她是五年级学生中异常勤奋聪明的一员。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ;

and	suffered	in	comparison	;
和	遭受	在	比较	;

与他人相比逊色不少；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] ['fɜːrðər] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [hed] [wʌn]

she	also	generally	managed	to	lower	her	chances	further	by	omitting	to	head	one
她	还	一般来说	管理	到	降低	她	机会	更远	经过	省略	到	头	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pepərz] [ɔːr] ['nʌmbər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

of	her	papers	or	number	some	of	her	questions	,
的	她	文件	或者	数字	一些	的	她	问题	,

她还经常漏写一篇论文的标题或漏写一些题目的编号，从而进一步降低了自己的成功率。

[ˌðer'baɪ] ['luːzɪŋ] [maːrks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] .

thereby	**losing**	**marks**	**to**	**which**	**she**	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**entitled**	**.**
从而	输	标记	到	哪个	她	会	否则	有	到过	标题	.

因此，她失去了原本应得的分数。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [næt][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] [kəm'pænjənz] ,

On	**the**	**whole**	**Nat**	**was**	**popular**	**with**	**her**	**school**	**companions**	**,**
在	这	所有的	纳特	曾是	受欢迎的	和	她	学校	同伴	,

总的来说，娜特在学校里很受同学们的欢迎。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] ,

for	**she**	**had**	**a**	**cheerful**	**disposition**	**and**	**often**	**amused**	**them**	**,**
为了	她	有	一个	快乐	处置	和	经常	觉得好笑	他们	,

因为她性格开朗，经常逗他们开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɑːlərənt] , [gʊd] -

but	**they**	**were**	**inclined**	**to**	**regard**	**her**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**tolerant**	**,**	**good**	**-**
但	他们	是	倾斜	到	看待	她	和	一个	种类	的	宽容	,	好的	-

['neɪtʃərd] [kən'tempt] .

natured	**contempt**	**.**
自然	鄙视	.

但他们倾向于用一种宽容、善意的轻蔑态度看待她。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][næt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][soʊ] [ə'brʌptli] .

All	**eyes**	**were**	**now**	**on**	**Nat**	**,**	**as**	**she**	**made**	**her**	**suggestion**	**so**	**abruptly**	**.**
全部	眼睛	是	现在	在	纳特	,	作为	她	制成	她	建议	所以	突然	.

所有人的目光都集中在娜特身上，因为她突然提出了这个建议。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][duː][juː; jʊ] [miːn] , [næt] ? " [æskt] [ai'riːn] .

"	**What**	**exactly**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Nat**	**?**	**"**	**asked**	**Irene**	**.**
"	什么	确切地	做	你	意思是	,	纳特	?	"	问	艾琳	.

“娜特，你到底是什么意思？”艾琳问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][kɪd][ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪ'piːtɪd] [næt] ,

"	**Only**	**that**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**give**	**the**	**kid**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**repeated**	**Nat**	**,**
"	仅有的	那	我	思考	你	应该	到	给	这	孩子	一个	机会	,	"	重复	纳特	,

“我只是觉得你应该给这孩子一个机会，”纳特重复道。

" [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [juːd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['glɛndəz]

"	**by**	**treating**	**her**	**as**	**if**	**you'd**	**never**	**heard**	**any**	**of**	**that**	**,**	**"**	**pointing**	**to**	**Glenda's**
"	经过	治疗	她	作为	如果	你会	绝不	听到	任何	的	那	,	"	指向	到	格伦达的

['letər] .

letter	**.**
信	.

“就好像你从未听过这些话一样对待她，”他指着格伦达的信说道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ʃiːz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ]

"	**Just**	**imagine**	**she's**	**an**	**ordinary**	**sort**	**of**	**girl**	**and**	**you've**	**never**	**heard**	**anything**
"	只是	想象	她是	一个	普通的	种类	的	女孩	和	你已经	绝不	听到	任何事物

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	**her**	**.**
反对	她	.

“想象一下，她只是一个普通的女孩，你从未听说过任何关于她的坏话。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

She	**may**	**not**	**be**	**so**	**bad**	**after**	**all**	**.**
她	可能	不是	是	所以	坏的	后	全部	.

她或许并没有那么坏。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [skuːl] .

Perhaps	**there**	**was**	**a**	**mistake**	**at**	**the**	**other**	**school**	**.**
也许	那里	曾是	一个	错误	在	这	其他	学校	.

或许是另一所学校弄错了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [dʒʌdʒ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Besides	**,**	**you**	**can**	**soon**	**judge**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**girl**	**she**	**is**	**for**	**yourselves**	**.**
除了	,	你	能	很快	法官	什么	种类	的	一个	女孩	她	是	为了	你们自己	.

此外，你们很快就能自己判断她是什么样的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər]

It	**isn't**	**fair**	**to**	**her**	**to**	**form**	**a**	**prejudice**	**against**	**her**	**before**	**you**	**see**	**her**
它	不是	公平的	到	她	到	形式	一个	偏见	反对	她	前	你	看	她

.

:

.

在见到她之前就对她抱有偏见，这对她不公平。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	**Here**	**was**	**a**	**new**	**point**	**of**	**view**	**.**
"	这里	曾是	一个	新的	观点	的	看法	.

“这是一种新的观点。”

['glendə] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'kaɪnd][ɔːr] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl]

Glenda	**looked**	**annoyed**	**,**	**for**	**though**	**she**	**was**	**not**	**an**	**unkind**	**or**	**ill**	**-**	**natured**	**girl**
格伦达	看起来	恼怒	,	为了	尽管	她	曾是	不是	一个	不友善	或者患病的		-	自然	女孩

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	**heart**	**,**
在	心	,

格伦达看起来很恼火，虽然她本质上并不是一个刻薄或心肠不好的女孩，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][hɜːr; hər] [nuːz] [ˌkauntə'ræktid] .

she	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**the**	**startling**	**effect**	**produced**	**by**	**her**	**news**	**counteracted**	**.**
她	做过	不是	喜欢	到	看	这	令人震惊	影响	生产	经过	她	消息	抵消	.

她不愿看到自己发布的消息所产生的惊人效果被抵消。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [mis'teik] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔːftɪli] .

"	**I**	**hardly**	**see**	**how**	**a**	**mistake**	**could**	**have**	**been**	**made**	**,**	**"**	**she**	**said**	**loftily**	**.**
"	我	几乎	看	如何	一个	错误	可以	有	到过	制成	,	"	她	说	傲慢地	.

“我实在看不出怎么会犯错，”她傲慢地说。

" [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

"	**Her**	**aunt's**	**opinion**	**of**	**her**	**seemed**	**to**	**coincide**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Head**
"	她	姑姑的	观点	的	她	似乎	到	重合	和	那	的	这	头

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

Mistress	**of**	**the**	**school**	**.**
情妇	的	这	学校	.

“她姑妈对她的看法似乎与学校校长的看法一致。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ʌv; əv] ['prɪni] [tuː; tə][plænt] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	**don't**	**think**	**it's**	**at**	**all**	**nice**	**of**	**Prinny**	**to**	**plant**	**down**	**such**	**a**	**character**	**in**	**our**
我	不	思考	它是	在	全部	好的	的	普林尼	到	植物	向下	这样的	一个	特点	在	我们的

[mɪdst] .

midst	**.**
中间	.

我觉得普林尼在我们中间安插这样一个人物一点也不好。

" [bʌt; bət][næt] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌnz] .

"	**But**	**Nat**	**stuck**	**to**	**her**	**guns**	**.**
"	但	纳特	卡住	到	她	枪支	.

但娜特坚持己见。

" ['prɪni] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] [wʌt] [sɔːrt]
" Prinny wants to give her another chance or she would have told us what sort
" 普林尼 想要 到 给 她 其他 机会 或者 她 会 有 讲述 我们 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ðɪs] [nuː] [kɪd][wʌz; wəz] ,
of a girl this new kid was ,
的 一个 女孩 这 新的 孩子 曾是 ,

“普林尼想再给她一次机会，否则她早就告诉我们这个新来的孩子是什么样的人了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ['pʊtɪŋ] [ɪn] -
don't you think that's the sort of thing she meant when she talked about ' putting in '
不 你 思考 那就是 这 种类 的 事物 她 意思是 什么时候 她 谈话 关于 - 推杆 在 -
[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['getɪŋ] [aʊt] - ?
as well as ' getting out ' ?
作为 出色地 作为 - 获得 出去 - ?

你不觉得她说的“付出”和“回报”指的就是这种意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][ɔːr] [kən'sɪdərət] . "
It isn't being very kind or considerate . "
它 不是 存在 非常 种类 或者 周到 . "

这既不友善也不体贴。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[its] ['nevər] [næt] ['priːtʃɪŋ] !
It's never Nat preaching !
它是 绝不 纳特 布道 !

纳特从来不说教!

" [kraɪd] [aɪ'riːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
" cried Irene with an amazed expression " What will happen next ?
" 哭 艾琳 和 一个 惊叹 表达 " 什么 将要 发生 下一个 ?

“接下来会发生什么？”艾琳惊呼道，脸上带着惊讶的表情。

" [næt][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Nat was crimson to her ears .
" 纳特 曾是 赤红 到 她 耳朵 .

娜特的脸涨得通红。

" [aɪm][nɑːt] ['priːtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ,
" I'm not preaching , " she denied ,
" 我是 不是 布道 , " 她 否认 ,

“我不是在说教，”她否认道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
with as much indignation as if she had been accused of breaking all the
和 作为 很多 愤慨 作为 如果 她 有 到过 被告 的 打破 全部 这
[ten] [kə'mændmənts] [æt; ət][wʌns] .
ten commandments at once .
十 诫命 在 一次 .

她义愤填膺，仿佛被指控同时违反了十诫。

" [aɪv] ['nevər] [priːtʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I've never preached in my life .
" 我已经 绝不 布道 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有讲过道。”

[its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] — — "
It's only that I don't think it's fair — — "
它是 仅有的 那 我 不 思考 它是 公平的 — — "

只是我觉得这不公平——”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [næt] , " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
" Good for you , Nat , " broke in a clear voice from behind ,
" 好的 为了 你 , 纳特 , " 打破 在 一个 清除 嗓音 从 在后面 ,

“真为你高兴，娜特，”身后传来一个清晰的声音。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['ælisən] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
and everyone looked hurriedly round to see Allison standing just inside the door .
和 每个人 看起来 匆匆 圆形的 到 看 艾莉森 常设 只是 里面 这 门 .

大家纷纷慌忙环顾四周，发现艾莉森就站在门内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd] [naʊ]
She had entered unnoticed in the commotion some few minutes ago and now
她 有 进入 未被察觉 在 这 骚动 一些 很少 分钟 前 和 现在
[keɪm] ['fɔːrwərd] .
came forward .
来了 向前 .

几分钟前，她悄悄地混入了混乱之中，现在走了出来。

" [næt][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Nat is right , " she went on decidedly ,
" 纳特 是 正确的 , " 她 去 在 绝对地 ,

“娜特说得对，”她斩钉截铁地继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
" I don't know how you got hold of this tale .
" 我 不 知道 如何 你 得到 抓住 的 这 故事 .

我不知道你是怎么得到这个故事的。

[mɪs] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][get] [ə'baʊt] .
Miss Julian was particularly anxious that rumours of this sort should not get about .
错过 朱利安 曾是 特别 焦虑的 那 谣言 的 这 种类 应该 不是 得到 关于 .

朱利安小姐尤其担心这类谣言会四处传播。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" The girls were eager to explain the source of their information and
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
were already feeling a little ashamed of themselves ,
是 已经 感觉 一个 小的 羞愧 的 他们自己 ,

“女孩们急于解释她们获取信息的来源，并且已经感到有些羞愧了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]
for they were good - hearted girls in the main and even those strong - minded
为了 他们 是 好的 - 心地 女孩们 在 这 主要的 和 甚至 那些 强的 - 有思想
['spɪrɪts] , [ai'riːn] [ænd; ənd] ['glendə] ,
spirits , Irene and Glenda ,
烈酒 , 艾琳 和 格伦达 ,

因为她们大多都是心地善良的女孩，即使是像艾琳和格伦达这样意志坚强的女孩，

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [hed] [gɜːrl] .
were anxious to keep the good opinion of the popular Head Girl .
是 焦虑的 到 保持 这 好的 观点 的 这 受欢迎的 头 女孩 .

他们都渴望博得那位受欢迎的女学生会主席的好感。

['ælisən] [smaɪld] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fɪfθ] - ['fɔːrmərz] .

Allison	**smiled**	**round**	**upon**	**the**	**circle**	**of**	**Fifth**	**-**	**formers**	**.**
艾莉森	微笑	圆形的	之上	这	圆圈	的	第五	-	前任	.

艾莉森微笑着环顾四周，看着这群五年级学生。

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [ðæt] [næts] [aɪ'diːə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

"	**Then**	**is**	**it**	**agreed**	**that**	**Nat's**	**idea**	**be**	**adopted**	**,**
"	然后	是	它	同意	那	纳特的	主意	是	已采用	,

那么，是否同意采纳纳特的提议呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ɪn] ['glɛndəz] ['letər] [ænd; ənd] [gɪv]

and	**we**	**all**	**decide**	**to**	**forget**	**what**	**we've**	**just**	**heard**	**in**	**Glenda's**	**letter**	**and**	**give**
和	我们	全部	决定	到	忘记	什么	我们已经	只是	听到	在	格伦达的	信	和	给

[ðɪs] [nuː] [gɜːrl][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ?

this	**new**	**girl**	**at**	**least**	**a**	**fair**	**start**	**?**
这	新的	女孩	在	至少	一个	公平的	开始	?

我们决定忘记刚才在格伦达的信里听到的内容，至少给这个新来的女孩一个公平的开始?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**it**	**won't**	**be**	**our**	**faults**	**if**	**she**	**doesn't**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
然后	它	惯于	是	我们的	故障	如果	她	不	拿	优势	的	它	.

如果她不利用这个机会，那也不是我们的错。

" ['evriwʌn] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['hɑːrtinəs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	**Everyone**	**agreed**	**,**	**with**	**outward**	**heartiness**	**at**	**any**	**rate**	**.**
"	每个人	同意	,	和	向外	热情	在	任何	速度	.

“大家都表示同意，至少表面上看起来都很热情。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " ['ælisən] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**"**	**Allison**	**then**	**continued**	**,**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	艾莉森	然后	持续	,

“事实上，”艾莉森接着说道，

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**it's**	**about**	**the**	**new**	**girl**	**that**	**I**	**came**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	它是	关于	这	新的	女孩	那	我	来了	到	说话	到	你	.

“我来找你，是关于那个新来的女孩的事。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

She's	**just**	**arrived**	**.**
她是	只是	到达的	.

她刚到。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Naturally**	**this**	**announcement**	**caused**	**great**	**excitement**	**.**
"	自然	这	公告	导致	伟大的	激动	.

“这一消息自然引起了极大的轰动。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪfθ] ? " [æskt] [ai'riːn] .

"	**Is**	**she**	**coming**	**into**	**the**	**Fifth**	**?**	**"**	**asked**	**Irene**	**.**
"	是	她	未来	进入	这	第五	?	"	问	艾琳	.

“她会来参加第五场吗？”艾琳问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[mɪs] ['dʒuːliən][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Miss	**Julian**	**is**	**giving**	**her**	**a**	**trial**	**with**	**you**	**,**
错过	朱利安	是	给予	她	一个	审判	和	你	,

朱利安小姐正在给你一个试用机会，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] .

though	I	believe	she	is	a	little	below	the	average	age	.
尽管	我	相信	她	是	一个	小的	以下	这	平均的	年龄	.

虽然我认为她的年龄比平均年龄略小一些。

[æz; əz][ə; eɪ]['siːniər] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

As	a	senior	she'll	be	entitled	to	a	study	,	of	course	.
作为	一个	高级的	壳	是	标题	到	一个	学习	,	的	课程	.

作为高年级学生，她当然有权进行研究。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ?

Which	of	you	will	volunteer	to	take	her	in	?
哪个	的	你	将要	志愿者	到	拿	她	在	?

你们谁愿意收留她?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['evriwʌn] [lʊkt] ['stelθɪli] [æt; ət] ['evriwʌn] [els] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

Everyone	looked	stealthily	at	everyone	else	,	but	no	volunteers	were	forthcoming	.
每个人	看起来	悄悄地	在	每个人	别的	,	但	不	志愿者	是	即将推出	.

每个人都偷偷地打量着其他人，但没有人主动站出来。

[æt; ət] [læst] [næt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

At	last	Nat	said	,	with	a	sigh	:	"	I	suppose	I	ought	to	,
在	最后的	纳特	说	,	和	一个	叹	:	"	我	认为	我	应该	到	,

最后，纳特叹了口气说道："我想我应该……"

[æz; əz][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	I'm	the	only	one	with	a	study	to	myself	at	present	.
作为	我是	这	仅有的	一	和	一个	学习	到	我	在	展示	.

因为目前只有我一个人拥有自己的书房。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

But	I	don't	want	to	.
但	我	不	想	到	.

但我不想那样做。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] . "

I	like	a	peaceful	life	.	"
我	喜欢	一个	和平	生活	.	"

我喜欢平静的生活。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ælisən] .

"	Oh	,	you	needn't	necessarily	be	the	victim	,	"	replied	Allison	.
"	哦	,	你	不必	一定	是	这	受害者	,	"	回复	艾莉森	.

"哦，你不一定非得是受害者，"艾莉森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	It	can	easily	be	otherwise	arranged	by	somebody	changing	studies	with	you	.
"	它	能	容易地	是	否则	安排	经过	某人	变化	研究	和	你	.

"其实可以通过和你交换学习的方式来轻松安排。"

" [stɪl] [noʊ][wʌn] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] .

"	Still	no	one	moved	or	spoke	.
"	仍然	不	一	已搬	或者	辐	.

"仍然没有人动，也没有人说话。"

['ælisən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][næt] .

Allison	looked	across	at	Nat	.
艾莉森	看起来	穿过	在	纳特	.

艾莉森看向纳特。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	You'll	have	to	take	it	on	,	"	she	said	with	a	twinkle	in	her	eyes	.
"	你会	有	到	拿	它	在	,	"	她	说	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

“你得接受它，”她眨着眼睛说。

" [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] .

"	No	one	else	will	.
"	不	一	别的	将要	.

其他人不会这么做。

" [næt] [groʊn] .

"	Nat	groaned	.
"	纳特	呻吟	.

纳特呻吟了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	All	right	,	"	she	replied	resignedly	.
"	全部	正确的	,	"	她	回复	无奈地	.

“好吧，”她无奈地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ˌʌp'set][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [ə'reɪndʒmənts] .

"	I	suppose	you	can't	expect	the	girls	to	upset	their	present	study	arrangements	.
"	我	认为	你	不能	预计	这	女孩们	到	沮丧的	他们的	展示	学习	安排	.

“我想你不能指望女孩们改变她们目前的学习安排。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt] . "

But	I	don't	look	forward	to	the	prospect	.	"
但	我	不	看	向前	到	这	前景	.	"

但我并不期待这种情况的发生。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [næt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,

"	If	she	can't	get	on	with	you	,	Nat	,	then	she	won't	get	on	with	anyone	,
"	如果	她	不能	得到	在	和	你	,	纳特	,	然后	她	惯于	得到	在	和	任何人	,

“如果她连跟你都相处不好，娜特，那她就跟谁都相处不好。”

" ['ælisən] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['twɪŋk(ə)l] :

"	Allison	said	decidedly	,	adding	with	another	twinkle	:
"	艾莉森	说	绝对地	,	添加	和	其他	闪烁	:

艾莉森斩钉截铁地说，又眨了眨眼补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

"	You	will	have	to	put	up	a	notice	on	the	board	,
"	你	将要	有	到	放	向上	一个	注意	在	这	木板	,

你需要在公告栏上张贴告示。

['pʌblɪkli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [jɔːr'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

publicly	announcing	that	you	will	not	hold	yourself	responsible	for	any	of	your
公开	宣布	那	你	将要	不是	抓住	你自己	负责任的	为了	任何	的	你的

['pɑːrtnɝz] ['dɛts] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

partner's	debts	or	misdemeanours	.
合伙人的	债务	或者	轻罪	.

公开声明你不会对伴侣的任何债务或不当行为承担责任。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['pæmələ] ['prestən] [lʊkt] [ɪn] .

Here	she	is	,	I	believe	,	"	as	the	door	opened	and	Pamela	Preston	looked	in	.
这里	她	是	,	我	相信	,	"	作为	这	门	打开	和	帕梅拉	普雷斯顿	看起来	在	.

“我相信她就在这里，”门开了，帕梅拉·普雷斯顿向里望去。

" [aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ; ['ælisən] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] .

"	I've	brought	her	along	;	Allison	,	"	said	the	prefect	.
"	我已经	带来	她	沿着	;	艾莉森	,	"	说	这	长官	.

“我把她带来了，艾莉森，”级长说道。

" [ʃiːz] ['teɪkən][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌʌn'pækt] . "

"	She's	taken	her	things	upstairs	to	her	cubicle	and	partially	unpacked	.	"
"	她是	已采取	她	事物	楼上	到	她	隔间	和	部分	拆开包装	.	"

“她把东西搬到楼上的小隔间里，并部分地打开了箱子。”

" [raɪt] - [oʊ] !

"	Right	-	oh	!
"	正确的	-	哦	!

“好的！”

" ['ælisən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [θæŋks] .

"	Allison	nodded	her	thanks	.
"	艾莉森	点头	她	谢谢	.

艾莉森点头表示感谢。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [fɔːrm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	I'll	introduce	her	to	her	future	form	companions	and	leave	her	to
"	患病的	介绍	她	到	她	未来	形式	同伴	和	离开	她	到

[ðer; ðər] ['tendər] ['məːsiz] .

their	tender	mercies	.
他们的	投标	怜悯	.

“我会把她介绍给她未来的同伴，然后把她留给他们温柔的对待。”

" ['pæmələ] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Pamela	vanished	,	leaving	her	charge	standing	just	inside	the	door	.
"	帕梅拉	消失了	,	离开	她	收费	常设	只是	里面	这	门	.

帕梅拉消失了，留下她照顾的人站在门内。

['nætʃ(ə)rəli] ['evriwʌn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Naturally	everyone	gazed	at	her	with	unrestrained	curiosity	,
自然	每个人	凝视	在	她	和	不受约束的	好奇心	,

自然而然，每个人都带着毫不掩饰的好奇心打量着她。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl] [ðæt]

and	rather	to	their	disappointment	did	not	see	anything	about	the	new	girl	that
和	相当	到	他们的	失望	做过	不是	看	任何事物	关于	这	新的	女孩	那

[lʊkt] [æt; ət][ɔːl] ['dredf(ə)l] [ɔːr] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

looked	at	all	dreadful	or	desperately	wicked	.
看起来	在	全部	可怕	或者	绝望地	邪恶	.

令他们失望的是，他们并没有看出新来的女孩有任何可怕或邪恶的迹象。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

In	fact	,	there	was	something	rather	childish	about	the	solitary	figure	,	in	spite	of
在	事实	,	那里	曾是	某物	相当	幼稚	关于	这	孤	数字	,	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ;

her	fifteen	years	;
她	十五	年	;

事实上，尽管她已经十五岁了，但这个孤身一人的身影却显得有些孩子气；

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slaɪtnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪld] , [hɜːr; hər] [haɪt] ,

an	impression	due	to	the	slightness	of	her	build	,	her	height	,
一个	印象	到期的	到	这	轻微	的	她	建造	,	她	高度	,

由于她身材纤细、个子高，给人留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʌndər] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ,

which	was	rather	under	than	above	the	average	,
哪个	曾是	相当	在下面	比	多于	这	平均的	,

这个数值低于平均水平，而不是高于平均水平。

[ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tuːnɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪt] [bɑːbd] [her] ,

the	shortness	of	her	tunic	and	her	straight	bobbed	hair	,
这	短促	的	她	束腰外衣	和	她	直的	波波德	头发	,

她短款的束腰外衣和齐耳的直发，

[blæk] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌsti] [braʊn] .

black	**near**	**the**	**roots**	**and**	**ending**	**round**	**her**	**ears**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**rusty**	**brown**	**.**
黑色的	靠近	这	根	和	结束	圆形的	她	耳朵	在	一个	种类	的	生锈的	棕色的	.

发根处为黑色，耳朵周围则呈锈褐色。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] ,

Like	**the**	**rest**	**of**	**her**	**figure**	**,**	**her**	**features**	**were**	**small**	**and**	**delicately**	**cut**	**,**
喜欢	这	休息	的	她	数字	,	她	特征	是	小的	和	轻柔地	切	,

和她其他部位一样，她的五官小巧精致。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [greɪ] - [bluː] , ['ʌndər] ['læʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

her	**complexion**	**olive**	**and**	**her**	**eyes**	**grey**	**-**	**blue**	**,**	**under**	**lashes**	**that**	**were**	**long**
她	肤色	橄榄	和	她	眼睛	灰色的	-	蓝色的	,	在下面	睫毛	那	是	长的

[ænd; ənd][dɑːrk] .

and	**dark**	**.**
和	黑暗的	.

她的肤色是橄榄色，眼睛是灰蓝色，睫毛又长又黑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['ʃaɪnəs] [ɔːr] ['iːgərnəs] , [æz; əz] ['ælisən] [kɔːld] [tuː; tə]

She	**came**	**forward**	**apparently**	**without**	**either**	**shyness**	**or**	**eagerness**	**,**	**as**	**Allison**	**called**	**to**
她	来了	向前	显然	没有	任何一个	害羞	或者	渴望	,	作为	艾莉森	称为	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当艾莉森呼唤她时，她似乎既不羞涩也不急切地走上前去。

" ['evriwʌn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

"	**Everyone**	**gazed**	**at**	**her**	**with**	**unrestrained**	**curiosity**	**.**	**"**
"	每个人	凝视	在	她	和	不受约束的	好奇心	.	"

“每个人都带着毫不掩饰的好奇心打量着她。”

" [jʊr; jər] ['neɪmz] ['mɑːnɪkə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Your**	**name's**	**Monica**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	你的	名字	莫妮卡	,	不是	它	?

“你的名字是莫妮卡，对吗？”

" [ðə; ði] [hed] [gɜːrl] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	**the**	**Head**	**Girl**	**asked**	**with**	**a**	**friendly**	**smile**	**.**
"	这	头	女孩	问	和	一个	友好的	微笑	.

“女学生会主席面带微笑地问道。”

" [jes] , ['mɑːnɪkə] ['kɑːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

"	**Yes**	**,**	**Monica**	**Carr**	**,**	**"**	**was**	**the**	**brief**	**response**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**return**	**of**
"	是的	,	莫妮卡	卡尔	,	"	曾是	这	简短的	回复	,	但	那里	曾是	不	返回	的

['ælɪsənz] [smaɪl] .

Allison's	**smile**	**.**
艾莉森的	微笑	.

“是的，莫妮卡·卡尔，”对方简短地回答道，但艾莉森的笑容却没有再次出现。

" [wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][jʊr; jər][fɔːrm] .

"	**Well**	**,**	**these**	**are**	**girls**	**of**	**the**	**Fifth**	**,**	**which**	**will**	**probably**	**be**	**your**	**form**	**.**
"	出色地	,	这些	是	女孩们	的	这	第五	,	哪个	将要	大概	是	你的	形式	.

“嗯，这些是五年级的女生，你们可能也是五年级的学生。”

[aɪl] [dʒʌst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I'll	**just**	**introduce**	**you**	**to**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them**	**,**
患病的	只是	介绍	你	到	二	或者	三	的	他们	,

我给你介绍其中两三个人，

[ðen] [aɪl] [klɪr] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

then	**I'll**	**clear**	**off**	**and**	**leave**	**you**	**to**	**make**	**friends**	**.**
然后	患病的	清除	离开	和	离开	你	到	制作	朋友们	.

然后我就离开，让你去交朋友。

[ðɪs] [ɪz] [aiˈriːn] , [ðə; ði][tɑːp][gɜːrl] .

This	is	Irene	,	the	top	girl	.
这	是	艾琳	,	这	顶部	女孩	.

这是艾琳，最优秀的女孩。

[ðɪs] [ɪz] [ˈglendə] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈaɪdə] [ˈprestən]

This	is	Glenda	,	the	shining	light	of	the	dramatic	society	,	and	here	is	Ida	Preston
这	是	格伦达	,	这	灼灼	光	的	这	戏剧性	社会	,	和	这里	是	艾达	普雷斯顿

,

,

,

这位是格伦达，戏剧社的耀眼明星，这位是艾达·普雷斯顿。

[ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [ˈnetbɔːl] [ˈʃuːtər] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [pəˈzest] .

the	most	accurate	netball	shooter	we	have	ever	possessed	.
这	最多	准确的	无挡板篮球	射击游戏	我们	有	曾经	拥有	.

我们拥有过的最精准的投篮运动员。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][næt] .

Oh	,	and	this	is	Nat	.
哦	,	和	这	是	纳特	.

哦，这位是娜特。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [næt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] [ˈstʌdiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	mustn't	forget	Nat	,	as	you	are	to	share	studies	with	her	.
我	不得	忘记	纳特	,	作为	你	是	到	分享	研究	和	她	.

我不能忘记娜特，因为你也要和她一起学习。

" [ðə; ði][ˈgɝːlz] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][kəmˈpækt] , [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

"	The	girls	,	true	to	their	compact	,	greeted	the	newcomer	with	as	much
"	这	女孩们	,	真的	到	他们的	袖珍的	,	问候	这	新人	和	作为	很多

['nætʃrəlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt] ,

naturalness	as	they	could	simulate	,
自然	作为	他们	可以	模拟	,

“女孩们信守约定，尽可能自然地迎接了新来者。”

[ænd; ənd] ['ælisən] , [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'liːvd] , [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	Allison	,	her	mind	relieved	,	took	her	departure	.
和	艾莉森	,	她	头脑	松了口气	,	采取	她	离开	.

艾莉森如释重负，离开了。

" - [freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][poʊˈspoʊn]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , " [əbˈzɜːrvd] ['glendə] .

"	'	Fraid	we	shall	have	to	postpone	our	meeting	,	"	observed	Glenda	.
"	-	害怕	我们	将	有	到	推迟	我们的	会议	,	"	观察到	格伦达	.

“恐怕我们不得不推迟会议了，”格伦达说道。

" [ðə; ði] [tiː] [bel] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] .

"	The	tea	bell	will	soon	be	ringing	.
"	这	茶	钟	将要	很快	是	铃声	.

“茶铃很快就要响了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] .

We	must	have	it	later	.
我们	必须	有	它	之后	.

我们之后必须拿到它。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [bel] , [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] ,

Come	along	to	my	study	about	half	an	hour	before	supper	bell	,	those	who	wish	,
来	沿着	到	我的	学习	关于	一半	一个	小时	前	晚餐	钟	,	那些	WHO	希望	,

有兴趣的请在晚餐铃响前半小时左右到我的书房来。

[ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [ə'reɪndʒmənts] [ðen] .

and	we'll	fix	up	our	match	arrangements	then	.
和	出色地	使固定	向上	我们的	匹配	安排	然后	.

到时候我们会安排好比赛事宜。

" [næt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːrl] [huː] [stʊd] ['saɪləntli][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Nat	turned	to	the	girl	who	stood	silently	at	her	side	.
"	纳特	转向	到	这	女孩	WHO	站立	默默	在	她	边	.

娜特转向默默站在她身边的女孩。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Come	along	and	I'll	show	you	our	study	,	"	she	suggested	.
"	来	沿着	和	患病的	展示	你	我们的	学习	,	"	她	建议	.

“跟我来，我带你参观我们的书房，”她建议道。

" [ðen] [ɪf] [juːv] ['eni] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ]

"	Then	if	you've	any	books	and	things	you	want	to	keep	there	you	can	bring
"	然后	如果	你已经	任何	图书	和	事物	你	想	到	保持	那里	你	能	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

“如果你有任何想留在那里的书籍和物品，你可以把它们带下来。”

" [ðə; ðiː] [nuː] [gɜːrl] ['fɑːloʊd] [næt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðiː] [roʊ] [ʌv; əv] ['siːniər]

"	The	new	girl	followed	Nat	along	the	passage	which	led	to	the	row	of	senior
"	这	新的	女孩	随后	纳特	沿着	这	通道	哪个	引领	到	这	排	的	高级的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

新来的女孩跟着娜特沿着通往高年级学生宿舍的走廊走去。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [skuːl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðiː] ['æneks] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

added	to	the	school	accommodation	when	the	Annexe	was	built	.
额外	到	这	学校	住宿	什么时候	这	附件	曾是	建造	.

扩建校舍时增加了学校的住宿空间。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['saɪləntli][æz; əz][næt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][soʊl] , [tʃæt] ['tʃɪrfəli] .

She	listened	silently	as	Nat	,	who	was	a	sociable	soul	,	chatted	cheerfully	.
她	听着	默默	作为	纳特	,	WHO	曾是	一个	善于交际的	灵魂	,	聊天	愉快地	.

她静静地听着，性格外向的纳特兴高采烈地聊天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɪ'spɑːnsɪv] , [haʊ'evər] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [næt] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [praɪd] ,

She	was	not	very	responsive	,	however	;	not	even	when	Nat	,	with	obvious	pride	,
她	曾是	不是	非常	响应式设计	,	然而	;	不是	甚至	什么时候	纳特	,	和	明显的	自豪	,

然而，她的反应并不强烈；即使纳特明显带着自豪的神情，

['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ri'mɑːkɪŋ] :

ushered	her	into	the	little	room	,	remarking	:
引导	她	进入	这	小的	房间	,	评论	:

他把她领进小房间，说道：

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːr] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz]

"	To	a	certain	extent	we	are	allowed	to	furnish	or	decorate	our	studies
"	到	一个	肯定	程度	我们	是	允许	到	提供	或者	装饰	我们的	研究

[æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

as	we	like	.
作为	我们	喜欢	.

“在一定程度上，我们可以按照自己的喜好布置或装饰书房。”

[its] ['ræðər] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] ['dɪfrənt] ['gɜːlz][hæv; həv] .

It's	rather	fun	to	see	the	different	ideas	different	girls	have	.
它是	相当	乐趣	到	看	这	不同的	想法	不同的	女孩们	有	.

看到不同女孩的不同想法，还挺有意思的。

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] ['ræðər] [ber] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

This	study	is	rather	bare	at	present	,
这	学习	是	相当	裸	在	展示	,

目前这项研究还比较简略。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [left] [læst] [tɜ:rm][ænd; ənd] [tʊk]

but	the	girl	who	was	to	share	it	with	me	left	last	term	and	took
但	这	女孩	WHO	曾是	到	分享	它	和	我	左边	最后的	学期	和	采取

[hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

her	belongings	with	her	,
她	财物	和	她	,

但是原本要和我合住的那个女孩上学期就离开了，还带走了她的所有东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['pɪktʃərz] [jet] .

and	I	haven't	had	time	to	hang	up	my	pictures	yet	.
和	我	还没有	有	时间	到	悬挂	向上	我的	图片	然而	.

我还没来得及把照片挂起来。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [tʃerz] [ænd; ənd] ['kʌbərd] [ɑ:r; ər] [sku:l] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ɪz]

The	table	,	chairs	and	cupboard	are	school	furniture	,	but	the	little	bookcase	is
这	桌子	,	椅子	和	橱柜	是	学校	家具	,	但	这	小的	书柜	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

桌子、椅子和橱柜是学校的家具，但小书柜是我的。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃelvz] [nɑ:t]

My	youngest	brother	made	it	for	me	,	so	that	accounts	for	the	shelves	not
我的	最小的	兄弟	制成	它	为了	我	,	所以	那	账户	为了	这	货架	不是

['fɪtɪŋ] ['prɑ:pərli] .

fitting	properly	.
配件	适当地	.

这是我最小的弟弟帮我做的，所以架子才不太合适。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] [θɪŋz] — [wʌt] ['kʌlərz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər]

Perhaps	you	would	like	to	suggest	things	—	what	colours	we	should	choose	for
也许	你	会	喜欢	到	建议	事物	—	什么	颜色	我们	应该	选择	为了

['kɜ:tənz] , ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

curtains	,	table	-	cloth	,
窗帘	,	桌子	-	布	,

或许您想提些建议——比如窗帘、桌布应该选择什么颜色，

['kʊʃ(ə)n] - ['kʌvərz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ju:; jʊ] [wʊd]

cushion	-	covers	and	so	on	—	or	perhaps	you	have	some	pictures	you	would
软垫	-	封面	和	所以	在	—	或者	也许	你	有	一些	图片	你	会

[laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] .

like	to	put	up	.
喜欢	到	放	向上	.

靠垫套等等——或者您可能有一些想挂起来的照片。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑ:t] ['veri] [ɑ:r'tɪstɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I'm	afraid	I'm	not	very	artistic	about	that	sort	of	thing	.
我是	害怕的	我是	不是	非常	艺术	关于	那	种类	的	事物	.

恐怕我在这方面不太有艺术细胞。

" [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] ['laɪtnd] [ðə; ði] [nu:] ['gɜ:lz] [feɪs] .

"	No	gleam	of	animation	or	enthusiasm	lightened	the	new	girl's	face	.
"	不	闪耀	的	动画片	或者	热情	轻度	这	新的	女孩们	脸	.

新来的女孩脸上没有一丝神采奕奕或热情洋溢的神色。

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
" I didn't bring anything like that with me , " she said , speaking for the first
" 我 没有 带来 任何事物 喜欢 那 和 我 , " 她 说 , 请讲 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我没带那种东西，”她第一次开口说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] - [toʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
in a voice that was low - toned and with a husky note in it .
在 一个 嗓音 那 曾是 低的 - 色调 和 和 一个 沙哑 笔记 在 它 .

声音低沉沙哑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wɪl] [du:]
Besides , I haven't anything , except one or two dressing - table ornaments that will do
除了 , 我 还没有 任何事物 , 除了 一 或者 二 敷料 - 桌子 装饰品 那 将要 做
[fɔ:r; fər][maɪ] ['kju:bɪkl] . "
for my cubicle . "
为了 我的 隔间 . "

此外，我什么都没有，只有一两件梳妆台上的装饰品，勉强够放在我的小隔间里用。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:əz] , " [pə'sistid] [næt] .
" But perhaps you'll have a few original ideas , " persisted Nat .
" 但 也许 你会 有 一个 很少 原来的 想法 , " 持续 纳特 .

“但或许你会有一些原创的想法，”纳特坚持道。

" [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . "
" Then we might look round and buy what we want . "
" 然后 我们 可能 看 圆形的 和 买 什么 我们 想 . "

“然后我们就可以四处看看，买我们想要的东西了。”

" [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n][get][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:əz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" I don't often get original ideas , " was the discouraging reply .
" 我 不 经常 得到 原来的 想法 , " 曾是 这 令人沮丧 回复 .

“我很少能想出原创的想法，”对方沮丧地回答道。

[næt] [rʌbd] [hɜ:r; hər][noʊz] ['θɔ:tfəli] ,
Nat rubbed her nose thoughtfully ,
纳特 摩擦 她 鼻子 深思熟虑 ,

娜特若有所思地揉了揉鼻子。

[rɪ'flektɪŋ] ['dɪzməli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][held] [aʊt] [fju:]
reflecting dismally that this was not a very bright beginning and held out few
反思 令人沮丧地 那 这 曾是 不是 一个 非常 明亮的 开始 和 握住 出去 很少
[hoʊps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['fju:tʃər] .
hopes for a jolly future .
希望 为了 一个 快乐的 未来 .

令人沮丧的是，这并非一个美好的开端，也让人对美好的未来感到渺茫。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] ['kudnt] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌdʒ] [nu:] ['gɜ:lz][frʌm; frəm][fɜ:rst] [im'preʃəns] .
However , you couldn't always judge new girls from first impressions .
然而 , 你 不能 总是 法官 新的 女孩们 从 第一的 印象 .

然而，你不能总是根据第一印象来评判新来的女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [æt; ət][fɜːrst] ,

Some	**of**	**them**	**felt**	**very**	**strange**	**and**	**awkward**	**and**	**homesick**	**at**	**first**	**,**
一些	的	他们	毛毡	非常	奇怪的	和	尴尬的	和	想家	在	第一的	,

[pʊr] [θɪŋz] .

poor	**things**	**.**
贫穷的	事物	.

他们中的一些人起初感到非常奇怪、尴尬和想家，真是可怜。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] .

She	**tried**	**again**	**,**	**meaning**	**to**	**be**	**comforting**	**.**
她	尝试	再次	,	意义	到	是	令人感到安慰	.

她再次尝试安慰对方。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['hoʊmsɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [niːd] .

"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**feel**	**homesick**	**,**	**because**	**really**	**there**	**isn't**	**any**	**need**	**.**
"	我	希望	你	不	感觉	想家	,	因为	真的	那里	不是	任何	需要	.

“我希望你不会想家，因为真的没有必要想家。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['veri] [jʌŋ]

Of	**course**	**,**	**some**	**of**	**the**	**younger**	**girls**	**are**	**,**	**though**	**we**	**haven't**	**any**	**very**	**young**
的	课程	,	一些	的	这	年轻	女孩们	是	,	尽管	我们	还没有	任何	非常	年轻的

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

当然，有些年纪较小的女孩是这样的，不过我们没有年纪非常小的。

[læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] — [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] — [huː] [kraɪd]

Last	**year**	**we**	**had**	**a**	**new**	**girl**	**—**	**quite**	**a**	**big**	**girl**	**in**	**the**	**Fourth**	**—**	**who**	**cried**
最后的	年	我们	有	一个	新的	女孩	—	相当	一个	大的	女孩	在	这	第四	—	WHO	哭

[ænd; ənd] [kraɪd] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

and	**cried**	**every**	**night**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**,**
和	哭	每一个	夜晚	为了	一个	所有的	星期	,

去年我们家来了一位新女孩——一个在七月四日那天个头很大的女孩——她整整一个星期每晚都哭个不停。

[tɪl] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'repjətəbl]

till	**her**	**nose**	**was**	**so**	**red**	**the**	**others**	**said**	**it**	**gave**	**her**	**a**	**most**	**disreputable**
直到	她	鼻子	曾是	所以	红色的	这	其他的	说	它	给予	她	一个	最多	声名狼藉的

[lʊk] !

look	**!**
看	!

直到她的鼻子红得像番茄一样，其他人都说这让她看起来很没面子！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . "

Now	**she**	**cries**	**every**	**time**	**we**	**break**	**up**	**for**	**the**	**holidays**	**.**	**"**
现在	她	哭泣	每一个	时间	我们	休息	向上	为了	这	假期	.	"

现在每次假期我们分开的时候，她都会哭。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , ['iːðər] [naʊ] [ɔːr] [wen] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] .

"	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**any**	**intention**	**of**	**crying**	**,**	**either**	**now**	**or**	**when**	**we**	**break**	**up**	**.**
"	出色地	,	我	还没有	任何	意图	的	哭泣	,	任何一个	现在	或者	什么时候	我们	休息	向上	.

“嗯，我既没有哭的打算，也没有分手时的哭的打算。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hoʊmsɪk] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər] . "

As	for	being	homesick	,	I	haven't	a	home	to	be	sick	for	.	"
作为	为了	存在	想家	,	我	还没有	一个	家	到	是	生病的	为了	.	"

至于想家，我根本没有家，所以也没什么好想家的。

" [oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	haven't	you	?
"	哦	,	还没有	你	?

“哦，难道不是吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

" [næt] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Nat	said	sympathetically	.
"	纳特	说	同情地	.

“纳特同情地说。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ? "

"	Where	will	you	go	for	the	holidays	?	"
"	在哪里	将要	你	去	为了	这	假期	?	"

“你打算去哪里过节？”

" [oʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] — [maɪ]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

"	Oh	,	I've	a	house	I	can	go	to	—	my	aunt's	house	.
"	哦	,	我已经	一个	房子	我	能	去	到	—	我的	姑姑的	房子	.

“哦，我有个地方可以去——我姑妈家。”

[its] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

It's	very	large	and	comfortable	,
它是	非常	大的	和	舒服的	,

它非常大，也很舒适。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] ['iznt] [ə; eɪ]

and	you	can	have	everything	you	want	there	—	but	a	house	isn't	a
和	你	能	有	一切	你	想	那里	—	但	一个	房子	不是	一个

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

你可以在那里拥有你想要的一切——但房子不是家。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ? "

"	Haven't	you	a	father	or	mother	?	"
"	还没有	你	一个	父亲	或者	母亲	?	"

你没有父亲或母亲吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔːr] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ? "

"	Nor	brothers	or	sisters	?	"
"	也不	兄弟	或者	姐妹	?	"

“没有兄弟姐妹吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" How horrid for you !
" 如何 可怕的 为了 你 !

“你真是太惨了！”

" [næt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl] ,
" Nat had not been at all attracted by the new girl ,
" 纳特 有 不是 到过 在 全部 吸引 经过 这 新的 女孩 ,

“纳特对那个新来的女孩一点兴趣也没有。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['redi] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] .
but now her ready sympathies were enlisted .
但 现在 她 准备好 同情 是 入伍 .

但现在她已经准备好表达自己的同情心了。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [stɪf] !
No wonder she was so queer and stiff !
不 想知道 她 曾是 所以 酷儿 和 僵硬的 !

难怪她那么古怪又僵硬！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [skuːlz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə]
" Have you been to many schools ? " she continued , with another attempt to
" 有 你 到过 到 许多 学校 ? " 她 持续 , 和 其他 试图 到
[biː; bi] ['frendli] .
be friendly .
是 友好的 .

“你上过很多学校吗？”她继续问道，试图表现得友好一些。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] [læst] [jɪr] . "
" No , I was only at one for a term last year . "
" 不 , 我 曾是 仅有的 在 一 为了 一个 学期 最后的 年 . "

“不，我去年只在那里待了一个学期。”

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You've had a governess then , I suppose ? "
" 你已经 有 一个 家庭教师 然后 , 我 认为 ? "

“看来你以前请过家庭教师啊？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [næt] ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['niːðər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [nɔːr]
" Nat wondered how a girl was educated , if she neither went to school nor
" 纳特 想知道 如何 一个 女孩 曾是 受过教育 , 如果 她 两者都不 去 到 学校 也不
[hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
had a governess .
有 一个 家庭教师 .

娜特想知道，如果一个女孩既不上学，也没有家庭教师，她是如何接受教育的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ? "

"	I	suppose	your	people	taught	you	at	home	?	"
"	我	认为	你的	人们	教授	你	在	家	?	"

我猜你是在家接受教育的吧?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['æftər] [ðɪs] [briːf] [dɪ'naɪəl] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .

"	After	this	brief	denial	,	conversation	languished	.
"	后	这	简短的	拒绝	,	对话	萎靡不振	.

短暂的否认之后，谈话陷入了停滞。

[ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt]

The	new	girl	volunteered	no	information	about	herself	and	did	not	seem	to	want
这	新的	女孩	自愿	不	信息	关于	她自己	和	做过	不是	似乎	到	想

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	know	anything	about	her	new	surroundings	,
到	知道	任何事物	关于	她	新的	周围环境	,

新来的女孩没有主动介绍自己，似乎也不想了解周围的新环境。

[soʊ][næt] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

so	Nat	racked	her	brains	for	a	further	topic	of	interest	.
所以	纳特	架子	她	大脑	为了	一个	更远	话题	的	兴趣	.

于是，娜特绞尽脑汁地想找个其他感兴趣的话题。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [geɪmz] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Do	you	play	games	at	all	?
"	做	你	玩	游戏	在	全部	?

你平时玩游戏吗?

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [æt; ət] [skuːl] .

That	always	helps	at	school	.
那	总是	帮助	在	学校	.

这在学校里总是很有帮助的。

['iːv(ə)n]['gɜːlz] [huː] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [get] ['ɔːfli] ['pɑːpjələr] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

Even	girls	who	aren't	much	good	at	anything	else	get	awfully	popular	if	they	can
甚至	女孩们	WHO	不是	很多	好的	在	任何事物	别的	得到	非常	受欢迎的	如果	他们	能

[ʃaɪn] [æt; ət] [geɪmz] . "

shine	at	games	.	"
闪耀	在	游戏	.	"

即使其他方面不太擅长的女孩，如果能在游戏中表现出色，也会变得非常受欢迎。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] ['eni] [geɪmz] .

"	No	,	I	can't	play	any	games	.
"	不	,	我	不能	玩	任何	游戏	.

“不，我不会玩游戏。”

" [næt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Nat	was	completely	taken	aback	.
"	纳特	曾是	完全地	已采取	背	.

“娜特完全懵了。”

" [nɑːt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Not	any	at	all	?
"	不是	任何	在	全部	?

一个都没有吗?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] ['sʌmθɪŋ] .

But	surely	you	must	have	played	something	.
但	一定	你	必须	有	玩	某物	.

但你肯定玩过一些游戏吧。

[nɑːt] ['krɪkɪt] [ɔːr] ['tenɪs] [ɔːr] ['netbɔːl] ?

Not	cricket	or	tennis	or	netball	?
不是	蟋蟀	或者	网球	或者	无挡板篮球	?

不是板球、网球或无挡板篮球?

" [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	new	girl	shook	her	head	.
"	这	新的	女孩	摇晃	她	头	.

新来的女孩摇了摇头。

" [nɔːr] ['hɑːkɪ] ? "

"	Nor	hockey	?	"
"	也不	曲棍球	?	"

“也不打冰球吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[wʌt] [ɪz] ['hɑːkɪ] [laɪk] ? "

What	is	hockey	like	?	"
什么	是	曲棍球	喜欢	?	"

冰球是什么样的?

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] [geɪm] .

"	Oh	,	it's	a	topping	game	.
"	哦	,	它是	一个	配料	游戏	.

“哦，这是一款顶级游戏。”

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [swaɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk]

You	chase	up	and	down	a	field	and	swipe	at	the	ball	with	your	stick
你	追赶	向上	和	向下	一个	场地	和	滑动	在	这	球	和	你的	戳

[wen'evər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

whenever	you	get	the	chance	.
每当	你	得到	这	机会	.

你在球场上追着球跑，一有机会就用球杆击球。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .

You'll	have	to	play	something	here	.
你会	有	到	玩	某物	这里	.

你得在这里玩点什么。

[geɪmz] [ɑːr; ər] [kəm'pʌlsəri] , [ən'les] [jʊə(r)] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

Games	are	compulsory	,	unless	you're	excused	for	medical	reasons	.
游戏	是	强制性的	,	除非	你是	已原谅	为了	医疗的	原因	.

游戏是强制性的，除非你因医疗原因获得豁免。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ɔːr] ['værɪˌkos] [veɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	haven't	a	weak	heart	or	varicose	veins	,	I	suppose	?	"
你	还没有	一个	虚弱的	心	或者	静脉曲张	静脉	,	我	认为	?	"

我想你心脏应该没问题，也没有静脉曲张吧?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	don't	think	so	.	"
"	我	不	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , " [dɪ'klerd] [næt]['fɜːrmli] .
" Then you'll have to learn , " declared Nat firmly .
" 然后 你会 有 到 学习 , " 声明 纳特 牢牢 .

“那你就得好好学学了，”纳特坚定地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] .
" I don't mind if I do .
" 我 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意这么做。”

" ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
" Silence fell again .
" 沉默 跌倒 再次 .

一片寂静再次降临。

[næt][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [geɪmz] ['tɑːpɪk] ,
Nat did not like to continue the games topic ,
纳特 做过 不是 喜欢 到 继续 这 游戏 话题 ,

纳特不喜欢继续讨论游戏的话题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [dɪ'spleɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɔːr][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for the new girl displayed not the slightest interest or enthusiasm in it .
为了 这 新的 女孩 显示 不是 这 丝毫 兴趣 或者 热情 在 它 .

因为这位新来的女孩对此丝毫没有表现出兴趣或热情。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
She glanced at the clock .
她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] .
Only five minutes before the tea bell rang .
仅有的 五 分钟 前 这 茶 钟 响铃 .

距离茶铃响起只有五分钟了。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
A new thought struck her .
一个 新的 想法 击 她 .

她突然想到一个新主意。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [æt; ət] [miːlz] .
" I say , this is one of the days when you have to speak French at meals .
" 我 说 , 这 是 一 的 这 天 什么时候 你 有 到 说话 法语 在 餐 .

“我说，今天就是那种吃饭时必须说法语的日子。”

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːniər] [teiblz] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [faɪn] .
No English is allowed at the senior tables under penalty of a penny fine .
不 英语 是 允许 在 这 高级的 表格 在下面 惩罚 的 一个 一分钱 美好的 .

在高级牌桌上禁止使用英语，违者将被罚款一便士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [frentʃ] ? "
Do you know much French ? "
做 你 知道 很多 法语 ? "

你会说法语吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [næt] [geɪzd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Nat gazed incredulously .
" 纳特 凝视 难以置信地 .

纳特难以置信地凝视着。

" [nɑːt] ['riːəli] ?
" Not really ?
" 不是 真的 ?

“并不真地?

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] ? "
Honest Injun , you're not pulling my leg ? "
诚实的 印第安人 , 你是 不是 拉 我的 腿 ? "

老实说，印第安人，你不是在开玩笑吧?

" [ɪn'diːd] , [noʊ] .
" Indeed , no .
" 的确 , 不 .

“确实，不。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔːt] [frentʃ] . "
I was never taught French . "
我 曾是 绝不 教授 法语 . "

我从来没学过法语。

" ['nevər] [tɔːt] [frentʃ] !
" Never taught French !
" 绝不 教授 法语 !

“我从未教过法语！”

[aɪ][fər'gɑːt] [juːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [nɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
I forgot you've never been to school nor had a governess .
我 忘了 你已经 绝不 到过 到 学校 也不 有 一个 家庭教师 .

我忘了你既没上过学，也没请过家庭教师。

" [næt] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ,
" Nat looked hard at the new girl ,
" 纳特 看起来 难的 在 这 新的 女孩 ,

娜特仔细地打量着新来的女孩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [prə'pensɪtiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
but there was no sign of mischievous propensities in her expression ;
但 那里 曾是 不 符号 的 恶作剧 倾向 在 她 表达 ;

但她的表情中丝毫没有顽皮的迹象；

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ə'pɪrd] [bɔːrd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪərsəm] ['kwestʃənz] .
she merely appeared bored at having to answer all these tiresome questions .
她 仅仅 出现 无聊的 在 拥有 到 回答 全部 这些 令人厌烦 问题 .

她似乎对回答这些繁琐的问题感到厌烦。

" [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [its] ['rɑːðər] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [næt] [ri'mɑːkt] .
" Then I'm afraid it's rather hard lines on you , " Nat remarked .
" 然后 我是 害怕的 它是 相当 难的 线条 在 你 , " 纳特 评论 .

“那恐怕对你来说有点太苛刻了，”纳特说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] .
" You'll have to sit still and say nothing all tea - time .
" 你会 有 到 坐 仍然 和 说 没有什么 全部 茶 - 时间 .

“整个下午茶时间你都得坐着不动，什么也别说。”

" [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] [ɪn]
" The new girl looked up and for the first time spoke with some warmth in
" 这 新的 女孩 看起来 向上 和 为了 这 第一的 时间 辐 和 一些 温暖 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
her voice and manner .
她 嗓音 和 方式 .

“新来的女孩抬起头，第一次用温暖的语气和态度说话。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't mind that at all .
" 我 不 头脑 那 在 全部 .

我一点也不介意。

[bʌt; bət][aɪm]['dʒɑːli] ['hʌŋgri] .
But I'm jolly hungry .
但 我是 快乐的 饥饿的 .

但我饿极了。

[sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ɪn][maɪ] [tiː] [ɔːr][sʌm; səm] [mɔːr] [dʒæm][ɔːr] [keɪk] ,
Suppose I want some sugar in my tea or some more jam or cake ,
认为 我 想 一些 糖 在 我的 茶 或者 一些 更多的 果酱 或者 蛋糕 ,

假设我想在茶里加点糖，或者再加点果酱或蛋糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [kɑːnt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
and it isn't within reach , can't I ask for it ? "
和 它 不是 之内 抵达 , 不能 我 问 为了 它 ? "

如果够不着，难道我就不能开口要吗?

" [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Not in English .
" 不是 在 英语 .

“不是用英语。”

['oʊnli][ɪn] [frentʃ] . "
Only in French . "
仅有的 在 法语 . "

仅限法语版。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [frentʃ] .
" But I can't speak French .
" 但 我 不能 说话 法语 .

但我不会说法语。

" [næt] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] .
" Nat scratched her head in perplexity .
" 纳特 刮痕 她 头 在 困惑 .

娜特困惑地挠了挠头。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" We must think of some way out of the difficulty .
" 我们 必须 思考 的 一些 方式 出去 的 这 困难 .

我们必须想办法摆脱困境。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [frentʃ] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː]
I'm afraid I couldn't possibly teach you the French names for everything on the tea
我是 害怕的 我 不能 可能 教 你 这 法语 姓名 为了 一切 在 这 茶
- ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [tiː] [bel] [goʊz] .
- table before tea bell goes .
- 桌子 前 茶 钟 去 .

恐怕我不可能在茶铃响之前教会你茶桌上所有东西的法语名称。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] : - [pɑːseɪz] - [mwɑː]['sɛlə] , [-] ['vuː] [pleɪt] , - [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌt]

You	must	just	say	:	'	Passez	-	moi	cela	,	s'il	vous	plait	,	'	and	point	to	what
你	必须	只是	说	:	-	帕塞兹	-	我	塞拉	,	s'il	您	编	,	-	和	观点	到	什么

[juː; jʊ][wɑːnt] .

you	want	.
你	想	.

您只需说：“Passez-moi cela，s'il vous plait”，然后指出您想要的内容。

" [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [næt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]

"	The	new	girl	put	her	head	on	one	side	and	regarded	Nat	with	a	flicker	of
"	这	新的	女孩	放	她	头	在	一	边	和	认为	纳特	和	一个	闪烁	的

['ɪmpɪʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

impish	mischief	in	her	face	.
顽皮的	恶作剧	在	她	脸	.

“新来的女孩歪着头，脸上带着一丝顽皮的笑容看着娜特。”

" [bʌt; bət] [its] [ruːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] . "

"	But	it's	rude	to	point	.	"
"	但	它是	粗鲁的	到	观点	.	"

“但是指着别人是很不礼貌的。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .

"	Then	you	must	manage	to	point	without	being	rude	.
"	然后	你	必须	管理	到	观点	没有	存在	粗鲁的	.

那么，你必须学会指点而不失礼貌。

[dʒɜːrk][jʊr; jər] [hed] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] .

Jerk	your	head	or	make	a	graceful	gesture	.
混蛋	你的	头	或者	制作	一个	优美	手势	.

甩甩头或者做个优美的手势。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "

That's	the	best	I	can	do	for	you	,	anyway	.	"
那就是	这	最好的	我	能	做	为了	你	,	反正	.	"

反正我能为你做的也就这些了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

"	What	is	it	I	have	to	say	.	"
"	什么	是	它	我	有	到	说	.	"

我有什么要说的呢?

" - [pɑːseɪz] - [mwɑː]['sɛlə] , [-] ['vuː] [pleɪt] . -

"	'	Passez	-	moi	cela	,	s'il	vous	plait	.	'
"	-	帕塞兹	-	我	塞拉	,	s'il	您	编	.	-

“‘Passez-moi cela，s’il vous plait。’

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [pliːz] . -

It	means	'	Pass	me	that	,	please	.	'
它	方法	-	经过	我	那	,	请	.	-

意思是“请把那个递给我”。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] [ten] [taɪmz] , [ðen] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

Say	it	after	me	ten	times	,	then	you'll	know	it	by	heart	.
说	它	后	我	十	时代	,	然后	你会	知道	它	经过	心	.

跟着我说十遍，你就能牢记于心了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [tiː] [baɪ][næt] .

"	A	few	minutes	later	Monica	was	escorted	to	tea	by	Nat	.
"	一个	很少	分钟	之后	莫妮卡	曾是	护送	到	茶	经过	纳特	.

几分钟后，莫妮卡在纳特的陪同下去喝茶。

[ðə; ði][bɪg][oʊk] - ['ra:ftəd] [ænd; ənd] ['pænld] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] -

The	big	oak	-	raftered	and	panelled	room	with	its	long	tables	covered	with	snow	-
这	大的	橡木	-	椽木	和	镶板	房间	和	它是	长的	表格	涵盖	和	雪	-

[waɪt] ['neɪpəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [saɪt] ,

white	napery	was	a	cheery	sight	,
白色的	抹布	曾是	一个	欢快的	视线	,

那间宽敞的房间，橡木横梁和镶板交相辉映，长桌上铺着雪白的桌布，景象令人心情愉悦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪti] ['hʌŋgri] [s'ku:lgɜ:lz] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ]

especially	when	filled	with	seventy	or	eighty	hungry	schoolgirls	and	echoing	with
尤其	什么时候	已填	和	七十	或者	八十	饥饿的	女学生	和	回声	和

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

the	chatter	of	their	voices	.
这	喋喋不休	的	他们的	声音	.

尤其是当里面挤满了七八十个饥肠辘辘的女学生，到处回荡着她们的叽叽喳喳声时。

[ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ] [næts] [saɪd] , [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]

The	new	girl	sat	quiet	and	silent	by	Nat's	side	,	subdued	by	the	crowds	of
这	新的	女孩	卫星	安静的	和	沉默的	经过	纳特的	边	,	低沉的	经过	这	人群	的

[streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,

strange	faces	,
奇怪的	面孔	,

新来的女孩安静地坐在娜特身边，被周围陌生的面孔弄得有些不知所措。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] .

the	buzz	of	strange	voices	.
这	嗡嗡声	的	奇怪的	声音	.

一阵阵陌生的声音嗡嗡作响。

['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər][kæst][æt; ət][hɜ:r; hər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] ['gɜ:lz] [hu:]

Curious	glances	were	cast	at	her	by	some	of	the	Fifth	Form	girls	who
好奇的	眼神	是	投掷	在	她	经过	一些	的	这	第五	形式	女孩们	WHO

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

had	heard	of	her	reputation	,
有	听到	的	她	名声	,

有些五年级的女生听闻她的名声，好奇地打量着她。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['rækɪŋ]

but	on	the	whole	they	were	too	busy	satisfying	their	appetites	and	racking
但	在	这	所有的	他们	是	也	忙碌的	令人满意	他们的	食欲	和	货架

[ðer; ðər] [breɪnz] [fɔ:r; fər] [frentʃ] [freɪzɪz] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] .

their	brains	for	French	phrases	to	take	much	notice	of	Monica	.
他们的	大脑	为了	法语	短语	到	拿	很多	注意	的	莫妮卡	.

但总的来说，他们忙于满足自己的胃口和绞尽脑汁地想法语短语，所以并没有太注意莫妮卡。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] ['glendə] [vɔ:n] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] , ['hænsəm]

At	her	table	Glenda	Vaughan	,	tall	and	good	-	looking	in	her	dark	,	handsome
在	她	桌子	格伦达	沃恩	,	高的	和	好的	-	寻找	在	她	黑暗的	,	英俊的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

坐在她桌旁的是格伦达·沃恩，她身材高挑，容貌姣好，穿着深色系的漂亮衣服。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ɛvri:ˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['hju:mərəs]

was	holding	everyone's	attention	with	her	endeavour	to	relate	a	humorous
曾是	保持	每个人的	注意力	和	她	努力	到	涉及	一个	幽默

['stɔ:ri] [ɪn] [frentʃ] ,

story	in	French	,
故事	在	法语	,

她努力用法语讲述一个幽默故事，吸引了所有人的注意力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][toʊn][ʌv; əv]

and	her	love	of	dramatic	effect	was	shown	in	every	varying	tone	of
和	她	爱	的	戏剧性	影响	曾是	所示	在	每一个	变化	语气	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她对戏剧效果的喜爱体现在她声音的每一个细微变化中。

['evri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

every	flash	of	her	dark	eyes	.
每一个	闪光	的	她	黑暗的	眼睛	.

她那双深邃的眼睛里闪过一丝光芒。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [mɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

"	Attention	,	mes	enfants	,	"	she	commenced	.
"	注意力	,	梅斯	孩子们	,	"	她	开始	.

“请注意，我的孩子们，”她开始说道。

" ['dʒiː] [veɪz] ['vuː] ['daɪər][ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [koʊnt] — [ˌju ɛn 'i] [koʊnt] [treɪ] - [treɪ] - ,

"	Je	vais	vous	dire	une	petite	conte	—	une	conte	très	-	très	drôle	,
"	杰	瓦伊斯	您	可怕的	一	娇小	孔特	—	一	孔特	非常	-	非常	-	,

“Je vais vous dire une petite conte—une conte très-très drôle，

" [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪti]

"	and	in	somewhat	remarkable	French	she	endeavoured	to	relate	how	the	witty
"	和	在	有些	卓越	法语	她	努力	到	涉及	如何	这	机智

[jʌŋ] [frentʃ] [gest] [æskt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['hoʊstəs] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

young	French	guest	asked	his	French	hostess	a	riddle	.
年轻的	法语	客人	问	他的	法语	女主人	一个	谜语	.

“她用略显生涩的法语，努力讲述了这位机智的年轻法国客人如何向他的法国女主人提出了一个谜语。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tiːpɑːt] ?

Why	was	she	like	the	teapot	?
为什么	曾是	她	喜欢	这	茶壶	?

她为什么像茶壶一样?

[hɪr] ['glendə] [pɔːzd] , [geɪzd] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [et][lə] [ʒɜːn] [ɔm]

Here	Glenda	paused	,	gazed	round	triumphantly	,	then	continued	:	"	Et	le	jeune	homme
这里	格伦达	暂停	,	凝视	圆形的	凯旋而归	,	然后	持续	:	"	等	勒	年轻的	男

- :

répondit	:
-	:

说到这里，格伦达停了下来，得意地环顾四周，然后继续说道：“《年轻的男人》:

- [pɑːs] [ˌkju ju 'i] ['vuː] - [plɛn] [diː] - . -

'	Parce	que	vous	êtes	pleine	de	bonté	.	'
-	包裹	que	您	-	普莱恩	德	-	.	-

“Parce que vous êtes pleine de bonté。”

" ['evriwʌn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Everyone	looked	puzzled	.
"	每个人	看起来	困惑	.

大家都一脸困惑。

[noʊ][wʌn] [læft] .

No	one	laughed	.
不	一	笑了	.

没有人笑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['glendə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [huː] [maɪt] [biː; bi]

As	a	matter	of	fact	Glenda	was	the	only	one	at	the	table	who	might	be
作为	一个	事情	的	事实	格伦达	曾是	这	仅有的	一	在	这	桌子	WHO	可能	是

[sed] [tuː; tə] [pə'zes] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['tælənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] .

said	to	possess	linguistic	talent	and	she	was	very	proud	of	her	French	.
说	到	具有	语言学	天赋	和	她	曾是	非常	自豪的	的	她	法语	.

事实上，格伦达是餐桌上唯一一个可以说拥有语言天赋的人，她对自己的法语非常自豪。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['veri] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Besides	,	she	had	studied	up	this	little	story	very	carefully	in	order	to	make	an
除了	,	她	有	研究	向上	这	小的	故事	非常	小心	在	命令	到	制作	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

此外，她还非常仔细地研究了这个小故事，以便给人留下深刻印象。

[næt] ,

Nat	,
纳特	,

纳特，

[huː] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [hɜːr; hər][θɜːrd] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

who	was	steadily	working	her	way	through	her	third	slice	of	bread	and
WHO	曾是	稳步	在职的	她	方式	通过	她	第三	片	的	面包	和

['bʌtər] [bɪ'fɔːr] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [keɪk] ,

butter	before	embarking	on	cake	,
黄油	前	启程	在	蛋糕	,

她正津津有味地吃着第三片涂了黄油的面包，准备开始享用蛋糕。

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ræzberi] [dʒæm] .

paused	in	the	act	of	helping	herself	to	raspberry	jam	.
暂停	在	这	行为	的	帮助	她自己	到	覆盆子	果酱	.

她停下了取用覆盆子果酱的动作。

" ['meɪs] , ['kwɛl] [ʒɜːn] [ɔm] [stuː'piːd] !

"	Mais	,	quel	jeune	homme	stupide	!
"	玉米	,	克尔	年轻的	男	愚蠢	!

“可是，年轻的蠢人！

['kwɛl] [ˌiː es 'tiː][lə][dʒoʊk] ?

Quel	est	le	joke	?
克尔	est	勒	开玩笑	?

Quel est le joke?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" ['dʒiː] — ['dʒiː][en iː][lə] [vɔɪs] ['pɑː] .

"	Je	—	je	ne	le	vois	pas	.
"	杰	—	杰	ne	勒	声音	帕斯	.

“Je—je ne le vois pas.

" ['glendə] , [ə'nɔɪd] , ['flaundərɪŋli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

"	Glenda	,	annoyed	,	flounderingly	tried	to	explain	in	a	mixture	of	French	and
"	格伦达	,	恼怒	,	笨拙地	尝试	到	解释	在	一个	混合物	的	法语	和

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

格伦达恼火地用法语和英语混杂着磕磕绊绊地试图解释，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] .
disregarding the possibility of a fine .
不予理会 这 可能性 的 一个 美好的 .

不计罚款的可能性。

" [ˌkju ju 'i] ['vuː] - !
" Que vous êtes bêtises !
" 奎 您 - 贝蒂斯 !

"Que vous êtes bêtises!

[plɛn] [diː] - — [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ; [plɛn] [diː][bɔːn] - — [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tiː] .
Pleine de bonté — full of goodness ; pleine de bon thé — full of good tea .
普莱恩 德 - — 满的 的 善良 ; 普莱恩 德 邦 - — 满的 的 好的 茶 .

Pleine de bonté——充满美好； pleine de bon thé——盛满了好茶。

[kɑːmpreɪnɛz] ?
Comprenez ?
康普雷内兹 ?

明白了吗?

" ['aɪdə] ['prestən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kʌp] ,
" Ida Preston burst out laughing while in the act of drinking from her cup ,
" 艾达 普雷斯顿 爆裂 出去 笑 尽管 在 这 行为 的 喝 从 她 杯子 ,

“艾达·普雷斯顿一边喝着杯子里的水，一边突然大笑起来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli] ,
with the natural result that she choked and fell to coughing violently ,
和 这 自然的 结果 那 她 窒息 和 跌倒 到 咳嗽 暴力 ,

结果她自然而然地被呛到，剧烈咳嗽起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fiːlɪŋ] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] .
much to the delight of her unfeeling table companions .
很多 到 这 喜 的 她 冷漠无情 桌子 同伴 .

令她那些冷漠的同桌同伴们欣喜不已。

[mɪs] [muə; mɔː] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [deɪ] ,
Miss Moore , the mistress in charge that day ,
错过 摩尔 , 这 情妇 在 收费 那 天 ,

那天负责的女主人是摩尔小姐。

[stɑːpt] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['ælisən] [ænd; ənd] [glɑːnst] [sɪ'vɪrli] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs]
stopped chatting to Allison and glanced severely across at the scene of this
停止 聊天 到 艾莉森 和 瞥了一眼 严重 穿过 在 这 场景 的 这
['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] .
sudden commotion .
突然 骚动 .

他停止了和艾莉森的聊天，严厉地瞥了一眼突然发生骚动的地方。

" ['kɑːment] [dɒŋk] !
" Comment donc !
" 评论 唐克 !

“评论 donc!

- - ['vuː] , ['glendə] , [ai'riːn] ?
Qu'avez - vous , Glenda , Irene ?
- - 您 , 格伦达 , 艾琳 ?

Qu'avez-vous, Glenda, Irene?

- - ['vuː] .
Taisez - vous .
- - 您 .

泰泽-武。

" [waɪl] ['glendə] [wʌz; wəz]['waɪldlɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] [ɪn] [frentʃ] ,

"	While	Glenda	was	wildly	searching	for	a	suitable	answer	in	French	,
"	尽管	格伦达	曾是	疯狂地	搜索	为了	一个	合适的	回答	在	法语	,

“当格伦达拼命用法语寻找合适的答案时，

[næts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Nat's	voice	was	raised	in	cheerful	explanation	.
纳特的	嗓音	曾是	提高	在	快乐	解释	.

纳特兴高采烈地提高音量解释道。

" ['sɛst, 'seɪ]['aɪdə] , [mædəmwə'zel] .

"	C'est	Ida	,	Mademoiselle	.
"	是	艾达	,	小姐	.

“那是伊达，小姐。”

['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [troʊ] [plɛn] [diː][bɔːn] - , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['teɪbl] ['nʌmbər] [tuː]

Elle	est	trop	pleine	de	bon	thé	,	"	and	from	table	number	two
艾丽	est	热带	普莱恩	德	邦	-	,	"	和	从	桌子	数字	二

Elle est trop pleine de bon thé，“并来自第二个表

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔːld][ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [mɜːrθ] [æt; ət] [næts] ['redi] ['ænsər] .

there	came	a	shout	of	ribald	and	unseemly	mirth	at	Nat's	ready	answer	.
那里	来了	一个	喊	的	粗俗的	和	不体面的	欢笑	在	纳特的	准备好	回答	.

纳特脱口而出的回答引来一阵粗俗不堪的笑声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'feʃ(ə)n]

AN	AMAZING	CONFESSION
一个	惊人的	忏悔

一段惊人的自白

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [fɔːrm] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [bʌt; bət] [kloʊz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]

The	Fifth	Form	watched	the	new	girl	with	secret	but	close	interest	for	the	next
这	第五	形式	观看	这	新的	女孩	和	秘密	但	关闭	兴趣	为了	这	下一个

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

two	or	three	days	,
二	或者	三	天	,

接下来的两三天里，五年级的学生们都带着秘密而浓厚的兴趣观察着这位新来的女孩。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

expecting	to	see	some	kind	of	exhibition	of	the	wickedness	that	had	given
期待	到	看	一些	种类	的	展览	的	这	邪恶	那	有	给定

[hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

her	such	an	unenviable	reputation	.
她	这样的	一个	令人羡慕的	名声	.

期待看到她展现出某种邪恶本性，以证明正是这种邪恶让她落得如此令人厌恶的名声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['stɑːrtlɪŋ] ['hæpənd] .

But	for	the	first	few	days	nothing	at	all	startling	happened	.
但	为了	这	第一的	很少	天	没有什么	在	全部	令人震惊	发生	.

但头几天什么也没发生。

[ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ,

The	new	girl	seemed	quite	harmless	,
这	新的	女孩	似乎	相当	无害	,

新来的女孩看起来很无害。

[æz; əz]['aɪdə] ['prestən] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fɪfθ] - ['fɔːrmərz] [huː] [hæd; həd]

as	Ida	Preston	declared	to	a	little	circle	of	Fifth	-	formers	who	had
作为	艾达	普雷斯顿	声明	到	一个	小的	圆圈	的	第五	-	前任	WHO	有

['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm]

gathered	in	their	classroom	and	were	awaiting	the	arrival	of	their	form
聚集	在	他们的	课堂	和	是	等待中	这	到达	的	他们的	形式

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

正如艾达·普雷斯顿向聚集在教室里等待班主任到来的一群五年级学生宣布的那样，

[mɪs] ['benɪt] .

Miss	Bennett	.
错过	贝内特	.

贝内特小姐。

" ['sʌlki] [θɪŋ] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] , " [sed] ['beti] .

"	Sulky	thing	,	I	call	her	,	"	said	Betty	.
"	闷闷不乐	事物	,	我	称呼	她	,	"	说	贝蒂	.

“我叫她‘爱生闷气的家伙’，”贝蒂说。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] , [jet] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ʃaɪ] — [dʒʌst] ['sʌlən] .

"	Not	a	word	to	anyone	,	yet	doesn't	seem	at	all	shy	—	just	sullen	.
"	不是	一个	单词	到	任何人	,	然而	不	似乎	在	全部害羞的		—	只是	忧郁	.

“他一句话也不跟任何人说，但看起来一点也不害羞——只是闷闷不乐。”

[næt] ['iznt] ['veri] [kiːn] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] - [meit] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Nat	isn't	very	keen	on	her	as	a	study	-	mate	,	I	believe	.	"
纳特	不是	非常	敏锐的	在	她	作为	一个	学习	-	伴侣	,	我	相信	.	"

我觉得娜特不太喜欢和她一起学习。

" ['fænsi] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [frentʃ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn]['nɔːrə] [maɪlz] .

"	Fancy	not	knowing	any	French	!	"	chimed	in	Nora	Miles	.
"	想要	不是	会心	任何	法语	!	"	齐声说道	在	诺拉	迈尔斯	.

“真没想到她一句法语都不会！”诺拉·迈尔斯插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	She	can't	take	French	with	us	.	"
"	她	不能	拿	法语	和	我们	.	"

她不能跟我们一起学法语。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][θɜːrd] [fɔːrm][fɔːr; fər] [frentʃ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'riːn] .

She's	going	into	the	Third	Form	for	French	,	"	replied	Irene	.
她是	去	进入	这	第三	形式	为了	法语	,	"	回复	艾琳	.

“她要上三年级学习法语，”艾琳回答说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

"	But	she's	coming	into	the	Fifth	for	all	the	other	subjects	,
"	但	她是	未来	进入	这	第五	为了	全部	这	其他	主题	,

但她其他所有科目都会升入五年级。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʌd] .

so	I	suppose	she	can't	be	such	a	dud	.
所以	我	认为	她	不能	是	这样的	一个	失败	.

所以我想她应该不至于那么差劲。

['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] ['klevər] !
Wonder if she's clever !
想知道 如果 她是 聪明的 !

不知道她聪明不聪明!

" [ai'ri:n] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] ,
" Irene , though she pretended not to care ,
" 艾琳 , 尽管 她 假装 不是 到 关心 ,

“艾琳虽然假装不在乎，

[wʌz; wəz] ['si:krətli] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
was secretly very proud of the position she had held as head of the class
曾是 偷偷 非常 自豪的 的 这 位置 她 有 握住 作为 头 的 这 班级
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ,
for the last two or three years ,
为了 这 最后的 二 或者 三 年 ,

她内心深处对自己过去两三年担任班长一职感到非常自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn]
and it would be a severe blow to her were she to find herself in
和 它 会 是 一个 严重 吹 到 她 是 她 到 寻找 她自己 在
['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p] [wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [lɪst][wʌz; wəz]['poʊstɪd] [ʌp] .
any other place but the top when the class examination list was posted up .
任何 其他 地方 但 这 顶部 什么时候 这 班级 考试 列表 曾是 发布 向上 .

如果班级考试成绩公布时，她发现自己的排名不是第一名，那对她来说将是一个沉重的打击。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm][moʊst] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] , ['gɜ:lz] , " [sed] ['glendə] .
" I tell you what I'm most curious about , girls , " said Glenda .
" 我 告诉 你 什么 我是 最多 好奇的 关于 , 女孩们 , " 说 格伦达 .

“姑娘们，我最好奇的是什么呢？”格伦达说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [læst] [pɑ:t][ʌv; əv] ['gu:sberi] [dʒæm][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]
" I'd give my last pot of gooseberry jam to know why she was expelled from
" ID 给 我的 最后的 锅 的 醋栗 果酱 到 知道 为什么 她 曾是 被驱逐 从
[hɜ:r; hər] [sku:l] [læst] [tɜ:rm] .
her school last term .
她 学校 最后的 学期 .

“我愿意用我最后一罐醋栗果酱来换取知道她上学期被学校开除的原因。”

" ['glɛndəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
" Glenda's voice was naturally clear and distinct ,
" 格伦达的 嗓音 曾是 自然 清除 和 清楚的 ,

格伦达的声音自然清晰分明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
and in the interest of the subject she had forgotten to speak in low tones .
和 在 这 兴趣 的 这 主题 她 有 被遗忘的 到 说话 在 低的 音调 .

为了配合主题，她忘记压低声音说话了。

['evri] [wɜ:rd] ['kærid] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [gɜ:rl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Every word carried quite distinctly to the ears of the very girl they were
每一个 单词 携带 相当 明显地 到 这 耳朵 的 这 非常 女孩 他们 是
[dɪ'skʌsɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

他们谈论的每一个字，都清晰地传到了正在谈论他们的那个女孩的耳朵里。

[fɔ:r; fər]['mɑ:nɪkə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['klæsru:m] [ɪn] [næts] ['kʌmpəni] .
for Monica was just entering the classroom in Nat's company .
为了 莫妮卡 曾是 只是 进入 这 课堂 在 纳特的 公司 .

莫妮卡和纳特一起走进了教室。

[ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entri] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [prɑːmpt] ['ænsər] [tuː; tə]

They	first	became	aware	of	her	entry	when	a	voice	came	in	prompt	answer	to
他们	第一的	成为	意识到的	的	她	入口	什么时候	一个	嗓音	来了	在	迅速的	回答	到

['glɛndəz] [spiːtʃ] :

Glenda's	speech	:
格伦达的	演讲	:

他们第一次注意到她进来，是因为格伦达说话时，有一个声音迅速回应了她：

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Would	you	really	like	to	know	?
"	会	你	真的	喜欢	到	知道	?

你真的想知道吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ,

Because	I	can	tell	you	if	you	would	,
因为	我	能	告诉	你	如果	你	会	,

因为如果你愿意，我可以告诉你，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɑːnɪkə] ['kɑːmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	and	they	looked	up	to	find	Monica	calmly	regarding	them	from	the
"	和	他们	看起来	向上	到	寻找	莫妮卡	平静地	关于	他们	从	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他们抬头望去，发现莫妮卡正平静地站在门口看着他们。

[ðeɪ] [geɪzd] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

They	gazed	back	for	a	moment	or	two	without	answering	.
他们	凝视	后退	为了	一个	片刻	或者	二	没有	回答	.

他们回望了一会儿，没有回答。

['mɑːnɪkə] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [hændz] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [belt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['pɑːkəts]

Monica	advanced	into	the	room	,	her	hands	twisted	in	her	belt	in	lieu	of	pockets
莫妮卡	先进的	进入	这	房间	,	她	双手	扭曲	在	她	腰带	在	代替	的	口袋

,

,

,

莫妮卡走进房间，双手插在腰带里，而不是放在口袋里。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌn] [ʌv; əv] ['kerləs] [dɪ'faɪəns] .

her	attitude	one	of	careless	defiance	.
她	态度	一	的	粗心	蔑视	.

她态度傲慢无礼，充满挑衅。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

Yet	she	looked	such	a	slender	slip	of	a	girl	for	her	fifteen	years	.
然而	她	看起来	这样的	一个	苗条	滑	的	一个	女孩	为了	她	十五	年	.

然而，她十五岁的样子却像个纤细苗条的少女。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] , [ɪn] [hɑːrd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊnz] .

She	halted	and	spoke	again	,	in	hard	matter	-	of	-	fact	tones	.
她	停止	和	辐	再次	,	在	难的	事情	-	的	-	事实	音调	.

她停顿了一下，用生硬而冷静的语气再次开口。

" [aɪ] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] .

"	I	cheated	in	the	exams	.
"	我	作弊	在	这	考试	.

我考试作弊了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒi'ɑːmətri] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʒuːniər] ,

It	was	the	geometry	paper	in	the	Cambridge	Junior	,
它	曾是	这	几何学	纸	在	这	剑桥	初级	,

这是剑桥初级考试的几何试卷。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [dʒi'ɑ:mətri] [bʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪg'zæm] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	carried	a	geometry	book	into	the	exam	room	under	the	front	of	my
和	我	携带	一个	几何学	书	进入	这	考试	房间	在下面	这	正面	的	我的

['tu:nɪk] .

tunic	.
束腰外衣	.

我把一本几何书藏在长袍前面，带进了考场。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['kɑ:piɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θi:ərəm] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

They	caught	me	copying	out	a	theorem	which	formed	one	of	the	questions	.
他们	捕捉	我	复制	出去	一个	定理	哪个	形成	一	的	这	问题	.

他们发现我抄写了一个定理，而这个定理正是其中一道考题的内容。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][hɜ:r; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]

"	Had	she	announced	that	she	had	committed	a	murder	her	listeners
"	有	她	宣布	那	她	有	坚定的	一个	谋杀	她	听众

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['hɔ:rər] - [strʌk] .

would	not	have	been	more	horror	-	struck	.
会	不是	有	到过	更多的	恐怖	-	击	.

“如果她宣布自己犯了谋杀罪，听众们也不会感到如此震惊。”

" ['tʃi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zæm] ! " [gɑ:spt] ['glendə] .

"	Cheated	in	a	public	exam	!	"	gasped	Glenda	.
"	作弊	在	一个	民众	考试	!	"	倒吸一口气	格伦达	.

“在公开考试中作弊！”格伦达惊呼道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ? "

"	What	did	they	do	when	they	found	out	?	"
"	什么	做过	他们	做	什么时候	他们	成立	出去	?	"

他们发现后做了什么?

" [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:nɪkə]['hɑ:rdəli] .

"	Turned	me	out	of	the	room	,	"	replied	Monica	hardily	.
"	转向	我	出去	的	这	房间	,	"	回复	莫妮卡	几乎	.

“把我赶出了房间，”莫妮卡强硬地回答道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	And	of	course	that	was	the	end	of	the	exam	for	me	.	"
"	和	的	课程	那	曾是	这	结尾	的	这	考试	为了	我	.	"

“当然，我的考试也就到此结束了。”

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ! " [sed] ['beti] , [ænd; ənd]['aɪdə] [in'kwaiəd] , [hɜ:r; hər] [aɪz]

"	How	awful	you	must	have	felt	!	"	said	Betty	,	and	Ida	inquired	,	her	eyes
"	如何	可怕	你	必须	有	毛毡	!	"	说	贝蒂	,	和	艾达	询问	,	她	眼睛

[waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] :

wide	and	wondering	:
宽的	和	好奇	:

“你当时一定感觉糟透了！”贝蒂说。艾达睁大眼睛，疑惑地问道：

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] ['æftərwərdz] ? "

"	Weren't	you	awfully	sorry	afterwards	?	"
"	不是	你	非常	对不起	然后	?	"

“事后你难道不感到非常后悔吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [ai'ri:n] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [snɪr] .

"	I	should	hope	so	,	"	Irene	struck	in	with	something	approaching	a	sneer	.
"	我	应该	希望	所以	,	"	艾琳	击	在	和	某物	接近	一个	冷笑	.

“但愿如此，”艾琳带着近乎嘲讽的语气插嘴道。

['mɑ:nɪkə] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

Monica	shrugged	her	shoulders	.
莫妮卡	耸了耸肩	她	肩膀	.

莫妮卡耸了耸肩。

" [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['sɑːri] ?

"	No	,	why	should	I	be	sorry	?
"	不	, 为什么		应该	我	是	对不起	?

“不，我为什么要感到抱歉？”

['evriwʌn] ['tʃiːts] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

Everyone	cheats	some	time	or	other	.
每个人	作弊	一些	时间	或者	其他	.

每个人都会偶尔作弊。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ɪts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

It	isn't	in	cheating	you	make	the	mistake	,	it's	doing	it	so	that	you	are	found
它	不是	在	作弊	你	制作	这	错误	,	它是	正在做	它	所以	那	你	是	成立

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

作弊本身并不会让你犯错，错的是你故意作弊让自己被发现。

" [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['glendə] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,

"	If	that's	how	you	feel	about	it	,	"	said	Glenda	with	scorn	,
"	如果	那就是	如何	你	感觉	关于	它	,	"	说	格伦达	和	轻蔑	,

“如果你是这么想的，”格伦达轻蔑地说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['prɪni] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	wonder	Prinny	had	the	cheek	to	expect	us	to	associate	with	a
"	我	想知道	普林尼	有	这	脸颊	到	预计	我们	到	联系	和	一个

[gɜːrl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] .

girl	of	your	principles	.
女孩	的	你的	原则	.

“我真不明白普林尼怎么敢指望我们和你们这样有原则的女孩交往。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

I	said	so	all	along	.	"
我	说	所以	全部	沿着	.	"

我一直都这么说。

" [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['benɪt] , " [broʊk] [ɪn] [næt] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Here	comes	Miss	Bennett	,	"	broke	in	Nat	hurriedly	from	the	doorway	,
"	这里	来	错过	贝内特	,	"	打破	在	纳特	匆匆	从	这	门口	,

“贝内特小姐来了，”纳特急忙从门口插话道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['heɪstɪli] [sɔːt] [ðer; ðər] [desks] .

and	the	Fifth	hastily	sought	their	desks	.
和	这	第五	草草	寻求	他们的	桌子	.

第五成员匆匆回到各自的办公桌前。

[mɪs] ['benɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [fɔːrm] ,

Miss	Bennett	had	been	looking	forward	to	the	passing	-	up	of	her	new	form	,
错过	贝内特	有	到过	寻找	向前	到	这	通过	-	向上	的	她	新的	形式	,

贝内特小姐一直盼望着通过她的新表格。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [lɑːt] ; " [swɔts] "

for	they	had	the	reputation	of	being	a	steady	,	hard	-	working	lot	;	"	swots	"
为了	他们	有	这	名声	的	存在	一个	稳定的	,	难的	-	在职的	很多	;	"	学习	"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌbd] ,

they	were	dubbed	,
他们	是	被誉为	,

因为他们素来以勤奋努力著称；他们被戏称为“书呆子”。

[hæf] [ɪn] [kən'tempt] , [hæf] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

half	in	contempt	,	half	in	admiration	,	by	some	of	the	other	forms	.
一半	在	鄙视	,	一半	在	钦佩	,	经过	一些	的	这	其他	表格	.

其他一些人则对此半是轻蔑，半是钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['ræðər] [ə'dɪktɪd]

It	is	true	they	were	also	inclined	to	be	self	-	complacent	and	rather	addicted
它	是	真的	他们	是	还	倾斜	到	是	自己	-	自满	和	相当	上瘾

[tuː; tə] ['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['klevərnəs] ,

to	pluming	themselves	on	their	cleverness	,
到	管道	他们自己	在	他们的	聪明才智	,

他们的确也倾向于自满，并且相当沉迷于炫耀自己的聪明才智。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['benɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] [muə; mɔː] ,

but	as	Miss	Bennett	pointed	out	to	Miss	Moore	,
但	作为	错过	贝内特	尖	出去	到	错过	摩尔	,

但正如贝内特小姐向摩尔小姐指出的那样，

[wʌn] ['kudnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

one	couldn't	have	everything	and	it	would	be	a	relief	to	be	in	charge
一	不能	有	一切	和	它	会	是	一个	宽慰	到	是	在	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrm]['æftər][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ,

of	a	hard	-	working	form	after	the	previous	harum	-	scarum	,
的	一个	难的	-	在职的	形式	后	这	以前的	哈鲁姆	-	疤痕	,

人不可能拥有一切，在经历了之前的混乱之后，能够负责一个勤奋工作的团队将是一种解脱。

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , ['hɔɪdənɪʃ] [fɪfθ] .

happy	-	go	-	lucky	,	hoydenish	Fifth	.
快乐的	-	去	-	幸运的	,	假小子	第五	.

乐天派，假小子般的第五。

[mɪs] [muə; mɔː][hæd; həd] [ə'griːd] ,

Miss	Moore	had	agreed	,
错过	摩尔	有	同意	,

摩尔小姐同意了。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [nuː] [fɔːrθ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

adding	with	a	sigh	that	she	was	afraid	the	new	Fourth	were	going	to	follow
添加	和	一个	叹	那	她	曾是	害怕的	这	新的	第四	是	去	到	跟随

[ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛnəts] [oʊld][fɔːrm] .

in	the	steps	of	Miss	Bennett's	old	form	.
在	这	步骤	的	错过	贝内特	老的	形式	.

她叹了口气，补充道，她担心新来的四年级学生会步贝内特小姐的后尘。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['les(ə)n] ,

The	first	period	that	morning	was	devoted	to	a	Scripture	lesson	,
这	第一的	时期	那	早晨	曾是	奉献	到	一个	圣经	课	,

那天上午的第一节课是学习圣经。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]

and	while	the	majority	of	the	class	conscientiously	endeavoured	to	trace	the
和	尽管	这	多数	的	这	班级	切实	努力	到	痕迹	这

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] ,

genealogy	of	the	numerous	kings	of	Israel	and	Judah	,
家谱	的	这	很多的	国王	的	以色列	和	犹大	,

虽然班上大多数学生都认真努力地追溯以色列和犹大众多国王的族谱，

[ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ['fɪdʒɪtid] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,

the	new	girl	fidgeted	restlessly	in	her	seat	,
这	新的	女孩	坐立不安	躁动不安	在	她	座位	,

新来的女孩在座位上坐立不安，扭来扭去。

[naʊ] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

now	gazing	round	the	room	at	the	pictures	hanging	on	the	walls	,
现在	凝视	圆形的	这	房间	在	这	图片	绞刑	在	这	墙壁	,

现在，他环顾四周，打量着挂在墙上的照片。

[naʊ] ['skrɪblɪŋ] ['eɪmləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] .

now	scribbling	aimlessly	on	her	desk	with	her	pencil	.
现在	涂鸦	漫无目的地	在	她	桌子	和	她	铅笔	.

现在她正用铅笔漫无目的地在桌子上涂涂画画。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['les(ə)n] , [bʌt; bət]

She	certainly	did	not	appear	to	be	giving	much	attention	to	the	lesson	,	but
她	当然	做过	不是	出现	到	是	给予	很多	注意力	到	这	课	,	但

[mɪs] ['benɪt] ,

Miss	Bennett	,
错过	贝内特	,

她显然没有认真听课，但是贝内特小姐

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	some	reason	or	other	,	chose	to	take	no	notice	of	her	.
为了	一些	原因	或者	其他	,	选择	到	拿	不	注意	的	她	.

出于某种原因，他选择对她视而不见。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [bel] [went] [ænd; ənd] [mɪs] ['benɪt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

Just	as	the	bell	went	and	Miss	Bennett	was	rising	to	go	out	,
只是	作为	这	钟	去	和	错过	贝内特	曾是	上升	到	去	出去	,

铃声刚响，贝内特小姐正要起身出去，

['mɑːnɪkə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Monica	appeared	to	wake	up	.
莫妮卡	出现	到	唤醒	向上	.

莫妮卡似乎醒了过来。

[hɜːr; hər][hænd] [ʃɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['benɪt] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

Her	hand	shot	up	suddenly	and	as	Miss	Bennett	,	pausing	on	her	way	to
她	手	射击	向上	突然	和	作为	错过	贝内特	,	暂停	在	她	方式	到

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她的手突然举了起来，而贝内特小姐在走向门口的路上停了下来，

[lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] : " [pliːz] , [mɪs] ['benɪt] ,

looked	inquiringly	at	her	,	she	said	in	a	breath	:	"	Please	,	Miss	Bennett	,
看起来	询问地	在	她	,	她	说	在	一个	气息	:	"	请	,	错过	贝内特	,

她疑惑地看着她，一口气说道："拜托，贝内特小姐，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?

how	do	we	know	Solomon	was	a	poor	man	?
如何	做	我们	知道	所罗门	曾是	一个	贫穷的	男人	?

我们怎么知道所罗门是个穷人?

" [mɪs] ['benɪt] [fraund] .

"	Miss	Bennett	frowned	.
"	错过	贝内特	皱眉	.

贝内特小姐皱起了眉头。

" [dəunt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] , ['mɑːnɪkə] .

"	Don't	waste	my	time	,	Monica	.
"	不	浪费	我的	时间	,	莫妮卡	.

"别浪费我的时间，莫妮卡。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] ,

You	must	know	Solomon	was	one	of	the	richest	of	all	the	Jewish	kings	,
你	必须	知道	所罗门	曾是	一	的	这	最富有的	的	全部	这	犹太人	国王	,

你应该知道，所罗门是所有犹太国王中最富有的之一。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	said	sharply	and	swept	from	the	room	.
"	她	说	尖锐地	和	扫荡	从	这	房间	.

她厉声说道，然后径直离开了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	moment	there	was	silence	in	the	room	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静。

[ðen] ['glendə] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [nuː] [kɪd]

Then	Glenda	observed	to	the	class	in	general	:	"	What	on	earth	is	that	new	kid
然后	格伦达	观察到	到	这	班级	在	一般的	:	"	什么	在	地球	是	那	新的	孩子

['bæblɪŋ] [ə'baʊt] ?

babbling	about	?
胡说	关于	?

然后格伦达对全班同学说：“那个新来的孩子到底在胡说八道些什么呢？”

" [ðə; ði] " [nuː] [kɪd] " [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [desk]

"	The	"	new	kid	"	looked	up	from	the	little	holes	she	was	punching	in	her	desk
"	这	"	新的	孩子	"	看起来	向上	从	这	小的	孔	她	曾是	冲孔	在	她	桌子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

with	the	point	of	her	pencil	and	answered	for	herself	.
和	这	观点	的	她	铅笔	和	回答	为了	她自己	.

“新来的孩子抬起头，她正用铅笔尖在桌子上戳小洞，然后自问自答道。

" [aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['benɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	thought	Miss	Bennett	ought	to	know	.
"	我	想法	错过	贝内特	应该	到	知道	.

“我认为贝内特小姐应该知道。”

['sɑːləmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['veri] [pʊr] [ɔːr] ['veri] [miːn] ,

Solomon	must	have	been	either	very	poor	or	very	mean	,
所罗门	必须	有	到过	任何一个	非常	贫穷的	或者	非常	意思是	,

所罗门要么非常贫穷，要么非常吝啬。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [hɪm'self] .

or	he	would	have	had	a	bed	to	himself	.
或者	他	会	有	有	一个	床	到	他自己	.

否则他就能独享一张床了。

[waɪ] , [wiː; wi]['oʊnli] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

Why	,	we	only	read	this	morning	that	he	slept	with	his	fathers	.
为什么	,	我们	仅有的	读	这	早晨	那	他	睡着了	和	他的	父亲们	.

我们今天早上才读到他与父亲同睡。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][daidʒestiŋ] [ðɪs] [wen] [mɪs] ['ændruːz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

"	The	Fifth	was	just	digesting	this	when	Miss	Andrews	arrived	on	the	scene	,
"	这	第五	曾是	只是	消化	这	什么时候	错过	安德鲁斯	到达的	在	这	场景	,

“第五任总统正消化着这件事，安德鲁斯小姐就赶到了现场。”

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər]

but	by	now	they	had	become	aware	that	there	certainly	was	something	peculiar
但	经过	现在	他们	有	变得	意识到的	那	那里	当然	曾是	某物	奇特

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] .

about	the	new	girl	.
关于	这	新的	女孩	.

但现在他们已经意识到，这个新来的女孩确实有些古怪。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːki] [tuː; tə] [mɪs] ['benɪt] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['veri]

Had	she	really	meant	to	be	cheeky	to	Miss	Bennett	or	was	she	merely	very
有	她	真的	意思是	到	是	厚脸皮	到	错过	贝内特	或者	曾是	她	仅仅	非常

['stuːpɪd] ?

stupid	?
愚蠢的	?

她真的是故意要捉弄贝内特小姐，还是她只是非常愚蠢?

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stelθɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['lætn] ['les(ə)n] [bɪ'gæn] .

They	watched	her	stealthily	as	the	Latin	lesson	began	.
他们	观看	她	悄悄地	作为	这	拉丁	课	开始	.

拉丁语课开始时，他们偷偷地观察着她。

['lætn] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dis'laikt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [mɪs]

Latin	,	strange	to	say	,	was	a	subject	that	was	disliked	by	most	of	Miss
拉丁	,	奇怪的	到	说	,	曾是	一个	主题	那	曾是	不喜欢	经过	最多	的	错过

['ændruːz] - [s'kɒləz] ,

Andrews	'	scholars	,
安德鲁斯	-	学者们	,

说来奇怪，拉丁语是安德鲁斯小姐的大多数学生都不喜欢的科目。

[huː] ['voʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [graɪnd][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

who	voted	it	difficult	and	uninteresting	and	a	horrid	grind	for	examination
WHO	投票	它	难的	和	无聊	和	一个	可怕的	研磨	为了	考试

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

投票者认为这门课很难、很无聊，而且对于考试来说是一种可怕的折磨；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [huː] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv]

there	were	even	some	who	went	so	far	as	to	declare	it	the	bugbear	of
那里	是	甚至	一些	WHO	去	所以	远的	作为	到	宣布	它	这	怪物	的

[ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] .

their	school	life	.
他们的	学校	生活	.

甚至有人将其视为他们学生时代最令人头疼的事。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Now	they	were	called	upon	,	one	after	the	other	,
现在	他们	是	称为	之上	,	一	后	这	其他	,

现在他们一个接一个地被叫了过来，

[tuː; tə] [kwoʊt] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɝz] ,

to	quote	certain	lines	which	they	had	memorized	from	their	readers	,
到	引用	肯定	线条	哪个	他们	有	记忆	从	他们的	读者	,

引用他们从读者那里记住的某些句子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] .

and	with	a	few	hesitations	most	of	the	class	acquitted	themselves	well	.
和	和	一个	很少	犹豫	最多	的	这	班级	无罪释放	他们自己	出色地	.

尽管有些犹豫，但班上大部分同学表现都很好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːnɪkəz] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]

When	it	came	to	Monica's	turn	she	rose	readily	enough	in	her	seat	and
什么时候	它	来了	到	莫妮卡的	转动	她	玫瑰	容易	足够的	在	她	座位	和

[dɪ'kleɪmd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] :

declaimed	what	was	evidently	meant	to	be	:
朗诵	什么	曾是	显然	意思是	到	是	:

轮到莫妮卡时，她很自然地从座位上站起来，朗诵了一番显然是她想说的话：

['sizər] ['ædsʌm][ˌaɪ'eɪˈɛm] [fɔːrt] ,
Cæsar **adsum** **iam** **forte** **,**
凯撒 加和 我是 长处 ,

Cæsar adsum iam forte,

['hænəbəl] ['ædsʌm] - .
Hannibal **adsum** **adhuc** **.**
汉尼拔 加和 - .

汉尼拔 adsum adhuc。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [laɪk] :
but **which** **sounded** **,** **as** **she** **pronounced** **it** **,** **very** **like** **:**
但 哪个 听起来 , 作为 她 发音 它 , 非常 喜欢 :

但据她发音，听起来很像：

['sizər] - [æd][sʌm; səm][dʒæm][fɔːr; fər] [tiː] ,
Cæsar **'** **ad** **some** **jam** **for** **tea** **,**
凯撒 - 广告 一些 果酱 为了 茶 ,

凯撒给茶里加了些果酱。

['hænəbəl] - [æd][sʌm; səm] - - .
Hannibal **'** **ad** **some** **'** **addock** **.**
汉尼拔 - 广告 一些 - - .

汉尼拔有一些“addock”。

[ðə; ði] [klæs] ['gɪgld] .
The **class** **giggled** **.**
这 班级 咯咯地笑 .

全班同学都咯咯地笑了起来。

[mɪs] ['ændruːz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Miss **Andrews** **,** **who** **had** **a** **gentle** **,** **peace** **-** **loving** **disposition** **,** **looked** **at** **her**
错过 安德鲁斯 , WHO 有 一个 温和的 , 和平 - 爱 处置 , 看起来 在 她
[nuː] ['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
new **pupil** **for** **a** **moment** **,**
新的 瞳孔 为了 一个 片刻 ,

性情温和、爱好和平的安德鲁斯小姐打量了她的新学生片刻。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðen] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] :
puzzled **and** **undecided** **what** **to** **make** **of** **her** **,** **then** **said** **reprovingly** **:**
困惑 和 未决定 什么 到 制作 的 她 , 然后 说 责备地 :

他一时不知该如何看待她，困惑不已，然后责备地说：

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['mɑːnɪkə] .
" **I** **presume** **you** **have** **been** **taught** **the** **old** **style** **of** **pronunciation** **,** **Monica** **.**
" 我 怙 你 有 到过 教授 这 老的 风格 的 发音 , 莫妮卡 .

“我猜你学的是旧式的发音，莫妮卡。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [les] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]
You **will** **have** **to** **learn** **our** **less** **antiquated** **methods** **as** **quickly** **as** **you**
你 将要 有 到 学习 我们的 较少的 过时的 方法 作为 迅速地 作为 你
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

你必须尽快学习我们这些不那么陈旧的方法。

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [klæs] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwægˌmaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pjuːnɪk]
" **The** **lesson** **proceeded** **,** **the** **class** **struggling** **in** **the** **quagmires** **of** **the** **Second** **Punic**
" 这 课 继续 , 这 班级 挣扎 在 这 泥潭 的 这 第二 布匿
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

“课程继续进行，全班同学在第二次布匿战争的泥潭中苦苦挣扎。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'struːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

The	passage	they	were	construing	was	not	an	easy	one	.
这	通道	他们	是	构造	曾是	不是	一个	简单的	一	.

他们解读的这段文字并不容易理解。

['iːv(ə)n] [aiˈriːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] ['hoʊpləsli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [nɑːts] .

Even	Irene	found	herself	hopelessly	tied	up	in	knots	.
甚至	艾琳	成立	她自己	绝望地	系	向上	在	绳结	.

就连艾琳也发现自己陷入了无可救药的困境。

[jet] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Yet	another	shock	was	in	store	for	the	Fifth	that	morning	,
然而	其他	震惊	曾是	在	店铺	为了	这	第五	那	早晨	,

然而，当天早上，5号又遭遇了另一次震惊。

[fɔːr; fər] [wen] [mɪs] ['ændruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][tuː; tə] [siː] [wʌt]

for	when	Miss	Andrews	for	the	first	time	called	upon	the	new	girl	to	see	what
为了	什么时候	错过	安德鲁斯	为了	这	第一的	时间	称为	之上	这	新的	女孩	到	看	什么

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

she	could	do	,
她	可以	做	,

当安德鲁斯小姐第一次叫新来的女孩来试试她能做什么时，

['mɑːnɪkə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈrʌfld] [iːz] [ænd; ənd] ['fluːənsi]

Monica	stood	up	and	translated	with	an	unruffled	ease	and	fluency
莫妮卡	站立	向上	和	翻译	和	一个	镇定自若	舒适	和	流利度

[ðæt] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['gæspɪŋ] ;

that	left	the	rest	of	the	class	gasping	;
那	左边	这	休息	的	这	班级	喘息	;

莫妮卡站起身来，以沉着冷静、流利的口才进行翻译，让班上其他同学都惊叹不已；

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [əˈpɑːn] [kəˈrekt] [tensiz] [ænd; ənd]['keɪsɪz] ;

with	unerring	skill	she	pounced	upon	correct	tenses	and	cases	;
和	毫无错误	技能	她	猛扑	之上	正确的	时态	和	案例	;

她以精准的技巧，准确地把握了时态和格的变化；

[grəˈmætɪkl] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər] ['sɑːlvd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

grammatical	difficulties	that	had	puzzled	the	class	were	solved	without	hesitation	,
语法	困难	那	有	困惑	这	班级	是	已解决	没有	犹豫	,

全班同学之前遇到的语法难题都被毫不犹豫地解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪgsɔː] ['piːsɪz] [slɪpt] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

and	the	jigsaw	pieces	slipped	smoothly	into	their	proper	places	.
和	这	拼图	件	滑倒了	顺利	进入	他们的	恰当的	地方	.

拼图碎片顺利地滑入了各自的位置。

[mɪs] ['ændruːz] ,

Miss	Andrews	,
错过	安德鲁斯	,

安德鲁斯小姐

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

delighted	at	the	discovery	that	her	new	pupil	was	proving	to	be	a
高兴极了	在	这	发现	那	她	新的	瞳孔	曾是	证明	到	是	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [klæs] ,

decided	acquisition	to	the	Latin	class	,
决定	获得	到	这	拉丁	班级	,

她欣喜地发现，这位新学生对拉丁语课堂来说绝对是一大助力。

[let] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] , [wɪtʃ] ['mɑːnɪkə][dɪd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

let	her	continue	,	which	Monica	did	with	apparent	enjoyment	,
让	她	继续	,	哪个	莫妮卡	做过	和	明显	享受	,

让她继续，莫妮卡显然很享受这个过程。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	had	finished	the	page	and	was	half	-	way	down	the	next	before	the
和	有	完成的	这	页	和	曾是	一半	-	方式	向下	这	下一个	前	这

[rɪ'lentləs] [bel] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .

relentless	bell	proclaimed	the	close	of	the	lesson	.
狠	钟	宣布	这	关闭	的	这	课	.

他刚写完一页，正写到下一页的一半，这时刺耳的铃声宣告了下课。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

By	the	end	of	that	week	the	chief	topic	of	conversation	in	the	Fifth	was	the
经过	这	结尾	的	那	星期	这	首席	话题	的	对话	在	这	第五	曾是	这

['nuːkʌmər] ,

newcomer	,
新人	,

到那周结束时，第五区的主要话题就是那位新来者。

['mɑːnɪkə] ['kɑːr] .

Monica	Carr	.
莫妮卡	卡尔	.

莫妮卡·卡尔。

[ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['æŋgri]

The	girls	could	not	make	up	their	minds	whether	to	be	annoyed	and	angry
这	女孩们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	无论	到	是	恼怒	和	生气的

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,

at	her	unexpected	ways	,
在	她	意外	方式	,

女孩们拿不定主意，该对她出人意料的举动感到恼火和生气。

[ɔːr] ['ræðər] [θrɪld] .

or	rather	thrilled	.
或者	相当	激动不已	.

或者说，是欣喜若狂。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['despərətli] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

So	far	she	had	done	nothing	desperately	wicked	,	it	is	true	,
所以	远的	她	有	完毕	没有什么	绝望地	邪恶	,	它	是	真的	,

的确，到目前为止，她还没有做过什么极其邪恶的事情。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] .

though	the	Fifth	were	constantly	wondering	what	she	would	do	or	say	next	.
尽管	这	第五	是	不断地	好奇	什么	她	会	做	或者	说	下一个	.

虽然第五军团一直在猜测她接下来会做什么或说什么。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

They	decided	that	she	was	clever	in	a	way	,	in	spite	of	her	ignorance	of
他们	决定	那	她	曾是	聪明的	在	一个	方式	,	在	尽管如此	的	她	无知	的

[frentʃ] .

French	.
法语	.

尽管她不懂法语，但他们认为她某种程度上很聪明。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪn] [klæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli]

Sometimes	she	was	so	inattentive	in	class	that	she	had	to	be	severely
有时	她	曾是	所以	注意力不集中	在	班级	那	她	有	到	是	严重

['reprəˌmændid] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ;

reprimanded	by	the	teachers	;
训斥	经过	这	教师	;

她有时上课非常不专心，以至于老师不得不严厉训斥她；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɜ:rk] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['eniwʌn] , [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] ['lætn] ['lesnz; 'lesənz] ,

sometimes	**she**	**would**	**work**	**as**	**hard**	**as**	**anyone**	**,**	**particularly**	**during**	**Latin**	**lessons**	**,**
有时	她	会	工作	作为	难的	作为	任何人	,	特别	期间	拉丁	课程	,

有时她会像任何人一样努力学习，尤其是在拉丁语课上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɜ:rnd] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [mɪs] ['ændru:z] ,

when	**she**	**earned**	**much**	**praise**	**from**	**the**	**delighted**	**Miss**	**Andrews**	**,**
什么时候	她	获得	很多	称赞	从	这	高兴极了	错过	安德鲁斯	,

当她赢得安德鲁斯小姐的赞赏时，她欣喜不已。

[hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [hu:] [ə'pærəntli] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðæt]

who	**had**	**at**	**last**	**found**	**a**	**pupil**	**who**	**apparently**	**shared**	**her**	**love**	**for**	**that**
WHO	有	在	最后的	成立	一个	瞳孔	WHO	显然	共享	她	爱	为了	那

['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

classical	**language**	**.**
古典	语言	.

她终于找到了一位显然和她一样热爱这门古典语言的学生。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['mɪstʃɪf] ,

Not	**infrequently**	**was**	**she**	**seized**	**with**	**a**	**spirit**	**of**	**devil**	**-**	**may**	**-**	**care**	**mischief**	**,**
不是	不常	曾是	她	查获	和	一个	精神	的	魔鬼	-	可能	-	关心	恶作剧	,

她常常会生性顽劣，无所畏惧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [legz] [tʌkt]

when	**she**	**would**	**sit**	**in**	**her**	**desk**	**with**	**her**	**arms**	**folded**	**and**	**her**	**legs**	**tucked**
什么时候	她	会	坐	在	她	桌子	和	她	武器	折叠	和	她	腿	塞进去

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [æsk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hə'ræst; 'hærəst]

under	**her**	**seat**	**and**	**ask**	**all**	**manner**	**of**	**absurd**	**questions**	**of**	**a**	**harassed**
在下面	她	座位	和	问	全部	方式	的	荒诞	问题	的	一个	骚扰

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

她会坐在办公桌前，双臂交叉抱在胸前，双腿蜷缩在椅子下，像一个受尽折磨的女主人那样，问出各种各样荒谬的问题。

['setɪŋ] [træps] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['beɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['pɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [wɪts] [ə'genst] [hɜ:rz] ,

setting	**traps**	**for**	**her**	**,**	**baiting**	**her**	**,**	**pitting**	**her**	**sharp**	**wits**	**against**	**hers**	**,**
环境	陷阱	为了	她	,	诱饵	她	,	点蚀	她	锋利的	智慧	反对	她的	,

为她设下陷阱，引诱她，让她俩的机智互相较量。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [snʌbz] [ænd; ənd] ['reprəˌmændz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

and	**seemingly**	**quite**	**as**	**impervious**	**to**	**snubs**	**and**	**reprimands**	**as**	**she**	**was**
和	似乎	相当	作为	不透水的	到	冷落	和	训斥	作为	她	曾是

[tu:; tə] ['preɪzɪz] .

to	**praises**	**.**
到	赞扬	.

她似乎对冷落和责备毫不在意，就像对赞扬毫不在意一样。

['si:krətli] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['li:niənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistrisiz]

Secretly	**the**	**girls**	**were**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**the**	**leniency**	**of**	**the**	**mistresses**
偷偷	这	女孩们	是	一个	小的	惊讶	在	这	宽大	的	这	情妇们

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [mudz] .

towards	**the**	**newcomer**	**and**	**her**	**changeable**	**moods**	**.**
向	这	新人	和	她	多变	情绪	.

女孩们私下里对女主人对待新来者及其反复无常的情绪如此宽容感到惊讶。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ˈklæsruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd]

On	one	occasion	the	Fifth	had	entered	their	classroom	to	find	the	blackboard
在	一	场合	这	第五	有	进入	他们的	课堂	到	寻找	这	黑板

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwitisizəmz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] :

adorned	with	the	following	witticisms	on	the	names	of	some	of	the	girls	:
装饰	和	这	下列的	妙语	在	这	姓名	的	一些	的	这	女孩们	:

有一次，五年级的学生走进教室，发现黑板上写着一些关于女生名字的俏皮话：

[kjuː] . [waɪ] [wɔːkt] [ˈnɔːrə] [maɪlz] ?

Q	.	Why	walked	Nora	Miles	?
问	.	为什么	步行	诺拉	迈尔斯	?

问：为什么诺拉·迈尔斯要步行?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaɪdə] [ˈprestən] .

A	.	Because	Ida	Preston	.
一个	.	因为	艾达	普雷斯顿	.

A. 因为艾达·普雷斯顿。

[kjuː] . [wʌt] [geɪv] [ˈlɔːrnə] [peɪn] ?

Q	.	What	gave	Lorna	Payne	?
问	.	什么	给予	洛娜	佩恩	?

问：是什么让洛娜·佩恩如此着迷?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈrəudə] [ˈhʌntər] .

A	.	Because	she	Rhoda	Hunter	.
一个	.	因为	她	罗达	猎人	.

A. 因为她是罗达·亨特。

[kjuː] . [waɪ] [keɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔːrθ] ?

Q	.	Why	came	Elizabeth	Forth	?
问	.	为什么	来了	伊丽莎白	第四	?

问：伊丽莎白四世为何出现?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [siː] [ˈneli] [bɑːrt] .

A	.	To	see	Nellie	Barthe	.
一个	.	到	看	内莉	巴特	.

A. 去看内莉·巴特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [riˈsaitɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]

They	were	in	the	act	of	reciting	them	aloud	and	laughing	loudly	over	them
他们	是	在	这	行为	的	背诵	他们	大声	和	笑	高声	超过	他们

,

,

,

他们一边大声朗诵这些经文，一边放声大笑。

[wen] [mɪs] [ˈbenɪt] [ˈentərd] .

when	Miss	Bennett	entered	.
什么时候	错过	贝内特	进入	.

贝内特小姐进来的时候。

[mɪs] [ˈbenɪt] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] ,

Miss	Bennett	was	annoyed	,
错过	贝内特	曾是	恼怒	,

贝内特小姐很生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑːrtnˈet] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]

for	she	was	the	martinet	of	the	school	and	her	sense	of	humour
为了	她	曾是	这	严酷	的	这	学校	和	她	感觉	的	幽默

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] .

was	not	highly	developed	.
曾是	不是	高度	发达	.

因为她是学校里的严厉老师，而且她的幽默感并不强。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [wen] ,

She	was	still	more	annoyed	when	,
她	曾是	仍然	更多的	恼怒	什么时候	,

她当时更加恼火了，

[ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n] ,

on	turning	the	blackboard	to	the	other	side	in	the	middle	of	the	lesson	,
在	转弯	这	黑板	到	这	其他	边	在	这	中间	的	这	课	,

上课途中把黑板翻到另一面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ɪkˈstriːmli] [lɑːrdʒ] [ˈprɪntɪŋ] [ðæt] [ˈhæknid] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] :

there	was	displayed	to	view	in	extremely	large	printing	that	hackneyed	old	saying	:
那里	曾是	显示	到	看法	在	极其	大的	印刷	那	老套的	老的	说	:

" [ˈsʌfər] [fuːlz] [ˈglædli] ,

"	Suffer	fools	gladly	,
"	遭受	傻瓜	乐意	,

墙上用超大字体印着一句老生常谈的谚语：“要乐于容忍傻瓜，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈkoʊldli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈredi]

"	and	she	coldly	announced	that	unless	the	blackboards	were	cleaned	and	ready
"	和	她	冷冷地	宣布	那	除非	这	黑板	是	已清洗	和	准备好

[fɔːr; fər][juːz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈentərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftərˈnuːn]

for	use	when	the	mistress	entered	for	the	first	period	of	morning	or	afternoon
为了	使用	什么时候	这	情妇	进入	为了	这	第一的	时期	的	早晨	或者	下午

['lesnz; 'lesənz][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['klæsruːm] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɪstrəs]

lessons	the	girls	would	not	be	allowed	to	enter	the	classroom	till	a	mistress
课程	这	女孩们	会	不是	是	允许	到	进入	这	课堂	直到	一个	情妇

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] .

was	actually	present	.
曾是	实际上	展示	.

她冷冷地宣布，除非黑板在女老师开始上上午或下午第一节课时被擦干净并准备就绪，否则女生们在女老师真正到场之前不得进入教室。

[noʊ][wʌn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɔːrnər][ʌv; əv] ['blækbɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ,

No	one	discovered	the	identity	of	the	adorner	of	blackboards	,	but	the	Fifth	,
不	一	发现	这	身份	的	这	装饰者	的	黑板	,	但	这	第五	,

没有人发现黑板装饰者的身份，但第五任主教

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɪn] [klæs] ,

though	they	enjoyed	a	good	laugh	in	class	,
尽管	他们	享受	一个	好的	笑	在	班级	,

虽然他们在课堂上笑得很开心，

[wɜːr; wər] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [tuː; tə][kɜːrˈteɪl][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː]

were	indignant	at	this	threat	to	curtail	their	liberty	and	took	care	to	see
是	愤怒	在	这	威胁	到	限制	他们的	自由	和	采取	关心	到	看

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðer; ðər] ['blækbɔːrd] [wɜːr; wər] [swept] ,

that	in	the	future	their	blackboards	were	swept	,
那	在	这	未来	他们的	黑板	是	扫荡	,

他们对这种限制其自由的威胁感到愤慨，并注意确保今后他们的黑板都被清扫干净。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɑːnɪʃt] .

without	being	garnished	.
没有	存在	装饰	.

不加任何装饰。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ælisən] [ˌɪntə'fiəz]

ALLISON	INTERFERES
艾莉森	干扰

艾莉森干扰

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['fɪkstʃər][fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [hæf] -

The	Fifth	had	succeeded	in	arranging	a	cricket	fixture	for	Wednesday	half	-
这	第五	有	成功了	在	安排	一个	蟋蟀	固定装置	为了	周三	一半	-

['hɑːlədeɪ][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] ['netbɔːl] ,

holiday	as	the	weather	still	continued	too	warm	for	hockey	and	netball	,
假期	作为	这	天气	仍然	持续	也	温暖的	为了	曲棍球	和	无挡板篮球	,

由于天气仍然太热，不适合进行曲棍球和无挡板篮球比赛，第五队成功安排了一场板球比赛在周三的半天假期进行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	had	challenged	the	rest	of	the	school	.
和	有	挑战	这	休息	的	这	学校	.

并向全校其他同学发起了挑战。

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] ['kæptənɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Irene	was	captaining	the	Fifth	,
艾琳	曾是	担任船长	这	第五	,

艾琳是第五队的队长。

['hævɪŋ] [prest] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt]

having	pressed	nearly	the	whole	of	the	form	into	the	team	in	order	to	complete
拥有	按下	几乎	这	所有的	的	这	形式	进入	这	团队	在	命令	到	完全的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几乎把整份表格都压给了团队来完成。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [kernz] [went] [ɪn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bætɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] .

She	and	Betty	Cairns	went	in	to	open	the	batting	for	the	Fifth	.
她	和	贝蒂	凯恩斯	去	在	到	打开	这	击球	为了	这	第五	.

她和贝蒂·凯恩斯上场担任第五局的开局击球手。

[næt][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [nɪr] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ]['mɑːnɪkə][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Nat	sat	on	one	of	the	forms	near	the	pavilion	with	Monica	by	her	side	,
纳特	卫星	在	一	的	这	表格	靠近	这	亭	和	莫妮卡	经过	她	边	,

娜特和莫妮卡一起坐在凉亭附近的一张长凳上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

with	the	laudable	intention	of	initiating	her	into	the	science	of	the	noble
和	这	值得称赞	意图	的	启动	她	进入	这	科学	的	这	高贵

[geɪm] .

game	.
游戏	.

其目的是为了引导她进入这项高尚运动的科学领域。

['mɑːnɪkə] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Monica	,	needless	to	say	,
莫妮卡	,	不必要	到	说	,

毋庸置疑，莫妮卡

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt]

had	not	been	asked	to	play	and	seemed	rather	relieved	when	she	heard	that
有	不是	到过	问	到	玩	和	似乎	相当	松了口气	什么时候	她	听到	那

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

her	services	would	not	be	required	.
她	服务	会	不是	是	必需的	.

她没有被邀请上场，得知自己不需要上场时，似乎松了一口气。

" [naʊ] , " [sed] [næt][ɪn] [ɪk'splænətɔːri] [toʊnz] ,
" **Now** , " **said** **Nat** **in** **explanatory** **tones** ,
" 现在 , " 说 纳特 在 解释性 音调 ,

“现在，”纳特用解释的语气说道。

" [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bæt] .
" **those** **two** **girls** **you** **see** **at** **the** **wickets** **are** **going** **to** **bat** **.**
" 那些 二 女孩们 你 看 在 这 球门 是 去 到 蝙蝠 .

“你看到的站在击球区那两个女孩要上场击球了。”

" ['mɑːnɪkə] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] .
" **Monica** **gazed** **across** **the** **green** **field** **.**
" 莫妮卡 凝视 穿过 这 绿色的 场地 .

莫妮卡凝视着绿油油的田野。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [bæts] ,
" **Yes** , **I** **suppose** **so** , **as** **they** **appear** **to** **be** **holding** **bats** ,
" 是的 , 我 认为 所以 , 作为 他们 出现 到 是 保持 蝙蝠 ,

“是的，我想应该是这样，因为他们看起来好像拿着球棒。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'tempt]
" **she** **remarked** **with** **a** **touch** **of** **irony** , **then** **added** **with** **a** **genuine** **attempt**
" 她 评论 和 一个 触碰 的 讽刺 , 然后 额外 和 一个 真的 试图
[tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪntrəstɪd] :
to **appear** **interested** **:**
到 出现 感兴趣的 :

她带着一丝讽刺的语气说道，然后又装出一副很感兴趣的样子补充道：

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
" **Which** **one** **is** **playing** **for** **your** **side** **and** **which** **for** **the** **other** **side** **?**
" 哪个 一 是 玩耍 为了 你的 边 和 哪个 为了 这 其他 边 ?

“哪个球员代表你们队，哪个球员代表对方队？”

" [næt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Nat** **looked** **puzzled** **.**
" 纳特 看起来 困惑 .

纳特一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I** **don't** **quite** **see** **what** **you** **mean** **.**
" 我 不 相当 看 什么 你 意思是 .

我不太明白你的意思。

['aʊər; ɑːr][fɔːrm][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] ,
Our **form** **is** **playing** **a** **school** **eleven** **,**
我们的 形式 是 玩耍 一个 学校 十一 ,

我们队正在和一支校队比赛，

[æz; əz][ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
as **there** **aren't** **enough** **girls** **in** **the** **Sixth** **to** **make** **up** **an** **eleven** **of** **their** **own**
作为 那里 不是 足够的 女孩们 在 这 第六 到 制作 向上 一个 十一 的 他们的 自己的
. "
: **"**
. "

因为六年级女生人数不够，凑不齐一支11人的队伍。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
" **Yes** , **but** **what** **I** **meant** **was** **,**
" 是的 , 但 什么 我 意思是 曾是 ,

“是的，但我的意思是，

[wɪtʃ] [gɜːrl][ɪz] ['bætɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ?

which	girl	is	batting	for	the	Fifth	and	which	for	the	school	?
哪个	女孩	是	击球	为了	这	第五	和	哪个	为了	这	学校	?

哪个女孩代表第五队出战，哪个女孩代表学校出战?

" [næt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Nat	burst	out	laughing	.
"	纳特	爆裂	出去	笑	.

纳特突然大笑起来。

" [waɪ] , [bəuθ] ['bætsmən] [ɑːr; ər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Why	,	both	batsmen	are	on	one	side	,	of	course	.	"
"	为什么	,	两个都	击球手	是	在	一	边	,	的	课程	.	"

“当然，两名击球手都在同一侧。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz] ? "

"	And	all	those	other	girls	?	"
"	和	全部	那些	其他	女孩们	?	"

“那其他那些女孩呢？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bætsmən] [aʊt] .

"	Oh	,	they	are	all	on	the	other	side	and	trying	to	get	the	batsmen	out	.
"	哦	,	他们	是	全部	在	这	其他	边	和	尝试	到	得到	这	击球手	出去	.

“哦，他们都在另一边，正努力让击球手出局。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['boʊlər] ; [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] — [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pædz] [ɑːn] — [ænd; ənd]

There	is	the	bowler	;	the	wicket	-	keeper	—	the	girl	with	the	pads	on	—	and
那里	是	这	保龄球手	;	这	便门	-	守门员	—	这	女孩	和	这	垫子	在	—	和

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['fiːldɪŋ] .

the	rest	are	fielding	.
这	休息	是	守备	.

有投球手；有守门员——就是那个穿着护具的女孩——其他人都在守备。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːnɪkəz] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	It	was	Monica's	turn	to	look	astonished	.
"	它	曾是	莫妮卡的	转动	到	看	惊讶	.

轮到莫妮卡露出惊讶的表情了。

" [wʌt] , [tuː] [ə'genst] [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ten] , [ɪ'lev(ə)n] !

"	What	,	two	against	one	,	two	,	three	—	ten	,	eleven	!
"	什么	,	二	反对	一	,	二	,	三	—	十	,	十一	!

“什么，二对一，二，三——十，十一!

[aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [fer] .

I	don't	call	that	a	bit	fair	.
我	不	称呼	那	一个	少量	公平的	.

我觉得这有点不公平。

" [næt] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ]

"	Nat	chuckled	,	and	some	of	the	other	girls	who	were	sitting	around	watching
"	纳特	轻笑	,	和	一些	的	这	其他	女孩们	WHO	是	坐着	大约	观看

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

and	who	had	overheard	,
和	WHO	有	无意中听到	,

娜特轻笑了一声，周围坐着的其他一些女孩也跟着笑了，她们刚才也听到了她们的对话。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] .

joined	in	the	laughter	.
加入	在	这	笑声	.

大家一起笑了起来。

['pruːd(ə)ns] ['prestən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
Prudence Preston of the Fourth ,
谨慎 普雷斯顿 的 这 第四 ,

第四任普鲁登斯·普雷斯顿

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prestən] ['sɪstər] — [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [noʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
and the third of the Preston sisters — the three were known at St .
和 这 第三 的 这 普雷斯顿 姐妹 — 这 三 是 已知 在 英石 .
- [æz; əz][ðə; ði] " ['maɪlˌstəʊnz] " — [dʒʌmpt] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Etheldreda's as the " Milestones " — jumped eagerly to her feet .
- 作为 这 " 里程碑 " — 跳了起来 急切地 到 她 脚 .

普雷斯顿三姐妹中的老三——这三姐妹在圣埃塞尔德雷达学校被称为“里程碑”——兴奋地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['netbɔːl] ['pleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sentər] .
She was a very keen netball player and a dashing little centre .
她 曾是 一个 非常 敏锐的 无挡板篮球 玩家 和 一个 帅气 小的 中心 .

她是一位非常热衷于无挡板篮球的运动员，也是一位英俊潇洒的小中锋。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] [pæm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['netbɔːl] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [goʊl] [dɪ'fendər] ,
Her eldest sister Pam was the netball captain and goal defender ,
她 长子 姐姐 帕姆 曾是 这 无挡板篮球 队长 和 目标 防守队员 ,

她的大姐帕姆是篮球队队长兼守门员，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [nuː] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪd] .
and both were always on the alert for new recruits for their side .
和 两个都 是 总是 在 这 警报 为了 新的 新兵 为了 他们的 边 .

双方都时刻警惕着为己方招募新成员。

" [hæz; həz][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [geɪmz] [klʌb] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ] , [næt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" Has the new girl decided which games club she is joining , Nat ? " she inquired .
" 有 这 新的 女孩 决定 哪个 游戏 俱乐部 她 是 加入 , 纳特 ? " 她 询问 .

“娜特，那个新来的女孩决定加入哪个游戏俱乐部了吗？”她问道。

[næt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nat shook her head .
纳特 摇晃 她 头 .

娜特摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [geɪm] .
" She says she knows nothing about either game .
" 她 说道 她 知道 没有什么 关于 任何一个 游戏 .

她说她对这两款游戏都一无所知。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːl] [pleɪ] ['hɑːkɪ] .
But of course , she'll play hockey .
但 的 课程 , 壳 玩 曲棍球 .

当然，她会打冰球的。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [noʊz] [its] [ðə; ði] ['betər] [geɪm] .
Anyone with any sense knows it's the better game .
任何人 和 任何 感觉 知道 它是 这 更好的 游戏 .

任何稍有常识的人都知道，这才是更好的游戏。

" [pruː] ['faɪərd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
" Prue fired up at once .
" 普鲁 被解雇 向上 在 一次 .

普鲁立刻兴奋起来。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Not a bit of it !
" 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

['netbɔ:l] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [su:'pɪrɪər] [geɪm] .
Netball is a far superior game .
无挡板篮球 是 一个 远的 优越的 游戏 .

无挡板篮球是一项远胜于篮球的运动。

" [næt] [lʊkt] [su:'pri:mli] [ɪn'kredʒələs] .
" Nat looked supremely incredulous .
" 纳特 看起来 至高无上 难以置信 .

纳特一脸难以置信。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

['netbɔ:l] [ɪz] [teɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:kɪ] . "
Netball is tame compared with hockey . "
无挡板篮球 是 驯服 比较的 和 曲棍球 . "

与曲棍球相比，无挡板篮球简直太温和了。

" ['hɑ:kɪ] [meɪks] [ju:; jʊ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , [soʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑ:ktər][wʌns] [sed] . "
" Hockey makes you round - shouldered , so a famous doctor once said . "
" 曲棍球 制作 你 圆形的 - 肩部 , 所以 一个 著名的 医生 一次 说 . "

“打冰球会让你驼背，一位著名医生曾经这样说过。”

" - [ə; eɪ][sɔ:ft] [geɪm] , " [næt]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , ['ædɪŋ] [kən'klu:sɪvli] :
" Netball's a soft game , " Nat countered , adding conclusively :
" - 一个 柔软的 游戏 , " 纳特 反驳 , 添加 最终 :

“篮网球是一项比较轻松的运动，”娜特反驳道，并斩钉截铁地补充说：

" [lʊk] [æt; ət] ['ælɪsənz] [blæk] [aɪ] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [mædʒ] ['æmhɜ:rst][hæd; həd]
" Look at Allison's black eye last year and the time when Madge Amhurst had
" 看 在 艾莉森的 黑色的 眼睛 最后的 年 和 这 时间 什么时候 玛吉 阿姆赫斯特 有
[ə; eɪ] [frʌnt] [tu:θ] [nɑ:kt] [aʊt] .
a front tooth knocked out .
一个 正面 齿 敲门 出去 .

“看看艾莉森去年被打得眼眶发黑，还有玛吉·阿姆赫斯特被打掉一颗门牙的那次。”

[hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔ:r] [blæk] - [ænd; ənd] - [blu:] ['æŋklz] [æt; ət]
Whoever heard of anyone getting a black eye or black - and - blue ankles at
谁 听到 的 任何人 获得 一个 黑色的 眼睛 或者 黑色的 - 和 - 蓝色的 脚踝 在
['netbɔ:l] !
netball !
无挡板篮球 !

谁听说过有人在打无挡板篮球时被打得眼眶发青或脚踝青紫的!

['eniwʌn] [kæn; kən] [læst] [θru:] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] - ['netbɔ:l] [mætʃ] ,
Anyone can last through a thirty minutes ' netball match ,
任何人 能 最后的 通过 一个 三十 分钟 - 无挡板篮球 匹配 ,

任何人都能坚持打完三十分钟的无挡板篮球比赛。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə][fɔ:rm][tu:; tə][læst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪnɪts]
but you've got to be up to form to last to the end of seventy minutes
但 你已经 得到 到 是 向上 到 形式 到 最后的 到 这 结尾 的 七十 分钟
- ['gru:əlɪŋ] ['hɑ:kɪ] .
' gruelling hockey .
- 严罚 曲棍球 .

但你必须保持良好的状态才能坚持到七十分钟艰苦的冰球比赛结束。

" ['pru:d(ə)ns] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rvz] .
" Prudence brought up her reserves .
" 谨慎 带来 向上 她 储备 .

普鲁登斯拿出了她的储备金。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [geɪm] .
" All the same , netball's a superior game .
" 全部 这 相同的 , - 一个 优越的 游戏 .

尽管如此，无挡板篮球仍然是一项更优秀的运动。

[its] [mɔːr] [hai] - [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk] .
It's more hy - hygienic .
它是 更多的 嗨 - 卫生 .

它更卫生。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] .
" She brought out the last word with a visible effort .
" 她 带来 出去 这 最后的 单词 和 一个 可见的 努力 .

她费了很大力气才把最后一个字说完。

[næts] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Nat's face assumed a perplexed expression .
纳特的 脸 假定 一个 困惑 表达 .

娜特的脸上露出了困惑的表情。

" [mɔːr] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] [juːst] ? "
" More — what was the word you used ? "
" 更多的 — 什么 曾是 这 单词 你 用过的 ? "

“更多——你用的是哪个词来着？”

" [hai] - [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk] .
" Hy - hygienic .
" 嗨 - 卫生 .

卫生。

" [næt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Nat shook her head .
" 纳特 摇晃 她 头 .

娜特摇了摇头。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never heard of it .
" 绝不 听到 的 它 .

“从未听说过。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['greɪvli] [tuː; tə] ['glendə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
" She turned gravely to Glenda , who was standing behind .
" 她 转向 严重地 到 格伦达 , WHO 曾是 常设 在后面 .

她神情严肃地转向站在身后的格伦达。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['glendə] ?
" You don't happen to have a dictionary with you , Glenda ?
" 你 不 发生 到 有 一个 字典 和 你 , 格伦达 ?

格伦达，你碰巧没带字典吗?

[ðɪs] [fɔːrθ] [fɔːrm] ['jʌŋstər] [ɪz] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wɜːrdz] . "
This Fourth Form youngster is using such extraordinary words . "
这 第四 形式 青少年 是 使用 这样的 非凡的 字 . "

这位四年级的小朋友用词真是太棒了。

" [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fiːld] , " ['glendə] [rɪ'plaɪd] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" Not on the cricket field , " Glenda replied , grinning broadly .
" 不是 在 这 蟋蟀 场地 , " 格伦达 回复 , 咧嘴笑 总体而言 .

“在板球场上可不会，”格伦达咧嘴一笑，回答道。

['pruːd(ə)ns] ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] .
Prudence wriggled uneasily .
谨慎 扭动 不安地 .

谨慎不安地扭动着身子。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm sure that's the word , " she said ,
" 我是 当然 那就是 这 单词 , " 她 说 ,

“我确定就是这个词，”她说。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
though there was a shade of hesitation in her tone .
尽管 那里 曾是 一个 阴影 的 犹豫 在 她 语气 .

不过她的语气中带着一丝犹豫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kiːps] [juː; jʊ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" It means — it means a thing is good for you , keeps you healthy and all that .
" 它 方法 — 它 方法 一个 事物 是 好的 为了 你 , 保持 你 健康 和 全部 那 .

“它的意思是——它的意思是某件事对你有好处，能让你保持健康等等。

" [næt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] :
" Nat shook her head again , then as if seized with a sudden inspiration :
" 纳特 摇晃 她 头 再次 , 然后 作为 如果 查获 和 一个 突然 灵感 :

娜特再次摇了摇头，然后仿佛突然灵光一闪：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I know what you're trying to say .
" 我 知道 什么 你是 尝试 到 说 .

我知道你想表达什么。

[juː; jʊ] [miːn] - [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] , - [nɑːt] - [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk] . -
You mean ' hypothetical , ' not ' hygienic . '
你 意思是 - 假想 , - 不是 - 卫生 . -

你的意思是“假设的”，而不是“卫生的”。

" [ˈweðər] [pruː] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɔːr] [nɑːt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] ,
" Whether Prue was convinced or not can never be known ,
" 无论 普鲁 曾是 确信 或者 不是 能 绝不 是 已知 ,

“普鲁是否被说服，我们永远不得而知。”

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈglendə] [sed] [ˈhɜːrɪdli] :
for just at that moment there was a shout from the field and Glenda said hurriedly :
为了 只是 在 那 片刻 那里 曾是 一个 喊 从 这 场地 和 格伦达 说 匆匆 :

就在这时，田野里传来一声喊叫，格伦达急忙说道：

" [ˈbɛtiːz] - [daʊn] .
" Betty's wicket's down .
" 贝蒂的 - 向下 .

贝蒂出局了。

[jʊə(r)] [ɪn] [nekst] , [næt] .
You're in next , Nat .
你是 在 下一个 , 纳特 .

下一个轮到你了，娜特。

[ˈhɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [pædz] [ɑːn] .
Hurry up and get your pads on .
匆忙 向上 和 得到 你的 垫子 在 .

快点把卫生巾戴好。

" ['mɑːnɪkə][dɪd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek'teitəs] [lɔːŋ] ['æftər] [næts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	Monica	did	not	stay	with	the	spectators	long	after	Nat's	departure	.
"	莫妮卡	做过	不是	停留	和	这	观众	长的	后	纳特的	离开	.

“纳特离开后，莫妮卡并没有在观众席上待太久。”

[ɔːl'redi] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] ['wɪkɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Already	rumours	of	the	new	girl's	wicked	record	had	leaked	out	in	the	school	,
已经	谣言	的	这	新的	女孩们	邪恶	记录	有	泄露	出去	在	这	学校	,

关于新来的女生品行恶劣的传闻已经在学校里流传开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [kæst][æt; ət]

and	as	she	sat	there	alone	she	was	conscious	of	curious	glances	cast	at
和	作为	她	卫星	那里	独自的	她	曾是	有意识的	的	好奇的	眼神	投掷	在

[hɜːr; hər][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ,

her	by	many	of	the	younger	girls	,
她	经过	许多	的	这	年轻	女孩们	,

她独自坐在那里，感觉到许多年轻女孩好奇的目光投向她。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɒnlʊkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [ʌv; əv][slaɪ] [nʌdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]

who	were	also	onlookers	of	the	game	—	of	sly	nudgings	and	whisperings	in
WHO	是	还	旁观者	的	这	游戏	—	的	狡猾	轻推	和	耳语	在

[ðer; ðər][ræŋks] ,

their	ranks	,
他们的	排名	,

他们也是这场游戏的旁观者——旁观着他们队伍中那些隐晦的推搡和窃窃私语，

['wɪspərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

whisperings	which	she	knew	were	about	herself	.
耳语	哪个	她	知道	是	关于	她自己	.

她知道那些窃窃私语都是在议论她自己。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

No	one	spoke	to	her	or	came	near	her	,	though	they	all	stared	hard	enough	.
不	一	辐	到	她	或者	来了	靠近	她	,	尽管	他们	全部	凝视	难的	足够的	.

虽然所有人都盯着她看，但没有人跟她说话，也没有人靠近她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	made	no	friends	in	her	own	form	during	her	first	week	at	the
她	有	制成	不	朋友们	在	她	自己的	形式	期间	她	第一的	星期	在	这

[skuːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdi] - [meit] ,

school	and	even	her	relations	with	her	own	study	-	mate	,
学校	和	甚至	她	关系	和	她	自己的	学习	-	伴侣	,

她在开学第一周没有交到同班的任何朋友，甚至和同班同学的关系也很疏远。

['ɔːkwərd] , ['blʌndərɪŋ] [næt] ,

awkward	,	blundering	Nat	,
尴尬的	,	笨拙	纳特	,

笨拙、糊涂的纳特

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

whom	she	regarded	with	some	contempt	since	she	had	discovered	her	to
谁	她	认为	和	一些	鄙视	自从	她	有	发现	她	到

[biː; bi][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

be	the	occupant	of	the	lowest	seat	in	the	class	,
是	这	居住者	的	这	最低	座位	在	这	班级	,

她对她有些轻蔑，因为她发现她是班上坐在最后一排的人。

[dɪd][nɑːt] ['prɑːgres] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðoʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt]

did	not	progress	very	much	;	though	that	,	she	admitted	,	was	chiefly	her	own	fault
做过	不是	进步	非常	很多	;	尽管	那	,	她	承认	,	曾是	主要	她	自己的	过错

.

:

.

进展并不大；不过，她承认，这主要是她自己的错。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [fiːld] ; ['praɪvətli] [ʃiː; ʃi]

There	wasn't	anything	very	exciting	to	watch	on	the	cricket	field	;	privately	she
那里	不是	任何事物	非常	激动人心	到	手表	在	这	蟋蟀	场地	;	私下	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [sloʊ] .

thought	it	decidedly	slow	.
想法	它	绝对地	慢的	.

板球场上没有什么特别精彩的比赛可看；她私下里觉得比赛节奏实在太慢了。

['getɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ɔːf][ænd; ənd] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm]

Getting	abruptly	to	her	feet	she	strolled	off	and	,	fetching	a	book	from
获得	突然	到	她	脚	她	漫步	离开	和	,	获取	一个	书	从

[hɜːr; hər] ['stʌdi] ,

her	study	,
她	学习	,

她猛地站起身，踱步离开，从书房里拿了一本书，

[sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tenɪs] [lɔːn]

sought	out	a	quiet	spot	in	the	summer	-	house	by	the	now	deserted	tennis	lawn
寻求	出去	一个	安静的	点	在	这	夏天	-	房子	经过	这	现在	荒凉的	网球	草地

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [træŋ'kwɪləti] .

and	settled	down	to	read	in	undisturbed	tranquillity	.
和	定居	向下	到	读	在	未受干扰	宁静	.

他在如今已空无一人的网球场旁的避暑小屋里找了个安静的地方，坐下来享受不受打扰的宁静，开始阅读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [sɔːt] ['sɑːlətuːd] [ðæt] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .

She	was	not	,	however	,	the	only	one	who	sought	solitude	that	September	afternoon	.
她	曾是	不是	,	然而	,	这	仅有的	一	WHO	寻求	孤独	那	九月	下午	.

然而，在那个九月的下午，寻求独处的人并不只有她一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	had	not	been	reading	many	minutes	before	there	was	the	sound	of	a
她	有	不是	到过	阅读	许多	分钟	前	那里	曾是	这	声音	的	一个

['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] ,

footstep	outside	,
脚步	外部	,

她还没看几分钟书，就听到外面有脚步声。

[ə; eɪ] ['ædoʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ælisən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] ['ʌndər]

a	shadow	darkened	the	entrance	and	Allison	entered	with	her	book	under
一个	阴影	变暗	这	入口	和	艾莉森	进入	和	她	书	在下面

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

门口一片昏暗，艾莉森胳膊下夹着书走了进来。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [hɑːrd] " [swɔtɪŋ] .

intent	upon	a	couple	of	hours	'	hard	"	swotting	.
意图	之上	一个	夫妻	的	小时	-	难的	"	苦读	.

打算花几个小时刻苦学习。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

"	She	stopped	when	she	saw	the	summer	-	house	already	occupied	.
"	她	停止	什么时候	她	锯	这	夏天	-	房子	已经	占领	.

“当她看到避暑别墅里已经有人时，她停了下来。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	I	didn't	know	there	was	someone	here	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	我	没有	知道	那里	曾是	某人	这里	,	"	她	惊呼	.

“哦，我不知道这里有人，”她惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] ['lʌvli]

"	I	thought	all	the	school	would	be	on	the	field	or	out	for	a	walk	this	lovely
"	我	想法	全部	这	学校	会	是	在	这	场地	或者	出去	为了	一个	走	这	迷人的

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

“我以为今天下午这么美好的天气，全校师生都会在操场上玩耍或者出去散步。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['loʊnli] [nʊk] .

I	shall	have	to	find	another	lonely	nook	.
我	将	有	到	寻找	其他	孤独	角落	.

我得再找个僻静的角落。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ,

"	There	was	no	response	,
"	那里	曾是	不	回复	,

没有回应，

[ɔ:l'ðoʊ] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]

although	any	other	girl	in	the	school	would	have	at	once	jumped	to	her	feet
虽然	任何	其他	女孩	在	这	学校	会	有	在	一次	跳了起来	到	她	脚

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ] [ɪn'sted] .

and	offered	to	go	instead	.
和	提供	到	去	反而	.

虽然学校里其他任何一个女生都会立刻站起来，主动提出代替她去。

['ælisən] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] .

Allison	knew	it	,	but	made	no	remark	as	she	turned	to	walk	away	.
艾莉森	知道	它	,	但	制成	不	评论	作为	她	转向	到	走	离开	.

艾莉森知道这一点，但她转身离开时什么也没说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

Then	she	altered	her	mind	and	turned	back	suddenly	,	with	a	quick	,
然后	她	已修改	她	头脑	和	转向	后退	突然	,	和	一个	快的	,

然后她改变了主意，突然迅速地转身离开。

[ki:n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,

keen	look	at	the	slight	figure	of	the	girl	who	sat	on	the	seat	,
敏锐的	看	在	这	轻微	数字	的	这	女孩	WHO	卫星	在	这	座位	,

他仔细打量着坐在座位上的女孩纤细的身形。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [legz] [kɜ:rld] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ,

with	her	legs	curled	under	her	,	and	her	dark	,
和	她	腿	卷曲	在下面	她	,	和	她	黑暗的	,

她双腿蜷缩在身下，黝黑的.....

[ʃɔ:rt] [her] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ə'gen] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] .

short	hair	tumbling	about	her	forehead	as	she	bent	again	over	her	book	.
短的	头发	翻滚	关于	她	前额	作为	她	弯曲	再次	超过	她	书	.

她低头看书时，短发垂落在额前。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl][aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] , ['mɑ:nɪkə]['kɑ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	You	are	the	new	girl	I	introduced	to	the	Fifth	,	Monica	Carr	,	aren't	you	?
"	你	是	这	新的	女孩	我	介绍	到	这	第五	,	莫妮卡	卡尔	,	不是	你	?

“你就是我介绍到第五区来的新女孩，莫妮卡·卡尔，对吧？”

" ['mɑːnɪkə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weri] [lʊk] [krɔːst] [hɜːr; hər]

"	Monica	looked	up	in	surprise	at	being	addressed	and	a	wary	look	crossed	her
"	莫妮卡	看起来	向上	在	惊喜	在	存在	已解决	和	一个	警惕	看	交叉	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

莫妮卡听到有人叫她，惊讶地抬起头，脸上闪过一丝警惕的神色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːniər] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

This	was	the	senior	girl	of	the	school	,	she	knew	.
这	曾是	这	高级的	女孩	的	这	学校	,	她	知道	.

她知道，这是学校里的高年级女生。

[wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	had	she	got	to	say	to	her	?
什么	有	她	得到	到	说	到	她	?

她有什么话要对她说?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — —

If	she	was	going	to	begin	to	preach	to	her	—	—
如果	她	曾是	去	到	开始	到	布道	到	她	—	—

如果她要开始对她讲道——

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] ?

"	How	do	you	like	the	Fifth	?
"	如何	做	你	喜欢	这	第五	?

你觉得第五章怎么样?

" ['ælisən] [æskt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	Allison	asked	in	quite	a	friendly	tone	.
"	艾莉森	问	在	相当	一个	友好的	语气	.

艾莉森用相当友好的语气问道。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	haven't	thought	much	about	them	.
"	我	还没有	想法	很多	关于	他们	.

“我没怎么考虑过他们。”

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] ['kɑːmli] .

They	seem	very	pleased	with	themselves	always	,	"	replied	Monica	calmly	.
他们	似乎	非常	高兴	和	他们自己	总是	,	"	回复	莫妮卡	平静地	.

“他们似乎总是对自己非常满意，”莫妮卡平静地回答道。

['ælisən] [læft] .

Allison	laughed	.
艾莉森	笑了	.

艾莉森笑了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] ['riːəli] ,

"	Oh	,	they	are	quite	a	nice	lot	really	,
"	哦	,	他们	是	相当	一个	好的	很多	真的	,

“哦，他们其实挺不错的。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər]

but	they've	always	been	looked	upon	as	a	model	form	because	they	do	their
但	他们有	总是	到过	看起来	之上	作为	一个	模型	形式	因为	他们	做	他们的

['lesnz; 'lesənz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,

lessons	conscientiously	,
课程	切实	,

但他们一直被视为模范学生，因为他们认真学习。

[soʊ] [ðeɪv] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
so they've become rather self - satisfied .
所以 他们有 变得 相当 自己 - 使满意 .

所以他们变得相当自满。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['nætəli] ? "
How do you like Nathalie ? "
如何 做 你 喜欢 娜塔莉 ? "

你觉得娜塔莉怎么样?

" ['nætəli] ? " ['mɑːnɪkə][stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
" Nathalie ? " Monica stared uncomprehendingly .
" 娜塔莉 ? " 莫妮卡 凝视 不解地 .

“娜塔莉？”莫妮卡茫然地盯着她。

" [næt] [sændrɪk] .
" Nat Sandrich .
" 纳特 桑德里奇 .

“纳特·桑德里奇。

[ˌnæθə'liːz] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] ['veri] [wel] . "
Nathalie's her real name , you know , but it doesn't fit very well . "
娜塔莉的 她 真实的 姓名 , 你 知道 , 但 它 不 合身 非常 出色地 . "

你知道，娜塔莉是她的真名，但感觉不太适合她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" All right , " replied Monica indifferently .
" 全部 正确的 , " 回复 莫妮卡 漠不关心 .

“好吧，”莫妮卡冷淡地回答道。

[naʊ] ['ælisən] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [næt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Now Allison , chancing to meet Nat that morning ,
现在 艾莉森 , 机会 到 见面 纳特 那 早晨 ,

那天早上，艾莉森偶然遇到了纳特。

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] — [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
had asked her a similar question — how was she getting on with her
有 问 她 一个 相似的 问题 — 如何 曾是 她 获得 在 和 她
[nuː] ['stʌdi] - [tʃʌm] ?
new study - chum ?
新的 学习 - 密友 ?

我曾问过她类似的问题——她和新结识的学习伙伴相处得怎么样?

— [ænd; ənd][næt][hæd; həd] [kən'fest] ['ruːfəli] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
— and Nat had confessed ruefully that the new girl didn't seem to have
— 和 纳特 有 坦白 懊悔地 那 这 新的 女孩 没有 似乎 到 有
[ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the least wish to be really friendly with her .
这 至少 希望 到 是 真的 友好的 和 她 .

——娜特懊恼地承认，那个新来的女孩似乎一点也不想和她真正友好相处。

['ælɪsənz] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Allison's next question was rather more unexpected .
艾莉森的 下一个 问题 曾是 相当 更多的 意外 .

艾莉森的下一个问题则出乎意料。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
" And now you've told me what you think of the Fifth ,
" 和 现在 你已经 讲述 我 什么 你 思考 的 这 第五 ,

“现在你已经告诉我你对第五修正案的看法了，

[aɪm] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fɪfθ] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I'm	rather	anxious	to	know	what	the	Fifth	thinks	of	you	.	"
我是	相当	焦虑的	到	知道	什么	这	第五	思考	的	你	.	"

我很想知道第五任总统对你的看法。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɑːnɪkə][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] ,

"	As	to	that	,	"	said	Monica	in	a	hard	tone	,
"	作为	到	那	,	"	说	莫妮卡	在	一个	难的	语气	,

“至于那件事，”莫妮卡语气生硬地说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

"	they	had	made	up	their	minds	about	me	long	before	they	saw	or	heard	me	.
"	他们	有	制成	向上	他们的	思想	关于	我	长的	前	他们	锯	或者	听到	我	.

“在见到我或听到我之前很久，他们就已经对我有了成见。”

[maɪ] [ænt] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , [ʌn'mænɪdʒəbl]

My	aunt	took	good	care	to	let	the	Principal	know	what	a	naughty	,	unmanageable
我的	阿姨	采取	好的	关心	到	让	这	主要的	知道	什么	一个	淘气	,	难以控制

['kriːtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ,

creature	I	was	,
生物	我	曾是	,

我姑姑很细心地告诉校长我有多么顽皮、多么难以管教。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

so	that	the	girls	might	have	due	warning	to	beware	of	the	dog	.
所以	那	这	女孩们	可能	有	到期的	警告	到	提防	的	这	狗	.

这样女孩们就能得到足够的警告，提防那条狗。

" ['ælisən] [prɔpt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Allison	propped	her	back	against	the	door	-	post	and	decided	that	she	could
"	艾莉森	支撑	她	后退	反对	这	门	-	邮政	和	决定	那	她	可以

['veri] [wel] [sper] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌmæθə'mætɪks] .

very	well	spare	ten	minutes	or	so	from	the	study	of	advanced	mathematics	.
非常	出色地	空闲的	十	分钟	或者	所以	从	这	学习	的	先进的	数学	.

艾莉森靠在门柱上，心想她完全可以从高等数学的学习中抽出大约十分钟时间。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒuːliən]

I	believe	it	is	true	that	your	aunt	made	no	attempt	to	hide	from	Miss	Julian
我	相信	它	是	真的	那	你的	阿姨	制成	不	试图	到	隐藏	从	错过	朱利安

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][wʌn] [skuːl] .

the	fact	that	you	had	already	been	expelled	from	one	school	.
这	事实	那	你	有	已经	到过	被驱逐	从	一	学校	.

我相信你姑姑确实没有试图向朱利安小姐隐瞒你已经被一所学校开除的事实。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

She	could	hardly	do	otherwise	.
她	可以	几乎	做	否则	.

她几乎别无选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ]

But	it	is	also	quite	true	that	Miss	Julian	did	not	wish	this	to	be	known	by
但	它	是	还	相当	真的	那	错过	朱利安	做过	不是	希望	这	到	是	已知	经过

[ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti]

the	girls	themselves	and	that	she	wanted	you	to	have	a	fair	opportunity
这	女孩们	他们自己	和	那	她	通缉	你	到	有	一个	公平的	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

to	make	a	fresh	start	.
到	制作	一个	新鲜的	开始	.

但朱利安小姐也不希望女孩们知道这件事，她希望你们能有一个重新开始的公平机会，这也是事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [tʃæns] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʊrɪd] [pæst] .

It	was	pure	chance	that	led	to	the	publication	of	your	lurid	past	.
它	曾是	纯的	机会	那	引领	到	这	发布	的	你的	骇人的	过去的	.

你那段不堪的过往被公之于众，纯属偶然。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] ['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

One	of	the	Fifth	Form	girls	had	a	letter	from	relatives	who	had	made
一	的	这	第五	形式	女孩们	有	一个	信	从	亲属	WHO	有	制成

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ,

the	acquaintance	of	your	aunt	,
这	熟人	的	你的	阿姨	,

五年级的一位女生有一封亲戚的来信，信中说这位亲戚认识了你的姑姑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	from	whom	they	received	their	information	.
和	从	谁	他们	已收到	他们的	信息	.

他们是从哪里获得这些信息的。

" ['ælisən] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]['mɑːnɪkə] .

"	Allison	paused	and	once	again	looked	hard	at	Monica	.
"	艾莉森	暂停	和	一次	再次	看起来	难的	在	莫妮卡	.

艾莉森停顿了一下，再次仔细地看了莫妮卡一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːnɪkə] ,

"	It	doesn't	matter	much	how	they	got	their	information	,	does	it	?	"	said	Monica	,
"	它	不	事情	很多	如何	他们	得到	他们的	信息	,	做	它	?	"	说	莫妮卡	,

['flʌʃɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

flushing	up	suddenly	.
冲洗	向上	突然	.

“他们是怎么得到这些信息的并不重要，对吧？”莫妮卡突然脸红了，说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌem 'iː] . "

"	They	were	ready	enough	to	condemn	me	before	they	had	even	seen	me	.	"
"	他们	是	准备好	足够的	到	谴责	我	前	他们	有	甚至	已见	我	.	"

“他们甚至还没见过我，就已经准备判我死刑了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['ælisən] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

"	No	,	you	are	wrong	there	,	"	replied	Allison	with	energy	.
"	不	,	你	是	错误的	那里	,	"	回复	艾莉森	和	活力	.

“不，你错了，”艾莉森精神抖擞地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['hiːtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

they	were	a	bit	heated	over	it	at	first	and	not	unnaturally	objected	to
他们	是	一个	少量	加热	超过	它	在	第一的	和	不是	不自然地	反对	到

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

a	girl	with	such	a	bad	reputation	becoming	one	of	their	companions	,
一个	女孩	和	这样的	一个	坏的	名声	成为	一	的	他们的	同伴	,

他们起初对此有些激动，对于一个名声如此不好的女孩成为他们的同伴，他们自然会表示反对。

['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

joining	their	hitherto	select	little	circle	.
加入	他们的	迄今为止	选择	小的	圆圈	.

加入他们此前的小圈子。

[bʌt; bət] ['nætəli] [sændrɪk] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['spɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

But	Nathalie	Sandrich	spoke	up	and	said	she	thought	it	only	sporting	to	give
但	娜塔莉	桑德里奇	辐	向上	和	说	她	想法	它	仅有的	体育	到	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [im'preʃəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

you	a	fair	chance	and	to	judge	you	by	their	own	impressions	of	you	,
你	一个	公平的	机会	和	到	法官	你	经过	他们的	自己的	印象	的	你	,

但娜塔莉·桑德里奇开口说道，她认为只有公平起见，才应该给你一个机会，让他们根据自己对你的印象来评判你。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

without	prejudice	.
没有	偏见	.

不带偏见。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

I	had	come	into	the	room	unnoticed	and	I	heard	all	she	said	.
我	有	来	进入	这	房间	未被察觉	和	我	听到	全部	她	说	.

我悄悄地进了房间，听到了她说的所有话。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɪs] ['dʒuːliən] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst]

I	think	she	had	in	mind	a	few	words	Miss	Julian	said	to	us	the	first
我	思考	她	有	在	头脑	一个	很少	字	错过	朱利安	说	到	我们	这	第一的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我想她心里想着朱利安小姐第一天晚上对我们说的那几句话。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] [ðɪs] [jɪr] ,

words	which	she	wanted	us	to	take	for	our	motto	this	year	,
字	哪个	她	通缉	我们	到	拿	为了	我们的	座右铭	这	年	,

她希望我们把这句话作为今年的座右铭。

" [ænd; ənd] ['veri] ['briːfli] ['ælisən] ['autlaind] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [spiːtʃ] .

"	and	very	briefly	Allison	outlined	the	Principal's	speech	.
"	和	非常	简要地	艾莉森	概述	这	校长	演讲	.

艾莉森简要概述了校长的讲话内容。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [næts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'griːd]

"	The	rest	of	the	form	soon	came	round	to	Nat's	point	of	view	and	agreed
"	这	休息	的	这	形式	很快	来了	圆形的	到	纳特的	观点	的	看法	和	同意

[tuː; tə][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

to	her	proposal	that	they	should	make	no	mention	of	their	knowledge	of
到	她	提议	那	他们	应该	制作	不	提到	的	他们的	知识	的

[jʊr; jər][pæst] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,

your	past	when	you	came	,
你的	过去的	什么时候	你	来了	,

“其余的人很快也认同了娜特的观点，同意了她的提议，即在你来的时候，他们不应该提及他们所知道的你的过去。”

[rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [nuː] [gɜːrl] .

receiving	you	like	any	other	new	girl	.
接收	你	喜欢	任何	其他	新的	女孩	.

像对待其他新来的女孩一样接待你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [snʌbd] [ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [frendz]

It	isn't	altogether	their	fault	if	you	snubbed	their	attempts	at	making	friends
它	不是	共	他们的	过错	如果	你	冷落	他们的	尝试	在	制作	朋友们

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]

and	gave	them	a	bad	impression	of	you	before	you	had	been	here	a
和	给予	他们	一个	坏的	印象	的	你	前	你	有	到过	这里	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

couple	of	weeks	.
夫妻	的	周	.

如果你在来这里的几周内就冷落了他们结交朋友的努力，并给他们留下了不好的印象，那也不能全怪他们。

" ['mɑːnɪkə] [stɜːrd] ['restləsli] .

"	Monica	stirred	restlessly	.
"	莫妮卡	搅拌	躁动不安	.

莫妮卡不安地翻了个身。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ðen] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : " [bɪ'saɪdz]

"	I	don't	want	their	friendship	,	"	she	muttered	,	then	added	after	a	pause	:	"	Besides
"	我	不	想	他们的	友谊	,	"	她	低声说道	,	然后	额外	后	一个	暂停	:	"	除了

,

,

,

“我不想和他们做朋友，”她嘟囔着，停顿了一下又补充道：“此外，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['næsti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd]

from	what	you	say	they	were	all	ready	to	be	nasty	to	me	when	I	arrived
从	什么	你	说	他们	是	全部	准备好	到	是	可恶的	到	我	什么时候	我	到达的

— [ɪk'sept] [næt] . "

—	except	Nat	.	"
—	除了	纳特	.	"

据你所说，我到的时候他们都准备对我恶语相向——除了纳特。

" [wel] , [næt] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ælisən] ['ʃɑːrpli] .

"	Well	,	Nat	spoke	up	for	you	,	"	said	Allison	sharply	.
"	出色地	,	纳特	辐	向上	为了	你	,	"	说	艾莉森	尖锐地	.

“嗯，娜特已经为你说话了，”艾莉森厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] : " [næts] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] ,

She	went	on	in	a	gentler	tone	:	"	Nat's	a	nice	kid	,
她	去	在	在	一个	更温和	语气	:	"	纳特的	一个	好的	孩子	,

她语气缓和下来，继续说道：“纳特是个好孩子，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [skuːl]

even	if	she	does	miss	important	catches	at	cricket	and	turn	up	at	school
甚至	如果	她	做	错过	重要的	捕获物	在	蟋蟀	和	转动	向上	在	学校

['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['stɑːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

parties	with	one	stocking	inside	out	.
各方	和	一	袜	里面	出去	.

即使她在板球比赛中错过了重要的接球，或者在学校聚会上穿着一只反穿的长袜。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiːz] [jʊr; jər] [frend] .

You	won't	come	to	much	harm	through	her	,	if	she's	your	friend	.
你	惯于	来	到	很多	伤害	通过	她	,	如果	她是	你的	朋友	.

如果她是你的朋友，你就不会因为她而受到太大伤害。

" ['mɑːnɪkə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ]

"	Monica	lifted	her	head	with	a	jerk	from	the	close	inspection	of	the	toe
"	莫妮卡	抬起	她	头	和	一个	混蛋	从	这	关闭	检查	的	这	脚趾

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

she	was	rubbing	into	the	ground	.
她	曾是	擦	进入	这	地面	.

“莫妮卡猛地抬起头，仔细查看她正在用脚趾蹭地的部位。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [frend] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [skuːl] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ]

"	If	she	were	my	friend	I	shouldn't	care	if	she	turned	up	at	school	parties	with
"	如果	她	是	我的	朋友	我	不应该	关心	如果	她	转向	向上	在	学校	各方	和

[noʊ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,

no	stockings	on	at	all	,
不	长筒袜	在	在	全部	,

“如果她是我朋友，就算她不穿丝袜就出现在学校派对上，我也不会在意。”

" [ʃiː; ʃi] [flerd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] -

"	she	flared	suddenly	,	and	picking	up	her	book	she	walked	out	of	the	summer	-
"	她	喇叭口	突然	,	和	挑选	向上	她	书	她	步行	出去	的	这	夏天	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她突然怒火中烧，拿起书就走出了避暑别墅。

['ælisən] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

Allison	looked	after	her	thoughtfully	.
艾莉森	看起来	后	她	深思熟虑	.

艾莉森体贴地照顾着她。

" ['fʌni] [kɪd] !

"	Funny	kid	!
"	有趣的	孩子	!

“有趣的孩子！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] [læst] ['aʊtbɜːrst] ?

I	wonder	what	she	meant	by	that	last	outburst	?
我	想知道	什么	她	意思是	经过	那	最后的	爆发	?

我想知道她最后那次爆发是什么意思?

[wel] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [næt] ,

Well	,	I've	done	my	best	to	square	things	a	bit	for	Nat	,
出色地	,	我已经	完毕	我的	最好的	到	正方形	事物	一个	少量	为了	纳特	,

嗯，我已经尽力帮纳特把事情处理好一些了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ʌp] [ɪn] [klæs] [aɪ][dəunt] ['envi] [næt]

but	from	the	way	in	which	I've	heard	she	plays	up	in	class	I	don't	envy	Nat
但	从	这	方式	在	哪个	我已经	听到	她	演出	向上	在	班级	我	不	嫉妒	纳特

[hɜːr; hər] ['stʌdi] - [meit] .

her	study	-	mate	.
她	学习	-	伴侣	.

但从我听到的她在课堂上的调皮捣蛋的样子来看，我并不羡慕她的同学娜特。

" [wen] [næt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌdi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][prep] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [tuː] ['siːniər]
" When Nat came into her study to do her prep that evening — the two senior
" 什么时候 纳特 来了 进入 她 学习 到 做 她 准备 那 晚上 — 这 二 高级的
[fɔːrmz] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][prep][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌdiz]
forms being entrusted with the privilege of doing their prep in their own studies
表格 存在 受托 和 这 特权 的 正在做 他们的 准备 在 他们的 自己的 研究
[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːnɪkə] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz]
and at their own time — she found Monica seated at the table with exercise
和 在 他们的 自己的 时间 — 她 成立 莫妮卡 坐着 在 这 桌子 和 锻炼
- [bʊks] ,
- books ,
- 图书 ,

“那天晚上，娜特来到书房准备复习时——这两个高年级的学生被赋予了在自己的书房里、按照自己的时间复习的特权——她发现莫妮卡正坐在桌旁，手里拿着练习本。”

[ɪŋk][ænd; ənd][penz] [spred] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'pærəntli] [ɔːl'redi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
ink and pens spread out in front of her , apparently already hard at work .
墨水 和 钢笔 传播 出去 在 正面 的 她 , 显然 已经 难的 在 工作 .

墨水和钢笔摊开在她面前，显然已经开始忙碌起来。

[næt][stɛərd] .
Nat stared .
纳特 凝视 .

娜特愣住了。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[waɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪndəstri] ?
Why this unusual industry ?
为什么 这 异常 行业 ?

为什么选择这个不寻常的行业?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" - ['tɪzənt] ['lætn] [prep][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][prep] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]['tæk(ə)l][ɪn]['riːəl]
" ' Tisn't Latin prep to - night and that's the only prep I've seen you tackle in real
" - 不是 拉丁 准备 到 - 夜晚 和 那就是 这 仅有的 准备 我已经 已见 你 处理 在 真实的
['ɜːrnɪst] [soʊ][fɑːr] .
earnest so far .
认真 所以 远的 .

“今晚不是拉丁语备考，而到目前为止，这是我唯一看到你真正认真对待的备考内容。”

" ['mɑːnɪkə] [lʊkt] [ʌp] .
" Monica looked up .
" 莫妮卡 看起来 向上 .

莫妮卡抬起头。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I have made a resolution , " she declared .
" 我 有 制成 一个 解决 , " 她 声明 .

“我已经下定决心了，”她宣布道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [ə; eɪ] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
" At least , I've a new ambition . "
" 在 至少 , 我已经 一个 新的 志向 . "

“至少，我有了新的抱负。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
" I'm not going to waste any more time .
" 我是 不是 去 到 浪费 任何 更多的 时间 .

“我不会再浪费时间了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɑːt][hɑːrd][ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tɑːp][ɪn][ðə; ði][nekst][tɜːrm][ɪg'zæm] .
I'm going to swot hard and I'm coming out top in the next term exam .
我是 去 到 SWOT 难的 和 我是 未来 出去 顶部 在 这 下一个 学期 考试 .

我要努力学习，争取在下次期中考试中取得好成绩。

" [næt][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" Nat sank limply into a chair , overcome with amazement .
" 纳特 沉没 软弱无力 进入 一个 椅子 , 克服 和 惊愕 .

纳特无力地瘫坐在椅子上，惊讶不已。

" [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Whatever made you think of that ? "
" 任何 制成 你 思考 的 那 ? "

“是什么让你想到这个的？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] , " [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [tɔːs] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [steɪd] .
" Well , " replied Monica , " when I first came I didn't care a toss how long I stayed .
" 出色地 , " 回复 莫妮卡 , " 什么时候 我 第一的 来了 我 没有 关心 一个 折腾 如何 长的 我 入住 .

“嗯，”莫妮卡回答说，“我刚来的时候，根本不在乎要待多久。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
I shouldn't have minded if I had been expelled the first day .
我 不应该 有 有思想 如果 我 有 到过 被驱逐 这 第一的 天 .

如果我第一天就被开除，我应该不会介意。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [fɪfθ] .
But I've got a new idea for getting my own back on the sanctimonious Fifth .
但 我已经 得到 一个 新的 主意 为了 获得 我的 自己的 后退 在 这 伪善的 第五 .

但我有一个新主意，可以报复那个道貌岸然的第五区。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l][dʒoʊlt][baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
I'm going to give them a nasty little jolt by beating them all at their own
我是 去 到 给 他们 一个 可恶的 小的 颠簸 经过 殴打 他们 全部 在 他们的 自己的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

我要用他们擅长的方式打败他们，给他们一个不小的打击。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [ai'riːn] ['iːmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Nothing I could possibly do will annoy Irene Eames , for instance ,
没有什么 我 可以 可能 做 将要 烦人 艾琳 伊姆斯 , 为了 实例 ,

例如，我做什么都不会惹恼艾琳·伊姆斯。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ˌem 'iː] .
as much as being beaten by me .
作为 很多 作为 存在 被打败 经过 我 .

就像被我打败一样。

" [næt] [geɪzd] [æt; ət]['mɑːnɪkə][ɪn] ['wʌndər] .
" Nat gazed at Monica in wonder .
" 纳特 凝视 在 莫妮卡 在 想知道 .

纳特惊奇地凝视着莫妮卡。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" That's true enough , " she said slowly .
" 那就是 真的 足够的 , " 她 说 缓慢地 .

“确实如此，”她缓缓说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] ['kwɪkli] . "
" I can't think how you can find out such things so quickly . "
" 我 不能 思考 如何 你 能 寻找 出去 这样的 事物 所以 迅速地 . "

“我实在想不明白你怎么能这么快就查到这些事情。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [æm'bɪʃənz] [ðen] ? " [æskt] ['mɑːnɪkə] .
" Haven't you any ambitions then ? " asked Monica .
" 还没有 你 任何 抱负 然后 ? " 问 莫妮卡 .

“那你难道没有一点抱负吗？”莫妮卡问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['kɑːnfɪdəns] .
It was the first time she had sought the other girl's confidence .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 寻求 这 其他 女孩们 信心 .

这是她第一次寻求对方的信任。

" [oʊ] [jes] , ['oʊnli][aɪ][dəunt][eɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [næt] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] .
" Oh yes , only I don't aim as high as you , " Nat admitted ruefully .
" 哦 是的 , 仅有的 我 不 目的 作为 高的 作为 你 , " 纳特 承认 懊悔地 .

“哦，是的，只是我的目标没有你那么高，”娜特懊恼地承认道。

" [aɪv] [θriː] [æm'bɪʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" I've three ambitions at present .
" 我已经 三 抱负 在 展示 .

我目前有三个目标。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['eniwer] [ə'bʌv] ['bɑːtəm] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪg'zæm] .
First , to come out anywhere above bottom place in a school exam .
第一的 , 到 来 出去 任何地方 多于 底部 地方 在 一个 学校 考试 .

首先，要在学校考试中取得高于垫底的成绩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)

第3/8页

[aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [twɪt] [æt; ət][hoʊm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [maɪ][rɪ'pɔːrt] [ə'raivz] .

I'm	so	tired	of	being	twitted	at	home	by	the	boys	when	my	report	arrives	.
我是	所以	疲劳的	的	存在	推特	在	家	经过	这	男孩们	什么时候	我的	报告	到达	.

我真是受够了，每次报告出来，家里的男生们都会在推特上议论纷纷。

[its] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli][dʒoʊk] .

It's	developed	into	a	sort	of	family	joke	.
它是	发达	进入	一个	种类	的	家庭	开玩笑	.

这已经演变成我们家的一个笑话了。

['sekəndli] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [skuːl] .

Secondly	,	to	get	a	place	in	the	hockey	first	eleven	before	I	leave	school	.
第二	,	到	得到	一个	地方	在	这	曲棍球	第一的	十一	前	我	离开	学校	.

其次，在离开学校之前，争取进入冰球队的一线队。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , ['nevər][tuː; tə][dɑːrn] [ə'nʌðər] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

And	thirdly	,	never	to	darn	another	stocking	in	my	life	.
和	第三	,	绝不	到	该死	其他	袜	在	我的	生活	.

第三，我这辈子再也不补袜子了。

" ['mɑːnɪkə][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [næt][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] .

"	Monica	burst	out	laughing	for	the	first	time	since	Nat	had	known	her	.
"	莫妮卡	爆裂	出去	笑	为了	这	第一的	时间	自从	纳特	有	已知	她	.

“自从纳特认识莫妮卡以来，这是莫妮卡第一次开怀大笑。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Well	,	they	are	modest	enough	,	"	she	commented	.
"	出色地	,	他们	是	谦虚的	足够的	,	"	她	评论	.

“嗯，他们还算谦虚，”她评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

"	I	should	say	the	first	rests	with	yourself	.
"	我	应该	说	这	第一的	休息	和	你自己	.

“我认为首先取决于你自己。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːkɪ] .

As	for	the	second	,	I	don't	know	anything	about	hockey	.
作为	为了	这	第二	,	我	不	知道	任何事物	关于	曲棍球	.

至于第二个问题，我对冰球一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

But	the	last	is	easy	enough	.
但	这	最后的	是	简单的	足够的	.

但最后一个就很容易了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

You	can	pay	one	of	the	maids	to	keep	your	stockings	mended	for	you	,	I	expect	.
你	能	支付	一	的	这	女佣	到	保持	你的	长筒袜	已修复	为了	你	,	我	预计	.

我想，你可以付钱给女佣，让她帮你修补丝袜。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [prep] .

Now	let	me	get	on	with	my	prep	.
现在	让	我	得到	在	和	我的	准备	.

现在让我继续准备。

[aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæm] [lɪst] ,

I've	quite	made	up	my	mind	about	seeing	my	name	heading	the	exam	list	,
我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	关于	看到	我的	姓名	标题	这	考试	列表	,

我已经下定决心要让我的名字名列考试名单之首。

" [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bʊks] [wʌns] [mɔːr] .

"	and	nodding	her	head	decisively	she	bent	over	her	books	once	more	.
"	和	点头	她	头	果断地	她	弯曲	超过	她	图书	一次	更多的	.

她果断地点了点头，再次俯身看书。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ʃiːld]

THE	HOCKEY	SHIELD
这	曲棍球	盾

冰球盾

[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['klæsruːm] .

The	Sixth	and	Fifth	were	holding	a	meeting	in	the	former's	classroom	.
这	第六	和	第五	是	保持	一个	会议	在	这	前任的	课堂	.

六年级和五年级的学生正在六年级的教室里开会。

[mædʒ] ['æmhɜːrst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Madge	Amhurst	was	in	the	chair	—	that	is	to	say	,
玛吉	阿姆赫斯特	曾是	在	这	椅子	—	那	是	到	说	,

玛吉·阿姆赫斯特坐在主席台上——也就是说，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['deɪɪs] — - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [faʊnd] [siːts] [æt; ət]

she	occupied	the	mistress's	dais	—	-	and	the	rest	of	the	girls	found	seats	at
她	占领	这	情妇的	台	—	-	和	这	休息	的	这	女孩们	成立	座位	在

[desks] [ɔːr] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ɔːr] [ɑːn] [hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] .

desks	or	window	-	sills	or	on	hot	-	water	pipes	.
桌子	或者	窗户	-	门槛	或者	在	热的	-	水	管道	.

她占据了女主人的讲台——其余的女孩们则在桌子旁、窗台上或热水管道上找到了座位。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] , [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	subject	under	discussion	was	,	they	considered	,	of	great	importance	.
这	主题	在下面	讨论	曾是	,	他们	经过考虑的	,	的	伟大的	重要性	.

他们认为，所讨论的话题非常重要。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌes 'tiː] . - [kəm'piːt] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənderi] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] -

Should	St	.	Etheldreda's	compete	this	year	for	the	Secondary	and	High	Schools	'
应该	英石	.	-	竞争	这	年	为了	这	次要	和	高的	学校	-

['hɑːkɪ] [ʃiːld] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Hockey	Shield	or	should	they	not	?
曲棍球	盾	或者	应该	他们	不是	?

圣埃塞尔德雷达中学今年是否应该参加中学和高中冰球盾的角逐?

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['eni] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	competition	was	open	to	any	schools	in	the	county	,
这	竞赛	曾是	打开	到	任何	学校	在	这	县	,

该比赛面向全县所有学校开放。

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [ˌes 'tiː] . - [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	till	now	St	.	Etheldreda's	had	not	entered	for	it	,
但	直到	现在	英石	.	-	有	不是	进入	为了	它	,

但直到现在，圣埃塞尔德雷达教堂还没有参与其中。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [gʊd]

chiefly	because	they	did	not	consider	themselves	capable	of	raising	a	team	good
主要	因为	他们	做过	不是	考虑	他们自己	有能力的	的	提高	一个	团队	好的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [kəm'pi:tɪŋ] .

enough	to	justify	their	competing	.
足够的	到	证明合法	他们的	竞争	.

主要原因是他们认为自己没有能力组建一支足够优秀的队伍来参赛。

[mædʒ] , [hu:] [æz; əz]['ju:ʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] ,

Madge	,	who	as	usual	had	a	good	deal	to	say	,
玛吉	,	WHO	作为	通常	有	一个	好的	交易	到	说	,

玛吉像往常一样有很多话要说，

[wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .

was	stating	the	case	in	favour	of	entering	.
曾是	声明	这	案件	在	偏爱	的	进入	.

正在陈述赞成入境的理由。

[mædʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ['pleɪɜ-z] .

Madge	,	of	course	,	was	one	of	the	hockey	players	.
玛吉	,	的	课程	,	曾是	一	的	这	曲棍球	玩家	.

当然，玛吉也是其中一名冰球运动员。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	It's	like	this	,	"	she	was	explaining	.
"	它是	喜欢	这	,	"	她	曾是	解释	.

“是这样的，”她解释道。

" [læst] [jɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [pleɪd] ['netbɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]

"	Last	year	most	of	the	Sixth	played	netball	and	had	no	interest	at	all	in
"	最后的	年	最多	的	这	第六	玩	无挡板篮球	和	有	不	兴趣	在	全部	在

[ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ,

the	hockey	,
这	曲棍球	,

“去年六年级的大部分学生都打无挡板篮球，对曲棍球完全没有兴趣。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ-:lz][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] .

and	we	had	to	draw	chiefly	on	the	younger	girls	for	an	eleven	.
和	我们	有	到	画	主要	在	这	年轻	女孩们	为了	一个	十一	.

因此，我们只能主要从年龄较小的女孩中挑选球员来组成十一人阵容。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [wen] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

It	isn't	much	good	putting	in	a	team	of	youngsters	when	it's	a	case	of	playing
它	不是	很多	好的	推杆	在	一个	团队	的	年轻人	什么时候	它是	一个	案件	的	玩耍

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'levnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

some	of	the	best	elevens	in	the	county	.
一些	的	这	最好的	十一	在	这	县	.

如果对手是郡里最强的几支球队，派出一支年轻队伍是没什么用的。

['noʊbɑ:di][maɪndz] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [ɪn][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [geɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Nobody	minds	being	beaten	in	a	sporting	game	,	of	course	,
无人	思想	存在	被打败	在	一个	体育	游戏	,	的	课程	,

当然，没有人会在意在体育比赛中输掉比赛。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['sɪliz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] — [ɪk'spoʊz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l]

but	we	didn't	want	to	make	sillies	of	ourselves	—	expose	ourselves	to	ridicule
但	我们	没有	想	到	制作	傻瓜	的	我们自己	—	暴露	我们自己	到	嘲笑

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

但我们不想让自己出丑——不想让自己受到嘲笑等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['hɑːkɪ] .

But	this	year	the	school	is	in	a	very	different	position	as	regards	hockey	.
但	这	年	这	学校	是	在	一个	非常	不同的	位置	作为	问候	曲棍球	.

但今年学校在曲棍球方面的情况截然不同。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪksθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][pæm] ,

The	present	Sixth	,	with	the	exception	of	Pam	,
这	展示	第六	,	和	这	例外	的	帕姆	,

除了帕姆之外，现任第六名

[ɔːl] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd][soʊ][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .

all	play	hockey	and	so	do	a	good	many	of	the	Fifth	.
全部	玩	曲棍球	和	所以	做	一个	好的	许多	的	这	第五	.

他们都打冰球，第五区很多人也打冰球。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pleɪɚz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

There	are	also	several	very	promising	players	in	the	Fourth	.
那里	是	还	一些	非常	有前途	玩家	在	这	第四	.

第四梯队中也有几位非常有前途的球员。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['ʌðər] [skuːl]

Personally	I	think	we	could	get	up	a	team	good	enough	to	play	any	other	school
亲自	我	思考	我们	可以	得到	向上	一个	团队	好的	足够的	到	玩	任何	其他	学校

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "

in	the	county	.	"
在	这	县	.	"

我个人认为，我们可以组建一支足以与县里任何其他学校比赛的队伍。

" [wʌt] [dʌz] ['ælisən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['diədri] ['sæmˌweɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːˌfekts] .

"	What	does	Allison	say	about	it	?	"	asked	Deirdre	Samways	,	one	of	the	prefects	.
"	什么	做	艾莉森	说	关于	它	?	"	问	迪尔德丽	山姆韦斯	,	一	的	这	级长	.

“艾莉森对此有什么说法？”级长之一迪尔德丽·萨姆韦斯问道。

" ['ælisən] [θɪŋks] [wiːv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] .

"	Allison	thinks	we've	a	very	good	chance	.
"	艾莉森	思考	我们已经	一个	非常	好的	机会	.

“艾莉森认为我们很有机会。”

[ʃiːz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] . "

She's	in	favour	of	entering	.	"
她是	在	偏爱	的	进入	.	"

她赞成参加。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [hɜːr'self] ? " [æskt] ['glendə] .

"	Yes	,	but	would	she	play	herself	?	"	asked	Glenda	.
"	是的	,	但	会	她	玩	她自己	?	"	问	格伦达	.

“是的，但她会扮演她自己吗？”格伦达问道。

" ['evriwʌn] [noʊz] ['ælisən] [ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [wiːv] [gɑːt] ,

"	Everyone	knows	Allison	is	far	and	away	the	best	player	we've	got	,
"	每个人	知道	艾莉森	是	远的	和	离开	这	最好的	玩家	我们已经	得到	,

“大家都知道艾莉森是我们队里最好的球员，没有之一。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

and	her	presence	in	the	eleven	would	make	all	the	difference	.	"
和	她	在场	在	这	十一	会	制作	全部	这	不同之处	.	"

她入选首发阵容将会带来巨大的改变。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	Yes	,	she	said	she	would	love	to	play	,
"	是的	,	她	说	她	会	爱	到	玩	,

“是的，她说她很乐意参加比赛。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [help] [ɪn]

and	also	promised	to	turn	out	to	the	practices	beforehand	and	help	in
和	还	承诺	到	转动	出去	到	这	实践	预先	和	帮助	在

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [tə'geðər] . "

pulling	the	team	together	.	"
拉	这	团队	一起	.	"

他还承诺会提前参加训练，帮助球队凝聚在一起。

" [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

"	Let	us	see	what	sort	of	a	team	we	could	put	in	the	field	,
"	让	我们	看	什么	种类	的	一个	团队	我们	可以	放	在	这	场地	,

“让我们看看我们能派出什么样的队伍上场。”

" [sə'dʒestɪd] [ai'riːn] ['sensəbli] ,

"	suggested	Irene	sensibly	,
"	建议	艾琳	明智地	,

艾琳明智地建议道：

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pleɪd] ['eni] ['hɑːkɪ] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [tiːmz]

for	as	the	school	had	not	yet	played	any	hockey	matches	with	outside	teams
为了	作为	这	学校	有	不是	然而	玩	任何	曲棍球	比赛	和	外部	团队

[ðɪs] [tɜːrm] ,

this	term	,
这	学期	,

因为本学期学校还没有和校外球队进行过任何曲棍球比赛，

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɜːrst][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .

the	membership	of	the	new	first	eleven	had	not	been	finally	decided	.
这	会员资格	的	这	新的	第一的	十一	有	不是	到过	最后	决定	.

新一队阵容尚未最终确定。

[mædʒ] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ]

Madge	,	aided	by	various	suggestions	from	the	rest	of	the	assembly	,	drew	up	a
玛吉	,	协助	经过	各种各样的	建议	从	这	休息	的	这	集会	,	画	向上	一个

['prɑːbəb(ə)l] [tiːm] ,

probable	team	,
可能	团队	,

在议会其他成员的各种建议的帮助下，玛吉拟定了一个可能的团队名单。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm]

and	after	a	good	deal	of	argument	it	was	universally	agreed	that	the	team
和	后	一个	好的	交易	的	争论	它	曾是	普遍地	同意	那	这	团队

['riːəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [mə'tɪriəl] ,

really	consisted	of	first	-	rate	material	,
真的	由.....组成	的	第一的	-	速度	材料	,

经过一番激烈的争论，大家一致认为这支队伍的确是由一流的人才组成的。

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪld] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [ʌv; əv] ['goʊlkiːpər] .

every	position	being	filled	satisfactorily	with	one	exception	,	that	of	goalkeeper	.
每一个	位置	存在	已填	令人满意地	和	一	例外	,	那	的	守门员	.

除了守门员之外，其他所有职位都已妥善填补。

" [ðæts] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] , " [sed] [mædʒ] ['ruːfəli] .

"	That's	the	weak	spot	,	"	said	Madge	ruefully	.
"	那就是	这	虚弱的	点	,	"	说	玛吉	懊悔地	.

“那是弱点，”玛吉懊恼地说。

" [tuː] [rɪ'laɪəb(ə)l] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['sentər] - [hæf][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two reliable backs and the best centre - half in the county , but not a single
" 二 可靠的 背部 和 这 最好的 中心 - 一半 在 这 县 , 但 不是 一个 单身的
['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['goʊlkiːpər] . "
candidate for goalkeeper . "
候选人 为了 守门员 . "

“我们有两名可靠的后卫和全县最好的中后卫，但却没有一个守门员候选人。”

" [huː] [wʌz; wəz] ['goʊlkiːpər] [læst] ['siːz(ə)n] ? " [æskt] [pæm] ['prestən] .
" Who was goalkeeper last season ? " asked Pam Preston .
" WHO 曾是 守门员 最后的 季节 ? " 问 帕姆 普雷斯顿 .

“上赛季的守门员是谁？”帕姆·普雷斯顿问道。

" ['eθəl] ['dɛnəm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] .
" Ethel Denham , till she left .
" 埃塞尔 丹汉姆 , 直到 她 左边 .

“埃塞尔·丹纳姆，直到她离开。”

[ðen] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wiː; wi] [pleɪd] [θriː] [bæks] .
Then , as no one else would volunteer to fill the vacancy we played three backs .
然后 , 作为 不 一 别的 会 志愿者 到 充满 这 空缺 我们 玩 三 背部 .

然后，由于没有人愿意填补空缺，我们只好派出三名后卫上场。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] [hɪr] . "
That wouldn't do here . "
那 不会 做 这里 . "

在这里这样做行不通。

" [huːz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n] ['goʊlkiːpər] ? "
" Who's the second eleven goalkeeper ? "
" 谁是 这 第二 十一 守门员 ? "

“第二阵容的守门员是谁？”

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] - ['fɔːrmər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['eni] [gʊd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['dʒuːniər] [geɪmz] .
" A Fourth - former , but she isn't any good except for junior games .
" 一个 第四 - 以前的 , 但 她 不是 任何 好的 除了 为了 初级 游戏 .

“她是一名高四学生，但除了参加低年级比赛外，其他方面都不怎么样。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ['kwɪkli] [ɔːr][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [fæst] .
She hasn't much idea of clearing quickly or of stopping anything really fast .
她 还没有 很多 主意 的 清理 迅速地 或者 的 停止 任何事物 真的 快速地 .

她不太懂得如何快速清理现场，也不太懂得如何迅速阻止任何事情。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][pər'pleksəti] [tɪl] ['diədri] ['sæmˌweɪz] [sed] ['sloʊli] :
" The girls looked at one another in perplexity till Deirdre Samways said slowly :
" 这 女孩们 看起来 在 一 其他 在 困惑 直到 迪尔德丽 山姆韦斯 说 缓慢地 :

女孩们困惑地互相看着对方，直到迪尔德丽·萨姆韦斯缓缓说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [pæm] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][goʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ɪ'lev(ə)n] ?
" I suppose Pam wouldn't consider playing in goal for the hockey eleven ?
" 我 认为 帕姆 不会 考虑 玩耍 在 目标 为了 这 曲棍球 十一 ?

“我想帕姆应该不会考虑为冰球队担任守门员吧？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['netbɔːl] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
Don't you remember last year , when the netball pitch was under water ,
不 你 记住 最后的 年 , 什么时候 这 无挡板篮球 沥青 曾是 在下面 水 ,

你难道不记得去年篮球场被淹过的事了吗？

[pæm] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [ɪn] ['hɑːkɪ] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf]

Pam	**joined**	**us**	**in**	**hockey**	**practices**	**and**	**kicked**	**the**	**ball**	**out**	**for**	**us**	**as**	**if**
帕姆	加入	我们	在	曲棍球	实践	和	踢	这	球	出去	为了	我们	作为	如果

[ʃiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ?

she'd	**done**	**it**	**all**	**her**	**life**	**?**
棚	完毕	它	全部	她	生活	?

帕姆和我们一起参加曲棍球训练，她把球踢出去的样子，就像她一辈子都在做这件事一样?

[ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] [best] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] [tuː] .

She's	**our**	**best**	**wicket**	**-**	**keeper**	**too**	**.**
她是	我们的	最好的	便门	-	守门员	也	.

她也是我们队里最好的守门员。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pæm] .

"	**All**	**eyes**	**were**	**turned**	**to**	**Pam**	**.**
"	全部	眼睛	是	转向	到	帕姆	.

所有人的目光都转向了帕姆。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

Here	**was**	**an**	**idea**	**!**
这里	曾是	一个	主意	!

我有个主意!

" [ɪf] [pæm] [kʊd; kəd] [kiːp] [goʊl] [æt; ət] ['hɑːkɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət] ['netbɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	**If**	**Pam**	**could**	**keep**	**goal**	**at**	**hockey**	**anything**	**like**	**she**	**does**	**at**	**netball**	**!**	**"**	**exclaimed**
"	如果	帕姆	可以	保持	目标	在	曲棍球	任何事物	喜欢	她	做	在	无挡板篮球	!	"	惊呼

['glendə] .

Glenda	**.**
格伦达	.

“如果帕姆能像在无挡板篮球中那样在曲棍球比赛中守门就好了！”格伦达惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] . "

"	**She**	**is**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**.**	**"**
"	她	是	作为	快的	作为	闪电	.	"

她反应快如闪电。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [pæm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**That's**	**all**	**very**	**well**	**,**	**"**	**Pam**	**interrupted**	**.**
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	帕姆	中断	.

“那当然很好，”帕姆打断道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['netbɔːl] [mætʃɪz] ?

"	**But**	**what**	**about**	**netball**	**matches**	**?**
"	但	什么	关于	无挡板篮球	比赛	?

“但是篮网球比赛怎么办？”

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] . "

If	**they**	**happened**	**to**	**clash**	**with**	**yours**	**I**	**couldn't**	**be**	**in**	**two**	**places**	**at**	**once**	**.**	**"**
如果	他们	发生	到	冲突	和	你的	我	不能	是	在	二	地方	在	一次	.	"

如果碰巧和你的时间冲突，我不可能同时出现在两个地方。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ðɪ] ['netbɔːl] !

"	**Oh**	**,**	**bother**	**the**	**netball**	**!**
"	哦	,	打扰	这	无挡板篮球	!

“哦，真烦人，篮球！”

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Madge**	**exclaimed**	**impatiently**	**.**
"	玛吉	惊呼	不耐烦地	.

“玛吉不耐烦地喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒuːniər] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] .

"	I	think	it	ought	to	be	made	a	junior	game	for	the	smaller	ones	.
"	我	思考	它	应该	到	是	制成	一个	初级	游戏	为了	这	较小的	一个	.

我认为应该把它做成一款适合小孩子玩的青少年游戏。

['evriwʌn] [noʊz] [its] [juː; jʊ] ['prɛstənz] [huː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

Everyone	knows	it's	you	Prestons	who	keep	it	going	.
每个人	知道	它是	你	普雷斯顿	WHO	保持	它	去	.

大家都知道，是你们普雷斯顿家族一直在努力维持下去。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː]

There	wouldn't	be	a	team	worth	calling	a	team	if	it	weren't	for	you	three
那里	不会	是	一个	团队	值得	呼叫	一个	团队	如果	它	不是	为了	你	三

.

:
.

如果没有你们三个，根本就称不上是一支像样的队伍。

" [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [bɑːbd] [ʌp]

"	Here	a	voice	from	somewhere	behind	was	heard	as	a	head	bobbed	up
"	这里	一个	嗓音	从	某处	在后面	曾是	听到	作为	一个	头	波波德	向上

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [desks] .

from	one	of	the	back	row	desks	.
从	一	的	这	后退	排	桌子	.

“这时，身后传来一个声音，后排座位上的一个人抬起了脑袋。”

" [aɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['netbɔːl] [tiːm] , [let][ˌem 'iːm] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːnɪkə] ['laʊdli] .

"	I've	joined	the	netball	team	,	let	me	tell	you	,	"	said	Monica	loudly	.
"	我已经	加入	这	无挡板篮球	团队	,	让	我	告诉	你	,	"	说	莫妮卡	高声	.

“我加入了篮球队，我来告诉你，”莫妮卡大声说道。

[næt] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

Nat	pulled	her	down	into	her	seat	with	a	violent	jerk	at	her	skirt	,
纳特	拉	她	向下	进入	她	座位	和	一个	暴力	混蛋	在	她	裙子	,

娜特猛地拽住她的裙子，把她拉回座位上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] , " [sɪt] [daʊn] , ['wɪpərsnæpər] !

saying	in	a	fierce	whisper	,	"	Sit	down	,	whippersnapper	!
说	在	一个	凶猛的	耳语	,	"	坐	向下	,	小毛孩	!

他用凶狠的低语说道：“坐下，小鬼！”

['evriwʌn] [noʊz] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [kən'trerinəs] ,

Everyone	knows	you	joined	the	netball	club	out	of	sheer	contrariness	,
每个人	知道	你	加入	这	无挡板篮球	俱乐部	出去	的	透明	矛盾	,

大家都知道你加入篮球队纯粹是出于叛逆心理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪ] ['hɑːkɪ] .

because	practically	all	the	Fifth	play	hockey	.
因为	几乎	全部	这	第五	玩	曲棍球	.

因为第五区几乎所有人都打冰球。

" [ðə; ði] [sɪksθ] - ['fɔːrmərz] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

"	The	Sixth	-	formers	ignored	this	unseemly	interruption	as	beneath	their	notice	.
"	这	第六	-	前任	忽略	这	不体面的	中断	作为	下面	他们的	注意	.

“高年级学生们对这种不合时宜的打断行为不屑一顾。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [pæm][tuː; tə] " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

Several	of	them	were	imploring	Pam	to	"	think	it	over	.	"
一些	的	他们	是	恳求	帕姆	到	"	思考	它	超过	.	"

他们当中有好几个人都恳求帕姆“再考虑一下”。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [raɪt] [aʊt] , " [sed] [pæm] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [læst] .
" Well , I won't refuse right out , " said Pam reluctantly at last .
" 出色地 , 我 惯于 拒绝 正确的 出去 , " 说 帕姆 勉强 在 最后的 .

“好吧，我不会直接拒绝，”帕姆最后不情愿地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] .
" But I won't make any promises .
" 但 我 惯于 制作 任何 承诺 .

但我不会做出任何承诺。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
You must give me a day or two to consider .
你 必须 给 我 一个 天 或者 二 到 考虑 .

请给我一两天时间考虑。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['faɪnəli] [ə'dʒɝːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ˌes 'tiː] . - [æz; əz]
" The meeting finally adjourned upon the decision to enter St . Etheldreda's as
" 这 会议 最后 休会 之上 这 决定 到 进入 英石 . - 作为
[ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['diədri] ['sæmˌweɪz] ,
a competitor for the shield and it was left to Deirdre Samways ,
一个 竞争者 为了 这 盾 和 它 曾是 左边 到 迪尔德丽 山姆韦斯 ,

“会议最终决定让圣埃塞尔德雷达学院作为参赛队伍争夺盾牌，会议就此结束，这项决定交由迪尔德丽·萨姆韦斯做出。”

[ðə; ði] [nuː] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['præktɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mædʒ] , [ðə; ði] [klʌb]
the new captain , to arrange practices with the help of Madge , the club
这 新的 队长 , 到 安排 实践 和 这 帮助 的 玛吉 , 这 俱乐部
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 .

新队长将在俱乐部秘书玛吉的帮助下安排训练。

[mædʒ] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Madge , beaming with satisfaction ,
玛吉 , 光芒四射 和 满意 ,

玛吉脸上洋溢着满意的笑容

['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
clambered down from her high seat and was in the act of turning to
攀爬 向下 从 她 高的 座位 和 曾是 在 这 行为 的 转弯 到
['fɑːloʊ] ['diədri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜːmɝd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] :
follow Deirdre out of the room when a voice murmured just behind her :
跟随 迪尔德丽 出去 的 这 房间 什么时候 一个 嗓音 低声说道 只是 在后面 她 :

她从高高的座位上爬下来，正要转身跟着迪尔德丽走出房间时，身后传来一个低语声：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] ['dʌstər] ?
" Excuse me , but is this your handkerchief or is it the blackboard duster ?
" 原谅 我 , 但 是 这 你的 手帕 或者 是 它 这 黑板 除尘器 ?

“请问，这是您的手帕还是黑板擦？”

" [ænd; ənd] [mædʒ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" and Madge turned hastily to behold a slight , dark - haired girl holding out a
" 和 玛吉 转向 草草 到 看哪 一个 轻微 , 黑暗的 - 头发 女孩 保持 出去 一个
['hæŋkərtʃɪf] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
handkerchief towards her .
手帕 向 她 .

“玛吉急忙转过身，看到一个身材瘦小、黑发的女孩正向她递手帕。

" [ɜːr; ər] - [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" Er - thanks , " she replied dryly .
" 呃 - 谢谢 , " 她 回复 干巴巴地 .

“呃，谢谢。”她冷冷地回答道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

"	Yes	,	it	is	my	handkerchief	and	not	the	other	article	you	mentioned	.
"	是的	,	它	是	我的	手帕	和	不是	这	其他	文章	你	提及	.

“是的，这是我的手帕，不是你提到的另一件东西。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	have	dropped	it	.
我	必须	有	掉落	它	.

我一定是把它掉地上了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['diədri] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	She	departed	with	Deirdre	,	chuckling	.
"	她	已离开	和	迪尔德丽	,	轻笑	.

她和迪尔德丽一起离开了，笑着。

" ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [nuː] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['diədri] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Cheeky	little	thing	,	that	new	girl	,	"	she	confided	to	Deirdre	,	"	in	spite	of	her
"	厚脸皮	小的	事物	,	那	新的	女孩	,	"	她	坦白	到	迪尔德丽	,	"	在	尽管如此	的	她

['tʃaɪldɪʃ] [lʊk] .

childish	look	.
幼稚	看	.

“那个新来的女孩真是个厚脸皮的小东西，”她悄悄告诉迪尔德丽，“尽管她看起来像个孩子。”

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pætərn] [fɪfθ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	wish	our	pattern	Fifth	joy	of	her	.
我	希望	我们的	图案	第五	喜悦	的	她	.

我希望我们的模式能给她带来第五个快乐。

" ['diədri] [pɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [huː] [hæd; həd] ['entərd]

"	Deirdre	pinned	upon	the	notice	-	board	a	list	of	the	schools	who	had	entered
"	迪尔德丽	已置顶	之上	这	注意	-	木板	一个	列表	的	这	学校	WHO	有	进入

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] ,

for	the	shield	,
为了	这	盾	,

迪尔德丽把报名参加盾牌赛的学校名单钉在了公告板上，

[ænd; ənd][næt] , [wɪð; wɪθ]['mɑːnɪkə] , [stɑːpt] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɪst] .

and	Nat	,	with	Monica	,	stopped	behind	to	read	the	list	.
和	纳特	,	和	莫妮卡	,	停止	在后面	到	读	这	列表	.

纳特和莫妮卡停下来阅读清单。

" [ðæts] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] , " [riˈmɑːkt] [næt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

"	That's	the	school	at	present	holding	the	shield	,	"	remarked	Nat	,	pointing	to	one
"	那就是	这	学校	在	展示	保持	这	盾	,	"	评论	纳特	,	指向	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .

of	the	names	.
的	这	姓名	.

“那是目前持有盾牌的学校，”纳特指着其中一个名字说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]

"	They	have	won	it	two	years	in	succession	and	are	entitled	to	keep	it	if
"	他们	有	韩元	它	二	年	在	演替	和	是	标题	到	保持	它	如果

[ðeɪ] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] .

they	win	it	this	year	.
他们	赢	它	这	年	.

“他们已经连续两年赢得该奖项，如果今年再次获胜，他们理应继续保持这一荣誉。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [hɑːt] [stʌf] . "

I	believe	they	are	awfully	hot	stuff	.	"
我	相信	他们	是	非常	热的	东西	.	"

我觉得他们绝对是顶尖高手。

" ['faɪrhɝ-st] ['praɪəri] , " ['mɑ:nɪkə] [ri:d] [ə'laʊd] .

"	Fairhurst	Priory	,	"	Monica	read	aloud	.
"	费尔赫斯特	普赖尔	,	"	莫妮卡	读	大声	.

“费尔赫斯特修道院，”莫妮卡大声念道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [sku:l] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tɜ:rm] . "

"	Why	,	that's	the	school	I	was	at	last	term	.	"
"	为什么	,	那就是	这	学校	我	曾是	在	最后的	学期	.	"

“哦，那正是我上学期就读的学校。”

" ['ri:əli] ! " [sed] [næt] , " [ðə; ði] [sku:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][eks] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:]

"	Really	!	"	said	Nat	,	"	the	school	you	were	ex	—	Of	course	,	you	didn't	see
"	真的	!	"	说	纳特	,	"	这	学校	你	是	前任	—	的	课程	,	你	没有	看

[ðem; ðəm] [pleɪ] ['hɑ:kɪ] ,

them	play	hockey	,
他们	玩	曲棍球	,

“真的吗！”纳特说，“你以前的学校——当然，你没看过他们打冰球。”

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .

"	she	hurriedly	altered	her	sentence	.
"	她	匆匆	已修改	她	句子	.

她匆忙改口。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜ:rm] .

"	It	was	the	summer	term	.
"	它	曾是	这	夏天	学期	.

当时是夏季学期。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][prep][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

Oh	dear	,	I	suppose	there	is	prep	to	be	done	.
哦	亲爱的	,	我	认为	那里	是	准备	到	是	完毕	.

哦，天哪，看来还得做一些准备工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [trɑ:t] [raʊnd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [si:] ['aɪdə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:]

I	think	I'll	trot	round	first	and	see	Ida	about	the	book	she's	going	to	lend	me
我	思考	患病的	小跑	圆形的	第一的	和	看	艾达	关于	这	书	她是	去	到	借	我

. "

:	"

. "

我想我应该先去看看艾达，问问她要借给我的那本书的事。

" [pli:z] , [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] .

"	Please	,	not	now	,	"	said	Monica	.
"	请	,	不是	现在	,	"	说	莫妮卡	.

“求求你，现在别这样，”莫妮卡说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [maɪ] [dɪk] [i:][fɜ:rst] .

"	I	want	you	to	hear	me	say	my	Dick	II	first	.
"	我	想	你	到	听到	我	说	我的	迪克	二	第一的	.

“我想先让你听我说我的迪克二世。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] ['betər] [wen] [aɪv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	can	always	learn	by	heart	better	when	I've	someone	to	hear	me	say	it	.	"
我	能	总是	学习	经过	心	更好的	什么时候我已经		某人	到	听到	我	说	它	.	"

如果有人听我念，我总是能更好地记住。

" ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['retʃɪd] ['lesnz; 'lesənz] , " ['grʌmbld] [næt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

"	Bother	you	and	your	wretched	lessons	,	"	grumbled	Nat	,	but	nevertheless
"	打扰	你	和	你的	可怜	课程	,	"	咕哝	纳特	,	但	尽管如此

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['mɑ:nɪkə]['ɪntu:][ðer; ðər] ['stʌdi] .

she	followed	Monica	into	their	study	.
她	随后	莫妮卡	进入	他们的	学习	.

“去你的，还有你那些糟糕的课程，”娜特嘟囔着，但她还是跟着莫妮卡进了书房。

[sɪns] ['mɑːnɪkəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

Since	Monica's	resolution	to	win	the	top	position	she	had	given	little	trouble	in
自从	莫妮卡的	解决	到	赢	这	顶部	位置	她	有	给定	小的	麻烦	在

[klæs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['zeləs] [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]

class	and	had	proved	to	be	the	most	zealous	of	pupils	during	the	last
班级	和	有	已证实	到	是	这	最多	热心	的	学生	期间	这	最后的

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

自从莫妮卡下定决心要赢得第一名以来，她在课堂上很少惹麻烦，并且在过去两周里被证明是最勤奋的学生。

[mɪs] ['ændruːz] , [ɪn'diːd] ,

Miss	Andrews	,	indeed	,
错过	安德鲁斯	,	的确	,

安德鲁斯小姐，确实如此。

[wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['praʊəs] [æt; ət]

would	have	forgiven	her	a	good	deal	for	the	sake	of	her	prowess	at
会	有	已原谅	她	一个	好的	交易	为了	这	清酒	的	她	能力	在

['lætn] .

Latin	.
拉丁	.

鉴于她精通拉丁语，我本可以原谅她很多过错。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wʊd] [læst] ,

Some	of	the	girls	wondered	how	long	this	enthusiasm	for	work	would	last	,
一些	的	这	女孩们	想知道	如何	长的	这	热情	为了	工作	会	最后的	,

有些女孩想知道这种工作热情能持续多久。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	if	the	new	girl	were	really	as	clever	as	she	intended	them	to
和	如果	这	新的	女孩	是	真的	作为	聪明的	作为	她	故意的	他们	到

[bɪ'liːv] — [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] ,

believe	—	apart	from	her	knowledge	of	Latin	,
相信	—	除	从	她	知识	的	拉丁	,

如果这个新来的女孩真的像她想让他们相信的那样聪明——除了她懂拉丁语之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wel] ['graʊndɪd] .

in	which	she	had	evidently	been	well	grounded	.
在	哪个	她	有	显然	到过	出色地	接地	.

显然，她在这方面很有基础。

['glendə] [vɔːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [sed] : " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Glenda	Vaughan	shook	her	head	darkly	and	said	:	"	Wait	and	see	.
格伦达	沃恩	摇晃	她	头	黑暗	和	说	:	"	等待	和	看	.

格伦达·沃恩阴沉地摇了摇头，说道：“等着瞧吧。”

" ['mɑːnɪkə] [hæd; həd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [kept] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'blemɪʃt] [kən'dʌkt] [ʃiːt] ,

"	Monica	had	not	,	however	,	kept	an	entirely	unblemished	conduct	sheet	,
"	莫妮卡	有	不是	,	然而	,	保留	一个	完全	完美无瑕	执行	床单	,

然而，莫妮卡并非一直保持着完全无瑕疵的行为记录。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skuːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] .

having	fallen	from	grace	and	scandalized	the	entire	school	the	previous	Sunday	.
拥有	倒下	从	优雅	和	丑闻	这	全部的	学校	这	以前的	星期日	.

上周日，他因失宠而震惊了全校。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['pɜːrsən(ə)l] ['peɪzənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm]

Personal	**possessions**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**be**	**left**	**about**	**in**	**the**	**common**	**room**
个人的	财产	是	不是	允许	到	是	左边	关于	在	这	常见的	房间

[ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

and	**passages**	**under**	**pain**	**of**	**confiscation**	**,**
和	段落	在下面	疼痛	的	没收	,

个人物品不允许随意放置在公共休息室和走廊内，违者将被没收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mædʒɪz] [.priːfek'tɔːriəl] ['duːtiz] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] ['eni] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi]

and	**it**	**was**	**one**	**of**	**Madge's**	**prefectorial**	**duties**	**to**	**confiscate**	**any**	**property**	**she**
和	它	曾是	一	的	玛吉的	县长	职责	到	没收	任何	财产	她

[faʊnd] [left] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ['æftər] ['sʌpər] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .

found	**left**	**about**	**in**	**these**	**public**	**places**	**after**	**supper**	**bell**	**had**	**rung**	**.**
成立	左边	关于	在	这些	民众	地方	后	晚餐	钟	有	梯子	.

晚餐铃响后，没收在这些公共场所发现的任何遗留财物是玛吉的职责之一。

[ðə; ði] ['kerləs] ['oʊnərz] , ['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	**careless**	**owners**	**,**	**after**	**a**	**preliminary**	**warning**	**,**
这	粗心	所有者	,	后	一个	初步的	警告	,

粗心的业主在事先警告后，

[wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [faɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

were	**punished**	**by**	**the**	**exaction**	**of**	**a**	**penny**	**fine**	**from**	**their**	**pocket**	**money**	**,**
是	受到惩罚	经过	这	执行	的	一个	一分钱	美好的	从	他们的	口袋	钱	,

他们被处以罚款，罚款金额为一便士，从他们的零花钱中扣除。

[ðə; ði] [faɪnz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] [mædʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [bæg][æt; ət] ['sʌndeɪ]

the	**fines**	**being**	**collected**	**by**	**Madge**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**offertory**	**bag**	**at**	**Sunday**
这	罚款	存在	集	经过	玛吉	和	放置	在	这	奉献	包	在	星期日

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

罚款由玛吉收取，并在周日礼拜时放入奉献袋中。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][moʊst] ['prɑːpərti] ['kɔnfiskeitid] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

The	**girl**	**who**	**had**	**most**	**property**	**confiscated**	**was**	**allotted**	**the**	**task**	**of**	**taking**
这	女孩	WHO	有	最多	财产	没收	曾是	分配	这	任务	的	采取

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] ['dʊrɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	**money**	**to**	**church**	**and**	**placing**	**it**	**in**	**the**	**bag**	**during**	**collection**	**,**
这	钱	到	教会	和	放置	它	在	这	包	期间	收藏	,

被没收财物最多的那个女孩被安排负责把钱带到教堂，在募捐时装进袋子里。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fər'getflnəs] [diːpər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

to	**make**	**the**	**impression**	**of**	**her**	**forgetfulness**	**deeper**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
到	制作	这	印象	的	她	健忘	更深	,	所以	到	说话	.

可以说，是为了加深人们对她健忘的印象。

[ðɪs] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [tʃek] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['hæbɪts][ænd; ənd]

This	**rule**	**had**	**been**	**made**	**to**	**check**	**carelessness**	**and**	**slovenly**	**habits**	**and**
这	规则	有	到过	制成	到	查看	疏忽	和	邋遢的	习惯	和

[kən'tɪnjuəl] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [lɔːst] ['prɑːpərti] — [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'lɑːtɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

continual	**complaints**	**of**	**lost**	**property**	**—**	**though**	**the**	**idea**	**of**	**allotting**	**the**	**task**	**of**
持续的	投诉	的	丢失的	财产	—	尽管	这	主意	的	分配	这	任务	的

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

placing	**the**	**money**	**in**	**the**	**bag**	**to**	**the**	**chief**	**offender**	**had**	**long**	**ago**	**originated**
放置	这	钱	在	这	包	到	这	首席	罪犯	有	长的	前	起源于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːˌfekts] [ðəm'selvz] .

with	**the**	**prefects**	**themselves**	**.**
和	这	级长	他们自己	.

制定这条规则是为了遏制粗心大意、邋遢的习惯以及不断发生的财产损失投诉——尽管将把钱放进袋子里的任务分配给主要违规者的想法，其实很久以前就起源于地方长官自己。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [wiːks] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] ,

Sometimes	**several**	**weeks**	**would**	**pass**	**without**	**a**	**single**	**fine**	**,**
有时	一些	周	会	经过	没有	一个	单身的	美好的	,

有时好几个星期都不会收到任何罚款通知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wiːk] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]

but	**this**	**particular**	**week**	**there**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**a**	**perfect**	**epidemic**	**of**
但	这	特别的	星期	那里	似乎	到	有	到过	一个	完美的	流行性	的

[fər'getflnəs] ,

forgetfulness	**,**
健忘	,

但就在这一周，似乎爆发了一场完美的健忘症。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd] ['tʌpəns] [ɪn] ['peni] [faɪnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

and	**Madge**	**had**	**collected**	**one**	**and**	**twopence**	**in**	**penny**	**fines**	**and**	**handed**	**the**
和	玛吉	有	集	一	和	两便士	在	一分钱	罚款	和	递交	这

['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə]['mɑːnɪkə][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

money	**over**	**to**	**Monica**	**on**	**Sunday**	**morning**	**.**
钱	超过	到	莫妮卡	在	星期日	早晨	.

玛吉收集了一便士和两便士的罚款，并在星期天早上把钱交给了莫妮卡。

['mɑːnɪkə][hæd; həd] ['duːtɪfəli] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ,

Monica	**had**	**dutifully**	**carried**	**the**	**money**	**to**	**church**	**and**	**,**
莫妮卡	有	尽职尽责地	携带	这	钱	到	教会	和	,

莫妮卡尽职尽责地把钱带到了教堂，

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

on	**receiving**	**the**	**bag**	**from**	**the**	**girl**	**next**	**to**	**her**	**,**
在	接收	这	包	从	这	女孩	下一个	到	她	,

她从旁边女孩手中接过包时，

[hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][drɑːp]

had	**held**	**it**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**while**	**she**	**proceeded**	**very**	**deliberately**	**to**	**drop**
有	握住	它	在	她	左边	手	尽管	她	继续	非常	故意地	到	降低

[ˌfɔːr'tiːn] ['peniz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

fourteen	**pennies**	**into**	**it**	**,**
十四	便士	进入	它	,

她左手拿着它，然后非常谨慎地往里面投了十四枚便士硬币。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

one	**at**	**a**	**time**	**.**
一	在	一个	时间	.

一次一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] ['biːɪŋ]

She	**was**	**among**	**the**	**last**	**to**	**receive**	**the**	**collection**	**bag**	**,**	**and**	**the**	**hymn**	**being**
她	曾是	之中	这	最后的	到	收到	这	收藏	包	,	和	这	圣歌	存在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

a	**short**	**one**	**,**
一个	短的	一	,

她是最后几个拿到奉献袋的人之一，而且这首赞美诗很短。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst][wʌz; wəz]['veri] ['sɔːftli] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

the	**organist**	**was**	**very**	**softly**	**extemporizing**	**till**	**the**	**collection**	**was**	**finished**	**.**
这	管风琴师	曾是	非常	轻轻	即兴发挥	直到	这	收藏	曾是	完成的	.

管风琴师轻柔地即兴演奏，直到整首曲子演奏完毕。

[ðʌs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['peni] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz]

Thus	the	sound	of	each	penny	falling	with	a	musical	chink	into	the	bag	was
因此	这	声音	的	每个	一分钱	坠落	和	一个	音乐	裂缝	进入	这	包	曾是

[hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

heard	all	over	the	church	.
听到	全部	超过	这	教会	.

因此，每一枚硬币落入袋子里发出清脆悦耳的叮当声，整个教堂都能听到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] ,

There	were	rustlings	and	scrapings	,
那里	是	沙沙声	和	刮屑	,

传来沙沙声和刮擦声，

[æz; əz][ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

as	all	heads	were	turned	and	all	eyes	focussed	on	that	one	particular	corner	of
作为	全部	头部	是	转向	和	全部	眼睛	专注的	在	那	一	特别的	角落	的

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	congregation	,
这	会众	,

所有人的目光都转向了会众的那个角落，所有人的注意力都集中在了那里。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['titəz] [æz; əz]['mɑːnɪkə] ['sɑːləmli]

while	the	girls	around	had	difficulty	in	restraining	their	titters	as	Monica	solemnly
尽管	这	女孩们	大约	有	困难	在	限制	他们的	滴度	作为	莫妮卡	庄严地

[kən'tɪnjuːd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['peniz] [tɪl] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] .

continued	dropping	her	pennies	till	the	last	was	safely	in	.
持续	下降	她	便士	直到	这	最后的	曾是	安全	在	.

周围的女孩们努力克制住窃笑，而莫妮卡则一本正经地继续往硬币里投，直到最后一枚硬币安全落入。

[ðə; ði] ['saɪdzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mezməˌraɪzd]

The	sidesman	at	the	other	end	of	the	row	gazed	in	a	kind	of	mesmerized
这	伴奏乐手	在	这	其他	结尾	的	这	排	凝视	在	一个	种类	的	着迷

[træns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] [hɪm'self] [tɪl] [pruː] ,

trance	from	which	he	did	not	arouse	himself	till	Prue	,
发呆	从	哪个	他	做过	不是	引起	他自己	直到	普鲁	,

排在另一端的乐手凝视着前方，仿佛着了魔一般，直到普鲁出现才回过神来。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['hændɪd][ðə; ði] ['weɪti] [bæg] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

very	red	in	the	face	,	handed	the	weighty	bag	back	to	him	.
非常	红色的	在	这	脸	,	递交	这	重	包	后退	到	他	.

她脸涨得通红，把沉甸甸的袋子递还给了他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][gɜːrl][hæd; həd][faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Until	the	last	girl	had	filed	out	of	the	porch	,
直到	这	最后的	女孩	有	已提交	出去	的	这	门廊	,

直到最后一个女孩鱼贯走出门廊，

[ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	school	continued	to	be	the	centre	of	attraction	to	the	congregation	,
这	学校	持续	到	是	这	中心	的	景点	到	这	会众	,

学校仍然是教区居民关注的焦点。

[huː] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

who	stared	at	them	with	far	more	attention	,	I	am	sorry	to	say	,
WHO	凝视	在	他们	和	远的	更多的	注意力	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，那些盯着他们看的人比他们专注得多。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['kwaɪər][ænd; ənd]['klɜːrdʒi] .

than	was	given	to	the	retiring	choir	and	clergy	.
比	曾是	给定	到	这	退休	唱诗班	和	牧师	.

比给退休唱诗班成员和神职人员的礼物还要多。

['mɑːnɪkə][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌes 'tiː] . - ['veri] [kənˈspɪkjuəs] [ðæt] [deɪ] .

Monica	had	succeeded	in	making	St	.	Etheldreda's	very	conspicuous	that	day	.
莫妮卡	有	成功了	在	制作	英石	.	-	非常	显眼的	那	天	.

那天，莫妮卡成功地让圣埃塞尔德雷达教堂变得非常引人注目。

[næt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [roʊ] ,

Nat	,	who	had	been	sitting	in	another	row	,
纳特	,	WHO	有	到过	坐着	在	其他	排	,

坐在另一排的纳特

['heɪsnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself][æt; ət]['mɑːnɪkəz] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

hastened	to	place	herself	at	Monica's	side	when	they	formed	up	outside	the	church
加快	到	地方	她自己	在	莫妮卡的	边	什么时候	他们	形成	向上	外部	这	教会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] .

for	the	return	journey	.
为了	这	返回	旅行	.

当她们在教堂外集合准备返回时，她赶紧走到莫妮卡身边。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['kiːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːrkli] .

"	What	you	want	is	a	keeper	,	"	she	said	darkly	.
"	什么	你	想	是	一个	守门员	,	"	她	说	黑暗	.

“你想要的是一个能长久相处的人，”她阴沉地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [der] [trʌst] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd]['æftər] [ðɪs] .

"	I	shall	never	dare	trust	you	away	from	my	side	after	this	.
"	我	将	绝不	敢	相信	你	离开	从	我的	边	后	这	.

“从今以后，我再也不敢让你离开我身边了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	had	been	next	to	you	,
如果	我	有	到过	下一个	到	你	,

如果我当时在你身边，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði][bæg] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][drɑːp] ['meni] ['peniz] [ɪn] , [aɪ][kæn; kən]

you	wouldn't	have	held	the	bag	long	enough	to	drop	many	pennies	in	,	I	can
你	不会	有	握住	这	包	长的	足够的	到	降低	许多	便士	在	,	我	能

[əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

我可以向你保证，你拿着袋子的时间肯定不够长，不可能往里面放很多硬币。

['prɪni] [wɪl] [biː; bi][waɪld] .

Prinny	will	be	wild	.
普林尼	将要	是	荒野	.

普利尼会变得很狂野。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

You'll	have	to	face	the	music	.
你会	有	到	脸	这	音乐	.

你得承担后果。

" ['mɑːnɪkə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , ['mɪrli] ['hʌmɪŋ] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ]

"	Monica	made	no	reply	,	merely	humming	aggravatingly	a	line	from	Chu	Chin	Chow
"	莫妮卡	制成	不	回复	,	仅仅	哼唱	令人恼火的是	一个	线	从	楚	下巴	周

,

,

,

莫妮卡没有回答，只是烦躁地哼着《楚钦乔》里的一句歌词。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

which	sounded	something	like	this	:
哪个	听起来	某物	喜欢	这	:

听起来大概是这样的：

" [tʃɪŋkɪŋ] , ['klɪŋkɪŋ] , ['klɪŋkɪŋ] , [tʃɪŋkɪŋ] ,
" **Chinking , clinking , clinking , chinking ,**
" 缝隙 , 叮当声 , 叮当声 , 缝隙 ,

“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，

['klɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
clinking on the ground .
叮当声 在 这 地面 .

叮当作响地落在地上。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] — — "
Forty thousand pieces — — "
四十 千 件 — — "

四万件——”

" [juːl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] , [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ,
" **You'll be crying , not singing ,**
" 你会 是 哭泣 , 不是 歌唱 ,

你会哭，而不是唱歌，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['prɪni] [hæz; həz] [roʊld] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][juː; jʊ] ,
by the time Prinny has rolled you in the dust and sat on you ,
经过 这 时间 普林尼 有 滚动 你 在 这 灰尘 和 卫星 在 你 ,

当普利尼把你滚进尘土里，然后坐在你身上时，

" [næt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" **Nat warned her .**
" 纳特 警告 她 .

娜特警告过她。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] ['blaɪðli] .
" **Well , I might have done worse , " replied Monica blithely .**
" 出色地 , 我 可能 有 完毕 更糟 , " 回复 莫妮卡 兴高采烈地 .

“嗯，我可能做得更糟，”莫妮卡轻描淡写地回答道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heipəniz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peniz] .
" **I might have made it halfpennies instead of pennies .**
" 我 可能 有 制成 它 半便士 反而 的 便士 .

“我本可以把它做成半便士而不是便士。”

" ['æftər] [tiː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz]['duːli] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" **After tea the next day Monica was duly sent for by the Principal ,**
" 后 茶 这 下一个 天 莫妮卡 曾是 正式地 发送 为了 经过 这 主要的 ,

第二天下午茶后，校长按惯例把莫妮卡叫了过去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdi] .
and returned a little later to her study .
和 返回 一个 小的 之后 到 她 学习 .

过了一会儿，她回到了书房。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [næts] [rɪ'liːf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] .
Much to Nat's relief there were no traces of tears .
很多 到 纳特的 宽慰 那里 是 不 痕迹 的 眼泪 .

令娜特欣慰的是，她身上没有留下任何泪痕。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

['mɑːnɪkə] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][prep] [bʊks] [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

Monica	seized	hold	of	her	prep	books	and	,	dropping	them	on	the	table	,
莫妮卡	查获	抓住	的	她	准备	图书	和	,	下降	他们	在	这	桌子	,

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

莫妮卡抓起她的复习资料，扔在桌子上，然后坐了下来。

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

"	Oh	,	not	much	after	all	,	"	she	replied	briefly	.
"	哦	,	不是	很多	后	全部	,	"	她	回复	简要地	.

“哦，其实也没多少。”她简短地回答道。

" [naʊ] [dəunt] [tɔːk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

"	Now	don't	talk	,	there's	a	good	fellow	.
"	现在	不	讲话	,	有	一个	好的	同伴	.

“别说话了，他是个好人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][æn; ən]['ekstrə] [frentʃ] ['eksərsaɪz] , [bɪ'saɪdz] [prep] .

I	want	to	do	an	extra	French	exercise	,	besides	prep	.
我	想	到	做	一个	额外的	法语	锻炼	,	除了	准备	.

除了备课之外，我还想额外练习一下法语。

" [næt] [said] .

"	Nat	sighed	.
"	纳特	叹了口气	.

纳特叹了口气。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [swɑːt][soʊ] [mʌtʃ] !

"	Oh	dear	,	I	wish	you	wouldn't	swot	so	much	!
"	哦	亲爱的	,	我	希望	你	不会	SWOT	所以	很多	!

“哦，天哪，我希望你不要那么拼命学习！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]['leɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	make	me	feel	so	lazy	,	"	she	said	.
你	制作	我	感觉	所以	懒惰的	,	"	她	说	.

“你让我觉得自己好懒啊，”她说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[næt] [gets] [hɜːr; hər] [tʃæns]

NAT	GETS	HER	CHANCE
NAT	获得	她	机会

娜特获得了机会

[ˌes 'tiː] . - [pleɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] [ə; eɪ]

St	.	Etheldreda's	played	their	first	match	for	the	shield	on	their	own	ground	a
英石	.	-	玩	他们的	第一的	匹配	为了	这	盾	在	他们的	自己的	地面	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['leɪtər] .

couple	of	weeks	later	.
夫妻	的	周	之后	.

几周后，圣埃塞尔德雷达队在自己的主场进行了他们的第一场盾牌赛。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skuːlz] [kəm'piːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz]

As	there	were	quite	a	number	of	schools	competing	and	the	county	was
作为	那里	是	相当	一个	数字	的	学校	竞争	和	这	县	曾是

['ræðər] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʌn] ,

rather	a	straggling	one	,
相当	一个	零散的	一	,

由于参赛学校数量众多，而且该县幅员辽阔，

[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

the	competitors	had	been	divided	into	two	groups	,	North	and	South	.
这	竞争对手	有	到过	分割	进入	二	团体	,	北	和	南	.

参赛选手被分为南北两组。

[ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [tiːm] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

A	defeated	team	dropped	out	of	the	competition	,
一个	战败	团队	掉落	出去	的	这	竞赛	,

一支战败的队伍退出了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] [tiːmz] — [wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [gruːp] — [met] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

and	the	two	surviving	teams	—	one	from	each	group	—	met	in	the	Final	.
和	这	二	幸存	团队	—	一	从	每个	团体	—	遇见	在	这	最终的	.

最终，两支幸存的队伍——每组一支——会师决赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	hoped	to	finish	the	tournament	before	the	Christmas	vacation	,
它	曾是	希望	到	结束	这	比赛	前	这	圣诞节	假期	,

原本希望能在圣诞假期前结束这项赛事。

[soʊ][ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	the	matches	were	hurried	on	as	fast	as	possible	.
所以	这	比赛	是	慌忙	在	作为	快速地	作为	可能的	.

因此比赛被尽可能快地匆匆进行。

[ˌes 'tiː] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd]

St	.	Etheldreda's	had	had	a	good	practice	the	day	before	the	match	and
英石	.	-	有	有	一个	好的	实践	这	天	前	这	匹配	和

['diədri] ['sæmˌweɪz] ,

Deirdre	Samways	,
迪尔德丽	山姆韦斯	,

圣埃塞尔德雷达队在比赛前一天进行了良好的训练，迪尔德丽·萨姆韦斯

['hævɪŋ] [pʊt] [ə'nʌðər] ['pleɪər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

having	put	another	player	into	her	place	,
拥有	放	其他	玩家	进入	她	地方	,

她已经安排了另一名球员顶替她的位置，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [felt] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðə; ði]

was	watching	the	team	critically	and	felt	really	satisfied	at	the	progress	the
曾是	观看	这	团队	关键	和	毛毡	真的	使满意	在	这	进步	这

[fɜːrst][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

first	eleven	had	made	in	so	short	a	time	.
第一的	十一	有	制成	在	所以	短的	一个	时间	.

我一直在认真观察球队，对首发十一人在如此短的时间内取得的进步感到非常满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	was	still	watching	the	play	with	close	attention	when	a	voice	at	her
她	曾是	仍然	观看	这	玩	和	关闭	注意力	什么时候	一个	嗓音	在	她

['elboʊ] [ri'mɑːkt] [ɪn][kɑːm] ,

elbow	remarked	in	calm	,
弯头	评论	在	冷静的	,

她正全神贯注地看着戏，这时，她身旁传来一个平静的声音：

['krɪtɪk(ə)l] [toʊnz] :

critical	tones	:
批判的	音调	:

批判语气：

" [jʊr; jər] [wɪŋ] ['pleɪər] — [aɪ'riːn] — ['ɪznt] [bæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
" Your wing player — Irene — isn't bad , but she isn't nearly as good as one of
" 你的 翼 玩家 — 艾琳 — 不是 坏的 , 但 她 不是 几乎 作为 好的 作为 一 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [fɪfθ] - ['fɔːrmərz] .
the other Fifth - formers .
这 其他 第五 - 前任 .

“你们队的边锋球员——艾琳——还不错，但她远不如其他一些五年级的学生。

" ['diədri] [glɑːnst] [raʊnd] .
" Deirdre glanced round .
" 迪尔德丽 瞥了一眼 圆形的 .

迪尔德丽环顾四周。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [bɪlt] [gɜːrl][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] ,
The voice came from a slightly - built girl clad in a brown coat ,
这 嗓音 来了 从 一个 轻微地 - 建造 女孩 覆膜 在 一个 棕色的 外套 ,

声音来自一个身材瘦小、身穿棕色外套的女孩。

['werɪŋ] [noʊ][hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪ] [elf][ɔːr] [feɪ] ,
wearing no hat and with the look of some stray elf or fay ,
穿着 不 帽子 和 和 这 看 的 一些 流浪 精灵或者 仙女 ,

他没戴帽子，看起来像个流浪的小精灵或仙子。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
who was standing by her side apparently taking the greatest interest in the play .
WHO 曾是 常设 经过 她 边 显然 采取 这 最 兴趣 在 这 玩 .

站在她身边的那个人显然对这出戏非常感兴趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['diədri] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
For a moment Deirdre could not think who she was ,
为了 一个 片刻 迪尔德丽 可以 不是 思考 WHO 她 曾是 ,

迪尔德丽一时想不起自己是谁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kwɪr] [nuː] [gɜːrl] [huːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ]
then she remembered the queer new girl whose disturbing ways had caused so much
然后 她 记得 这 酷儿 新的 女孩 谁 令人不安 方式 有 导致 所以 很多
[tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .
talk in the Fifth .
讲话 在 这 第五 .

然后她想起了那个古怪的新女孩，她那些令人不安的行为在第五区引起了很多议论。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Whom do you mean ?
" 谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" she asked curiously .
" 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

" [næt] [sændrɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] .
" Nat Sandrich , " replied Monica .
" 纳特 桑德里奇 , " 回复 莫妮卡 .

“纳特·桑德里奇，”莫妮卡回答道。

" [ʃiːz] [trə'mendəsli] [fæst] , [ænd; ənd] ['klevər] [tuː] .
" She's tremendously fast , and clever too .
" 她是 非常 快速地 , 和 聪明的 也 .

“她速度非常快，而且也很聪明。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] .

I	can't	think	how	it	is	she	hasn't	got	a	place	in	the	first	eleven	.
我	不能	思考	如何	它	是	她	还没有	得到	一个	地方	在	这	第一的	十一	.

我实在想不明白为什么她没能进入首发阵容。

" ['diədri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] .

"	Deirdre	was	not	at	all	a	clever	girl	.
"	迪尔德丽	曾是	不是	在	全部	一个	聪明的	女孩	.

“迪尔德丽一点也不聪明。”

[hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [pə'sjuːts] , [pər'tɪkjələrli] [geɪmz] ,

Her	interests	were	chiefly	in	outdoor	pursuits	,	particularly	games	,
她	兴趣	是	主要	在	户外的	追求	,	特别	游戏	,

她主要的兴趣在于户外活动，尤其是游戏。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

a	subject	on	which	she	was	always	willing	to	talk	.
一个	主题	在	哪个	她	曾是	总是	愿意的	到	讲话	.

这是她一直乐于谈论的话题。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	what	do	you	know	about	it	?
"	为什么	,	什么	做	你	知道	关于	它	?

“你对此了解多少？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɑːkɪ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [pleɪ] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

"	You	see	,	I'm	rather	interested	in	hockey	,	though	I	don't	play	much	myself	,
"	你	看	,	我是	相当	感兴趣的	在	曲棍球	,	尽管	我	不	玩	很多	我	,

“你看，我对冰球很感兴趣，虽然我自己并不怎么打。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eri] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	airy	reply	.
"	曾是	这	轻盈的	回复	.

“这是对方轻描淡写的回答。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [næt] — [lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] [kræk] ['pleɪɝz]

"	As	for	the	girl	I	was	telling	you	about	—	Nat	—	lots	of	these	crack	players
"	作为	为了	这	女孩	我	曾是	讲述	你	关于	—	纳特	—	很多	的	这些	裂缝	玩家

[aɪv] [siːn] [ɪn] ['kaʊnti] [mætʃɪz] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] . "

I've	seen	in	county	matches	weren't	much	better	than	her	.	"
我已经	已见	在	县	比赛	不是	很多	更好的	比	她	.	"

“至于我跟你说过的那个女孩——娜特——我在郡级比赛中见过的很多顶尖球员，其实也没比她强多少。”

" ['kaʊnti] [mætʃɪz] ? " ['kwiərid] ['diədri] ['iːgərli] .

"	County	matches	?	"	queried	Deirdre	eagerly	.
"	县	比赛	?	"	查询	迪尔德丽	急切地	.

“郡级比赛？”迪尔德丽急切地问道。

" [wʌt] ['kaʊnti] [mætʃɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? "

"	What	county	matches	have	you	seen	?	"
"	什么	县	比赛	有	你	已见	?	"

你看过哪些郡级比赛？

" [oʊ] , ['sevrəl] .

"	Oh	,	several	.
"	哦	,	一些	.

哦，好几个。

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [geɪm] [æt; ət] — [let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

And	last	year	at	that	International	game	at	—	let	me	see	,	what	was	the
和	最后的	年	在	那	国际的	游戏	在	—	让	我	看	,	什么	曾是	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

name	of	the	place	?	"
姓名	的	这	地方	?	"

去年在——让我想想，那地方叫什么来着？——举行的那场国际比赛上呢？

" ['mɜ:rtn] ['æbi] [pər'hæps] , " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ['kæptɪn] .

"	Merton	Abbey	perhaps	,	"	interjected	the	hockey	captain	.
"	默顿	修道院	也许	,	"	插话	这	曲棍球	队长	.

“或许是默顿修道院吧，”曲棍球队队长插话道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	that	was	it	.
"	是的	,	那	曾是	它	.

“是的，就是这样。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pleɪɝz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,

I	really	can't	think	why	you	overlooked	one	of	the	best	players	in	the	school	,
我	真的	不能	思考	为什么	你	被忽视的	一	的	这	最好的	玩家	在	这	学校	,

我实在想不明白你为什么会忽略了学校里最优秀的球员之一。

" [ænd; ənd] ['mɑ:nɪkə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['wʌndrɪŋli] , ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

"	and	Monica	,	shaking	her	head	wonderingly	,	sauntered	off	down	the	field	,
"	和	莫妮卡	,	摇晃	她	头	惊奇地	,	漫步	离开	向下	这	场地	,

莫妮卡疑惑地摇了摇头，悠闲地沿着田野走开了。

[hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [koʊt] ['pɑ:kəts] ,

her	hands	in	her	coat	pockets	,
她	双手	在	她	外套	口袋	,

她的双手插在外套口袋里，

[stɪl] [geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['twenti] - [tu:] [pər'spaɪr] ['pleɪɝz] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd]

still	gazing	critically	at	the	twenty	-	two	perspiring	players	rushing	frantically	up	and
仍然	凝视	关键	在	这	二十	-	二	出汗	玩家	匆忙	疯狂地	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] .

down	the	ground	.
向下	这	地面	.

他仍然审视地看着那二十二名汗流浃背、在场上疯狂奔跑的球员。

['diədri] , ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] ,

Deirdre	,	somewhat	impressed	,
迪尔德丽	,	有些	印象深刻	,

迪尔德丽略感惊讶。

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['mɑ:nɪkə] ['kɑ:r] [tu:; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [pæm]

repeated	the	conversation	between	herself	and	Monica	Carr	to	Madge	and	Pam
重复	这	对话	之间	她自己	和	莫妮卡	卡尔	到	玛吉	和	帕姆

['prestən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] .

Preston	as	they	went	off	together	at	the	end	of	the	practice	.
普雷斯顿	作为	他们	去	离开	一起	在	这	结尾	的	这	实践	.

练习结束后，她和莫妮卡·卡尔一起离开时，她把她们之间的对话复述给了玛吉和帕姆·普雷斯顿。

([pæm][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] ['ɪntuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]
(Pam had been persuaded into promising to play for the hockey club in the
(帕姆 有 到过 被说服 进入 有前途 到 玩 为了 这 曲棍球 俱乐部 在 这
[ʃiːld] [mætʃɪz] .)
shield matches .)
盾 比赛 .)

（帕姆被说服答应代表曲棍球俱乐部参加盾牌赛。）

[mædʒ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
Madge burst into a roar of laughter .
玛吉 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

玛吉突然放声大笑。

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mætʃɪz] !
" International matches !
" 国际的 比赛 !

国际比赛！

['kaʊnti] [mætʃɪz] !
County matches !
县 比赛 !

郡级比赛！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[næt] [hɜːr'self][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪkɪt]
Nat herself told me that the new kid didn't know a hockey stick from a cricket
纳特 她自己 讲述 我 那 这 新的 孩子 没有 知道 一个 曲棍球 戳 从 一个 蟋蟀
[bæt][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
bat and had never bothered to watch a game of hockey in her life .
蝙蝠 和 有 绝不 烦恼 到 手表 一个 游戏 的 曲棍球 在 她 生活 .

娜特本人告诉我，那个新来的孩子连曲棍球棒和板球棒都分不清，而且这辈子都没看过一场曲棍球比赛。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['iːv(ə)n] [siːn] [næt] [pleɪ] .
I don't suppose she's even seen Nat play .
我 不 认为 她是 甚至 已见 纳特 玩 .

我猜她甚至都没看过纳特打球。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər][leg] , ['diədri] .
I'm afraid she was just pulling your leg , Deirdre .
我是 害怕的 她 曾是 只是 拉 你的 腿 , 迪尔德丽 .

恐怕她只是在逗你玩，迪尔德丽。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæts] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
She seems the sort that's up to anything . "
她 似乎 这 种类 那就是 向上 到 任何事物 . "

她看起来像是那种什么都干得出来的人。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zæm] , " ['ædɪd] [pæm] .
" Even to cheating in a public exam , " added Pam .
" 甚至 到 作弊 在 一个 民众 考试 , " 额外 帕姆 .

“甚至在公开考试中作弊，”帕姆补充道。

" [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

"	Or	there	was	a	rumour	in	the	school	to	that	effect	at	one	time	.
"	或者	那里	曾是	一个	谣言	在	这	学校	到	那	影响	在	一	时间	.

“或者说，学校里曾经有过这样的传闻。”

[stɪl] , [pər'hæps][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	perhaps	there	wasn't	any	truth	in	it	.
仍然	,	也许	那里	不是	任何	真相	在	它	.

然而，也许其中根本没有任何事实。

" ['diədri] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] , ['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [smaɪld] .

"	Deirdre	,	who	was	the	possessor	of	an	even	,	placid	disposition	,	only	smiled	.
"	迪尔德丽	,	WHO	曾是	这	拥有者	的	一个	甚至	,	平静	处置	,	仅有的	微笑	.

性格沉稳平静的迪尔德丽只是微微一笑。

" [bʌt; bət][pər'hæps][næt] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	perhaps	Nat	really	is	a	good	player	,	"	she	said	.
"	但	也许	纳特	真的	是	一个	好的	玩家	,	"	她	说	.

“但也许娜特真的是个好球员，”她说。

" [ʃiːz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][moʊst] [geɪmz] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	She's	pretty	good	at	most	games	,	isn't	she	?	"
"	她是	漂亮的	好的	在	最多	游戏	,	不是	她	?	"

“她玩大多数游戏都很厉害，对吧？”

" [jes] , [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pæm] .

"	Yes	,	quite	,	"	replied	Pam	.
"	是的	,	相当	,	"	回复	帕姆	.

“是的，确实如此，”帕姆回答道。

" ['oʊnli] [ʃiːz] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ʌn'lʌki] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪər] — [fɔːlz] [daʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] . "

"	Only	she's	generally	an	unlucky	sort	of	player	—	falls	down	or	something	just	at	the	critical	moment	.	"
"	仅有的	她是	一般来说	一个	倒霉	种类	的	玩家	—	瀑布	向下	或者	某物	只是	在	这	批判的	片刻	.	"

“只是她通常是个运气不太好的球员——总是在关键时刻摔倒或者发生其他什么事。”

" [jes] , " ['ædɪd] [mædʒ] .

"	Yes	,	"	added	Madge	.
"	是的	,	"	额外	玛吉	.

“是的，”玛吉补充道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [spɔːrts] [deɪ] ,

"	Don't	you	remember	last	sports	day	,
"	不	你	记住	最后的	运动的	天	,

你不记得上次运动会了吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi][led] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['ɑːbstək(ə)l] ,

how	she	led	all	through	the	obstacle	race	and	at	the	very	last	obstacle	,
如何	她	引领	全部	通过	这	障碍	种族	和	在	这	非常	最后的	障碍	,

她是如何一路领先完成障碍赛，并在最后一个障碍前取得胜利的?

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] ,

when	everybody	thought	she	was	bound	to	win	,
什么时候	大家	想法	她	曾是	边界	到	赢	,

当所有人都认为她肯定会赢的时候，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [stʌk] [waɪl] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv]

she	got	stuck	while	crawling	between	the	rungs	of	the	ladder	and	could	move
她	得到	卡住	尽管	爬行	之间	这	梯级	的	这	梯子	和	可以	移动

['niːðər] ['fɔːrwərdz] [nɔːr] ['bækwərdz] ?

neither	forwards	nor	backwards	?
两者都不	前进	也不	向后	?

她在爬梯子的时候被卡住了，既不能向前也不能向后移动?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] [spoʊks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs]

They	had	to	get	a	hatchet	to	knock	out	the	spokes	before	they	could	release
他们	有	到	得到	一个	斧头	到	敲	出去	这	发言人	前	他们	可以	发布

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

他们得拿斧头砍断车轮辐条才能把她救出来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] , " [rɪ'plaɪd] ['diədri] , " [ɪ'speʃəli] [næts] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

"	Of	course	I	remember	,	"	replied	Deirdre	,	"	especially	Nat's	face	when	they	appeared
"	的	课程	我	记住	,	"	回复	迪尔德丽	,	"	尤其	纳特的	脸	什么时候	他们	出现

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hætʃɪt] .

with	an	enormous	hatchet	.
和	一个	巨大的	斧头	.

“我当然记得，”迪尔德丽回答说，“尤其是当他们拿着一把巨大的斧头出现时，纳特的表情。”

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] ,

Till	then	she	had	been	rather	pleased	at	the	sensation	she	was	creating	,
直到	然后	她	有	到过	相当	高兴	在	这	感觉	她	曾是	创建	,

在此之前，她对自己所引起的轰动效应相当满意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['priːˌfekts] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	and	the	three	prefects	went	off	laughing	at	the	recollection	.
"	和	这	三	级长	去	离开	笑	在	这	回忆	.

“然后，三个级长笑着回忆起这件事，离开了。”

[ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [mætʃ] .

St	.	Etheldreda's	was	jubilant	at	the	result	of	their	first	match	.
英石	.	-	曾是	喜庆	在	这	结果	的	他们的	第一的	匹配	.

圣埃塞尔德雷达队对他们的第一场比赛结果感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] [θriː] [goʊlz] [tuː; tə] [tuː] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ] [skuːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	gained	a	victory	by	three	goals	to	two	over	a	large	High	School	from	a
他们	获得	一个	胜利	经过	三	目标	到	二	超过	一个	大的	高的	学校	从	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] .

neighbouring	town	of	some	size	.
邻接	镇	的	一些	尺寸	.

他们以三比二战胜了邻近城镇的一所规模较大的高中。

['ælisən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪksθ] -

Allison	was	particularly	pleased	for	,	as	she	pointed	out	to	the	other	Sixth	-
艾莉森	曾是	特别	高兴	为了	,	作为	她	尖	出去	到	这	其他	第六	-

['fɔːrmərz][ɪn][ðə; ði][ɪ'levə(ə)n] ,

formers	in	the	eleven	,
前任	在	这	十一	,

艾莉森尤其感到高兴，正如她向十一名六年级学生指出的那样：

[ðɪs] ['ɜːrli] ['traɪʌmf] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tiːm] [bəuθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

this	early	triumph	would	give	the	team	both	enthusiasm	and	confidence	.
这	早期的	胜利	会	给	这	团队	两个都	热情	和	信心	.

这场早期的胜利将给球队带来热情和信心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [tiːm] [ðə; ði] [skuːl]

She	also	declared	it	was	her	belief	that	this	was	the	best	team	the	school
她	还	声明	它	曾是	她	信仰	那	这	曾是	这	最好的	团队	这	学校

[hæd; həd]['evər] [prə'duːst] .

had	ever	produced	.
有	曾经	生产	.

她还宣称，她认为这是该校有史以来最优秀的球队。

[ðə; ði]['oʊnli][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netbɔːl] [ˌpɑːti'zænz] ,

The	only	fly	in	the	ointment	was	the	attitude	of	the	netball	partisans	,
这	仅有的	飞	在	这	软膏	曾是	这	态度	的	这	无挡板篮球	党派人士	,

唯一美中不足的是篮网球支持者的态度。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]['pæmz][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

many	of	whom	were	very	indignant	at	Pam's	inclusion	in	the	team	,
许多	的	谁	是	非常	愤怒	在	帕姆的	包容性	在	这	团队	,

许多人对帕姆入选球队感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mætʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	although	they	themselves	had	had	no	match	that	afternoon	they	had
和	虽然	他们	他们自己	有	有	不	匹配	那	下午	他们	有

[ʃoʊn] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [spek'teitəs] [ænd; ənd]

shown	their	resentment	by	refusing	to	appear	on	the	field	as	spectators	and
所示	他们的	怨恨	经过	拒绝	到	出现	在	这	场地	作为	观众	和

[sə'pɔːrtərz] .

supporters	.
支持者	.

尽管他们当天下午没有比赛，但他们拒绝以观众和支持者的身份出现在球场上，以此表达他们的不满。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [mætʃ] [næt][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdi] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [wen]

A	week	after	this	match	Nat	was	alone	in	her	study	busily	writing	letters	when
一个	星期	后	这	匹配	纳特	曾是	独自的	在	她	学习	忙碌地	写作	信件	什么时候

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [mædʒ] ,

there	came	a	tap	on	the	door	and	Madge	,
那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	和	玛吉	,

比赛一周后，娜特独自一人在书房里忙着写信，这时有人敲门，是玛吉。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ælisən] , [lʊkt] [ɪn] .

who	was	accompanied	by	Allison	,	looked	in	.
WHO	曾是	伴随	经过	艾莉森	,	看起来	在	.

在艾莉森的陪同下，他向里张望。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [næt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	you	are	,	Nat	,	"	she	said	.
"	那里	你	是	,	纳特	,	"	她	说	.

“你在这儿呢，娜特，”她说。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [nekst]

"	I	just	called	to	say	that	you	are	down	as	reserve	for	the	match	next
"	我	只是	称为	到	说	那	你	是	向下	作为	预订	为了	这	匹配	下一个

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

“我打电话是想告诉你，你被列为下周六比赛的替补。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	are	playing	away	,	you	know	.
我们	是	玩耍	离开	,	你	知道	.

你知道，我们是客场作战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	will	be	all	right	for	you	,	won't	it	?
它	将要	是	全部	正确的	为了	你	,	惯于	它	?

你没事的，对吧?

" [næt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nat	nodded	.
"	纳特	点头	.

纳特点了点头。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	can	come	,	of	course	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	能	来	,	的	课程	,	"	她	回复	.

“是的，我当然可以来，”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'enviəbl]

It	was	not	the	first	time	she	had	been	picked	for	the	rather	unenviable
它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	到过	挑选	为了	这	相当	令人羡慕的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [fɜːrst] [ɪ'lev(ə)n] [mætʃɪz] .

position	of	reserve	in	first	eleven	matches	.
位置	的	预订	在	第一的	十一	比赛	.

这并非她第一次被选入首发阵容中不太理想的替补位置。

" [θæŋks] , " [sed] [mædʒ] .

"	Thanks	,	"	said	Madge	.
"	谢谢	,	"	说	玛吉	.

“谢谢，”玛吉说。

[ðen] , [hɜːr; hər] [glæns] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " ['dʒʌmpɪŋ] [dʒɪ'hɔʃəfæt] ,

Then	,	her	glance	wandering	round	the	room	,	she	exclaimed	:	"	Jumping	Jehoshaphat	,
然后	,	她	瞥一眼	漫游	圆形的	这	房间	,	她	惊呼	:	"	跳	约沙法	,

然后，她的目光在房间里四处游移，惊呼道：“跳跃的约沙法啊！”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stʌdi] ! "

what	have	you	been	doing	to	your	study	!	"
什么	有	你	到过	正在做	到	你的	学习	!	"

你这些天都干嘛去了？！

" - ['dʒʌmpɪŋ] [dʒəːhɑːsəfæt] , - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , - [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn]

"	'	Jumping	Jehosaphat	,	'	exclaimed	Madge	,	'	what	have	you	been
"	-	跳	约沙法	,	-	惊呼	玛吉	,	-	什么	有	你	到过

“‘跳跃的约沙法！’玛吉惊呼道，‘你到底在干什么？’”

['duːɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stʌdi] ! -

doing	to	your	study	!	'
正在做	到	你的	学习	!	-

好好学习!

" [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [baɪ] ['mædʒɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['ælisən] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [geɪzd]

"	Her	curiosity	aroused	by	Madge's	exclamation	,	Allison	also	entered	and	gazed
"	她	好奇心	被唤醒	经过	玛吉的	感叹	,	艾莉森	还	进入	和	凝视

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

玛吉的惊呼引起了艾莉森的好奇心，她也走了进去，四处张望。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrdʒ] ['noʊtɪsɪz] ,

All	the	walls	were	covered	with	what	appeared	to	be	large	notices	,
全部	这	墙壁	是	涵盖	和	什么	出现	到	是	大的	通知	,

所有的墙壁上都贴满了看起来像是大幅告示的东西。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪg] , [klɪr] ['letərɪŋ] ,

the	words	of	which	were	printed	in	big	,	clear	lettering	,
这	字	的	哪个	是	打印	在	大的	,	清除	字母	,

上面的文字是用清晰的大字印刷的，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

so	that	even	a	short	-	sighted	person	could	not	fail	to	read	them	easily	.
所以	那	甚至	一个	短的	-	目击者	人	可以	不是	失败	到	读	他们	容易地	.

这样，即使是近视的人也能轻易地看懂它们。

[mædʒ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] :

Madge	turned	from	one	wall	to	the	other	,	reading	aloud	:
玛吉	转向	从	一	墙	到	这	其他	,	阅读	大声	:

玛吉从一面墙转向另一面墙，大声朗读道：

" ['æftər] [ðə; ði] [dʒə'rʌndɪv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɔːr] ['duːər] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] . "

"	After	the	gerundive	the	agent	or	doer	is	expressed	by	the	dative	case	.	"
"	后	这	动名词	这	代理人	或者	实干家	是	表达	经过	这	与格	案件	.	"

“动名词之后，施事者或行动者用与格表示。”

" [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrb(ə)l] [naʊn] [ɪz] [ɪn'trænzətɪv,ɪn'trænsətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

"	When	the	English	verbal	noun	is	intransitive	it	is	translated	by	the
"	什么时候	这	英语	口头	名词	是	不及物动词	它	是	翻译	经过	这

['lætn] ['dʒerənd] ,

Latin	gerund	,
拉丁	动名词	,

“当英语动名词是不及物动词时，它用拉丁语动名词来翻译，

[wen] ['trænzətɪv,'trænsətɪv] [baɪ] [ðə; ði] [dʒə'rʌndɪv] . "

when	transitive	by	the	gerundive	.	"
什么时候	及物动词	经过	这	动名词	.	"

当及物动名词时。

" [tuː; tə] [ɪz] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌntri] . "

"	To	is	à	before	a	town	,	en	before	a	country	.	"
"	到	是	-	前	一个	镇	,	英文	前	一个	国家	.	"

“To is à before a town, en before a country.”

" [vəːbz] [wɪtʃ] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] — ['ɔlɝ] , - , - — —

"	Verbs	which	take	an	infinitive	without	a	preposition	—	aller	,	désirer	,	daigner	—	—
"	动词	哪个	拿	一个	不定式	没有	一个	介词	—	过敏	,	-	,	-	—	—

“不带介词的不定式动词——aller、désirer、daigner——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] : " [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	She	broke	off	her	reading	to	exclaim	:	"	My	goodness	!
"	她	打破	离开	她	阅读	到	惊叹	:	"	我的	善良	!

她停下阅读，惊呼道：“我的天哪！”

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [næt] ?

What's	the	idea	,	Nat	?
是什么	这	主意	,	纳特	?

纳特，你的想法是什么?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔːri] ['sɪstəm] ?

Is	this	what	they	call	the	Montessori	system	?
是	这	什么	他们	称呼	这	蒙特梭利	系统	?

这就是他们所说的蒙特梭利教育体系吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn] ['edʒukeɪtɪŋ] [jɔːr'self] . "

I	didn't	know	you	were	as	keen	as	this	on	educating	yourself	.	"
我	没有	知道	你	是	作为	敏锐的	作为	这	在	教育	你自己	.	"

我不知道你这么热衷于自我提升。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [lə'guːbriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌngrə'mætɪkli] .

"	It	isn't	me	at	all	,	"	replied	Nat	lugubriously	and	ungrammatically	.
"	它	不是	我	在	全部	,	"	回复	纳特	悲伤地	和	语法错误地	.

“那根本不是我，”纳特沮丧地回答道，而且语法也不通顺。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	imagine	I	should	decorate	the	place	in	this	way	,	do	you	?
"	你	不	想象	我	应该	装饰	这	地方	在	这	方式	,	做	你	?

你不会以为我应该这样装饰这个地方吧?

[its] [maɪ] [nuː] ['stʌdi] - [meit] , ['mɑːnɪkə] ['kɑːr] .

It's	my	new	study	-	mate	,	Monica	Carr	.
它是	我的	新的	学习	-	伴侣	,	莫妮卡	卡尔	.

这是我的新同学，莫妮卡·卡尔。

[ʃiː; ʃi] [s'pendz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɑːd] ['mɪnɪts] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [hɪnts] ,

She	spends	all	her	odd	minutes	writing	out	these	rules	and	hints	,
她	花费	全部	她	奇怪的	分钟	写作	出去	这些	规则	和	提示	,

她利用所有零碎时间写下这些规则和提示。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt] [teɪks] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	when	they've	been	up	about	a	week	a	fresh	lot	takes	their	place	.
和	什么时候	他们有	到过	向上	关于	一个	星期	一个	新鲜的	很多	需要	他们的	地方	.

大约一周后，新的一批作物就会取而代之。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	says	she's	bound	to	learn	them	when	she's	always	staring	at	them	.
她	说道	她是	边界	到	学习	他们	什么时候	她是	总是	凝视	在	他们	.

她说，如果她总是盯着它们看，肯定会学会的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] .

The	trouble	is	I've	got	to	stare	at	them	too	.
这	麻烦	是	我已经	得到	到	盯	在	他们	也	.

问题是我也得盯着它们看。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . "

Sometimes	I	sit	here	for	half	an	hour	at	a	time	with	my	eyes	shut	.	"
有时	我	坐	这里	为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	和	我的	眼睛	关闭	.	"

有时我会闭着眼睛在这里坐上半个小时。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " ['simpəθaizd] [mædʒ] .

"	And	you	are	trying	to	write	home	too	,	aren't	you	?	"	sympathized	Madge	.
"	和	你	是	尝试	到	写	家	也	,	不是	你	?	"	同情	玛吉	.

“你也想给家里写信，对吧？”玛吉同情地问道。

" [juːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aɪˌsɑːsəliːz][fɔːr; fər] ['sɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pærəlel] [fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]

"	You'll	be	putting	isosceles	for	sausage	,	and	parallel	for	pudding	,	and
"	你会	是	推杆	等腰三角形	为了	香肠	,	和	平行线	为了	布丁	,	和

['tændʒənt][fɔːr; fər]['tændʒəriːn] ,

tangent	for	tangerine	,
切线	为了	柑橘	,

“你会用等腰线表示香肠，用平行线表示布丁，用切线表示橘子。”

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] - [kɔrdiːɑːlmənt] - ['vuː] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [hiːps] [ʌv; əv] [lʌv] - !

and	ending	up	'	Cordialement	à	vous	'	instead	of	'	Heaps	of	love	'	!
和	结束	向上	-	亲切	-	您	-	反而	的	-	堆积	的	爱	-	!

结果变成了“Cordialement à vous”，而不是“Heaps of love”!

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	Allison	was	smiling	.
"	艾莉森	曾是	微笑	.

艾莉森面带微笑。

" [soʊ] [its] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] , [ðen] , [ðæts] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ?

"	So	it's	the	new	girl	,	then	,	that's	so	keen	on	learning	?
"	所以	它是	这	新的	女孩	,	然后	,	那就是	所以	敏锐的	在	学习	?

“所以，是那个新来的女孩，对学习如此热衷？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] [ðɪs] [tɜːrm] .

"	Well	,	you	see	,	she's	made	up	her	mind	she's	coming	out	top	of	the	exams	this	term	.
"	出色地	,	你	看	,	她是	制成	向上	她	头脑	她是	未来	出去	顶部	的	这	考试	这	学期	.

“你看，她已经下定决心这学期一定要在考试中取得第一名。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

She	wants	to	crow	over	the	Fifth	,
她	想要	到	乌鸦	超过	这	第五	,

她想在第五届总统大选上大肆宣扬，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	she	seems	a	person	who	can	be	very	obstinate	when	she	gets	an	idea	into	her	mind	.
和	她	似乎	一个	人	WHO	能	是	非常	顽固	什么时候	她	获得	一个	主意	进入	她	头脑	.

她似乎是个一旦认定了某个想法就会非常固执的人。

[ðeəz; ðəz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [ɑːn] [wʌn] [wɔːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [mæθs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] .

There's	French	and	Latin	on	one	wall	,	as	you	see	,	and	maths	on	the	second	.
有	法语	和	拉丁	在	一	墙	,	作为	你	看	,	和	数学	在	这	第二	.

:
.

正如你所看到的，一面墙上写着法语和拉丁语，另一面墙上写着数学。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] ['θiːərəm] [wiːv] [lɜːrnt] , ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

That's	the	last	theorem	we've	learnt	,	also	the	formula	for	arithmetical	progression	or	something	of	that	sort	.
那就是	这	最后的	定理	我们已经	学会了	,	还	这	公式	为了	算术	进展	或者	某物	的	那	种类	.

这是我们学到的最后一个定理，也是等差数列公式之类的东西。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːl] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

The	third	wall	is	devoted	to	history	and	geography	.
这	第三	墙	是	奉献	到	历史	和	地理	.

第三面墙专门用来展示历史和地理。

['evriwer] [aɪ] [goʊ] [naʊ] [aɪ] [siː] - - , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] - ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

Everywhere	I	go	now	I	see	'	1832	,	the	Reform	Bill	'	dancing	before	my	eyes	,
到处	我	去	现在	我	看	-	-	,	这	改革	账单	-	跳舞	前	我的	眼睛	,

现在无论我走到哪里，都能看到“1832年改革法案”的字样在我眼前跳动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [its] ['iːv(ə)n] ['pleɪnər] . "

and	when	I	shut	them	it's	even	plainer	.	"
和	什么时候	我	关闭	他们	它是	甚至	更朴素	.	"

当我关上它们时，就更清楚了。

" [juː; jʊ] [pʊr] [soʊl] ！ "
" You poor soul ！ "
" 你 贫穷的 灵魂 ！ "

你这个可怜的人！

" [jes] ， " [kən'tɪnjuːd] [næt] ， [huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [er] [hɜːr; hər]
" Yes ， " continued Nat ， who seemed to find it a relief to air her
" 是的 ， " 持续 纳特 ， WHO 似乎 到 寻找 它 一个 宽慰 到 空气 她
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

“是的，”娜特继续说道，她似乎觉得倾诉自己的不满让她如释重负。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [maɪ] ['pɪktʃərz] ，
" She took down my pictures ，
" 她 采取 向下 我的 图片 ，

她取下了我的照片，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][prəu'testid][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and when I protested she said that she wouldn't have done so if they had
和 什么时候 我 抗议 她 说 那 她 不会 有 完毕 所以 如果 他们 有
[bɪn] ['ræfiːəlz] [ɔːr] ['ruːbənz] ，
been Raphaels or Rubens ，
到过 拉斐尔 或者 鲁本斯 ，

当我提出抗议时，她说如果画的是拉斐尔或鲁本斯的作品，她就不会这么做了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] ，
but as they were only pictures of dogs ， and extremely ugly ones at that ，
但 作为 他们 是 仅有的 图片 的 狗 ， 和 极其 丑陋的 一个 在 那 ，

但由于它们只是狗的照片，而且都是些非常丑的狗的照片，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .
it didn't matter much .
它 没有 事情 很多 .

这无关紧要。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['veri] [naɪs] [wʌnz] , [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I had three very nice ones ， a St . Bernard ， a bulldog and a
我 有 三 非常 好的 一个 ， 一个 英石 . 伯纳德 ， 一个 斗牛犬 和 一个
['blʌdhaʊnd] .
bloodhound .
寻血猎犬 .

我养过三只非常漂亮的狗，分别是圣伯纳犬、斗牛犬和寻血猎犬。

" [mædʒ] ['ʃʌdəd] .
" Madge shuddered .
" 玛吉 颤抖 .

玛吉打了个寒颤。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [its] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə][sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd]
" I shouldn't think it's very jolly to sit looking at the picture of a bloodhound
" 我 不应该 思考 它是 非常 快乐的 到 坐 寻找 在 这 图片 的 一个 寻血猎犬
[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ，
all the evening ，
全部 这 晚上 ，

“我觉得整晚坐着看猎犬的照片不太有趣。”

['iːðər] ， " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
either ， " she murmured .
任何一个 ， " 她 低声说道 .

“也可以，”她低声说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv] ['nɪkˌneɪmd] [ðɪs] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , " [kən'tɪnjuːd]
" The other girls have nicknamed this study the Chamber of Horrors , " continued
" 这 其他 女孩们 有 绰号 这 学习 这 商会 的 恐怖 , " 持续
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,

“其他女孩给这间书房起了个绰号叫‘恐怖之屋’，”娜特继续说道。

" [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][goʊ] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" and wherever I go they sympathize with me .
" 和 无论 我 去 他们 同情 和 我 .

无论我走到哪里，他们都同情我。

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm getting so tired of it .
我是 获得 所以 疲劳的 的 它 .

我真是受够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌznt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
But A . A . doesn't mind in the least . "
但 一个 . 一个 . 不 头脑 在 这 至少 . "

但AA一点也不介意。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ? " ['kwestʃənd] ['ælisən] .
" A . A . ? " questioned Allison .
" 一个 . 一个 . ? " 被质问 艾莉森 .

“AA？”艾莉森问道。

" [ðæts] ['mɑːnɪkəz] [nuː] ['nɪkneɪm] .
" That's Monica's new nickname .
" 那就是 莫妮卡的 新的 昵称 .

“那是莫妮卡的新昵称。”

[ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ,
The Ablative Absolute they call her ,
这 消融 绝对 他们 称呼 她 ,

他们称她为“离格绝对者”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæb][æt; ət] ['lætn] [ænd; ənd] ['pɪks] [aʊt] ['æblətɪv] ['æbsəljuːts] [wɪð; wɪθ]
because she's such a dab at Latin and picks out ablative absolutes with
因为 她是 这样的 一个 轻拍 在 拉丁 和 精选 出去 消融 绝对 和
[ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
unerring instinct .
毫无错误 本能 .

因为她精通拉丁语，能凭直觉准确地找出离格绝对名词。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] - [ə'kjuːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnətɪv] . -
Sometimes when we're about together they call us ' Accusative and Infinitive . '
有时 什么时候 是 关于 一起 他们 称呼 我们 - 宾格 和 不定式 . -

有时当我们在一起时，他们会称我们为“宾格和不定式”。

[aɪ]['ɑːbdʒekt] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] . "
I object very strongly to being called an Infinitive . "
我 目的 非常 强烈 到 存在 称为 一个 不定式 . "

我强烈反对被称为“不定式”。

" [juːl] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mædʒ] [kən'soʊlɪŋli] , [ænd; ənd] ['ælisən] [ri'mɑːkt] :
" You'll survive it , " said Madge consolingly , and Allison remarked :
" 你会 存活 它 , " 说 玛吉 令人欣慰的是 , 和 艾莉森 评论 :

“你会挺过去的，”玛吉安慰道，艾莉森说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tuː] [ʌn'berəb(ə)l] ? "

"	I	hope	you	don't	find	her	too	unbearable	?	"
"	我	希望	你	不	寻找	她	也	难以忍受	?	"

“希望你不会觉得她太难以忍受吧？”

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [bæd] [frendz] [æt; ət] [ɔːl] .

We're	not	really	bad	friends	at	all	.
是	不是	真的	坏的	朋友们	在	全部	.

我们其实并不是很坏的朋友。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

I	can't	say	I	liked	her	at	first	;	she	was	so	hard	and	unfriendly	.
我	不能	说	我	喜欢	她	在	第一的	;	她	曾是	所以	难的	和	不友好	.

我不能说我一开始就喜欢她；她很冷漠无情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [get] [ɑːn] ['betər] [naʊ] .

But	somehow	we	get	on	better	now	.
但	不知何故	我们	得到	在	更好的	现在	.

但不知何故，我们现在相处得更好了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	suppose	we've	got	used	to	each	other	.
我	认为	我们已经	得到	用过的	到	每个	其他	.

我想我们已经习惯彼此了。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['riːəli] [faɪnd] [maɪ'self] [kwaɪt] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] . "

At	times	I	really	find	myself	quite	liking	her	.	"
在	时代	我	真的	寻找	我	相当	喜欢	她	.	"

有时候我真的发现自己挺喜欢她的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] ['æftər] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] .

"	Then	she	can't	be	such	a	desperate	character	after	all	,	"	declared	Madge	.
"	然后	她	不能	是	这样的	一个	绝望的	特点	后	全部	,	"	声明	玛吉	.

“那她肯定不是那么绝望的人，”玛吉说道。

" ['oʊnli] [bæd] [ɪn] [spɑːts] [pər'hæps] . "

"	Only	bad	in	spots	perhaps	.	"
"	仅有的	坏的	在	地点	也许	.	"

“或许只有部分地方不好。”

" [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , " ['ædɪd] ['ælisən] .

"	Like	the	rest	of	us	,	"	added	Allison	.
"	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	额外	艾莉森	.

“就像我们其他人一样，”艾莉森补充道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mædʒ] .

"	Come	along	,	Madge	.
"	来	沿着	,	玛吉	.

“跟我来，玛吉。”

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

We	really	must	be	going	.
我们	真的	必须	是	去	.

我们真的该走了。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [næt] .

"	She	nodded	good	-	bye	to	Nat	.
"	她	点头	好的	-	再见	到	纳特	.

她向纳特点头道别。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] .

"	I'm	so	glad	you	two	are	on	better	terms	.
"	我是	所以	高兴的	你	二	是	在	更好的	条款	.

“我很高兴你们两个关系缓和了。”

['oʊnli][daʊnt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , [næt] . "

Only	don't	follow	her	example	and	work	too	hard	,	Nat	.	"
仅有的	不	跟随	她	例子	和	工作	也	难的	,	纳特	.	"

只是别学她那样太拼命，娜特。

" ['kudnt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , " [rɪ'plaɪd] [næt][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sinjər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Couldn't	if	I	tried	,	"	replied	Nat	as	the	two	seniors	departed	.
"	不能	如果	我	尝试	,	"	回复	纳特	作为	这	二	老年人	已离开	.

“就算我想也做不到，”纳特在两位学长离开后回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɑːnɪkə] [keɪm] [ɪn] .

Five	minutes	later	Monica	came	in	.
五	分钟	之后	莫妮卡	来了	在	.

五分钟后，莫妮卡进来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['netbɔːl] [mætʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	There's	a	netball	match	on	Saturday	,	"	she	announced	,	"	and	I'm	playing	in	the
"	有	一个	无挡板篮球	匹配	在	周六	,	"	她	宣布	,	"	和	我是	玩耍	在	这

[tiːm] .

team	.
团队	.

“星期六有一场篮网球比赛，”她宣布，“我将代表球队出战。”

['sentər] - [ə'tæk] — [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ðæt] [ɪz] .

Centre	-	attack	—	though	I'm	not	quite	sure	where	that	is	.
中心	-	攻击	—	尽管	我是	不是	相当	当然	在哪里	那	是	.

中路进攻——虽然我不太确定它在哪里。

['pæmz] ['pleɪɪŋ] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɑːr; ər][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['veri] [bæd]

Pam's	playing	hockey	and	two	others	of	the	team	are	laid	up	with	very	bad
帕姆的	玩耍	曲棍球	和	二	其他的	的	这	团队	是	铺设	向上	和	非常	坏的

['koʊldz] ,

colds	,
感冒	,

帕姆在打冰球，而队里另外两名队员都得了重感冒，卧床休息。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['pleɪɝz] .

so	they	are	rather	hard	up	for	players	.
所以	他们	是	相当	难的	向上	为了	玩家	.

所以他们现在很缺球员。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,

They	don't	want	to	have	a	team	composed	entirely	of	youngsters	,
他们	不	想	到	有	一个	团队	由	完全	的	年轻人	,

他们不想组建一支完全由年轻人组成的队伍。

[soʊ] [ðeɪv] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] . "

so	they've	called	upon	me	to	assist	them	in	their	difficulty	.	"
所以	他们有	称为	之上	我	到	协助	他们	在	他们的	困难	.	"

所以他们请求我帮助他们解决困难。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , " [wʌz; wəz] [næts] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɑːment] .

"	They	must	be	in	a	bad	way	,	"	was	Nat's	unflattering	comment	.
"	他们	必须	是	在	一个	坏的	方式	,	"	曾是	纳特的	不讨喜的	评论	.

“他们肯定处境很糟糕，”纳特毫不客气地评论道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	That's	what	I	told	them	.
"	那就是	什么	我	讲述	他们	.

我就是这么告诉他们的。

[bʌt; bət]['aɪdə] , [huː] [ɪz] ['kæptənɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn]['pæmz] ['æbsəns] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]

But	Ida	,	who	is	captaining	the	team	in	Pam's	absence	,	said	I	was	quick	and
但	艾达	,	WHO	是	担任船长	这	团队	在	帕姆的	缺席	,	说	我	曾是	快的	和

[kʊd; kəd][dʒʌmp] ,

could	jump	,
可以	跳	,

但帕姆缺席期间担任队长的艾达说我速度很快，而且能跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] ['netbɔːl] .

and	that	was	pretty	well	all	that	was	necessary	in	netball	.
和	那	曾是	漂亮的	出色地	全部	那	曾是	必要的	在	无挡板篮球	.

这就是无挡板篮球运动所需要的一切了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pruː] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [waɪld][wɪð; wɪθ][pæm][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

She	and	Prue	are	awfully	wild	with	Pam	for	deserting	them	,	as	they	call
她	和	普鲁	是	非常	荒野	和	帕姆	为了	逃兵	他们	,	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她和普鲁对帕姆非常生气，因为帕姆抛弃了她们，她们是这么说的。

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

What	about	you	?
什么	关于	你	?

你呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [ðə; ði] [tiːm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ? "

Have	they	asked	you	to	captain	the	team	on	Saturday	?	"
有	他们	问	你	到	队长	这	团队	在	周六	?	"

他们有没有邀请你周六担任队长?

" [noʊ] , " ['sædli] , " [aɪm][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	sadly	,	"	I'm	not	in	it	.
"	不	,	"	令人遗憾的是	,	"	我是	不是	在	它	.

“不，”遗憾的是，“我没有参演。”

[stɪl] , [ðeɪv] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] ,

Still	,	they've	put	me	down	as	reserve	,
仍然	,	他们有	放	我	向下	作为	预订	,

不过，他们还是把我列为候补。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] .

so	I	shall	be	able	to	go	with	the	team	and	see	the	match	.
所以	我	将	是	有能力的	到	去	和	这	团队	和	看	这	匹配	.

这样我就可以和球队一起去看比赛了。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][get][ə; eɪ] [friː] [tiː] .

You	also	get	a	free	tea	.
你	还	得到	一个	自由的	茶	.

你还能免费获得一杯茶。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [skuːl] — [læst] [jɪr] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [kriːm] [bʌnz] . "

I	know	this	school	—	last	year	they	gave	us	doughnuts	and	cream	buns	.	"
我	知道	这	学校	—	最后的	年	他们	给予	我们	甜甜圈	和	奶油	面包	.	"

我了解这所学校——去年他们给我们发了甜甜圈和奶油面包。

" [wel] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði][fɪbz][aɪ][toʊld] ['diədri]
" Well now , " said Monica disgustedly , " and after all the fibs I told Deirdre
" 出色地 现在 , " 说 莫妮卡 厌恶地 , " 和 后 全部 这 纤维 我 讲述 迪尔德丽
['sæm,weɪz] !
Samways !
山姆韦斯 !

“哎呀，”莫妮卡厌恶地说，“我之前还对迪尔德丽·萨姆韦斯撒了那么多谎呢！”

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [streɪnd] [tu:; tə][ɪts] ['fɜ:rðɪst] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ! "
My imagination strained to its furthest capacity for nothing ! "
我的 想像力 紧张 到 它是 最远 容量 为了 没有什么 ! "

我的想象力发挥到了极致，却一无所获！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ju:d] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ][toʊld][ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
You'd be shocked at all the stories I told on your behalf .
你会 是 震惊 在 全部 这 故事 我 讲述 在 你的 代表 .

你肯定会对我替你编造的所有故事感到震惊。

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðɪs] ['θi:ərəm] ,
Will you hear me say this theorem ,
将要 你 听到 我 说 这 定理 ,

你们会听我说这个定理吗?

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['tru:θfəli] [pʊt][kju:] . [i:] . [di:] . [æt; ət][ðə; ði][end] , [pli:z] ?
to see if I can truthfully put Q . E . D . at the end , please ?
到 看 如果 我 能 说实话 放 问 . E . D . 在 这 结尾 , 请 ?

请看看我是否真的能把 QED 放在最后?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] ['netbɔ:l] [ænd; ənd] ['hɑ:kɪ] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['sɪriəs]
" and the discussion on netball and hockey was dropped for more serious
" 和 这 讨论 在 无挡板篮球 和 曲棍球 曾是 掉落 为了 更多的 严肃的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

于是，关于篮网球和曲棍球的讨论被更严肃的话题所取代。

['sætərdeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [koʊld][ænd; ənd][draɪ] , [æn; ən][aɪ'di:əl] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['hɑ:kɪ] .
Saturday turned out cold and dry , an ideal day for hockey .
周六 转向 出去 寒冷的 和 干燥 , 一个 理想的 天 为了 曲棍球 .

星期六天气寒冷干燥，是打冰球的理想天气。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . - [ɪ'lev(ə)n] , ['fi:lɪŋ] ['θɜ:rəli] [fɪt][ænd; ənd] [ki:n] ,
The St . Etheldreda's eleven , feeling thoroughly fit and keen ,
这 英石 . - 十一 , 感觉 彻底 合身 和 敏锐的 ,

圣埃塞尔德雷达队的十一名队员感觉状态极佳，斗志昂扬。

[set] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]
set out in good time to catch the train that was to carry them to the field
放 出去 在 好的 时间 到 抓住 这 火车 那 曾是 到 携带 他们 到 这 场地
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他们及时出发，赶上了将带他们前往战场的火车。

[æz; əz] [ai'ri:n] [ænd; ənd] ['glendə] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [li:v] ,

As	Irene	and	Glenda	,	two	of	the	last	to	leave	,
作为	艾琳	和	格伦达	,	二	的	这	最后的	到	离开	,

艾琳和格伦达是最后离开的两个人，

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts] , [ə; eɪ] ['hʌriŋ] ,

were	walking	down	the	drive	towards	the	gates	,	a	hurrying	,
是	步行	向下	这	驾驶	向	这	大门	,	一个	匆忙	,

他们沿着车道走向大门，脚步匆匆。

['pæntɪŋ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

panting	figure	emerged	from	the	house	and	caught	them	up	before	they
喘息	数字	出现	从	这	房子	和	捕捉	他们	向上	前	他们

[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] ['premɪsɪz] .

were	out	of	the	school	premises	.
是	出去	的	这	学校	前提	.

一个气喘吁吁的身影从房子里出来，在他们走出学校之前追上了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:nɪkə] .

It	was	Monica	.
它	曾是	莫妮卡	.

是莫妮卡。

" [oʊ] , [ai'ri:n] !

"	Oh	,	Irene	!
"	哦	,	艾琳	!

“哦，艾琳！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [mɪs] ['benɪt] — ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [wəʊnt] [ki:p]

"	Miss	Bennett	—	wants	to	see	you	—	about	something	rather	important	—	won't	keep
"	错过	贝内特	—	想要	到	看	你	—	关于	某物	相当	重要的	—	惯于	保持

[ju:; jʊ] — [tu:] ['mɪnɪts] .

you	—	two	minutes	.
你	—	二	分钟	.

“贝内特小姐想见你，有件很重要的事，不会耽误你两分钟。”

" [ai'ri:n] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Irene	turned	round	in	surprise	.
"	艾琳	转向	圆形的	在	惊喜	.

艾琳惊讶地转过身。

" [wət'evər] [dʌz] ['beni] [wɑ:nt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Whatever	does	Benny	want	me	for	?	"	she	said	.
"	任何	做	本尼	想	我	为了	?	"	她	说	.

“本尼找我做什么事？”她问道。

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [aɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [treɪn] ? "

"	Doesn't	she	know	I'm	catching	this	train	?	"
"	不	她	知道	我是	捕捉	这	火车	?	"

“她难道不知道我要赶这趟火车吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

But	she	said	she	wouldn't	keep	you	more	than	two	minutes	,	"	the	messenger
但	她	说	她	不会	保持	你	更多的	比	二	分钟	,	"	这	信使

[rɪ'pi:tɪd] .

repeated	.
重复	.

“但她说她不会耽误你超过两分钟，”信使重复道。

" [raɪt] - [oʊ] !

"	Right	-	oh	!
"	正确的	-	哦	!

“好的！”

[sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Suppose	I	must	go	.
认为	我	必须	去	.

假设我必须去。

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n] , ['glendə] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ʌp] ['æftərwərdz] .

You	walk	on	,	Glenda	,	and	I'll	catch	you	up	afterwards	.
你	走	在	,	格伦达	,	和	患病的	抓住	你	向上	然后	.

格伦达，你先走吧，我一会儿就追上你。

['lʌkɪli] [wi:v] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Luckily	we've	plenty	of	time	.
幸运的是	我们已经	很多	的	时间	.

幸好我们时间充裕。

" ['glendə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Glenda	nodded	.
"	格伦达	点头	.

格伦达点了点头。

" [dəunt] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [kloʊz] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .

"	Don't	run	it	too	close	,	"	she	warned	.
"	不	跑步	它	也	关闭	,	"	她	警告	.

“别跑得太近，”她警告说。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . "

"	You	don't	want	to	miss	the	train	.	"
"	你	不	想	到	错过	这	火车	.	"

你可不想错过火车。

" ['pɑ:][di:]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'ri:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .

"	Pas	de	danger	,	"	replied	Irene	as	she	turned	and	hurried	back	into	the	school	.
"	帕斯	德	危险	,	"	回复	艾琳	作为	她	转向	和	慌忙	后退	进入	这	学校	.

“没事的，”艾琳回答道，然后转身匆匆跑回了学校。

['mɑ:nɪkə] [ˌpri'si:did] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['æneks] .

Monica	preceded	her	into	the	corridor	that	led	to	the	Annexe	.
莫妮卡	之前	她	进入	这	走廊	那	引领	到	这	附件	.

莫妮卡走在她前面，进入了通往附属建筑的走廊。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	This	way	,	"	she	said	.
"	这	方式	,	"	她	说	.

“这边走，”她说。

" ['beni] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	Benny	came	to	your	study	to	look	for	you	,
"	本尼	来了	到	你的	学习	到	看	为了	你	,

“本尼来你的书房找你了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [juːd] [dʒʌst] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rʌn]

and	when	I	told	her	you'd	just	left	for	the	station	and	offered	to	run
和	什么时候	我	讲述	她	你会	只是	左边	为了	这	车站	和	提供	到	跑步

['æftər][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

after	you	she	said	she'd	wait	for	you	there	to	save	time	.
后	你	她	说	棚	等待	为了	你	那里	到	节省	时间	.

当我告诉她你刚去车站，并提出追上去时，她说她会在那里等你，以节省时间。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

She	didn't	want	to	run	any	risk	of	your	missing	the	train	.
她	没有	想	到	跑步	任何	风险	的	你的	丢失的	这	火车	.

她不想冒任何让你错过火车的风险。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] [aɪ'riːn] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

"	As	she	finished	they	arrived	at	the	door	of	the	study	which	Irene	shared	with
"	作为	她	完成的	他们	到达的	在	这	门	的	这	学习	哪个	艾琳	共享	和

['glendə] ,

Glenda	,
格伦达	,

“她说完后，她们来到了艾琳和格伦达共用的书房门口。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [aɪ'riːn] ['hɜːrɪdli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] ['entərd] .

and	without	pausing	Irene	hurriedly	pushed	it	open	and	entered	.
和	没有	暂停	艾琳	匆匆	推动	它	打开	和	进入	.

艾琳没有丝毫犹豫，急忙推开门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	gazed	round	in	anger	and	astonishment	.
她	凝视	圆形的	在	愤怒	和	惊讶	.

她愤怒而震惊地环顾四周。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] !

"	Why	,	she	isn't	here	!
"	为什么	,	她	不是	这里	!

“哎呀，她不在这里！”

" ['berli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr]

"	Barely	had	the	words	left	her	lips	before	there	was	the	slam	of	a	door
"	仅仅	有	这	字	左边	她	嘴唇	前	那里	曾是	这	猛击	的	一个	门

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

“话音未落，身后就传来砰的一声关门声。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

and	though	she	sprang	round	like	a	flash	,
和	尽管	她	弹簧	圆形的	喜欢	一个	闪光	,

虽然她像闪电一样跳了起来，

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

the	key	turned	in	the	lock	a	second	before	she	could	seize	the	handle	and
这	钥匙	转向	在	这	锁	一个	第二	前	她	可以	抢占	这	处理	和

[rentʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

wrench	the	door	open	.
扳手	这	门	打开	.

就在她抓住门把手猛地拉开门的前一秒，钥匙已经在锁孔里转动了。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	vain	she	tugged	and	shook	it	.
在	徒劳	她	拉扯	和	摇晃	它	.

她徒劳地拉扯摇晃着它。

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] !
" Let me out , you little wretch !
" 让 我 出去 , 你 小的 可怜虫 !

“放我出去，你这个小混蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfjʊriəsli] .
" she cried furiously .
" 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊着。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [trɪks] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" This is one of your abominable tricks , I suppose .
" 这 是 一 的 你的 可恶 技巧 , 我 认为 .

“我想，这大概是你又一个卑鄙的伎俩吧。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" There was a chuckle from the other side of the door .
" 那里 曾是 一个 轻笑 从 这 其他 边 的 这 门 .

门外传来一声轻笑。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpɑːrlər] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] ,
" ' Will you come into my parlour ? ' said the spider to the fly ,
" - 将要 你 来 进入 我的 客厅 ? - 说 这 蜘蛛 到 这 飞 ,

“你愿意到我的客厅来吗？”蜘蛛问苍蝇。

" [ˈmɑːnɪkə] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] .
" Monica sang softly and aggravatingly .
" 莫妮卡 唱 轻轻 和 令人恼火的是 .

莫妮卡轻声哼唱着，声音却令人恼火。

[aiˈriːn] [ˈbæŋd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈleidi,laik] [ˈmænər] ,
Irene banged upon the door and even kicked it in a most unladylike manner ,
艾琳 砰的一声 之上 这 门 和 甚至 踢 它 在 一个 最多 不淑女 方式 ,

艾琳用力敲门，甚至还踢了门，举止非常不淑女。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?
" What have you done this for ?
" 什么 有 你 完毕 这 为了 ?

你这样做的目的是什么?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˈhɑːtli] .
" she demanded hotly .
" 她 要求 热 .

她急切地问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .
" Let me out at once or I shall never catch my train .
" 让 我 出去 在 一次 或者 我 将 绝不 抓住 我的 火车 .

“立刻放我出去，否则我赶不上火车了。”

" [əˈgen] [keɪm] [ðæt] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" Again came that aggravating chuckle .
" 再次 来了 那 加重 轻笑 .

那令人恼火的轻笑声再次响起。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , " [ˈmɑːnɪkə] [rɪˈplaɪd] .
" That's exactly what I don't want you to do , " Monica replied .
" 那就是 确切地 什么 我 不 想 你 到 做 , " 莫妮卡 回复 .

“这正是我不希望你做的，”莫妮卡回答道。

" [ðen] [næt] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
" Then Nat will get a look in .
" 然后 纳特 将要 得到 一个 看 在 .

“然后纳特就有机会上场了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklevər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ?

Don't	**you**	**think**	**it**	**clever**	**of**	**us**	**to**	**work**	**it**	**out**	**so**	**beautifully**	**?**
不	你	思考	它	聪明的	的	我们	到	工作	它	出去	所以	非常漂亮	?

你不觉得我们能如此巧妙地解决这个问题很聪明吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	**isn't**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**banging**	**on**	**the**	**door**	**or**	**shouting**	**from**	**the**	**window**	**.**
它	不是	一个	少量	的	好的	砰砰作响	在	这	门	或者	喊叫	从	这	窗户	.

敲门或从窗户大喊大叫都不是好办法。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['eniwer] [ə'baʊt] .

There's	**no**	**one**	**anywhere**	**about**	**.**
有	不	一	任何地方	关于	.

周围一个人也没有。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] .

I	**looked**	**to**	**see**	**before**	**I**	**came**	**after**	**you**	**.**
我	看起来	到	看	前	我	来了	后	你	.

我来找你之前先看了看。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['hɑːkɪ] [ɔːr] ['netbɔːl] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɔːks] , [ænd; ənd] [mɪs]

The	**girls**	**have**	**all**	**gone**	**out**	**to**	**hockey**	**or**	**netball**	**or**	**for**	**walks**	**,**	**and**	**Miss**
这	女孩们	有	全部	已消失	出去	到	曲棍球	或者	无挡板篮球	或者	为了	散步	,	和	错过

['kæzəlɪt] ,

Cazalet	**,**
卡扎莱特	,

女孩们都出去打曲棍球、无挡板篮球或散步了，卡扎莱特小姐

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstrəs] [huːz] [ruːm] [ɪz] [nɪr] , [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] , [æz; əz]

the	**only**	**mistress**	**whose**	**room**	**is**	**near**	**,**	**has**	**gone**	**with**	**the**	**hockey**	**team**	**,**	**as**
这	仅有的	情妇	谁	房间	是	靠近	,	有	已消失	和	这	曲棍球	团队	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道，唯一一个房间离得很近的情妇，已经和冰球队一起走了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz]

As	**for**	**the**	**window**	**,**	**it**	**overlooks**	**the**	**kitchen**	**garden**	**and**	**I'm**	**sure**	**there's**
作为	为了	这	窗户	,	它	俯瞰	这	厨房	花园	和	我是	当然	有

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [naʊ] .

nobody	**there**	**now**	**.**
无人	那里	现在	.

至于那扇窗户，它正对着菜园，我确信现在那里没有人。

" [ai'riːn] [glɑːnst] [raʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	**Irene**	**glanced**	**round**	**in**	**despair**	**.**
"	艾琳	瞥了一眼	圆形的	在	绝望	.

艾琳绝望地环顾四周。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk]

According	**to**	**the**	**little**	**clock**	**ticking**	**loudly**	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**it**	**would**	**take**
根据	到	这	小的	钟	滴答	高声	在	这	壁炉架	-	片	它	会	拿

[hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ɪ'miːdiətli] .

her	**all**	**her**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**train**	**even**	**if**	**she**	**were**	**released**	**immediately**	**.**
她	全部	她	时间	到	抓住	这	火车	甚至	如果	她	是	发布	立即地	.

根据壁炉架上滴答作响的小钟的计时，即使她立即被释放，也需要花费所有时间才能赶上火车。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ;

She	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**shouted**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**;**
她	去	到	这	窗户	和	喊叫	,	但	那里	曾是	不	一	在	视线	;

她走到窗边大声喊叫，但窗外却空无一人；

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [hɜːrd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['kæbidʒz] [bɪ'loʊ] ,

her	cry	was	apparently	heard	only	by	a	few	straggling	cabbages	below	,
她	哭	曾是	显然	听到	仅有的	经过	一个	很少	零散的	卷心菜	以下	,

她的呼喊声似乎只有下面几棵零星散落的卷心菜听到了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['fruːtləs] ['paʊndɪŋ] .

so	she	returned	to	the	door	and	resumed	her	fruitless	pounding	.
所以	她	返回	到	这	门	和	恢复	她	徒劳无功	猛击	.

于是她回到门口，继续徒劳地敲打着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːlz] [ænd; ənd] [bæŋɪŋ] .

There	was	no	response	to	her	calls	and	bangings	.
那里	曾是	不	回复	到	她	呼叫	和	砰砰声	.

她的呼喊和敲门声都没有回应。

['evɪdəntli] ['mɑːnɪkə][hæd; həd] [gɔːn] .

Evidently	Monica	had	gone	.
显然	莫妮卡	有	已消失	.

显然莫妮卡已经走了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ai'riːn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪzn] .

More	than	half	an	hour	elapsed	before	Irene	escaped	from	her	prison	.
更多的	比	一半	一个	小时	过去	前	艾琳	逃脱	从	她	监狱	.

过了半个多小时，艾琳才从监狱里逃出来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːrm] ['jʌŋstər] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

A	Second	Form	youngster	on	an	errand	to	one	of	the	dormitories	heard	her
一个	第二	形式	青少年	在	一个	差事	到	一	的	这	宿舍	听到	她

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一名初二学生去宿舍办事时听到了她的话，

['greɪtli] [sər'praɪzd] , [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kev] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

greatly	surprised	,	released	her	by	turning	the	kev	which	was	in	the	lock	on	the
非常	惊讶	,	发布	她	经过	转弯	这	凯文	哪个	曾是	在	这	锁	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他大吃一惊，转动锁在外面的钥匙，把她放了出来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

" [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] !

"	NOT	PLAYING	THE	GAME	!
"	不是	玩耍	这	游戏	!

“不玩游戏！”

" [ai'riːn] [hæd; həd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kwɪk] ['tempər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [red] [her] .

"	Irene	had	the	traditional	quick	temper	which	accompanies	red	hair	.
"	艾琳	有	这	传统的	快的	脾气	哪个	伴随	红色的	头发	.

“艾琳有着红头发女孩特有的急躁脾气。”

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər]['mɑːnɪkəz] ['stʌdi] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz]

On	being	released	she	made	a	bee	-	line	for	Monica's	study	,	but	,	as	was
在	存在	发布	她	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	莫妮卡的	学习	,	但	,	作为	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

to	be	expected	,
到	是	预期的	,

获释后，她径直走向莫妮卡的书房，但不出所料，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

For	a	minute	or	so	she	stood	in	the	middle	of	the	little	room	,
为了	一个	分钟	或者	所以	她	站立	在	这	中间	的	这	小的	房间	,

她在小房间中央站了一分钟左右，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

struggling	to	control	the	wave	of	anger	and	indignation	that	shook	her	.
挣扎	到	控制	这	海浪	的	愤怒	和	愤慨	那	摇晃	她	.

她努力控制着席卷而来的愤怒和愤慨。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['trævld] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [ðæt]

Her	gaze	travelled	slowly	round	the	room	,	passed	over	the	dreadful	notices	that
她	目光	旅行	缓慢地	圆形的	这	房间	,	通过了	超过	这	可怕	通知	那

['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

covered	the	walls	,
涵盖	这	墙壁	,

她的目光缓缓扫过房间，掠过墙上那些令人毛骨悚然的告示。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] ['veri]

and	finally	rested	on	a	letter	lying	on	the	mantelpiece	and	addressed	in	very
和	最后	休息	在	一个	信	说谎	在	这	壁炉架	和	已解决	在	非常

[blæk] [skwer] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [em] . ['kɑːr] .

black	square	handwriting	to	Miss	M	.	Carr	.
黑色的	正方形	手写	到	错过	M	.	卡尔	.

最后，他注意到壁炉架上的一封信，信是用非常浓黑的方体字写成的，收件人是 M. Carr 小姐。

[aiˈriːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Irene	picked	it	up	and	turned	it	over	.
艾琳	挑选	它	向上	和	转向	它	超过	.

艾琳拿起它，翻了过来。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	envelope	had	been	torn	open	and	she	could	catch	a	glimpse	of	the
这	信封	有	到过	撕裂	打开	和	她	可以	抓住	一个	一瞥	的	这

['letər] [ˌɪn'saɪd] ,

letter	inside	,
信	里面	,

信封已被撕开，她瞥见了里面的信。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blæk] , [skwer] [kə'lɪgrəfi] .

written	in	the	same	black	,	square	caligraphy	.
书面	在	这	相同的	黑色的	,	正方形	书法	.

用同样的黑色方体书法书写。

[tɪl] [naʊ] , [aiˈriːn] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - ['tempərd] , ['ræðər] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Till	now	,	Irene	,	though	of	a	hot	-	tempered	,	rather	jealous	disposition	,
直到	现在	,	艾琳	,	尽管	的	一个	热的	-	淬火	,	相当	嫉妒的	处置	,

直到现在，艾琳虽然脾气暴躁，而且有些嫉妒心强，

['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

sometimes	doing	and	saying	things	in	the	heat	of	the	moment	which	she
有时	正在做	和	说	事物	在	这	热	的	这	片刻	哪个	她

['æftərwərdz] [rɪg'retɪd] ,

afterwards	regretted	,
然后	后悔	,

有时她会在冲动之下做出或说出一些事后让她后悔的事情。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪs'ɑ:nɪst] .

had	never	been	tempted	to	do	anything	actually	dishonest	.
有	绝不	到过	受诱惑	到	做	任何事物	实际上	不诚实	.

从未想过要做任何真正不诚实的事情。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

She	hesitated	as	she	turned	the	envelope	over	,	but	the	temptation	was
她	犹豫了一下	作为	她	转向	这	信封	超过	,	但	这	诱惑	曾是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

她翻过信封时犹豫了一下，但诱惑实在难以抗拒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['letər] ,

In	another	moment	she	had	pulled	out	the	letter	,
在	其他	片刻	她	有	拉	出去	这	信	,

片刻之后，她掏出了那封信。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] :

opened	it	and	was	swiftly	scanning	the	written	lines	:
打开	它	和	曾是	迅速地	扫描	这	书面	线条	:

打开它，迅速浏览上面的文字：

" [dɪr] ['mɑ:nɪkə] ([ˌaɪ 'ti:][ræn]) ,

"	Dear	Monica	(	it	ran	)	,
"	亲爱的	莫妮卡	(	它	跑	)	,

“亲爱的莫妮卡（它运行着），”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['prɑ:mɪst] [wen] [ju:; jʊ] [left]

"	You	mustn't	be	surprised	to	hear	from	me	,	for	I	promised	when	you	left
"	你	不得	是	惊讶	到	听到	从	我	,	为了	我	承诺	什么时候	你	左边

[aɪ] [wʊd] [raɪt] ,

I	would	write	,
我	会	写	,

“你收到我的来信不必感到意外，因为你离开时我答应过你会写信给你。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˌes 'ti:] . - [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz]

and	when	I	heard	you	were	at	St	.	Etheldreda's	from	one	of	the	girls
和	什么时候	我	听到	你	是	在	英石	.	-	从	一	的	这	女孩们

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ðer; ðər][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [raɪt] [streɪt]

who	has	a	young	cousin	there	I	just	made	up	my	mind	I	would	write	straight
WHO	有	一个	年轻的	表哥	那里	我	只是	制成	向上	我的	头脑	我	会	写	直的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当我从一个在圣埃塞尔德雷达学校有表妹的女孩那里听说你在学校时，我立刻就决定要给你写信。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [sku:l] [laɪk][ˌes 'ti:] . - ?

"	How	on	earth	did	you	get	into	a	school	like	St	.	Etheldreda's	?
"	如何	在	地球	做过	你	得到	进入	一个	学校	喜欢	英石	.	-	?

“你究竟是怎么考上圣埃塞尔德雷达学校的？”

[ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðer; ðər] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dredfəli] ['gʊdi] - ['gʊdi] [lɑ:t] .

This	girl	who	has	a	cousin	there	says	they	are	a	dreadfully	goody	-	goody	lot	.
这	女孩	WHO	有	一个	表哥	那里	说道	他们	是	一个	极其糟糕	好东西	-	好东西	很多	.

这位在那儿有个表亲的女孩说，他们都是一群极其伪善的人。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['faɪrhɝst] ?

Did	they	know	you	were	expelled	from	Fairhurst	?
做过	他们	知道	你	是	被驱逐	从	费尔赫斯特	?

他们知道你被费尔赫斯特学院开除过吗？

['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Couldn't	have	done	,	I	suppose	.
不能	有	完毕	,	我	认为	.

我想，我大概做不到吧。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] !

What	a	joke	on	them	!
什么	一个	开玩笑	在	他们	!

真是笑话他们!

[duː] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	write	and	tell	me	about	it	.
做	写	和	告诉	我	关于	它	.

请写信告诉我事情经过。

[juː; jʊ] [ɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [hɪr] [huː] [wʊd] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

You	ought	,	you	know	,	for	I	was	the	only	girl	here	who	would	chum	up	with
你	应该	,	你	知道	,	为了	我	曾是	这	仅有的	女孩	这里	WHO	会	密友	向上	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你应该知道，因为我是这里唯一一个愿意和你交朋友的女孩。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [blæk] [ʃiːp] [tə'geðər] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ,

We	were	the	two	black	sheep	together	,	weren't	we	,
我们	是	这	二	黑色的	羊	一起	,	不是	我们	,

我们俩就像两只异类，不是吗?

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [duː][hæf][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] ['oʊpənli] ,

though	I	would	never	dare	do	half	the	naughty	things	you	did	quite	openly	,
尽管	我	会	绝不	敢	做	一半	这	淘气	事物	你	做过	相当	公然	,

虽然我永远不敢做你那些明目张胆做的坏事，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

for	fear	of	being	found	out	.
为了	害怕	的	存在	成立	出去	.

害怕被发现。

['siːkrətli] [aɪ][əd'maɪəd][jʊr; jər] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪ'nɔːrməsli] .

Secretly	I	admired	your	audacity	and	defiance	enormously	.
偷偷	我	钦佩	你的	大胆	和	蔑视	非常	.

我暗自十分钦佩你的胆识和反抗精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fɪfθ] [naʊ] ,

I	am	in	the	Lower	Fifth	now	,
我	是	在	这	降低	第五	现在	,

我现在读五年级下学期。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

so	I	have	to	be	a	lot	more	sedate	and	proper	.
所以	我	有	到	是	一个	很多	更多的	稳重	和	恰当的	.

所以我必须更加沉稳得体。

['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] .

People	will	soon	begin	to	think	I	am	quite	a	model	character	.
人们	将要	很快	开始	到	思考	我	是	相当	一个	模型	特点	.

人们很快就会认为我是一个相当模范的人。

[wʌt] [fɔːrm][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ?

What	form	are	you	in	?
什么	形式	是	你	在	?

你现在处于什么状态?

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

"	Do	you	realize	we	are	still	in	the	same	county	,
"	做	你	意识到	我们	是	仍然	在	这	相同的	县	,

“你难道没意识到我们还在同一个县吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər][bəuθ] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ʃiːld] ?

and	what	is	more	our	schools	are	both	competing	for	the	Hockey	Shield	?
和	什么	是	更多的	我们的	学校	是	两个都	竞争	为了	这	曲棍球	盾	?

更重要的是，我们两所学校都在争夺曲棍球盾?

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [nɑːk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['distrikts] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

If	we	both	knock	out	all	the	teams	in	our	respective	districts	we	may	meet	in	the	Final	.
如果	我们	两个都	敲	出去	全部	这	团队	在	我们的	各自	地区	我们	可能	见面	在	这	最终的	.

如果我们两个赛区都淘汰了所有对手，那么我们可能会在决赛中相遇。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] ?

Doesn't	that	make	you	smile	?
不	那	制作	你	微笑	?

这难道不让你微笑吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . - [stændz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiːld] .

I	think	St	.	Etheldreda's	stands	a	very	good	chance	of	winning	that	shield	.
我	思考	英石	.	-	站立	一个	非常	好的	机会	的	获胜	那	盾	.

我认为圣埃塞尔德雷达队很有可能赢得那面盾牌。

[juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] ['steɪvli] [haɪ] [skuːl] , [aɪ] [sɔː] ,

You	defeated	Stavely	High	School	,	I	saw	,
你	战败	斯塔夫利	高的	学校	,	我	锯	,

我看到你们打败了斯塔夫利高中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

and	they	are	as	good	as	any	school	in	this	county	.
和	他们	是	作为	好的	作为	任何	学校	在	这	县	.

它们和本县任何一所学校一样优秀。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['oʊnli] [druː] .

We	played	them	in	a	friendly	game	a	fortnight	ago	and	only	drew	.
我们	玩	他们	在	一个	友好的	游戏	一个	两星期	前	和	仅有的	画	.

两周前我们和他们进行了一场友谊赛，结果只打成了平局。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ?

"	Do	you	still	hate	rules	and	regulations	and	persons	in	authority	as	much	as	ever	?
"	做	你	仍然	恨	规则	和	法规	和	人	在	权威	作为	很多	作为	曾经	?

你是否仍然像以前一样憎恨规章制度和权威人士?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

If	you	are	the	same	as	you	were	here	,
如果	你	是	这	相同的	作为	你	是	这里	,

如果你和来时一样，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [wiːl] — [aɪ] [miːn] , ,

don't	you	think	it	would	be	fun	to	put	a	little	spoke	in	their	wheel	—	I	mean	,	,
不	你	思考	它	会	是	乐趣	到	放	一个	小的	辐	在	他们的	车轮	—	我	意思是	,	,

你不觉得给他们添点麻烦会很有趣吗？我的意思是，

[ɪn][ˌes ˈtiː] . - [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ?
in St . Etheldreda's hopes of winning the shield ?
在 英石 . - 希望 的 获胜 这 盾 ?

圣埃塞尔德雷达队能否赢得盾牌?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [ˈɔːlweɪz] .
I know how clever you are and how full of ideas always .
我 知道 如何 聪明的 你 是 和 如何 满的 的 想法 总是 .

我知道你很聪明，总是充满创意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈkudnt] .
I should love to see if you could pull it off — I know I couldn't .
我 应该 爱 到 看 如果 你 可以 拉 它 离开 — 我 知道 我 不能 .

我很想看看你能不能做到——我知道我肯定做不到。

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
" Write and tell me what you think of this idea .
" 写 和 告诉 我 什么 你 思考 的 这 主意 .

“写信告诉我你对这个想法的看法。”

[ˈɔːlsoʊ] [pliːz] [raɪt] [suːn] .
Also please write soon .
还 请 写 很快 .

请尽快回信。

" [jʊr; jər][wʌn] - [taɪm] [frend] ,
" Your one - time friend ,
" 你的 一 - 时间 朋友 ,

你曾经的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第4/8页

" ['lɪliən] .
" Lilian .
" 莉莲 .

莉莲。

" [ai'ri:n] [snɪft] ['ɔ:dəbli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
" Irene sniffed audibly as she finished reading .
" 艾琳 嗅了嗅 可听见的 作为 她 完成的 阅读 .

读完后，艾琳明显地抽了抽鼻子。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] !
" What a precious pair of correspondents !
" 什么 一个 宝贵的 一对 的 通讯员 !

“多么宝贵的一对通讯员啊！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [temp'teɪʃ(ə)n] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
Then once again temptation seized her .
然后 一次 再次 诱惑 查获 她 .

然后，她再次受到了诱惑。

['wɔznt] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] ?
Wasn't this document worth keeping ?
不是 这 文档 值得 保持 ?

这份文件难道不值得保留吗?

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [ʌp]['mɑ:nɪkə] ['kɑ:rz] ['kærəktər] ['prɪti] ['θɜ:rəli] ,
By showing it she could also show up Monica Carr's character pretty thoroughly ,
经过 显示 它 她 可以 还 展示 向上 莫妮卡 卡尔的 特点 漂亮的 彻底 ,

通过展示这一点，她也可以相当彻底地揭露莫妮卡·卡尔饰演的角色的真面目。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [bi:; bi] ['nesəseri] .
should it ever be necessary .
应该 它 曾经 是 必要的 .

如果需要的话。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , ['hædnt]['mɑ:nɪkə][dʒʌst] [pleɪd] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [trɪks]
As for its being a mean trick , hadn't Monica just played the meanest of tricks
作为 为了 它是 存在 一个 意思是 诡计 , 之前没有 莫妮卡 只是 玩 这 最卑鄙的 的 技巧
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
upon her !
之上 她 !

至于说这是个卑鄙的伎俩，莫妮卡刚才不也对她耍了个最卑鄙的伎俩吗!

[ə'gen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
Again the temptation proved overwhelming .
再次 这 诱惑 已证实 压倒 .

诱惑再次战胜了理智。

[aiˈriːn] [slɪpt] [bəuθ][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Irene slipped both the envelope and the letter into her pocket and walked
艾琳 滑倒了 两个都 这 信封 和 这 信 进入 她 口袋 和 步行
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

艾琳把信封和信都塞进口袋，走出了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːkɪ] [tiːm] [rɪˈtɜːrnd] .
It was evening before the hockey team returned .
它 曾是 晚上 前 这 曲棍球 团队 返回 .

直到傍晚，冰球队才返回。

[wen] [næt] [pʊʃt] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] [dɔːr] , [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ɪnskɑːnst] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ɪn]
When Nat pushed open her study door , Monica was ensconsed comfortably in
什么时候 纳特 推动 打开 她 学习 门 , 莫妮卡 曾是 受庇护的 舒适地 在
[ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
the wicker easy - chair ,
这 柳条 简单的 - 椅子 ,

娜特推开书房的门时，莫妮卡正舒服地窝在藤椅里。

[fɔːr; fər][wʌns] [niˈglektɪŋ] [hɜːr; hər][ˈles(ə)n] [bʊks] .
for once neglecting her lesson books .
为了 一次 疏忽 她 课 图书 .

她破天荒地疏忽了功课本。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][næt] [ˈentərd] , [θruː] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd]
She looked up as Nat entered , threw her book on the table and inquired
她 看起来 向上 作为 纳特 进入 , 扔 她 书 在 这 桌子 和 询问
[ˈiːgərli] :
eagerly :
急切地 :

她抬起头，看到纳特走了进来，便把书扔到桌子上，急切地问道：

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ?
" Well , how did you get on ?
" 出色地 , 如何 做过 你 得到 在 ?

“嗯，你进展如何？”

[dɪd][juː; jʊ][wɪn] ?
Did you win ?
做过 你 赢 ?

你赢了吗?

" [næt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Nat shut the door behind her and leaned her back against it .
" 纳特 关闭 这 门 在后面 她 和 倾斜 她 后退 反对 它 .

娜特关上身后的门，背靠着门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][spɔːrts] - [ˈtuːnɪk] .
She looked very big and strong in her sports ' tunic .
她 看起来 非常 大的 和 强的 在 她 运动的 - 束腰外衣 .

她穿着运动服，看起来非常高大强壮。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ɪn] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [toʊnz] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] [aiˈriːn] [ɪn]
After a moment she demanded in uncompromising tones : " Why did you lock Irene in
后 一个 片刻 她 要求 在 毫不妥协 音调 : " 为什么 做过 你 锁 艾琳 在
[hɜːr; hər] [ˈstʌdi] ,
her study ,
她 学习 ,

片刻后，她语气毫不妥协地质问道：“你为什么要把艾琳锁在书房里？”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [treɪn] ?

so	that	she	missed	her	train	?
所以	那	她	错过	她	火车	?

所以她错过了火车?

" ['mɑːnɪkə] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Monica	tossed	back	her	short	locks	with	a	little	defiant	gesture	that	was
"	莫妮卡	抛掷	后退	她	短的	锁	和	一个	小的	桀骜不驯	手势	那	曾是

[ˌkerˈɑːkˈtəˈrɪsˈtɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

characteristic	of	her	.
特征	的	她	.

莫妮卡甩了甩她那短短的头发，带着一丝挑衅的意味，这是她特有的举动。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	To	prevent	her	playing	in	the	match	,	of	course	.
"	到	防止	她	玩耍	在	这	匹配	,	的	课程	.

“当然是为了阻止她参加比赛。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

I	wanted	you	to	get	a	chance	of	playing	,	as	you	were	the	reserve	.
我	通缉	你	到	得到	一个	机会	的	玩耍	,	作为	你	是	这	预订	.

我想让你有机会上场比赛，因为你是替补。

[dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] ? "

Did	you	play	?	"
做过	你	玩	?	"

你玩了吗?

" [jes] , [aɪ] [pleɪd] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['sloʊli] ,

"	Yes	,	I	played	,	"	replied	Nat	slowly	,
"	是的	,	我	玩	,	"	回复	纳特	缓慢地	,

“是的，我参加了，”纳特缓缓回答道。

['ædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['mɑːnɪkə] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] :

adding	in	a	tone	Monica	had	never	yet	heard	from	her	:
添加	在	一个	语气	莫妮卡	有	绝不	然而	听到	从	她	:

莫妮卡用一种她从未听过的语气说道:

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	expect	me	to	thank	you	?
"	做过	你	预计	我	到	感谢	你	?

你以为我会感谢你吗?

" ['mɑːnɪkə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtld] .

"	Monica	looked	at	her	,	startled	.
"	莫妮卡	看起来	在	她	,	惊慌	.

莫妮卡吓了一跳，看着她。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [swiːt] - ['tempərd] [næt] [lʊk] [soʊ] ['koʊldli] ['skɔːnf(ə)l]

Never	before	had	she	seen	easy	-	going	,	sweet	-	tempered	Nat	look	so	coldly	scornful
绝不	前	有	她	已见	简单的	-	去	,	甜的	-	淬火	纳特	看	所以	冷冷地	轻蔑的

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

and	indignant	.
和	愤怒	.

她从未见过性格随和、脾气温和的纳特露出如此冷酷、轻蔑和愤慨的神情。

" [wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [mɪs] ['benɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] , " [næt]

"	We	wondered	what	on	earth	Miss	Bennett	wanted	to	see	her	for	,	"	Nat
"	我们	想知道	什么	在	地球	错过	贝内特	通缉	到	看	她	为了	,	"	纳特

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我们很想知道贝内特小姐到底有什么事要见她，”纳特继续说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl]
" We thought it such a shame when the train arrived and there was still
" 我们 想法 它 这样的 一个 耻辱 什么时候 这 火车 到达的 和 那里 曾是 仍然
[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ai'riːn] ,
no sign of Irene ,
不 符号 的 艾琳 ,

“火车到达时，我们仍然没有看到艾琳的踪影，我们感到非常遗憾。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
and we had to go on without her .
和 我们 有 到 去 在 没有 她 .

我们不得不继续前进，没有她了。

['diədri] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
Deirdre told me I should have to play in her place .
迪尔德丽 讲述 我 我 应该 有 到 玩 在 她 地方 .

迪尔德丽告诉我，我应该代替她上场。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
Naturally I was pleased .
自然 我 曾是 高兴 .

我当然很高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [læst] ,
Here was my opportunity at last ,
这里 曾是 我的 机会 在 最后的 ,

我的机会终于来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I told myself I meant to make the most of it .
和 我 讲述 我 我 意思是 到 制作 这 最多 的 它 .

我告诉自己，我一定要充分利用这个机会。

[aɪ] [pleɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] [baɪ] ['duːɪŋ]
I played up with all my might and for once I didn't distinguish myself by doing
我 玩 向上 和 全部 我的 可能 和 为了 一次 我 没有 区分 我 经过 正在做
['eniθɪŋ] ['sɪli] .
anything silly .
任何事物 愚蠢的 .

我使出浑身解数，而且这一次我没有做任何愚蠢的事情来出丑。

[wiː; wi] [wʌn] [θriː] — [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [goʊlz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [baɪ] [mædʒ] [ɔːf] [maɪ]
We won three — one , and two of our goals were scored by Madge off my
我们 韩元 三 — 一 , 和 二 的 我们的 目标 是 得分 经过 玛吉 离开 我的
['sentərz] .
centres .
中心 .

我们赢了三场——其中一场，还有两场进球是玛吉接我的传球打进的。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['ælisən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ʌp] ['splendɪdli] [ænd; ənd]
" When it was over Allison told me that I had played up splendidly and
" 什么时候 它 曾是 超过 艾莉森 讲述 我 那 我 有 玩 向上 精彩地 和
[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] .
you can't think how pleased I was .
你 不能 思考 如何 高兴 我 曾是 .

“演出结束后，艾莉森告诉我我演得非常出色，你无法想象我有多高兴。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] .
I was patting myself on the back all the way home .
我 曾是 轻拍 我 在 这 后退 全部 这 方式 家 .

回家的路上我一直在自我表扬。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ai'riːn] ['evər][soʊ]['æŋgri] ,

Then	,	when	we	got	back	to	St	.	Etheldreda's	there	was	Irene	ever	so	angry	,
然后	, 什么时候	我们	得到	后退	到	英石	.	-	那里	曾是	艾琳	曾经	所以	生气的	,	

然后，当我们回到圣埃塞尔德雷达医院时，艾琳非常生气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .

with	the	story	of	being	locked	in	by	a	trick	.
和	这	故事	的	存在	已锁定	在	经过	一个	诡计	.

讲述了被骗锁住的故事。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,

She	even	thought	,	from	something	you	said	,
她	甚至	想法	,	从	某物	你	说	,

她甚至从你说的话里想到了.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

that	it	was	planned	between	us	so	that	I	could	get	into	the	eleven	.
那	它	曾是	计划	之间	我们	所以	那	我	可以	得到	进入	这	十一	.

这是我们事先计划好的，这样我就可以进入首发阵容。

['lʌkɪli] , ['ælisən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]

Luckily	,	Allison	and	most	of	the	others	believed	me	when	I	said	I	knew	nothing
幸运的是	,	艾莉森	和	最多	的	这	其他的	相信	我	什么时候	我	说	我	知道	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

幸运的是，当我说对此一无所知时，艾莉森和其他大多数人都相信了我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [soʊ]['dʒuːbɪlənt]['æftər] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	felt	so	jubilant	after	that	?
"	做	你	思考	我	毛毡	所以	喜庆	后	那	?

“你觉得我之后会感到如此欣喜若狂吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Do	you	really	think	I	wanted	to	win	a	place	in	the	eleven	by	making	use	of	a
做	你	真的	思考	我	通缉	到	赢	一个	地方	在	这	十一	经过	制作	使用	的	一个

[miːn] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ?

mean	trick	like	that	?
意思是	诡计	喜欢	那	?

你真以为我会用这种卑鄙的手段来赢得一个首发位置吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪd] .

I	would	rather	a	hundred	times	never	have	played	.
我	会	相当	一个	百	时代	绝不	有	玩	.

我宁愿一百次从未玩过这个游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [næt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːrst]

It	wasn't	playing	the	game	at	all	,	"	Nat	finished	up	,	with	a	final	outburst
它	不是	玩耍	这	游戏	在	全部	,	"	纳特	完成的	向上	,	和	一个	最终的	爆发

[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	indignation	.
的	愤慨	.

“它根本就没在玩游戏，”纳特最后愤愤不平地吼道。

['mɑːnɪkə][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [wen] [næt]

Monica	had	made	no	attempt	to	interrupt	her	,	nor	did	she	speak	when	Nat
莫妮卡	有	制成	不	试图	到	打断	她	,	也不	做过	她	说话	什么时候	纳特

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

莫妮卡没有试图打断她，娜特说完后她也没有说话。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd]

She	merely	went	slowly	to	the	bookshelf	and	,	taking	down	several	books	and
她	仅仅	去	缓慢地	到	这	书架	和	,	采取	向下	一些	图书	和

[ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,

a	bottle	of	ink	,
一个	瓶子	的	墨水	,

她只是缓缓走到书架前，取下几本书和一瓶墨水，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

placed	them	on	the	table	.
放置	他们	在	这	桌子	.

把它们放在桌子上。

[hɜːr; hər] [smɔːl] , ['delɪkətli] - [kʌt] [fitʃər] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , ['froʊz(ə)n] [lʊk] .

Her	small	,	delicately	-	cut	features	were	set	in	a	hard	,	frozen	look	.
她	小的	,	轻柔地	-	切	特征	是	放	在	一个	难的	,	冷冻	看	.

她精致小巧的五官，却带着一种冷峻僵硬的神情。

[næts] ['tempər] [flerd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt] .

Nat's	temper	flared	up	in	a	final	spurt	.
纳特的	脾气	喇叭口	向上	在	一个	最终的	喷	.

纳特的怒火在最后爆发了。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['lætn] [vəːbz][nɔːr][jʊr; jər] [dɪk] [iː] ,

"	And	I'm	not	going	to	hear	you	say	your	Latin	verbs	nor	your	Dick	II	,
"	和	我是	不是	去	到	听到	你	说	你的	拉丁	动词	也不	你的	迪克	二	,

“我可不想听你念你的拉丁动词，也不想听你念你的《迪克二世》。”

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	you	needn't	waste	your	breath	asking	me	.
所以	你	不必	浪费	你的	气息	问	我	.

所以你不用浪费口舌问我了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [prep] [ɪn]['aɪdəz] ['stʌdi] , " [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd]

I'm	going	to	finish	my	prep	in	Ida's	study	,	"	and	collecting	the	books	she	required
我是	去	到	结束	我的	准备	在	艾达的	学习	,	"	和	收集	这	图书	她	必需的

,

,

,

我打算在艾达的书房里完成我的准备工作，并收集她需要的书籍。

[ʃiː; ʃi] [stʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [dʌst] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt]

she	stumped	out	of	the	room	with	the	air	of	one	shaking	its	dust	off	her	feet
她	难住了	出去	的	这	房间	和	这	空气	的	一	摇晃	它是	灰尘	离开	她	脚

.

:

.

她踉跄着走出房间，仿佛抖落脚上的尘土。

[left] [ə'loʊn] , ['mɑːnɪkə][stɛərd] [i'muːvəbli] [æt; ət][hɜːr; hər]['les(ə)n] [bʊks] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

Left	alone	,	Monica	stared	immovably	at	her	lesson	books	for	quite	five	minutes	;
左边	独自的	,	莫妮卡	凝视	不可移动地	在	她	课	图书	为了	相当	五	分钟	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

莫妮卡独自一人时，呆呆地盯着课本足足五分钟；然后，

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] .

pushing	them	on	one	side	,	she	returned	to	her	easy	-	chair	.
推动	他们	在	一	边	,	她	返回	到	她	简单的	-	椅子	.

她把它们推到一边，然后回到自己的躺椅上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[θrilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ]

THRILLS	FOR	THE	FIFTH
刺激	为了	这	第五

第五季的惊险刺激

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr][nɑːt] .

The	Fifth	did	not	quite	know	whether	they	were	enjoying	themselves	or	not	.
这	第五	做过	不是	相当	知道	无论	他们	是	享受	他们自己	或者	不是	.

第五人不太清楚他们是否感到快乐。

[læst] ['jɪrz] [fɪfθ] [fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [dauts] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Last	year's	Fifth	Form	would	have	had	no	doubts	at	all	about	the	matter	,
最后的	年	第五	形式	会	有	有	不	疑虑	在	全部	关于	这	事情	,

去年的五年级学生对此肯定不会有任何疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪfθ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [set] .

but	the	present	Fifth	were	on	the	whole	a	law	-	abiding	set	.
但	这	展示	第五	是	在	这	所有的	一个	法律	-	遵守	放	.

但当时的第五代君主总体上是一群守法的人。

[θrɪld] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] .

Thrilled	,	however	,	they	certainly	were	.
激动不已	,	然而	,	他们	当然	是	.

不过，他们的确非常兴奋。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['lætn] .

The	morning	had	commenced	with	Latin	.
这	早晨	有	开始	和	拉丁	.

上午的课程是从拉丁语开始的。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'pɪrd] ['taɪərd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [greɪt] ['efərts] ;

The	girls	appeared	tired	and	little	inclined	to	rouse	themselves	to	great	efforts	;
这	女孩们	出现	疲劳的	和	小的	倾斜	到	唤醒	他们自己	到	伟大的	努力	;

女孩们看起来很疲惫，不太愿意振作起来努力奋斗；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strenjuəs] [mætʃ] [ænd; ənd]

probably	they	were	still	feeling	the	effects	of	the	recent	strenuous	match	and
大概	他们	是	仍然	感觉	这	效果	的	这	最近的	费力的	匹配	和

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	celebrations	which	followed	the	victory	.
这	庆祝活动	哪个	随后	这	胜利	.

或许他们仍然感受到最近那场激烈比赛以及赛后庆祝活动带来的影响。

['glendə] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lætn] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ['moʊmənts] ,

Glenda	,	who	had	no	great	love	for	Latin	in	her	best	moments	,
格伦达	,	WHO	有	不	伟大的	爱	为了	拉丁	在	她	最好的	时刻	,

格伦达即使在最好的时候，也对拉丁语没有什么好感。

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['tendərli] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [leg]

was	frequently	occupied	in	tenderly	rubbing	a	painful	bruise	on	her	left	leg
曾是	频繁地	占领	在	温柔地	擦	一个	痛苦	挫伤	在	她	左边	腿

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['ændruːz] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['semi] -

and	consequently	missed	a	good	deal	of	Miss	Andrews	'	exposition	on	semi	-
和	最后	错过	一个	好的	交易	的	错过	安德鲁斯	-	展览	在	半	-

[dɪ'poʊnənt] [vəːbz] .

deponent	verbs	.
证人	动词	.

她经常忙着温柔地揉搓左腿上疼痛的瘀伤，因此错过了安德鲁斯小姐对半被动动词的大量讲解。

[mɪs] ['ændruːz] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd][ɪts]['æftər] [ɪ'fekts] ;
Miss Andrews had no sympathy whatever with hockey and its after effects ;
错过 安德鲁斯 有 不 同情 任何 和 曲棍球 和 它是 后 效果 ;
[bʌt; bət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ,
but her gentle ,
但 她 温和的 ,

安德鲁斯小姐对曲棍球及其后果丝毫没有同情心；但她温柔的，

['driːmi] ['temprəmənt] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz]
dreamy temperament often found it difficult to be as severe and strict as
梦幻般的 气质 经常 成立 它 难的 到 是 作为 严重 和 严格的 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəseri] .
she thought necessary .
她 想法 必要的 .

她天性浪漫，常常难以像她认为的那样严厉苛刻。

" ['riːəli] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,
" Really , girls , " she remonstrated ,
" 真的 , 女孩们 , " 她 抗议 ,

“真的吗，女孩们？”她抗议道。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [feɪld] [tuː; tə] ['græpl] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]
as one after another failed to grapple successfully with the examples and
作为 一 后 其他 失败的 到 抓钩 成功地 和 这 示例 和
['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .
exercises in their books .
练习 在 他们的 图书 .

他们一个接一个地都未能成功掌握书中的例题和练习题。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [breɪnz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp]
" You seem to have left your brains still asleep on your pillow when you got up
" 你 似乎 到 有 左边 你的 大脑 仍然 睡着了 在 你的 枕头 什么时候 你 得到 向上
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“你今天早上起床的时候，好像脑子还睡在枕头上一样。”

['mɑːnɪkə] , " ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['lætn] ['pjuːp(ə)l] ,
Monica , " calling upon her favourite Latin pupil ,
莫妮卡 , " 呼叫 之上 她 最喜欢的 拉丁 瞳孔 ,

莫妮卡，喊着她最喜欢的拉丁语学生的名字，

" [ʃoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" show the rest of the class what can be done by means of a little
" 展示 这 休息 的 这 班级 什么 能 是 完毕 经过 方法 的 一个 小的
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration .
专注 .

“向班上其他同学展示，只要稍微集中注意力，就能做到什么。”

" ['mɑːnɪkə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [er] [ɪ'mædʒɪnəbl] [meɪd]
" Monica picked up her book and with the most careless air imaginable made
" 莫妮卡 挑选 向上 她 书 和 和 这 最多 粗心 空气 可以想象的 制成
[æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ə'tempt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] .
an even worse attempt than any of the previous ones .
一个 甚至 更糟 试图 比 任何 的 这 以前的 一个 .

莫妮卡拿起书，用你能想象到的最漫不经心的语气，做了一次比之前任何一次都更糟糕的尝试。

[pʊr] [mɪs] ['ændruːz] [stɛərd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l]['pjuːp(ə)l] ['stæməd] [ænd; ənd]

Poor	Miss	Andrews	stared	in	bewilderment	as	her	model	pupil	stammered	and
贫穷的	错过	安德鲁斯	凝视	在	困惑	作为	她	模型	瞳孔	结结巴巴	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

可怜的安德鲁斯小姐茫然地看着她那模范学生结结巴巴、犹豫不决。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['luːdɪkrəs] ['gesɪz] .

making	the	wildest	and	most	ludicrous	guesses	.
制作	这	最狂野的	和	最多	荒谬	猜测	.

做出最离谱、最荒谬的猜测。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	That	will	do	,	Monica	,	"	she	said	stiffly	.
"	那	将要	做	,	莫妮卡	,	"	她	说	僵硬地	.

“这样就可以了，莫妮卡，”她生硬地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	do	not	think	you	are	trying	in	the	least	.
"	我	做	不是	思考	你	是	尝试	在	这	至少	.

我认为你根本没尽力。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [rɪ'tɜːrnd] [wɜːrk] .

This	exercise	must	be	done	again	by	the	class	to	-	night	,	as	returned	work	.
这	锻炼	必须	是	完毕	再次	经过	这	班级	到	-	夜晚	,	作为	返回	工作	.

今晚全班同学必须再次完成这项练习，作为作业发回。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

"	The	Fifth	sighed	with	relief	when	the	bell	announced	the	end	of	the	period	.
"	这	第五	叹了口气	和	宽慰	什么时候	这	钟	宣布	这	结尾	的	这	时期	.

“当钟声响起，宣告下课时结束时，第五名学生如释重负地叹了口气。”

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [peɪ] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['mʊrz, 'mɔrz] ['ɪŋglɪʃ] ['les(ə)n] ,

They	aroused	themselves	to	pay	better	attention	to	Miss	Moore's	English	lesson	,
他们	被唤醒	他们自己	到	支付	更好的	注意力	到	错过	摩尔	英语	课	,

他们振作起来，更加认真地听摩尔小姐的英语课。

[wɪtʃ] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lʌkɪli] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

which	came	next	and	which	luckily	presented	no	great	difficulties	.
哪个	来了	下一个	和	哪个	幸运的是	呈现	不	伟大的	困难	.

接下来发生的事情，幸运的是并没有遇到什么大困难。

[wen] [ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ə'raɪvd] [mɪs] ['benɪt] , [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ,

When	the	last	period	arrived	Miss	Bennett	,	the	energetic	,
什么时候	这	最后的	时期	到达的	错过	贝内特	,	这	精力充沛	,

当最后一节课到来时，精力充沛的贝内特小姐

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [test] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]

announced	that	she	would	give	them	an	impromptu	test	on	their	history
宣布	那	她	会	给	他们	一个	即兴	测试	在	他们的	历史

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ,

preparation	and	the	Fifth	,
准备	和	这	第五	,

她宣布将对他们的历史准备情况和第五章进行一次即兴测试。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	rough	note	-	books	and	pencils	in	front	of	them	,
和	粗糙的	笔记	-	图书	和	铅笔	在	正面	的	他们	,

他们面前放着草稿本和铅笔，

['setld] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [briːf] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [kwɪk]
settled down to write brief answers to the questions hurled at them in quick
定居 向下 到 写 简短的 答案 到 这 问题 投掷 在 他们 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

他们静下心来，迅速写下对接连抛来的问题的简短回答。

[ðen] [bʊks] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [kə'rektɪd] [iːtʃ] ['ʌðɜz] ['ænsər] ,
Then books were exchanged and the girls corrected each other's answers ,
然后 图书 是 交换 和 这 女孩们 已更正 每个 其他的 答案 ,

然后她们交换书籍，互相纠正对方的答案。

['æftərwərdz] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
afterwards handing back the books to their owners .
然后 处理 后退 这 图书 到 他们的 所有者 .

之后将书籍归还给书主。

[ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][fɔːrm] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ðen] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .
In order of form , the girls then called out the results of their work .
在 命令 的 形式 , 这 女孩们 然后 称为 出去 这 结果 的 他们的 工作 .

然后，女孩们按顺序喊出了她们的工作成果。

[ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['gɜːlz][tɜːrn] ,
These proved to be fairly satisfactory till it was the last girl's turn ,
这些 已证实 到 是 相当 令人满意的 直到 它 曾是 这 最后的 女孩们 转动 ,

这些都相当令人满意，直到轮到最后一个女孩时才出现问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [held][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz]['mɑːnɪkə][sed] ['kɑːmli] : " [nʌn] , [mɪs] ['benɪt] .
and the Fifth held their breath as Monica said calmly : " None , Miss Bennett .
和 这 第五 握住 他们的 气息 作为 莫妮卡 说 平静地 : " 没有任何 , 错过 贝内特 .

第五班队员屏住呼吸，莫妮卡平静地说："没有，贝内特小姐。"

" [mɪs] ['benɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Miss Bennett looked as if she could hardly believe her ears .
" 错过 贝内特 看起来 作为 如果 她 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

贝内特小姐看起来简直不敢相信自己的耳朵。

['nevər] [ɪn][ɑːl][hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪənsˌ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːniər] [gɜːrl] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Never in al her experience had a senior girl failed to answer a single
绝不 在 al 她 经验 有 一个 高级的 女孩 失败的 到 回答 一个 单身的
['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [test] [ɑːn] [prɪ'perd] [wɜːrk] .
question in a test on prepared work .
问题 在 一个 测试 在 准备 工作 .

在她所有的经验中，从未见过高年级女生在预习测试中答错一道题。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [rʌf] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][æz; əz]['mɑːnɪkə] [əu'beid]
" Bring your rough book to me , Monica , " she ordered and as Monica obeyed
" 带来 你的 粗糙的 书 到 我 , 莫妮卡 , " 她 订购 和 作为 莫妮卡 服从
, ['glendə] ,
, Glenda ,
, 格伦达 ,

"把你的草稿拿过来，莫妮卡，"她命令道。莫妮卡照做了，格伦达.....

[huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .
who had marked it , turned red to the tips of her ears .
WHO 有 标记 它 , 转向 红色的 到 这 尖端 的 她 耳朵 .

做了标记的人，脸涨得通红，一直到耳尖。

[ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɑːnɪkə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['benɪt] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]

The	page	which	Monica	presented	to	Miss	Bennett	was	destitute	of	anything	in
这	页	哪个	莫妮卡	呈现	到	错过	贝内特	曾是	贫困	的	任何事物	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ænsər] ,

the	way	of	history	answers	,
这	方式	的	历史	答案	,

莫妮卡交给贝内特小姐的那一页纸上，没有任何关于历史的答案。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl]

but	was	decorated	instead	with	a	sketch	representing	a	grim	-	looking	female
但	曾是	装饰	反而	和	一个	草图	代表	一个	严峻	-	寻找	女性

[wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [daʊn] [maʊθ] ,

with	turned	-	down	mouth	,
和	转向	-	向下	嘴	,

但装饰上却画着一个表情严肃、嘴角下垂的女性素描。

[klæd][ɪn][ˌækə'demɪk] [gaʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

clad	in	academic	gown	and	seated	at	a	desk	,	and	possibly	,	though	there
覆膜	在	学术的	袍	和	坐着	在	一个	桌子	,	和	可能	,	尽管	那里

['wɔznt] [mʌtʃ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] ,

wasn't	much	facial	resemblance	,
不是	很多	面部的	相似	,

身着学术礼服，坐在书桌前，虽然面部相似度不高，但或许……

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['benɪt] [hɜːr'self] .

intended	to	be	Miss	Bennett	herself	.
故意的	到	是	错过	贝内特	她自己	.

原本打算由贝内特小姐本人出演。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Underneath	was	printed	an	inscription	,	which	ran	as	follows	:
下	曾是	打印	一个	题词	,	哪个	跑	作为	跟随	:

下方印有一段文字，内容如下：

" ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [pleɪn] [diː] [bɑːŋ] [teɪ] .

"	Elle	est	plaine	de	bong	tay	.
"	艾丽	est	平原	德	烟枪	泰	.

"Elle est plaine de bong tay.

" [mɪs] ['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːk] ,

"	Miss	Bennett	was	a	very	different	person	to	deal	with	from	the	meek	,
"	错过	贝内特	曾是	一个	非常	不同的	人	到	交易	和	从	这	温顺	,

['driːmi] [mɪs] ['ændruːz] .

dreamy	Miss	Andrews	.
梦幻般的	错过	安德鲁斯	.

“贝内特小姐和温顺、爱幻想的安德鲁斯小姐是截然不同的两个人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['stɜːrnli] :

She	ignored	the	drawing	and	asked	sternly	:
她	忽略	这	绘画	和	问	严厉地	:

她没理会那幅画，严厉地问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ? "

"	Why	did	you	not	attempt	to	answer	the	questions	?	"
"	为什么	做过	你	不是	试图	到	回答	这	问题	?	"

你为什么不尝试回答这些问题?

" [aɪ] ['kudnt] [duː][ðem; ðəm] , " ['mɑːnɪkə] [rɪ'plaɪd] .

"	I	couldn't	do	them	,	"	Monica	replied	.
"	我	不能	做	他们	,	"	莫妮卡	回复	.

“我做不到，”莫妮卡回答说。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ?
" Why couldn't you do them ?
" 为什么 不能 你 做 他们 ?

你为什么做不到?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn][wɜːrk] [set][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "
The questions were on work set for your preparation . "
这 问题 是 在 工作 放 为了 你的 准备 . "

这些问题是关于你备考时布置的作业题。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" I didn't do the preparation .
" 我 没有 做 这 准备 .

我没有做准备。

" [mɪs] ['benɪt] [tæpt] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" Miss Bennett tapped impatiently on the desk with her fingers .
" 错过 贝内特 轻敲 不耐烦地 在 这 桌子 和 她 手指 .

贝内特小姐不耐烦地用手指敲着桌子。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ?
" But why didn't you do the preparation ?
" 但 为什么 没有 你 做 这 准备 ?

“但是你为什么不做好准备呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'wel] , [ɔːr][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs] ,
If you were unwell , or had any other reasonable excuse ,
如果 你 是 不适 , 或者 有 任何 其他 合理的 原谅 ,

如果您身体不适，或有其他合理的理由，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ?
why didn't you come to me and tell me so ?
为什么 没有 你 来 到 我 和 告诉 我 所以 ?

你为什么不直接告诉我呢?

" ['mɑːnɪkə] [geɪzd] ['dɔːgɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" Monica gazed doggedly at the floor .
" 莫妮卡 凝视 顽强地 在 这 地面 .

莫妮卡目光呆滞地盯着地板。

" [aɪ] ['hædnt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" I hadn't an excuse , " she muttered .
" 我 之前没有 一个 原谅 , " 她 低声说道 .

“我没有任何借口，”她喃喃自语道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði][prep] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
" I didn't do the prep because I didn't want to .
" 我 没有 做 这 准备 因为 我 没有 想 到 .

“我没有做准备，因为我不想做。”

" [mɪs] ['benɪt] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] ,
" Miss Bennett looked again at the paper on her desk ,
" 错过 贝内特 看起来 再次 在 这 纸 在 她 桌子 ,

贝内特小姐又看了看桌上的文件，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and perhaps it was the sight of the sketch that hardened her heart .
和 也许 它 曾是 这 视线 的 这 草图 那 硬化 她 心 .

或许正是那幅素描让她变得铁石心肠。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] , ['mɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,
" Go to your study , Monica , " she said sharply ,
" 去 到 你的 学习 , 莫妮卡 , " 她 说 尖锐地 ,

“回你的书房去，莫妮卡，”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] .

"	and	stay	there	till	you	are	told	you	may	leave	.
"	和	停留	那里	直到	你	是	讲述	你	可能	离开	.

“待在那里，直到有人告诉你你可以离开为止。”

[teɪk] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [prɪ'perd] .

Take	your	history	book	and	learn	the	work	which	you	have	not	prepared	.
拿	你的	历史	书	和	学习	这	工作	哪个	你	有	不是	准备	.

拿起你的历史书，把你没有准备的内容学习一下。

" [wen] ['mɑːnɪkə][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [mɪs] ['benɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .

"	When	Monica	had	departed	Miss	Bennett	turned	to	the	class	.
"	什么时候	莫妮卡	有	已离开	错过	贝内特	转向	到	这	班级	.

莫妮卡离开后，贝内特小姐转向全班同学。

" [wɪtʃ] [gɜːrl] ['ʃɛrz] ['mɑːnɪkəz] ['stʌdi] ? "

"	Which	girl	shares	Monica's	study	?	"
"	哪个	女孩	分享	莫妮卡的	学习	?	"

“哪个女生和莫妮卡共用一个书房？”

" [aɪ][duː] , [mɪs] ['benɪt] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	I	do	,	Miss	Bennett	,	"	replied	Nat	.
"	我	做	,	错过	贝内特	,	"	回复	纳特	.

“我愿意，贝内特小姐，”纳特回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

"	Will	you	please	find	room	in	one	of	the	other	studies	for	the	time	being	,
"	将要	你	请	寻找	房间	在	一	的	这	其他	研究	为了	这	时间	存在	,

['nætəli] ?

Nathalie	?
娜塔莉	?

“娜塔莉，你暂时能不能借用一下其他书房？”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə][hoʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɑːnɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	do	not	wish	any	girl	to	hold	communication	with	Monica	for	the	present	.
我	做	不是	希望	任何	女孩	到	抓住	沟通	和	莫妮卡	为了	这	展示	.

目前我不希望任何女孩与莫妮卡有任何联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bʊks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,

Of	course	,	if	you	have	books	or	anything	in	the	study	which	you	require	,
的	课程	,	如果	你	有	图书	或者	任何事物	在	这	学习	哪个	你	要求	,

当然，如果你书房里有你需要的书籍或其他任何东西，

[juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

you	may	fetch	them	.
你	可能	拿来	他们	.

你可以去取。

" [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['lesnz; 'lesənz] .

"	The	bell	at	twelve	-	thirty	announced	the	end	of	the	morning's	lessons	.
"	这	钟	在	十二	-	三十	宣布	这	结尾	的	这	早晨	课程	.

十二点半的铃声宣告上午课程结束。

" [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! " [sed] ['aɪdə] .

"	What	a	gay	morning	we	have	had	!	"	said	Ida	.
"	什么	一个	同性恋	早晨	我们	有	有	!	"	说	艾达	.

“我们今天早上过得真开心！”艾达说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['beni] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	isn't	much	good	trying	to	play	Benny	up	,	is	it	?	"
"	它	不是	很多	好的	尝试	到	玩	本尼	向上	,	是	它	?	"

“试图捧红本尼没什么用，对吧？”

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [læst] , " [əb'zɜːrvd] ['glendə] ['seɪdʒli] .

"	I	thought	all	that	industry	was	too	great	to	last	,	"	observed	Glenda	sagely	.
"	我	想法	全部	那	行业	曾是	也	伟大的	到	最后的	,	"	观察到	格伦达	睿智地	.

“我原以为所有这些工业都太庞大了，不可能长久，”格伦达睿智地说道。

" ['iːv(ə)n] [pʊr] [mɪs] ['ændruːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

"	Even	poor	Miss	Andrews	had	a	shock	.
"	甚至	贫穷的	错过	安德鲁斯	有	一个	震惊	.

就连可怜的安德鲁斯小姐也受到了惊吓。

['mɑːnɪkə] ['kɑːr] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [prep]

Monica	Carr	won't	get	to	the	top	of	the	class	if	she	refuses	to	do	her	prep
莫妮卡	卡尔	惯于	得到	到	这	顶部	的	这	班级	如果	她	拒绝	到	做	她	准备

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

when	she	thinks	it	too	much	trouble	.
什么时候	她	思考	它	也	很多	麻烦	.

如果莫妮卡·卡尔觉得准备太麻烦而拒绝准备，她就无法成为班级里的佼佼者。

" [aiˈriːn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Irene	said	nothing	,
"	艾琳	说	没有什么	,

艾琳什么也没说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] ['mɑːnɪkə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [muːd]

but	she	knew	that	she	was	hoping	Monica	would	remain	long	in	this	difficult	mood
但	她	知道	那	她	曾是	希望	莫妮卡	会	保持	长的	在	这	难的	情绪

[ʌv; əv] [dɪ'feɪəns] ,

of	defiance	,
的	蔑视	,

但她知道，她希望莫妮卡能长时间保持这种艰难的反抗情绪。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [maɪt] ['sʌfər] .

so	that	her	work	might	suffer	.
所以	那	她	工作	可能	遭受	.

这样一来，她的工作可能会受到影响。

['siːkrətli] , [aiˈriːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [gɜːrl] ,

Secretly	,	Irene	had	already	begun	to	feel	that	this	new	girl	,
偷偷	,	艾琳	有	已经	开始	到	感觉	那	这	新的	女孩	,

艾琳内心深处已经开始觉得这个新来的女孩，

[huː] [siːmd] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ;

who	seemed	so	quick	and	ready	in	many	ways	,	was	a	rival	to	be	feared	;
WHO	似乎	所以	快的	和	准备好	在	许多	方式	,	曾是	一个	竞争对手	到	是	害怕	;

他看起来反应敏捷、各方面都很出色，是一个令人畏惧的对手；

[wʌn] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sək'siːd] [ɪn] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

one	who	might	possibly	succeed	in	wrenching	the	coveted	laurels	from	her	.
一	WHO	可能	可能	成功	在	扭动	这	令人垂涎的	月桂树	从	她	.

一个有可能从她手中夺走梦寐以求的桂冠的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letər] [ˌʌp'sterz] , [lɔkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,

She	thought	of	the	purloined	letter	upstairs	,	locked	in	her	own	writing	-	case	,
她	想法	的	这	被盗	信	楼上	,	已锁定	在	她	自己的	写作	-	案件	,

她想起了楼上那封被偷走的信，它被锁在她自己的写字箱里。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['mɑːnɪkə] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .

and	wondered	if	Monica	had	sought	for	it	very	long	.
和	想知道	如果	莫妮卡	有	寻求	为了	它	非常	长的	.

并想知道莫妮卡是否寻找它很久了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['beni] [lʊk] [soʊ]['saʊər] , ['glendə] ?
" What was on the page that made Benny look so sour , Glenda ?
" 什么 曾是 在 这 页 那 制成 本尼 看 所以 酸的 , 格伦达 ?

“格伦达，页面上到底写了什么，让本尼看起来那么不高兴？”

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['glɛndəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]
" someone was asking , and at Glenda's description of the drawing and
" 某人 曾是 问 , 和 在 格伦达的 描述 的 这 绘画 和
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɪfθ] [went] [aʊt] ['tʃʌklɪŋ] .
inscription the Fifth went out chuckling .
题词 这 第五 去 出去 轻笑 .

“有人问起，格伦达描述了这幅画和题词，第五任总统听后笑着离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fʌni] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
It certainly was rather funny , they decided .
它 当然 曾是 相当 有趣的 , 他们 决定 .

他们一致认为，这确实挺滑稽的。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][næt] ,
Probably the most uncomfortable girl in the Fifth that day was Nat ,
大概 这 最多 不舒服 女孩 在 这 第五 那 天 曾是 纳特 ,

那天在第五宿舍楼里，娜特大概是最不自在的女孩了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .
though she could not have accounted for this strange feeling .
尽管 她 可以 不是 有 已记录 为了 这 奇怪的 感觉 .

虽然她无法解释这种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdi] .
It was not entirely because she was shut out of her own study .
它 曾是 不是 完全 因为 她 曾是 关闭 出去 的 她 自己的 学习 .

这并不完全是因为她被拒之门外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːm] ,
During the dinner hour she did not go near the room ,
期间 这 晚餐 小时 她 做过 不是 去 靠近 这 房间 ,

晚餐时间她没有靠近房间。

['niːðər] [dɪd]['mɑːnɪkə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
neither did Monica appear at the dinner table .
两者都不 做过 莫妮卡 出现 在 这 晚餐 桌子 .

莫妮卡也没有出现在餐桌上。

[hɜːr; hər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [miːl] [ɪn]['saɪlənt]
Her dinner was sent to her , so evidently she ate her meal in silent
她 晚餐 曾是 发送 到 她 , 所以 显然 她 吃 她 一顿饭 在 沉默的
['loʊnlinəs] .
loneliness .
孤独 .

她的晚餐是别人送来的，所以很明显，她是在寂静孤独中吃的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[waɪl] [ðə; ði] ['kæts] [ə'weɪ]
WHILE THE CAT'S AWAY
尽管 这 猫的 离开

猫不在家的时候

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
That evening , however ,
那 晚上 , 然而 ,

然而，那天晚上，

[næt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
Nat and the Fifth had other things to think of besides their own particular
纳特 和 这 第五 有 其他 事物 到 思考 的 除了 他们的 自己的 特别的
[blæk] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] .
black sheep and her delinquencies .
黑色的 羊 和 她 犯罪 .

纳特和第五号除了他们自己的害群之马和她的不良行为之外，还有其他事情要考虑。

[mɪs] ['dʒuːliən][ænd; ənd] [mɪs] ['benɪt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['neɪbərɪŋ]
Miss Julian and Miss Bennett were taking them to a large neighbouring
错过 朱利安 和 错过 贝内特 是 采取 他们 到 一个 大的 邻接
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

朱利安小姐和贝内特小姐正带着他们去邻近的一个大镇。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] - [klæs] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
where a good - class travelling company were giving a performance of one of
在哪里 一个 好的 - 班级 旅行 公司 是 给予 一个 表现 的 一 的
[ðə; ði] [ʃek'spirɪən] [pleɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [jɪr] — " [ə; eɪ]
the Shakespearean plays that the Fifth and Sixth were studying that year — " A
这 莎士比亚式 演出 那 这 第五 和 第六 是 学习 那 年 — " 一个
[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .
Midsummer Night's Dream .
盛夏 夜晚 梦 .

当时，一个高水平的巡回剧团正在演出莎士比亚戏剧《仲夏夜之梦》，而五年级和六年级的学生那一年正在学习这部剧。

" ['mɑːnɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] [ðæt] [deɪ] ,
" Monica would have gone with the rest had she behaved herself that day ,
" 莫妮卡 会 有 已消失 和 这 休息 有 她 表现 她自己 那 天 ,

“如果莫妮卡那天表现得好一些，她本来也会和其他人一起被带走的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
but now she was left behind .
但 现在 她 曾是 左边 在后面 .

但现在她被落下了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,
Considering this a sufficient punishment for her misdemeanours ,
考虑 这 一个 充足的 惩罚 为了 她 轻罪 ,

认为这足以惩罚她的不当行为，

[mɪs] ['benɪt] [ɪn'fɔːrmd] ['mɑːnɪkə][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti]
Miss Bennett informed Monica just before the party set out that she was at liberty
错过 贝内特 知情的 莫妮卡 只是 前 这 派对 放 出去 那 她 曾是 在 自由
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] .
to leave the study and follow her ordinary pursuits .
到 离开 这 学习 和 跟随 她 普通的 追求 .

贝内特小姐在聚会开始前告诉莫妮卡，她可以离开书房，去做她平常做的事情。

['æftər] [mɪs] ['benɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɑːnɪkə] [stɪl] [sæt] ['riːdɪŋ] ,
After Miss Bennett had gone Monica still sat reading ,
后 错过 贝内特 有 已消失 莫妮卡 仍然 卫星 阅读 ,

贝内特小姐走后，莫妮卡仍然坐在那里看书。

[bʌt; bət][baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [bʊk] .

but	by	half	-	past	seven	she	had	finished	her	book	.
但	经过	一半	-	过去的	七	她	有	完成的	她	书	.

但到七点半，她已经读完了那本书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r'self][ɪn] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

It	was	an	exciting	story	,	and	for	a	little	while	she	had	lost	herself	in	its	contents	.
它	曾是	一个	激动人心	故事	,	和	为了	一个	小的	尽管	她	有	丢失的	她自己	在	它是	内容	.

这是一个引人入胜的故事，她一度完全沉浸在故事中。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

Now	she	put	it	aside	,
现在	她	放	它	旁边	,

现在她把它放在一边了。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [haʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and	gazing	round	the	study	she	realized	suddenly	and	overwhelmingly	how	quiet	and	lonely	it	was	.
和	凝视	圆形的	这	学习	她	已实现	突然	和	压倒性的	如何	安静的	和	孤独	它	曾是	.

她环顾四周，环顾书房，突然强烈地意识到这里是多么安静和孤独。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][sæt] ['bru:dɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,

For	some	minutes	she	sat	brooding	,	but	the	silence	and	loneliness	became	more	than	she	could	bear	,
为了	一些	分钟	她	卫星	沉思	,	但	这	沉默	和	孤独	成为	更多的	比	她	可以	熊	,

她独自坐了几分钟，陷入沉思，但沉默和孤独让她难以忍受。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	springing	to	her	feet	she	hurried	out	into	the	passage	.
和	弹簧	到	她	脚	她	慌忙	出去	进入	这	通道	.

她猛地站起身，匆匆跑进了走廊。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

How	quiet	it	was	in	that	part	of	the	house	;
如何	安静的	它	曾是	在	那	部分	的	这	房子	;

房子的那个角落真安静；

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] ,

not	a	single	sound	could	be	heard	from	any	of	the	studies	,
不是	一个	单身的	声音	可以	是	听到	从	任何	的	这	研究	,

所有研究过程中都没有听到任何声音。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [dɔ:z] !

not	a	single	crack	of	light	shone	from	under	their	doors	!
不是	一个	单身的	裂缝	的	光	闪耀	从	在下面	他们的	门	!

他们的门缝里没有一丝光线透出来！

['veri] [su:n] , ['mɑ:nɪkə] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wʊd] [bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

Very	soon	,	Monica	reflected	,	the	Fifth	and	Sixth	would	be	enjoying	themselves	at	the	theatre	,
非常	很快	,	莫妮卡	反映	,	这	第五	和	第六	会	是	享受	他们自己	在	这	剧院	,

莫妮卡心想，很快，第五和第六班的学生就会在剧院里尽情享受了。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['æntɪks][ʌv; əv] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːtɪzænz] .

laughing	at	the	funny	antics	of	Bottom	and	his	fellow	-	artisans	.
笑	在	这	有趣的	滑稽动作	的	底部	和	他的	同伴	-	工匠	.

看着波顿和他的工匠同伴们滑稽的举动，哈哈大笑。

[wel] , [ʃiː; ʃi] , ['mɑːnɪkə] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [fʌn] .

Well	,	she	,	Monica	,	could	make	her	own	fun	.
出色地	,	她	,	莫妮卡	,	可以	制作	她	自己的	乐趣	.

嗯，莫妮卡自己就能找到乐趣。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Walking	to	the	end	of	the	corridor	she	heard	the	sound	of	voices	in	the
步行	到	这	结尾	的	这	走廊	她	听到	这	声音	的	声音	在	这

['kɑːmən] [ruːm] .

common	room	.
常见的	房间	.

走到走廊尽头时，她听到公共休息室里传来人声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz] , [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [prep] [ɪn][ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz]

It	would	be	the	lower	forms	,	just	released	from	prep	in	their	classrooms
它	会	是	这	降低	表格	,	只是	发布	从	准备	在	他们的	教室

.

:
.

应该是低年级的学生，他们刚刚结束在教室里的预习。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðer; ðər] [prep] ['aʊərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [faɪv] - ['θɜːrti] [tuː; tə]['sev(ə)n] -

During	the	winter	months	their	prep	hours	were	from	five	-	thirty	to	seven	-
期间	这	冬天	几个月	他们的	准备	小时	是	从	五	-	三十	到	七	-

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

冬季期间，他们的备课时间是五点半到七点半。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	from	then	till	half	-	past	eight	they	were	free	to	do	what	they	pleased	.
和	从	然后	直到	一半	-	过去的	八	他们	是	自由的	到	做	什么	他们	高兴	.

从那时起直到八点半，他们就可以自由活动了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

She	would	join	them	.
她	会	加入	他们	.

她会加入他们。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['laɪvli] [set] , [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['stɑːdʒi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fɪfθ] .

The	Fourth	were	a	lively	set	,	not	nearly	as	stodgy	as	the	conscientious	Fifth	.
这	第四	是	一个	热闹	放	,	不是	几乎	作为	古板	作为	这	尽责的	第五	.

第四交响曲活泼生动，远没有第五交响曲那么沉闷刻板。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['netbɔːl] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [θɜːrd] [hæd; həd] [kɔːld]

It	appeared	that	the	netball	champions	of	the	Fourth	and	Third	had	called
它	出现	那	这	无挡板篮球	冠军	的	这	第四	和	第三	有	称为

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] .

a	meeting	of	their	supporters	.
一个	会议	的	他们的	支持者	.

看来第四和第三届篮网球冠军召集了他们的支持者开会。

['pæmz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstɚz]

Pam's	two	independent	younger	sisters	had	never	approved	of	their	sister's
帕姆的	二	独立的	年轻	姐妹	有	绝不	得到正式认可的	的	他们的	姐妹

[ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ɪ'lev(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [pruː] ,

inclusion	in	the	hockey	eleven	—	especially	Prue	,
包容性	在	这	曲棍球	十一	—	尤其	普鲁	,

帕姆的两个性格独立的妹妹一直不赞成姐姐加入冰球队——尤其是普鲁。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

the	youngest	.
这	最小的	.

最年轻的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dɪgnənt] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

She	was	particularly	indignant	just	now	because	the	netball	club	had	arranged
她	曾是	特别	愤怒	只是	现在	因为	这	无挡板篮球	俱乐部	有	安排

[ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪkstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

their	most	important	fixture	for	a	date	in	the	near	future	,
他们的	最多	重要的	固定装置	为了	一个	日期	在	这	靠近	未来	,

她此刻尤其愤慨，因为篮网球俱乐部已经把最重要的一场比赛安排在了不久的将来。

[ænd; ənd][pæm][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	Pam	had	informed	them	that	she	would	be	unable	to	play	,
和	帕姆	有	知情的	他们	那	她	会	是	无法	到	玩	,

帕姆已经告知他们她无法上场比赛。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . - [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [θɜːrd] [ʃiːld] [mætʃ] [ɑːn] [ðæt] ['veri]

as	St	.	Etheldreda's	would	be	engaged	in	their	third	shield	match	on	that	very
作为	英石	.	-	会	是	已订婚的	在	他们的	第三	盾	匹配	在	那	非常

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

因为圣埃塞尔德雷达队将在同一天参加他们的第三场盾牌赛。

[pruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər]

Prue	and	the	other	netballites	considered	that	they	had	just	cause	for
普鲁	和	这	其他	-	经过考虑的	那	他们	有	只是	原因	为了

['griːvəns] .

grievance	.
不满	.

Prue 和其他篮网球运动员认为她们有正当理由感到不满。

[æz; əz]['mɑːnɪkə]['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

As	Monica	quietly	entered	the	room	and	took	a	seat	,
作为	莫妮卡	悄悄	进入	这	房间	和	采取	一个	座位	,

莫妮卡静静地走进房间，坐了下来。

[pruː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] ['laʊdli] :

Prue	was	in	the	act	of	declaiming	loudly	:
普鲁	曾是	在	这	行为	的	朗诵	高声	:

普鲁当时正在大声朗诵：

" [noʊ] ['prestən] [wʌz; wəz]['evər] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] , [laɪk] ['mɪstər] .

"	No	Preston	was	ever	content	to	sit	down	with	folded	arms	and	,	like	Mr	.
"	不	普雷斯顿	曾是	曾经	内容	到	坐	向下	和	折叠	武器	和	,	喜欢	先生	.

[miˈkɔːbə] ,

Micawber	,
米考伯	,

“普雷斯顿家族的人从来不会甘心双手抱胸地坐着，就像米考伯先生那样，

[weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] .

wait	for	something	to	turn	up	.
等待	为了	某物	到	转动	向上	.

等待事情出现。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

Words	are	of	no	use	.
字	是	的	不	使用	.

言语毫无用处。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [prəu'testid] [ɪn] [veɪn] ?

Have	we	not	protested	in	vain	?
有	我们	不是	抗议	在	徒劳	?

我们的抗议难道不是徒劳吗?

[noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	we	have	got	to	show	them	how	much	we	resent	it	.
不	,	我们	有	得到	到	展示	他们	如何	很多	我们	怨恨	它	.

不，我们必须让他们知道我们有多么愤慨。

" ['mɑːnɪkəz] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	Monica's	eyes	brightened	.
"	莫妮卡的	眼睛	明亮	.

莫妮卡的眼睛亮了起来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [dʌl] , ['æftər] [ɔːl] !

The	evening	need	not	be	so	dull	,	after	all	!
这	晚上	需要	不是	是	所以	乏味的	,	后	全部	!

夜晚其实不必那么沉闷!

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

The	opportunity	for	a	little	fun	was	there	in	front	of	her	.
这	机会	为了	一个	小的	乐趣	曾是	那里	在	正面	的	她	.

她面前就摆着一个寻欢作乐的机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	only	to	grasp	it	.
她	有	仅有的	到	抓牢	它	.

她只需要抓住它。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

She	rose	to	her	feet	and	walked	forward	.
她	玫瑰	到	她	脚	和	步行	向前	.

她站起身，向前走去。

" [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪks'pəʊnənts] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	As	one	of	netball's	most	enthusiastic	exponents	,	"	she	interrupted	—	this	was
"	作为	一	的	-	最多	热情的	指数	,	"	她	中断	—	这	曾是

['hɑːrdli] [truː] ,

hardly	true	,
几乎	真的	,

“作为无挡板篮球最热情的支持者之一，”她打断道——这显然不是事实。

[bʌt; bət] [pruː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə]

but	Prue	and	her	friends	were	too	much	impressed	by	the	long	words	to
但	普鲁	和	她	朋友们	是	也	很多	印象深刻	经过	这	长的	字	到

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ækjərəsi] — " [meɪ] [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

trouble	about	their	accuracy	—	"	may	I	address	a	few	words	to	the	meeting	?
麻烦	关于	他们的	准确性	—	"	可能	我	地址	一个	很少	字	到	这	会议	?

但普鲁和她的朋友们都被这些长词深深吸引，以至于忽略了它们的准确性——“我可以向会议说几句话吗？”

" [pruː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Prue hesitated .
" 普鲁 犹豫了一下 .

普鲁犹豫了一下。

[ðə; ðiː] [nuː] [gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ][bɪt] " [kwɪr] .
The new girl was reputed to be a bit " queer .
这 新的 女孩 曾是 知名 到 是 一个 少量 " 酷儿 .

据说新来的女孩有点“古怪”。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
" But , after all ,
" 但 , 后 全部 ,

但是，毕竟

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðiː] ['netbɔːl] [klʌb] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ðiː] [fɪfθ]
she had joined the netball club in spite of the fact that practically all the Fifth
她 有 加入 这 无挡板篮球俱乐部 在 尽管如此 的 这 事实 那 几乎 全部 这 第五
[pleɪd] ['hɑːkɪ] .
played hockey .
玩 曲棍球 .

尽管五年级几乎所有学生都打曲棍球，但她还是加入了篮网球俱乐部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðiː][læst] ['netbɔːl] [mætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'kwɪtɪd] [hɜːr'self]
She had also played in the last netball match and had not acquitted herself
她 有 还 玩 在 这 最后的无挡板篮球 匹配 和 有 不是 无罪释放 她自己
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

她也参加了上一场篮网球比赛，而且表现还不错。

[bɪ'jɑːnd] ['breɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪm] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr]['oʊvər] -
beyond breaking most of the rules in the game through ignorance or over -
超过 打破 最多 的 这 规则 在 这 游戏 通过 无知 或者 超过 -
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

除了因为无知或过度兴奋而违反游戏中的大部分规则之外。

[pruː] ['mentəli] [ri'kɔːld] ['mɑːnɪkəz][pɑːrt][ɪn][ðə; ðiː] [mætʃ] .
Prue mentally recalled Monica's part in the match .
普鲁 精神上 召回 莫妮卡的 部分 在 这 匹配 .

Prue在脑海中回想起Monica在比赛中的角色。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː] [ˌrefə'riː] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][bɔːl] [wʌns]
she had certainly been pulled up by the referee for running with the ball once
她 有 当然 到过 拉 向上 经过 这 裁判 为了 跑步 和 这 球 一次
[ɔːr] [twaɪs] ,
or twice ,
或者 两次 ,

她肯定因为带球跑动而被裁判警告过一两次。

[fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌɔːf'saɪd] [ænd; ənd]

for	holding	it	longer	than	three	seconds	,	for	getting	offside	and
为了	保持	它	更长	比	三	秒	,	为了	获得	越位	和

[wʌns] [fɔːr; fər] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

once	for	inadvertently	kicking	the	ball	.
一次	为了	无意中	踢	这	球	.

因持球时间超过三秒、越位以及一次不慎踢球而被罚下场。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kwɪk] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]

On	the	other	hand	she	had	been	extremely	quick	in	running	and	jumping	to
在	这	其他	手	她	有	到过	极其	快的	在	跑步	和	跳	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [bɔːl] ,

intercept	the	ball	,
截距	这	球	,

另一方面，她在跑动和跳跃拦截球方面速度极快。

[hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] ['paːsiz] [wel] , [ænd; ənd] [pæst] [kwaɪt] ['ækjərətli] [hɜːr'self] ,

had	held	her	passes	well	,	and	passed	quite	accurately	herself	,
有	握住	她	通过	出色地	,	和	通过了	相当	准确	她自己	,

她传球控制得很好，自己传球也很准。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['θɜːrəli] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	seemed	to	enjoy	the	game	thoroughly	once	she	had	got	into	it
和	有	似乎	到	享受	这	游戏	彻底	一次	她	有	得到	进入	它

.

:

.

一旦她投入到游戏中，似乎就非常享受其中。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [pruː] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	Right	you	are	,	"	said	Prue	,	jumping	down	from	the	chair	on	which	she	was
"	正确的	你	是	,	"	说	普鲁	,	跳	向下	从	这	椅子	在	哪个	她	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

“你说得对，”普鲁说着，从她站着的椅子上跳了下来。

" ['faɪər] [ə'weɪ] . "

"	Fire	away	.	"
"	火	离开	.	"

“尽管开火。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] ['mɑːdɪstli] ,

"	I	don't	want	to	say	much	—	just	two	or	three	words	,	"	replied	Monica	modestly	,
"	我	不	想	到	说	很多	—	只是	二	或者	三	字	,	"	回复	莫妮卡	谦虚地	,

“我不想说太多——就说两三个字吧。”莫妮卡谦虚地回答道。

[ðen] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [greɪv] [toʊnz] :

then	lowering	her	voice	she	added	in	grave	tones	:
然后	降低	她	嗓音	她	额外	在	严重	音调	:

然后她压低声音，用严肃的语气补充道：

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sinjər] ?

"	Has	it	ever	occurred	to	you	what	is	the	real	object	of	the	seniors	?
"	有	它	曾经	发生	到	你	什么	是	这	真实的	目的	的	这	老年人	?

你有没有想过老年人的真正目的是什么?

" [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [stɛərd] [æt; ət] ['mɑːnɪkə] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	Her	audience	stared	at	Monica	in	perplexity	.
"	她	观众	凝视	在	莫妮卡	在	困惑	.

她的听众困惑地盯着莫妮卡。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [frʌm; frəm] [pruː] .
What do you mean ? " from Prue .
什么 做 你 意思是 ? " 从 普鲁 .

你什么意思？——普鲁

" [wel] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːniər] [maɪ'self] , " ['mɑːnɪkə] [kən'tɪnjuːd] ['sɑːləmli] ,
" Well , being a senior myself , " Monica continued solemnly ,
" 出色地 , 存在 一个 高级的 我 , " 莫妮卡 持续 庄严地 ,

“嗯，我自己也是个高年级学生，”莫妮卡严肃地继续说道，

" [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['gɜːlz][ɪn] ['loʊər] [fɔːrmz] .
" I naturally hear more about their point of view than you girls in lower forms .
" 我 自然 听到 更多的 关于 他们的 观点 的 看法 比 你 女孩们 在 降低 表格 .

“我自然比你们这些低年级的女生更容易听到她们的观点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['netbɔːl] [ɪn'taɪərli] [səb'sɪdieri] [tuː; tə]
I think they are working with the idea of making netball entirely subsidiary to
我 思考 他们 是 在职的 和 这 主意 的 制作 无挡板篮球 完全 子公司 到
['hɑːkɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [ɔːr]
hockey — just a form of exercise for the very youngest girls in the school — or
曲棍球 — 只是 一个 形式 的 锻炼 为了 这 非常 最小的 女孩们 在 这 学校 — 或者
['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
even to abolish it altogether .
甚至 到 取消 它 共 .

我认为他们的想法是让无挡板篮球完全成为曲棍球的附属运动——仅仅是学校里年龄最小的女孩们的一种锻炼方式——甚至完全取消这项运动。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːkɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
They intend to make hockey the winter game of the school , and everybody
他们 打算 到 制作 曲棍球 这 冬天 游戏 的 这 学校 , 和 大家
[ə'bʌv] , [seɪ] ,
above , say ,
多于 , 说 ,

他们打算把冰球定为学校的冬季运动项目，而上面所有人都说，

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
the Second Form will be compelled to play it .
这 第二 形式 将要 是 被迫 到 玩 它 .

二年级学生将被迫演奏这首曲子。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] .
" The netballites looked at each other in horror .
" 这 - 看起来 在 每个 其他 在 恐怖 .

“篮网球运动员们惊恐地互相看着对方。”

[pruː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Prue shook with indignation .
普鲁 摇晃 和 愤慨 .

普鲁气得浑身颤抖。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I shouldn't be surprised in the least if you are right , " she declared .
" 我 不应该 是 惊讶 在 这 至少 如果 你 是 正确的 , " 她 声明 .

“如果你是对的，我一点也不觉得意外，”她说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]

"	All	the	more	reason	why	we	should	do	something	to	show	we	are	not	going
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	做	某物	到	展示	我们	是	不是	去

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [soʊ] ['iːzəli] .

to	be	put	down	so	easily	.
到	是	放	向下	所以	容易地	.

“正因如此，我们更应该采取行动，表明我们不会轻易被打倒。”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [ə; eɪ][plæn] ?

Can	anyone	suggest	a	plan	?
能	任何人	建议	一个	计划	?

谁能提供个方案?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪm'fætɪkli] — [ɪf] ['veɪgli] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt]

"	No	one	could	,	though	all	agreed	emphatically	—	if	vaguely	—	that	something	ought
"	不	一	可以	,	尽管	全部	同意	强调地	—	如果	依稀	—	那	某物	应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

“虽然大家都非常明确地（尽管表达得有些含糊）同意应该做些什么，但没有人能够做到。”

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['fɔːrwərd] ,

After	a	short	silence	a	few	tentative	suggestions	were	put	forward	,
后	一个	短的	沉默	一个	很少	暂定的	建议	是	放	向前	,

短暂的沉默之后，有人提出了一些试探性的建议。

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][ɔːr]['fiːzəb(ə)l] .

but	rejected	as	not	being	suitable	or	feasible	.
但	拒绝	作为	不是	存在	合适的	或者	可行的	.

但因不合适或不可行而被否决。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Finally	the	meeting	came	to	an	end	with	the	resolution	that	another	should	be
最后	这	会议	来了	到	一个	结尾	和	这	解决	那	其他	应该	是

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔːr] ['tuːz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [freʃ] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] — [ðə; ði]

called	in	a	day	or	two's	time	to	see	if	fresh	ideas	were	forthcoming	—	the
称为	在	一个	天	或者	二的	时间	到	看	如果	新鲜的	想法	是	即将推出	—	这

['membər] [tuː; tə] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

members	to	rack	their	brains	well	in	the	meanwhile	.
成员	到	架子	他们的	大脑	出色地	在	这	同时	.

会议最终决定在一两天后再次召开会议，看看能否提出新的想法——与此同时，成员们要好好思考。

[pruː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːf] [frend] , ['laɪvli] ['mɛgi] ['meləuz] .

Prue	left	the	room	arm	-	in	-	arm	with	her	chief	friend	,	lively	Meggie	Mellows	.
普鲁	左边	这	房间	手臂	-	在	-	手臂	和	她	首席	朋友	,	热闹	梅吉	梅洛斯	.

Prue挽着她最好的朋友，活泼的Meggie Mellows的胳膊离开了房间。

['mɑːnɪkə] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [pruːz] ['ʃoʊldər] .

Monica	caught	them	up	outside	,	laying	her	hand	on	Prue's	shoulder	.
莫妮卡	捕捉	他们	向上	外部	,	躺下	她	手	在	普鲁的	肩膀	.

莫妮卡在外面追上了她们，把手放在普鲁的肩膀上。

" [aɪ] [seɪ] , [pruː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	I	say	,	Prue	,	I	have	an	idea	.
"	我	说	,	普鲁	,	我	有	一个	主意	.

“我说，普鲁，我有个主意。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	hear	it	?
会	你	喜欢	到	听到	它	?

你想听听吗?

" [pruː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

"	**Prue**	**nodded**	**eagerly**	**.**
"	普鲁	点头	急切地	.

普鲁急切地点了点头。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːkɪ] [stɪks] [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz]

"	**Suppose**	**we**	**were**	**to**	**take**	**all**	**their**	**hockey**	**sticks**	**and**	**hide**	**them**	**,**	**"**	**was**
"	认为	我们	是	到	拿	全部	他们的	曲棍球	棍子	和	隐藏	他们	,	"	曾是

['mɑːnɪkəz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

Monica's	**suggestion**	**.**
莫妮卡的	建议	.

“假设我们把他们所有的曲棍球棒都拿走藏起来，”莫妮卡建议道。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [stuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn] !

"	**Think**	**what**	**a**	**stew**	**they**	**would**	**all**	**be**	**in**	**!**
"	思考	什么	一个	炖	他们	会	全部	是	在	!

“想想他们会变成什么样！”

[ɪf] [ðə; ði] [stɪks] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [mætʃ] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn]

If	**the**	**sticks**	**didn't**	**turn**	**up**	**before**	**match**	**day**	**we**	**could**	**promise**	**to**	**find**	**them**	**on**
如果	这	棍子	没有	转动	向上	前	匹配	天	我们	可以	承诺	到	寻找	他们	在

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæm] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] ,

condition	**that**	**Pam**	**played**	**in**	**the**	**netball**	**match**	**,**
状况	那	帕姆	玩	在	这	无挡板篮球	匹配	,

如果球杆在比赛日之前没有找到，我们可以承诺会找到它们，条件是帕姆必须参加这场篮网球比赛。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] .

instead	**of**	**the**	**hockey**	**match**	**.**
反而	的	这	曲棍球	匹配	.

而不是曲棍球比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] .

It	**is**	**quite**	**easy**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**sticks**	**.**
它	是	相当	简单的	到	得到	抓住	的	这	棍子	.

很容易就能拿到这些棍子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kept] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] .

They	**are**	**all**	**kept**	**in**	**the**	**gym**	**room**	**.**
他们	是	全部	保留	在	这	健身房	房间	.

它们都被存放在健身房里。

" [pruːz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

"	**Prue's**	**eyes**	**began**	**to**	**sparkle**	**.**
"	普鲁的	眼睛	开始	到	火花	.

普鲁的眼睛开始闪闪发光。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

Then	**her**	**face**	**fell**	**.**
然后	她	脸	跌倒	.

然后，她的脸色垮了下来。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][haɪd][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] ?

"	**Yes**	**,**	**but**	**where**	**could**	**we**	**hide**	**them**	**so**	**they**	**couldn't**	**be**	**found**	**?**
"	是的	,	但	在哪里	可以	我们	隐藏	他们	所以	他们	不能	是	成立	?

“是啊，但是我们该把它们藏在哪里才能不被人发现呢？”

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

Short	**of**	**digging**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**burying**	**them**	**—**	**and**	**for**	**that**
短的	的	挖掘	一个	洞	在	这	花园	和	埋葬	他们	—	和	为了	那

[wiːv] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [tuːlz] — [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ?

we've	**neither**	**the**	**time**	**nor**	**the**	**tools**	**—**	**where**	**could**	**we**	**put**	**them**	**?**
我们已经	两者都不	这	时间	也不	这	工具	—	在哪里	可以	我们	放	他们	?

除了在花园里挖个坑把它们埋起来——但我们既没有时间也没有工具——我们还能把它们放在哪里呢？

[ðeɪl] [sɜːrtʃ] ['evriwer] , ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] .

They'll	**search**	**everywhere**	**,**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**.**
他们会	搜索	到处	,	每一个	角落	和	角落	.

他们会搜遍每个角落。

" ['mɑːnɪkə] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] .

"	**Monica**	**bent**	**forward**	**and**	**whispered**	**earnestly**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**other**	**two**	**girls**	**.**
"	莫妮卡	弯曲	向前	和	低声说道	切实	在	这	耳朵	的	这	其他	二	女孩们	.

莫妮卡俯下身，认真地在另外两个女孩耳边低语。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɛgi] [wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [pruː] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**Meggie**	**was**	**giggling**	**and**	**Prue**	**smiling**	**broadly**	**.**
什么时候	她	有	完成的	,	梅吉	曾是	咯咯笑	和	普鲁	微笑	总体而言	.

她说完后，梅吉咯咯地笑了起来，普鲁也露出了灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] , " [pruː] [əd'mɪtɪd] .

"	**It**	**might**	**work**	**,**	**"**	**Prue**	**admitted**	**.**
"	它	可能	工作	,	"	普鲁	承认	.

“或许可行，”普鲁承认道。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] .

"	**They**	**might**	**not**	**think**	**of**	**looking**	**there**	**.**
"	他们	可能	不是	思考	的	寻找	那里	.

他们可能不会想到去那里找。

['eniweɪ] , [its] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] . "

Anyway	**,**	**it's**	**rather**	**a**	**lark**	**.**	**"**
反正	,	它是	相当	一个	云雀	.	"

总之，这纯粹是件趣事。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɛgi] .

"	**Who's**	**going**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Meggie**	**.**
"	谁是	去	到	做	它	?	"	问	梅吉	.

“谁来做？”梅吉问道。

" [wʌn] [ə'loʊn] [kɑːnt] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [stɪks] . "

"	**One**	**alone**	**can't**	**carry**	**all**	**the**	**sticks**	**.**	**"**
"	一	独自的	不能	携带	全部	这	棍子	.	"

“一个人扛不住所有的棍子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] .

"	**I**	**should**	**think**	**we**	**three**	**would**	**be**	**sufficient**	**,**	**"**	**replied**	**Monica**	**.**
"	我	应该	思考	我们	三	会	是	充足的	,	"	回复	莫妮卡	.

“我想我们三个就足够了，”莫妮卡回答说。

" [ðə; ði] [fjuːər] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ðə; ði] ['betər] .

"	**The**	**fewer**	**in**	**the**	**secret**	**the**	**better**	**.**
"	这	更少	在	这	秘密	这	更好的	.

知道秘密的人越少越好。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

I	**shouldn't**	**tell**	**the**	**other**	**girls**	**.**
我	不应该	告诉	这	其他	女孩们	.

我不应该告诉其他女孩。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃerd] [baɪ][soʊ] ['meni] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

A	**secret**	**shared**	**by**	**so**	**many**	**would**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**secret**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
一个	秘密	共享	经过	所以	许多	会	停止	到	是	一个	秘密	,	你	知道	.	"

你知道，如果这么多人共同保守秘密，那秘密就不再是秘密了。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [pruː] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**agreed**	**Prue**	**.**
"	那就是	真的	,	"	同意	普鲁	.

“没错，”普鲁同意道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] ['dɪnər] .

"	I'll	go	and	get	the	key	while	the	staff	are	still	at	dinner	.
"	患病的	去	和	得到	这	钥匙	尽管	这	职员	是	仍然	在	晚餐	.

“趁着员工们还在吃饭，我去拿钥匙。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [mɪs] - [ruːm] ,

I	know	just	where	it	hangs	in	Miss	Cazalet's	room	,
我	知道	只是	在哪里	它	悬挂	在	错过	-	房间	,

我知道它挂在卡扎莱特小姐房间的哪个位置，

- [kɔːz] [aɪv] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

'	cause	I've	fetched	it	for	her	more	than	once	.
-	原因	我已经	已获取	它	为了	她	更多的	比	一次	.

因为我不止一次帮她拿过。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skɜːrmɪʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði]

You	can	skirmish	around	and	see	that	there's	no	one	hanging	about	near	the
你	能	小规模冲突	大约	和	看	那	有	不	一	绞刑	关于	靠近	这

[dʒɪm] [ruːm] .

gym	room	.
健身房	房间	.

你可以四处转转，看看健身房附近有没有闲逛的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [ə'weɪ] [its] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ə'gen] .

With	all	the	Fifth	and	Sixth	away	it's	an	opportunity	we	shan't	get	again	.
和	全部	这	第五	和	第六	离开	它是	一个	机会	我们	不会	得到	再次	.

第五和第六名球员都不在，这是我们不会再有的机会了。

" [ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	The	gym	room	,	which	was	situated	at	the	back	of	the	building	,
"	这	健身房	房间	,	哪个	曾是	位于	在	这	后退	的	这	建筑	,

“健身房位于大楼后部，

[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['mɛgi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][wʌn][end] ,

was	plunged	in	darkness	Meggie	switched	on	the	light	at	one	end	,
曾是	暴跌	在	黑暗	梅吉	切换	在	这	光	在	一	结尾	,

眼前一片漆黑，梅吉打开了灯，灯的一端亮着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [pruː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

and	by	the	time	Prue	had	joined	them	,	holding	up	the	key	in	triumph	,
和	经过	这	时间	普鲁	有	加入	他们	,	保持	向上	这	钥匙	在	胜利	,

当普鲁加入他们时，她高举着钥匙，一副胜利者的姿态。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːnɪkə][hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [stɪks] [ænd; ənd][pædz] [ðeɪ]

she	and	Monica	had	noiselessly	piled	all	the	hockey	sticks	and	pads	they
她	和	莫妮卡	有	无声	堆积	全部	这	曲棍球	棍子	和	垫子	他们

[kʊd; kəd][faɪnd]['ɪntuː] [θriː] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

could	find	into	three	heaps	on	the	floor	.
可以	寻找	进入	三	堆积如山	在	这	地面	.

她和莫妮卡悄无声息地把她们能找到的所有曲棍球杆和护具堆成了三堆放在地板上。

['mɛgi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [θriː] [bɔːlz] , [wʌn] [juːst] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kept]

Meggie	had	also	found	three	balls	,	one	used	for	practices	,	the	other	two	kept
梅吉	有	还	成立	三	球	,	一	用过的	为了	实践	,	这	其他	二	保留

[fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

for	matches	.
为了	比赛	.

梅吉还找到了三个球，一个用于练习，另外两个留着比赛用。

[iːtʃ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ,

Each	burdened	with	a	heavy	load	,
每个	负担	和	一个	重的	加载	,

每个人都背负着沉重的负担，

[ðə; ði] [θriː] [kənˈspɪərətəz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪm] [ruːm] [ˈɪntuː]

the	three	conspirators	slipped	out	of	the	door	that	led	from	the	gym	room	into
这	三	阴谋者	滑倒了	出去	的	这	门	那	引领	从	这	健身房	房间	进入

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .

the	garden	behind	and	vanished	in	the	shadows	.
这	花园	在后面	和	消失了	在	这	阴影	.

三名同谋者从体育馆通往后面花园的门溜了出去，消失在阴影中。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˌriːəˈpiəd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Ten	minutes	later	they	reappeared	,	and	joining	the	girls	who	belonged	to	the
十	分钟	之后	他们	再次出现	,	和	加入	这	女孩们	WHO	属于	到	这

[ˈɪndɔːr] [geɪmz] [klʌb] ,

indoor	games	club	,
室内的	游戏	俱乐部	,

十分钟后，她们再次出现，加入了室内游戏俱乐部的女孩们。

[pleɪd] [dræfts] [ɔːr] [ˈluːdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði]

played	draughts	or	ludo	in	the	library	with	serene	and	innocent	faces	till	the
玩	起草	或者	卢多	在	这	图书馆	和	安详	和	清白的	面孔	直到	这

[ˈsʌpər] [bel] [ræŋ] .

supper	bell	rang	.
晚餐	钟	响铃	.

孩子们面带平静纯真的表情，在图书馆里玩跳棋或飞行棋，直到晚餐铃声响起。

[waɪl] [ðɪs] [dɑːrk] [diːd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [plænd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] [æt; ət] [skuːl] ,

While	this	dark	deed	was	being	planned	and	carried	out	at	school	,
尽管	这	黑暗的	契据	曾是	存在	计划	和	携带	出去	在	学校	,

当这起罪恶行径在学校里策划和实施时，

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktəms] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .

the	innocent	victims	were	enjoying	themselves	thoroughly	at	the	theatre	.
这	清白的	受害者	是	享受	他们自己	彻底	在	这	剧院	.

无辜的受害者们当时正在剧院里玩得非常开心。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [næt] ,

The	only	one	whose	thoughts	were	not	given	wholly	to	the	play	was	Nat	,
这	仅有的	一	谁	想法	是	不是	给定	完全	到	这	玩	曾是	纳特	,

唯一一个没有完全投入到戏剧中的人是纳特。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [wen] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] "

and	though	she	laughed	as	heartily	as	the	rest	when	Bottom	was	"
和	尽管	她	笑了	作为	衷心地	作为	这	休息	什么时候	底部	曾是	"

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] " [ˈɪntuː] [æn; ən] [æs] ,

translated	"	into	an	ass	,
翻译	"	进入	一个	屁股	,

尽管当Bottom被“翻译”成驴时，她也像其他人一样开怀大笑，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	could	not	keep	herself	from	constantly	wondering	how	the	black	sheep	of	the
她	可以	不是	保持	她自己	从	不断地	好奇	如何	这	黑色的	羊	的	这

[fɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈiːvnɪŋ] .

form	was	spending	her	lonely	evening	.
形式	曾是	开支	她	孤独	晚上	.

她忍不住不断地想知道，这个特立独行的家伙是如何度过她孤独的夜晚的。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [pʌk] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [slaɪt] ,

The	part	of	Puck	was	taken	by	a	young	girl	,	and	somehow	the	slight	,
这	部分	的	冰球	曾是	已采取	经过	一个	年轻的	女孩	,	和	不知何故	这	轻微	,

Puck这个角色由一位年轻女孩扮演，不知何故，

['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bent][ɑːn]

graceful	little	figure	darting	to	and	fro	in	the	dimness	of	the	stage	,	bent	on
优美	小的	数字	飞镖	到	和	弗	在	这	昏暗	的	这	阶段	,	弯曲	在

['ɪmpɪʃ] ['mɪstʃɪf] ,

impish	mischief	,
顽皮的	恶作剧	,

舞台昏暗的光线下，一个身姿轻盈的小身影来回穿梭，一心想着调皮捣蛋。

[ri'maindid] [næt][ʌv; əv]['mɑːnɪkə] .

reminded	Nat	of	Monica	.
提醒	纳特	的	莫妮卡	.

这让纳特想起了莫妮卡。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][koʊld] ,

Many	times	she	had	seen	the	cold	,
许多	时代	她	有	已见	这	寒冷的	,

她曾多次见过寒冷，

[ʌn'frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['sɔːfn] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [lʊk]

unfriendly	expression	of	her	little	face	soften	and	sparkle	with	just	that	look
不友好	表达	的	她	小的	脸	软化	和	火花	和	只是	那	看

[ʌv; əv] ['ɪmpɪʃ] ['roʊgəri] .

of	impish	roguery	.
的	顽皮的	坏事	.

她那张原本不友好的小脸上，突然流露出一种顽皮的狡黠，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ,

She	pictured	her	sitting	alone	in	the	study	all	the	evening	,	with	the	hard	,
她	如图所示	她	坐着	独自的	在	这	学习	全部	这	晚上	,	和	这	难的	,

她想象着自己整个晚上独自坐在书房里，面对着艰难的.....

[bɔːrd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [fitʃər] ,

bored	look	on	her	small	features	,
无聊的	看	在	她	小的	特征	,

她小巧的脸上带着一丝无聊的神情。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [pʌk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [træps][fɔːr; fər] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

little	dreaming	that	while	the	real	Puck	was	busy	laying	traps	for	unsuspecting
小的	做梦	那	尽管	这	真实的	冰球	曾是	忙碌的	躺下	陷阱	为了	毫无戒心的

['mɔːtəlz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

mortals	on	the	stage	,
凡人	在	这	阶段	,

他丝毫没有想到，当真正的精灵帕克忙着在舞台上为毫无防备的凡人设下陷阱时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [skuːl] .

the	other	was	similarly	occupied	at	school	.
这	其他	曾是	相似地	占领	在	学校	.

另一个孩子也在学校里忙着同样的事情。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpɪli] [juː'naɪtɪd] ['lʌvəz] ,

The	curtain	descended	on	the	happily	united	lovers	,
这	窗帘	下降	在	这	快乐地	团结的	恋人	,

帷幕落下，幸福的恋人们在最后的幸福时刻中相聚。

[roʊz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['tiːdiəs] [briːf] [siːn] " [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɪrəməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['θizbi]

rose	again	for	the	"	tedious	brief	scene	"	of	young	Pyramus	and	his	love	Thisbe
玫瑰	再次	为了	这	"	乏味	简短的	场景	"	的	年轻的	皮拉摩斯	和	他的	爱	提斯比

,

,
,

随后，影片又起身播放了年轻的皮拉摩斯和他的爱人提斯柏之间“冗长乏味的场景”。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ɑːn] [pʌks] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	descended	for	the	last	time	on	Puck's	good	night	to	his	audience	.
和	下降	为了	这	最后的	时间	在	冰球	好的	夜晚	到	他的	观众	.

在帕克向观众道晚安时，他最后一次降落下来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [s'kuːlgɜːlz] [kɔːt]

Laughing	and	chattering	,	blinking	and	yawning	,	the	party	of	schoolgirls	caught
笑	和	喋喋不休	,	眨眼	和	打哈欠	,	这	派对	的	女学生	捕捉

[ðə; ðɪ][læst] [treɪn] [hoʊm] ,

the	last	train	home	,
这	最后的	火车	家	,

一群女学生说说笑笑，眨眨眼，打打哈欠，搭上了回家的末班车。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	by	the	time	they	entered	the	gates	of	St	.	Etheldreda's	the	clock	in	the
和	经过	这	时间	他们	进入	这	大门	的	英石	.	-	这	钟	在	这

['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

steeple	of	the	parish	church	was	striking	half	-	past	eleven	—	an	extraordinary
尖顶	的	这	教区	教会	曾是	引人注目	一半	-	过去的	十一	—	一个	非凡的

[taɪm] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . - ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] .

time	for	St	.	Etheldreda's	girls	to	be	out	of	their	beds	.
时间	为了	英石	.	-	女孩们	到	是	出去	的	他们的	床	.

当她们进入圣埃塞尔德雷达的大门时，教区教堂尖顶上的钟已经敲响了十一点半——对于圣埃塞尔德雷达的女孩们来说，这是一个非同寻常的时间起床。

" [hɑːt]['koʊkoʊ][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , ['gɝːlz] , " [sed] [mɪs]

"	Hot	cocoa	and	sandwiches	will	be	served	in	the	library	,	girls	,	"	said	Miss
"	热的	可可	和	三明治	将要	是	服务	在	这	图书馆	,	女孩们	,	"	说	错过

['dʒuːliən] ,

Julian	,
朱利安	,

“图书馆里会供应热可可和三明治，女孩们，”朱利安小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [braɪt] , ['hæpi] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl]

smiling	at	all	the	bright	,	happy	faces	round	her	,	as	they	trooped	into	the	hall
微笑	在	全部	这	明亮的	,	快乐的	面孔	圆形的	她	,	作为	他们	成群结队	进入	这	大厅

.

.
.

她微笑着看着周围一张张明亮快乐的笑脸，人们鱼贯走进大厅。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][get][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli]

"	Then	I	shall	expect	you	all	to	get	to	bed	and	to	sleep	as	quickly
"	然后	我	将	预计	你	全部	到	得到	到	床	和	到	睡觉	作为	迅速地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɔːr] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	with	as	little	noise	or	commotion	as	possible	.
和	和	作为	小的	噪音	或者	骚动	作为	可能的	.

“那么，我希望你们都尽快上床睡觉，并且尽量保持安静，不要发出任何动静。”

[noʊ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːmitriz] , [maɪnd] .

No	chattering	in	the	dormitories	,	mind	.
不	喋喋不休	在	这	宿舍	,	头脑	.

宿舍里禁止喧哗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz] [wɪʃɪz] ;

"	There	was	a	chorus	of	promises	of	obedience	to	the	Principal's	wishes	;
"	那里	曾是	一个	合唱	的	承诺	的	服从	到	这	校长	愿望	;

“大家纷纷承诺会服从校长的意愿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['koʊkoʊ][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [raʊnd]

and	when	the	cocoa	and	sandwiches	had	been	disposed	of	round
和	什么时候	这	可可	和	三明治	有	到过	处置	的	圆形的

[ðə; ði] [stɪl] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][bed] .

the	still	glowing	fire	in	the	library	there	was	a	general	movement	for	bed	.
这	仍然	发光	火	在	这	图书馆	那里	曾是	一个	一般的	移动	为了	床	.

当图书馆里，人们围坐在仍然熊熊燃烧的炉火旁，享用完可可和三明治后，便纷纷准备上床睡觉了。

[æz; əz][næt][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ]

As	Nat	was	on	her	way	upstairs	she	slipped	into	the	passage	on	to	which
作为	纳特	曾是	在	她	方式	楼上	她	滑倒了	进入	这	通道	在	到	哪个

[ðə; ði] ['stʌdiz] ['oʊpənd] ,

the	studies	opened	,
这	研究	打开	,

娜特上楼时，顺便溜进了通往书房的走廊。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [ʃuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

intending	to	fetch	a	pair	of	indoor	shoes	which	she	had	left	in	her	room	.
意图	到	拿来	一个	一对	的	室内的	鞋	哪个	她	有	左边	在	她	房间	.

她打算去拿放在房间里的一双室内鞋。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] .

To	her	amazement	a	shaft	of	light	shone	beneath	the	door	.
到	她	惊愕	一个	轴	的	光	闪耀	下面	这	门	.

令她惊讶的是，一道光束从门缝下射了出来。

[hæd; həd]['mɑːnɪkə] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ?

Had	Monica	forgotten	to	switch	off	the	light	before	leaving	?
有	莫妮卡	被遗忘的	到	转变	离开	这	光	前	离开	?

莫妮卡出门前是不是忘了关灯?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['naɪtli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]

Had	it	been	overlooked	by	the	mistress	who	made	her	nightly	round	to	see
有	它	到过	被忽视的	经过	这	情妇	WHO	制成	她	每晚	圆形的	到	看

[ðæt] [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [left] ['bɜːrnɪŋ] ?

that	no	lights	were	left	burning	?
那	不	灯	是	左边	燃烧	?

难道是女主人每晚巡视检查是否有灯还亮着的时候疏忽了?

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd]

Hurriedly	she	pushed	open	the	door	,	and	gave	a	gasp	of	amazement	to	find
匆匆	她	推动	打开	这	门	,	和	给予	一个	喘气	的	惊愕	到	寻找

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] .

the	room	occupied	.
这	房间	占领	.

她急忙推开门，却惊讶地发现房间里有人。

['mɑːnɪkə][sæt][ðer; ðər] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Monica	sat	there	,	huddled	up	in	a	chair	,
莫妮卡	卫星	那里	,	蜷缩着	向上	在	一个	椅子	,

莫妮卡蜷缩在椅子里坐着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [prɔpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

with	her	elbows	propped	on	her	knees	and	her	chin	in	her	hands	,
和	她	肘部	支撑	在	她	膝盖	和	她	下巴	在	她	双手	,

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] — [ɔːr] [driːmz] .

staring	fixedly	at	the	opposite	wall	and	apparently	lost	in	thought	—	or	dreams	.
凝视	固定地	在	这	对面的	墙	和	显然	丢失的	在	想法	—	或者	梦境	.

他目不转睛地盯着对面的墙壁，似乎陷入了沉思——或者梦境中。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd]

On	the	table	in	front	of	her	lay	what	looked	like	an	oblong	piece	of	cardboard
在	这	桌子	在	正面	的	她	躺	什么	看起来	喜欢	一个	长方形	片	的	纸板

,

,

,

她面前的桌子上放着一块看起来像是长方形的硬纸板。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sekənd] [glæns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['foʊtəgræf] .

but	at	second	glance	proved	to	be	a	picture	or	photograph	.
但	在	第二	瞥一眼	已证实	到	是	一个	图片	或者	照片	.

但仔细一看，原来是一张图片或照片。

" [wətˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [næt] .

"	Whatever	are	you	doing	here	?	"	exclaimed	Nat	.
"	任何	是	你	正在做	这里	?	"	惊呼	纳特	.

“你在这里干什么？”纳特惊呼道。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] ?

"	Why	aren't	you	in	bed	?
"	为什么	不是	你	在	床	?

你为什么不在床上?

" [æz; əz][næt] [spoʊk] ['mɑːnɪkə] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz]

"	As	Nat	spoke	Monica	turned	the	photograph	over	,	so	that	it	lay	face	downwards
"	作为	纳特	辐	莫妮卡	转向	这	照片	超过	,	所以	那	它	躺	脸	向下

.

:

.

“纳特说话的时候，莫妮卡把照片翻了个面，让照片正面朝下。

" [aɪ][dɪd][goʊ][ʌp] [wen] [bed] [bel] [went] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	did	go	up	when	bed	bell	went	,	"	she	explained	.
"	我	做过	去	向上什么时候		床	钟	去	,	"	她	解释	.

“听到睡前铃响我就上床睡觉了，”她解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

"	I	was	the	only	one	in	the	dormitory	,
"	我	曾是	这	仅有的	一	在	这	宿舍	,

“宿舍里只有我一个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæt] ['æftər] [mɪs] [muə; mɔː][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd]

and	it	seemed	so	queer	and	lonely	that	after	Miss	Moore	had	come	round
和	它	似乎	所以	酷儿	和	孤独	那	后	错过	摩尔	有	来	圆形的

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [krept] [daʊn] [hɪr] [əˈgen] ,

and	put	out	the	lights	I	crept	down	here	again	,
和	放	出去	这	灯	我	悄悄地爬	向下	这里	再次	,

感觉这里如此古怪又孤独，以至于摩尔小姐过来关灯后，我又悄悄地溜了下来。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

and	read	until	I	heard	you	come	in	.
和	读	直到	我	听到	你	来	在	.

我一直读到听到你进来为止。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [əˈgen] . "

I	was	just	going	upstairs	again	.	"
我	曾是	只是	去	楼上	再次	.	"

我正要上楼呢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [næt] [əˈgriːd] .

"	It	was	rather	a	shame	,	being	the	only	one	left	out	of	it	,	"	Nat	agreed	.
"	它	曾是	相当	一个	耻辱	,	存在	这	仅有的	一	左边	出去	的	它	,	"	纳特	同意	.

“真可惜，我是唯一一个被排除在外的人，”纳特同意道。

[ðen] , [tʌtʃt] [baɪ] ['mɑːnɪkəz] [fər'lɔːrn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] : " [aɪ] [seɪ] ,

Then	**,**	**touched**	**by**	**Monica's**	**forlorn**	**words**	**and**	**look**	**,**	**she**	**added**	**impulsively**	**:**	**"**	**I**	**say**	**,**
然后	,	感动	经过	莫妮卡的	绝望	字	和	看	,	她	额外	冲动地	:	"	我	说	,

然后，她被莫妮卡悲伤的话语和眼神所触动，情不自禁地补充道：“我说，

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ai'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hɑːkɪ]

I'm	**sorry**	**I**	**made**	**such**	**a**	**fuss**	**over**	**that**	**business**	**about**	**Irene**	**and**	**the**	**hockey**
我是	对不起	我	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	那	商业	关于	艾琳	和	这	曲棍球

[mætʃ] .

match	**.**
匹配	.

我很抱歉我之前对艾琳和那场曲棍球比赛的事反应过度了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪg] .

I	**expect**	**I**	**sounded**	**an**	**awful**	**prig**	**.**
我	预计	我	听起来	一个	可怕	伪君子	.

我估计我听起来像个十足的伪君子。

[lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

Let's	**forget**	**it**	**,**	**shall**	**we**	**?**
我们来吧	忘记	它	,	将	我们	?

我们还是忘了这件事吧?

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l]

I'd	**much**	**rather**	**be**	**in**	**my**	**own**	**study**	**with**	**you**	**—**	**even**	**with**	**all**	**those**	**horrible**
ID	很多	相当	是	在	我的	自己的	学习	和	你	—	甚至	和	全部	那些	可怕

[θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [wɔːlz] — [ðæn; ðən] ['pʊʃɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [huː] [dəunt] ['riːəli] [wɑːnt]

things	**on**	**the**	**walls**	**—**	**than**	**pushing**	**myself**	**in**	**with**	**other**	**girls**	**who**	**don't**	**really**	**want**
事物	在	这	墙壁	—	比	推动	我	在	和	其他	女孩们	WHO	不	真的	想

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我宁愿和你待在我的书房里——即使墙上贴着那些难看的东西——也不愿挤进那些并不真正喜欢我的女孩们中间。

[naɪs] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪg] [fiːt] .

nice	**though**	**they**	**are**	**about**	**it**	**,**	**and**	**where**	**there**	**isn't**	**room**	**for**	**my**	**big**	**feet**	**.**
好的	尽管	他们	是	关于	它	,	和	在哪里	那里	不是	房间	为了	我的	大的	脚	.

虽然它们很漂亮，但是里面没有空间容纳我的大脚。

" ['mɑːnɪkə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	**Monica**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	莫妮卡	制成	不	回复	.

莫妮卡没有回应。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

She	**had**	**picked**	**up**	**the**	**piece**	**of**	**cardboard**	**from**	**the**	**table**	**and**	**was**
她	有	挑选	向上	这	片	的	纸板	从	这	桌子	和	曾是

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

unconsciously	**twisting**	**and**	**turning**	**it**	**between**	**her**	**fingers**	**,**
不知不觉	扭曲	和	转弯	它	之间	她	手指	,

她从桌上拿起那块纸板，无意识地用手指捻着它。

[hɜːr; hər] [hed] ['loʊɝd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

her	**head**	**lowered**	**so**	**that**	**her**	**face**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
她	头	降低	所以	那	她	脸	可以	不是	是	已见	.

她低下头，不让人看到她的脸。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [næt] [sɔ:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the bright electric light Nat saw a tear splash on the polished surface of the
在 这 明亮的 电的 光 纳特 锯 一个 撕 溅 在 这 抛光 表面 的 这
['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
little table .
小的 桌子 .

在明亮的电灯下，纳特看到一滴眼泪溅落在小桌子光滑的表面上。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'lɑ:rmd] .
" I say , " she exclaimed , alarmed .
" 我 说 , " 她 惊呼 , 惊慌 .

“我说，”她惊恐地喊道。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['kraɪɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" You're never crying , are you ?
" 你是 绝不 哭泣 , 是 你 ?

你从来不哭，对吧?

[dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
Don't you feel well , or something ?
不 你 感觉 出色地 , 或者 某物 ?

你是不是感觉不舒服?

" ['mɑ:nɪkə] [lʊkt] [ʌp] , [blu:] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [læft] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]
" Monica looked up , blew her nose vigorously and laughed , though her
" 莫妮卡 看起来 向上 , 吹 她 鼻子 大力 和 笑了 , 尽管 她
['aɪlæʃɪz] [wɜ:r; wər] [wet] .
eyelashes were wet .
睫毛 是 湿的 .

莫妮卡抬起头，用力擤了擤鼻子，笑了，尽管她的睫毛是湿的。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['əvɜ:d] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪl] .
" No , I'm not crying , " she averred , " and I don't feel in the least ill .
" 不 , 我是 不是 哭泣 , " 她 断言 , " 和 我 不 感觉 在 这 至少 患病的 .

“不，我没有哭，”她断然说道，“我一点也不觉得不舒服。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
All the same , I'm glad I shall have somebody to talk to to - morrow .
全部 这 相同的 , 我是 高兴的 我 将 有 某人 到 讲话 到 到 - 明天 .

不过，我很高兴明天有人可以和我聊天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] . "
It was miserable sitting here alone all day . "
它 曾是 悲惨的 坐着 这里 独自的 全部 天 . "

一个人在这里坐了一整天，真是太难熬了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " [sed] [næt] ['tʃɪrfəli] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ]
" That's all right then , " said Nat cheerfully , " and now hurry up and come along
" 那就是 全部 正确的 然后 , " 说 纳特 愉快地 , " 和 现在 匆忙 向上 和 来 沿着
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“那没关系，”纳特兴高采烈地说，“快点来睡觉吧。”

[ɔ:r] [wi:l] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] .
or we'll get into a row .
或者 出色地 得到 进入 一个 排 .

否则我们会吵起来。

" [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]
" She switched off the light and in another minute they had gained the dormitory
" 她 切换 离开 这 光 和 在 其他 分钟 他们 有 获得 这 宿舍
,
,
,

她关了灯，又过了一分钟，他们就进了宿舍。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts][ˈɔkjuːpənts] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]
where the rest of its occupants , tired and sleepy , were already tumbling into
在哪里 这 休息 的 它是 居住者 , 疲劳的 和 困 , 是 已经 翻滚 进入
[bed] .
bed .
床 .

而其他乘客，疲惫不堪，已经纷纷倒头就睡。

[næt] [sɔː] ['mɑːnɪkə]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kjuːbɪkl] ,
Nat saw Monica into her cubicle ,
纳特 锯 莫妮卡 进入 她 隔间 ,

娜特看到莫妮卡走进她的隔间，

[ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði]
then nodded a cheery good - night and pulled back the curtains over the
然后 点头 一个 欢快的 好的 - 夜晚 和 拉 后退 这 窗帘 超过 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

然后他愉快地点头道了声晚安，拉开了入口处的窗帘。

['mɑːnɪkə] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
Monica drew out the photograph she had tucked under her arm , looked at it
莫妮卡 画 出去 这 照片 她 有 塞进去 在下面 她 手臂 , 看起来 在 它
[ænd; ənd] [said] .
and sighed .
和 叹了口气 .

莫妮卡从胳膊下掏出一直夹着的照片，看了看，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːrz] ,
Then she dropped it into one of her drawers ,
然后 她 掉落 它 进入 一 的 她 抽屉 ,

然后她把它扔进了其中一个抽屉里。

[pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][bed][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['benɪt] [lʊkt]
pulled off her clothes and slipped into bed a second before Miss Bennett looked
拉 离开 她 衣服 和 滑倒了 进入 床 一个 第二 前 错过 贝内特 看起来
[ɪn][æt; ət][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [dɔːr] ,
in at the dormitory door ,
在 在 这 宿舍 门 ,

就在贝内特小姐看向宿舍门口的前一秒，她脱掉衣服钻进了被窝。

[sed] , " [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .
said , " Good - night all , " and switched off the light .
说 , " 好的 - 夜晚 全部 , " 和 切换 离开 这 光 .

他说：“晚安，各位。”然后关了灯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪ] ,
In spite of that sigh ,
在 尽管如此 的 那 叹 ,

尽管叹了口气，

['mɑːnɪkə] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

Monica	dropped	off	to	sleep	almost	as	soon	as	her	head	touched	the	pillow	.
莫妮卡	掉落	离开	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	她	头	感动	这	枕头	.

莫妮卡头一沾枕头就几乎立刻睡着了。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [næts] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [bæk]

The	pleasant	recollection	of	Nat's	cheerful	face	and	wide	smile	as	she	pulled	back
这	令人愉快的	回忆	的	纳特的	快乐	脸	和	宽的	微笑	作为	她	拉	后退

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

the	curtain	was	her	last	mental	vision	before	she	lost	consciousness	.
这	窗帘	曾是	她	最后的	精神的	想象	前	她	丢失的	意识	.

在失去意识之前，娜特拉开窗帘时那张开的、笑容灿烂的脸庞，是她脑海中最后的画面。

[næt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] .

Nat	was	not	so	lucky	.
纳特	曾是	不是	所以	幸运的	.

纳特就没那么幸运了。

[ə; eɪ] ['taɪərsəm] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

A	tiresome	knot	in	a	string	delayed	her	nearly	five	minutes	,
一个	令人厌烦	结	在	一个	细绳	延迟	她	几乎	五	分钟	,

绳子上一个恼人的结让她耽误了将近五分钟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

with	the	result	that	she	had	to	finish	undressing	in	the	dark	,
和	这	结果	那	她	有	到	结束	脱衣服	在	这	黑暗的	,

结果她不得不摸黑脱完衣服。

['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf]

finally	falling	to	sleep	blissfully	unaware	that	the	stockings	she	had	pulled	off
最后	坠落	到	睡觉	幸福地	不知情	那	这	长筒袜	她	有	拉	离开

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət]['rændəm][hæd; həd] ,

and	aimed	at	the	chair	at	random	had	,
和	旨在	在	这	椅子	在	随机的	有	,

最终，她安然入睡，全然不知自己脱下并随意扔向椅子的丝袜已经.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [truː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

instead	of	finding	their	true	destination	,
反而	的	寻找	他们的	真的	目的地	,

相反，他们并没有找到真正的目的地，

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg][ænd; ənd][ɪts]['lɪkwɪd]['kɑːntents] .

dropped	with	uncanny	precision	into	the	water	jug	and	its	liquid	contents	.
掉落	和	不可思议	精确	进入	这	水	水壶	和	它是	液体	内容	.

以惊人的精准度落入水壶及其液体中。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɔːst] , ['stoʊlən] [ɔːr] [streɪd] ?

LOST	,	STOLEN	OR	STRAYED	?
丢失的	,	被盗	或者	迷路了	?

丢失、被盗还是走失?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] ,

The	next	day	was	wet	,
这	下一个	天	曾是	湿的	,

第二天下了雨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][ðer; ðər]

so	that	the	girls	were	obliged	to	amuse	themselves	indoors	in	their
所以	那	这	女孩们	是	有义务	到	娱乐	他们自己	室内	在	他们的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [taɪm] .

recreation	time	.
娱乐	时间	.

因此，女孩们只能在课余时间待在室内娱乐。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑːkɪ] ['præktɪs] ,

Consequently	there	was	no	hockey	practice	,
最后	那里	曾是	不	曲棍球	实践	,

因此，没有进行冰球训练。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks]

but	it	was	not	long	before	someone	noticed	the	absence	of	the	sticks
但	它	曾是	不是	长的	前	某人	注意到	这	缺席	的	这	棍子

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] ,

from	their	accustomed	place	in	the	corner	of	the	gym	,
从	他们的	习惯	地方	在	这	角落	的	这	健身房	,

但没过多久，就有人注意到体育馆角落里那些木棍不见了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ,

half	a	dozen	girls	of	the	Fifth	and	Sixth	,
一半	一个	打	女孩们	的	这	第五	和	第六	,

五六年级的六个女生，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

who	were	considered	old	enough	to	use	the	apparatus	without	the	supervision	of
WHO	是	经过考虑的	老的	足够的	到	使用	这	设备	没有	这	监督	的

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

a	mistress	,
一个	情妇	,

那些被认为年龄足够大，无需女主人监督即可使用该设备的人，

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

having	enjoyed	themselves	there	that	afternoon	.
拥有	享受	他们自己	那里	那	下午	.

那天下午他们在那里玩得很开心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] ['riːəlɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]

When	it	was	realized	that	the	sticks	really	had	been	spirited	away	by	some
什么时候	它	曾是	已实现	那	这	棍子	真的	有	到过	精神抖擞	离开	经过	一些

[mɪ'stɪrɪəs] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

mysterious	agency	and	that	nobody	had	the	least	idea	where	they	were	,
神秘	机构	和	那	无人	有	这	至少	主意	在哪里	他们	是	,

当人们意识到这些木棍确实是被某个神秘组织偷走的，而且没有人知道它们在哪里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [klʌb] ['membər] .

there	was	a	considerable	sensation	in	the	ranks	of	the	hockey	club	members	.
那里	曾是	一个	大量	感觉	在	这	排名	的	这	曲棍球	俱乐部	成员	.

这件事在曲棍球俱乐部成员中引起了不小的轰动。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bɜːrglər] ?

"	Can	it	be	burglars	?
"	能	它	是	窃贼	?

会不会是窃贼?

" [wʌn] [fɔːrθ] - ['fɔːrmər] [sə'dʒestɪd] .

"	one	Fourth	-	former	suggested	.
"	一	第四	-	以前的	建议	.

一位四年级学生建议道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "
" **They might have broken into the school during the night .** "
" 他们 可能 有 破碎的 进入 这 学校 期间 这 夜晚 . "

“他们可能是在夜间闯入学校的。”

" ['bɜːrglər] ?
" **Burglars ?**
" 窃贼 ?

“窃贼？”

['nɑːnsens] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['brɪskli] .
Nonsense ! " replied Madge briskly .
废话 ! " 回复 玛吉 轻快地 .

“胡说！”玛吉干脆地回答道。

" [wʌt] ['bɜːrglər] [wʊd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld]
" **What burglar would bother to break into a place just to steal a pile of old**
" 什么 窃贼 会 打扰 到 休息 进入 一个 地方 只是 到 偷 一个 桩 的 老的
['hɑːkɪ] [stɪks] !
hockey sticks !
曲棍球 棍子 !

“哪个窃贼会费尽心思闯入别人家，仅仅为了偷一堆旧曲棍球棒！”

[noʊ] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] . "
No , somebody has hidden them for a lark . "
不 , 某人 有 隐 他们 为了 一个 云雀 . "

不，是有人为了好玩把它们藏起来了。

" [bʌt; bət] [huː] ? " [di'mɑːndid] ['diədri] .
" **But who ? " demanded Deirdre .**
" 但 WHO ? " 要求 迪尔德丽 .

“可是是谁呢？”迪尔德丽追问道。

" [ænd; ənd] [wer] ?
" **And where ?**
" 和 在哪里 ?

“在哪里？”

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pər'pleksəti] .
" **The group of girls in the gym room looked at each other in perplexity .**
" 这 团体 的 女孩们 在 这 健身房 房间 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

体育馆里的一群女孩面面相觑，一脸困惑。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ai'riːn] [sed] ['ʃruːdli] ,
" **It's my opinion , " Irene said shrewdly ,**
" 它是 我的 观点 , " 艾琳 说 精明地 ,

“这是我的看法，”艾琳精明地说。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['netbɔːl] ['gɝːlz][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .
" **that some of the netball girls have done it to annoy us .**
" 那 一些 的 这 无挡板篮球 女孩们 有 完毕 它 到 烦人 我们 .

“有些女子篮球队员这样做是为了惹恼我们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pæm] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
You know how indignant they were because Pam consented to play for us .
你 知道 如何 愤怒 他们 是 因为 帕姆 同意 到 玩 为了 我们 .

你知道他们当时有多愤慨吗？因为帕姆同意为我们效力。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [jet] ['prɔfəd] .
" **This was voted the most sensible suggestion yet proffered .**
" 这 曾是 投票 这 最多 明智的 建议 然而 提供的 .

“这是迄今为止提出的最明智的建议。”

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ðen] [pruː] ['prestən] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['diədri] [dɪ'klerd] .

"	If	that's	so	,	then	Prue	Preston	knows	something	about	it	,	"	Deirdre	declared	.
"	如果	那就是	所以	,	然后	普鲁	普雷斯顿	知道	某物	关于	它	,	"	迪尔德丽	声明	.

“如果真是这样，那么普鲁·普雷斯顿肯定知道些什么，”迪尔德丽说道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] . "

"	She's	the	ringleader	of	the	Fourth	.	"
"	她是	这	头目	的	这	第四	.	"

“她是第四事件的头目。”

" [jes] , " ['ædɪd] [aiˈriːn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sinjər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	"	added	Irene	,	"	and	it	was	done	while	all	the	seniors	were	at	the
"	是的	,	"	额外	艾琳	,	"	和	它	曾是	完毕	尽管	全部	这	老年人	是	在	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

“是的，”艾琳补充道，“这件事是在所有高年级学生都去看戏的时候完成的。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

就看它了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Some	of	the	girls	departed	to	see	if	they	could	learn	anything	from	the
"	一些	的	这	女孩们	已离开	到	看	如果	他们	可以	学习	任何事物	从	这

[fɔːrθ] [ɔːr] [θɜːrd] ,

Fourth	or	Third	,
第四	或者	第三	,

“有些女孩离开去看看能不能从四年级或三年级学到点什么，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [stɪks] [maɪt]

while	the	rest	scattered	far	and	wide	to	search	every	spot	where	the	sticks	might
尽管	这	休息	疏散	远的	和	宽的	到	搜索	每一个	点	在哪里	这	棍子	可能

['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

possibly	be	hidden	.
可能	是	隐	.

其余的人则分散到四面八方，寻找木棍可能藏匿的每一个地方。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['feɪljər] [ɪn] ['evri]

Half	an	hour	later	they	drifted	back	to	the	gym	room	to	report	failure	in	every
一半	一个	小时	之后	他们	漂移	后退	到	这	健身房	房间	到	报告	失败	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

半小时后，他们又回到健身房，汇报说各方面都失败了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [θɜːrd] [fɔːrmz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	Fourth	and	Third	Forms	,	not	to	mention	the	Second	,
这	第四	和	第三	表格	,	不是	到	提到	这	第二	,

第四式和第三式，更不用说第二式了，

[hæd; həd] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stɪks] ,

had	stoutly	denied	all	knowledge	of	the	missing	sticks	,
有	坚定地	否认	全部	知识	的	这	丢失的	棍子	,

他坚决否认知道木棍丢失一事。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['sinjər]

and	seemed	as	genuinely	surprised	at	their	disappearance	as	the	seniors
和	似乎	作为	真的	惊讶	在	他们的	消失	作为	这	老年人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们似乎和那些老人们一样，对自己的失踪感到非常惊讶。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['netbɔːl] ['pleɪɜ-z] [siːmd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

though	the	netball	players	seemed	amused	at	the	news	.
尽管	这	无挡板篮球	玩家	似乎	觉得好笑	在	这	消息	.

不过，篮网球运动员们似乎对这个消息感到好笑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pruː] ['prestən] ,

As	for	Prue	Preston	,
作为	为了	普鲁	普雷斯顿	,

至于普鲁·普雷斯顿，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði]

everybody	affirmed	that	she	had	been	with	the	rest	of	the	Fourth	all	the
大家	确认	那	她	有	到过	和	这	休息	的	这	第四	全部	这

['iːvnɪŋ] ['æftər] [prep] [taɪm] ,

evening	after	prep	time	,
晚上	后	准备	时间	,

所有人都证实，在准备时间结束后，她整个晚上都和第四班的其他成员在一起。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪɪŋ] [dræfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

first	in	the	common	room	at	a	meeting	and	then	playing	draughts	with	the
第一的	在	这	常见的	房间	在	一个	会议	和	然后	玩耍	起草	和	这

['ɪndɔːr] [geɪmz] [klʌb] .

indoor	games	club	.
室内的	游戏	俱乐部	.

先是在公共休息室开会，然后和室内游戏俱乐部一起下跳棋。

['mɑːnɪkə] ['kɑːr] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Monica	Carr	had	also	been	with	them	.
莫妮卡	卡尔	有	还	到过	和	他们	.

莫妮卡·卡尔当时也和他们在一起。

[tiː] [bel] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Tea	bell	put	an	end	to	the	search	,
茶	钟	放	一个	结尾	到	这	搜索	,

茶铃声结束了搜寻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [prep] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

but	it	is	to	be	feared	that	the	prep	of	many	of	the	Sixth	and	Fifth
但	它	是	到	是	害怕	那	这	准备	的	许多	的	这	第六	和	第五

['sʌfərd] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

suffered	that	night	from	lack	of	the	usual	time	and	care	bestowed	upon	it	.
遭受	那	夜晚	从	缺少	的	这	通常	时间	和	关心	授予	之上	它	.

但令人担忧的是，由于缺乏平时给予的准备时间和关注，许多六年级和五年级学生的备考工作在那晚受到了影响。

['gɜːlz] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['stʌdiz] , [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

Girls	gathered	in	groups	in	each	other's	studies	,	still	discussing	the	mystery	and
女孩们	聚集	在	团体	在	每个	其他的	研究	,	仍然	讨论	这	神秘	和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

suggesting	hiding	-	places	,
建议	隐藏	-	地方	,

女孩们三五成群地聚在彼此的书房里，继续讨论着这个谜团，并提出可能的藏身之处。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['efərts] [pruːvd] ['fruːtləs] .
but **all** **efforts** **proved** **fruitless** **.**
但 全部 努力 已证实 徒劳无功 .

但所有努力都徒劳无功。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lʌki] ['gɜːlz] ,
One **or** **two** **lucky** **girls** **,**
一 或者 二 幸运的 女孩们 ,

一两个幸运的女孩，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [ðer; ðər] [stɪks] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [geɪm] ,
who **had** **not** **put** **their** **sticks** **back** **in** **their** **proper** **places** **after** **the** **last** **game** **,**
WHO 有 不是 放 他们的 棍子 后退 在 他们的 恰当的 地方 后 这 最后的 游戏 ,

上一场比赛结束后，那些没有把球杆放回原位的人，

[stɪl] [riˈteind] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
still **retained** **possession** **of** **them** **,**
仍然 保留 拥有 的 他们 ,

仍然保留着它们，

[bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks]
but **two** **people** **alone** **could** **not** **play** **hockey** **and** **until** **the** **rest** **of** **the** **sticks**
但 二 人们 独自的 可以 不是 玩 曲棍球 和 直到 这 休息 的 这 棍子
[tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['niːðər] ['præktɪs] [nɔːr] [mætʃ] .
turned **up** **there** **could** **be** **neither** **practice** **nor** **match** **.**
转向 向上 那里 可以 是 两者都不 实践 也不 匹配 .

但两个人是打不了曲棍球的，在其他球杆找到之前，既不能练习也不能比赛。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wet] ,
The **second** **day** **was** **also** **wet** **,**
这 第二 天 曾是 还 湿的 ,

第二天也是下雨天。

[ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['diədri] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['premɪsɪz] ,
and **Madge** **and** **Deirdre** **organized** **a** **thorough** **search** **of** **the** **whole** **premises** **,**
和 玛吉 和 迪尔德丽 组织 一个 彻底 搜索 的 这 所有的 前提 ,

于是，玛吉和迪尔德丽组织了一次对整个房屋的彻底搜查。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɪks] [biː; bi] ['eniwer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [baʊndz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
resolving **that** **should** **the** **sticks** **be** **anywhere** **within** **the** **school** **bounds** **they** **should** **be**
解决 那 应该 这 棍子 是 任何地方 之内 这 学校 界限 他们 应该 是
[ʌnˈəθid] .
unearthed **.**
出土 .

决议规定，如果这些木棍出现在学校范围内的任何地方，都应该将其挖出。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['dʌsti] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [bænd]
The **end** **of** **the** **search** **found** **a** **hot** **,** **dusty** **,** **tired** **and** **short** **-** **tempered** **band**
这 结尾 的 这 搜索 成立 一个 热的 , 尘土飞扬 , 疲劳的 和 短的 - 淬火 乐队
[ʌv; əv] ['hʌntərz] .
of **hunters** **.**
的 猎人 .

搜寻的终点是一群又热又累又焦躁的猎人。

[noʊ] [səkˈses] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
No **success** **had** **rewarded** **their** **efforts** **,** **and** **to** **add** **to** **their** **humiliation**
不 成功 有 奖励 他们的 努力 , 和 到 添加 到 他们的 屈辱
,
,
,

他们的努力没有得到任何回报，更令他们感到羞辱的是，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['netbɔ:l] ['pleɪɚz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['evriwer] ,

numbers	of	smiling	netball	players	had	followed	them	everywhere	,
数字	的	微笑	无挡板篮球	玩家	有	随后	他们	到处	,

一群笑容满面的篮网球运动员一直跟着她们。

['ɔ:fərɪŋ] ['veriəs] [əb'sɜ:rd] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ɑ:bviəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kwɑ:ndəri] .

offering	various	absurd	suggestions	and	displaying	obvious	delight	in	their	quandary	.
提供	各种各样的	荒诞	建议	和	显示	明显的	喜	在	他们的	困惑	.

他们提出了各种荒谬的建议，并对自己陷入的困境表现出明显的喜悦。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , " [mædʒ] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	believe	they	are	hidden	in	the	school	,	"	Madge	declared	.
"	我	不	相信	他们	是	隐	在	这	学校	,	"	玛吉	声明	.

“我不相信他们藏在学校里，”玛吉说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [wi:; wi] ['hævnt] [sə:tʃt] ?

"	Is	there	any	place	we	haven't	searched	?
"	是	那里	任何	地方	我们	还没有	搜索	?

还有我们没搜遍的地方吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [poʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz]['ɪntu:] ['mistrisiz] - [ru:mz; rʊmz] — [bʌt; bət]

Of	course	,	we	can't	go	poking	our	noses	into	mistresses	'	rooms	—	but
的	课程	,	我们	不能	去	戳	我们的	鼻子	进入	情妇们	-	房间	—	但

[ðen] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðer; ðər] .

then	,	they	can't	be	there	.
然后	,	他们	不能	是	那里	.

当然，我们不能去窥探情妇的房间——但话说回来，她们也不能在那里。

[dɪd] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['bɔksru:m] ['θɜ:rəli] ?

Did	you	search	the	boxrooms	thoroughly	?
做过	你	搜索	这	储物间	彻底	?

你仔细搜查过储物间了吗?

" [tu:] [ɪk'si:dɪŋli] ['grʌbi] [ænd; ənd] ['dʌsti] [fɪfθ] - ['fɔ:rmərz] ['staʊtli] [ə'fɝ:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Two	exceedingly	grubby	and	dusty	Fifth	-	formers	stoutly	affirmed	that	they	had
"	二	非常	肮脏的	和	尘土飞扬	第五	-	前任	坚定地	确认	那	他们	有

[lʊkt] ['ɪntu:] ['evri] [bɑ:ks][ænd; ənd] [trʌŋk] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hætbɑ:ks] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]

looked	into	every	box	and	trunk	—	even	the	hatboxes	—	and	that	not	a
看起来	进入	每一个	盒子	和	树干	—	甚至	这	帽盒	—	和	那	不是	一个

['spaɪdər][nɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:bweb][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [aɪz] .

spider	nor	a	cobweb	had	escaped	their	sharp	eyes	.
蜘蛛	也不	一个	蛛网	有	逃脱	他们的	锋利的	眼睛	.

“两个浑身脏兮兮、满身灰尘的五年级学生坚定地表示，他们已经检查过每一个箱子和行李箱——甚至连帽子盒也不放过——没有一只蜘蛛或一张蜘蛛网能逃过他们敏锐的目光。

['glendə] , [ai'ri:n] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] ,

Glenda	,	Irene	and	several	others	had	searched	all	the	dormitories	,
格伦达	,	艾琳	和	一些	其他的	有	搜索	全部	这	宿舍	,

格伦达、艾琳和其他几个人搜遍了所有宿舍。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['wɔ:drəubz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] .

examining	wardrobes	and	doors	and	peering	under	the	beds	.
检查	衣柜	和	门	和	窥视	在下面	这	床	.

检查衣柜和门，并窥视床底。

[mædʒ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑ:f] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

Madge	had	even	inquired	of	the	kitchen	staff	if	they	had	seen	any	traces	of
玛吉	有	甚至	询问	的	这	厨房	职员	如果	他们	有	已见	任何	痕迹	的

[ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] ,

the	sticks	in	their	domains	,
这	棍子	在	他们的	域名	,

玛吉甚至询问过厨房工作人员，他们是否在各自的区域内发现过任何木棍的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪlz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

and	had	been	informed	with	cheerful	smiles	that	no	one	had	seen	them
和	有	到过	知情的	和	快乐	微笑	那	不	一	有	已见	他们

[sɪns] [ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] [hæd; həd][læst] [bɪn] [swept] .

since	the	gym	room	had	last	been	swept	.
自从	这	健身房	房间	有	最后的	到过	扫荡	.

他们被告知，自从上次体育馆打扫过之后，就没有人见过他们，而且对方脸上带着灿烂的笑容。

" [aɪ][hoʊp] , " [mædʒ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs] ,

"	I	hope	,	"	Madge	added	,	with	a	gallant	attempt	to	be	frivolous	,
"	我	希望	,	"	玛吉	额外	,	和	一个	英勇	试图	到	是	轻浮	,

“我希望，”玛吉补充道，她试图装出一副轻浮的样子，语气颇为得意。

" [ðə; ði] [kʊk] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɪks]

"	the	cook	didn't	think	I	was	accusing	her	of	having	designs	on	our	sticks
"	这	厨师	没有	思考	我	曾是	指控	她	的	拥有	设计	在	我们的	棍子

[fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,

for	firewood	,
为了	柴	,

“厨娘没想到我是在指责她觊觎我们的柴火。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stjuːz] !

or	even	for	serving	up	in	the	stews	!
或者	甚至	为了	服务	向上	在	这	炖菜	!

甚至可以加到炖菜里！

" [noʊ][wʌn] [læft] , [haʊ'evər] .

"	No	one	laughed	,	however	.
"	不	一	笑了	,	然而	.

然而，没有人笑。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] .

The	matter	was	too	serious	.
这	事情	曾是	也	严肃的	.

事情太严重了。

" [wʌt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][moʊst] , " [sed] ['glendə] [stɔː'mɪlɪ] ,

"	What	annoys	me	most	,	"	said	Glenda	stormily	,
"	什么	令人恼火	我	最多	,	"	说	格伦达	暴风雨般地	,

“最让我恼火的是，”格伦达怒气冲冲地说。

" [ɪz] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] - ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [grɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

"	is	that	crowd	of	netballites	following	us	round	with	broad	grins	on	their	faces	.
"	是	那	人群	的	-	下列的	我们	圆形的	和	广阔	咧嘴笑	在	他们的	面孔	.

“是那群笑容满面地跟着我们四处走动的篮网球运动员。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'naiəlz] .

I'm	quite	sure	they	know	something	about	it	,	in	spite	of	their	denials	.
我是	相当	当然	他们	知道	某物	关于	它	,	在	尽管如此	的	他们的	否认	.

尽管他们否认，但我相当肯定他们知道一些内情。

[aɪ] [səːtʃt] [ðer; ðər]['kjuːbɪkəlz] [wel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] .

I	searched	their	cubicles	well	,	but	with	no	results	.
我	搜索	他们的	隔间	出色地	,	但	和	不	结果	.

我仔细搜查了他们的隔间，但一无所获。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [stɪks] [ɪn] ['eni] [nʊk] [ɔːr] ['kræni] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌn] [stɪk] ,

you	can't	hide	a	score	of	hockey	sticks	in	any	nook	or	cranny	—	or	even	one	stick	,
你	不能	隐藏	一个	分数	的	曲棍球	棍子	在	任何	角落	或者	裂缝	—	或者	甚至	一	戳	,

你不可能在任何角落或缝隙里藏起几十根曲棍球杆——甚至一根也不行。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

" [næt][ænd; ənd]['mɑːnɪkə][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

"	Nat	and	Monica	were	there	,	both	having	been	as	indefatigable	in	the	search
"	纳特	和	莫妮卡	是	那里	,	两个都	拥有	到过	作为	不懈	在	这	搜索

[æz; əz] ['eniwʌn] .

as	anyone	.
作为	任何人	.

“纳特和莫妮卡也在那里，她们和其他人一样，在搜寻过程中不知疲倦。”

['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

Monica	was	humming	a	tune	from	the	Mikado	under	her	breath	,
莫妮卡	曾是	哼唱	一个	调	从	这	御门	在下面	她	气息	,

莫妮卡低声哼着歌剧《米卡多》里的一首曲子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːrdz] :

and	now	and	again	breaking	into	words	:
和	现在	和	再次	打破	进入	字	:

时不时地，他突然开口说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [haʊ] - [diː] - [duː] ,

"	Here's	a	how	-	de	-	do	,
"	这里是	一个	如何	-	德	-	做	,

“以下是操作方法，

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

Here's	a	pretty	state	of	things	!
这里是	一个	漂亮的	状态	的	事物	!

情况真是相当不错！

" [ðen] ['diədri] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪrdɪd] [ðə; ði]['laɪən]

"	Then	Deirdre	arrived	on	the	scene	and	reported	that	she	had	bearded	the	lion
"	然后	迪尔德丽	到达的	在	这	场景	和	据报道	那	她	有	留着胡子的	这	狮子

[ɪn][hɪz; ɪz][den] — [ðə; ði]['laɪən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['graʊndzmən] ,

in	his	den	—	the	lion	being	the	head	gardener	and	groundsman	,
在	他的	丹	—	这	狮子	存在	这	头	园丁	和	场地管理员	,

“然后迪尔德丽赶到现场，报告说她已经找到了狮子——这头狮子就是首席园丁兼场地管理员。”

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [krɔːs] - [greɪnd] ['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pə'sweidid]

a	particularly	surly	and	cross	-	grained	person	—	and	had	even	persuaded
一个	特别	粗鲁	和	叉	-	颗粒状	人	—	和	有	甚至	被说服

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [ʃed] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

him	to	unlock	the	gardener's	shed	and	allow	her	to	go	inside	.
他	到	开锁	这	园丁的	棚	和	允许	她	到	去	里面	.

她是一个脾气特别暴躁、性情古怪的人——甚至还说服他打开园丁的棚子，让她进去。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ʃed] , " [kən'kluːdid] ['diədri] .

"	We	looked	in	the	bicycle	shed	,	"	concluded	Deirdre	.
"	我们	看起来	在	这	自行车	棚	,	"	结束	迪尔德丽	.

“我们查看了自行车棚，”迪尔德丽总结道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntər] [griːnz] ,

"	As	for	the	garden	,	they	weren't	hidden	under	the	winter	greens	,
"	作为	为了	这	花园	,	他们	不是	隐	在下面	这	冬天	青菜	,

至于花园，它们并没有被冬日的绿植遮盖住。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

which	are	about	all	there	is	growing	in	it	this	time	of	the	year	,
哪个	是	关于	全部	那里	是	生长	在	它	这	时间	的	这	年	,

这就是一年中这个时候那里生长的全部植物了。

[ænd; ənd] [ˈbeɪnz] [gɑːt] [kwaɪt] [əˈnɔɪd] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl]

and	Baines	got	quite	annoyed	when	I	suggested	they	had	been	buried	in	the	soil
和	贝恩斯	得到	相当	恼怒	什么时候	我	建议	他们	有	到过	埋葬	在	这	土壤

,

,

,

当我暗示他们可能被埋在土里时，贝恩斯非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnoʊbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ˌʌnbɪˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	said	nobody	had	been	digging	in	his	garden	unbeknown	to	him	and
和	说	无人	有	到过	挖掘	在	他的	花园	未知	到	他	和

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [krɑːp] [ʌv; əv] [ˈhɑːkɪ] [stɪks] ! "

we	needn't	look	forward	to	a	spring	crop	of	hockey	sticks	!	"
我们	不必	看	向前	到	一个	春天	庄稼	的	曲棍球	棍子	!	"

他说，没有人在他不知情的情况下挖过他的花园，我们也不用担心春天会收获一堆曲棍球棒！

" [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [trɑː] - [lɑː] ,

"	The	flowers	that	bloom	in	the	spring	,	tra	-	la	,
"	这	花朵	那	盛开	在	这	春天	,	tra	-	拉	,

“春天盛开的花朵，啦啦啦，

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] !

Have	nothing	to	do	with	the	case	!
有	没有什么	到	做	和	这	案件	!

与此案无关！

" [hʌmd] [ˈmɑːnɪkə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] .

"	hummed	Monica	,	breaking	into	a	new	tune	.
"	哼唱	莫妮卡	,	打破	进入	一个	新的	调	.

莫妮卡哼着歌，突然唱起了新曲子。

[næt] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

Nat	seized	her	by	the	arm	and	pulled	her	into	the	passage	.
纳特	查获	她	经过	这	手臂	和	拉	她	进入	这	通道	.

纳特抓住她的胳膊，把她拉进了走廊。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ɪmp] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈwɪspər] .

"	Look	here	,	you	imp	of	mischief	,	"	she	said	in	a	fierce	whisper	.
"	看	这里	,	你	重要	的	恶作剧	,	"	她	说	在	一个	凶猛的	耳语	.

“你这调皮捣蛋的小家伙，给我听好了！”她用凶狠的低语说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .

"	I	believe	you're	at	the	bottom	of	the	whole	affair	.
"	我	相信	你是	在	这	底部	的	这	所有的	事务	.

我认为你是整件事的始作俑者。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .

You	were	here	while	we	went	to	the	play	.
你	是	这里	尽管	我们	去	到	这	玩	.

我们去看戏的时候你在这里。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ? "

Tell	me	,	where	have	you	hidden	them	?	"
告诉	我	,	在哪里	有	你	隐	他们	?	"

告诉我，你把它们藏在哪里了？

" ['noʊwer] , " [ri'tɔ:tid] ['mɑ:nɪkə] , " [ðeɪ] [ɑ:nt] ['hɪd(ə)n] , [æt; ət][ɔ:l] .

" Nowhere , " retorted Monica , " they aren't hidden , at all .

" 无处 , " 反驳 莫妮卡 , " 他们 不是 隐 , 在 全部 .

“根本没有，”莫妮卡反驳道，“它们根本没有藏起来。”

" ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] : " ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪbəl] , [wʊd] [ɪf] [aɪ]

" Pulling her arm away she walked off , singing softly : " Beautiful Mabel , would if I

" 拉 她 手臂 离开 她 步行 离开 , 歌唱 轻轻 : " 美丽的 梅布尔 , 会 如果 我

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

她抽回手臂，边走边轻声唱着：“美丽的梅布尔，如果可以，我愿意……”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l] ,

but I am not able ,

但 我 是 不是 有能力的 ,

但我做不到，

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [næt][tu:; tə] [ster] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rʌb] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn] ['greɪtər]

" and leaving Nat to stare after her and rub her nose in greater

" 和 离开 纳特 到 盯 后 她 和 擦 她 鼻子 在 更大的

[pər'pleksəti] [ðæn; ðən] ['evər] .

perplexity than ever .

困惑 比 曾经 .

“然后留下娜特呆呆地望着她的背影，困惑地揉着鼻子，一脸茫然。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:k'toʊbər] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [kən'tɪnjuəsli] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

During the whole of that October week it rained continuously — as it not

期间 这 所有的 的 那 十月 星期 它 下雨了 持续 — 作为 它 不是

[ʌn'fri:kwəntli] [dʌz] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:rz]

unfrequently does in October — and the girls were obliged to remain indoors

不常 做 在 十月 — 和 这 女孩们 是 有义务 到 保持 室内

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

most of the time .

最多 的 这 时间 .

整个十月，整整一周都在下雨——十月经常如此——女孩们大部分时间都不得不待在室内。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [mɪs] ['kæzəlɪt] , [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [drɪl] ['mɪstrəs] ,

In addition to this , Miss Cazalet , the games and drill mistress ,

在 添加 到 这 , 错过 卡扎莱特 , 这 游戏 和 钻头 情妇 ,

除此之外，还有卡扎莱特小姐，她是游戏和操练的老师。

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .

was confined to her room with an attack of influenza .

曾是 受限 到 她 房间 和 一个 攻击 的 流感 .

她因流感发作而卧床不起。

[soʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['hɑ:kɪ]

So the members of the staff were not surprised at there being no hockey

所以 这 成员 的 这 职员 是 不是 惊讶 在 那里 存在 不 曲棍球

['præktɪsɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:kɪ]

practices and were not aware of the mysterious disappearance of the hockey

实践 和 是 不是 意识到的 的 这 神秘 消失 的 这 曲棍球

[stɪks] ;

sticks ;

棍子 ;

因此，工作人员对没有曲棍球训练并不感到惊讶，也不知道曲棍球杆神秘失踪了；

[waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,

while the girls ,

尽管 这 女孩们 ,

而女孩们，

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

both	**because**	**they**	**preferred**	**to**	**tackle**	**their**	**own**	**problems**	**and**	**also**	**because**
两个都	因为	他们	首选	到	处理	他们的	自己的	问题	和	还	因为

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ,

they	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**made**	**to**	**look**	**ridiculous**	**,**
他们	做过	不是	喜欢	到	是	制成	到	看	荒谬的	,

这既是因为他们更喜欢自己解决问题，也是因为他们不喜欢被人嘲笑。

[dɪd][nɑːt] ['kæri] ['eni] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

did	**not**	**carry**	**any**	**complaints**	**to**	**them**	**about**	**it**	**.**
做过	不是	携带	任何	投诉	到	他们	关于	它	.

我没有就此事向他们提出任何投诉。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['netbɔːl] ['pleɪɜ-z] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

They	**knew**	**now**	**that**	**it**	**was**	**the**	**work**	**of**	**the**	**netball**	**players**	**,**	**or**	**some**	**of**
他们	知道	现在	那	它	曾是	这	工作	的	这	无挡板篮球	玩家	,	或者	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们现在知道这是篮网球运动员干的，或者至少是其中一部分人干的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] , [mædʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdi] [ə; eɪ]['dɜːrti]

for	**the**	**morning**	**following**	**the**	**search**	**,**	**Madge**	**had**	**found**	**in**	**her**	**study**	**a**	**dirty**
为了	这	早晨	下列的	这	搜索	,	玛吉	有	成立	在	她	学习	一个	肮脏的

,

,
,

第二天早上，玛吉在书房里发现了一本脏书，

[bɪ'greɪmd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stræglɪŋ]

begrimed	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**with**	**the**	**following**	**message**	**inscribed**	**on**	**it**	**in**	**straggling**
肮脏的	床单	的	纸	,	和	这	下列的	信息	铭文	在	它	在	零散的

, ['prɪntɪd] ['kærəktərz] :

,	**printed**	**characters**	**:**
,	打印	人物	:

一张沾满污垢的纸，上面用潦草的印刷体写着以下信息：

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['netbɔːl] - [wɪl] [prə'mɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiːm] [ɪn] [ðə; ðɪ][nekst]

IF	**THE**	**NETBALL**	**KAPTANE**	**WILL**	**PROMISS**	**TO**	**PLAY**	**FOR**	**HER**	**TEEM**	**IN**	**THE**	**NEXT**
如果	这	无挡板篮球	-	将要	承诺	到	玩	为了	她	团队	在	这	下一个

[mɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [ɑːrtɪkəlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

MACHE	**THE**	**MISSING**	**ARTIKLES**	**WILL**	**BE**	**FOUND**	**.**
纸浆	这	丢失的	文章	将要	是	成立	.

如果篮网球队长承诺在下一场比赛中为她的球队效力，那么丢失的物品就会被找到。

[saɪnd] — [wʌn] [huː] [noʊz] .

SINED	**—**	**ONE**	**WHO**	**NOES**	**.**
辛德	—	一	WHO	诺斯	.

罪人——无知者。

[piː] . [es] . [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tiːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] - - [bɔːd] .

P	**.**	**S**	**.**	**SHE**	**MUST**	**RITE**	**HER**	**NAME**	**IN**	**THE**	**TEEM**	**ON**	**THE**	**NOTISS**	**-**	**BORD**	**.**
P	.	S	.	她	必须	仪式	她	姓名	在	这	团队	在	这	-	-	板	.

PS：她必须在通知板上用括号写上她的名字。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] [ɪ'lɪtərət] [ɪ'pɪsl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

The	**Fifth**	**and**	**Sixth**	**surveyed**	**this**	**illiterate**	**epistle**	**with**	**disgust**	**.**
这	第五	和	第六	调查	这	文盲	书信	和	厌恶	.

第五和第六位皇帝厌恶地审阅了这封文盲写成的书信。

" [its] ['pɑːzətɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] , ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [tuː; tə][juː 'es] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] .

"	It's	positively	childish	,	writing	such	nonsense	to	us	,	"	declared	Madge	.
"	它是	积极地	幼稚	,	写作	这样的	废话	到	我们	,	"	声明	玛吉	.

“写这种胡言乱语简直幼稚至极，”玛吉说道。

" ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ,

"	Anyone	would	think	we	were	kids	in	the	Second	Form	,
"	任何人	会	思考	我们	是	孩子们	在	这	第二	形式	,

“任何人都会以为我们是初二的学生。”

[huːz] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [red] ['indiəns] .

whose	favourite	recreation	was	playing	at	Red	Indians	.
谁	最喜欢的	娱乐	曾是	玩耍	在	红色的	印度人	.

他最喜欢的娱乐活动是扮演红印第安人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	am	convinced	this	is	the	work	of	that	harum	-	scarum	young	sister	of	yours	,
我	是	确信	这	是	这	工作	的	那	哈鲁姆	-	疤痕	年轻的	姐姐	的	你的	,

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

我确信这是你那个爱惹是生非的妹妹帕姆所为。

" [pæm][hɜːr'self] ,

"	Pam	herself	,
"	帕姆	她自己	,

帕姆本人

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɪkəlz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [huː]

who	in	her	time	had	been	one	of	the	biggest	pickles	in	the	school	and	who
WHO	在	她	时间	有	到过	一	的	这	最大	泡菜	在	这	学校	和	WHO

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

她当年可是学校里最难搞的学生之一，即使现在也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz]

when	she	had	attained	the	dignity	of	the	Sixth	,	regarded	life	more	or	less	as
什么时候	她	有	已达到	这	尊严	的	这	第六	,	认为	生活	更多的	或者较少的		作为

[ə; eɪ][dʒoʊk] ,

a	joke	,
一个	开玩笑	,

当她晋升到第六位时，她几乎把人生当成了一场笑话。

['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] .

chuckled	delightedly	.
轻笑	欣喜地	.

他高兴地轻笑起来。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	Shouldn't	be	surprised	.
"	不应该	是	惊讶	.

“不应该感到惊讶。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

She's	just	like	I	was	when	I	was	her	age	.
她是	只是	喜欢	我	曾是	什么时候	我	曾是	她	年龄	.

她就像我小时候一样。

['mɪstʃɪvəs] [lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ɪmps] !

Mischievous	lot	of	young	imps	!
恶作剧	很多	的	年轻的	小恶魔	!

一群调皮捣蛋的小家伙！

" [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .
" That week was decidedly a trying one for all those in authority .
" 那 星期 曾是 绝对地 一个 尝试 一 为了 全部 那些 在 权威 .

“对于所有当权者来说，那一周无疑是充满挑战的一周。”

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪfθ] [prɪ'perd] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['slʌv(ə)nli] ['mænər] ;
Never had the Fifth prepared their work in such a careless , slovenly manner ;
绝不 有 这 第五 准备 他们的 工作 在 这样的 一个 粗心 , 邋遢的 方式 ;

第五代士兵从未如此草率、马虎地准备工作；

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪn] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd]
never had the Third and Fourth been more restless and inattentive and
绝不 有 这 第三 和 第四 到过 更多的 不安 和 注意力不集中 和
['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
brimming over with mischief .
充满 超过 和 恶作剧 .

第三和第四个孩子从来没有像现在这样躁动不安、心不在焉、充满恶作剧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][sɪksθ] - ['fɔːrmərz] , ['nevər]['noʊtɪd][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['wɜːrkɪŋ]
Even the select little band of Sixth - formers , never noted for over - working
甚至 这 选择 小的 乐队 的 第六 - 前任 , 绝不 著名的 为了 超过 - 在职的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

即使是那一小部分以勤奋著称的高年级学生，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .
seemed to have caught some of the prevailing atmosphere of restlessness .
似乎 到 有 捕捉 一些 的 这 盛行 气氛 的 躁动不安 .

似乎也受到了当时普遍存在的躁动不安的气氛的影响。

[mɪs] ['benɪt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ,
Miss Bennett , who was not very interested in the girls ,
错过 贝内特 , WHO 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 这 女孩们 ,

贝内特小姐对这些女孩不太感兴趣。

[bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wel] [ænd; ənd] [æd'hɪrd] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] ,
beyond seeing that they worked well and adhered rigidly to the school rules ,
超过 看到 那 他们 工作 出色地 和 粘着 严格地 到 这 学校 规则 ,

除了看到他们工作表现出色并严格遵守校规之外，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)ntli] [wet] ['weðər] .
put it down to the incessantly wet weather .
放 它 向下 到 这 不已 湿的 天气 .

都怪这连绵不断的阴雨天气。

[mɪs] ['kæzəlɪt] ,
Miss Cazalet ,
错过 卡扎莱特 ,

卡扎莱特小姐

[huː] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - [pə'sjuːts] [ˌaʊt'saɪd] ['les(ə)n] ['aʊərz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
who took more interest in the girls ' pursuits outside lesson hours than any of the
WHO 采取 更多的 兴趣 在 这 女孩们 - 追求 外部 课 小时 比 任何 的 这
['ʌðər] ['mistrisiz] ,
other mistresses ,
其他 情妇们 ,

与其他女教师相比，她对女孩们课外的活动更感兴趣。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .
was still in bed .
曾是 仍然 在 床 .

他还躺在床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第5/8页

['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæt] [wiːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Punishments	**were**	**more**	**numerous**	**that**	**week**	**than**	**usual**	**.**
惩罚	是	更多的	很多的	那	星期	比	通常	.

那一周的惩罚比平时要多。

[ðə; ði] ['priːˌfekts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]

The	**prefects**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**maintain**	**their**	**dignity**	**and**	**authority**	**in**	**the**
这	级长	成立	它	难的	到	维持	他们的	尊严	和	权威	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] ;

face	**of**	**the**	**smiles**	**and**	**giggles**	**of**	**the**	**younger**	**girls**	**;**
脸	的	这	微笑	和	咯咯笑	的	这	年轻	女孩们	;

面对低年级女生的微笑和咯咯笑声，级长们很难保持尊严和权威；

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['tempərz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [freɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æt; ət]

by	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**tempers**	**were**	**becoming**	**frayed**	**,**	**especially**	**when**	**,**	**at**
经过	这	结尾	的	这	星期	脾气	是	成为	磨损的	,	尤其	什么时候	,	在

[ðə; ði] ['priːˌfekts] - ['wiːkli] ['miːtɪŋ] ,

the	**prefects**	**'**	**weekly**	**meeting**	**,**
这	级长	-	每周	会议	,

到周末时，大家的情绪开始变得焦躁不安，尤其是在级长每周例会上，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

the	**Principal**	**observed**	**that**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**school**	**seemed**	**to**	**have**
这	主要的	观察到	那	一些	的	这	女孩们	在	这	学校	似乎	到	有

[gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd]['dʒentli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːˌfekts] [ʃʊd; ʃəd]

got	**a**	**little**	**out**	**of**	**hand**	**that**	**week**	**and**	**gently**	**suggested**	**that**	**the**	**prefects**	**should**
得到	一个	小的	出去	的	手	那	星期	和	轻轻地	建议	那	这	级长	应该

[juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [mɔːr] ['smuːðli] .

use	**every**	**effort**	**to**	**get**	**things**	**running**	**more**	**smoothly**	**.**
使用	每一个	努力	到	得到	事物	跑步	更多的	顺利	.

校长注意到，那周学校里有些女生似乎有点行为失控，于是委婉地建议学生干部们尽一切努力让学校的各项事务更加顺利地进行。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] , [bʌt; bət]

Madge	**was**	**greatly**	**tempted**	**to**	**explain**	**the**	**reason**	**for**	**all**	**the**	**disturbance**	**,**	**but**
玛吉	曾是	非常	受诱惑	到	解释	这	原因	为了	全部	这	干扰	,	但

[ri'freind] ;

refrained	**;**
克制	;

玛吉很想解释这一切骚动的原因，但最终还是忍住了；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['priːˌfekts] - [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk]

for	**during**	**recent**	**years**	**it**	**had**	**been**	**the**	**prefects**	**'**	**unwritten**	**law**	**never**	**to**	**take**
为了	期间	最近的	年	它	有	到过	这	级长	-	不成文	法律	绝不	到	拿

[ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['mæstər]

their	**troubles**	**to**	**the**	**Principal**	**unless**	**they**	**had**	**failed**	**entirely**	**to**	**master**
他们的	麻烦	到	这	主要的	除非	他们	有	失败的	完全	到	掌握

[ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

them	**themselves**	**.**
他们	他们自己	.

因为近年来，级长们一直奉行着一条不成文的规定：除非自己完全无法解决问题，否则绝不会把自己的问题反映给校长。

[wen] [mɪs] ['dʒuːliən][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
When Miss Julian had dismissed the meeting ,
什么时候 错过 朱利安 有 解雇 这 会议 ,

朱利安小姐宣布会议结束后，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʃerd] [baɪ] [mædʒ] [ænd; ənd] ['diədri] .
they held a gathering of their own in the study shared by Madge and Deirdre .
他们 握住 一个 采集 的 他们的 自己的 在 这 学习 共享 经过 玛吉 和 迪尔德丽 .

他们在玛吉和迪尔德丽共用的书房里举行了自己的聚会。

" [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [mes] [wɪə(r)] [ɪn] , " [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] - ['tempərd] ['diədri] [dɪ'klerd]
" A silly sort of mess we're in , " the usually placid - tempered Deirdre declared
" 一个 愚蠢的 种类 的 混乱 是 在 , " 这 通常 平静 - 淬火 迪尔德丽 声明
[dɪs'gʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

“我们现在陷入了一种愚蠢的困境，”平时性情温和的迪尔德丽厌恶地说道。

" [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][nekst] ['wenzdeɪ] ,
" This is Friday and the match is next Wednesday ,
" 这 是 星期五 和 这 匹配 是 下一个 周三 ,

今天是星期五，比赛是下星期三。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es]
and still we can only muster a couple of sticks between the lot of us
和 仍然 我们 能 仅有的 鼓起 一个 夫妻 的 棍子 之间 这 很多 的 我们
.
:
.

即便如此，我们所有人加起来也只能凑出几根棍子。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒuːniəs][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðer; ðər] [buːts] — ['pɑːzətɪvli]
but those juniors are getting a good deal too big for their boots — positively
但 那些 青少年 是 获得 一个 好的 交易 也 大的 为了 他们的 靴子 — 积极地
['tʃiːki] [ðɪs] [læst] [wiːk] . "
cheeky this last week . "
厚脸皮 这 最后的 星期 . "

但这些小伙子们有点太自大了——上周他们的表现简直厚颜无耻。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [mædʒ] ['trædʒɪkli] , " ['aʊər; ɑːr] [pre'stiːʒ] [ɪz] [gɔːn]
" If we give in to them now , " said Madge tragically , " our prestige is gone
" 如果 我们 给 在 到 他们 现在 , " 说 玛吉 悲剧的是 , " 我们的 声望 是 已消失
[fɔːr; fər]['evər] . "
for ever . "
为了 曾经 . "

“如果我们现在向他们屈服，”玛吉悲痛地说，“我们的声望就永远失去了。”

" [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː] , " [sed] [pæm] , [stɪl] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] .
" All for nothing too , " said Pam , still more amused than annoyed .
" 全部 为了 没有什么 也 , " 说 帕姆 , 仍然 更多的 觉得好笑 比 恼怒 .

“结果全白费了，”帕姆说道，语气中更多的是觉得好笑而不是生气。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] , ['kænslɪŋ] [ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] .
" I've just had a letter by the afternoon post , cancelling the netball match .
" 我已经 只是 有 一个 信 经过 这 下午 邮政 , 取消 这 无挡板篮球 匹配 .

“我刚刚收到下午邮递的一封信，取消了篮网球比赛。”

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [kɑːnt] [pleɪ] [nekst] ['wenzdeɪ] ['æftər] [ɔːl] ,

Our	**opponents**	**can't**	**play**	**next**	**Wednesday**	**after**	**all**	**,**
我们的	对手	不能	玩	下一个	周三	后	全部	,

我们的对手最终还是无法参加下周三的比赛了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sekrəteri] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] [deɪt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ɔːr]

and	**their**	**secretary**	**suggests**	**another**	**date**	**—**	**the**	**following**	**Saturday**	**or**
和	他们的	秘书	建议	其他	日期	—	这	下列的	周六	或者

['wenzdeɪ] .

Wednesday	**.**
周三	.

他们的秘书建议改期——下周六或下周三。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn]

"	**At**	**this**	**point**	**in**	**the**	**discussion**	**there**	**came**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**and**	**in**
"	在	这	观点	在	这	讨论	那里	来了	一个	敲	在	这	门	和	在

[wɔːkt] ['ælisən] .

walked	**Allison**	**.**
步行	艾莉森	.

“就在讨论进行到这个阶段时，有人敲门，艾莉森走了进来。”

" [aɪv] [left] [ðə; ði] [swɔtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .

"	**I've**	**left**	**the**	**swotting**	**for**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**with**	**her**	**cheerful**	**smile**	**.**
"	我已经	左边	这	苦读	为了	一个	少量	,	"	她	解释	和	她	快乐	微笑	.

“我暂时停止了死记硬背，”她笑着解释道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['prɪnɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːˌfekts] - ['miːtɪŋ] ,

"	**I**	**heard**	**Prinny**	**had**	**given**	**you**	**a**	**wigging**	**at**	**the**	**prefects**	**'**	**meeting**	**,**
"	我	听到	普林尼	有	给定	你	一个	说	在	这	级长	-	会议	,

“我听说普林尼在级长会议上狠狠地训斥了你一顿。”

[soʊ] [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

so	**I**	**simply**	**had**	**to**	**come**	**along**	**and**	**see**	**if**	**I**	**could**	**be**	**of**	**any**	**use**	**.**
所以	我	简单地	有	到	来	沿着	和	看	如果	我	可以	是	的	任何	使用	.

所以我不得不过来看看我能不能帮上什么忙。

['ʌðərwaɪz] , [its] [ʃɪr] [fɑːrs] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] [ðə; ði] [hed] [gɜːrl] . "

Otherwise	**,**	**it's**	**sheer**	**farce**	**calling**	**myself**	**the**	**Head**	**Girl**	**.**	**"**
否则	,	它是	透明	闹剧	呼叫	我	这	头	女孩	.	"

否则，我自称女学生会主席简直就是个笑话。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

"	**We**	**didn't**	**want**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**knowing**	**how**	**busy**	**you**	**are**	**with**	**your**
"	我们	没有	想	到	打扰	你	,	会心	如何	忙碌的	你	是	和	你的

['skɑːlərʃɪp] [wɜːrk] ,

scholarship	**work**	**,**
奖学金	工作	,

“我们知道您忙于奖学金研究，所以不想打扰您。”

" [sed] [mædʒ] ['ruːfəli] .

"	**said**	**Madge**	**ruefully**	**.**
"	说	玛吉	懊悔地	.

“玛吉懊恼地说。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk]

"	**You**	**know**	**we**	**promised**	**you**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**term**	**we**	**would**	**take**
"	你	知道	我们	承诺	你	在	这	开始	的	这	学期	我们	会	拿

['evriθɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . "

everything	**off**	**your**	**shoulders**	**.**	**"**
一切	离开	你的	肩膀	.	"

“你知道我们在学期初就答应过你，我们会帮你分担一切。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] ['veri] ['smu:ðli] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]
" **Yes** , **but** **when** **things** **aren't** **going** **very** **smoothly** **I** **couldn't** **stand** **outside** , **not** **for**
" 是的 , 但 什么时候 事物 不是 去 非常 顺利 我 不能 站立 外部 , 不是 为了
['fɪfti] ['skɔləʃips] ,
fifty **scholarships** ,
五十 奖学金 ,

“是的，但是当事情进展不顺利时，我无法袖手旁观，即使给我五十个奖学金也不行。”

" ['ælisən] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" **Allison** **declared** **with** **energy** .
" 艾莉森 声明 和 活力 .

艾莉森精神抖擞地说道。

[ʃi:; ʃi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
She **perched** **on** **the** **edge** **of** **the** **table** .
她 栖息 在 这 边缘 的 这 桌子 .

她栖息在桌子边缘。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **What's** **the** **trouble** **?**
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

['hævnt] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] [stɪks] [tɜ:rnd] [ʌp] [jet] ? "
Haven't **those** **missing** **sticks** **turned** **up** **yet** **?** **"**
还没有 那些 丢失的 棍子 转向 向上 然而 ? "

那些丢失的木棍还没找到吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] ,
" **No** , " **replied** **Madge** **and** **explained** **the** **recent** **developments** ,
" 不 , " 回复 玛吉 和 解释 这 最近的 发展 ,

“不，”玛吉回答道，并解释了最近发生的事情。

['ʃoʊɪŋ] ['ælisən] [wɪð; wɪθ] ['rɑðər] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [er] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [sent] [baɪ][ðə; ði] " [wʌn] [hu:]
showing **Allison** **with** **rather** **a** **sheepish** **air** **the** **document** **sent** **by** **the** **"** **one** **who**
显示 艾莉森 和 相当 一个 羞怯 空气 这 文档 发送 经过 这 " 一 WHO
[noʊz] .
noes .
诺斯 .

艾莉森略带羞涩地将“知情者”寄来的文件展示给她。

" ['ælisən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Allison** **could** **not** **help** **chuckling** **as** **she** **read** **it** .
" 艾莉森 可以 不是 帮助 轻笑 作为 她 读 它 .

艾莉森读到这里时忍不住轻笑出声。

" [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] ['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðen] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **They're** **holding** **hostages** **for** **you** , **Pam** , " **she** **said** , **then** **her** **expression**
" 它们是 保持 人质 为了 你 , 帕姆 , " 她 说 , 然后 她 表达
[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
becoming **more** **thoughtful** **she** **added** **:**
成为 更多的 周到 她 额外 :

“他们扣押人质是为了救你，帕姆，”她说，然后她的表情变得更加若有所思，她补充道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['netbɔ:l] [mætʃ] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] ?
" **Did** **you** **say** **the** **netball** **match** **is** **postponed** **?**
" 做过 你 说 这 无挡板篮球 匹配 是 推迟 ?

“你说篮网球比赛延期了？”

" [pæm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['ælisən] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Pam	nodded	and	showed	Allison	the	letter	she	had	received	from	the
"	帕姆	点头	和	显示	艾莉森	这	信	她	有	已收到	从	这

[ə'poʊzɪŋ] ['netbɔːl] ['sekrəteri] .

opposing	netball	secretary	.
反对	无挡板篮球	秘书	.

帕姆点点头，把她从对方篮网球队秘书那里收到的信给艾莉森看。

['ælisən] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [wʌn] [huː] [noʊz] .

Allison	again	looked	at	the	mysterious	epistle	from	the	"	one	who	noes	.
艾莉森	再次	看起来	在	这	神秘	书信	从	这	"	一	WHO	诺斯	.

艾莉森再次看了看那封来自“知晓者”的神秘信件。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	She	gave	a	little	laugh	.
"	她	给予	一个	小的	笑	.

她轻笑了一声。

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	simple	enough	,	"	she	said	.
"	它是	简单的	足够的	,	"	她	说	.

“这很简单，”她说。

" [ək'sept] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Accept	their	proposal	as	gracefully	as	possible	.
"	接受	他们的	提议	作为	优雅地	作为	可能的	.

“尽可能优雅地接受他们的提议。”

[æz; əz][ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] , [pæm][kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][bəuθ] [tiːmz] [wɪ'ðaʊt]

As	the	netball	match	is	postponed	,	Pam	can	turn	out	for	both	teams	without
作为	这	无挡板篮球	匹配	是	推迟	,	帕姆	能	转动	出去	为了	两个都	团队	没有

[ʌp'setɪŋ] ['eniwʌn] .

upsetting	anyone	.
镦	任何人	.

由于篮网球比赛延期，帕姆可以同时代表两队出战，而不会惹恼任何人。

[ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər]['bɑːrgən][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [stɪks] [ɪf] [pæm]

They	on	their	side	must	keep	their	bargain	and	return	the	sticks	if	Pam
他们	在	他们的	边	必须	保持	他们的	便宜货	和	返回	这	棍子	如果	帕姆

['prɔmisiz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] - [nekst] ['netbɔːl] [mætʃ] - — [æz; əz]

promises	to	play	in	the	'	next	netball	match	'	—	as
承诺	到	玩	在	这	-	下一个	无挡板篮球	匹配	-	—	作为

他们那边就必须信守承诺，如果帕姆答应参加“下一场篮网球比赛”，就必须归还球杆——正如.....

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] .

it	says	here	.
它	说道	这里	.

上面写着。

[ðen] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . "

Then	I	hope	it	will	be	a	case	of	all's	well	that	end's	well	.	"
然后	我	希望	它	将要	是	一个	案件	的	一切	出色地	那	结束的	出色地	.	"

那么我希望结局圆满，一切都好。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aʊt] !

"	Why	,	of	course	that's	the	way	out	!
"	为什么	,	的	课程	那就是	这	方式	出去	!

“当然，那才是正确的出路！”

" [kraɪd] [mædʒ] .

"	cried	Madge	.
"	哭	玛吉	.

“玛吉喊道。”

" [wʌt] [mʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ! "
" What muffs we were not to think of it ourselves ! "
" 什么 耳罩 我们 是 不是 到 思考 的 它 我们自己 ! "

“我们真是太笨了，竟然没想到！”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['ælisən] ['kændɪdli] .
" Well , I think you were , " said Allison candidly .
" 出色地 , 我 思考 你 是 , " 说 艾莉森 坦率地说 .

“嗯，我觉得你确实是，”艾莉森坦率地说。

" [pər'hæps][pæm][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] [hæz; həz] [bɪn]
" Perhaps Pam had better not mention at first that the netball match has been
" 也许 帕姆 有 更好的 不是 提到 在 第一的 那 这 无挡板篮球 匹配 有 到过
[poʊ'spoʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

“或许帕姆最好一开始不要提篮网球比赛延期的事。”

[ðen] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn]
then their disappointment will be greater when they find they haven't got their own
然后 他们的 失望 将要 是 更大的 什么时候 他们 寻找 他们 还没有 得到 他们的 自己的
[weɪ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][pæm][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] .
way entirely and Pam is still playing for the hockey team .
方式 完全 和 帕姆 是 仍然 玩耍 为了 这 曲棍球 团队 .

当他们发现自己并没有完全如愿以偿，帕姆仍然在冰球队效力时，他们的失望之情将会更加强烈。

" [ɔːl'redi] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] .
" Already faces were brightening .
" 已经 面孔 是 提亮 .

“人们的脸上已经开始露出笑容。”

" [θæŋks] ['ɔːfli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][help] , ['ælisən] , " [sed] ['diədri] .
" Thanks awfully for your help , Allison , " said Deirdre .
" 谢谢 非常 为了 你的 帮助 , 艾莉森 , " 说 迪尔德丽 .

“非常感谢你的帮助，艾莉森，”迪尔德丽说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] . "
" You are a brick . "
" 你 是 一个 砖 . "

你真是个榆木脑袋。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælisən] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " replied Allison , " not a bit of it .
" 不 , " 回复 艾莉森 , " 不是 一个 少量 的 它 .

“不，”艾莉森回答说，“一点儿也不。”

[its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [brɪks] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['priːˌfekts] -
It's you who are the bricks for not wanting to worry me with prefects '
它是 你 WHO 是 这 砖块 为了 不是 想要 到 担心 我 和 级长 -
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

是你，因为不想让我操心级长的事，才让我这么难过。

[aɪ][duː] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I do appreciate it , I can tell you .
我 做 欣赏 它 , 我 能 告诉 你 .

我真的非常感激。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
Suppose you all come along to my study and have a cup of tea .
认为 你 全部 来 沿着 到 我的 学习 和 有 一个 杯子 的 茶 .

假设你们都来我的书房喝杯茶。

[aɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [dʒʌst] [sent] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
I've a cake just sent from home ,
我已经 一个 蛋糕 只是 发送 从 家 ,

我刚收到家里寄来的蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['eθəl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ]
and I think I can persuade Ethel to let me have the tea on a tray
和 我 思考 我 能 说服 埃塞尔 到 让 我 有 这 茶 在 一个 托盘
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
from the kitchen .
从 这 厨房 .

我想我可以说服埃塞尔让我从厨房用托盘端茶过来。

" [ðə; ði] ['priːˌfekts] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" The prefects accepted the invitation with alacrity .
" 这 级长 公认 这 邀请 和 敏捷 .

“级长们欣然接受了邀请。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] , ['hedɪd] :
Before the day was ended a list appeared upon the notice - board , headed :
前 这 天 曾是 结束 一个 列表 出现 之上 这 注意 - 木板 , 标题 :

当天结束前，公告栏上出现了一张清单，标题是：

" [tiːm] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ,
" Team chosen to play in the netball match against St . Margaret's ,
" 团队 选定 到 玩 在 这 无挡板篮球 匹配 反对 英石 . 玛格丽特的 ,

“入选参加与圣玛格丽特学院篮球比赛的队伍名单如下：

" [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊl] - [dɪ'fendər] [ə'pɪrd] [pæm] ['prɛstənz] [neɪm] .
" and against the position of goal - defender appeared Pam Preston's name .
" 和 反对 这 位置 的 目标 - 防守队员 出现 帕姆 普雷斯顿的 姓名 .

“守门员的位置上出现了帕姆·普雷斯顿的名字。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['netbɔːl] ['pleɪɝz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd]
There was great excitement in the group of netball players who had gathered
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 团体 的 无挡板篮球 玩家 WHO 有 聚集
[raʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
round to read it .
圆形的 到 读 它 .

围坐在一起阅读的篮网球运动员们都非常兴奋。

" ['pæmz] ['pleɪɪŋ] , " [pruː] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['mɛgi] .
" Pam's playing , " Prue declared excitedly to Meggie .
" 帕姆的 玩耍 , " 普鲁 声明 兴奋地 到 梅吉 .

“帕姆在上场！”普鲁兴奋地告诉梅吉。

" [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ɪn] .
" They've given in .
" 他们有 给定 在 .

他们屈服了。

" [ðoʊ] [pruː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɑːnɪkəz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][di'vʌldʒd][ðə; ði]['haɪdɪŋ] -
" Though Prue had followed Monica's advice and had not divulged the hiding -
" 尽管 普鲁 有 随后 莫妮卡的 建议 和 有 不是 泄露 这 隐藏 -
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] ,
place of the sticks to any of her other followers ,
地方 的 这 棍子 到 任何 的 她 其他 追随者 ,

“尽管普鲁听从了莫妮卡的建议，没有向其他追随者透露木棍的藏匿地点，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	course	they	all	knew	by	now	that	she	was	one	of	the	instigators	of	the
的	课程	他们	全部	知道	经过	现在	那	她	曾是	一	的	这	煽动者	的	这

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

当然，他们现在都知道她是阴谋的策划者之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['siːkrəsi] .

There	was	no	need	for	any	more	secrecy	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何	更多的	保密	.

没有必要再保密了。

['veri] [suːn] [ðə; ði][fækts] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,

Very	soon	the	facts	would	be	known	to	the	whole	school	,
非常	很快	这	事实	会	是	已知	到	这	所有的	学校	,

很快，全校师生都会知道真相。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɛgi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

so	she	and	Meggie	lost	no	time	in	satisfying	the	curiosity	of	their	companions
所以	她	和	梅吉	丢失的	不	时间	在	令人满意	这	好奇心	的	他们的	同伴

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] — [ænd; ənd]

and	related	the	story	to	an	admiring	and	appreciative	audience	—	and
和	有关的	这	故事	到	一个	钦佩	和	欣赏的	观众	—	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	considerable	amount	of	complacency	on	the	part	of	the
和	一个	大量	数量	的	自满	在	这	部分	的	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrators	.
叙述者	.

于是，她和梅吉立即满足了同伴们的好奇心，向一群钦佩和欣赏的听众讲述了这个故事——而叙述者们则相当自满。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mædʒ] [ænd; ənd]

Going	to	their	study	directly	after	breakfast	the	next	morning	Madge	and
去	到	他们的	学习	直接地	后	早餐	这	下一个	早晨	玛吉	和

['diədri] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['noʊtpeɪpər] ['laɪɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Deirdre	found	another	sheet	of	dirty	notepaper	lying	conspicuously	on	the	table	,
迪尔德丽	成立	其他	床单	的	肮脏的	便笺	说谎	显眼地	在	这	桌子	,

第二天早上吃完早饭后，玛吉和迪尔德丽直接去了书房，发现桌子上显眼地放着另一张脏兮兮的便笺纸。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

and	quickly	read	the	following	message	:
和	迅速地	读	这	下列的	信息	:

请快速阅读以下信息：

[ælðoʊ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑːrf] [ɪz] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sept] .

ALLTHO	THE	SWIMING	BARF	IS	CLOSED	AT	THE	END	OF	SEPT	.
尽管	这	游泳	生食	是	关闭	在	这	结尾	的	九月	.

虽然游泳酒吧在九月底就关闭了。

[noʊ] [daʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɑːr; ər][ɪn] ['niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] .

NO	DOUT	MOST	OF	THE	HOKKEY	XI	ARE	IN	NEAD	OF	A	GOOD	WASHE	.
不	疑	最多	的	这	-	十一	是	在	需要	的	一个	好的	洗衣机	.

毫无疑问，霍基十一队的大部分球员都需要好好洗个澡。

[wʌn] [huː] [noʊz] .

ONE	HOO	NOES	.
一	呼	诺斯	.

一个不。

['mædʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
Madge's face was a study .
玛吉的 脸 曾是 一个 学习 .

玛吉的脸值得研究。

[ðə; ði] ['sloʊər] - ['wɪtɪd] ['diədri] ['mɪrli] [lʊkt] [deɪzd] .
The slower - witted Deirdre merely looked dazed .
这 慢点 - 机智的 迪尔德丽 仅仅 看起来 茫然 .

反应比较迟钝的迪尔德丽只是茫然地看着这一切。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][praɪz] ['idiəts] ! " ['splʌtərd] [mædʒ] [æt; ət][læst] .
" Well , if we aren't a set of prize idiots ! " spluttered Madge at last .
" 出色地 , 如果 我们 不是 一个 放 的 奖 白痴 ! " 喷溅 玛吉 在 最后的 .

“哎呀，我们岂不是一群十足的白痴！”玛吉最后结结巴巴地说。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] .
" No one ever thought of looking in the swimming - bath .
" 不 一 曾经 想法 的 寻找 在 这 游泳 - 洗澡 .

“从来没有人想到要去看游泳池。”

[ðæts] [wer] ['aʊər; ɑːr] [stɪks] [ɑːr; ər] .
That's where our sticks are .
那就是 在哪里 我们的 棍子 是 .

我们的棍子就在那里。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv]
Just because it's been closed and locked up for the winter , we didn't give
只是 因为 它是 到过 关闭 和 已锁定 向上 为了 这 冬天 , 我们 没有 给
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .
it a thought .
它 一个 想法 .

虽然它因为冬天而关闭上锁，但我们并没有想到它。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] !
Besides , who would dream of hiding anything in a swimming - bath !
除了 , WHO 会 梦 的 隐藏 任何事物 在 一个 游泳 - 洗澡 !

此外，谁会想到在游泳池里藏东西呢！

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [soʊ] [nɪr] — [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] - [ʃed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər]
And we went so near — we searched the gardeners ' shed and looked under
和 我们 去 所以 靠近 — 我们 搜索 这 园丁 - 棚 和 看起来 在下面
[ɔːl][ðə; ði] ['kæbidʒz] !
all the cabbages !
全部 这 卷心菜 !

我们差点就找到了——我们搜遍了园丁的棚子，把所有的卷心菜都翻了个遍！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,
" For a moment conflicting emotions struggled for the mastery ,
" 为了 一个 片刻 冲突 情绪 挣扎 为了 这 精通 ,

“那一刻，各种矛盾的情绪争夺着主导权。”

[ðen] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [pri'veɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
then her sense of humour prevailed and she burst into a roar of laughter .
然后 她 感觉 的 幽默 最终获胜 和 她 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

然后她的幽默感占了上风，她放声大笑起来。

['diədri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Deirdre , recovering from her bewilderment , followed her companion's example ,
迪尔德丽 , 恢复中 从 她 困惑 , 随后 她 同伴的 例子 ,
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'fekʃəs] [ðæn; ðən] ['læftər] ;
for nothing is more infectious than laughter ;
为了 没有什么 是 更多的 传染性 比 笑声 ;

迪尔德丽从困惑中恢复过来，效仿了同伴的做法，因为没有什么比笑声更具感染力了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

and	the	two	girls	sat	and	rocked	till	the	tears	rolled	down	their	cheeks	.
和	这	二	女孩们	卫星	和	摇滚	直到	这	眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

两个女孩坐着摇晃着，直到泪水顺着脸颊滚落下来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['diədri] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

"	How	are	we	going	to	get	them	?	"	asked	Deirdre	,	wiping	the	tears	from
"	如何	是	我们	去	到	得到	他们	?	"	问	迪尔德丽	,	擦拭	这	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“我们该怎么才能得到它们呢？”迪尔德丽一边擦着眼泪一边问道。

" [ðə; ði][bɑːðz][ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] [naʊ] . "

"	The	baths	are	locked	up	now	.	"
"	这	浴室	是	已锁定	向上	现在	.	"

“浴场现在已经关闭了。”

" [mɪs] ['kæzəlɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , " [mædʒ] [rɪ'plaɪd] .

"	Miss	Cazalet	has	the	key	,	"	Madge	replied	.
"	错过	卡扎莱特	有	这	钥匙	,	"	玛吉	回复	.

“卡扎莱特小姐有钥匙，”玛吉回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .

"	She	is	better	and	is	getting	up	to	-	day	.
"	她	是	更好的	和	是	获得	向上	到	-	天	.

“她好多了，今天已经可以起床了。”

[wiːl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

We'll	ask	her	for	the	key	and	tell	her	the	whole	story	.
出色地	问	她	为了	这	钥匙	和	告诉	她	这	所有的	故事	.

我们会向她要钥匙，然后把事情的来龙去脉告诉她。

[ʃiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] [ɪ'mensli] , [aɪ] [noʊ] .

She'll	enjoy	the	joke	immensely	,	I	know	.
壳	享受	这	开玩笑	非常	,	我	知道	.

我知道她一定会非常喜欢这个笑话。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

To	think	how	we	searched	every	impossible	chink	and	cranny	in	the	building	,
到	思考	如何	我们	搜索	每一个	不可能的	裂缝	和	裂缝	在	这	建筑	,

想想我们是如何搜遍了建筑物里每一个不可能的缝隙和角落的，

[wer] [wʌn] ['kudnt] [haɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [stɪk] !

where	one	couldn't	hide	a	pencil	,	let	alone	a	hockey	stick	!
在哪里	一	不能	隐藏	一个	铅笔	,	让	独自的	一个	曲棍球	戳	!

那里连铅笔都藏不住，更别说曲棍球棒了！

" [ænd; ənd] [mædʒ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	And	Madge	went	off	into	a	fresh	gale	of	laughter	.
"	和	玛吉	去	离开	进入	一个	新鲜的	大风	的	笑声	.

“然后玛吉又爆发出一阵大笑。”

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] ,

The	swimming	-	bath	,
这	游泳	-	洗澡	,

游泳池，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['ræðər]

which	was	situated	in	the	farthest	corner	of	the	grounds	and	certainly	in	rather
哪个	曾是	位于	在	这	最远	角落	的	这	理由	和	当然	在	相当

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [spɑːt] ,

a	remote	spot	,
一个	偏僻的	点	,

它位于场地最远的角落，位置相当偏僻。

[wʌz; wəz]['duːli] ['entərd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stɪks] ,

was	duly	entered	—	and	there	were	all	the	missing	sticks	,
曾是	正式地	进入	—	和	那里	是	全部	这	丢失的	棍子	,

已按规定登记——而且所有丢失的木棍都在那里。

['laɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld]

lying	just	as	they	had	been	dropped	in	the	deepest	end	of	the	white	-	tiled
说谎	只是	作为	他们	有	到过	掉落	在	这	最深处	结尾	的	这	白色的	-	瓷砖

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

它们就那样静静地躺在铺着白色瓷砖的水箱最深处。

[iːtʃ] ['oʊnər] [siːzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti]

Each	owner	seized	her	own	particular	stick	with	a	delightful	feeling	of	familiarity
每个	所有者	查获	她	自己的	特别的	戳	和	一个	愉快	感觉	的	熟悉

[æt; ət] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['wepən] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [wʌns] [ə'gen] .

at	holding	a	much	-	tried	and	well	-	known	weapon	in	her	hands	once	again	.
在	保持	一个	很多	-	尝试	和	出色地	-	已知	武器	在	她	双手	一次	再次	.

每位主人都握住了自己专属的木棍，再次将久经考验、耳熟能详的武器握在手中，心中涌起一种愉悦的熟悉感。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

The	grey	rain	clouds	had	lifted	,
这	灰色的	雨	云	有	抬起	,

灰色的雨云散去了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri]

the	rain	had	stopped	and	the	rays	of	the	sun	were	flooding	the	watery
这	雨	有	停止	和	这	射线	的	这	太阳	是	洪水	这	水状的

[fiːldz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bʌt; bət] ['welkəm] [laɪt] .

fields	with	pale	but	welcome	light	.
字段	和	苍白	但	欢迎	光	.

雨停了，阳光洒在被水浸透的田野上，泛起淡淡的光芒，令人感到温暖舒适。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

With	joyous	cheers	,	and	feeling	as	if	they	had	been	let	out	of	prison	,
和	欢乐	干杯	,	和	感觉	作为	如果	他们	有	到过	让	出去	的	监狱	,

他们欢呼雀跃，感觉就像被释放出了监狱。

[ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ,

the	girls	made	a	bee	-	line	for	the	hockey	field	and	,
这	女孩们	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	曲棍球	场地	和	,

女孩们径直走向曲棍球场，

[ʌn'hɪndərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [wɑːʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][maːrks] ,

unhindered	by	the	fact	that	the	rain	had	long	since	washed	out	all	the	marks	,
畅通无阻	经过	这	事实	那	这	雨	有	长的	自从	洗过	出去	全部	这	标记	,

即使雨水早已冲刷掉所有的痕迹，也丝毫没有影响到他们。

[wɜːr; wər] [suːn] ['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['enərdʒi] .

were	soon	waging	a	pitched	battle	with	tremendous	enthusiasm	and	energy	.
是	很快	工资	一个	投球	战斗	和	巨大的	热情	和	活力	.

很快，他们便以极大的热情和活力展开了一场激烈的战斗。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [næt] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	I	thought	all	along	you	had	a	hand	in	it	,	"	Nat	declared	that	evening	,
"	我	想法	全部	沿着	你	有	一个	手	在	它	,	"	纳特	声明	那	晚上	,

“我一直觉得这件事与你有关，”纳特当晚说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːnɪkə][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

as	she	and	Monica	were	hard	at	work	.
作为	她	和	莫妮卡	是	难的	在	工作	.

她和莫妮卡当时正在努力工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [stɪks] [wəːnt, weənt] ['hɪd(ə)n] ['eniwer] . "

"	But	you	said	the	sticks	weren't	hidden	anywhere	.	"
"	但	你	说	这	棍子	不是	隐	任何地方	.	"

“但你说过那些棍子并没有藏在任何地方。”

" [noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	No	more	they	were	.
"	不	更多的	他们	是	.

他们不再是了。

[noʊ][wʌn] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːðz][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

No	one	who	walked	into	the	baths	could	fail	to	see	them	.	"
不	一	WHO	步行	进入	这	浴室	可以	失败	到	看	他们	.	"

任何走进浴场的人都不可能看不到他们。

" [aɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

"	I'm	all	the	more	convinced	that	I	daren't	let	you	out	of	my	sight	.
"	我是	全部	这	更多的	确信	那	我	不敢	让	你	出去	的	我的	视线	.

我更加确信，我不敢让你离开我的视线。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪnˈveriəbli] ['hæpənz] [wen] [aɪ][duː] !

You	see	what	invariably	happens	when	I	do	!
你	看	什么	总是	发生	什么时候	我	做	!

你看看我这么做之后总是会发生什么！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

The	other	girls	in	the	Fifth	don't	know	whether	to	be	annoyed	with	you	or	not	.
这	其他	女孩们	在	这	第五	不	知道	无论	到	是	恼怒	和	你	或者	不是	.

"

"

"

第五班的其他女生不知道该不该生你的气。

" [aiˈriːn] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] ['mɑːnɪkə] .

"	Irene	does	,	"	replied	Monica	.
"	艾琳	做	,	"	回复	莫妮卡	.

“艾琳确实有，”莫妮卡回答道。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dʌznt] [laɪk][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

"	She	still	doesn't	like	me	at	all	.
"	她	仍然	不	喜欢	我	在	全部	.

她还是一点都不喜欢我。

" [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪkli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['noʊtɪs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [wɔːl]

"	She	critically	surveyed	the	latest	notice	she	was	printing	for	the	study	wall
"	她	关键	调查	这	最新的	注意	她	曾是	印刷	为了	这	学习	墙

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] ['hæpɪli] :

with	her	head	on	one	side	and	added	happily	:
和	她	头	在	一	边	和	额外	快乐地	:

她歪着头，仔细地打量着正在打印准备贴在书房墙上的最新通知，然后高兴地补充道：

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [tɑːp] .
" Wait till I come out top .
" 等待 直到 我 来 出去 顶部 .

“等着瞧吧，等我最终胜出。”

[ʃiːl] [dɪsˈlaɪk] [ˌem ˈiː] [stɪl] [mɔːr] [ðen] . "
She'll dislike me still more then . "
壳 不喜欢 我 仍然 更多的 然后 . "

到那时她会更讨厌我了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈælisən] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːˌfekts] - [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? "
" Did you hear about Allison going to the prefects ' meeting to help them ? "
" 做过 你 听到 关于 艾莉森 去 到 这 级长 - 会议 到 帮助 他们 ? "
[æskt] [næt] [ˈiːgərli] ,
asked Nat eagerly ,
问 纳特 急切地 ,

“你听说艾莉森去参加级长会议帮他们忙了吗？”纳特急切地问道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːnɪkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
and when Monica shook her head she related the incident ,
和 什么时候 莫妮卡 摇晃 她 头 她 有关的 这 事件 ,

莫妮卡摇了摇头，然后讲述了这件事。

[kwoʊtɪŋ] [ˈælɪsənz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] , [nɑːt]
quoting Allison's words about not standing outside when things were going wrong , not
引用 艾莉森的 字 关于 不是 常设 外部 什么时候 事物 是 去 错误的 , 不是
[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈskɔləʃips] .
for fifty scholarships .
为了 五十 奖学金 .

引用艾莉森的话来说，当事情出错时，不要袖手旁观，即使有五十个奖学金也无济于事。

[næt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .
Nat spoke with a glowing face and eyes alight with hero - worship .
纳特 辐 和 一个 发光 脸 和 眼睛 点燃 和 英雄 - 崇拜 .

纳特说话时面色容光焕发，眼中闪烁着对英雄的崇拜之光。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈælisən] .
" That's just like Allison .
" 那就是 只是 喜欢 艾莉森 .

“这简直就是艾莉森的风格。”

[its] [truː] , [tuː] .
It's true , too .
它是 真的 , 也 .

确实如此。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hed] [gɜːrl] [læst] [jɪr]
That's why we would do anything for her when she was Head Girl last year
那就是 为什么 我们 会 做 任何事物 为了 她 什么时候 她 曾是 头 女孩 最后的 年
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] ;
and worked so hard for the school ;
和 工作 所以 难的 为了 这 学校 ;

这就是为什么去年她担任学生会主席，为学校辛勤工作时，我们愿意为她做任何事；

[waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] .
why we think so much of her now .
为什么 我们 思考 所以 很多 的 她 现在 .

为什么我们现在如此看重她。

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['telɪgræm]

THE	**TELEGRAM**
这	电报

《电讯报》

[pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ['reɪnd] [su'pri:m] [æt; ət][ˌes 'ti:] . - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:]

Peace	**and**	**harmony**	**reigned**	**supreme**	**at**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**during**	**the**	**next**	**few**
和平	和	和谐	统治	最高	在	英石	.	-	期间	这	下一个	很少

[wi:ks] ,

weeks	**,**
周	,

接下来的几周，圣埃塞尔德雷达教堂一片和平和谐的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] ['sɪmpli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,

for	**the**	**girls**	**simply**	**had**	**no**	**time**	**to**	**get**	**into**	**mischief**	**,**
为了	这	女孩们	简单地	有	不	时间	到	得到	进入	恶作剧	,

因为女孩们根本没有时间去惹是生非。

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] .

every	**minute**	**of**	**the**	**day**	**being**	**fully**	**occupied**	**.**
每一个	分钟	的	这	天	存在	完全	占领	.

一天中的每一分钟都安排得满满当当。

[wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] [ig,zæmi'neiʃənz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

Work	**,**	**of**	**course**	**,**	**came**	**first**	**,**	**and**	**the**	**term**	**examinations**	**,**	**which**	**took**	**place**	**the**
工作	,	的	课程	,	来了	第一的	,	和	这	学期	考试	,	哪个	采取	地方	这

['sekənd] [wi:k] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

second	**week**	**in**	**December**	**,**
第二	星期	在	十二月	,

当然，工作是第一位的，期末考试在十二月的第二周举行。

[lu:md] [ə'pri:ʃəbli] ['nɪrər] .

loomed	**appreciably**	**nearer**	**.**
迫近	明显地	更近	.

越来越近了。

['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [slækt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd]

Girls	**who**	**had**	**slacked**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**term**	**decided**	**that**	**it**	**behoved**
女孩们	WHO	有	松懈	在	这	开始	的	这	学期	决定	那	它	应尽的义务

[ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk]['hɑ:rdər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət]

them	**to**	**work**	**harder**	**if**	**they**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**home**	**a**	**poor**	**report**	**at**
他们	到	工作	更难	如果	他们	做过	不是	希望	到	拿	家	一个	贫穷的	报告	在

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

学期初有些懈怠的女生们意识到，如果不想在圣诞节带回家一份糟糕的成绩单，她们就应该更加努力学习。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] ['glendə] [æz; əz][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:r] — ['glendə] ,

The	**Dramatic**	**Society**	**,**	**with**	**Glenda**	**as**	**its**	**shining**	**star**	**—**	**Glenda**	**,**
这	戏剧性	社会	,	和	格伦达	作为	它是	灼灼	星星	—	格伦达	,

戏剧社，以格伦达为耀眼的明星——格伦达

[hu:] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['medəlɪst] [ðæt] [jɪr] — [wʌz; wəz] ['bɪzi]

who	**had**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**becoming**	**a**	**Silver**	**Medallist**	**that**	**year**	**—**	**was**	**busy**
WHO	有	放	她	心	在	成为	一个	银	奖牌获得者	那	年	—	曾是	忙碌的

[prɪ'peərɪŋ] ['veriəs] [si:nz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɑ:n] [spi:tʃ]

preparing	**various**	**scenes**	**from**	**Shakespeare**	**which**	**they**	**hoped**	**to**	**perform**	**on**	**Speech**
准备	各种各样的	场景	从	莎士比亚	哪个	他们	希望	到	履行	在	演讲

[deɪ] .

Day	**.**
天	.

那一年，她立志要获得银牌——她正忙着准备莎士比亚戏剧中的各种片段，希望在毕业典礼上表演。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] ;

With	the	improvement	in	the	weather	,	out	-	of	-	door	pursuits	were	booming	;
和	这	改进	在	这	天气	,	出去	-	的	-	门	追求	是	蓬勃发展	;

[gruːps] [ʌv; əv]['gɜːlz] [tʊk] [lɔːŋ] ['kʌntri] [wɔːks] ,

groups	of	girls	took	long	country	walks	,
团体	的	女孩们	采取	长的	国家	散步	,

随着天气转暖，户外活动蓬勃发展；成群结队的女孩们在乡间漫步，

[waɪl] [geɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

while	games	were	in	full	swing	.
尽管	游戏	是	在	满的	摇摆	.

比赛正酣之际。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['netbɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːkɪ] [klʌbz] .

There	were	no	more	quarrels	between	the	netball	and	hockey	clubs	.
那里	是	不	更多的	争吵	之间	这	无挡板篮球	和	曲棍球	俱乐部	.

篮网球俱乐部和曲棍球俱乐部之间再也没有发生争执。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [hoʊps] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

The	latter's	hopes	of	gaining	the	shield	were	high	,
这	后者的	希望	的	获得	这	盾	是	高的	,

后者对获得盾牌抱有很高的期望。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪn] [ðer; ðər][nekst] [mætʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['viktəz]

for	should	they	win	their	next	match	they	would	be	entitled	to	meet	the	victors
为了	应该	他们	赢	他们的	下一个	匹配	他们	会	是	标题	到	见面	这	胜利者

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] — ['faɪrhɜ-st] ['praɪəri] ,

in	the	other	section	—	Fairhurst	Priory	,
在	这	其他	部分	—	费尔赫斯特	普赖尔	,

如果他们赢得下一场比赛，他们将有资格与另一组的获胜者——费尔赫斯特修道院队——进行比赛。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldɜ-z] — [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

the	present	holders	—	in	the	Final	.
这	展示	持有者	—	在	这	最终的	.

现任卫冕冠军——进入决赛。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] — [ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrliər]

On	Friday	morning	—	the	day	before	the	match	—	the	postman	was	rather	earlier
在	星期五	早晨	—	这	天	前	这	匹配	—	这	邮差	曾是	相当	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ai'riːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː]

than	usual	and	Irene	happened	to	be	the	only	girl	near	the	door	to	see
比	通常	和	艾琳	发生	到	是	这	仅有的	女孩	靠近	这	门	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ,

him	arrive	,
他	到达	,

星期五早上——也就是比赛的前一天——邮递员比平时来得早得多，而艾琳恰好是门口唯一一个看到他到来的女孩。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [kraʊd] .

though	usually	he	was	accosted	by	an	expectant	crowd	.
尽管	通常	他	曾是	被骚扰	经过	一个	怀孕	人群	.

虽然他通常会被一群翘首以盼的人群围住。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

She	seized	hold	of	the	bundle	of	letters	to	take	them	into	the	hall	,
她	查获	抓住	的	这	捆	的	信件	到	拿	他们	进入	这	大厅	,

她抓起那捆信件，准备带进大厅。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnərz] [tuː; tə] [kleɪm] .

where	they	were	spread	on	the	table	for	their	owners	to	claim	.
在哪里	他们	是	传播	在	这	桌子	为了	他们的	所有者	到	宣称	.

它们被摆放在桌子上，等待主人认领。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [em] . ['kɑːr] [ɪn]

On	the	top	of	the	bundle	was	a	letter	addressed	to	Miss	M	.	Carr	in
在	这	顶部	的	这	捆	曾是	一个	信	已解决	到	错过	M	.	卡尔	在

[ɪk'striːmli] [blæk] ,

extremely	black	,
极其	黑色的	,

包裹最上面是一封用极黑的墨水写成的、收件人是M. Carr小姐的信。

[skwer] ['hændraɪtɪŋ] , [ðæt] [set] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ['vaɪbret] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [maɪnd] .

square	handwriting	,	that	set	a	chord	of	remembrance	vibrating	in	Irene's	mind	.
正方形	手写	,	那	放	一个	弦	的	纪念	振动	在	艾琳的	头脑	.

方方正正的字迹，在艾琳的脑海中激起了一段回忆的旋律。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

In	a	flash	she	recollected	where	she	had	seen	it	before	.
在	一个	闪光	她	回忆	在哪里	她	有	已见	它	前	.

她瞬间想起了之前在哪里见过它。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə]['mɑːnɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪliən] [æt; ət] ['faɪrhɝst] ['praɪəri]

Here	was	another	letter	to	Monica	from	the	girl	Lilian	at	Fairhurst	Priory
这里	曾是	其他	信	到	莫妮卡	从	这	女孩	莉莲	在	费尔赫斯特	普赖尔

[skuːl] .

School	.
学校	.

这是费尔赫斯特修道院学校的莉莲写给莫妮卡的另一封信。

[bɪ'fɔːr] [aɪ'riːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

Before	Irene	had	finished	spreading	the	letters	on	the	table	it	was	surrounded
前	艾琳	有	完成的	传播	这	信件	在	这	桌子	它	曾是	包围

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['iːgərli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] ,

by	a	crowd	of	girls	eagerly	searching	for	their	own	names	,
经过	一个	人群	的	女孩们	急切地	搜索	为了	他们的	自己的	姓名	,

艾琳还没来得及把字母全部摊开在桌子上，就已经被一群女孩围住了，她们急切地寻找着自己的名字。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

while	from	others	,
尽管	从	其他的	,

而其他人，

[huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

who	were	unable	to	get	close	enough	to	see	there	came	a	chorus	of
WHO	是	无法	到	得到	关闭	足够的	到	看	那里	来了	一个	合唱	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

那些无法靠近看到那里的人，听到了一阵询问声。

[wʌn] [θɔːt] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [ˌaɪ'riːnz] [maɪnd] .

One	thought	only	was	running	like	a	flame	through	Irene's	mind	.
一	想法	仅有的	曾是	跑步	喜欢	一个	火焰	通过	艾琳的	头脑	.

艾琳的脑海中只有一个念头像火焰般燃烧。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['mɑːnɪkəz] ['letər] ?

Could	she	by	any	chance	get	a	glimpse	of	the	contents	of	Monica's	letter	?
可以	她	经过	任何	机会	得到	一个	一瞥	的	这	内容	的	莫妮卡的	信	?

她有没有可能瞥见莫妮卡信的内容?

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] .

She	waited	by	the	table	till	most	of	the	crowd	had	dispersed	.
她	等待	经过	这	桌子	直到	最多	的	这	人群	有	分散的	.

她一直守在桌旁，直到大部分人群散去。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɑ:nɪkə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kʌmər] , ['sɔ:ntər] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][næt]

At	last	she	saw	Monica	,	one	of	the	late	comers	,	saunter	into	the	hall	with	Nat
在	最后的	她	锯	莫妮卡	,	一	的	这	晚的	来者	,	溜达	进入	这	大厅	和	纳特

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后，她看到迟到的莫妮卡和纳特一起悠闲地走进大厅。

[æt; ət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɑ:nɪkə] .

at	a	cry	of	"	Letter	for	you	,	Monica	.
在	一个	哭	的	"	信	为了	你	,	莫妮卡	.

一声喊叫："给你的信，莫妮卡。"

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] ? " [fetʃ] [hɜ:r; hər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Aren't	you	going	to	claim	it	?	"	fetch	her	letter	from	the	table	.
不是	你	去	到	宣称	它	?	"	拿来	她	信	从	这	桌子	.

你不打算去认领吗？"从桌上拿起她的信。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [prer] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɑ:nɪkə][ænd; ənd][næt] , [wɪð; wɪθ] [aɪ'ri:n] [kloʊz]

As	she	did	so	the	prayer	bell	rang	and	Monica	and	Nat	,	with	Irene	close
作为	她	做过	所以	这	祷告	钟	响铃	和	莫妮卡	和	纳特	,	和	艾琳	关闭

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

就在这时，祈祷的钟声响起，莫妮卡和娜特，以及紧随其后的艾琳，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] .

joined	the	stream	of	girls	hastening	towards	the	assembly	room	.
加入	这	溪流	的	女孩们	加速	向	这	集会	房间	.

加入到匆匆走向会议室的女生人流中。

[prer] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [faɪv] [tu:; tə] [naɪn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər]

Prayer	bell	rang	at	five	to	nine	in	order	to	give	everyone	time	to	be	in	her
祷告	钟	响铃	在	五	到	九	在	命令	到	给	每个人	时间	到	是	在	她

[pleɪs] [fɔ:r; fər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [prerz] .

place	for	nine	o'clock	prayers	.
地方	为了	九	点钟	祈祷	.

祈祷钟在九点五十分响起，以便让每个人都有时间到她的位置参加九点钟的祈祷。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [faɪld] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['klæsru:mz; 'klæsrʊmz][ænd; ənd] [aɪ'ri:n] [wɑ:tʃt]

Then	the	girls	filed	off	to	their	various	classrooms	and	Irene	watched
然后	这	女孩们	已提交	离开	到	他们的	各种各样的	教室	和	艾琳	观看

['mɑ:nɪkə][æz; əz] ,

Monica	as	,
莫妮卡	作为	,

然后女孩们鱼贯前往各自的教室，艾琳看着莫妮卡，

['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]

seated	at	her	desk	waiting	for	the	entry	of	the	mistress	who	was	to
坐着	在	她	桌子	等待	为了	这	入口	的	这	情妇	WHO	曾是	到

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['les(ə)n] ,

take	them	for	their	first	lesson	,
拿	他们	为了	他们的	第一的	课	,

她坐在办公桌前，等待着女主人进来，女主人将带他们上第一堂课。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , ['hɜ:rɪdli] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] , [ɑ:n] [mɪs] ['mʊrz, 'mɔrz] ['entri]

she	tore	open	the	envelope	,	hurriedly	read	the	letter	and	,	on	Miss	Moore's	entry
她	撕裂	打开	这	信封	,	匆匆	读	这	信	和	,	在	错过	摩尔	入口

,

,
,

她撕开信封，匆匆读完信，看到摩尔小姐的留言时，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [desk] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv] [frɑːks] ['rerli] [prə'vaidz] ['eniθɪŋ] [ɪn]

thrust	it	inside	her	desk	—	the	present	style	of	frocks	rarely	provides	anything	in
推力	它	里面	她	桌子	—	这	展示	风格	的	连衣裙	很少	提供	任何事物	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] !

the	way	of	pocket	accommodation	!
这	方式	的	口袋	住宿	!

把它塞进她的桌子里——现在的裙子款式很少会留出口袋空间!

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['ɪntərv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][fɔːrm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

When	the	bell	rang	for	the	fifteen	minutes	'	interval	all	the	form	left	the	room	in
什么时候	这	钟	响铃	为了	这	十五	分钟	-	间隔	全部	这	形式	左边	这	房间	在

[gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

groups	of	twos	and	threes	,
团体	的	二	和	三	,

十五分钟课间休息的铃声响起时，所有学生都三三两两地离开了教室。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['præktɪs] ['pæsɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netbɔːl] , [sʌm; səm][tuː; tə][stroʊl]

some	to	practise	passing	or	shooting	outside	with	a	netball	,	some	to	stroll
一些	到	实践	通过	或者	射击	外部	和	一个	无挡板篮球	,	一些	到	漫步

[raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['tʃætɪŋ] ,

round	the	grounds	chatting	,
圆形的	这	理由	聊天	,

有的在户外练习投篮或传球，有的在场地周围散步聊天。

['meni] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

many	to	partake	of	hot	milk	and	biscuits	.
许多	到	参加	的	热的	牛奶	和	饼干	.

许多人享用了热牛奶和饼干。

[ai'riːn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmɪs'leɪd] [bʊk] .

Irene	stayed	behind	,	under	pretence	of	hunting	for	a	mislaid	book	.
艾琳	入住	在后面	,	在下面	虚伪	的	打猎	为了	一个	遗失	书	.

艾琳留了下来，假装在寻找一本丢失的书。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] .

Now	,	when	the	room	was	deserted	by	all	except	herself	,	was	her	chance	.
现在	,	什么时候	这	房间	曾是	荒凉的	经过	全部	除了	她自己	,	曾是	她	机会	.

现在，房间里只剩下她一个人，机会来了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['mɑːnɪkəz] [desk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [θrʌst] [bɪ'twiːn]

She	opened	Monica's	desk	,	and	after	a	hasty	search	found	the	letter	thrust	between
她	打开	莫妮卡的	桌子	,	和	后	一个	仓促	搜索	成立	这	信	推力	之间

[tuː] [bʊks] .

two	books	.
二	图书	.

她打开莫妮卡的桌子，匆匆翻找后，发现那封信被塞在两本书之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['gɪltɪli]

With	the	envelope	in	her	hand	she	hesitated	and	glanced	around	guiltily
和	这	信封	在	她	手	她	犹豫了一下	和	瞥了一眼	大约	内疚地

,

,

,

她手里拿着信封，犹豫了一下，愧疚地环顾四周。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌʌn'red] .

half	inclined	to	put	it	back	unread	.
一半	倾斜	到	放	它	后退	未读	.

我有点想把它放回去，不看。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['wɪspər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [tu:; tə][ðə; ði]

Then	**came**	**the**	**insidious**	**whisper**	**that**	**she**	**owed**	**it**	**to**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**to**	**the**
然后	来了	这	阴险	耳语	那	她	欠款	它	到	这	其他	女孩们	,	到	这

[sku:l] ,

school	**,**
学校	,

然后，一个阴险的低语传来：她亏欠其他女孩，亏欠学校。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - [wʌz; wəz]

to	**read**	**the**	**letter**	**and**	**discover**	**if**	**the**	**black**	**sheep**	**of**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**was**
到	读	这	信	和	发现	如果	这	黑色的	羊	的	英石	.	-	曾是

['plɑ:tɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] [s'kɒləz] .

plotting	**some**	**fresh**	**mischief**	**against**	**her**	**fellow**	**scholars**	**.**
绘制	一些	新鲜的	恶作剧	反对	她	同伴	学者们	.

阅读这封信，看看圣埃塞尔德雷达学院的害群之马是否又在密谋对她的同学们进行什么新的恶作剧。

[spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [in'sə:tid] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt]

Spurred	**on**	**by**	**this**	**thought**	**she**	**inserted**	**her**	**fingers**	**in**	**the**	**envelope**	**and**	**drew**	**out**
受到刺激	在	经过	这	想法	她	插入	她	手指	在	这	信封	和	画	出去

[ðə; ði] ['letər] .

the	**letter**	**.**
这	信	.

受此念头驱使，她将手指伸进信封，掏出了信。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

This	**time**	**its**	**contents**	**were**	**disappointing**	**.**
这	时间	它是	内容	是	令人失望	.

这次的内容令人失望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bri:f] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['hɜ:rɪdli] :

They	**were**	**brief**	**and**	**written**	**very**	**hurriedly**	**:**
他们	是	简短的	和	书面	非常	匆匆	:

它们很简短，而且写得很匆忙：

" [dɪr] ['mɑ:nɪkə] ,

"	**Dear**	**Monica**	**,**
"	亲爱的	莫妮卡	,

亲爱的莫妮卡，

" [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][jʊr; jər] ['letər] .

"	**Please**	**excuse**	**me**	**for**	**being**	**so**	**long**	**in**	**acknowledging**	**your**	**letter**	**.**
"	请	原谅	我	为了	存在	所以	长的	在	承认	你的	信	.

“请原谅我过了这么久才回复您的来信。”

[jʊr; jər][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz] ['ri:əli] ['klevər] [ðoʊ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

Your	**idea**	**about**	**the**	**telegram**	**is**	**really**	**clever**	**though**	**quite**	**simple**	**.**
你的	主意	关于	这	电报	是	真的	聪明的	尽管	相当	简单的	.

你关于电报的想法虽然很简单，但真的很巧妙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] .

I	**shall**	**be**	**curious**	**to**	**see**	**how**	**it**	**works**	**.**
我	将	是	好奇的	到	看	如何	它	作品	.

我很想看看它是如何运作的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌes 'ti:] . - ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ʃi:ld] .

I	**suppose**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**girls**	**are**	**hoping**	**to**	**win**	**the**	**shield**	**.**
我	认为	英石	.	-	女孩们	是	希望	到	赢	这	盾	.

我猜想圣埃塞尔德雷达女子中学的学生们都希望赢得盾牌。

[soʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] .

So	**are**	**our**	**girls**	**.**
所以	是	我们的	女孩们	.

我们的女孩们也是如此。

[wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] !
Well , time will show !
出色地， 时间 将要 展示 !

时间会证明一切!

" ['sʌpər] [bel] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] .
" Supper bell , so I must finish .
" 晚餐 钟 ，所以 我 必须 结束 .

“晚餐铃响了，我得结束了。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['letər] [nekst] [taɪm] .
I will write a longer letter next time .
我 将要 写 一个 更长 信 下一个 时间 .

下次我会写一封更长的信。

[ðə; ði] [nuːz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðen] .
The news may be more interesting then .
这 消息 可能 是 更多的 有趣的 然后 .

到那时，新闻可能会更有意思。

" [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] ,
" With best wishes from ,
" 和 最好的 愿望 从 ,

谨致以最美好的祝愿，

" ['lɪliən] .
" Lilian .
" 莉莲 .

莉莲。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['letər] [ai'riːn] [wʌz; wəz]
" When she had finished reading this apparently quite harmless little letter Irene was
" 什么时候 她 有 完成的 阅读 这 显然 相当 无害 小的 信 艾琳 曾是
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['medld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
conscious of a fervent wish that she had not meddled with it at all .
有意识的 的 一个 热切 希望 那 她 有 不是 干预 和 它 在 全部 .

“当艾琳读完这封看似无害的小信时，她强烈地希望自己当初根本没有插手这件事。”

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['mɑːnɪkəz] [desk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðæt] [bəːnd] [fɔːr; fər]
She thrust it back into Monica's desk , and with cheeks that burned for
她 推力 它 后退 进入 莫妮卡的 桌子 , 和 和 脸颊 那 烧伤 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ,
some time afterward ,
一些 时间 之后 ,

她把纸条塞回莫妮卡的桌子里，之后好一会儿脸颊都火辣辣的。

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ]
slipped out of the classroom and rejoined her friends , who were partaking
滑倒了 出去 的 这 课堂 和 重新加入 她 朋友们 , WHO 是 参与
[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
of milk and biscuits .
的 牛奶 和 饼干 .

她悄悄溜出教室，回到正在享用牛奶和饼干的朋友们身边。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [næts] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sə'riːn] .
That evening the atmosphere in Nat's study was particularly serene .
那 晚上 这 气氛 在 纳特的 学习 曾是 特别 安详 .

那天晚上，纳特的书房里气氛格外宁静。

[noʊ] [klaʊdz] [dɪ'stɜːrbd] [næts] [hə'raɪz(ə)n] ,
No clouds disturbed Nat's horizon ,
不 云 不安 纳特的 地平线 ,

纳特的视野中没有一丝云彩遮蔽视线。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə'gen] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] [mætʃ] —

for	once	again	her	name	had	appeared	in	the	team	for	the	shield	match	—
为了	一次	再次	她	姓名	有	出现	在	这	团队	为了	这	盾	匹配	—

[nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

not	,	it	is	true	,
不是	,	它	是	真的	,

她的名字再次出现在盾牌赛的队伍名单中——的确，并非如此。

[ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] ,

in	Irene's	place	,	but	instead	of	the	other	wing	,
在	艾琳的	地方	,	但	反而	的	这	其他	翼	,

代替艾琳的位置，但不是另一侧的翼楼，

[huːz] [pleɪ] ['diədri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [kə'mɪti] [nɑʊ] [kən'sɪdərd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [næts] .

whose	play	Deirdre	and	the	hockey	committee	now	considered	inferior	to	Nat's	.
谁	玩	迪尔德丽	和	这	曲棍球	委员会	现在	经过考虑的	下	到	纳特的	.

迪尔德丽和冰球委员会现在认为他的表演不如纳特的表演。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [skuːl]

As	this	was	the	second	time	she	had	been	chosen	to	represent	the	school
作为	这	曾是	这	第二	时间	她	有	到过	选定	到	代表	这	学校

[næt] [naʊ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

Nat	now	cherished	the	hope	that	her	permanent	place	in	the	team	was	assured	.
纳特	现在	珍爱	这	希望	那	她	永恒的	地方	在	这	团队	曾是	保证	.

这是她第二次被选为学校代表，因此娜特现在满怀希望，认为自己在球队中的永久位置已经得到保障。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [prep] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [peɪnz] ,

She	was	doing	her	prep	with	prodigious	pains	,
她	曾是	正在做	她	准备	和	惊人	疼痛	,

她做准备工作时非常努力，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['les(ə)n] [ɔːr] [laɪnz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

anxious	to	run	no	risk	of	getting	a	returned	lesson	or	lines	the	next	morning	.
焦虑的	到	跑步	不	风险	的	获得	一个	返回	课	或者	线条	这	下一个	早晨	.

不想冒任何风险，以免第二天早上被退回课程或台词。

[soʊ] ['blɪsf(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] ['mɑːnɪkə][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]

So	blissful	was	her	state	of	mind	that	she	even	assisted	Monica	to	hang	a
所以	幸福的	曾是	她	状态	的	头脑	那	她	甚至	协助	莫妮卡	到	悬挂	一个

[freʃ] [set] [ʌv; əv] ['riːs(ə)ntli] - [tɔːt] ['deɪtə][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

fresh	set	of	recently	-	taught	data	upon	the	walls	,
新鲜的	放	的	最近	-	教授	数据	之上	这	墙壁	,

她心情如此愉悦，甚至还帮助莫妮卡把最近学到的一批新资料挂到了墙上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kən'struː] [hɜːr; hər] ['lætn] ['pærəgræf] .

and	afterwards	volunteered	to	hear	her	construe	her	Latin	paragraph	.
和	然后	自愿	到	听到	她	解释	她	拉丁	段落	.

之后，他主动提出要听她解释那段拉丁文段落。

['mɑːnɪkə] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] [muːd] ,

Monica	,	too	,	seemed	to	be	in	a	blithe	and	happy	mood	,
莫妮卡	,	也	,	似乎	到	是	在	一个	快乐的	和	快乐的	情绪	,

莫妮卡看起来也心情愉悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['nuːmərəs] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['witisizəmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['treɪsɪz]

for	she	made	numerous	jokes	and	witticisms	as	she	worked	,	without	any	traces
为了	她	制成	很多的	笑话	和	妙语	作为	她	工作	,	没有	任何	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌlən] ,

of	the	old	sullen	,
的	这	老的	忧郁	,

因为她在工作时经常开玩笑、说俏皮话，丝毫没有以前那种阴郁的神情。

[dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

defiant	expression	.
桀骜不驯	表达	.

充满挑衅的表情。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'træktɪv]

When	in	a	laughing	,	happy	frame	of	mind	,	she	really	was	quite	an	attractive
什么时候	在	一个	笑	,	快乐的	框架	的	头脑	,	她	真的	曾是	相当	一个	吸引人的

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

当她心情愉悦、开怀大笑时，她确实是个很有魅力的女孩。

[næt] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

Nat	thought	to	herself	.
纳特	想法	到	她自己	.

娜特心想。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [proʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [kwɪr] [mudz] [ænd; ənd] ['tempərz] .

What	a	pity	it	was	she	was	prone	to	those	queer	moods	and	tempers	.
什么	一个	遗憾	它	曾是	她	曾是	易于	到	那些	酷儿	情绪	和	脾气	.

可惜的是，她很容易受到那些古怪情绪和脾气的影响。

['lesnz; 'lesənz] [went] [wel] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Lessons	went	well	and	smoothly	next	morning	.
课程	去	出色地	和	顺利	下一个	早晨	.

第二天上午的课程进行得很顺利。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['benɪt] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wen] [ðə; ði]

Even	Miss	Bennett	wore	a	beaming	smile	as	she	dismissed	the	Fifth	,	when	the
甚至	错过	贝内特	穿着	一个	光芒四射	微笑	作为	她	解雇	这	第五	,	什么时候	这

['faɪn(ə)l] [bel] [ræŋ] ,

final	bell	rang	,
最终的	钟	响铃	,

就连贝内特小姐在下课铃响、五年级学生下课时，脸上也洋溢着灿烂的笑容。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

with	her	best	wishes	for	their	success	that	afternoon	.
和	她	最好的	愿望	为了	他们的	成功	那	下午	.

她祝愿他们下午一切顺利。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃeɪndʒ]

Then	there	came	a	general	scramble	for	the	dormitories	and	a	hasty	change
然后	那里	来了	一个	一般的	争夺	为了	这	宿舍	和	一个	仓促	改变

['ɪntu:] [spɔ:rts] - [rɪg] - [aʊt] ,

into	sports	'	rig	-	out	,
进入	运动的	-	钻井平台	-	出去	,

然后大家争先恐后地涌向宿舍，并匆忙换上运动服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

for	the	team	and	the	girls	who	had	obtained	permission	to	accompany
为了	这	团队	和	这	女孩们	WHO	有	获得	允许	到	陪伴

[ðem; ðəm][æz; əz] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][baɪ][treɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

them	as	spectators	were	to	depart	by	train	as	soon	as	dinner	was
他们	作为	观众	是	到	离开	经过	火车	作为	很快	作为	晚餐	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

球队和获准作为观众陪同他们的女孩们将在晚餐结束后立即乘火车离开。

['ælisən] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kjuːbɪkl] [wen] [pæm] [tæpt] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed]

Allison	**was**	**changing**	**in**	**her**	**cubicle**	**when**	**Pam**	**tapped**	**and**	**poked**	**her**	**head**
艾莉森	曾是	变化	在	她	隔间	什么时候	帕姆	轻敲	和	戳	她	头

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

艾莉森正在她的小隔间里换衣服，这时帕姆敲了敲门，把头探了进去。

" ['prɪni] ['wɒnts] [juː; jʊ] ['ælisən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Prinny**	**wants**	**you**	**Allison**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	普林尼	想要	你	艾莉森	,	"	她	说	.

“普林尼想要你，艾莉森，”她说。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**A**	**telegram**	**has**	**just**	**arrived**	**for**	**you**	**.**
"	一个	电报	有	只是	到达的	为了	你	.

刚刚有一封寄给你的电报。

" ['ælisən] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] .

"	**Allison**	**looked**	**up**	**,**	**surprised**	**.**
"	艾莉森	看起来	向上	,	惊讶	.

艾莉森抬起头，一脸惊讶。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] !

"	**A**	**telegram**	**!**
"	一个	电报	!

一封电报!

[huː] [frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Who	**from**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
WHO	从	,	我	想知道	?

我想知道他们是谁?

[aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['taɪdɪŋz] . "

I'm	**not**	**expecting**	**any**	**important**	**tidings**	**.**	**"**
我是	不是	期待	任何	重要的	消息	.	"

我并不期待任何重要消息。

" [nɑːt][bæd] [nuːz] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [pæm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz] ['ælisən] ['hɜːrid] [aʊt] .

"	**Not**	**bad**	**news**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Pam**	**sympathetically**	**,**	**as**	**Allison**	**hurried**	**out**	**.**
"	不是	坏的	消息	,	我	希望	,	"	说	帕姆	同情地	,	作为	艾莉森	慌忙	出去	.

“希望不是什么坏消息，”帕姆同情地说，艾莉森匆匆离开了。

[mɪs] ['dʒuːliən][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Miss	**Julian**	**was**	**in**	**her**	**room**	**.**
错过	朱利安	曾是	在	她	房间	.

朱利安小姐在她的房间里。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ælisən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**there**	**you**	**are**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	那里	你	是	,	艾莉森	,	"	她	说	.

“哦，你在这儿啊，艾莉森，”她说。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**A**	**telegram**	**has**	**just**	**come**	**for**	**you**	**,**	**"**	**and**	**she**	**picked**	**it**	**up**	**from**	**the**
"	一个	电报	有	只是	来	为了	你	,	"	和	她	挑选	它	向上	从	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

“刚给你送来一封电报，”她从桌上拿起电报。

['ælisən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['kwɪkli] .

Allison	**took**	**it**	**and**	**tore**	**it**	**open**	**quickly**	**.**
艾莉森	采取	它	和	撕裂	它	打开	迅速地	.

艾莉森接过它，迅速撕开。

[mɪs] ['dʒuːliən][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Miss	**Julian**	**at**	**once**	**noticed**	**the**	**change**	**in**	**her**	**expression**	**.**
错过	朱利安	在	一次	注意到	这	改变	在	她	表达	.

朱利安小姐立刻注意到了她表情的变化。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] [nuːz] , ['ælisən] ?

"	**Is**	**it**	**bad**	**news**	**,**	**Allison**	**?**
"	是	它	坏的	消息	,	艾莉森	?

“艾莉森，这是坏消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

"	**she**	**inquired**	**with**	**concern**	**.**
"	她	询问	和	忧虑	.

她关切地问道。

['ælisən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Allison	**nodded**	**.**
艾莉森	点头	.

艾莉森点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ,

"	**I'm**	**afraid**	**so**	**,**
"	我是	害怕的	所以	,

恐怕是这样。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	**she**	**replied**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**and**	**she**	**handed**	**the**	**telegram**	**to**	**the**	**Principal**	**,**
"	她	回复	在	一个	低的	嗓音	和	她	递交	这	电报	到	这	主要的	,

她低声回答道，然后把电报递给了校长。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] : " ['mʌðər] ['teɪkən] [ɪl] ['sʌd(ə)nli] .

who	**read**	**the**	**brief**	**message**	**:**	**"**	**Mother**	**taken**	**ill**	**suddenly**	**.**
WHO	读	这	简短的	信息	:	"	母亲	已采取	患病的	突然	.

读到这条简短消息的人：“母亲突然生病了。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	**at**	**once**	**.**
来	在	一次	.

立即过来。

[wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [nekst] [treɪn] — ['fɑːðər] . "

Will	**meet**	**you**	**at**	**Victoria**	**next**	**train**	**—**	**Father**	**.**	**"**
将要	见面	你	在	维多利亚	下一个	火车	—	父亲	.	"

父亲，下一班火车将在维多利亚车站等你。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['ælisən] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] ['greɪvli] .

"	**This**	**is**	**very**	**sudden**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Julian**	**gravely**	**.**
"	这	是	非常	突然	,	艾莉森	,	"	说	错过	朱利安	严重地	.

“这太突然了，艾莉森，”朱利安小姐严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [helθ] ,

"	**You**	**have**	**had**	**no**	**previous**	**apprehensions**	**concerning**	**your**	**mother's**	**health**	**,**
"	你	有	有	不	以前的	担忧	有关	你的	母亲的	健康	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	**you**	**?**	**"**
有	你	?	"

你之前对母亲的健康没有任何担忧，是吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælisən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	replied	Allison	,	her	voice	shaking	a	little	.
"	不	,	"	回复	艾莉森	,	她	嗓音	摇晃	一个	小的	.

“不,”艾莉森回答道，她的声音有些颤抖。

" [wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hoʊm] , ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

"	When	I	last	heard	from	home	,	mother	was	perfectly	well	.
"	什么时候	我	最后的	听到	从	家	,	母亲	曾是	完美	出色地	.

“我最后一次收到家里的消息时，母亲身体很好。”

[aɪ] [meɪ] [goʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [mɪs] ['dʒuːliən] ?

I	may	go	,	may	I	not	,	Miss	Julian	?
我	可能	去	,	可能	我	不是	,	错过	朱利安	?

我可以去，还是不去，朱利安小姐?

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] - ['teɪbl] .

"	The	Principal	was	already	turning	over	the	leaves	of	her	time	-	table	.
"	这	主要的	曾是	已经	转弯	超过	这	树叶	的	她	时间	-	桌子	.

校长已经开始翻阅她的课程表了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ælisən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	of	course	,	Allison	,	"	she	replied	,
"	是的	,	的	课程	,	艾莉森	,	"	她	回复	,

“是的，当然，艾莉森,”她回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]

"	and	we	will	hope	that	things	may	turn	out	less	serious	than	might	be
"	和	我们	将要	希望	那	事物	可能	转动	出去	较少的	严肃的	比	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['telɪgræm] .

imagined	from	this	telegram	.
想象	从	这	电报	.

“我们希望事情的最终结果不会像这封电报所描述的那样严重。”

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] .

The	next	train	for	London	leaves	at	a	quarter	to	two	.
这	下一个	火车	为了	伦敦	树叶	在	一个	四分之一	到	二	.

下一班开往伦敦的火车将于两点四十五分发车。

[ðer; ðər] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

There	will	just	be	time	for	you	to	have	your	dinner	,
那里	将要	只是	是	时间	为了	你	到	有	你的	晚餐	,

你刚好有时间吃晚饭。

[pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

pack	a	few	necessities	for	the	night	and	catch	the	train	.
盒	一个	很少	必需品	为了	这	夜晚	和	抓住	这	火车	.

收拾一些过夜必需品，然后赶火车。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [mʌtʃ] .

Do	not	trouble	about	packing	much	.
做	不是	麻烦	关于	包装	很多	.

不用太在意行李打包。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [send] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]['leɪtər] . "

We	can	soon	send	on	anything	you	may	require	later	.	"
我们	能	很快	发送	在	任何事物	你	可能	要求	之后	.	"

我们很快就能寄送您以后可能需要的任何东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælisən] ['greɪtfəli] ,

"	Thank	you	,	Miss	Julian	,	"	replied	Allison	gratefully	,
"	感谢	你	,	错过	朱利安	,	"	回复	艾莉森	感激不尽	,

“谢谢你，朱莉安小姐,”艾莉森感激地回答道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]
and **still** **feeling** **stunned** **at** **the** **suddenness** **and** **vagueness** **of** **the** **news**
和 仍然 感觉 目瞪口呆 在 这 突然 和 模糊性 的 这 消息
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
contained **in** **the** **telegram** **,**
包含 在 这 电报 ,

仍然对电报中消息的突然性和模糊性感到震惊。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] , [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri]
she **hurried** **back** **to** **her** **cubicle** **to** **pull** **off** **her** **tunic** **,** **resume** **her** **ordinary**
她 慌忙 后退 到 她 隔间 到 拉 离开 她 束腰外衣 , 恢复 她 普通的
[frɑːk] ,
frock **,**
连衣裙 ,

她匆匆回到自己的小隔间，脱下束腰外衣，换回平常的连衣裙。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [keɪs] .
and **throw** **a** **few** **things** **she** **would** **need** **into** **a** **small** **hand** **-** **case** **.**
和 扔 一个 很少 事物 她 会 需要 进入 一个 小的 手 - 案件 .

然后把她需要的一些东西放进一个小手提箱里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔːt] [aʊt] ['diədri] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət]
She **then** **sought** **out** **Deirdre** **and** **told** **her** **of** **her** **urgent** **and** **immediate**
她 然后 寻求 出去 迪尔德丽 和 讲述 她 的 她 紧迫的 和 即时
['sʌmənz] [tuː; tə] ['lʌndən] .
summons **to** **London** **.**
传票 到 伦敦 .

然后她找到了迪尔德丽，告诉她自己接到紧急召集，要立即前往伦敦。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['diədri] [æt; ət] [wʌns] .
" **Oh** **,** **I** **am** **so** **sorry** **,** **"** **said** **Deirdre** **at** **once** **.**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , " 说 迪尔德丽 在 一次 .

“哦，我真是太抱歉了，”迪尔德丽立刻说道。

" [kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] — [help] [juː; jʊ] [pæk] ? "
" **Can't** **I** **do** **anything** **—** **help** **you** **pack** **?** **"**
" 不能 我 做 任何事物 — 帮助 你 盒 ? "

“我能帮上什么忙吗——比如帮你收拾行李？”

" [noʊ] , [θæŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" **No** **,** **thanks** **all** **the** **same** **.**
" 不 , 谢谢 全部 这 相同的 .

“不，还是谢谢你。”

[aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'm **not** **taking** **much** **with** **me** **.**
我是 不是 采取 很多 和 我 .

我没带多少东西。

['oʊnli][dʒʌst][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] ['dɪnər] — ['prɪni] [in'sists] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [rʌʃ]
Only **just** **got** **time** **to** **swallow** **some** **dinner** **—** **Prinny** **insists** **on** **it** **—** **then** **rush**
仅有的 只是 得到 时间 到 吞 一些 晚餐 — 普林尼 坚持 在 它 — 然后 匆忙
[fɔːr; fər][maɪ] [treɪn] .
for **my** **train** **.**
为了 我的 火车 .

只来得及匆匆吃点晚饭——普林尼坚持要吃——然后就得赶火车了。

['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tiːm] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['ælisən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Sorry **I** **have** **to** **let** **the** **team** **down** **like** **this** **,** **"** **and** **Allison** **was** **gone** **,**
对不起 我 有 到 让 这 团队 向下 喜欢 这 , " 和 艾莉森 曾是 已消失 ,

“对不起，我这样让球队失望了。”说完，艾莉森就离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['hɑːkɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] , ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər]

leaving	the	dismayed	hockey	captain	to	dash	round	the	school	,	hunting	out	another
离开	这	沮丧	曲棍球	队长	到	短跑	圆形的	这	学校	,	打猎	出去	其他

[rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] .

recruit	for	the	team	.
招募	为了	这	团队	.

留下沮丧的曲棍球队队长在学校里四处奔走，寻找新的队员加入球队。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] ['pleɪɜ-z] .

At	length	she	ran	down	one	of	the	Fourth	Form	players	.
在	长度	她	跑	向下	一	的	这	第四	形式	玩家	.

最后她追上了一名四年级学生的队员。

" [get] ['ɪntuː][jʊr; jər]['tuːnɪk] , ['ɑːlɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Get	into	your	tunic	,	Olive	,	will	you	?
"	得到	进入	你的	束腰外衣	,	橄榄	,	将要	你	?

“奥利芙，穿上你的束腰外衣好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'remptrəli] .

"	she	said	peremptorily	.
"	她	说	专断地	.

她斩钉截铁地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] .

"	I	want	you	to	come	as	reserve	.
"	我	想	你	到	来	作为	预订	.

“我希望你作为替补来。”

['lɔːrnə] , [huː] [ɪz] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] , [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

Lorna	,	who	is	down	as	reserve	,	will	be	playing	after	all	.
洛娜	,	WHO	是	向下	作为	预订	,	将要	是	玩耍	后	全部	.

原本作为替补的洛娜最终还是会上场比赛。

" [bæd] ['taɪdɪŋz] ['trævə(ə)l] ['kwɪkli] .

"	Bad	tidings	travel	quickly	.
"	坏的	消息	旅行	迅速地	.

坏消息传播得很快。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] ['pleɪɜ-z] ,

In	a	very	few	minutes	an	excited	little	group	of	hockey	players	,
在	一个	非常	很少	分钟	一个	兴奋的	小的	团体	的	曲棍球	玩家	,

短短几分钟内，一群兴奋的小冰球运动员……

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] ,

who	had	gathered	in	the	hall	to	await	the	dinner	bell	,
WHO	有	聚集	在	这	大厅	到	等待	这	晚餐	钟	,

众人聚集在大厅里等待晚餐铃声响起，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

were	discussing	the	bad	news	in	dismay	.
是	讨论	这	坏的	消息	在	沮丧	.

我们沮丧地讨论着这个坏消息。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['glendə] , [æz; əz] [mædʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	Oh	dear	!	"	said	Glenda	,	as	Madge	gave	them	the	details	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	格伦达	,	作为	玛吉	给予	他们	这	细节	.

“哦，天哪！”格伦达说道，玛吉正在向她们讲述详情。

" [wʌt] [hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər] ['ælisən] !

"	What	hard	luck	for	Allison	!
"	什么	难的	运气	为了	艾莉森	!

“艾莉森真是太不幸了！”

[aɪ][duː][hoʊp][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ['iznt] ['sɪriəs] !

I	do	hope	her	mother's	illness	isn't	serious	!
我	做	希望	她	母亲的	疾病	不是	严肃的	!

我真心希望她母亲的病情不严重!

['rɑːt(ə)n] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃænt] [maɪnd] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['ælisən] .

Rotten	luck	for	us	,	too	,	though	,	of	course	,	we	shan't	mind	if	things	come	right	for	Allison	.
烂	运气	为了	我们	,	也	,	尽管	,	的	课程	,	我们	不会	头脑	如果	事物	来	正确的	为了	艾莉森	.

对我们来说也是倒霉透了，当然，如果艾莉森一切顺利，我们也不会介意。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	afraid	it	means	losing	the	match	to	-	day	.
我是	害怕的	它	方法	输	这	匹配	到	-	天	.

恐怕这意味着我们今天会输掉比赛。

['ælisən] [æt; ət] ['sentər] - [hæf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] ['pleɪɚz] ,

Allison	at	centre	-	half	is	as	good	as	half	a	dozen	ordinary	players	,
艾莉森	在	中心	-	一半	是	作为	好的	作为	一半	一个	打	普通的	玩家	,

艾利森打中后卫，其水平相当于六个普通球员的总和。

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	we've	no	one	to	put	in	her	place	.
和	我们已经	不	一	到	放	在	她	地方	.

我们找不到人来代替她。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] .

"	The	girls	nodded	with	grave	faces	.
"	这	女孩们	点头	和	严重	面孔	.

女孩们神情严肃地点了点头。

['ælɪsənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [dɪd] [ɪn'diːd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Allison's	presence	in	the	team	did	indeed	make	all	the	difference	,
艾莉森的	在场	在	这	团队	做过	的确	制作	全部	这	不同之处	,

艾莉森的加入确实对球队产生了至关重要的影响。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

for	she	was	a	tower	of	strength	in	the	defence	,
为了	她	曾是	一个	塔	的	力量	在	这	防御	,

因为她是防线上的中流砥柱。

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pɑːpɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['biːɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] ;

her	judgment	in	popping	up	just	where	the	ball	was	coming	being	positively	uncanny	;
她	判断	在	爆米花	向上	只是	在哪里	这	球	曾是	未来	存在	积极地	不可思议	;

她总能准确地预判球的落点，简直不可思议;

[hɜːr; hər]['paːsiz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrwərdz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn'spaɪərd] , [æz; əz] ['diədri] [wʌns] [sed] ,

her	passes	to	her	forwards	were	generally	inspired	,	as	Deirdre	once	said	,
她	通过	到	她	前进	是	一般来说	灵感	,	作为	迪尔德丽	一次	说	,

正如迪尔德丽曾经说过的那样，她给前锋的传球通常都很精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [pleɪ] ['ælisən] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

and	the	fiercer	the	opposition	the	higher	the	level	of	play	Allison	seemed	able	to	attain	.
和	这	更凶猛	这	反对	这	更高	这	等级	的	玩	艾莉森	似乎	有能力的	到	达到	.

对手越是强大，艾莉森的竞技水平似乎就越高。

[læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,
Last , but by no means least ,
最后的 , 但 经过 不 方法 至少 ,

最后，但绝非最不重要的，

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
her presence in the team acted as a kind of moral support to the rest
她 在场 在 这 团队 行动 作为 一个 种类 的 道德 支持 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] .
of the players .
的 这 玩家 .

她在队中的存在对其他队员起到了一种精神支持的作用。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪd]
With these thoughts in their minds the girls looked at each other in dismayed
和 这些 想法 在 他们的 思想 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

心中充满这些想法，女孩们沮丧地沉默着，彼此对视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] [lʌk] — [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər]
It was indeed hard luck — just when they had begun to believe that their
它 曾是 的确 难的 运气 — 只是 什么时候 他们 有 开始 到 相信 那 他们的
[driːmz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [hæd; həd][æn; ən]
dreams of seeing the shield the property of St . Etheldreda's had an
梦境 的 看到 这 盾 这 财产 的 英石 . - 有 一个
['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
excellent chance of becoming a reality .
出色的 机会 的 成为 一个 现实 .

这真是倒霉透了——就在他们开始相信自己梦想成真，希望圣埃塞尔德雷达教堂的盾牌能够成为现实的时候。

['glendə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['peɪnf(ə)l]
Glenda was suddenly recalled to the present by a fierce and decidedly painful
格伦达 曾是 突然 召回 到 这 展示 经过 一个 凶猛的 和 绝对地 痛苦
[grɪp] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
grip on her arm .
紧握 在 她 手臂 .

格伦达突然被手臂上猛烈而疼痛的抓握拉回了现实。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [huːz] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Who's pinching me ?
" 谁是 捏 我 ?

谁在掐我?

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [aɪ'riːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['werɪŋ]
" and turned round to behold Irene standing at her elbow and wearing
" 和 转向 圆形的 到 看哪 艾琳 常设 在 她 弯头 和 穿着
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns'fɔːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
such a transformed expression — her face white with emotion ,
这样的 一个 转变 表达 — 她 脸 白色的 和 情感 ,

“然后她转过身，看到艾琳站在她身旁，表情完全变了——她的脸因激动而变得惨白。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] : " [wɒts]
her **eyes** **blazing** **with** **excitement** **—** **that** **she** **exclaimed** **in** **astonishment** **:** **"** **What's**
她 眼睛 炽烈 和 激动 — 那 她 惊呼 在 惊讶 : " 是什么
[ðə; ði] ['mætər] , [ai'riːn] ?
the **matter** **,** **Irene** **?**
这 事情 , 艾琳 ?

她眼中闪烁着兴奋的光芒，惊讶地喊道："艾琳，怎么了？"

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ɔːr] [wʌt] ? "
Have **you** **just** **seen** **a** **ghost** **,** **or** **what** **?** **"**
有 你 只是 已见 一个 鬼 , 或者 什么 ? "

你刚才是不是看到鬼了?

" [ðə; ði][tiː] — ['telɪgræm] ! " ['stʌtəd] [ai'riːn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] .
" **The** **t** **—** **telegram** **!** **"** **stuttered** **Irene** **,** **speaking** **with** **a** **visible** **effort** **.**
" 这 t — 电报 ! " 结巴 艾琳 , 请讲 和 一个 可见的 努力 .

"电报！"艾琳结结巴巴地说，显然很吃力。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][el] — ['letər] [em] — ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] . "
" **I've** **just** **remembered** **that** **the** **l** **—** **letter** **m** **—** **mentioned** **a** **telegram** **.** **"**
" 我已经 只是 记得 那 这 我 — 信 米 — 提及 一个 电报 . "

"我刚刚想起来，字母 l——也就是字母 m——提到了电报。"

" [wʌt] ['telɪgræm] ?
" **What** **telegram** **?**
" 什么 电报 ?

什么电报?

[wʌt] ['letər] ?
What **letter** **?**
什么 信 ?

什么字母?

[jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] .
You're **speaking** **in** **riddles** **.**
你是 请讲 在 谜语 .

你说话就像在说谜语。

" [ai'riːn] [stɪl] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Irene** **still** **seemed** **in** **the** **grip** **of** **some** **great** **emotion** **.**
" 艾琳 仍然 似乎 在 这 紧握 的 一些 伟大的 情感 .

"艾琳似乎仍然沉浸在某种强烈的情绪之中。"

" [weɪt] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Wait** **here** **,** **all** **of** **you** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 等待 这里 , 全部 的 你 , " 她 哭 .

"你们都在这里等着！"她喊道。

" [dəunt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **Don't** **move** **till** **I** **come** **back** **.**
" 不 移动 直到 我 来 后退 .

"在我回来之前不要动。"

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðen] ,
I'll **explain** **then** **,**
患病的 解释 然后 ,

那我再解释吧。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['krɪ:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æneks] [ænd; ənd]
" and with that she dashed off like a mad creature into the Annexe and
" 和 和 那 她 虚线 离开 喜欢 一个 疯狂的 生物 进入 这 附件 和
[ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌdi] ,
along to her study ,
沿着 到 她 学习 ,

“说完，她像疯了一样冲进附楼，径直走向自己的书房。”

[si:zd] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] ['rekləsli] [tɔ:st] [aʊt] [ɪts] ['kɑ:ntents] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]
seized her writing - case and recklessly tossed out its contents till her fingers
查获 她 写作 - 案件 和 鲁莽地 抛掷 出去 它是 内容 直到 她 手指
[kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] ,
closed on the object of her search ,
关闭 在 这 目的 的 她 搜索 ,

她抓起笔盒，肆意翻找里面的东西，直到找到她要找的东西。

[ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɑ:nɪkəz] ['stʌdi] [ɑ:n][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [wen]
the letter she had taken from Monica's study on the memorable afternoon when
这 信 她 有 已采取 从 莫妮卡的 学习 在 这 难忘 下午 什么时候
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
she had been locked in her own room .
她 有 到过 已锁定 在 她 自己的 房间 .

那封信是她在那个难忘的下午，被锁在自己房间里时，从莫妮卡的书房里拿走的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['fɜ:rmli] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstəˌfaɪd]
With the letter firmly clutched in her hand , she tore back to her mystified
和 这 信 牢牢 紧握 在 她 手 , 她 撕裂 后退 到 她 困惑
['ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

她紧紧攥着那封信，转身回到一脸茫然的听众面前。

" [its] [wʌn][ʌv; əv]['mɑ:nɪkəz] ['letərz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['dʒɜ:rkɪli] .
" It's one of Monica's letters , " she explained , jerkily .
" 它是 一 的 莫妮卡的 信件 , " 她 解释 , 生硬地 .

“这是莫妮卡的一封信，”她生硬地解释道。

" [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wi:ks] [ə'goʊ][ænd; ənd] — [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mis'teik] ,
" I — I found it weeks ago and — I read it by mistake ,
" 我 — 我 成立 它 周 前 和 — 我 读 它 经过 错误 ,

“我——我几周前发现了它，然后——我不小心读了它。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɔ:l]
and because I thought it sounded so suspicious and because we all
和 因为 我 想法 它 听起来 所以 可疑的 和 因为 我们 全部
[noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
know what sort of a girl she is ,
知道 什么 种类 的 一个 女孩 她 是 ,

因为我觉得这听起来很可疑，而且我们都知道她是什么样的女孩，

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I — I thought I was justified in keeping it .
我 — 我 想法 我 曾是 合理的 在 保持 它 .

我——我觉得我有理由保留它。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
Listen , and I'll read it out ,
听 , 和 患病的 读 它 出去 ,

听着，我来读出来。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,

"	and	while	the	girls	were	still	trying	to	grasp	what	she	had	just	said	,
"	和	尽管	这	女孩们	是	仍然	尝试	到	抓牢	什么	她	有	只是	说	,

“而当女孩们还在努力理解她刚才说的话时，

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [breθ]

she	read	the	letter	in	a	voice	that	shook	both	with	emotion	and	lack	of	breath
她	读	这	信	在	一个	嗓音	那	摇晃	两个都	和	情感	和	缺少	的	气息

.

:

.

她读信时声音颤抖，既是因为激动，也是因为喘不过气来。

" [bʌt; bət] — ['ʃʊrli] — — " [mædʒ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['diədri] , [bɪ'gæn]

"	But	—	surely	—	—	"	Madge	,	who	had	joined	the	group	with	Deirdre	,	began
"	但	—	一定	—	—	"	玛吉	,	WHO	有	加入	这	团体	和	迪尔德丽	,	开始

['daʊtfəli] , [æz; əz] [aɪ'riːn] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] .

doubtfully	,	as	Irene	stopped	reading	.
怀疑地	,	作为	艾琳	停止	阅读	.

“但是——肯定——”和迪尔德丽一起加入小组的玛吉疑惑地开口道，这时艾琳停止了朗读。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ'riːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Wait	till	I've	finished	,	"	Irene	interrupted	.
"	等待	直到	我已经	完成的	,	"	艾琳	中断	.

“等我说完再说，”艾琳打断道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] .

"	That	isn't	all	.
"	那	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

['jestərdeɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv]['mɑːnɪkəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Yesterday	,	I	saw	another	letter	of	Monica's	in	the	same	handwriting	lying	about	,
昨天	,	我	锯	其他	信	的	莫妮卡的	在	这	相同的	手写	说谎	关于	,

[ænd; ənd] — [oʊ] ,

and	—	oh	,
和	—	哦	,

昨天，我看到莫妮卡用同样的笔迹写了另一封信，然后——哦，

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət]

I	don't	care	what	you	think	of	me	for	doing	it	!	—	but
我	不	关心	什么	你	思考	的	我	为了	正在做	它	!	—	但

我不在乎你怎么看待我这么做！——但是

[aɪ] [riːd] [ðæt] [wʌn] [tuː] .

I	read	that	one	too	.
我	读	那	一	也	.

我也读过那本书。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .

I	can	only	say	I	thought	it	might	be	for	the	best	.
我	能	仅有的	说	我	想法	它	可能	是	为了	这	最好的	.

我只能说，我觉得这或许是最好的结果。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðen] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] .

I	was	ashamed	then	,	now	I	am	glad	I	did	.
我	曾是	羞愧	然后	,	现在	我	是	高兴的	我	做过	.

当时我很羞愧，现在我很庆幸自己这么做了。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [aɪ'riːn] ,

As	nearly	as	I	can	remember	,	it	said	this	,	"	and	Irene	,
作为	几乎	作为	我	能	记住	,	它	说	这	,	"	和	艾琳	,

据我所知，上面是这么说的：“还有艾琳，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

who	was	gifted	with	a	good	memory	,	repeated	the	gist	of	the	contents	of
WHO	曾是	天才	和	一个	好的	记忆	,	重复	这	要旨	的	这	内容	的

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] .

the	second	letter	.
这	第二	信	.

记忆力好的人复述了第二封信的内容要点。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌes 'tiː] . - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Don't	you	see	—	they	were	plotting	to	knock	St	.	Etheldreda's	out	of	the
"	不	你	看	—	他们	是	绘制	到	敲	英石	.	-	出去	的	这

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] !

running	for	the	shield	!
跑步	为了	这	盾	!

“难道你看不出来吗——他们正密谋将圣埃塞尔德雷达队踢出争夺盾牌的行列！”

['mɑːnɪkə]['kɑːr] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [skuːl] [laɪk] [ðæt] .

Monica	Carr	would	love	to	spite	the	school	like	that	.
莫妮卡	卡尔	会	爱	到	尽管如此	这	学校	喜欢	那	.

莫妮卡·卡尔肯定会想用这种方式来报复学校。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['spɔːrtɪŋ] .

She	hates	us	all	,	and	she	doesn't	know	what	it	means	to	be	sporting	.
她	讨厌	我们	全部	,	和	她	不	知道	什么	它	方法	到	是	体育	.

她讨厌我们所有人，她根本不懂什么是体育精神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['winɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

She	was	clever	enough	to	realize	that	our	chance	of	winning	would	be	a
她	曾是	聪明的	足够的	到	意识到	那	我们的	机会	的	获胜	会	是	一个

[pʊr] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ælisən]

poor	one	without	Allison
贫穷的	一	没有	艾莉森

她很聪明，意识到如果没有艾莉森，我们获胜的几率会很渺茫。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['boʊgəs] ['telɪgræm] ;

and	so	she	planned	to	entice	her	away	by	a	bogus	telegram	;
和	所以	她	计划	到	诱惑	她	离开	经过	一个	虚假	电报	;

于是她计划用一封伪造的电报引诱她离开；

[ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ɪz][ðə; ði] ['telɪgræm] ['ælisən] [hæz; həz][dʒʌst]

the	telegram	referred	to	in	the	second	letter	is	the	telegram	Allison	has	just
这	电报	指	到	在	这	第二	信	是	这	电报	艾莉森	有	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

第二封信中提到的电报就是艾莉森刚刚收到的电报。

" [mædʒ] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

"	Madge	looked	incredulous	.
"	玛吉	看起来	难以置信	.

玛吉一脸难以置信。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

"	But	it	can't	be	!
"	但	它	不能	是	!

“但这不可能！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['melədrɑːmə] .

It	sounds	like	an	old	-	fashioned	melodrama	.
它	声音	喜欢	一个	老的	-	造型	情节剧	.

听起来像是一部老式的情节剧。

[bɪ'saɪdz] — [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['telɪgræm] ['hændɪd] [ɪn] ?
Besides — where was that telegram handed in ?
除了 — 在哪里 曾是 那 电报 递交 在 ?

此外——那份电报是在哪里递交的?

" ['diədri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Deirdre shook her head .
" 迪尔德丽 摇晃 她 头 .

迪尔德丽摇了摇头。

" ['sʌmwer] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Somewhere in London , I believe .
" 某处 在 伦敦 , 我 相信 .

“我想应该是在伦敦的某个地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ'riːnz] [aɪ'diːə][ɪz] [truː] , [mædʒ] ?
But you don't really think Irene's idea is true , Madge ?
但 你 不 真的 思考 艾琳的 主意 是 真的 , 玛吉 ?

但你并不真的认为艾琳的想法是真的，玛吉?

" [mædʒ] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ai'riːn] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] .
" Madge glanced again at the letter Irene had handed her .
" 玛吉 瞥了一眼 再次 在 这 信 艾琳 有 递交 她 .

玛吉又看了一眼艾琳递给她的信。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['veksədli] .
" I don't know what to think , " she confessed vexedly .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 她 坦白 恼怒地 .

“我不知道该怎么想，”她恼怒地坦白道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['boʊgəs] ['telɪgræm] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fuːlz]
" If it does happen to be a bogus telegram then we shall be made fools
" 如果 它 做 发生 到 是 一个 虚假 电报 然后 我们 将 是 制成 傻瓜
[ʌv; əv] — [ænd; ənd] ['ælisən] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
of — and Allison will have suffered all this anxiety for nothing .
的 — 和 艾莉森 将要 有 遭受 全部 这 焦虑 为了 没有什么 .

“如果这真的是一封伪造的电报，那我们就成了傻瓜——艾莉森所承受的一切焦虑都将白费。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ælisən] [mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
On the other hand , Allison must go if there's a chance of it's being genuine .
在 这 其他 手 , 艾莉森 必须 去 如果 有 一个 机会 的 它是 存在 真的 .

另一方面，如果这件事有可能是真的，那么艾莉森就必须离开。

[ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
She daren't risk it .
她 不敢 风险 它 .

她不敢冒险。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl]
The fact that her mother may be seriously ill means more to her than all
这 事实 那 她 母亲 可能 是 严重地 患病的 方法 更多的 到 她 比 全部
[ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the hockey in the world .
这 曲棍球 在 这 世界 .

母亲可能身患重病这件事，对她来说比世界上所有的冰球都重要。

[oʊ] , ['bɑːðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] .

There's	the	dinner	bell	.
有	这	晚餐	钟	.

晚餐铃响了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒuːliən] , " [sed] ['diədri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	I	think	it's	a	case	for	Miss	Julian	,	"	said	Deirdre	decidedly	,
"	我	思考	它是	一个	案件	为了	错过	朱利安	,	"	说	迪尔德丽	绝对地	,

“我认为这案子应该判给朱利安小姐,”迪尔德丽斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [ˌækwi'es(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

and	there	were	murmurs	of	relieved	acquiescence	from	the	other	girls	.
和	那里	是	低语	的	松了口气	默认	从	这	其他	女孩们	.

其他女孩也发出如释重负的低语，表示同意。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [kraɪd] [mædʒ] .

"	You're	right	,	"	cried	Madge	.
"	你是	正确的	,	"	哭	玛吉	.

“你说得对,”玛吉喊道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ai'riːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliən] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Come	along	with	me	,	Irene	,	and	Miss	Julian	will	advise	us	what	to	do	.
"	来	沿着	和	我	,	艾琳	,	和	错过	朱利安	将要	建议	我们	什么	到	做	.

“艾琳，跟我来，朱利安小姐会告诉我们该怎么做。”

['dɪnər] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] .

Dinner	must	wait	for	once	.
晚餐	必须	等待	为了	一次	.

晚餐这次就先等等吧。

" [ai'riːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

"	Irene	followed	her	willingly	,	for	to	do	her	justice	,
"	艾琳	随后	她	心甘情愿	,	为了	到	做	她	正义	,

“艾琳心甘情愿地跟随她，为了给她伸张正义，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['gɜːlz]

she	was	ready	enough	to	own	up	to	the	ignominy	of	prying	into	another	girl's
她	曾是	准备好	足够的	到	自己的	向上	到	这	耻辱	的	窥探	进入	其他	女孩们

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

correspondence	if	by	doing	so	she	might	prevent	them	all	from	walking	into	a
一致	如果	经过	正在做	所以	她	可能	防止	他们	全部	从	步行	进入	一个

[træp] ['kerfəli] [leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

trap	carefully	laid	for	them	.
陷阱	小心	铺设	为了	他们	.

她愿意承担窥探其他女孩信件的耻辱，只要这样做可以阻止她们落入精心布置的陷阱。

[næt][ænd; ənd] ['glendə] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti]

Nat	and	Glenda	,	too	anxious	to	trouble	about	breaking	the	rules	of	punctuality
纳特	和	格伦达	,	也	焦虑的	到	麻烦	关于	打破	这	规则	的	准时

[æt; ət] [miːlz] ,

at	meals	,
在	餐	,

纳特和格伦达太过急躁，根本不在乎是否遵守用餐时间的规则。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

followed	them	instead	of	making	for	the	dining	-	hall	,
随后	他们	反而	的	制作	为了	这	用餐	-	大厅	,

他们没有去餐厅，而是跟着他们走了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['sæŋktəm] .

and	waited	in	the	passage	while	they	entered	the	Principal's	sanctum	.
和	等待	在	这	通道	尽管	他们	进入	这	校长	圣所	.

他们则在走廊里等候，直到校长进入他的房间。

[mɪs] ['dʒu:liən] ['lisnd] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ai'ri:n] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

Miss	Julian	listened	patiently	as	Irene	repeated	her	story	,
错过	朱利安	听着	耐心	作为	艾琳	重复	她	故事	,

朱利安小姐耐心地听着艾琳重复她的故事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	though	she	was	doubtless	very	much	amazed	at	hearing	such	an
和	尽管	她	曾是	毫无疑问	非常	很多	惊叹	在	听力	这样的	一个

[ɪk'strɔ:rdəneri] [teɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [fju:] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [feɪs] ,

extraordinary	tale	she	showed	few	signs	of	it	in	her	quiet	face	,
非凡的	故事	她	显示	很少	标志	的	它	在	她	安静的	脸	,

虽然她听到如此非凡的故事无疑感到非常惊讶，但她平静的脸上却几乎没有表现出任何惊讶的迹象。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [ˌaɪ'ri:nz] ['sketʃi]

and	quickly	grasped	the	essential	points	of	the	case	from	Irene's	sketchy
和	迅速地	抓住	这	基本的	积分	的	这	案件	从	艾琳的	粗糙的

[ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['nærətɪv] .

and	incoherent	narrative	.
和	语无伦次	叙述	.

从艾琳语焉不详、语无伦次的叙述中，他迅速掌握了案件的要点。

" ['ælisən] [mʌst; məst][goʊ] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən]['verɪfaɪ] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [daʊt] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Allison	must	go	unless	we	can	verify	beyond	any	doubt	the	falsity	of	the
"	艾莉森	必须	去	除非	我们	能	核实	超过	任何	怀疑	这	虚假	的	这

['sʌmənz] ,

summons	,
传票	,

“除非我们能毫无疑问地证实传票是伪造的，否则艾莉森必须离开。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai'ri:n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	she	said	with	decision	,	as	soon	as	Irene	had	finished	.
"	她	说	和	决定	,	作为	很快	作为	艾琳	有	完成的	.

“艾琳说完后，她果断地说。”

" [haʊ'evər] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm]['mɑ:nɪkə][hɜ:r'self] .

"	However	,	I	expect	I	can	learn	the	truth	from	Monica	herself	.
"	然而	,	我	预计	我	能	学习	这	真相	从	莫妮卡	她自己	.

“不过，我希望能够从莫妮卡本人那里得知真相。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [fetʃ] [hɜ:r; hər] , [mædʒ] ?

Will	you	fetch	her	,	Madge	?
将要	你	拿来	她	,	玛吉	?

玛吉，你能去把她叫来吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] .

But	no	,	wait	one	moment	.
但	不	,	等待	一	片刻	.

但是，请稍等片刻。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['ælɪsənz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] ?

Do	you	know	if	Allison's	people	are	on	the	'	phone	?
做	你	知道	如果	艾莉森的	人们	是	在	这	-	电话	?

你知道艾莉森那边的人是不是在打电话吗?

" [mædʒ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Madge	started	forward	,	her	eyes	lighting	up	.
"	玛吉	开始	向前	,	她	眼睛	灯光	向上	.

玛吉向前走去，眼睛闪闪发光。

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] [ˈdʒuːliən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Why	,	yes	,	Miss	Julian	,	I	am	sure	they	are	.
"	为什么	,	是的	,	错过	朱利安	,	我	是	当然	他们	是	.

“是的，朱利安小姐，我确信他们是。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊn] .

I	never	thought	of	the	-	phone	.
我	绝不	想法	的	这	-	电话	.

我从没想过“手机”。

" [mɪs] [ˈdʒuːliən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈtelɪfoʊn] [dəˈrektəri] ,

"	Miss	Julian	smiled	as	she	lifted	down	her	telephone	directory	,
"	错过	朱利安	微笑	作为	她	抬起	向下	她	电话	目录	,

朱利安小姐微笑着拿起电话簿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈswɪftli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

and	her	fingers	swiftly	turned	over	the	pages	.
和	她	手指	迅速地	转向	超过	这	页面	.

她的手指迅速翻动着书页。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɪkˈspiːdiːənts] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər]

"	It	is	the	most	obvious	and	the	simplest	expedients	that	usually	are
"	它	是	这	最多	明显的	和	这	最简单的	权宜之计	那	通常	是

[ˌoʊvərˈlʊkt] , [mædʒ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

overlooked	,	Madge	,	"	she	remarked	,
被忽视的	,	玛吉	,	"	她	评论	,

“玛吉，最显而易见、最简单的办法往往最容易被忽视，”她说道。

" [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ˈhaɪli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpiːp(ə)l] .

"	especially	by	highly	intellectual	people	.
"	尤其	经过	高度	知识分子	人们	.

“尤其是一些高智商人士。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

Yes	,	I	have	the	number	.
是的	,	我	有	这	数字	.

是的，我有这个号码。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

"	She	turned	to	the	telephone	by	the	wall	.
"	她	转向	到	这	电话	经过	这	墙	.

她转身走向墙边的电话。

" [aiˈriːn] , [faɪnd] [ˈælisən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] , [pliːz] .

"	Irene	,	find	Allison	and	bring	her	here	,	please	.
"	艾琳	,	寻找	艾莉森	和	带来	她	这里	,	请	.

“艾琳，请找到艾莉森，把她带到这里来。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [pruːv] [ˈdʒenjuɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ]

Should	the	telegram	prove	genuine	,	there	will	still	be	time	for	her	to	catch
应该	这	电报	证明	真的	,	那里	将要	仍然	是	时间	为了	她	到	抓住

[hɜːr; hər] [treɪn] ,

her	train	,
她	火车	,

如果电报属实，她还有时间赶上火车。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

if	the	telephone	exchange	do	not	keep	us	waiting	too	long	.
如果	这	电话	交换	做	不是	保持	我们	等待	也	长的	.

如果电话交换机不要让我们等太久的话。

" [aiˈriːn] [ræn] [ɔːf] .
" Irene ran off .
" 艾琳 跑 离开 .

艾琳跑掉了。

[faɪv] [sloʊ] [ˈmɪnɪts] [tikt] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈweɪtɪd] , [mɪs] [ˈdʒuːliən] [ɪn]
Five slow minutes ticked by while the two in the room waited , Miss Julian in
五 慢的 分钟 勾选 经过 尽管 这 二 在 这 房间 等待 , 错过 朱利安 在
[ˌʌndɪˈstɜːrbd] [kɑːm] — [ˈaʊtwərdli] ,
undisturbed calm — outwardly ,
未受干扰 冷静的 — 向外 ,

房间里的两人静静地等待着，五分钟缓缓流逝，朱利安小姐表面上平静无波。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [mædʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈtroʊl] .
at any rate — Madge in a fever of impatience which she could hardly control .
在 任何 速度 — 玛吉 在 一个 发烧 的 不耐烦 哪个 她 可以 几乎 控制 .

总之，玛吉焦躁不安，几乎无法控制自己的情绪。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒuːliən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər]
At last the telephone bell rang sharply and Miss Julian picked up the receiver
在 最后的 这 电话 钟 响铃 尖锐地 和 错过 朱利安 挑选 向上 这 接收者
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɝːmɝd] :
with a murmured :
和 一个 低声说道 :

电话铃声终于响起，朱莉安小姐拿起听筒，低声说道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈæftər] [ɔːl] .
" We are fortunate , after all .
" 我们 是 幸运 , 后 全部 .

“我们终究是幸运的。”

" [dʒʌst] [ðen] [aiˈriːn] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [skænt] [ˈserəmoʊni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Just then Irene burst with scant ceremony into the room ,
" 只是 然后 艾琳 爆裂 和 稀少 仪式 进入 这 房间 ,

就在这时，艾琳毫无拘束地闯进了房间。

[tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
to halt and stand in silence as the Principal began to speak into the
到 停止 和 站立 在 沉默 作为 这 主要的 开始 到 说话 进入 这
[ˈmaʊθpiːs] .
mouthpiece .
喉舌 .

当校长开始对着麦克风讲话时，大家停下脚步，静静地站着。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . - .
" This is the Principal of St . Etheldreda's .
" 这 是 这 主要的 的 英石 . - .

“这位是圣埃塞尔德雷达学校的校长。”

[huː] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [əˈdresɪŋ] ?
Who am I addressing ?
WHO 是 我 解决 ?

我在跟谁说话?

[noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] .
No , you need not disturb him .
不 , 你 需要 不是 打扰 他 .

不，你不需要打扰他。

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrævɪnɛl] [ɪz] . . .
I only wish to know how Mrs . Ravenel is . . .
我 仅有的 希望 到 知道 如何 太太 . 拉文内尔 是 . . .

我只想知道雷文内尔夫人现在怎么样了……

[ɑː] , [jes] . . .
Ah , yes . . .
啊 , 是的 . . .

啊，是的……

[juː; jʊ] [siː] , ['ælisən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['lʌndən]
You see , Allison has received a telegram summoning her at once to London
你 看 , 艾莉森 有 已收到 一个 电报 召唤 她 在 一次 到 伦敦
,
,
,

你看，艾莉森收到了一份电报，召她立即前往伦敦。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] . . .
on account of her mother's sudden illness . . .
在 帐户 的 她 母亲的 突然 疾病 . . .

由于她母亲突发疾病……

[jes] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hændɪd] [ɪn][æt; ət] [vɪk'tɔːriə] . . .
Yes , this morning , handed in at Victoria . . .
是的 , 这 早晨 , 递交 在 在 维多利亚 . . .

是的，今天早上在维多利亚递交的……

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['boʊgəs] ['telɪgræm] . . .
Yes , we had reason to believe it a bogus telegram . . .
是的 , 我们 有 原因 到 相信 它 一个 虚假 电报 . . .

是的，我们有理由相信这是一封伪造的电报……

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . . .
No , but I think it will be easy to find out . . .
不 , 但 我 思考 它 将要 是 简单的 到 寻找 出去 . . .

不，但我认为很容易就能查明……

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ælisən] [tuː; tə] [kʌm] ? . . .
Then there is no need for Allison to come ? . . .
然后 那里 是 不 需要 为了 艾莉森 到 来 ? . . .

那艾莉森就没必要来了?

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Ah , thank you , that is all I wanted to know .
啊 , 感谢 你 , 那 是 全部 我 通缉 到 知道 .

啊，谢谢，这正是我想知道的。

[pər'hæps] ['ælisən] [kæn; kən] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ['leɪtər] [ɑːn] .
Perhaps Allison can ring you up for herself later on .
也许 艾莉森 能 戒指 你 向上 为了 她自己 之后 在 .

或许艾莉森稍后会亲自给你打电话。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] .
" As she finished she wheeled round sharply .
" 作为 她 完成的 她 带轮子的 圆形的 尖锐地 .

“说完，她猛地转身。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ'riːn] .
" You were right , Irene .
" 你 是 正确的 , 艾琳 .

“你说得对，艾琳。”

['ælɪsənz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .

Allison's	**people**	**have**	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**telegram**	**.**
艾莉森的	人们	有	不	知识	的	这	电报	.

艾莉森的人对电报一无所知。

[wer] [ɪz] ['ælisən] ?

Where	**is**	**Allison**	**?**
在哪里	是	艾莉森	?

艾莉森在哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? "

Has	**she**	**gone**	**?**	**"**
有	她	已消失	?	"

她走了吗?

" [jes] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [aiˈriːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Julian**	**,**	**"**	**Irene**	**hastened**	**to**	**say**	**.**
"	是的	,	错过	朱利安	,	"	艾琳	加快	到	说	.

“是的，朱利安小姐，”艾琳赶紧说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

"	**She**	**had**	**just**	**left**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**when**	**I**	**got**	**there**	**.**
"	她	有	只是	左边	这	用餐	-	房间	什么时候	我	得到	那里	.

“我到的时候，她刚离开餐厅。”

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

I	**hurried**	**to**	**her**	**study**	**and**	**her**	**cubicle**	**,**	**but**	**she**	**wasn't**	**there**	**.**
我	慌忙	到	她	学习	和	她	隔间	,	但	她	不是	那里	.

我赶紧跑到她的书房和隔间，但她不在那里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

Then	**one**	**of**	**the**	**maids**	**told**	**me**	**she**	**had**	**already**	**set**	**off**	**for**	**the**	**station**	**.**	**"**
然后	一	的	这	女佣	讲述	我	她	有	已经	放	离开	为了	这	车站	.	"

然后其中一个女佣告诉我，她已经动身去车站了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] .

"	**We**	**must**	**stop**	**her**	**from**	**going**	**if**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Julian**	**.**
"	我们	必须	停止	她	从	去	如果	可能的	,	"	说	错过	朱利安	.

“如果可能的话，我们必须阻止她去，”朱利安小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['juːsləs] ['dʒɜːrni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnˈnesəseri] [æŋˈzaɪəti] . "

"	**It**	**will**	**save**	**her**	**a**	**useless**	**journey**	**,**	**as**	**well**	**as**	**unnecessary**	**anxiety**	**.**	**"**
"	它	将要	节省	她	一个	无用	旅行	,	作为	出色地	作为	不必要	焦虑	.	"

“这将使她免去不必要的奔波和焦虑。”

" ['glendə] [ænd; ənd][næt][ɑːr; ər] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [aiˈriːn] ['iːgərli] .

"	**Glenda**	**and**	**Nat**	**are**	**outside**	**,**	**"**	**interposed**	**Irene**	**eagerly**	**.**
"	格伦达	和	纳特	是	外部	,	"	插入	艾琳	急切地	.

“格伦达和纳特在外面，”艾琳急切地插话道。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv]['baɪsɪkəlz][ɪn][juːz] .

"	**They**	**both**	**have**	**bicycles**	**in**	**use**	**.**
"	他们	两个都	有	自行车	在	使用	.

他们俩都在骑自行车。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['saɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stɑːp] ['ælisən] ?

Shall	**I**	**tell**	**them**	**to**	**cycle**	**to**	**the**	**station**	**and**	**stop**	**Allison**	**?**
将	我	告诉	他们	到	循环	到	这	车站	和	停止	艾莉森	?

我该让他们骑车去车站拦住艾莉森吗?

" [mɪs] [ˈdʒuːliən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [næt][ænd; ənd] ['glendə] [wɜːr; wər]

"	Miss	Julian	nodded	approval	without	inquiring	what	Nat	and	Glenda	were
"	错过	朱利安	点头	赞同	没有	查询	什么	纳特	和	格伦达	是

[ˈduːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,

doing	outside	in	the	passage	when	they	should	have	been	at	dinner	,
正在做	外部	在	这	通道	什么时候	他们	应该	有	到过	在	晚餐	,

朱莉安小姐点头表示赞许，并没有询问纳特和格伦达本应在餐厅吃饭，却在走廊里做什么。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][bəuθ][ˈgɜːlz] , [hætlɪs] [ænd; ənd] [ˈglʌvˌlɛs] , [ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [ˈoʊnli][tuː; tə]

and	two	minutes	later	both	girls	,	hatless	and	gloveless	,	having	stopped	only	to
和	二	分钟	之后	两个都	女孩们	,	无帽	和	无手套	,	拥有	停止	仅有的	到

[snætʃ] [ðer; ðər] [koʊts] ,

snatch	their	coats	,
抢夺	他们的	外套	,

两分钟后，两个女孩都没戴帽子也没戴手套，只是停下来抓起外套。

[wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ʃed] .

were	wheeling	their	machines	out	of	the	bicycle	shed	.
是	惠灵	他们的	机器	出去	的	这	自行车	棚	.

他们正把机器从自行车棚里推出来。

[ɪn] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpedlɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]

In	another	two	minutes	they	were	pedalling	furiously	down	the	road	that	led	to	the
在	其他	二	分钟	他们	是	踩踏板	愤怒地	向下	这	路	那	引领	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

又过了两分钟，他们就沿着通往车站的道路飞快地蹬起了自行车。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	school	was	perhaps	a	mile	and	a	half	from	the	station	and
这	学校	曾是	也许	一个	英里	和	一个	一半	从	这	车站	和

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [roʊd] ,

fortunately	the	road	,
幸运的是	这	路	,

学校离车站大概一英里半，幸运的是，路很好走。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] ['træfɪk] ;

even	when	it	passed	through	the	town	,	was	not	much	frequented	by	traffic	;
甚至	什么时候	它	通过了	通过	这	镇	,	曾是	不是	很多	经常光顾	经过	交通	;

即使经过城镇，车辆也并不多；

[fɔːr; fər][næt][ænd; ənd] ['glendə] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

for	Nat	and	Glenda	paused	for	nothing	their	headlong	career	and	did	not
为了	纳特	和	格伦达	暂停	为了	没有什么	他们的	一头扎	职业	和	做过	不是

['slækən] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [tɪl] [ðeɪ] [dʒæmd] [ɑːn][ðer; ðər] [breɪks] [ænd; ənd] [flʌŋ]

slacken	speed	for	a	second	till	they	jammed	on	their	brakes	and	flung
放松	速度	为了	一个	第二	直到	他们	卡住	在	他们的	刹车	和	扔

[ðəm'selvz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['entri] .

themselves	off	before	the	station	entry	.
他们自己	离开	前	这	车站	入口	.

纳特和格伦达一刻也没有停下他们横冲直撞的旅程，直到他们猛踩刹车，在车站入口前跳下车，才放慢了速度。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [næt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [klɑːk] .

"	It's	all	right	,	"	gasped	Nat	,	pointing	to	the	station	clock	.
"	它是	全部	正确的	,	"	倒吸一口气	纳特	,	指向	到	这	车站	钟	.

“没事了，”纳特喘着气说，指着车站的钟。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [duː] .

"	Five	minutes	yet	before	the	train	is	due	.
"	五	分钟	然而	前	这	火车	是	到期的	.

距离火车到站还有五分钟。

[maɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [skɔːrtʃ] !
My , didn't we scorch !
我的 , 没有 我们 烧焦 !

我的天，我们可真是被烤焦了！

[aɪ] [bet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['dʒiːhuː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .
I bet we could have given Jehu himself a start and then beaten him .
我 赌注 我们 可以 有 给定 耶户 他自己 一个 开始 和 然后 被打败 他 .

我敢打赌，就算让耶户首发，我们也能打败他。

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
" Allison was standing at the ticket office in the act of asking for her
" 艾莉森 曾是 常设 在 这 票 办公室 在 这 行为 的 问 为了 她
['tɪkɪt] [wen] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [siːzd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]
ticket when both her arms were seized from behind
票 什么时候 两个都 她 武器 是 查获 从 在后面

“艾莉森当时正站在售票处索要车票，突然有人从背后抓住了她的双臂。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['drægd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] -
and she was violently dragged away , to the astonishment of the booking -
和 她 曾是 暴力 拖拽 离开 , 到 这 惊讶 的 这 预订 -
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

令售票员惊讶的是，她被粗暴地拖走了。

[dʒəːkiŋ] [hɜːr'self] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [bʌt; bət] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌes 'tiː] .
Jerking herself round , she beheld the crimson but familiar faces of the two St .
抽搐 她自己 圆形的 , 她 观看 这 赤红 但 熟悉的 面孔 的 这 二 英石 .
- ['gɜːlz] .
Etheldreda's girls .
- 女孩们 .

她猛地转过身，看到了圣埃塞尔德雷达学校两个女孩那张既熟悉又红彤彤的脸。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['ælisən] ! " [kraɪd] ['glendə] .
" No need to take a ticket , Allison ! " cried Glenda .
" 不 需要 到 拿 一个 票 , 艾莉森 ! " 哭 格伦达 .

“艾莉森，不用拿罚单！”格伦达喊道。

" [ðæt] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] .
" That telegram was a fake .
" 那 电报 曾是 一个 伪造的 .

那份电报是假的。

['prɪni] - ['foʊnd] [θruː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] .
Prinny ' phoned through to your home .
普林尼 - 电话 通过 到 你的 家 .

普林尼打电话到你家了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
There's nothing whatever the matter with your mother .
有 没有什么 任何 这 事情 和 你的 母亲 .

你母亲没有任何问题。

" [ðə; ði] ['wɜːrid] ,
" The worried ,
" 这 担心 ,

担忧者们，

['æŋkʃəs] [lʊk] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['ælɪsənz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ]

anxious	look	vanished	from	Allison's	face	and	was	replaced	by	a	dawning
焦虑的	看	消失了	从	艾莉森的	脸	和	曾是	替换	经过	一个	黎明

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

expression	of	joy	and	relief	.
表达	的	喜悦	和	宽慰	.

艾莉森脸上焦虑的神色消失了，取而代之的是喜悦和如释重负的表情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	Absolutely	sure	,	"	replied	Nat	.
"	绝对地	当然	,	"	回复	纳特	.

“绝对没问题，”纳特回答道。

" ['prɪni] [sent] [ˌjuː 'es]['æftər][juː; jʊ][poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] .

"	Prinny	sent	us	after	you	post	-	haste	to	stop	you	from	starting	.
"	普林尼	发送	我们	后	你	邮政	-	匆忙	到	停止	你	从	开始	.

“普林尼派我们赶紧追上来阻止你开始。”

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] . "

You're	coming	the	other	way	with	us	—	to	the	hockey	match	.	"
你是	未来	这	其他	方式	和	我们	—	到	这	曲棍球	匹配	.	"

你和我们一起往反方向走——去看冰球比赛。

" [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " ['ædɪd] ['glendə] .

"	The	team	will	be	here	before	long	,	"	added	Glenda	.
"	这	团队	将要	是	这里	前	长的	,	"	额外	格伦达	.

“球队很快就会到，”格伦达补充道。

" [noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	No	sense	in	going	back	.
"	不	感觉	在	去	后退	.

回去没有意义了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

We	may	as	well	wait	at	the	station	.
我们	可能	作为	出色地	等待	在	这	车站	.

我们不妨在车站等。

" [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] .

"	The	three	girls	paced	up	and	down	the	platform	,	talking	eagerly	.
"	这	三	女孩们	踱步	向上	和	向下	这	平台	,	说	急切地	.

三个女孩在站台上来回踱步，急切地交谈着。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [ænd; ənd][soʊ] ['wɜːrid] ,

"	I	was	in	such	an	awful	hurry	and	so	worried	,
"	我	曾是	在	这样的	一个	可怕	匆忙	和	所以	担心	,

“我当时非常着急，也很担心。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

I	didn't	think	of	anything	but	the	fact	that	mother	was	ill	and	I	must
我	没有	思考	的	任何事物	但	这	事实	那	母亲	曾是	患病的	和	我	必须

[kætʃ] [ðɪs] [nekst] [treɪn] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] ,

catch	this	next	train	at	all	costs	,
抓住	这	下一个	火车	在	全部	成本	,

我当时满脑子想的都是母亲生病了，我必须不惜一切代价赶上下一班火车。

" ['ælisən] [kən'fest] .

"	Allison	confessed	.
"	艾莉森	坦白	.

艾莉森坦白道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['nɪrli]

"	But	as	I	was	trying	to	swallow	a	mouthful	of	food	and	nearly
"	但	作为	我	曾是	尝试	到	吞	一个	一口气	的	食物	和	几乎

['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

choking	in	the	attempt	,
窒息	在	这	试图	,

“但我当时正试图吞下一口食物，却差点被噎住，”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [krɔːs] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [dæd] ['dɪdnt] - [foʊn] .

it	did	cross	my	mind	to	wonder	why	dad	didn't	'	phone	.
它	做过	叉	我的	头脑	到	想知道	为什么	爸爸	没有	-	电话	.

我确实想过，为什么爸爸不打电话。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

I	put	it	down	to	the	'	phone	being	out	of	order	.
我	放	它	向下	到	这	-	电话	存在	出去	的	命令	.

我估计是手机出了故障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] .

It	was	,	the	last	time	I	was	home	.
它	曾是	,	这	最后的	时间	我	曾是	家	.

那是我上次回家的时候。

['fɔːrtʃənətli] ['prɪni] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Fortunately	Prinny	thought	of	it	.	"
幸运的是	普林尼	想法	的	它	.	"

幸好普林尼想到了这一点。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs]

"	Yes	,	but	not	until	we	put	it	into	her	head	to	suspect	the	genuineness
"	是的	,	但	不是	直到	我们	放	它	进入	她	头	到	怀疑	这	真实性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

of	the	telegram	,
的	这	电报	,

“是的，但前提是我们得先让她怀疑电报的真实性。”

" [sed] ['glendə] .

"	said	Glenda	.
"	说	格伦达	.

格伦达说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒenjuɪn] ?

What	made	you	suspect	it	wasn't	genuine	?
什么	制成	你	怀疑	它	不是	真的	?

是什么让你怀疑它是假的?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

I	can't	think	who	on	earth	played	such	a	mean	trick	.
我	不能	思考	WHO	在	地球	玩	这样的	一个	意思是	诡计	.

我实在想不明白到底是谁耍了这么卑鄙的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][hæf] - ['aʊər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

It	gave	me	a	pretty	bad	half	-	hour	,	I	can	tell	you	.	"
它	给予	我	一个	漂亮的	坏的	一半	-	小时	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，那半个小时过得非常糟糕。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːstli] , [loʊ] - [daʊn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! " [kraɪd] ['glendə] ['viːəməntli] .

"	Wasn't	it	a	beastly	,	low	-	down	thing	to	do	!	"	cried	Glenda	vehemently	.
"	不是	它	一个	兽	,	低的	-	向下	事物	到	做	!	"	哭	格伦达	强烈地	.

“这难道不是卑鄙无耻、丧尽天良的事情吗！”格伦达义愤填膺地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aiˈriːn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	It	was	Irene	who	found	it	out	.
"	它	曾是	艾琳	WHO	成立	它	出去	.

“是艾琳发现的。”

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

I	don't	quite	know	how	—	something	about	a	letter	she	saw	,
我	不	相当	知道	如何	—	某物	关于	一个	信	她	锯	,

我不太清楚是怎么回事——好像跟她看到的一封信有关，

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɑːnɪkə]['kɑːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrhɝst] ['praɪəri]['gɝːlz] .

a	letter	written	to	Monica	Carr	by	one	of	the	Fairhurst	Priory	girls	.
一个	信	书面	到	莫妮卡	卡尔	经过	一	的	这	费尔赫斯特	普赖尔	女孩们	.

费尔赫斯特修道院的一名女生写给莫妮卡·卡尔的一封信。

[its] [ðæt] [gɜːrl]['mɑːnɪkə]['kɑːr] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	that	girl	Monica	Carr	who	is	at	the	bottom	of	this	,	of	course	.
它是	那	女孩	莫妮卡	卡尔	WHO	是	在	这	底部	的	这	,	的	课程	.

当然，这件事的幕后黑手是那个叫莫妮卡·卡尔的女孩。

['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

There'll	always	be	trouble	in	the	school	as	long	as	she's	allowed	to	stay	here	.
将会	总是	是	麻烦	在	这	学校	作为	长的	作为	她是	允许	到	停留	这里	.

只要她还待在这里，学校里就永远不会有麻烦。

" ['ælisən] [lʊkt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Allison	looked	greatly	disturbed	.
"	艾莉森	看起来	非常	不安	.

艾莉森看起来非常不安。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

"	I	hope	we	are	mistaken	in	thinking	so	.
"	我	希望	我们	是	错误	在	思维	所以	.

“我希望我们的想法是错误的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɝːlz][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] . "

I	should	hate	to	think	one	of	our	own	girls	was	responsible	for	this	.	"
我	应该	恨	到	思考	一	的	我们的	自己的	女孩们	曾是	负责任的	为了	这	.	"

我真不希望这是我们自己女孩子中的一个人造成的。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Not	much	room	for	a	mistake	.
"	不是	很多	房间	为了	一个	错误	.

容错空间很小。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [kɔːl]['mɑːnɪkə]['kɑːr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɝːlz][ɪg'zæktli] .

And	we	can't	call	Monica	Carr	one	of	our	own	girls	exactly	.
和	我们	不能	称呼	莫妮卡	卡尔	一	的	我们的	自己的	女孩们	确切地	.

我们不能完全把莫妮卡·卡尔视为我们自己人。

[ʃiːz] ['nevər] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

She's	never	fitted	in	with	the	rest	of	us	.	"
她是	绝不	适配	在	和	这	休息	的	我们	.	"

她从来就和我们其他人格格不入。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [næt] ? " [æskt] ['ælisən] , [fɔːr; fər][næt][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .

"	What	do	you	think	,	Nat	?	"	asked	Allison	,	for	Nat	had	not	yet	spoken	.
"	什么	做	你	思考	,	纳特	?	"	问	艾莉森	,	为了	纳特	有	不是	然而	说	.

“你觉得怎么样，纳特？”艾莉森问道，因为纳特还没有开口说话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːnɪkə][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] [tə'geðər] ['leɪtli] . "

"	I	thought	you	and	Monica	were	getting	on	pretty	well	together	lately	.	"
"	我	想法	你	和	莫妮卡	是	获得	在	漂亮的	出色地	一起	最近	.	"

“我以为你和莫妮卡最近相处得挺好的。”

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [ʌn'hæpɪli] .

"	So	we	were	,	"	replied	Nat	unhappily	.
"	所以	我们	是	,	"	回复	纳特	不幸地	.

“我们确实是，”纳特不高兴地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fænsi][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][soʊl] [wen]

"	I	was	beginning	to	fancy	she	might	perhaps	be	quite	a	jolly	little	soul	when
"	我	曾是	开始	到	想要	她	可能	也许	是	相当	一个	快乐的	小的	灵魂	什么时候

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [kwɪr] [mudz] [ænd; ənd] ['tæntrəmz] .

she	forgot	her	queer	moods	and	tantrums	.
她	忘了	她	酷儿	情绪	和	发脾气	.

“我开始觉得，如果她忘记了自己古怪的情绪和发脾气，她或许会是一个相当快乐的小天使。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Of	course	,	I	don't	know	anything	about	this	.
的	课程	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	.

当然，我对这方面一无所知。

[ʃiːz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She's	never	mentioned	it	to	me	.
她是	绝不	提及	它	到	我	.

她从来没跟我提起过这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪg'zæktli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] . "

But	you	can't	exactly	account	for	what	she's	going	to	do	next	.	"
但	你	不能	确切地	帐户	为了	什么	她是	去	到	做	下一个	.	"

但你无法准确预测她下一步会做什么。

" ['evɪdəntli] [nɑːt] , " ['ælɪsən] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

"	Evidently	not	,	"	Alison	agreed	,	a	little	dryly	.
"	显然	不是	,	"	艾莉森	同意	,	一个	小的	干巴巴地	.

“显然不是，”艾莉森有些冷淡地同意道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] ['kæzəlɪt] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mædʒ] , ['diədri] [ænd; ənd][hæf]

A	few	minutes	later	Miss	Cazalet	arrived	,	accompanied	by	Madge	,	Deirdre	and	half
一个	很少	分钟	之后	错过	卡扎莱特	到达的	,	伴随	经过	玛吉	,	迪尔德丽	和	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

a	dozen	others	,
一个	打	其他的	,

几分钟后，卡扎莱特小姐到了，陪同她的是玛吉、迪尔德丽和其他六个人。

[waɪl] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

while	many	more	were	close	behind	.
尽管	许多	更多的	是	关闭	在后面	.

还有更多车辆紧随其后。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mætʃ] [æz; əz] [spek'teɪtəs] .

Quite	**a**	**large**	**number**	**of**	**girls**	**were**	**going**	**to**	**the**	**match**	**as**	**spectators**	**.**
相当	一个	大的	数字	的	女孩们	是	去	到	这	匹配	作为	观众	.

有相当多的女孩作为观众去看了这场比赛。

['diədri] ['welkəmd] ['ælisən] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] .

Deirdre	**welcomed**	**Allison**	**with**	**heartfelt**	**relief**	**.**
迪尔德丽	欢迎	艾莉森	和	衷心	宽慰	.

迪尔德丽满怀欣喜地迎接了艾莉森。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	**Thank**	**goodness**	**!**
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

I've	**been**	**wondering**	**all**	**the**	**way**	**how**	**on**	**earth**	**I**	**could**	**fill**	**your**	**place**	**without**
我已经	到过	好奇	全部	这	方式	如何	在	地球	我	可以	充满	你的	地方	没有

[dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiːm] [tuː] ['hoʊpləsli] ,

disorganizing	**the**	**team**	**too**	**hopelessly**	**,**
混乱的	这	团队	也	绝望地	,

我一直在想，我该如何才能在不彻底扰乱团队秩序的情况下填补你的空缺。

[sə'poʊzɪŋ] ['glendə] [ænd; ənd][næt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .

supposing	**Glenda**	**and**	**Nat**	**had**	**not**	**been**	**in**	**time**	**.**
假如	格伦达	和	纳特	有	不是	到过	在	时间	.

假设格伦达和纳特没能及时赶到。

[haʊ'evər] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

However	**,**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**.**	**"**
然而	,	它是	全部	正确的	现在	.	"

不过，现在一切都好。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ædɪd] [mædʒ] , " [maɪ] ['skætəbreɪn] [hæv; həv] ['fʌŋkʃənd]

"	**And**	**for**	**once**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**added**	**Madge**	**,**	**"**	**my**	**scatterbrains**	**have**	**functioned**
"	和	为了	一次	在	我的	生活	,	"	额外	玛吉	,	"	我的	散漫的	有	功能正常

['prɑːpərli] .

properly	**.**
适当地	.

“而且，我这辈子有一次，”玛吉补充道，“我的迷糊劲儿居然运转正常了。”

[aɪv] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [stɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər][pædz] , ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['hɑːkɪ] [kɪt] ,

I've	**remembered**	**to**	**bring**	**your**	**stick**	**and**	**your**	**pads**	**,**	**also**	**your**	**hockey**	**kit**	**,**
我已经	记得	到	带来	你的	戳	和	你的	垫子	,	还	你的	曲棍球	成套工具	,

我记得带了你的球杆、护具和曲棍球装备。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [flʌŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hiːp] [ɑːn][jʊr; jər]['kjuːbɪkl] [flɔːr] .

which	**I**	**found**	**flung**	**in**	**an**	**untidy**	**heap**	**on**	**your**	**cubicle**	**floor**	**.**
哪个	我	成立	扔	在	一个	凌乱	堆	在	你的	隔间	地面	.

我发现它们杂乱地堆放在你隔间的地板上。

[tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [stɪks] , ['glendə] [ænd; ənd][næt] .

Two	**other**	**girls**	**are**	**bringing**	**along**	**your**	**sticks**	**,**	**Glenda**	**and**	**Nat**	**.**
二	其他	女孩们	是	带来	沿着	你的	棍子	,	格伦达	和	纳特	.

另外两个女孩，格伦达和娜特，也带着你的棍子来了。

" [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]

"	**When**	**the**	**train**	**steamed**	**into**	**the**	**station**	**there**	**was**	**a**	**general**	**scramble**	**for**
"	什么时候	这	火车	蒸	进入	这	车站	那里	曾是	一个	一般的	争夺	为了

['empti] ['kærɪdʒɪz] .

empty	**carriages**	**.**
空的	马车	.

“火车驶入车站时，人们纷纷争抢空车厢。”

[mɪs] ['kæzəlɪt] , [mædʒ] , ['diədri] , [pæm] ,
Miss Cazalet , Madge , Deirdre , Pam ,
错过 卡扎莱特 , 玛吉 , 迪尔德丽 , 帕姆 ,

卡扎莱特小姐、玛吉、迪尔德丽、帕姆

['ælisən] [ænd; ənd] [næt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
Allison and Nat crowded into one compartment with several other members of
艾莉森 和 纳特 挤 进入 一 隔间 和 一些 其他 成员 的
[ðə; ði] [tiːm] .
the team .
这 团队 .

艾莉森和娜特与其他几名队员挤在一个车厢里。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ɪn] ,
While in the act of scrambling in ,
尽管 在 这 行为 的 争抢 在 ,

在慌忙闯入的过程中，

[næt] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['mɑːnɪkə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Nat recollected with dismay that the previous evening Monica had suddenly and
纳特 回忆 和 沮丧 那 这 以前的 晚上 莫妮卡 有 突然 和
[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz]
inexplicably announced her intention of putting her name on the list of those
莫名其妙地 宣布 她 意图 的 推杆 她 姓名 在 这 列表 的 那些
[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ,
who wished to accompany the team to the match ,
WHO 希望 到 陪伴 这 团队 到 这 匹配 ,

纳特沮丧地回忆起，前一天晚上莫妮卡突然莫名其妙地宣布，她打算把自己的名字写在想陪同球队去看比赛的名单上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and she hung out of the window to see if there were any signs of her
和 她 悬挂 出去 的 这 窗户 到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 她
.
:
.

她探出窗外，看看有没有她的踪迹。

[jes] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
Yes , there she was , getting into a carriage with several other girls .
是的 , 那里 她 曾是 , 获得 进入 一个 运输 和 一些 其他 女孩们 .

是的，她当时就在那里，和其他几个女孩一起上了马车。

[næt] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hed] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
Nat withdrew her head hastily as the train began to move .
纳特 退出 她 头 草草 作为 这 火车 开始 到 移动 .

火车启动时，娜特慌忙缩回了头。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] ['ɑːkjupaɪd] ['mɑːnɪkəz]
There were only two members of the team in the party who occupied Monica's
那里 是 仅有的 二 成员 的 这 团队 在 这 派对 WHO 占领 莫妮卡的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

一行人中只有两名成员乘坐了莫妮卡的马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第6/8页

['ɑːlɪv] [dʒeɪmz] — [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [rɪ'zɜːrv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt]
Olive James — the girl who had come in as reserve when it was thought
橄榄 詹姆斯 — 这 女孩 WHO 有 来 在 作为 预订 什么时候 它 曾是 想法
['ælisən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['lɔːrnə] [pein] ,
Allison would not be playing — and Lorna Payne ,
艾莉森 会 不是 是 玩耍 — 和 洛娜 佩恩 ,

奥利弗·詹姆斯——当人们认为艾莉森不会上场时，她作为替补上场——以及洛娜·佩恩，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'zɜːrv] , [huː] [pleɪd] [ˌɪn'saɪd] - [raɪt] .
the original reserve , who played inside - right .
这 原来的 预订 , WHO 玩 里面 - 正确的 .

原替补球员，司职右内锋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Of course , as things had turned out ,
的 课程 , 作为 事物 有 转向 出去 ,

当然，事情最终还是发生了这样的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] .
it was probable that neither would be called upon to play .
它 曾是 可能 那 两者都不 会 是 称为 之上 到 玩 .

他们两人很可能都不会被征召上场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pruː] [ænd; ənd] ['mɛgi] ,
Among the others were Prue and Meggie ,
之中 这 其他的 是 普鲁 和 梅吉 ,

其他人中还有普鲁和梅吉。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [klʌb] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
who had forgotten their animosity against the hockey club when there was a
WHO 有 被遗忘的 他们的 敌意 反对 这 曲棍球 俱乐部 什么时候 那里 曾是 一个
[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .
chance of a day's outing .
机会 的 一个 天 外出 .

当有机会外出游玩一天时，他们便忘记了对曲棍球俱乐部的敌意。

[pruː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [noʊz][fɔːr; fər]['skænd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['laɪvli] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eni]
Prue had an extraordinary nose for scandal or a lively story of any
普鲁 有 一个 非凡的 鼻子 为了 丑闻 或者 一个 热闹 故事 的 任何
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [wʌn][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,
description and seemed able to smell one a mile off ,
描述 和 似乎 有能力的 到 闻 一 一个 英里 离开 ,

普鲁对丑闻或任何类型的精彩故事都有着非凡的嗅觉，似乎能提前一英里就嗅到蛛丝马迹。

[æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][pæm][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪndli] .
as her sister Pam was wont to say rather unkindly .
作为 她 姐姐 帕姆 曾是 惯于 到 说 相当 不友善的 .

正如她姐姐帕姆经常不太友善地说道的那样。

['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ,
Therefore no one was surprised when , the moment they were all seated ,
所以 不 一 曾是 惊讶 什么时候 , 这 片刻 他们 是 全部 坐着 ,

因此，当他们全部落座的那一刻，没有人感到惊讶。

[pruː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːrnə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

Prue	**turned**	**to**	**Lorna**	**and**	**Olive**	**and**	**demanded**	**:**
普鲁	转向	到	洛娜	和	橄榄	和	要求	:

普鲁转向洛娜和奥利芙，质问道：

" [heɪ] , [wɒts] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['boʊgəs] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]

"	**Hey**	**,**	**what's**	**this**	**we**	**hear**	**about**	**someone**	**sending**	**a**	**bogus**	**telegram**	**to**	**entice**
"	嘿	,	是什么	这	我们	听到	关于	某人	发送	一个	虚假	电报	到	诱惑

['ælisən] [ə'weɪ] ?

Allison	**away**	**?**
艾莉森	离开	?

“嘿，我们听说有人寄假电报来引诱艾莉森离开？”

[aɪ] [hɜːrd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['diədri] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**heard**	**Madge**	**and**	**Deirdre**	**say**	**something**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	听到	玛吉	和	迪尔德丽	说	某物	关于	它	.	"

我听到玛吉和迪尔德丽谈论这件事。

" [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrnə] [sɑːr'kæstɪkli] , [waɪl] ['ɑːlɪv] [paɪpt] [ɪn] : " [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ,

"	**You**	**would**	**,**	**"**	**returned**	**Lorna**	**sarcastically**	**,**	**while**	**Olive**	**piped**	**in**	**:**	**"**	**All**	**I**	**know**	**is**	**that**	**,**
"	你	会	,	"	返回	洛娜	讽刺地	,	尽管	橄榄	管道	在	:	"	全部	我	知道	是	那	,

“你会的，”洛娜讽刺地回答道，奥利弗插话道：“我只知道，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

just	**before**	**dinner**	**,**
只是	前	晚餐	,

晚餐前，

['diədri] [græbd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stuː] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [æz; əz]

Deirdre	**grabbed**	**me**	**in**	**an**	**awful**	**stew**	**and**	**told**	**me**	**I**	**should**	**be**	**going**	**as**
迪尔德丽	抓住	我	在	一个	可怕	炖	和	讲述	我	我	应该	是	去	作为

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['lɔːrnə] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,

reserve	**and**	**Lorna**	**would**	**be**	**playing**	**,**
预订	和	洛娜	会	是	玩耍	,

迪尔德丽气冲冲地抓住我，告诉我我应该作为替补上场，而洛娜会首发。

[æz; əz] ['ælisən] [hæd; həd][hæd; həd][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as	**Allison**	**had**	**had**	**bad**	**news**	**from**	**home**	**and**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**
作为	艾莉森	有	有	坏的	消息	从	家	和	不会	是	有能力的	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

因为艾莉森家里传来噩耗，她来不了了。

" ['lɔːrnə] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ai'riːn] [toʊld][hɜːr; hər]

"	**Lorna**	**was**	**one**	**of**	**those**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**present**	**when**	**Irene**	**told**	**her**
"	洛娜	曾是	一	的	那些	女孩们	WHO	有	到过	展示	什么时候	艾琳	讲述	她

[teɪl] .

tale	**.**
故事	.

“洛娜是当时在场聆听艾琳讲述她的故事的女孩之一。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ai'riːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**The**	**story**	**comes**	**from**	**Irene**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	这	故事	来	从	艾琳	,	"	她	解释	.

“这个故事来自艾琳，”她解释说。

" [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [ˈmɑːnɪkə][ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [skuːl] ,

"	She	accused	Monica	of	plotting	with	one	of	the	girls	at	her	old	school	,
"	她	被告	莫妮卡	的	绘制	和	一	的	这	女孩们	在	她	老的	学校	,

[ˈfaɪrhɜːst] [ˈpraɪəri] ,

Fairhurst	Priory	,
费尔赫斯特	普赖尔	,

她指责莫妮卡与她以前就读的费尔赫斯特普赖尔女子学校的一名女生合谋。

[tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ˈælisən] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæm] [ˈtelɪgræm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz]

to	entice	Allison	away	with	a	sham	telegram	in	order	to	spoil	our	chances
到	诱惑	艾莉森	离开	和	一个	假	电报	在	命令	到	剧透	我们的	机会

[ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] .

of	winning	the	shield	.
的	获胜	这	盾	.

为了引诱艾莉森离开，我们伪造了一份电报，以破坏我们赢得盾牌的机会。

" [ˈmɑːnɪkə] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [siːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Monica	,	who	occupied	a	corner	seat	and	had	been	gazing	out	of	the
"	莫妮卡	,	WHO	占领	一个	角落	座位	和	有	到过	凝视	出去	的	这

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

莫妮卡坐在角落的座位上，一直望着窗外，

[tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .

turned	round	with	a	start	as	she	heard	her	name	mentioned	.
转向	圆形的	和	一个	开始	作为	她	听到	她	姓名	提及	.

听到自己的名字被提及，她猛地转过身去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wʌt] [dʌz] [aiˈriːn] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "

"	What	does	Irene	say	about	me	?	"
"	什么	做	艾琳	说	关于	我	?	"

艾琳是怎么评价我的?

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] [baɪ] [misˈteik] , [ðə; ði] [ˈletər] [ðɪs] [ˈfaɪrhɜːst] [gɜːrl] [sent] [juː; jʊ] .

"	She	read	one	of	your	letters	by	mistake	,	the	letter	this	Fairhurst	girl	sent	you	.
"	她	读	一	的	你的	信件	经过	错误	,	这	信	这	费尔赫斯特	女孩	发送	你	.

“她误读了你的一封信，就是费尔赫斯特女孩寄给你的那封信。”

[aiˈriːn] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] .

Irene	kept	the	letter	.
艾琳	保留	这	信	.

艾琳把信保存了下来。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

In	fact	,	she	showed	it	to	us	.
在	事实	,	她	显示	它	到	我们	.

事实上，是她给我们看的。

" [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] !

"	Great	commotion	amongst	the	listeners	!
"	伟大的	骚动	在	这	听众	!

听众们一片哗然!

[pruː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fæn][hɜːr'self] ['vɪgərəsli] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Prue pretended to fan herself vigorously , overcome with horror .
普鲁 假装 到 扇子 她自己 大力 , 克服 和 恐怖 .

普鲁假装惊恐万分，拼命地扇着扇子。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [pʊr] [wɪts] [wəʊnt][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
" Tell it me again , " she exclaimed , " my poor wits won't grasp it .
" 告诉 它 我 再次 , " 她 惊呼 , " 我的 贫穷的 智慧 惯于 抓牢 它 .

“再说一遍，”她喊道，“我这笨脑袋瓜理解不了。”

" ['lɔːrnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət]['mɑːnɪkə] , [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ'riːnz] ['stɔːri] .
" Lorna , with a glance of contempt at Monica , repeated Irene's story .
" 洛娜 , 和 一个 瞥一眼 的 鄙视 在 莫妮卡 , 重复 艾琳的 故事 .

洛娜轻蔑地看了莫妮卡一眼，重复了艾琳的故事。

[pruː] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['mɛgi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] :
Prue listened attentively and Meggie cried indignantly :
普鲁 听着 认真地 和 梅吉 哭 愤慨地 :

Prue认真地听着，Meggie则愤愤不平地哭了起来：

" [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] !
" What a mean trick !
" 什么 一个 意思是 诡计 !

真是卑鄙的伎俩！

['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . "
Fancy having a real , live traitor in the school . "
想要 拥有 一个 真实的 , 居住 叛徒 在 这 学校 . "

真没想到学校里居然有个活生生的叛徒。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] [pruː] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" It seems , " said Prue with equal indignation ,
" 它 似乎 , " 说 普鲁 和 平等的 愤慨 ,

“看来，”普鲁同样愤慨地说。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] .
" that we have been nourishing a viper in our bosoms .
" 那 我们 有 到过 滋养 一个 毒蛇 在 我们的 胸部 .

“我们一直在自己的胸膛里养着一条毒蛇。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mɪs] ? " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
What have you to say for yourself , miss ? " addressing the culprit .
什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 错过 ? " 解决 这 罪魁祸首 .

小姐，你还有什么要说的吗？“（对着罪魁祸首）

['mɑːnɪkə] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
Monica seemed to shrink back in her seat .
莫妮卡 似乎 到 收缩 后退 在 她 座位 .

莫妮卡似乎缩回了座位里。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] .
" Nothing , " she replied sullenly .
" 没有什么 , " 她 回复 闷闷不乐地 .

“没什么。”她闷闷不乐地回答。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I haven't anything to say .
" 我 还没有 任何事物 到 说 .

我没什么要说的。

[aɪ] ['dɪdnt] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ðoʊ] . "
I didn't send the telegram , though . "
我 没有 发送 这 电报 , 尽管 . "

但我并没有发出那封电报。

" [wiː; wi][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dɪd] , " [riˈtɔːtid] ['lɔːrnə] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" We don't suppose you did , " retorted Lorna with sarcasm , " seeing that it
" 我们 不 认为 你 做过 , " 反驳 洛娜 和 讽刺 , " 看到 那 它
[wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
was sent from London .
曾是 发送 从 伦敦 .

“我们猜你并没有这么做，”洛娜讽刺地反驳道，“因为它是从伦敦寄出的。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
No doubt you got someone to send it for you . "
不 怀疑 你 得到 某人 到 发送 它 为了 你 . "

毫无疑问，你肯定找人帮你寄的。

" [dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['gɝːlz] , " [ədˈvaɪzd] ['ɑːlɪv] .
" Don't argue with her , girls , " advised Olive .
" 不 争论 和 她 , 女孩们 , " 建议 橄榄 .

“姑娘们，别跟她争论，”奥利弗劝道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" She isn't worth it .
" 她 不是 值得 它 .

她不值得。

[dʒʌst] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] .
Just ignore her .
只是 忽略 她 .

别理她。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [huː] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mætər] ['iznt] [ˌoʊvərˈlʊkt] . "
If this is true , there are plenty who will see the matter isn't overlooked . "
如果 这 是 真的 , 那里 是 很多 WHO 将要 看 这 事情 不是 被忽视的 . "

如果情况属实，很多人都会意识到这件事并没有被忽视。

" ['prɪni] [fɔːr; fər][wʌn] , " ['steɪtɪd] ['lɔːrnə] .
" Prinny for one , " stated Lorna .
" 普林尼 为了 一 , " 声明 洛娜 .

“就一个普林尼吧，”洛娜说道。

" [mædʒ] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Madge and Irene went to tell her all about it .
" 玛吉 和 艾琳 去 到 告诉 她 全部 关于 它 .

“玛吉和艾琳去把事情的来龙去脉都告诉了她。”

" [əˈnʌðər] [senˈseɪʃ(ə)n] !
" Another sensation !
" 其他 感觉 !

“又一种感觉！”

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [sed] ['mɛgi] ['sɑːləmli] .
" My gracious ! " said Meggie solemnly .
" 我的 亲切 ! " 说 梅吉 庄严地 .

“我的天哪！”梅吉郑重地说。

" ['prɪni] [wɪl] [suːn] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Prinny will soon get to the bottom of it .
" 普林尼 将要 很快 得到 到 这 底部 的 它 .

“普林尼很快就会查明真相。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn]['mɑːnɪkə] ['kɑːrz] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't be in Monica Carr's shoes for anything .
我 不会 是 在 莫妮卡 卡尔的 鞋 为了 任何事物 .

我绝不会去体验莫妮卡·卡尔的处境。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ɪkˈspʌlʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈgɜːlz] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

This	will	mean	expulsion	for	her	,	girls	,	mark	my	words	.
这	将要	意思是	驱逐	为了	她	，	女孩们	，	标记	我的	字	.

姑娘们，记住我的话，她会被开除的。

" [ˈmɑːnɪkə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt]

"	Monica	turned	her	face	to	the	window	again	and	continued	to	gaze	out
"	莫妮卡	转向	她	脸	到	这	窗户	再次	和	持续	到	目光	出去

[æz; əz] [ɪf] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,

as	if	absorbed	in	the	scenery	,
作为	如果	吸收	在	这	风景	,

莫妮卡再次将脸转向窗外，继续凝视着窗外的景色，仿佛沉浸其中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈtrævələz] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər]

and	for	the	rest	of	the	short	journey	her	fellow	-	travellers	ignored	her
和	为了	这	休息	的	这	短的	旅行	她	同伴	-	旅行者	忽略	她

[kəmˈpliːtli] .

completely	.
完全地	.

在接下来的短暂旅程中，她的旅伴们完全无视了她。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˈsentəns] [ɪz] [dɪˈleɪd]

SENTENCE	IS	DELAYED
句子	是	延迟

判决延迟

" [naʊ] , [ˈmɑːnɪkə] , " [sed] [næt][ˈfɜːrmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər]

"	Now	,	Monica	,	"	said	Nat	firmly	,	as	she	closed	the	study	door	upon	the	outer
"	现在	,	莫妮卡	,	"	说	纳特	牢牢	,	作为	她	关闭	这	学习	门	之上	这	外

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“好了，莫妮卡，”娜特坚定地说着，关上了书房的门，将外界隔绝开来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	want	to	know	all	about	it	.
"	我	想	到	知道	全部	关于	它	.

“我想了解所有相关情况。”

[dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðæt] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?

Did	you	send	that	telegram	,	and	if	so	,	why	?
做过	你	发送	那	电报	,	和	如果	所以	,	为什么	?

那封电报是你发的吗？如果是，为什么？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][læst]

I	thought	I	had	successfully	managed	to	keep	my	eye	upon	you	since	the	last
我	想法	我	有	成功地	管理	到	保持	我的	眼睛	之上	你	自从	这	最后的

[ˌʌpˈset] ,

upset	,
沮丧的	,

我以为自从上次那次意外之后，我就一直成功地关注着你。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] .

"	she	added	reproachfully	.
"	她	额外	责备地	.

她责备地补充道。

['mɑːnɪkə][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .

Monica	**sat**	**down**	**in**	**the**	**nearest**	**chair**	**with**	**a**	**tired**	**sigh**	**.**
莫妮卡	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	和	一个	疲劳的	叹	.

莫妮卡疲惫地叹了口气，在最近的椅子上坐了下来。

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	哦	,	什么	做	它	事情	?

“哦，这有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [wʌn] , ['æftər][ɔːl] .

You	**won**	**,**	**after**	**all**	**.**
你	韩元	,	后	全部	.

你最终还是赢了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] [naʊ] .

I	**think**	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**now**	**.**
我	思考	我是	高兴的	你	做过	现在	.

我现在觉得你这么做很明智。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [sed] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['prɪni] [wʊd] [ɪk'spel][ˌem 'iː] .

As	**for**	**me**	**,**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**train**	**said**	**they**	**expected**	**Prinny**	**would**	**expel**	**me**	**.**
作为	为了	我	,	这	女孩们	在	这	火车	说	他们	预期的	普林尼	会	驱逐	我	.

至于我，火车上的女孩们说她们觉得普林尼会把我赶出去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'speld] , [næt] ? "

Do	**you**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**expelled**	**,**	**Nat**	**?**	**"**
做	你	思考	我	将	是	被驱逐	,	纳特	?	"

纳特，你觉得我会被开除吗?

" [its] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [sɪ'vɪrli] ,

"	**It's**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**possibility**	**,**	**"**	**replied**	**Nat**	**severely**	**,**
"	它是	之内	这	界限	的	可能性	,	"	回复	纳特	严重	,

“这并非不可能，”纳特严肃地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɑːnɪkə] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

for	**she**	**felt**	**that**	**Monica**	**deserved**	**a**	**good**	**fright**	**.**
为了	她	毛毡	那	莫妮卡	应得的	一个	好的	惊吓	.

因为她觉得莫妮卡应该好好吓唬吓唬她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

"	**But**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**mind**	**about**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**"**
"	但	你	不	似乎	到	头脑	关于	那	种类	的	事物	.	"

“但你似乎并不在意这类事情。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] , " [kən'fest] ['mɑːnɪkə] , " [bʌt; bət] [its]

"	**I**	**shouldn't**	**have**	**minded**	**a**	**bit**	**when**	**I**	**first**	**came**	**,**	**"**	**confessed**	**Monica**	**,**	**"**	**but**	**it's**
"	我	不应该	有	有思想	一个	少量	什么时候	我	第一的	来了	,	"	坦白	莫妮卡	,	"	但	它是

['dɪfrənt] [naʊ] .

different	**now**	**.**
不同的	现在	.

“我刚来的时候一点也不介意，”莫妮卡坦白道，“但现在不一样了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [naʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**be**	**expelled**	**now**	**.**
我	不	想	到	是	被驱逐	现在	.

我不想现在被开除。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [lʊk] [ðæt] [næts] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	**She**	**had**	**such**	**a**	**forlorn**	**look**	**that**	**Nat's**	**susceptible**	**heart**	**was**	**touched**	**.**
"	她	有	这样的	一个	绝望	看	那	纳特的	易受影响的	心	曾是	感动	.

“她那副凄凉的样子深深打动了纳特脆弱的心。”

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

She	recalled	how	all	the	girls	,	at	the	match	and	on	the	return	journey	,
她	召回	如何	全部	这	女孩们	,	在	这	匹配	和	在	这	返回	旅行	,

她回忆起所有女孩在比赛现场和返程途中的情况，

[hæd; həd] ['pɔɪntɪdli] [kʌt] ['mɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	pointedly	cut	Monica	,	and	she	herself	had	been	the	only	one	who	would	speak	to	her	.
有	尖锐地	切	莫妮卡	,	和	她	她自己	有	到过	这	仅有的	一	WHO	会	说话	到	她	.

她曾刻意伤害莫妮卡，而莫妮卡本人是唯一愿意和她说话的人。

" [jʊr; jər] [best] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sensəbli] ,

"	Your	best	chance	will	be	to	confess	all	you	know	about	it	,	"	she	said	sensibly	,
"	你的	最好的	机会	将要	是	到	承认	全部	你	知道	关于	它	,	"	她	说	明智地	,

“你最好的机会就是把你知道的一切都坦白出来，”她理智地说。

" [ænd; ənd] [tel] ['prɪni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

"	and	tell	Prinny	you	are	sorry	.
"	和	告诉	普林尼	你	是	对不起	.

“告诉普林尼你很抱歉。”

[ʃiːz] [nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] ['riːəli] .

She's	not	half	a	bad	sort	really	.
她是	不是	一半	一个	坏的	种类	真的	.

她其实人还不错。

[aɪ'd] ['ræðər] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [mɪs] ['benɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

I'd	rather	tell	her	anything	than	—	than	Miss	Bennett	,	for	instance	.	"
ID	相当	告诉	她	任何事物	比	—	比	错过	贝内特	,	为了	实例	.	"

我宁愿告诉她任何事，也不愿告诉——比如说，告诉贝内特小姐。

" [aɪ] ['dɪdnt] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] , " ['mɑːnɪkə] [sed] , " [ðæts] [truː] .

"	I	didn't	send	the	telegram	,	"	Monica	said	,	"	that's	true	.
"	我	没有	发送	这	电报	,	"	莫妮卡	说	,	"	那就是	真的	.

“我没有发那封电报，”莫妮卡说，“这是真的。”

[bʌt; bət][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sent] .

But	I'm	responsible	for	having	it	sent	.
但	我是	负责任的	为了	拥有	它	发送	.

但我负责安排寄送。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] .

It	was	my	idea	,	so	I	suppose	I'm	chiefly	to	blame	.
它	曾是	我的	主意	,	所以	我	认为	我是	主要	到	责备	.

这是我的主意，所以我想我应该承担主要责任。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][næt] .

"	She	looked	inquiringly	at	Nat	.
"	她	看起来	询问地	在	纳特	.

她疑惑地看着纳特。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	If	you	mean	,
"	如果	你	意思是	,

“如果你指的是，

[ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [plænz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

is	the	person	who	plans	a	wrong	just	as	bad	as	the	person	who	carries	it	out	,
是	这	人	WHO	计划	一个	错误的	只是	作为	坏的	作为	这	人	WHO	携带	它	出去	,

策划作恶的人和实施作恶的人一样罪恶吗?

[aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [næt] ['ænsər] .

I'd	certainly	say	yes	,	she	is	,	"	Nat	answered	.
ID	当然	说	是的	,	她	是	,	"	纳特	回答	.

“我当然会说是的，她就是，”纳特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	still	haven't	told	me	much	about	it	.
"	但	你	仍然	还没有	讲述	我	很多	关于	它	.

但你仍然没有告诉我太多关于这件事的信息。

" [bɪ'fɔːr] ['mɑːnɪkə][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pæm] [lʊkt] [ɪn] .

"	Before	Monica	could	speak	again	there	was	a	tap	at	the	door	and	Pam	looked	in	.
"	前	莫妮卡	可以	说话	再次	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	和	帕姆	看起来	在	.

莫妮卡还没来得及再次开口，就有人敲门，帕姆向里张望。

" ['prɪni] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɑːnɪkə][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	Prinny	wants	to	see	Monica	in	her	room	at	once	,	"	she	said	briefly	.
"	普林尼	想要	到	看	莫妮卡	在	她	房间	在	一次	,	"	她	说	简要地	.

“普林尼想立刻去莫妮卡的房间见她，”她简短地说。

[ðə; ði] [dred] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] .

The	dread	summons	had	come	.
这	恐惧	传票	有	来	.

可怕的传唤来了。

['mɑːnɪkə] [muːvd] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Monica	moved	reluctantly	towards	the	door	,	then	turned	and	came	back	.
莫妮卡	已搬	勉强	向	这	门	,	然后	转向	和	来了	后退	.

莫妮卡不情愿地走向门口，然后转身走了回来。

" [aɪ] [seɪ] , [næt] .

"	I	say	,	Nat	.
"	我	说	,	纳特	.

“我说，纳特。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [næts] [feɪs] .

"	There	was	earnest	appeal	in	the	eyes	she	raised	to	Nat's	face	.
"	那里	曾是	认真	上诉	在	这	眼睛	她	提高	到	纳特的	脸	.

她抬起头望向纳特，眼神中充满了恳切的请求。

" ['truːli] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['telɪgræm] [plæn] ['wɔznt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌn] .

"	Truly	,	I'm	glad	the	telegram	plan	wasn't	successful	and	that	the	school	won	.
"	真的	,	我是	高兴的	这	电报	计划	不是	成功的	和	那	这	学校	韩元	.

“说真的，我很高兴电报计划没有成功，学校赢了。”

[juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	do	believe	me	,	don't	you	?
你	做	相信	我	,	不	你	?

你相信我，对吧?

" [ænd; ənd][næt] [hɜːrd] [hɜːr'self] [ri'plaiŋ] [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	and	Nat	heard	herself	replying	quite	heartily	:	"	Of	course	I	do	,	if	you	say	so	.
"	和	纳特	听到	她自己	回复	相当	衷心地	:	"	的	课程	我	做	,	如果	你	说	所以	.

“娜特听到自己很热情地回答说：‘当然，如果你这么说的话。’

" ['mɑːnɪkəz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	Monica's	interview	with	the	Principal	was	not	at	all	reassuring	.
"	莫妮卡的	面试	和	这	主要的	曾是	不是	在	全部	令人安心	.

“莫妮卡与校长面谈的结果丝毫没有让人放心。”

[mɪs] ['dʒuːliən] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['mɑːnɪkə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]

Miss	Julian	looked	so	very	stern	and	severe	that	Monica	found	it	too	difficult	a
错过	朱利安	看起来	所以	非常	船尾	和	严重	那	莫妮卡	成立	它	也	难的	一个

['mætər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [næts] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] ,

matter	to	follow	Nat's	advice	and	confess	the	story	in	all	its	details	,
事情	到	跟随	纳特的	建议	和	承认	这	故事	在	全部	它是	细节	,

朱利安小姐的表情非常严肃严厉，莫妮卡觉得很难听从纳特的建议，把事情的来龙去脉都坦白出来。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [briːf] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['kwestʃənz] .

and	fell	back	upon	brief	and	reluctant	answers	to	the	Principal's	questions	.
和	跌倒	后退	之上	简短的	和	不情愿的	答案	到	这	校长	问题	.

对于校长的提问，他只能给出简短而勉强的回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['telɪgræm] [sent] , ['mɑːnɪkə] ?

"	Are	you	responsible	for	having	this	telegram	sent	,	Monica	?
"	是	你	负责任的	为了	拥有	这	电报	发送	,	莫妮卡	?

“莫妮卡，这封电报是你派人发出的吗？”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'gæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪtfl] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	the	Principal	began	,	pointing	to	the	fateful	document	which	lay	on	the	table	.
"	这	主要的	开始	,	指向	到	这	命运的	文档	哪个	躺	在	这	桌子	.

“校长指着桌上那份决定命运的文件说道。”

['mɑːnɪkə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

Monica	hesitated	,	wondering	how	to	answer	without	telling	a	deliberate
莫妮卡	犹豫了一下	,	好奇	如何	到	回答	没有	讲述	一个	商榷

[ˌʌn'truːθ] .

untruth	.
谎言	.

莫妮卡犹豫了一下，想知道怎样回答才能既不说谎又能回答问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

She	could	feel	her	knees	shaking	beneath	her	.
她	可以	感觉	她	膝盖	摇晃	下面	她	.

她感觉自己的双膝在颤抖。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][send] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][læst] .

"	I	did	not	send	it	,	Miss	Julian	,	"	she	answered	at	last	.
"	我	做过	不是	发送	它	,	错过	朱利安	,	"	她	回答	在	最后的	.

“我没有寄出去，朱利安小姐，”她最后回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	did	not	even	know	it	had	been	sent	till	I	heard	the	other	girls	talking	about
"	我	做过	不是	甚至	知道	它	有	到过	发送	直到	我	听到	这	其他	女孩们	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“直到听到其他女孩谈论这件事，我才知道有人寄了那封信。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	know	who	sent	it	?	"
"	做	你	知道	WHO	发送	它	?	"

你知道是谁寄的吗?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I — I think so . "
" 我 — 我 思考 所以 . "

“我……我想是这样。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?
" Who was it , then ?
" WHO 曾是 它 , 然后 ?

那么，究竟是谁呢?

" ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Monica was silent .
" 莫妮卡 曾是 沉默的 .

莫妮卡沉默不语。

" [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [skuːl] ?
" A girl in this school ?
" 一个 女孩 在 这 学校 ?

“这所学校里有女生吗？”

" ['mɑːnɪkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Monica shook her head .
" 莫妮卡 摇晃 她 头 .

莫妮卡摇了摇头。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrhɝst] ['praɪəri]['gɝːlz] ?
" Was it one of the Fairhurst Priory girls ?
" 曾是 它 一 的 这 费尔赫斯特 普赖尔 女孩们 ?

“是费尔赫斯特修道院的某个女孩吗？”

[ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] ?
This girl with whom you correspond ?
这 女孩 和 谁 你 对应 ?

你和这位女孩通信?

" [əˈgen] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Again Monica was silent .
" 再次 莫妮卡 曾是 沉默的 .

莫妮卡再次沉默不语。

" [kʌm] , ['mɑːnɪkə] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] .
" Come , Monica , " said Miss Julian .
" 来 , 莫妮卡 , " 说 错过 朱利安 .

“来吧，莫妮卡，”朱利安小姐说。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" I must know the truth .
" 我 必须 知道 这 真相 .

我必须知道真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ʌp] ['fræŋkli] .
I shall be obliged to think the worst of you if you don't speak up frankly .
我 将 是 有义务 到 思考 这 最差 的 你 如果 你 不 说话 向上 坦率地说 .

如果你不坦诚地说出来，我将不得不对你抱有最坏的看法。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðɪs] [gɜːrl] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Can you explain why this girl wrote such a letter to you ?
能 你 解释 为什么 这 女孩 写道 这样的 一个 信 到 你 ?

你能解释一下为什么这个女孩会给你写这样一封信吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['letər] [aiˈriːn] [hæd; həd] [pəˈlɔɪnd] .
" and she picked up from the table the letter Irene had purloined .
" 和 她 挑选 向上 从 这 桌子 这 信 艾琳 有 被盗 .

她从桌上拿起艾琳偷走的那封信。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]

"	Do	you	think	this	is	a	very	nice	kind	of	letter	to	receive	from	a	girl	in
"	做	你	思考	这	是	一个	非常	好的	种类	的	信	到	收到	从	一个	女孩	在

[ə'nʌðər] [skuːl] ?

another	school	?
其他	学校	?

你觉得收到这样一封来自其他学校女生的信是件很不错的事吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : - [duː][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

Listen	to	this	,	for	instance	:	'	Do	you	still	hate	rules	and	regulations	and
听	到	这	,	为了	实例	:	-	做	你	仍然	恨	规则	和	法规	和

['pɜːsənz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ? . . .

persons	in	authority	?	.	.	.
人	在	权威	?	.	.	.

例如，听听这段话："你现在还讨厌规章制度和权威人士吗？.....

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [wiːlz] ,

Don't	you	think	it	would	be	fun	to	put	a	little	spoke	in	their	wheels	,
不	你	思考	它	会	是	乐趣	到	放	一个	小的	辐	在	他们的	车轮	,

你不觉得给他们添点麻烦会很有趣吗?

[aɪ] [miːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . - [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ?

I	mean	in	St	.	Etheldreda's	hopes	of	winning	the	shield	?
我	意思是	在	英石	.	-	希望	的	获胜	这	盾	?

我是说，圣埃塞尔德雷达队是否还有机会赢得盾牌?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

I	know	how	clever	you	are	and	how	full	of	ideas	.
我	知道	如何	聪明的	你	是	和	如何	满的	的	想法	.

我知道你很聪明，也很有创意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . -

I	should	love	to	see	if	you	could	pull	it	off	.	'
我	应该	爱	到	看	如果	你	可以	拉	它	离开	.	-

我很想看看你能不能做到。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	does	not	sound	very	loyal	to	your	school	,	does	it	?
那	做	不是	声音	非常	忠诚	到	你的	学校	,	做	它	?

听起来你对学校不太忠诚，不是吗?

" ['mɑːnɪkə] [lʊkt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

"	Monica	looked	shamefacedly	at	the	floor	,	but	still	remained	dumb	.
"	莫妮卡	看起来	羞愧地	在	这	地面	,	但	仍然	剩余	哑的	.

莫妮卡羞愧地看着地板，但仍然一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .

It	was	harder	than	ever	to	speak	up	.
它	曾是	更难	比	曾经	到	说话	向上	.

现在比以往任何时候都更难开口说话。

[mɪs] ['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

Miss	Julian	continued	her	questions	.
错过	朱利安	持续	她	问题	.

朱利安小姐继续提问。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [ai'riːn] [sɔː] ? "

"	Have	you	the	other	letter	Irene	saw	?	"
"	有	你	这	其他	信	艾琳	锯	?	"

"你还有艾琳看到的另一封信吗？"

" [noʊ] . [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['æftərwərdz] . "

"	No	.	I	tore	it	up	afterwards	.	"
"	不	.	我	撕裂	它	向上	然后	.	"

“不，我后来把它撕了。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : - [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz] ['klevər] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] .

"	Is	it	true	that	it	said	:	'	Your	idea	about	the	telegram	is	clever	,	though	simple	.
"	是	它	真的	那	它	说	:	-	你的	主意	关于	这	电报	是	聪明的	,	尽管	简单的	.

“据说电报上写着：‘你关于电报的想法很巧妙，虽然很简单。’”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] ? - "

I	shall	be	curious	to	see	how	it	works	?	'	"
我	将	是	好奇的	到	看	如何	它	作品	?	-	"

我很想看看它是如何运作的?

" [waɪ] — [jes] .

"	Y	—	yes	.
"	是	—	是的	.

“是——是的。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['mɑːnɪkə] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] .

Something	like	that	,	"	Monica	replied	faintly	.
某物	喜欢	那	,	"	莫妮卡	回复	淡淡的	.

“差不多吧，”莫妮卡淡淡地回答道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sent] [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Did	she	have	the	telegram	sent	or	did	you	?	"
"	做过	她	有	这	电报	发送	或者	做过	你	?	"

“是她派人发的电报，还是你派的？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] . "

"	She	did	.	"
"	她	做过	.	"

“她确实这么做了。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	you	planned	it	?
"	但	你	计划	它	?

但这是你计划好的?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] ? "

It	was	your	idea	?	"
它	曾是	你的	主意	?	"

这是你的主意吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪn] , ['mɑːnɪkə] ?

"	But	why	didn't	you	want	the	school	to	win	,	Monica	?
"	但	为什么	没有	你	想	这	学校	到	赢	,	莫妮卡	?

“但是，莫妮卡，你为什么不希望学校赢呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Besides	,	apart	from	that	,	didn't	you	realize	what	a	cruel	trick	it	was	to
除了	,	除	从	那	,	没有	你	意识到	什么	一个	残忍的	诡计	它	曾是	到

[pleɪ] [ɑːn] ['ælisən] ;

play	on	Allison	;
玩	在	艾莉森	;

此外，撇开这一点不谈，你难道没意识到你对艾莉森耍的这个伎俩有多么残忍吗?

[wʌt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ænŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] ?

what	hours	of	anxiety	and	suspense	it	would	cause	her	?
什么	小时	的	焦虑	和	悬念	它	会	原因	她	?

这会给她带来多少个小时的焦虑和紧张?

" [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] ,

"	The	Principal's	voice	was	very	stern	,
"	这	校长	嗓音	曾是	非常	船尾	,

校长的声音非常严厉。

[soʊ][stɜːrn] [ðæt] ['mɑːnɪkə] [derd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['pætərn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

so	stern	that	Monica	dared	not	lift	her	glance	from	the	carpet	pattern	she	was
所以	船尾	那	莫妮卡	敢于	不是	举起	她	瞥一眼	从	这	地毯	图案	她	曾是

[soʊ] ['despərətli] ['stʌdiɪŋ] .

so	desperately	studying	.
所以	绝望地	学习	.

气氛如此严肃，以至于莫妮卡不敢将目光从她正在拼命研究的地毯图案上移开。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

Yet	a	few	months	before	she	had	stood	and	listened	with	an	attitude	of
然而	一个	很少	几个月	前	她	有	站立	和	听着	和	一个	态度	的

[hɑːrd] [dɪ'faɪəns] [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst]

hard	defiance	when	told	that	she	would	not	be	allowed	to	return	to	her	first
难的	蔑视	什么时候	讲述	那	她	会	不是	是	允许	到	返回	到	她	第一的

[skuːl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

school	after	the	holidays	.
学校	后	这	假期	.

然而，就在几个月前，当被告知假期结束后她将不被允许返回原来的学校时，她却以一种强烈的反抗态度站着听着。

[wen] [mɪs] ['dʒuːliən] [spoʊk] [ə'gen] , ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

When	Miss	Julian	spoke	again	,	Monica	was	astonished	at	the	sudden	change
什么时候	错过	朱利安	辐	再次	,	莫妮卡	曾是	惊讶	在	这	突然	改变

[frʌm; frəm] [sɪ'verəti] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs] .

from	severity	to	gentleness	.
从	严重性	到	温柔	.

朱利安小姐再次开口说话时，莫妮卡惊讶于她语气从严厉转为温柔。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːnɪkə] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	know	,	of	course	,	Monica	,	that	you	came	to	St	.	Etheldreda's	with	a
"	你	知道	,	的	课程	,	莫妮卡	,	那	你	来了	到	英石	.	-	和	一个

[pʊr] ['kærəktər] .

poor	character	.
贫穷的	特点	.

“莫妮卡，你当然知道，你来到圣埃塞尔德雷达学院时品行很差。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər][læst] [skuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] , ['stʌbərn] [ænd; ənd]

I	was	told	that	at	your	last	school	you	were	naughty	,	stubborn	and
我	曾是	讲述	那	在	你的	最后的	学校	你	是	淘气	,	固执的	和

[ʌn'mænɪdʒəbl] ,

unmanageable	,
难以控制	,

我听说你在上一所学校很淘气、固执、难以管教。

['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ber] - [feɪst] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

finally	bringing	disgrace	upon	yourself	and	the	school	by	bare	-	faced	cheating	in	a
最后	带来	耻辱	之上	你自己	和	这	学校	经过	裸	-	面对	作弊	在	一个

['pʌblɪk] [ɪg'zæm] ,

public	exam	,
民众	考试	,

最终，你在公开考试中明目张胆作弊，给自己和学校带来了耻辱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɪˈheɪvjər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnəˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpentənt] .

for	which	behaviour	you	were	quite	unashamed	and	unrepentant	.
为了	哪个	行为	你	是	相当	毫不羞愧	和	不知悔改的	.

你对自己的行为毫无羞耻之心，也毫无悔意。

[ðə; ði] [hed] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][jʊr; jər] [ænt] .

The	Head	Mistress's	statement	was	confirmed	by	your	aunt	.
这	头	情妇的	陈述	曾是	确认的	经过	你的	阿姨	.

你姑姑证实了校长的说法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [bəuθ][jʊr; jər] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Because	I	knew	both	your	parents	,	and	knew	what	splendid	people	they	were	,
因为	我	知道	两个都	你的	父母	,	和	知道	什么	灿烂	人们	他们	是	,

因为我认识你的父母，也知道他们是多么优秀的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪˈfɪʃ(ə)nt]

it	was	hard	for	me	to	believe	that	their	only	child	should	be	so	deficient
它	曾是	难的	为了	我	到	相信	那	他们的	仅有的	孩子	应该	是	所以	不足

[ɪn][ˈmɔːrəl] [stəˈbɪləti] .

in	moral	stability	.
在	道德	稳定	.

我很难相信他们的独生子会在道德稳定性方面如此不足。

[aɪ] [roʊt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] ,

I	wrote	also	to	your	old	nurse	,
我	写道	还	到	你的	老的	护士	,

我还给你的老护士写了信，

[ˈʌndər] [huːz] [ker] [juː; jʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈperənts] - [deθ] ,

under	whose	care	you	lived	for	many	years	after	your	parents	'	death	,
在下面	谁	关心	你	居住地	为了	许多	年	后	你的	父母	-	死亡	,

父母去世后，你曾在他的照顾下生活了很多年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðoʊ] [ˈhaɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [juː; jʊ]

and	she	declared	that	though	highly	strung	and	sometimes	full	of	mischief	you
和	她	声明	那	尽管	高度	串	和	有时	满的	的	恶作剧	你

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] ,

had	never	been	a	bad	girl	,
有	绝不	到过	一个	坏的	女孩	,

她宣称，虽然你神经质，有时又很调皮，但你从来都不是坏女孩。

[ˈnevər] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [dɪsˈɑːnɪst] [ɔːr] [ʌnˈtruːθfl] .

never	unmanageable	,	dishonest	or	untruthful	.
绝不	难以控制	,	不诚实	或者	不真实的	.

绝不难以驾驭、不诚实或不真实。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself][aɪ]

"	For	the	sake	of	the	great	friendship	between	your	mother	and	myself	I
"	为了	这	清酒	的	这	伟大的	友谊	之间	你的	母亲	和	我	我

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [tʃæns] [hɪr] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]

resolved	to	give	you	another	chance	here	on	equal	terms	with	the	rest	of	my
已解决	到	给	你	其他	机会	这里	在	平等的	条款	和	这	休息	的	我的

[ˈgɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“为了你母亲和我之间的深厚友谊，我决定再给你一次机会，让你和其他女孩一样，在这里享有平等的机会。”

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnˈduːli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

So	far	I	have	not	been	unduly	disappointed	.
所以	远的	我	有	不是	到过	过度	失望的	.

到目前为止，我还没有感到特别失望。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [klæs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

At	first	I	received	reports	that	you	did	not	always	settle	down	in	class	as	well	as
在	第一的	我	已收到	报告	那	你	做过	不是	总是	定居	向下	在	班级	作为	出色地	作为

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mistrisiz] .

you	should	and	were	sometimes	troublesome	to	the	mistresses	.
你	应该	和	是	有时	麻烦的	到	这	情妇们	.

起初我收到报告说，你在课堂上并不总是像应该的那样安静，有时还会给老师们带来麻烦。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['mistrisiz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]

I	asked	the	mistresses	to	take	into	account	the	fact	that	you	were	not	used	to
我	问	这	情妇们	到	拿	进入	帐户	这	事实	那	你	是	不是	用过的	到

[skuːl] [weɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [ruː'tiːn] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] .

school	ways	and	school	routine	like	the	rest	of	our	girls	.
学校	方式	和	学校	常规	喜欢	这	休息	的	我们的	女孩们	.

我请老师们考虑到你不像其他女生那样习惯了学校的规章制度和日常作息。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [mɪs] ['benɪt] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər]

On	one	occasion	Miss	Bennett	had	to	punish	you	severely	for	neglecting	your
在	一	场合	错过	贝内特	有	到	惩治	你	严重	为了	疏忽	你的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

有一次，你因为疏忽备课，贝内特小姐不得不严厉惩罚你。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] [gʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ændruːz] [ɪn]

but	since	then	reports	on	your	work	have	been	mainly	good	and	Miss	Andrews	in
但	自从	然后	报告	在	你的	工作	有	到过	主要	好的	和	错过	安德鲁斯	在

[pər'tɪkjələr] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lætn] .

particular	is	highly	delighted	with	your	Latin	.
特别的	是	高度	高兴极了	和	你的	拉丁	.

但从那以后，关于你工作的评价大多是好的，尤其是安德鲁斯小姐对你的拉丁语非常满意。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

I	had	hoped	such	progress	was	going	to	continue	till	the	end	of	the	term	,
我	有	希望	这样的	进步	曾是	去	到	继续	直到	这	结尾	的	这	学期	,

我原本希望这样的进步能够持续到学期结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['ælisən] [ɪz][wʌn][aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] .

but	this	trick	you	have	tried	to	play	on	Allison	is	one	I	cannot	overlook	.
但	这	诡计	你	有	尝试	到	玩	在	艾莉森	是	一	我	不能	俯瞰	.

但是你对艾莉森耍的这个花招，我不能视而不见。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ɑːn] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][læst] [skuːl] [ænd; ənd][nɑːt]

You	should	have	broken	with	this	girl	on	leaving	your	last	school	and	not
你	应该	有	破碎的	和	这	女孩	在	离开	你的	最后的	学校	和	不是

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvɪŋ]

have	continued	your	friendship	with	her	when	you	realized	it	was	proving
有	持续	你的	友谊	和	她	什么时候	你	已实现	它	曾是	证明

[ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] .

a	bad	influence	.
一个	坏的	影响	.

你离开上一所学校时就应该和这个女孩断绝关系，当你意识到这段友谊会对你产生不良影响时，就不应该继续和她保持友谊。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːnɪkə] ?

Cannot	you	tell	me	all	about	it	,	Monica	?
不能	你	告诉	我	全部	关于	它	,	莫妮卡	?

莫妮卡，你能不能把一切都告诉我?

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ber] [fækts] . "

You	have	told	me	very	little	except	the	bare	facts	.	"
你	有	讲述	我	非常	小的	除了	这	裸	事实	.	"

你除了告诉我一些基本事实之外，几乎什么都没告诉我。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] , " ['mɑːnɪkə] ['mɝːmɝd] ,

"	There	isn't	anything	else	to	tell	,	"	Monica	murmured	,
"	那里	不是	任何事物	别的	到	告诉	,	"	莫妮卡	低声说道	,

“没什么好说的了，”莫妮卡低声说道。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spel][hɜːr; hər] .

still	wondering	miserably	if	the	Principal	was	going	to	expel	her	.
仍然	好奇	惨痛地	如果	这	主要的	曾是	去	到	驱逐	她	.

她仍然痛苦地担心校长会不会开除她。

[haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] !

How	gladly	she	would	have	denied	her	share	in	the	matter	!
如何	乐意	她	会	有	否认	她	分享	在	这	事情	!

她多么乐意否认自己在这件事中所扮演的角色啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Then	I	shall	leave	the	matter	where	it	is	for	a	few	days	'	consideration	,
"	然后	我	将	离开	这	事情	在哪里	它	是	为了	一个	很少	天	-	考虑	,

“那么，我将把这件事搁置几天，仔细考虑一下。”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Principal	replied	.
"	这	主要的	回复	.

校长回答道。

" [pər'hæps][baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [trɪk]

"	Perhaps	by	then	you	will	be	willing	to	tell	me	why	you	planned	this	unkind	trick
"	也许	经过	然后	你	将要	是	愿意的	到	告诉	我	为什么	你	计划	这	不友善	诡计

.

:

.

“或许到那时，你会愿意告诉我你为什么策划了这件不友善的恶作剧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ['prɑːbəbli] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

I	shall	speak	to	you	again	about	it	later	,	probably	in	about	a	week's	time	.
我	将	说话	到	你	再次	关于	它	之后	,	大概	在	关于	一个	本周	时间	.

我稍后会再跟你谈这件事，大概一周后吧。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .

"	The	astonished	Monica	was	dismissed	,	still	ignorant	of	her	fate	.
"	这	惊讶	莫妮卡	曾是	解雇	,	仍然	无知	的	她	命运	.

“惊愕不已的莫妮卡被打发走了，她对自己的命运仍然一无所知。”

[ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] !

A	reprieve	of	a	week	!
一个	缓刑	的	一个	星期	!

喘息一周！

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [maɪnd] ?

What	was	really	in	the	Principal's	mind	?
什么	曾是	真的	在	这	校长	头脑	?

校长究竟在想什么？

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	wished	she	knew	.
她	希望	她	知道	.

她希望自己知道。

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] .

This	uncertainty	was	far	worse	than	the	actual	punishment	.
这	不确定	曾是	远的	更糟	比	这	实际的	惩罚	.

这种不确定性比实际的惩罚更可怕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɑːnɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] ['telɪgræm] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]

For	a	few	days	Monica	and	the	sham	telegram	formed	the	chief	topic	of
为了	一个	很少	天	莫妮卡	和	这	假	电报	形成	这	首席	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . - .

conversation	at	St	.	Etheldreda's	.
对话	在	英石	.	-	.

在圣埃塞尔德雷达医院，莫妮卡和那封伪造的电报成了人们几天来的主要谈话话题。

[wət'evər] [ruːm] [juː; jʊ] ['entərd] ,

Whatever	room	you	entered	,
任何	房间	你	进入	,

无论你进入哪个房间，

[æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [seɪv] ['æktʃuəl] ['les(ə)n] ['aʊərz] — [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr]

at	whatever	time	of	the	day	—	save	actual	lesson	hours	—	you	might	be	sure
在	任何	时间	的	这	天	—	节省	实际的	课	小时	—	你	可能	是	当然

[tuː; tə] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

to	hear	somebody	discussing	the	affair	.
到	听到	某人	讨论	这	事务	.

除了上课时间之外，一天中的任何时间，你都可能会听到有人在谈论这件事。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [s'kuːlgɜːlz] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

For	indeed	,	schoolgirls	,	like	everybody	else	,
为了	的确	,	女学生	,	喜欢	大家	别的	,

事实上，女学生和其他人一样，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz]

must	have	something	to	talk	about	and	a	sensational	story	like	this	was
必须	有	某物	到	讲话	关于	和	一个	轰动一时	故事	喜欢	这	曾是

[paʊnst] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

pounced	upon	with	avidity	.
猛扑	之上	和	热情	.

他们肯定有话要说，像这样耸人听闻的故事自然会迅速被媒体争相报道。

['evriwʌn] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'leɪd] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

Everyone	wondered	why	the	Principal	delayed	in	pronouncing	sentence	,	and	though
每个人	想知道	为什么	这	主要的	延迟	在	发音	句子	,	和	尽管

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ,

the	Fifth	and	Sixth	,
这	第五	和	第六	,

大家都想知道校长为什么迟迟不宣判，尽管第五和第六届毕业生.....

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz] , [hæd; həd] ['nevər] [biː'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] ['kɔːlɪŋ]

unlike	the	lower	forms	,	had	never	believed	it	to	be	an	offence	calling
与此不同	这	降低	表格	,	有	绝不	相信	它	到	是	一个	罪行	呼叫

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	the	extreme	punishment	,
为了	这	极端	惩罚	,

与低级罪犯不同，他从未认为这是一种需要受到极刑的罪行。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['mɑːnɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] .

they	certainly	did	not	think	Monica	should	escape	altogether	.
他们	当然	做过	不是	思考	莫妮卡	应该	逃脱	共	.

他们当然不认为莫妮卡应该完全逃走。

['æftər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

After	about	three	days	the	outburst	of	feeling	began	to	die	a	natural	death	,
后	关于	三	天	这	爆发	的	感觉	开始	到	死	一个	自然的	死亡	,

大约三天后，这种情绪爆发开始自然消退。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn'taɪərli] .

though	it	was	not	forgotten	entirely	.
尽管	它	曾是	不是	被遗忘的	完全	.

虽然它并没有被完全遗忘。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['vɪgərəsli] [sent] ['mɑːnɪkə] [tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

For	a	while	the	Fifth	vigorously	sent	Monica	to	Coventry	,
为了	一个	尽管	这	第五	大力	发送	莫妮卡	到	考文垂	,

有一段时间，第五任总统积极地将莫妮卡派往考文垂。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [ɔːr] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːrm]

but	as	she	had	never	been	on	friendly	or	intimate	terms	with	her	form
但	作为	她	有	绝不	到过	在	友好的	或者	亲密的	条款	和	她	形式

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

但由于她与同班同学之间从未有过友好或亲密的关系，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

this	was	not	such	a	great	hardship	as	it	sounds	.
这	曾是	不是	这样的	一个	伟大的	困境	作为	它	声音	.

这其实并没有听起来那么难。

['glendə] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [næt] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə]

Glenda	and	one	or	two	others	had	tried	hard	to	persuade	Nat	also	to
格伦达	和	一	或者	二	其他的	有	尝试	难的	到	说服	纳特	还	到

['ɑːstrəsaɪz] ['mɑːnɪkə] ,

ostracize	Monica	,
放逐	莫妮卡	,

格伦达和其他一两个人曾努力劝说纳特也疏远莫妮卡。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[næts] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['stʌdi] - [meit] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] ,

Nat's	attitude	towards	her	study	-	mate	was	a	curious	one	;	and	in	truth	,
纳特的	态度	向	她	学习	-	伴侣	曾是	一个	好奇的	一	;	和	在	真相	,

娜特对她的同班同学的态度很奇怪；事实上，

[næt] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

Nat	herself	could	not	account	for	her	own	feelings	in	the	matter	.
纳特	她自己	可以	不是	帐户	为了	她	自己的	情怀	在	这	事情	.

娜特本人也无法解释自己在这件事上的感受。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huː] [skɔːnd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ænd; ənd] [jet]

She	was	the	sort	of	girl	who	scorned	sentimentality	of	any	kind	and	yet
她	曾是	这	种类	的	女孩	WHO	被鄙视	感伤	的	任何	种类	和	然而

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [spɑːt] [fɔːr; fər] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [ɪn] [dɪ'stres] ,

had	a	very	soft	spot	for	helpless	creatures	in	distress	,
有	一个	非常	柔软的	点	为了	无助	生物	在	痛苦	,

她是个鄙视一切感伤情调的女孩，但却对处于困境中的无助生灵有着非常怜悯之心。

[pər'tɪkjələrli] [dʌm] ['ænɪmlz] .
particularly **dumb** **animals** **.**
特别 哑的 动物 .

特别愚笨的动物。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - , [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
During **her** **first** **year** **at** **St** **.** **Etheldreda's** **,** **when** **a** **girl** **of** **eleven** **in** **the**
期间 她 第一的 年 在 英石 . - , 什么时候 一个 女孩 的 十一 在 这
['sekənd] [fɔːrm] ,
Second **Form** **,**
第二 形式 ,

在她就读圣埃塞尔德雷达学校的第一年，当时她十一岁，在二年级。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [skuːl] [ræŋks] [waɪl] [ɑːn][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɔːk] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]
she **had** **broken** **the** **school** **ranks** **while** **on** **an** **afternoon's** **walk** **to** **rush** **to**
她 有 破碎的 这 学校 排名 尽管 在 一个 下午 走 到 匆忙 到
[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
the **rescue** **of** **a** **miserable** **,**
这 救援 的 一个 悲惨的 ,

一天下午散步时，她不顾学校的规矩，冲出去救助一个可怜的孩子。

[bɪ'dræg(ə)ld] [kæt][sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] ,
bedraggled **cat** **some** **boys** **were** **teasing** **,**
邋遢的 猫 一些 男孩们 是 戏弄 ,

几个男孩正在戏弄一只毛发凌乱的猫。

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
attacking **them** **with** **fists** **and** **feet** **till** **the** **mistress** **in** **charge** **came** **to** **the**
攻击 他们 和 拳头 和 脚 直到 这 情妇 在 收费 来了 到 这
['reskjuː] .
rescue **.**
救援 .

他们用拳脚攻击他们，直到女主人前来营救。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['meɪndʒi][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
The **cat** **was** **old** **and** **mangy** **and** **evil** **-** **smelling** **and** **should** **have** **been**
这 猫 曾是 老的 和 疥癣 和 邪恶的 - 闻起来 和 应该 有 到过
['peɪnləsli] ['klɔːrəfɔːrm] ,
painlessly **chloroformed** **,**
无痛 氯仿 ,

那只猫又老又脏，还散发着难闻的气味，应该用氯仿无痛麻醉处死。

[bʌt; bət][næt][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [gɪv]
but **Nat** **had** **begged** **to** **be** **allowed** **to** **take** **it** **to** **school** **and** **give**
但 纳特 有 乞求 到 是 允许 到 拿 它 到 学校 和 给
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
it **a** **saucer** **of** **milk** **,**
它 一个 碟子 的 牛奶 ,

但纳特恳求允许他把它带到学校，并给它一碟牛奶。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [dɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] ,
after **which** **it** **had** **been** **placed** **,** **dirt** **and** **all** **,**
后 哪个 它 有 到过 放置 , 污垢 和 全部 ,

之后，它就被放置在那里，连同泥土在内。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] .
upon **the** **best** **silk** **cushion** **in** **front** **of** **the** **library** **fire** **.**
之上 这 最好的 丝绸 软垫 在 正面 的 这 图书馆 火 .

躺在图书馆壁炉前最好的丝绸垫子上。

[hæd; həd]['mɑːnɪkə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ,

Had	Monica	continued	to	show	the	same	sullen	,
有	莫妮卡	持续	到	展示	这	相同的	忧郁	,

如果莫妮卡继续表现出同样的阴郁表情，

[dɪ'faɪənt] [frʌnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

defiant	front	as	she	had	done	during	her	first	week	or	two	in	the	study	,
桀骜不驯	正面	作为	她	有	完毕	期间	她	第一的	星期	或者	二	在	这	学习	,

她摆出了和刚开始学习那一两周时一样的挑衅姿态。

[næt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'demd] [hɜːr; hər][æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

Nat	would	probably	have	condemned	her	as	severely	as	any	of	the	Fifth	,
纳特	会	大概	有	谴责	她	作为	严重	作为	任何	的	这	第五	,

[pər'hæps] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ;

perhaps	more	severely	;
也许	更多的	严重	;

纳特可能会像第五军团的任何成员一样严厉谴责她，甚至可能更严厉；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːnɪkəz] [pliː] [ðæt] [næt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [trɪk]

but	something	in	Monica's	plea	that	Nat	should	believe	she	regretted	the	telegram	trick
但	某物	在	莫妮卡的	恳求	那	纳特	应该	相信	她	后悔	这	电报	诡计

,

,

,

但莫妮卡的恳求中似乎包含着某种信息，让娜特相信她后悔了电报恶作剧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ə'gen] ,

and	in	her	shrinking	fear	of	being	expelled	again	,
和	在	她	收缩	害怕	的	存在	被驱逐	再次	,

她越来越害怕再次被开除，

[tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft][spɑːt][ɪn] [næts] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ,

touched	the	soft	spot	in	Nat's	heart	in	the	same	way	as	the	bedraggled	,
感动	这	柔软的	点	在	纳特的	心	在	这	相同的	方式	作为	这	邋遢的	,

就像那些衣衫褴褛的人一样，触动了娜特内心柔软的地方。

['meɪndʒi][kæt][hæd; həd] [dʌn] .

mangy	cat	had	done	.
疥癣	猫	有	完毕	.

一只脏兮兮的猫干的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɑːnɪkə] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊks]

Monica	showed	a	certain	courage	in	the	way	she	patiently	ignored	the	scornful	looks
莫妮卡	显示	一个	肯定	勇气	在	这	方式	她	耐心	忽略	这	轻蔑的	看起来

[ænd; ənd] [sniəz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	sneers	that	came	from	some	of	the	girls	,
和	冷笑	那	来了	从	一些	的	这	女孩们	,

莫妮卡展现出了一定的勇气，她耐心地无视了一些女孩轻蔑的眼神和嘲笑。

[ænd; ənd][næt] [əd'maɪəd] [plʌk] .

and	Nat	admired	pluck	.
和	纳特	钦佩	采摘	.

纳特很欣赏这种勇气。

[næt] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kraɪd][ænd; ənd] [meɪd]

Nat	wouldn't	have	had	the	least	sympathy	with	a	girl	who	cried	and	made
纳特	不会	有	有	这	至少	同情	和	一个	女孩	WHO	哭	和	制成

[æn; ən] [ʌn'nesəseri] [fʌs] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ɔːr] ['krɪkɪt] [fiːld] ,

an	unnecessary	fuss	at	receiving	a	blow	on	the	hockey	or	cricket	field	,
一个	不必要	大惊小怪	在	接收	一个	吹	在	这	曲棍球	或者	蟋蟀	场地	,

如果一个女孩在曲棍球场或板球场上被撞了一下就哭闹、无谓地大惊小怪，纳特绝对不会同情她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

though	she	would	have	been	one	of	the	first	to	run	to	help	her	.
尽管	她	会	有	到过	一	的	这	第一的	到	跑步	到	帮助	她	.

虽然她本该是第一个跑去帮助她的人。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][fɜːrst] ['bɪtər]

By	the	end	of	a	week	the	girls	had	certainly	forgotten	their	first	bitter
经过	这	结尾	的	一个	星期	这	女孩们	有	当然	被遗忘的	他们的	第一的	苦的

[ˌænɪ'mɑːsəti] .

animosity	.
敌意	.

一周后，女孩们肯定已经忘记了她们最初之间的激烈敌意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][tɜːrm] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

They	had	been	busy	with	term	examinations	for	several	days	,
他们	有	到过	忙碌的	和	学期	考试	为了	一些	天	,

他们已经忙于期末考试好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] ['æftər] ['les(ə)n] ['aʊərz] [naʊ] ,

and	when	they	met	together	after	lesson	hours	now	,
和	什么时候	他们	遇见	一起	后	课	小时	现在	,

现在，每当他们课后见面时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] ['ænsər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	to	compare	answers	and	discuss	the	difficulty	or	otherwise	of	the
它	曾是	到	比较	答案	和	讨论	这	困难	或者	否则	的	这

['veriəs] ['pepərz] .

various	papers	.
各种各样的	文件	.

目的是比较答案，并讨论各种试卷的难易程度。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ,

Everyone	was	glad	when	Tuesday	evening	arrived	,
每个人	曾是	高兴的	什么时候	周二	晚上	到达的	,

周二晚上到来时，大家都很高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

for	the	next	morning	would	see	the	last	of	the	examination	papers	,
为了	这	下一个	早晨	会	看	这	最后的	的	这	考试	文件	,

第二天早上将进行最后一批考卷的考试。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['iːzəli] — ['lesnz; 'lesənz] , [ðæt]

and	after	that	they	would	be	able	to	take	things	more	easily	—	lessons	,	that
和	后	那	他们	会	是	有能力的	到	拿	事物	更多的	容易地	—	课程	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

之后他们就能更容易地接受一些事情——我是指学习。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [spiːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hens] ,

for	there	was	still	Speech	Day	to	prepare	for	,	a	fortnight	hence	,
为了	那里	曾是	仍然	演讲	天	到	准备	为了	,	一个	两星期	因此	,

因为还有两周后的演讲日需要准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːkɪ] ['faɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

and	the	hockey	Final	to	be	played	.
和	这	曲棍球	最终的	到	是	玩	.

以及即将举行的冰球决赛。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] ['peɪpər] - [tʃeɪs] [fɔːr; fər]

On	Tuesday	evening	the	Fifth	were	full	of	a	suggested	paper	-	chase	for
在	周二	晚上	这	第五	是	满的	的	一个	建议	纸	-	追赶	为了

['wenzdeɪ] [hæf] - [deɪ] .

Wednesday	half	-	day	.
周三	一半	-	天	.

周二晚上，《第五报》刊登了一篇建议周三半天进行的文件收集活动的文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

It	was	the	weather	that	was	chiefly	responsible	for	the	idea	.
它	曾是	这	天气	那	曾是	主要	负责任的	为了	这	主意	.

促成这一想法的主要原因是天气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp]

It	had	turned	very	cold	,	and	violent	exertion	was	necessary	to	keep
它	有	转向	非常	寒冷的	,	和	暴力	用力	曾是	必要的	到	保持

[wʌn'self] [wɔːrm] .

oneself	warm	.
自己	温暖的	.

天气变得非常冷，需要剧烈运动才能保持体温。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːrd] , [ðə; ði] [er] [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	ground	was	quite	hard	,	the	air	clear	and	frosty	,	and	there	was	no
这	地面	曾是	相当	难的	,	这	空气	清除	和	霜冻	,	和	那里	曾是	不

[wɪnd] :

wind	:
风	:

地面很硬，空气清新而寒冷，没有一丝风：

['sɪmpli] [aɪ'diːəl] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] - [tʃeɪs] .

simply	ideal	weather	for	a	paper	-	chase	.
简单地	理想的	天气	为了	一个	纸	-	追赶	.

真是办文件的理想天气。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːkɪ] ['faɪn(ə)l]

Besides	,	it	was	very	good	training	for	their	hockey	Final
除了	,	它	曾是	非常	好的	训练	为了	他们的	曲棍球	最终的

此外，这对他们的曲棍球决赛来说是一次非常好的训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] " [let] [ɔːf] [stiːm] " ['æftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	would	find	it	a	relief	to	"	let	off	steam	"	after	the	strain	of	the
和	他们	会	寻找	它	一个	宽慰	到	"	让	离开	蒸汽	"	后	这	拉紧	的	这

[igˌzæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

考试的压力过后，他们会发现"释放压力"是一种解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] - [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [wʌn] , [nɑːt][ə; eɪ]

It	was	decided	that	the	paper	-	chase	should	be	a	really	good	one	,	not	a
它	曾是	决定	那	这	纸	-	追赶	应该	是	一个	真的	好的	一	,	不是	一个

[hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [ə'fer] ,

half	-	and	-	half	affair	,
一半	-	和	-	一半	事务	,

大家决定，这次文书工作一定要认真对待，不能敷衍了事。

[æz; əz] ['glendə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	Glenda	put	it	,	but	five	or	six	miles	over	the	country	.
作为	格伦达	放	它	,	但	五	或者	六	英里	超过	这	国家	.

正如格伦达所说，但横跨五六英里。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Most	of	the	Fifth	,
最多	的	这	第五	,

第五部分的大部分，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['fɪzɪkli] [ˌenər'dʒetɪk] [huːz] ['spɪrɪts]

with	the	exception	of	a	few	of	the	less	physically	energetic	whose	spirits
和	这	例外	的	一个	很少	的	这	较少的	身体	精力充沛	谁	烈酒

[kweɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] ,

quailed	at	the	thought	of	those	five	or	six	miles	,
畏缩	在	这	想法	的	那些	五	或者	六	英里	,

除了少数体力较弱的人，他们一想到要走那五六英里路就感到畏缩不前之外，

[ə'griːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

agreed	to	join	in	.
同意	到	加入	在	.

同意加入。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ,

Many	of	the	Fourth	were	eager	to	participate	,
许多	的	这	第四	是	渴望的	到	参加	,

许多第四成员都渴望参与其中。

[ænd; ənd] [pæm] [ænd; ənd] ['diədri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	Pam	and	Deirdre	of	the	Sixth	also	announced	that	they	would	like	to
和	帕姆	和	迪尔德丽	的	这	第六	还	宣布	那	他们	会	喜欢	到

[ʃer] [ðə; ði] [fʌn] .

share	the	fun	.
分享	这	乐趣	.

第六区的帕姆和迪尔德丽也宣布她们想分享这份乐趣。

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [næt] [æz; əz] [her] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

The	Fifth	had	already	selected	Nat	as	hare	,	for	two	reasons	.
这	第五	有	已经	已选	纳特	作为	野兔	,	为了	二	原因	.

第五任队长已经选定纳特作为兔子，原因有二。

['fɜːrstli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['taɪərləs] [rʌnəːz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

Firstly	,	she	was	one	of	the	quickest	and	most	tireless	runners	in	the	school	,
首先	,	她	曾是	一	的	这	最快	和	最多	不知疲倦	跑步者	在	这	学校	,

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

首先，她是学校里跑得最快、最不知疲倦的跑步者之一；其次，

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ]

in	the	summer	months	she	was	so	fond	of	taking	long	walks	and	cycling
在	这	夏天	几个月	她	曾是	所以	喜爱	的	采取	长的	散步	和	骑自行车

[ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['stʌdi]

expeditions	in	search	of	flowers	or	botanical	specimens	for	the	nature	-	study
探险	在	搜索	的	花朵	或者	植物	标本	为了	这	自然	-	学习

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

在夏季，她非常喜欢进行长途徒步旅行和骑自行车远足，寻找花卉或植物标本，以参加自然研究比赛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ˈdiːtəɪld; dɪˈteɪld] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

that	she	had	an	extensive	and	detailed	knowledge	of	the	surrounding
那	她	有	一个	广泛的	和	详细的	知识	的	这	周围

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

她对周边地区有着广泛而深入的了解。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːt] .

and	could	be	relied	upon	to	choose	a	suitable	and	interesting	route	.
和	可以	是	依赖	之上	到	选择	一个	合适的	和	有趣的	路线	.

而且他总能选择一条合适且有趣的路线。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] ,

Following	their	usual	custom	,
下列的	他们的	通常	风俗	,

按照他们通常的惯例，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][næt][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsekənd] [her] .

they	left	it	to	Nat	to	select	a	girl	to	accompany	her	as	second	hare	.
他们	左边	它	到	纳特	到	选择	一个	女孩	到	陪伴	她	作为	第二	野兔	.

他们把挑选一名女孩作为第二只兔子陪伴她的任务交给了娜特。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːm] ,

While	most	of	the	Fourth	and	Fifth	were	busily	engaged	in	the	common	room	,
尽管	最多	的	这	第四	和	第五	是	忙碌地	已订婚的	在	这	常见的	房间	,

当四年级和五年级的大部分学生都在公共休息室里忙碌时，

[ˈterɪŋ] [ʌp] [ˈpeɪpər][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [næt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˈpræktɪk(ə)l] ,

tearing	up	paper	into	small	pieces	,	Nat	,	who	was	nothing	if	not	practical	,
撕裂	向上	纸	进入	小的	件	,	纳特	,	WHO	曾是	没有什么	如果	不是	实际的	,

纳特是个非常务实的人，他把纸撕成碎片。

[dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

declared	her	intention	of	running	five	or	six	times	round	the	garden	to	see	how
声明	她	意图	的	跑步	五	或者	六	时代	圆形的	这	花园	到	看	如何

[lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] " ['sekənd] [wɪnd] .

long	it	would	take	to	get	her	"	second	wind	.
长的	它	会	拿	到	得到	她	"	第二	风	.

她宣布打算绕着花园跑五六圈，看看需要多长时间才能恢复“第二口气”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə][hæd; həd]

"	As	she	slipped	out	of	the	back	door	she	became	aware	that	Monica	had
"	作为	她	滑倒了	出去	的	这	后退	门	她	成为	意识到的	那	莫妮卡	有

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

“当她从后门溜出去时，她意识到莫妮卡跟在她身后。”

" [həˈloʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Hullo	,	what	do	you	want	?
"	你好	,	什么	做	你	想	?

你好，你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	she	asked	,	in	surprise	.
"	她	问	,	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] - [tʃeɪs] [ɔːr][duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] [ʌv; əv]
" Are you going to join in the paper - chase or do you consider it waste of
" 是 你 去 到 加入 在 这 纸 - 追赶 或者 做 你 考虑 它 浪费 的
[taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi] ? "
time and energy ? "
时间 和 活力 ? "

“你打算参与这场文书工作吗？还是你认为这是浪费时间和精力？”

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [her] , " [wʌz; wəz]['mɑːnɪkəz] [ə'meɪzɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] .
" Take me with you as the other hare , " was Monica's amazing proposal .
" 拿 我 和 你 作为 这 其他 野兔 , " 曾是 莫妮卡的 惊人的 提议 .

“带我一起走吧，就像带另一只兔子一样，”莫妮卡提出了一个令人意想不到的提议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [her] .
" I am sure I should make a good hare .
" 我 是 当然 我 应该 制作 一个 好的 野兔 .

“我相信我应该能成为一只优秀的兔子。”

" [næt] [gɑːspt] .
" Nat gasped .
" 纳特 倒吸一口气 .

娜特倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But — but do you really mean it ?
" 但 — 但 做 你 真的 意思是 它 ?

“但是——但是你是认真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] .
" she stuttered .
" 她 结巴 .

她结结巴巴地说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Yes , of course I do .
" 是的 , 的 课程 我 做 .

“是的，我当然愿意。”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [fæst] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [lɜːrnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪmz] .
I can run fast , though I've never learnt any of your games .
我 能 跑步 快速地 , 尽管 我已经 绝不 学会了 任何 的 你的 游戏 .

我跑得很快，虽然我从来没学过你们玩的任何游戏。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['nevər] [get]
I used to run about for miles in the country where I lived , and never get
我 用过的 到 跑步 关于 为了 英里 在 这 国家 在哪里 我 居住地 , 和 绝不 得到
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

我以前住在乡下，经常一跑就是好几英里，却从来不觉得累。

" [næt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət][ə'lɜːrt] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Nat surveyed the slight but alert figure beside her .
" 纳特 调查 这 轻微 但 警报 数字 旁 她 .

娜特打量着身旁那个身材瘦小但反应敏捷的身影。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɪni] ['ræðər] [ðæn; ðən][fæt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" Well , you are certainly light and skinny rather than fat , " she admitted ,
" 出色地 , 你 是 当然 光 和 瘦骨嶙峋的 相当 比 胖的 , " 她 承认 ,

“嗯，你肯定是又轻又瘦，而不是胖，”她承认道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] .

"	and	you	look	as	if	you	could	run	.
"	和	你	看	作为	如果	你	可以	跑步	.

“而且你看上去好像能跑。”

[kʌm] [ɑːn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [læst] .

Come	on	round	with	me	and	let's	see	how	long	you	can	last	.
来	在	圆形的	和	我	和	我们来吧	看	如何	长的	你	能	最后的	.

跟我一起绕一圈，看看你能坚持多久。

" [næt] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] ,

"	Nat	started	off	with	a	burst	of	speed	,
"	纳特	开始	离开	和	一个	爆裂	的	速度	,

“纳特一开始就展现出了惊人的速度，

[bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə]

but	glancing	round	after	covering	two	or	three	hundred	yards	she	found	that	Monica
但	瞥了一眼	圆形的	后	覆盖	二	或者	三	百	码	她	成立	那	莫妮卡

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

was	only	a	few	feet	behind	her	.
曾是	仅有的	一个	很少	脚	在后面	她	.

但走了两三百码后，她环顾四周，发现莫妮卡就在她身后几英尺的地方。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [kwaɪt] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] , [ðen] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt] .

"	Yes	,	you	can	run	quite	fast	,	"	she	jerked	out	,	then	dropped	into	a	jog	-	trot	.
"	是的	,	你	能	跑步	相当	快速地	,	"	她	猛地一抖	出去	,	然后	掉落	进入	一个	慢跑	-	小跑	.

“是的，你跑得很快，”她猛地说道，然后慢跑起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsəːkld][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [næt] [pʊld] [ʌp] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] ;

When	they	had	circled	the	garden	several	times	,	Nat	pulled	up	,	breathing	deeply	;
什么时候	他们	有	圈起来	这	花园	一些	时代	,	纳特	拉	向上	,	呼吸	深	;

当他们绕着花园转了几圈后，纳特停了下来，深吸了一口气；

[ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,

Monica	was	still	a	few	feet	behind	her	,	red	in	the	face	and	panting	,
莫妮卡	曾是	仍然	一个	很少	脚	在后面	她	,	红色的	在	这	脸	和	喘息	,

莫妮卡还落后她几英尺远，脸涨得通红，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] .

but	showing	no	signs	of	wanting	to	give	up	yet	.
但	显示	不	标志	的	想要	到	给	向上	然而	.

但他目前还没有表现出想要放弃的迹象。

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [næt] [dɪˈklerd] .

"	I	really	believe	you	could	do	it	,	"	Nat	declared	.
"	我	真的	相信	你	可以	做	它	,	"	纳特	声明	.

“我真的相信你能做到，”纳特说道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Well	,	I'll	try	to	work	it	for	you	,
"	出色地	,	患病的	尝试	到	工作	它	为了	你	,

“好吧，我会尽力帮你搞定。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fɪfθ] .

but	I	don't	know	if	the	rest	of	the	girls	will	be	willing	,	particularly	the	Fifth	.
但	我	不	知道	如果	这	休息	的	这	女孩们	将要	是	愿意的	,	特别	这	第五	.

但我不知道其他女孩是否愿意，特别是五年级的那个女孩。

" [wen] [næt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['mɑːnɪkə][æz; əz][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [her] ,

"	When	Nat	announced	that	she	had	chosen	Monica	as	her	fellow	-	hare	,
"	什么时候	纳特	宣布	那	她	有	选定	莫妮卡	作为	她	同伴	-	野兔	,

“当娜特宣布她选择莫妮卡作为她的同伴兔子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

there	was	a	general	chorus	of	disapproval	.
那里	曾是	一个	一般的	合唱	的	不赞成	.

人们普遍表示反对。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

" [næt] [pə'sistid] .

"	Nat	persisted	.
"	纳特	持续	.

纳特坚持了下来。

" [wɒts] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ?

"	What's	your	objection	?
"	是什么	你的	异议	?

你有什么反对意见?

[ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] . "

She's	quite	a	good	runner	or	I	wouldn't	have	chosen	her	.	"
她是	相当	一个	好的	跑步者	或者	我	不会	有	选定	她	.	"

她跑步成绩很好，否则我不会选择她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['glendə] ['koʊldli] .

"	You	know	why	not	,	"	replied	Glenda	coldly	.
"	你	知道	为什么	不是	,	"	回复	格伦达	冷冷地	.

“你知道为什么不行，”格伦达冷冷地回答道。

" [wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] ['ʃerɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːstaɪmz] . "

"	We	object	to	having	a	girl	like	that	sharing	in	our	pastimes	.	"
"	我们	目的	到	拥有	一个	女孩	喜欢	那	分享	在	我们的	消遣	.	"

“我们反对让那样的女孩参与我们的娱乐活动。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ? "

"	But	why	do	you	object	?	"
"	但	为什么	做	你	目的	?	"

“但你为什么反对呢？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [wel] [ɪ'nʌf] .

"	You	know	why	,	well	enough	.
"	你	知道	为什么	,	出色地	足够的	.

“你很清楚为什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "

Because	of	what	happened	a	week	ago	.	"
因为	的	什么	发生	一个	星期	前	.	"

因为一周前发生的事情。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

"	But	are	you	going	on	punishing	her	for	that	for	the	rest	of	her	life
"	但	是	你	去	在	惩罚	她	为了	那	为了	这	休息	的	她	生活

[æt; ət] [skuːl] ?

at	school	?
在	学校	?

“但是，你们要因此惩罚她一辈子吗?

[ʃiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [soʊ] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

She's	done	nothing	else	so	desperately	wicked	.
她是	完毕	没有什么	别的	所以	绝望地	邪恶	.

她再也没有做过如此丧尽天良的恶事了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['ri:əli] [bɪn] [pru:vd] ['gɪlti] [jet] .

Besides	**,**	**she**	**hasn't**	**really**	**been**	**proved**	**guilty**	**yet**	**.**
除了	,	她	还没有	真的	到过	已证实	有罪的	然而	.

此外，她还没有被真正证明有罪。

['prɪni] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Prinny	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**days**	**before**	**making**	**any**	**decision**	**.**
普林尼	说	她	曾是	去	到	等待	一个	很少	天	前	制作	任何	决定	.

普林尼说她打算过几天再做决定。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [su:t] [wen] ['prɪni] [sets] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

Time	**enough**	**for**	**us**	**to**	**follow**	**suit**	**when**	**Prinny**	**sets**	**the**	**example**	**.**
时间	足够的	为了	我们	到	跟随	套装	什么时候	普林尼	套	这	例子	.

我们有充足的时间在普林尼树立榜样后效仿。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] , ['maɪldər] - ['tempərd] ['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**more**	**peace**	**-**	**loving**	**,**	**milder**	**-**	**tempered**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**
"	一些	的	这	更多的	和平	-	爱	,	较温和	-	淬火	女孩们	看起来	在	每个	其他	,

['ɑ:bviəsli] [ɪm'prest] [baɪ] [næts] ['ɑ:rgju:mənts] .

obviously	**impressed**	**by**	**Nat's**	**arguments**	**.**
明显地	印象深刻	经过	纳特的	论点	.

“一些比较爱好和平、性情温和的女孩互相看了看，显然被纳特的论点所打动。

['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [ki:p] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər]['evər] .

After	**all**	**,**	**you**	**couldn't**	**keep**	**the**	**hymn**	**of**	**hate**	**going**	**for**	**ever**	**.**
后	全部	,	你	不能	保持	这	圣歌	的	恨	去	为了	曾经	.

毕竟，你不可能永远让仇恨的颂歌响彻云霄。

[næt] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['di:pən] [ˌaɪ 'ti:] .

Nat	**saw**	**the**	**impression**	**she**	**had**	**made**	**and**	**hastened**	**to**	**deepen**	**it**	**.**
纳特	锯	这	印象	她	有	制成	和	加快	到	深化	它	.

娜特意识到自己给人留下的印象，便加快脚步加深这种印象。

" [hæz; həz] ['ælisən] , [ðə; ði][wʌn][moʊst]['ɪndʒərd] , [sed] [ɔ:r] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:nɪkə] ?

"	**Has**	**Allison**	**,**	**the**	**one**	**most**	**injured**	**,**	**said**	**or**	**done**	**anything**	**to**	**Monica**	**?**
"	有	艾莉森	,	这	一	最多	受伤	,	说	或者	完毕	任何事物	到	莫妮卡	?

“受伤最严重的艾莉森有没有对莫妮卡说过或做过什么？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] .

You	**know**	**she**	**hasn't**	**.**
你	知道	她	还没有	.

你知道她没有。

[ʃi:z] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] - [hændz] .

She's	**been**	**content**	**to**	**leave**	**the**	**matter**	**in**	**Prinny's**	**hands**	**.**
她是	到过	内容	到	离开	这	事情	在	-	双手	.

她一直很乐意把这件事交给普林尼处理。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] ['ælisən] [tu:; tə][hɪt] ['eniwʌn] [hu:z] [daʊn] .

It	**isn't**	**like**	**Allison**	**to**	**hit**	**anyone**	**who's**	**down**	**.**
它	不是	喜欢	艾莉森	到	打	任何人	谁是	向下	.

艾莉森不会打倒在地上的人。

[bɪ'saɪdz] , ['mɑ:nɪkəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Besides	**,**	**Monica's**	**sorry**	**for**	**it**	**now**	**.**
除了	,	莫妮卡的	对不起	为了	它	现在	.

此外，莫妮卡现在也为此感到后悔了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .

She	**told**	**me**	**so**	**.**
她	讲述	我	所以	.

她告诉我的。

" ['i:v(ə)n] ['glendə] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['weɪvər] .
" Even Glenda , who was by no means an ill - natured girl , began to waver .
" 甚至 格伦达 , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 患病的 - 自然 女孩 , 开始 到 动摇 .

“就连性格并不坏的格伦达也开始动摇了。”

" [wel] — [ɪf] ['diədri] [ænd; ənd][pæm][dəunt][maɪnd] ,
" Well — if Deirdre and Pam don't mind ,
" 出色地 — 如果 迪尔德丽 和 帕姆 不 头脑 ,

“嗯——如果迪尔德丽和帕姆不介意的话，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [hu:] [goʊz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wi:kli] .
I don't suppose it really matters very much who goes with you , " she said weakly .
我 不 认为 它 真的 事情 非常 很多 WHO 去 和 你 , " 她 说 弱 .

“我觉得谁跟你一起去其实并不重要，”她虚弱地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [di'senʃənt] [vɔɪs] .
There was still one dissentient voice .
那里 曾是 仍然 一 持不同意见者 嗓音 .

但仍有一个持不同意见的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] , " [ai'ri:n] [ˌɪntə'dʒektid] ['ʃɑ:rpli] .
" I think it matters very much , " Irene interjected sharply .
" 我 思考 它 事情 非常 很多 , " 艾琳 插话 尖锐地 .

“我认为这非常重要，”艾琳厉声插话道。

" ['pɜ:rsənəli] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪf] ['mɑ:nɪkə]['kɑ:r] [dʌz] .
" Personally I refuse to take part if Monica Carr does .
" 亲自 我 拒绝 到 拿 部分 如果 莫妮卡 卡尔 做 .

“如果莫妮卡·卡尔参加，我个人拒绝参加。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [pleɪ] [fer] .
She can't play fair .
她 不能 玩 公平的 .

她不会公平竞争。

" [næt] ['ænsər] ['smɑ:rtli] .
" Nat answered smartly .
" 纳特 回答 聪明地 .

纳特机智地回答道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['eniwʌn] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [fer] .
" I don't see that you have any right to criticize anyone for not playing fair .
" 我 不 看 那 你 有 任何 正确的 到 批评 任何人 为了 不是 玩耍 公平的 .

“我不认为你有权利批评任何人没有公平竞争。”

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪɪŋ] [fer] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ænd; ənd] [pər'lɔɪn] [ə'nʌðər] ['gɝ:lz] ['praɪvət]
Do you call it playing fair to pry into and purloin another girl's private
做 你 称呼 它 玩耍 公平的 到 撬 进入 和 窃 其他 女孩们 私人的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ?
correspondence ?
一致 ?

你管窥探和窃取另一个女孩的私人信件叫公平竞争吗?

" [ai'ri:n] [səb'saidid] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf]
" Irene subsided with flaming cheeks and a look on her face that was half
" 艾琳 平静下来 和 炽盛 脸颊 和 一个 看 在 她 脸 那 曾是 一半
['æŋgər] , [hæf] [ʃeɪm] .
anger , half shame .
愤怒 , 一半 耻辱 .

“艾琳的脸颊涨得通红，脸上带着一半愤怒一半羞愧的表情，平静了下来。”

[soʊ][næt][gɑːt][hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .

So	Nat	got	her	way	in	the	end	.
所以	纳特	得到	她	方式	在	这	结尾	.

所以最终娜特如愿以偿了。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz]

Punctually	at	a	quarter	to	two	the	next	afternoon	a	large	crowd	of	girls
准时	在	一个	四分之一	到	二	这	下一个	下午	一个	大的	人群	的	女孩们

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [geɪts] .

assembled	at	the	school	gates	.
组装	在	这	学校	大门	.

第二天下午两点四十五分，一大群女生准时聚集在校门口。

[næt][ænd; ənd]['mɑːnɪkə] ,

Nat	and	Monica	,
纳特	和	莫妮卡	,

娜特和莫妮卡

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][oʊ] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][ɪn] [toʊ] ,

the	former	looking	like	a	large	man	o	'	war	with	a	small	craft	in	tow	,
这	以前的	寻找	喜欢	一个	大的	男人	o	-	战争	和	一个	小的	工艺	在	拖	,

前者看起来像一艘大型战舰，后面拖着一艘小艇。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bægz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [sent] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

and	each	with	a	couple	of	bags	bursting	with	paper	scent	slung	across	her
和	每个	和	一个	夫妻	的	包	爆发	和	纸	香味	吊着	穿过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她们每个人肩上都挎着几个散发着浓烈纸张气味的袋子。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

stood	by	the	gates	in	readiness	for	the	start	.
站立	经过	这	大门	在	准备就绪	为了	这	开始	.

他们站在大门旁，准备比赛开始。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði]

They	set	off	down	the	road	at	a	brisk	pace	as	the	church	clock	struck	the
他们	放	离开	向下	这	路	在	一个	轻快	步伐	作为	这	教会	钟	击	这

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

教堂的钟敲响一刻钟时，他们便沿着道路快步出发了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [skɪpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

The	rest	of	the	girls	skipped	and	jumped	about	impatiently	till	,	a	quarter	of
这	休息	的	这	女孩们	跳过	和	跳了起来	关于	不耐烦地	直到	,	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

其余的女孩们焦躁地蹦蹦跳跳，直到十五分钟后，

[mɪs] ['kæzəlɪt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]['æftər]

Miss	Cazalet	gave	the	signal	to	start	and	they	all	streamed	into	the	road	after
错过	卡扎莱特	给予	这	信号	到	开始	和	他们	全部	流媒体	进入	这	路	后

[ðə; ði] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv]['peɪpər] [sent] .

the	thin	trail	of	paper	scent	.
这	薄的	踪迹	的	纸	香味	.

卡扎莱特小姐发出出发的信号，众人循着淡淡的纸香涌上了马路。

[ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	hunt	had	begun	.
这	打猎	有	开始	.

追捕行动开始了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['peɪpər] - [tʃeɪs]

A	SENSATIONAL	PAPER	-	CHASE
一个	轰动一时	纸	-	追赶

一场轰动的纸上追逐

[næt] [set] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] - [tʃeɪs] ,

Nat	set	a	brisk	pace	for	the	first	part	of	the	paper	-	chase	,
纳特	放	一个	轻快	步伐	为了	这	第一的	部分	的	这	纸	-	追赶	,

纳特在文件收集工作的第一阶段就加快了步伐。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

declaring	that	she	liked	to	get	well	out	of	sight	of	the	hounds	as	soon	as
声明	那	她	喜欢	到	得到	出色地	出去	的	视线	的	这	猎犬	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她表示，她喜欢尽快躲开猎犬的视线。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [kɔpsiz] ,

She	led	the	way	across	fields	and	through	copses	,
她	引领	这	方式	穿过	字段	和	通过	小树林	,

她带头穿过田野和树林，

['oʊvər] [ə; eɪ] [striːm] [baɪ] [huːz] [bæŋks] [iːtʃ] [jɪr] ['medəuswiːt] [ænd; ənd] [ɜːrb] - ['wɪloʊ] [gruː]

over	a	stream	by	whose	banks	each	year	meadowsweet	and	herb	-	willow	grew
超过	一个	溪流	经过	谁	银行	每个	年	绣线菊	和	草本植物	-	柳	生长

[prə'fjuːsli] ;

profusely	;
大量地	;

溪流两岸每年都长满绣线菊和草本柳树；

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [klaɪmd] [geɪts] ,

several	times	they	climbed	gates	,
一些	时代	他们	攀登	大门	,

他们多次翻越栅门，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [dɪtʃ] ,

and	once	they	laid	a	trail	along	the	bottom	of	a	dry	ditch	,
和	一次	他们	铺设	一个	踪迹	沿着	这	底部	的	一个	干燥	沟	,

他们沿着干涸的沟渠底部铺设了一条小径，

['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

scrambling	through	a	hole	in	the	hedge	at	the	end	.
争抢	通过	一个	洞	在	这	对冲	在	这	结尾	.

最后，他从树篱尽头的一个洞里爬了过去。

[hɪr] ['mɑːnɪkə] ['æksədəntli] [brʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] ,

Here	Monica	accidently	brushed	by	a	bed	of	stinging	nettles	,
这里	莫妮卡	意外地	刷过	经过	一个	床	的	刺痛	荨麻	,

莫妮卡不小心擦过一片荨麻丛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] [hɜːr; hər][legz] ,

but	though	they	must	have	stung	her	legs	,
但	尽管	他们	必须	有	被蜇了	她	腿	,

虽然它们肯定蜇伤了她的腿，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,

her	companion	noticed	with	satisfaction	that	she	made	no	complaint	,
她	伴侣	注意到	和	满意	那	她	制成	不	抱怨	,

她的同伴满意地注意到她没有抱怨。

[ænd; ənd] [wen] [næt] [tʃoʊz] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [peɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd]

and	when	Nat	chose	to	set	a	very	hard	pace	she	kept	up	with	dogged
和	什么时候	纳特	选择	到	放	一个	非常	难的	步伐	她	保留	向上	和	顽强

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

当娜特选择以非常快的速度前进时，她凭借着顽强的决心坚持了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [rʌf] ['kɑːmən] [lænd] ,

At	length	they	came	out	upon	a	stretch	of	rough	common	land	,
在	长度	他们	来了	出去	之上	一个	拉紧	的	粗糙的	常见的	土地	,

最后，他们来到了一片崎岖不平的公共土地上。

[wer] [næt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

where	Nat	explained	that	her	scheme	was	to	lay	a	trail	right	through	the
在哪里	纳特	解释	那	她	方案	曾是	到	躺	一个	踪迹	正确的	通过	这

['hɔːntɪd] [fɑːrm] ,

Haunted	Farm	,
闹鬼的	农场	,

娜特解释说，她的计划是在闹鬼农场里铺设一条小径。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [geɪts] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

and	thence	to	make	their	way	back	to	the	school	gates	as	fast	as	they
和	因此	到	制作	他们的	方式	后退	到	这	学校	大门	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后他们以最快的速度赶回学校门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] [sloʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	were	walking	quickly	up	a	rather	steep	slope	that	led	to	a	collection	of
他们	是	步行	迅速地	向上	一个	相当	陡	坡	那	引领	到	一个	收藏	的

[nɑːt] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

not	very	extensive	and	decidedly	dilapidated	farm	buildings	.
不是	非常	广泛的	和	绝对地	破旧的	农场	建筑物	.

他们正快速地沿着一条相当陡峭的斜坡向上走，这条斜坡通向一片规模不大、明显破败不堪的农舍。

['mɑːnɪkə] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Monica	pricked	up	her	ears	.
莫妮卡	刺痛	向上	她	耳朵	.

莫妮卡竖起了耳朵。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['hɔːntɪd] ?

"	Did	you	say	haunted	?
"	做过	你	说	闹鬼的	?

你说闹鬼?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	she	inquired	with	interest	.
"	她	询问	和	兴趣	.

她饶有兴趣地问道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [næt][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	It's	only	a	name	,	"	replied	Nat	with	contempt	.
"	它是	仅有的	一个	姓名	,	"	回复	纳特	和	鄙视	.

“那只是个名字而已，”纳特轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [soʊ][ʌv; əv]

"	It	has	been	unoccupied	for	the	last	half	-	dozen	years	or	more	,	so	of
"	它	有	到过	空置	为了	这	最后的	一半	-	打	年	或者	更多的	,	所以	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“它已经空置了六七年了，所以当然……”

[foʊk] [seɪ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] .

folk	say	no	one	will	live	there	because	it	is	haunted	.
民间	说	不	一	将要	居住	那里	因为	它	是	闹鬼的	.

人们说那里闹鬼，所以没人会住在那里。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm][ænd; ənd] [ðiːz]

The	truth	is	that	the	land	has	been	bought	by	a	neighbouring	farm	and	these
这	真相	是	那	这	土地	有	到过	买	经过	一个	邻接	农场	和	这些

['bɪldɪŋz] [ɑːnt] [rɪ'kwaɪərd] .

buildings	aren't	required	.
建筑物	不是	必需的	.

事实是，这块地已经被邻近的农场买走了，这些建筑物不再需要了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][sɔɪl][dʒʌst] [hɪr] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ]

Besides	,	the	soil	just	here	is	poor	and	not	of	great	value	for	farming
除了	,	这	土壤	只是	这里	是	贫穷的	和	不是	的	伟大的	价值	为了	农业

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

此外，这里的土壤贫瘠，不适合耕种。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm] [geɪt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mʌdi]

"	She	led	the	way	through	the	farm	gate	that	hung	by	one	hinge	,	across	a	muddy
"	她	引领	这	方式	通过	这	农场	门	那	悬挂	经过	一	合页	,	穿过	一个	浑

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

她领着我们穿过只剩一根铰链支撑的农场大门，穿过泥泞的院子。

[ðen] ['klæmbəd] [θruː] [ə; eɪ] ['peinlis] [saɪd] - ['wɪndoʊ] .

then	clambered	through	a	paneless	side	-	window	.
然后	攀爬	通过	一个	无面板	边	-	窗户	.

然后他爬过一扇没有玻璃的侧窗。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [dʌst] [leɪ] [ɪntʃɪz] [θɪk] ['evriwer]

The	two	girls	found	themselves	in	a	house	where	dust	lay	inches	thick	everywhere
这	二	女孩们	成立	他们自己	在	一个	房子	在哪里	灰尘	躺	英寸	厚的	到处

[ænd; ənd] [wer] [bæts] ,

and	where	bats	,
和	在哪里	蝙蝠	,

两个女孩发现自己身处一间房子里，到处都积着厚厚的灰尘，还有蝙蝠，

[bɜːrdz][ænd; ənd] [maɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'boʊd] .

birds	and	mice	found	a	pleasant	abode	.
鸟类	和	小鼠	成立	一个	令人愉快的	住所	.

鸟类和老鼠找到了一个舒适的家园。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

The	**farmhouse**	**itself**	**was**	**only**	**a**	**cottage**	**,**
这	农家	本身	曾是	仅有的	一个	小屋	,

那座农舍本身只是一间小屋。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [tu:] ['empti] [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk]

and	**after**	**passing**	**through**	**two**	**empty**	**rooms**	**they**	**let**	**themselves**	**out**	**by**	**the**	**back**
和	后	通过	通过	二	空的	房间	他们	让	他们自己	出去	经过	这	后退

[dɔ:r] ,

door	**,**
门	,

穿过两间空房间后，他们从后门离开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][nɑ:t] [lɔkt] .

which	**was**	**bolted**	**from**	**the**	**inside**	**but**	**not**	**locked**	**.**
哪个	曾是	螺栓连接	从	这	里面	但	不是	已锁定	.

虽然从里面用螺栓固定住了，但没有上锁。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [næt] , " [streɪt] [daʊn] [ðɪs] [sloʊp] ; [nɑ:t] [tu:] [fæst] ,

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Nat**	**,**	**"**	**straight**	**down**	**this**	**slope**	**;**	**not**	**too**	**fast**	**,**
"	来	沿着	,	"	说	纳特	,	"	直的	向下	这	坡	;	不是	也	快速地	,

“跟我来，”纳特说，“沿着这条斜坡一直往下走；别太快。”

[æz; əz][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['ræðər] ['slɪpəri] .

as	**the**	**grass**	**is**	**rather**	**slippery**	**.**
作为	这	草	是	相当	滑	.

因为草地比较滑。

[ðen] [wi:l] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

Then	**we'll**	**make**	**tracks**	**for**	**home**	**as**	**quickly**	**as**	**we**	**can**	**.**
然后	出色地	制作	轨道	为了	家	作为	迅速地	作为	我们	能	.

然后我们会尽快赶回家。

[maɪ][bæg][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [laɪt] . "

My	**bag**	**is**	**getting**	**rather**	**light**	**.**	**"**
我的	包	是	获得	相当	光	.	"

我的包越来越轻了。

" ['soʊz] [maɪn] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] , [ðen] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] : " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**So's**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**Monica**	**,**	**then**	**added**	**,**	**pointing**	**:**	**"**	**What**	**is**	**that**	**down**	**in**	**the**	**little**
"	所以也是	矿	,	"	说	莫妮卡	,	然后	额外	,	指向	:	"	什么	是	那	向下	在	这	小的

['hɑ:loʊ] ?

hollow	**?**
空洞的	?

“我的也是，”莫妮卡说，然后指着说：“小洼地里那是什么？”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [fens] . "

Looks	**like**	**a**	**square**	**fence**	**.**	**"**
看起来	喜欢	一个	正方形	栅栏	.	"

看起来像个方形的栅栏。

" [its] [æn; ən][oʊld] [wel] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

"	**It's**	**an**	**old**	**well**	**,**	**supposed**	**to**	**be**	**very**	**historical**	**.**
"	它是	一个	老的	出色地	,	据称	到	是	非常	历史	.

“这是一口古井，据说很有历史意义。”

[its] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sæksnz] - [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [ðə; ði]['sæksn]['ɑ:rmi] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

It's	**called**	**the**	**Saxons**	**'**	**well**	**,**	**because**	**,**	**when**	**the**	**Saxon**	**army**	**,**	**fighting**	**against**	**the**
它是	称为	这	撒克逊人	-	出色地	,	因为	,	什么时候	这	撒克逊	军队	,	斗争	反对	这

['deɪnɪʃ] [in'veidəz] ,

Danish	**invaders**	**,**
丹麦语	入侵者	,

它被称为撒克逊人的井，因为当撒克逊军队与丹麦入侵者作战时，

[wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] ,

was	encamped	behind	the	earthworks	on	the	hill	yonder	,
曾是	营地	在后面	这	土方工程	在	这	爬坡道	远处	,

他们驻扎在远处山坡上的土方工事后面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] .

it	is	said	they	used	to	steal	down	and	get	their	water	from	this	well	.
它	是	说	他们	用过的	到	偷	向下	和	得到	他们的	水	从	这	出色地	.

据说他们过去常常偷偷溜到这口井里打水。

['weðər] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [oʊld] .

Whether	that	is	true	or	not	I	can't	say	,	but	the	well	is	certainly	very	old	.
无论	那	是	真的	或者	不是	我	不能	说	,	但	这	出色地	是	当然	非常	老的	.

我无法断定这是否属实，但这口井肯定非常古老。

['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [diːp] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['evər] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

People	also	say	it	is	so	deep	no	one	has	ever	yet	touched	the	bottom	,
人们	还	说	它	是	所以	深的	不	一	有	曾经	然而	感动	这	底部	,

人们还说它非常深，至今无人触及底部。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] .

but	I	expect	that's	all	rubbish	.
但	我	预计	那就是	全部	垃圾	.

但我估计这些都是无稽之谈。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	never	been	right	up	to	it	.	"
我已经	绝不	到过	正确的	向上	到	它	.	"

我从来没有真正接近过它。

" [let] [ˌjuː 'es][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːnɪkə] .

"	Let	us	just	have	a	glance	at	it	,	"	suggested	Monica	.
"	让	我们	只是	有	一个	瞥一眼	在	它	,	"	建议	莫妮卡	.

“我们随便看一下吧，”莫妮卡建议道。

" [its] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	It's	not	an	ordinary	common	or	garden	well	,	you	know	.	"
"	它是	不是	一个	普通的	常见的	或者	花园	出色地	,	你	知道	.	"

“你知道，这不是普通的公共水井或花园水井。”

" [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ,

"	Well	,	just	a	peep	,	"	replied	Nat	,
"	出色地	,	只是	一个	窥视	,	"	回复	纳特	,

“嗯，就一声，”纳特回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [wel] - [maʊθ] .

as	they	came	abreast	of	the	fencing	that	bordered	the	well	-	mouth	.
作为	他们	来了	并排	的	这	击剑	那	带边框	这	出色地	-	嘴	.

当他们来到井口周围的栅栏前时。

['mɑːnɪkə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [bʌt; bət] [staʊt] ['wɪndləs] [ðæt] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Monica	pointed	to	the	rusty	but	stout	windlass	that	was	erected	over	it	.
莫妮卡	尖	到	这	生锈的	但	肥硕	绞盘	那	曾是	竖立	超过	它	.

莫妮卡指着架设在上面的那台锈迹斑斑但依然坚固的绞盘。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['sæksnz] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðer; ðər]['wɔːtər] ? "

"	Is	that	what	the	Saxons	used	to	draw	up	their	water	?	"
"	是	那	什么	这	撒克逊人	用过的	到	画	向上	他们的	水	?	"

“那是撒克逊人用来汲水的吗？”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [læst] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] .

I	suppose	the	last	occupants	of	the	farm	used	it	for	watering	their	cattle	.
我	认为	这	最后的	居住者	的	这	农场	用过的	它	为了	浇水	他们的	牛	.

我猜想农场的最后一户人家是用它来给牛饮水的。

" [æz; əz] [næt] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn]

"	As	Nat	spoke	she	slipped	through	the	bars	of	the	fence	and	,	crouching	down
"	作为	纳特	辐	她	滑倒了	通过	这	酒吧	的	这	栅栏	和	,	蹲伏	向下

,

,

,

“娜特说话的时候，她从栅栏的缝隙里钻了过去，然后蹲了下来，

[traɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ɪn] [θɪk] ,

tried	to	peer	over	the	edge	of	the	well	,	around	which	the	grass	grew	in	thick	,
尝试	到	同伴	超过	这	边缘	的	这	出色地	,	大约	哪个	这	草	生长	在	厚的	,

他试着从井边往外看，井边长满了茂密的野草。

[kɔːrs] [tʌfts] .

coarse	tufts	.
粗	簇绒	.

粗糙的绒毛。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] , ['geɪpɪŋ]

From	outside	the	fence	you	could	only	see	the	outline	of	the	wide	,	gaping
从	外部	这	栅栏	你	可以	仅有的	看	这	大纲	的	这	宽的	,	张开的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

从围栏外只能看到一张大嘴的轮廓。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" ['mɑːnɪkə] [sed] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

"	Monica	said	anxiously	,	and	though	she	also	slipped	through	the	fence	,
"	莫妮卡	说	焦虑地	,	和	尽管	她	还	滑倒了	通过	这	栅栏	,

“莫妮卡焦急地说，尽管她也从栅栏缝隙里溜了进去，”

[wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ɪt'self] ,

which	stood	several	feet	away	from	the	well	itself	,
哪个	站立	一些	脚	离开	从	这	出色地	本身	,

它距离水井本身有好几英尺远，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði]

she	was	careful	to	remain	standing	close	beside	it	with	a	firm	hold	on	the
她	曾是	小心	到	保持	常设	关闭	旁	它	和	一个	公司	抓住	在	这

[tɑːp] [bɑːr] .

top	bar	.
顶部	酒吧	.

她小心翼翼地站在它旁边，紧紧抓住顶部的横杆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [næts] ['ʌtər] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] ; [mɔːr'oʊvər] ,

She	had	not	Nat's	utter	contempt	of	physical	danger	;	moreover	,
她	有	不是	纳特的	说出	鄙视	的	身体的	危险	;	而且	,

她不像娜特那样完全无视人身危险；此外，

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [siː] ['deɪndʒər] [wer] [næt] ['nevər] [θɔːt]

her	more	vivid	imagination	was	apt	to	see	danger	where	Nat	never	thought
她	更多的	生动	想像力	曾是	易于	到	看	危险	在哪里	纳特	绝不	想法

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

of	looking	for	it	.
的	寻找	为了	它	.

她比娜特更有想象力，总能看到娜特从未想过的危险。

[haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ['niːðər] [gɜːrl] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] ,

How	the	accident	happened	neither	girl	could	clearly	explain	afterwards	,
如何	这	事故	发生	两者都不	女孩	可以	清楚地	解释	然后	,

事故发生后，两个女孩都无法清楚地解释事故经过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ə'raʊnd]

but	it	was	probably	due	to	the	fact	that	the	high	grass	and	soil	around
但	它	曾是	大概	到期的	到	这	事实	那	这	高的	草	和	土壤	大约

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [hʌŋ] ['tretʃərəsli] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

the	unusually	wide	mouth	of	the	well	hung	treacherously	far	over	the	edge	.
这	异常地	宽的	嘴	的	这	出色地	悬挂	阴险地	远的	超过	这	边缘	.

但这可能是因为井口异常宽阔，周围高高的草和泥土危险地悬在井沿之外很远的地方。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt] [næt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] :

By	the	irony	of	fate	Nat	was	just	saying	:
经过	这	讽刺	的	命运	纳特	曾是	只是	说	:

真是讽刺，纳特刚才正说着：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	should	like	to	know	how	deep	it	is	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	深的	它	是	.

我想知道它有多深。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] — — " [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [broʊk] [ɔːf]

I	can't	see	down	it	without	bending	right	over	—	—	"	when	her	words	broke	off
我	不能	看	向下	它	没有	弯曲	正确的	超过	—	—	"	什么时候	她	字	打破	离开

[ə'brʌptli] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

abruptly	as	the	soil	and	clumps	of	grass	at	the	edge	gave	way	under	her
突然	作为	这	土壤	和	团块	的	草	在	这	边缘	给予	方式	在下面	她

.

:

.

“不弯下腰就看不到下面——”她的话戛然而止，因为她脚下的泥土和草丛突然塌陷了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [bʌt; bət] ['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,

She	made	a	desperate	but	futile	effort	to	recover	her	balance	,
她	制成	一个	绝望的	但	徒劳	努力	到	恢复	她	平衡	,

她拼命挣扎，试图恢复平衡，但徒劳无功。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] .

then	disappeared	over	the	edge	amid	a	shower	of	dirt	and	small	stones	.
然后	消失	超过	这	边缘	之中	一个	淋浴	的	污垢	和	小的	石头	.

然后消失在飞溅的泥土和小石子中，翻下了悬崖。

['mɑːnɪkə] [meɪd] [wʌn] ['fræntɪk] [klʌtʃ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['græspɪŋ]

Monica	made	one	frantic	clutch	after	her	and	actually	succeeded	in	grasping
莫妮卡	制成	一	疯狂的	离合器	后	她	和	实际上	成功了	在	抓握

[hɜːr; hər] [sliːv] ,

her	sleeve	,
她	袖子	,

莫妮卡慌忙地追了上去，竟然成功抓住了她的袖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .

but	the	material	was	torn	out	of	her	hand	in	the	same	second	.
但	这	材料	曾是	撕裂	出去	的	她	手	在	这	相同的	第二	.

但就在同一秒，那块布料就从她手中被扯了下来。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] ['mɑːnɪkə] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['terər] , ['klʌtʃɪŋ]

For	one	awful	instant	Monica	stood	rooted	to	the	spot	with	terror	,	clutching
为了	一	可怕	立即的	莫妮卡	站立	根	到	这	点	和	恐怖	,	紧握

['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .

frantically	at	the	fence	.
疯狂地	在	这	栅栏	.

那可怕的一瞬间，莫妮卡吓得呆立原地，拼命地抓着栅栏。

[ðen] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	flinging	herself	flat	on	the	ground	,
然后	,	投掷	她自己	平坦的	在	这	地面	,

然后，她猛地扑倒在地，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [næt] ! [næt]

she	lay	as	near	the	edge	of	the	well	as	she	dared	and	shouted	:	"	Nat	!	Nat
她	躺	作为	靠近	这	边缘	的	这	出色地	作为	她	敢于	和	喊叫	:	"	纳特	!	纳特

!

!
!

她尽可能地靠近井边躺着，喊道："娜特！娜特！"

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	as	loudly	as	she	could	.
"	作为	高声	作为	她	可以	.

她尽可能大声地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frenzid] [kɔːlz] .

But	there	was	no	answer	to	her	frenzied	calls	.
但	那里	曾是	不	回答	到	她	丧心病狂	呼叫	.

但她焦急的呼喊始终无人应答。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][stɛərd]['waɪldli] [raʊnd] .

Springing	to	her	feet	again	she	stared	wildly	round	.
弹簧	到	她	脚	再次	她	凝视	疯狂地	圆形的	.

她猛地站起身，目光疯狂地环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Not	a	soul	was	in	sight	,	nor	could	she	see	any	signs	of	habitation	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	,	也不	可以	她	看	任何	标志	的	居住地	.

周围一个人影也没有，也看不到任何居住的迹象。

[soʊ] ['ɪgnərənt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪn] [wʌt]

So	ignorant	was	she	of	this	countryside	that	she	did	not	even	know	in	what
所以	无知	曾是	她	的	这	农村	那	她	做过	不是	甚至	知道	在	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

direction	to	search	for	the	nearest	house	.
方向	到	搜索	为了	这	最近的	房子	.

她对这片乡村一无所知，甚至不知道最近的房子应该往哪个方向找。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] ['veɪnli] [ə'baʊt] .

She	might	waste	a	long	time	wandering	vainly	about	.
她	可能	浪费	一个	长的	时间	漫游	徒劳地	关于	.

她可能会浪费很长时间徒劳地四处游荡。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [vjuː] ;

The	hounds	were	nowhere	in	view	;
这	猎犬	是	无处	在	看法	;

猎犬不见踪影；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

it	might	be	twenty	minutes	or	more	before	any	of	them	arrived	at	this	spot	.
它	可能	是	二十	分钟	或者	更多的	前	任何	的	他们	到达的	在	这	点	.

他们可能要过二十分钟甚至更久才能到达这里。

[ɪf] [næt][wɜːr; wər][ˈɪndʒərd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ˈwɔːtər] .

If	Nat	were	injured	she	would	even	now	be	drowning	in	the	well	water	.
如果	纳特	是	受伤	她	会	甚至	现在	是	溺水	在	这	出色地	水	.

如果娜特受伤了，她现在可能已经在井水里淹死了。

[wʌt] — [oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	—	oh	,	what	could	she	do	?
什么	—	哦	,	什么	可以	她	做	?

她能做什么？哦，她能做什么？

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [ˈmɑːnɪkəz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfliːtɪŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

All	these	thoughts	flashed	through	Monica's	mind	in	a	few	fleeting	seconds	.
全部	这些	想法	闪光灯	通过	莫妮卡的	头脑	在	一个	很少	转瞬即逝	秒	.

这些念头在短短几秒钟内闪过莫妮卡的脑海。

[ðen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] -

Then	her	glance	fell	upon	the	windlass	and	the	rope	hanging	over	the	well	-
然后	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	绞盘	和	这	绳索	绞刑	超过	这	出色地	-

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

然后她的目光落在了绞盘和悬挂在井口上的绳索上。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ] .

falling	into	the	depths	below	.
坠落	进入	这	深度	以下	.

坠入深渊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] , [næt][hæd; həd] [sed] ,

It	was	only	six	years	,	Nat	had	said	,
它	曾是	仅有的	六	年	,	纳特	有	说	,

纳特说，那只是六年而已。

[sɪns] [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [juːst] .

since	the	farm	had	been	occupied	and	the	well	used	.
自从	这	农场	有	到过	占领	和	这	出色地	用过的	.

自从农场有人居住，水井被使用以来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [roʊp]

Holding	the	windlass	with	one	hand	she	bent	forward	and	,	catching	the	rope
保持	这	绞盘	和	一	手	她	弯曲	向前	和	,	捕捉	这	绳索

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

她一手握着绞盘，弯下腰，另一只手勾住绳子，

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌg] .

gave	it	a	strong	tug	.
给予	它	一个	强的	拖船	.

用力一拉。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ,

The	rope	was	a	stout	one	,
这	绳索	曾是	一个	肥硕	一	,

那根绳子很结实。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [freɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] [siːmd] [saʊnd] [ɪˈnʌf] .

and	although	frayed	on	the	outside	by	the	weather	seemed	sound	enough	.
和	虽然	磨损的	在	这	外部	经过	这	天气	似乎	声音	足够的	.

虽然外表因风吹日晒而有些破旧，但看起来仍然很结实。

[ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊps] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wɪð; wɪθ]

Monica	had	already	learned	to	climb	the	ropes	in	the	gymnasium	with
莫妮卡	有	已经	学习	到	爬	这	绳索	在	这	健身房	和

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

莫妮卡已经学会了自信地在体育馆里攀爬绳索。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðɪs] [roʊp] [ˈfrenzɪdli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wel] -

and	clutching	this	rope	frenziedly	with	both	hands	she	swung	herself	over	the	well	-
和	紧握	这	绳索	疯狂地	和	两个都	双手	她	摇摆	她自己	超过	这	出色地	-

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她双手疯狂地抓住绳子，把自己荡过井口。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [səˈspendɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hændz] ;

For	one	horrible	moment	she	hung	there	suspended	by	her	hands	;
为了	一	可怕	片刻	她	悬挂	那里	暂停	经过	她	双手	;

那可怕的一瞬间，她双手被吊在空中；

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [gripˈt] [ðə; ði] [roʊp] [ˈfɜːrmli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

the	next	she	had	found	and	gripped	the	rope	firmly	between	her	feet	and
这	下一个	她	有	成立	和	紧握	这	绳索	牢牢	之间	她	脚	和

[wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdʒɝːks] ,

was	sliding	down	in	a	series	of	jerks	,
曾是	滑动	向下	在	一个	系列	的	混蛋	,

接下来，她找到了绳子，紧紧地夹在脚间，然后一连串地滑了下去。

[hænd][ˈoʊvər][hænd] .

hand	over	hand	.
手	超过	手	.

一手接一手地做。

[fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]

Four	—	five	—	six	—	she	counted	them	to	herself	,	and	now	her	head	was
四	—	五	—	六	—	她	计数	他们	到	她自己	,	和	现在	她	头	曾是

[kənˈsɪdərəbli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [maʊθ] ;

considerably	below	the	edge	of	the	well	-	mouth	;
相当	以下	这	边缘	的	这	出色地	-	嘴	;

四——五——六——她默默地数着，现在她的头已经远远低于井口边缘了；

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,

then	her	heart	gave	a	jump	of	horror	,
然后	她	心	给予	一个	跳	的	恐怖	,

然后，她的心猛地一跳，充满了恐惧。

[æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [feɪld] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ]

as	her	feet	failed	to	grip	the	rope	and	she	realized	that	she	had	now
作为	她	脚	失败的	到	紧握	这	绳索	和	她	已实现	那	她	有	现在

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

come	to	the	end	of	it	before	reaching	the	surface	of	the	water	.
来	到	这	结尾	的	它	前	到达	这	表面	的	这	水	.

当她的双脚无法抓住绳子时，她意识到自己已经走到了绳子的尽头，却还没到达水面。

" [fɔːr; fər][wʌn]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hændz] .

"	For	one	horrible	moment	she	hung	there	suspended	by	her	hands	.
"	为了	一	可怕	片刻	她	悬挂	那里	暂停	经过	她	双手	.

“有一瞬间，她双手被吊在那里，那感觉太可怕了。”

" [tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

"	Till	then	she	had	purposely	refrained	from	looking	below	,
"	直到	然后	她	有	故意	克制	从	寻找	以下	,

“在那之前，她一直刻意避免向下看。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gluːmi] [depθ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

for	the	very	thought	of	that	gloomy	depth	turned	her	sick	and	giddy	.
为了	这	非常	想法	的	那	阴沉	深度	转向	她	生病的	和	头晕	.

仅仅是想到那种阴郁的深渊，就让她感到恶心和头晕。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [dɪ'sperɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [daʊn] .

But	now	,	clutching	the	rope	despairingly	,	she	essayed	a	hasty	glance	down	.
但	现在	,	紧握	这	绳索	绝望地	,	她	尝试	一个	仓促	瞥一眼	向下	.

但现在，她绝望地抓着绳子，匆匆向下瞥了一眼。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

In	the	dim	light	,	about	six	feet	below	,	she	caught	the	glimmer	of	water	.
在	这	暗淡	光	,	关于	六	脚	以下	,	她	捕捉	这	微光	的	水	.

在昏暗的光线下，大约六英尺下方，她看到了水面闪烁的光芒。

[ə'gen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][wʌn] ['laɪtnɪŋ] ['sekənd][ʌv; əv]

Again	half	a	dozen	thoughts	flashed	through	her	mind	in	one	lightning	second	of
再次	一半	一个	打	想法	闪光灯	通过	她	头脑	在	一	闪电	第二	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一瞬间，她脑海中又闪过五六个念头。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Should	she	climb	up	again	or	should	she	drop	into	the	water	?
应该	她	爬	向上	再次	或者	应该	她	降低	进入	这	水	?

她应该再次爬上去，还是应该跳进水里?

[ɪf] [næt][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld][hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

If	Nat	were	still	alive	she	might	hold	her	up	till	the	girls	traced	them	to
如果	纳特	是	仍然	活	她	可能	抓住	她	向上	直到	这	女孩们	追踪	他们	到

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

如果娜特还活着，她可能会扣留她，直到女孩们找到她们所在的井。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

She	was	a	good	swimmer	and	had	been	accustomed	to	the	water	from
她	曾是	一个	好的	游泳运动员	和	有	到过	习惯	到	这	水	从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她游泳技术很好，从小就习惯了水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [koʊld][ʃiː; ʃi] [fɪrd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

but	it	was	the	numbing	cold	she	feared	—	and	the	water	would	be	very
但	它	曾是	这	麻木	寒冷的	她	害怕	—	和	这	水	会	是	非常

[koʊld] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['wɪntər] [deɪ] .

cold	indeed	this	winter	day	.
寒冷的	的确	这	冬天	天	.

但她最害怕的是刺骨的寒冷——而这个冬日的水确实会非常冷。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['sekənd] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	dared	not	waste	a	precious	second	in	hesitation	.
她	敢于	不是	浪费	一个	宝贵的	第二	在	犹豫	.

她不敢浪费一秒钟的宝贵时间犹豫不决。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɔbiŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd]

With	a	quick	sobbing	breath	she	slid	to	the	very	end	of	the	rope	and
和	一个	快的	啜泣	气息	她	滑行	到	这	非常	结尾	的	这	绳索	和

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

她抽泣着，快速滑到绳子的尽头，然后掉了下去。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

prepared	for	an	almost	instantaneous	plunge	into	icy	water	.
准备	为了	一个	几乎	瞬间	暴跌	进入	冰冷的	水	.

做好了瞬间跳入冰冷水中的准备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [plʌndʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [haʊ'evər] .

There	was	no	plunge	of	any	sort	,	however	.
那里	曾是	不	暴跌	的	任何	种类	,	然而	.

然而，并没有出现任何形式的暴跌。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] [mʌd]

she	alighted	on	her	feet	quite	unhurt	in	some	three	or	four	inches	of	soft	mud
她	下车	在	她	脚	相当	毫发无损	在	一些	三	或者	四	英寸	的	柔软的	泥

[ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

她毫发无损地双脚落在了三四英寸厚的软泥和水中。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	almost	before	she	had	recovered	from	her	astonishment	a	voice	,
和	几乎	前	她	有	恢复	从	她	惊讶	一个	嗓音	,

她还没来得及从震惊中回过神来，就听到一个声音：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [sed] [ɪn] [feɪnt] [toʊnz] :

which	seemed	to	come	from	a	spot	close	to	her	feet	,	said	in	faint	tones	:
哪个	似乎	到	来	从	一个	点	关闭	到	她	脚	,	说	在	头晕的	音调	:

那声音似乎来自她脚边，声音很微弱：

" [hə'ləu] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːnɪkə] ?

"	Hallo	,	is	that	you	,	Monica	?
"	你好	,	是	那	你	,	莫妮卡	?

“你好，是你吗，莫妮卡？”

" [ænd; ənd] [næt] [hɜːr'self] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	and	Nat	herself	rose	up	in	much	the	same	way	as	did	the	apparition	of	the
"	和	纳特	她自己	玫瑰	向上	在	很多	这	相同的	方式	作为	做过	这	幻影	的	这

[kraʊnd] [tʃaɪld] [ɪn] [mək'beθ] — [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːnɪkə] .

Crowned	Child	in	Macbeth	—	or	so	it	seemed	to	Monica	.
加冕	孩子	在	麦克白	—	或者	所以	它	似乎	到	莫妮卡	.

“而娜特本人也像《麦克白》中加冕的孩童的幻影一样出现了——至少在莫妮卡看来是这样。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['læfɪŋ] ['ʃeɪkɪli] .

She	heard	herself	laughing	shakily	.
她	听到	她自己	笑	摇摇晃晃地	.

她听到自己发出颤抖的笑声。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] ['æftər][ɔːl] , [næt] !
" Then you're not dead after all , Nat !
" 然后 你是 不是 死的 后 全部 , 纳特 !

“那你其实还没死，娜特！”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [wen] [aɪ] [kɔːld] .
I — I thought you were , as you didn't answer when I called .
我 — 我 想法 你 是 , 作为 你 没有 回答 什么时候 我 称为 .

我——我以为你在，因为我打电话的时候你没接。

" [næt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɔːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
" Nat , leaning against the chalky side of the well ,
" 纳特 , 倾斜 反对 这 粉笔 边 的 这 出色地 ,

“纳特倚靠在井壁的白垩土上，

[pʊt][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['dʒɪndʒərli] .
put her hand up to her head very gingerly .
放 她 手 向上 到 她 头 非常 小心翼翼地 .

她小心翼翼地抬手摸了摸头。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] — [laɪk] ['eniθɪŋ] .
" My head is ringing like — like anything .
" 我的 头 是 铃声 喜欢 — 喜欢 任何事物 .

“我的头嗡嗡作响，就像——就像什么都一样。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
There's a bump as big as an egg on one side .
有 一个 撞 作为 大的 作为 一个 蛋 在 一 边 .

一侧有一个像鸡蛋一样大的凸起。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wen] [aɪ] [fel] .
I suppose I must have struck it against the side when I fell .
我 认为 我 必须 有 击 它 反对 这 边 什么时候 我 跌倒 .

我猜想我摔倒的时候一定是撞到它侧面了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['veri] ['klɪrli] [tɪl] [juː; jʊ]
Probably it stunned me , for I don't remember anything very clearly till you
大概 它 目瞪口呆 我 , 为了 我 不 记住 任何事物 非常 清楚地 直到 你
[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
dropped from the skies .
掉落 从 这 天空 .

或许是被吓到了，因为在你从天而降之前，我什么都记不太清了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ? "
How long have I been down here ? "
如何 长的 有 我 到过 向下 这里 ? "

我在这里待了多久了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊərz] [sɪns] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
It seems hours since you disappeared over the edge ,
它 似乎 小时 自从 你 消失 超过 这 边缘 ,

你消失在悬崖边似乎已经过去好几个小时了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
but I suppose it's really only a minute or two . "
但 我 认为 它是 真的 仅有的 一个 分钟 或者 二 . "

但我估计实际上也就一两分钟而已。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How on earth did you get here ?
" 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

你到底是怎么到这儿来的?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] [tuː] ?
You didn't fall too ?
你 没有 落下 也 ?

你没摔倒吗?

" ['mɑːnɪkə] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] .
" Monica pointed upwards .
" 莫妮卡 尖 向上 .

莫妮卡指了指上方。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] .
" I came down the rope .
" 我 来了 向下 这 绳索 .

我顺着绳子下来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] .
But it wasn't long enough , so I had to drop .
但 它 不是 长的 足够的 , 所以 我 有 到 降低 .

但时间不够长，所以我不得不放弃。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] .
I — I thought perhaps you were hurt .
我 — 我 想法 也许 你 是 伤害 .

我……我以为你受伤了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was a sob in her voice .
" 那里 曾是 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她声音里带着哭腔。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː] ,
" Well , it was a fortunate chance you didn't drop on me ,
" 出色地 , 它 曾是 一个 幸运 机会 你 没有 降低 在 我 ,

“还好你没砸到我。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] .
as you might very well have done .
作为 你 可能 非常 出色地 有 完毕 .

你很可能已经这么做了。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['eriə] [speɪs] [daʊn] [hɪr] .
There isn't much area space down here .
那里 不是 很多 区域 空间 向下 这里 .

这里空间不大。

['iznt] [ðæt] [roʊp] - [end] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ['dæŋglɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] !
Isn't that rope - end tantalizing , dangling just out of reach !
不是 那 绳索 - 结尾 诱人的 , 悬挂 只是 出去 的 抵达 !

那根绳子的末端垂下来，够不着，是不是很诱人呢!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][græb][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ,
Do you think you could grab it if I lifted you up ,
做 你 思考 你 可以 抓住 它 如果 我 抬起 你 向上 ,

如果我把你举起来，你觉得你能抓住它吗?

[ɔːr][juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [bæk] ?
or you stood on my back ?
或者 你 站立 在 我的 后退 ?

还是你踩在我背上?

" [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊp] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;

"	Their	united	efforts	to	reach	the	rope	,	however	,	proved	unavailing	;
"	他们的	团结的	努力	到	抵达	这	绳索	,	然而	,	已证实	徒劳无功	;

然而，他们齐心协力想要抓住绳子，却徒劳无功；

[ðə; ði][end] [stɪl] ['dæŋgəld][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [tu:] [haɪ] .

the	end	still	dangled	a	few	inches	too	high	.
这	结尾	仍然	悬挂着	一个	很少	英寸	也	高的	.

末端仍然高高悬着。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['mɑ:nɪkə] .

"	Oh	dear	!	"	said	Monica	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	莫妮卡	.

“哦，天哪！”莫妮卡说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

"	I	hope	we	shan't	have	to	wait	here	much	longer	.
"	我	希望	我们	不会	有	到	等待	这里	很多	更长	.

“我希望我们不用在这里等太久。”

[its] [soʊ]['dɜ:rti][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

It's	so	dirty	and	unpleasant	.
它是	所以	肮脏的	和	令人不快的	.

这里又脏又脏，令人很不舒服。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɪl] [bi:; bi] ?

How	long	do	you	think	the	girls	will	be	?
如何	长的	做	你	思考	这	女孩们	将要	是	?

你觉得这些女孩会有多大?

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [feɪl] [tu:; tə] [træk] [ˌju: 'es] [hɪr] !

Supposing	they	lose	the	trail	and	fail	to	track	us	here	!
假如	他们	失去	这	踪迹	和	失败	到	追踪	我们	这里	!

假设他们跟丢了线索，没能在这里找到我们!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [næts] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

"	It	was	Nat's	philosophy	to	look	on	the	bright	side	.
"	它	曾是	纳特的	哲学	到	看	在	这	明亮的	边	.

“纳特的处世哲学是往好处想。”

" [nɑ:t] [ðeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Not	they	,	"	she	replied	confidently	.
"	不是	他们	,	"	她	回复	自信地	.

“不是他们，”她自信地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Besides	,	having	come	so	far	they	would	guess	I	was	making	for	this	point	.
"	除了	,	拥有	来	所以	远的	他们	会	猜测	我	曾是	制作	为了	这	观点	.

“此外，既然已经走了这么远，他们应该会猜到我是来这里。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

You	can't	exactly	wander	over	the	country	how	you	like	;
你	不能	确切地	漫步	超过	这	国家	如何	你	喜欢	;

你不可能随心所欲地游遍这个国家；

[tu:] ['meni] [hedʒz] [ænd; ənd] [bɑ:rbd] ['waɪər] [fensiz] [ə'baʊt] .

too	many	hedges	and	barbed	wire	fences	about	.
也	许多	对冲	和	带倒刺的	金属丝	栅栏	关于	.

周围到处都是树篱和铁丝网。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [pæm][ænd; ənd] ['diədri] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ,

And	if	I	know	Pam	and	Deirdre	and	one	or	two	others	,
和	如果	我	知道	帕姆	和	迪尔德丽	和	一	或者	二	其他的	,

如果我认识帕姆、迪尔德丽以及其他一两个人，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , ['iːðər] .

they	won't	be	very	far	behind	,	either	.
他们	惯于	是	非常	远的	在后面	,	任何一个	.

他们也不会落后太远。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['weɪstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

You	know	,	we	wasted	several	minutes	stopping	to	look	at	the	well	.
你	知道	,	我们	浪费	一些	分钟	停止	到	看	在	这	出色地	.

你知道吗，我们浪费了好几分钟停下来看那口井。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃaʊt] .

We	must	shout	.
我们	必须	喊	.

我们必须呐喊。

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	They	shouted	as	loudly	as	they	could	,	but	there	was	no	response	.
"	他们	喊叫	作为	高声	作为	他们	可以	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他们竭尽全力地大声喊叫，但没有任何回应。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [wel] [ɪz] , " [ri'mɑːkt] [næt] , [stɪl] [ɪn'devər]

"	Anyway	,	we	know	now	how	deep	the	well	is	,	"	remarked	Nat	,	still	endeavouring
"	反正	,	我们	知道	现在	如何	深的	这	出色地	是	,	"	评论	纳特	,	仍然	努力

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

to	be	cheerful	.
到	是	快乐	.

“总之，我们现在知道这口井有多深了，”纳特说道，仍然努力保持乐观。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [diːp] , ['riːəli] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Not	a	bit	deep	,	really	,	so	you	can't	believe	all	the	exaggerated	stories	you	hear	.
"	不是	一个	少量	深的	,	真的	,	所以	你	不能	相信	全部	这	夸张的	故事	你	听到	.

“其实没那么深奥，所以你不能相信你听到的所有夸张的故事。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwaɪt][draɪ] , [ðoʊ] [ðɪs] [mʌd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔːft][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] .

I	wish	it	were	quite	dry	,	though	this	mud	was	certainly	soft	to	fall	on	.
我	希望	它	是	相当	干燥	,	尽管	这	泥	曾是	当然	柔软的	到	落下	在	.

我希望地面能干燥一些，不过这泥巴摔上去确实很软。

[aɪ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌm; səm] [stoʊnz] [hɪr] .

I	wonder	there	aren't	some	stones	here	.
我	想知道	那里	不是	一些	石头	这里	.

我怀疑这里是不是没有石头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] , ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [daʊn] [welz] [tuː; tə]

It	seems	such	a	fascinating	occupation	—	I	mean	,	throwing	stones	down	wells	to
它	似乎	这样的	一个	迷人	职业	—	我	意思是	,	投掷	石头	向下	水井	到

[hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] . "

hear	the	splash	.	"
听到	这	溅	.	"

这看起来真是一份有趣的职业——我是说，往井里扔石头听水花声。

" [its] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [daʊn] , " [said] ['mɑːnɪkə] ,

"	It's	more	fascinating	than	throwing	yourself	down	,	"	sighed	Monica	,
"	它是	更多的	迷人	比	投掷	你自己	向下	,	"	叹了口气	莫妮卡	,

“这比直接跳下去更有意思，”莫妮卡叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第7/8页

[ɑːn] [huːz] [mɔːr] ['haɪli] [strʌŋ] [nəːvs] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
on **whose** **more** **highly** **strung** **nerves** **the** **strain** **of** **their** **unpleasant** **situation** **was**
在 谁 更多的 高度 串 神经 这 拉紧 的 他们的 令人不快的 情况 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
beginning **to** **tell** **.**
开始 到 告诉 .

那些原本就神经高度紧张的人，在这种不愉快的处境下，压力开始显现出来。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [næt] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪz]
In **response** **Nat** **shouted** **again** **,** **but** **still** **there** **was** **no** **answer** **to** **their** **cries**
在 回复 纳特 喊叫 再次 , 但 仍然 那里 曾是 不 回答 到 他们的 哭泣
[fɔːr; fər] [help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

纳特再次大声呼救，但仍然没有人回应他们的求救声。

[æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] [næt] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['vaɪələntli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .
At **last** **even** **Nat** **,** **whose** **head** **was** **throbbing** **violently** **,** **began** **to** **lose** **heart** **.**
在 最后的 甚至 纳特 , 谁 头 曾是 悸动 暴力 , 开始 到 失去 心 .

最后，就连头痛欲裂的纳特也开始灰心丧气了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] .
" **I** **feel** **like** **Alice** **in** **Wonderland** **,** **"** **she** **said** **dismally** **.**
" 我 感觉 喜欢 爱丽丝 在 仙境 , " 她 说 令人沮丧地 .

“我觉得自己就像爱丽丝梦游仙境一样，”她沮丧地说。

" ['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] ['nɪrli] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]
" **Only** **I'm** **sure** **she** **didn't** **find** **falling** **down** **a** **rabbit** **-** **hole** **nearly** **as** **unpleasant** **as**
" 仅有的 我是 当然 她 没有 寻找 坠落 向下 一个 兔子 - 洞 几乎 作为 令人不快的 作为
['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] .
falling **down** **a** **well** **.**
坠落 向下 一个 出色地 .

“但我可以肯定，她不会觉得掉进兔子洞像掉进井里那么难受。”

" ['mɑːnɪkə] ['gɪgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
" **Monica** **giggled** **a** **little** **hysterically** **.**
" 莫妮卡 咯咯地笑 一个 小的 歇斯底里地 .

莫妮卡歇斯底里地咯咯笑了起来。

" [ɔːr][ðə; ði] - ['triːkl] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **Or** **the** **Dormouse's** **treacle** **well** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 或者 这 - 糖浆 出色地 , " 她 建议 .

“或者睡鼠的糖浆井，”她建议道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] , [næt] ?
" **How** **long** **do** **you** **think** **we've** **been** **down** **here** **,** **Nat** **?**
" 如何 长的 做 你 思考 我们已经 到过 向下 这里 , 纳特 ?

“纳特，你觉得我们在这里待了多久了？”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ? "
Half **an** **hour** **?** **"**
一半 一个 小时 ? "

半小时？ ”

" [ten] ['mɪnɪts] , [mɔːr] ['laɪkli] .
" Ten minutes , more likely .
" 十 分钟 , 更多的 可能 .

“十分钟，更有可能。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːd] ['betər] [kiːp] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
Come on , we'd better keep shouting now .
来 在 , 我们会 更好的 保持 喊叫 现在 .

来吧，我们最好继续喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "
It would be awful if they passed us by and left us here . "
它 会 是 可怕 如果 他们 通过了 我们 经过 和 左边 我们 这里 . "

如果他们放任不管，把我们丢在这里，那就太糟糕了。

" [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] .
" They won't do that .
" 他们 惯于 做 那 .

他们不会那样做的。

[aɪ] [left] [maɪ][bæg][ʌv; əv] [sent] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
I left my bag of scent on the top .
我 左边 我的 包 的 香味 在 这 顶部 .

我把香水袋放在了最上面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
They are sure to notice it . "
他们 是 当然 到 注意 它 . "

他们肯定会注意到的。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [maɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [næt] ['ruːfəli] .
" And I brought mine down with me , " said Nat ruefully .
" 和 我 带来 矿 向下 和 我 , " 说 纳特 懊悔地 .

“我也把我的带下来了，”纳特懊恼地说。

" [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [soʊ] [nɪr] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [edʒ] [laɪk] [ðæt] !
" What an ass I was to get so near an overhanging edge like that !
" 什么 一个 屁股 我 曾是 到 得到 所以 靠近 一个 悬垂 边缘 喜欢 那 !

“我真是个笨蛋，竟然离悬崖边缘那么近！”

" [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [fɔːr; fər][pər'hæps] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət] [læst]
" They kept up their shouts for perhaps another five minutes and at last
" 他们 保留 向上 他们的 喊叫 为了 也许 其他 五 分钟 和 在 最后的
[wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]
were rewarded by hearing the confused sounds of many voices from somewhere
是 奖励 经过 听力 这 使困惑 声音 的 许多 声音 从 某处
[ə'bʌv] ;
above ;
多于 ;

他们又喊了大约五分钟，最后听到上方传来许多嘈杂的声音，算是得到了回报；

[ðen] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [keɪm] ['pæmz] [vɔɪs] .
then quite distinctly came Pam's voice .
然后 相当 明显地 来了 帕姆的 嗓音 .

然后，帕姆的声音清晰地传了过来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['sæksn] [wel] .

I	believe	they	are	down	the	old	Saxon	well	.
我	相信	他们	是	向下	这	老的	撒克逊	出色地	.

我相信他们掉进了那口古老的撒克逊井里。

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][legz] , ['sʌmwʌn] .

Hang	on	to	my	legs	,	someone	.
悬挂	在	到	我的	腿	,	某人	.

谁来扶住我的腿?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][slɪp]['oʊvər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ['pɪrɪŋ]

I	don't	want	to	slip	over	,	"	and	a	head	appeared	over	the	edge	,	peering
我	不	想	到	滑	超过	,	"	和	一个	头	出现	超过	这	边缘	,	窥视

['kɔːʃəsli] [daʊn] .

cautiously	down	.
谨慎地	向下	.

“我不想滑下去,”这时，一个脑袋从边缘探了出来，小心翼翼地向下张望。

" [kuː] - [iː] ! " [sæŋ] [næt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [keɪm] ['pæmz] [vɔɪs] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ə'lɑːrm]

"	Coo	-	ee	!	"	sang	Nat	,	and	once	again	came	Pam's	voice	in	accents	of	alarm
"	酷	-	ee	!	"	唱	纳特	,	和	一次	再次	来了	帕姆的	嗓音	在	口音	的	警报

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	astonishment	.
和	惊讶	.

“咕——！”纳特唱道，帕姆的声音再次传来，带着惊恐和惊讶的语气。

" ['sʌmˌwənz] ['sɜːrt(ə)nli] [daʊn] [hɪr] .

"	Someone's	certainly	down	here	.
"	某人的	当然	向下	这里	.

“这里肯定有人被压在下面。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	is	it	?	"
WHO	是	它	?	"

是谁? ”

" [its] [ˌjuː 'es] , " [kɔːld] [næt] .

"	It's	us	,	"	called	Nat	.
"	它是	我们	,	"	称为	纳特	.

“是我们,”纳特说道。

" ['mɑːnɪkə][ænd; ənd][aɪ] . "

"	Monica	and	I	.	"
"	莫妮卡	和	我	.	"

“莫妮卡和我。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [wʌns] [mɔːr] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][pæm] .

"	once	more	ejaculated	Pam	.
"	一次	更多的	射精	帕姆	.

帕姆再次射精。

" [its] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	It's	both	of	them	.
"	它是	两个都	的	他们	.

“他们两个都是。”

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
Whatever are you doing down there ? "
任何 是 你 正在做 向下 那里 ? "

你在下面干什么呢?

" ['pɪkɪŋ] ['deɪziz] , " [riˈtɔːtid] [næt][wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Picking daisies , " retorted Nat with pardonable exasperation .
" 挑选 雏菊 , " 反驳 纳特 和 情有可原 恼怒 .

“采雏菊，”纳特带着可以理解的恼怒反驳道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] ?
" You aren't hurt , I hope ?
" 你 不是 伤害 , 我 希望 ?

你没受伤吧?

" [pæm] [inˈkwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" Pam inquired anxiously .
" 帕姆 询问 焦虑地 .

帕姆焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][aʊt] .
" Nothing to speak of , but for goodness ' sake hurry up and get us out .
" 没有什么 到 说话 的 , 但 为了 善良 - 清酒 匆忙 向上 和 得到 我们 出去 .
"
"
"

“没什么大不了的，但看在上帝的份上，快点把我们弄出去吧。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ? "
" Can't you climb up the rope ? "
" 不能 你 爬 向上 这 绳索 ? "

“你不能顺着绳子爬上去吗？”

" [noʊ] , [its] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
" No , it's just out of reach .
" 不 , 它是 只是 出去 的 抵达 .

“不，只是够不着而已。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [miːnz] , [aɪ][ɪkˈspekt] [wiːd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you can lengthen it by any means , I expect we'd manage it ,
如果 你 能 加长 它 经过 任何 方法 , 我 预计 我们会 管理 它 ,

如果能想办法延长这段时间，我想我们应该能做到。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɔːl] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
or you could haul us up . "
或者 你 可以 运输 我们 向上 . "

或者你可以把我们拉上去。

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - oh !
" 正确的 - 哦 !

“好的！”

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] , " [pæm] ['prɑːmɪst] ,
We'll soon have you out , " Pam promised ,
出色地 很快 有 你 出去 , " 帕姆 承诺 ,

“我们很快就会让你出去的，”帕姆承诺道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt]

and	her	head	disappeared	from	view	as	she	turned	to	explain	what
和	她	头	消失	从	看法	作为	她	转向	到	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] .

had	happened	to	the	alarmed	group	of	girls	who	clustered	round	the	fence	.
有	发生	到	这	惊慌	团体	的	女孩们	WHO	聚类	圆形的	这	栅栏	.

她转身向围在栅栏边惊恐的一群女孩解释发生了什么事，然后她的头就消失在了视线中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

There	was	no	time	to	waste	wondering	how	both	girls	had	managed	to	get
那里	曾是	不	时间	到	浪费	好奇	如何	两个都	女孩们	有	管理	到	得到

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'dɪkəmənt] .

themselves	into	such	an	extraordinary	predicament	.
他们自己	进入	这样的	一个	非凡的	困境	.

没有时间浪费在思考这两个女孩是如何让自己陷入如此非同寻常的困境上。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɜːdlz] , " [sed] ['diədri] ['brɪskli] , " [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	Off	with	your	girdles	,	"	said	Deirdre	briskly	,	"	and	join	them	together	.
"	离开	和	你的	腰带	,	"	说	迪尔德丽	轻快地	,	"	和	加入	他们	一起	.

“脱掉你的束腰带，”迪尔德丽干脆利落地说，“然后把它们系在一起。”

['sʌmbɑːdi] [pʊl] [ʌp] [ðæt] [roʊp] .

Somebody	pull	up	that	rope	.
某人	拉	向上	那	绳索	.

谁去把绳子拉上来。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɜːdlz] ; [noʊ] ['græniːz] , [maɪnd] !

Be	careful	how	you	knot	the	girdles	;	no	grannies	,	mind	!
是	小心	如何	你	结	这	腰带	;	不	奶奶们	,	头脑	!

系腰带时要小心；别让老奶奶们穿错！

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ðer; ðər]['tuːnɪk] ['gɜːdlz] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	In	a	very	short	time	they	had	knotted	their	tunic	girdles	firmly	together	and
"	在	一个	非常	短的	时间	他们	有	打结的	他们的	束腰外衣	腰带	牢牢	一起	和

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][roʊp] .

by	this	means	had	lengthened	the	rope	.
经过	这	方法	有	加长	这	绳索	.

“他们很快就将束腰带牢牢地系在一起，以此方式延长了绳索。”

[ðen] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənts] ,

Then	,	not	without	a	few	decidedly	difficult	moments	,
然后	,	不是	没有	一个	很少	绝对地	难的	时刻	,

然后，期间也经历了一些相当艰难的时刻。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

they	managed	to	haul	the	girls	safely	to	the	surface	.
他们	管理	到	运输	这	女孩们	安全	到	这	表面	.

他们成功地将女孩们安全地救到了水面。

[bəuθ]['mɑːnɪkə][ænd; ənd][næt] , [ðoʊ] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [wɜːr; wər] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd]

Both	Monica	and	Nat	,	though	not	seriously	injured	,	were	white	-	faced	and
两个都	莫妮卡	和	纳特	,	尽管	不是	严重地	受伤	,	是	白色的	-	面对	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

莫妮卡和纳特虽然没有受重伤，但都脸色苍白，惊魂未定。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['tjuːnɪks] [steɪnd]

their	shoes	and	stockings	were	caked	with	mud	and	their	tunics	stained
他们的	鞋	和	长筒袜	是	蛋糕	和	泥	和	他们的	束腰外衣	染色

[ænd; ənd][tɔːrn] .

and	torn	.
和	撕裂	.

他们的鞋袜上沾满了泥巴，束腰外衣也污迹斑斑、破烂不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [æz; əz] ['diədri] [sɔː] [æt; ət][wʌns] .

It	was	not	the	time	for	long	explanations	,	as	Deirdre	saw	at	once	.
它	曾是	不是	这	时间	为了	长的	解释	,	作为	迪尔德丽	锯	在	一次	.

迪尔德丽立刻意识到，现在不是进行长篇解释的时候。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Let	us	make	our	way	to	the	high	road	as	quickly	as	possible	,	"	she	said	decisively	.
"	让	我们	制作	我们的	方式	到	这	高的	路	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	她	说	果断地	.

“让我们尽快走上正道吧，”她果断地说。

" [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɪft] .

"	Then	perhaps	we	can	get	a	lift	.
"	然后	也许	我们	能	得到	一个	举起	.

“那或许我们可以搭个便车。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['mɑːnɪkə][ænd; ənd][næt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kæn; kən] .

I	think	we	ought	to	get	Monica	and	Nat	back	to	school	as	soon	as	we	can	.
我	思考	我们	应该	到	得到	莫妮卡	和	纳特	后退	到	学校	作为	很快	作为	我们	能	.

我认为我们应该尽快让莫妮卡和娜特重返校园。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['peɪpər] - [tʃeɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [kɔːt] ,

"	Well	,	I	suppose	the	paper	-	chase	is	at	an	end	and	we	must	consider	ourselves	caught	,
"	出色地	,	我	认为	这	纸	-	追赶	是	在	一个	结尾	和	我们	必须	考虑	我们自己	捕捉	,

“好吧，我想这场文书工作已经结束了，我们必须承认自己已经落网了。”

" [næt] [əd'mɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Nat	admitted	resignedly	.
"	纳特	承认	无奈地	.

纳特无奈地承认道。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [næt][ænd; ənd]['mɑːnɪkə][wɜːr; wər]['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

When	they	arrived	at	St	.	Etheldreda's	Nat	and	Monica	were	handed	into	the	charge	of	Miss	Perkins	,
什么时候	他们	到达的	在	英石	.	-	纳特	和	莫妮卡	是	递交	进入	这	收费	的	错过	珀金斯	,

当他们到达圣埃塞尔德雷达医院时，纳特和莫妮卡被交给了珀金斯小姐照看。

[ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] , [næt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['meni] ['bruːzɪz] [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˌembrə'keɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skrætʃɪz] [beɪðd] .

the	house	mistress	,	Nat	to	have	her	many	bruises	well	rubbed	with	embrocation	and	her	scratches	bathed	.
这	房子	情妇	,	纳特	到	有	她	许多	瘀伤	出色地	摩擦	和	涂抹	和	她	划痕	洗澡	.

女管家娜特身上的许多瘀伤都用药膏仔细擦拭，抓伤也需要清洗。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] [ænd; ənd]

she	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**better**	**man**	**of**	**the**	**two**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**fall**	**and**
她	出现	到	是	这	更好的	男人	的	这	二	在	尽管如此	的	她	落下	和

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌtempəˈreərəli] [stʌnd] [hɜːr; hər] ,

the	**blow**	**which**	**had**	**temporarily**	**stunned**	**her**	**,**
这	吹	哪个	有	暂时地	目瞪口呆	她	,

尽管她摔倒在地，并且受到重击一度让她失去知觉，但她看起来仍然比对方更胜一筹。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbruːzɪz]

and	**declared**	**that**	**save**	**for**	**a**	**headache**	**and**	**the**	**soreness**	**of**	**her**	**bruises**
和	声明	那	节省	为了	一个	头痛	和	这	疼痛	的	她	瘀伤

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] .

she	**felt**	**little**	**the**	**worse**	**.**
她	毛毡	小的	这	更糟	.

她表示，除了头痛和瘀伤的疼痛之外，她感觉身体状况并没有恶化多少。

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] ,

At	**her**	**own**	**request**	**she**	**was**	**allowed**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**in**	**her**	**study**	**,**
在	她	自己的	要求	她	曾是	允许	到	花费	这	晚上	在	她	学习	,

她主动要求在书房度过晚上，之后便获准这样做。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ɔːr] [ɪkˈsaɪt] [hɜːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] .

on	**condition**	**that**	**she**	**rested**	**and**	**did**	**not**	**talk**	**or**	**excite**	**herself**	**too**	**much**	**.**
在	状况	那	她	休息	和	做过	不是	讲话	或者	激发	她自己	也	很多	.

条件是她要好好休息，不要说话，也不要让自己过于兴奋。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈmɑːnɪkə] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**Monica**	**,**
在	这	其他	手	莫妮卡	,

另一方面，莫妮卡，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][hɜːrˈself] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ,

though	**she**	**managed**	**to**	**keep**	**a**	**firm**	**hold**	**on**	**herself**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**school**	**,**
尽管	她	管理	到	保持	一个	公司	抓住	在	她自己	直到	他们	达到	这	学校	,

虽然她一直努力控制住自己，直到他们到达学校。

[ˈpɑːrʃəli] [kəˈlæpst] [ˈæftərwərdz] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [pʊt]

partially	**collapsed**	**afterwards**	**from**	**nervous**	**strain**	**,**	**and**	**Miss**	**Perkins**	**put**
部分	倒塌	然后	从	紧张的	拉紧	,	和	错过	珀金斯	放

[hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

her	**to**	**bed**	**in**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**
她	到	床	在	这	生病的	-	房间	,

之后她因神经紧张而半昏倒，珀金斯小姐把她扶到病房的床上躺下。

[dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi]

declaring	**that**	**a**	**good**	**rest**	**was**	**probably**	**all**	**she**	**needed**	**and**	**that**	**doubtless**	**she**
声明	那	一个	好的	休息	曾是	大概	全部	她	需要	和	那	毫无疑问	她

[wʊd] [biː; bi][hɜːrˈself] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

would	**be**	**herself**	**again**	**in**	**the**	**morning**	**.**
会	是	她自己	再次	在	这	早晨	.

她表示，好好休息一下或许就是她所需要的全部，而且毫无疑问，明天早上她就会恢复如初。

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsinjər] [tuː] ,

The	**juniors**	**,**	**and**	**the**	**seniors**	**too**	**,**
这	青少年	,	和	这	老年人	也	,

低年级的学生，还有高年级的学生，

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] - [tʃeɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli]

were	so	excited	over	this	sensational	end	to	the	paper	-	chase	that	they	simply
是	所以	兴奋的	超过	这	轰动一时	结尾	到	这	纸	-	追赶	那	他们	简单地

[hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər] .

had	to	spend	a	considerable	time	in	the	common	room	talking	it	well	over	.
有	到	花费	一个	大量	时间	在	这	常见的	房间	说	它	出色地	超过	.

他们对这场文书争夺战的精彩结局感到无比兴奋，以至于不得不花相当长的时间在公共休息室里好好讨论一番。

['mɛgi] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['teɪkɪŋ] ['mɑːnɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

Meggie	,	who	had	seen	Miss	Perkins	taking	Monica	to	the	sick	-	room	,
梅吉	,	WHO	有	已见	错过	珀金斯	采取	莫妮卡	到	这	生病的	-	房间	,

梅吉看到珀金斯小姐带莫妮卡去病房，

[wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ]

was	listened	to	with	close	attention	as	she	described	the	incident	with	relish
曾是	听着	到	和	关闭	注意力	作为	她	描述	这	事件	和	尽情享用

, [kən'kluːdɪŋ] :

,	concluding	:
,	总结	:

她津津有味地描述着事情经过，人们都全神贯注地听着，最后她总结道：

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] — ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] , ['eniweɪ] .

"	She	wasn't	hurt	at	all	—	hardly	at	all	,	anyway	.
"	她	不是	伤害	在	全部	—	几乎	在	全部	,	反正	.

“她一点都没受伤——至少几乎没受伤。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [nəːvs] , [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] .

It	was	just	her	nerves	,	Miss	Perkins	said	.
它	曾是	只是	她	神经	,	错过	珀金斯	说	.

珀金斯小姐说，她只是紧张而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] . "

She	was	very	white	,	and	kind	of	shaking	all	over	.	"
她	曾是	非常	白色的	,	和	种类	的	摇晃	全部	超过	.	"

她脸色非常苍白，浑身都在发抖。

" [wʌt] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [pruː] ,

"	What	seems	so	queer	to	me	,	"	remarked	Prue	,
"	什么	似乎	所以	酷儿	到	我	,	"	评论	普鲁	,

“我觉得最奇怪的是，”普鲁说道。

" [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	is	how	they	both	managed	to	get	down	there	.
"	是	如何	他们	两个都	管理	到	得到	向下	那里	.

这就是他们俩设法到达那里的方法。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] — [ðoʊ] [ðæt] [siːmz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] —

You	can	understand	one	slipping	over	—	though	that	seems	rather	extraordinary	—
你	能	理解	一	滑倒	超过	—	尽管	那	似乎	相当	非凡的	—

[bʌt; bət][nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	not	both	of	them	.
但	不是	两个都	的	他们	.

一个人滑倒是可以理解——虽然这似乎相当不寻常——但两个人同时滑倒就说不过去了。

" [hɪr] ['ɑːlɪv] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	Here	Olive	chimed	in	.
"	这里	橄榄	齐声说道	在	.

这时，奥利弗插话道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['glendə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][næt] [huː] [fel] [ɪn] .

"	I	heard	Glenda	say	it	was	Nat	who	fell	in	.
"	我	听到	格伦达	说	它	曾是	纳特	WHO	跌倒	在	.

“我听到格伦达说掉进水里的是纳特。”

['mɑːnɪkə] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

Monica	**climbed**	**down**	**the**	**rope**	**after**	**her**	**,**
莫妮卡	攀登	向下	这	绳索	后	她	,

莫妮卡随后顺着绳子爬了下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ə'gen] . "

but	**as**	**it**	**wasn't**	**long**	**enough**	**they**	**couldn't**	**get**	**out**	**again**	**.**	**"**
但	作为	它	不是	长的	足够的	他们	不能	得到	出去	再次	.	"

但由于时间不够长，他们没能再次逃脱。

" [wət'evər] [dɪd] ['mɑːnɪkə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [pruː] .

"	**Whatever**	**did**	**Monica**	**do**	**that**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Prue**	**.**
"	任何	做过	莫妮卡	做	那	为了	?	"	要求	普鲁	.

“莫妮卡到底为什么要这么做？”普鲁质问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**the**	**most**	**sensible**	**thing**	**to**	**do**	**would**	**be**	**to**	**run**	**to**
"	我	应该	有	想法	这	最多	明智的	事物	到	做	会	是	到	跑步	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [fɔːr; fər] [help] ,

the	**nearest**	**house**	**for**	**help**	**,**
这	最近的	房子	为了	帮助	,

“我当时觉得最明智的做法应该是跑到最近的房子里寻求帮助。”

[ɔːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	**to**	**turn**	**back**	**for**	**the**	**girls**	**who**	**were**	**following**	**them**	**.**
或者	到	转动	后退	为了	这	女孩们	WHO	是	下列的	他们	.

或者折返回去追赶那些跟在他们身后的女孩们。

" ['ɑːlɪv] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	**Olive**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
"	橄榄	耸了耸肩	她	肩膀	.

奥利弗耸了耸肩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**her**	**idea**	**was**	**.**
"	我	不	知道	什么	她	主意	曾是	.

我不知道她的想法是什么。

[lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "

Lost	**her**	**head**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**and**	**hardly**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**	**"**
丢失的	她	头	,	我	预计	,	和	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	.	"

我想她当时一定是失去了理智，根本不知道自己在做什么。

" [stɪl] , " [sed] [pruː] [rɪ'flektɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plʌk] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] [roʊp] .

"	**Still**	**,**	**"**	**said**	**Prue**	**reflectively**	**,**	**"**	**it**	**took**	**a**	**little**	**pluck**	**to**	**slide**	**down**	**that**	**rope**	**.**
"	仍然	,	"	说	普鲁	反思地	,	"	它	采取	一个	小的	采摘	到	滑动	向下	那	绳索	.

“不过，”普鲁若有所思地说，“顺着那根绳子滑下来还是需要一点勇气的。”

[æn; ən] [oʊld] [wel] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [wʌn'self] ['ɪntuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] .

An	**old**	**well**	**isn't**	**a**	**nice**	**thing**	**to**	**lower**	**oneself**	**into**	**,**	**even**	**if**	**it**	**isn't**	**deep**	**.**
一个	老的	出色地	不是	一个	好的	事物	到	降低	自己	进入	,	甚至	如果	它	不是	深的	.

即使不深，跳进一口老井里也不是什么好事。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [roʊp] , [tuː] .

And	**I**	**saw**	**that**	**rope**	**,**	**too**	**.**
和	我	锯	那	绳索	,	也	.

我也看到了那根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['rɑːt(ə)n]

It	hadn't	been	used	for	some	years	and	might	easily	have	been	more	rotten
它	之前没有	到过	用过的	为了	一些	年	和	可能	容易地	有	到过	更多的	烂

[wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

with	age	and	exposure	to	the	weather	than	it	proved	to	be	,
和	年龄	和	接触	到	这	天气	比	它	已证实	到	是	,

它已经闲置多年，很可能因为年代久远和风吹雨打而变得比实际情况更加腐烂。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'griːd] [ðæt] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [hæd; həd]

"	and	the	other	girls	agreed	that	,	whatever	her	faults	,	the	black	sheep	had
"	和	这	其他	女孩们	同意	那	,	任何	她	故障	,	这	黑色的	羊	有

[plʌk] .

pluck	.
采摘	.

其他女孩也一致认为，无论她有什么缺点，这个害群之马还是很有胆量的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [næt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər] - [tʃeɪs] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] !

"	Isn't	it	just	like	Nat	to	spoil	a	good	paper	-	chase	by	falling	into	a	well	!
"	不是	它	只是	喜欢	纳特	到	剧透	一个	好的	纸	-	追赶	经过	坠落	进入	一个	出色地	!

“纳特真是个奇葩，居然掉进井里，把一场好戏都搞砸了！”

" [kraɪd] ['mɛgi] .

"	cried	Meggie	.
"	哭	梅吉	.

“梅吉喊道。”

" [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [bɑːb] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ʌn'hɜːrt] ,

"	Like	her	,	too	,	to	bob	up	out	of	it	practically	unhurt	,
"	喜欢	她	,	也	,	到	鲍勃	向上	出去	的	它	几乎	毫发无损	,

“就像她一样，几乎毫发无损地从困境中脱身。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] .

"	and	the	discussion	ended	in	a	general	laugh	.
"	和	这	讨论	结束	在	一个	一般的	笑	.

讨论在一片哄笑声中结束。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [went] [baɪ] ['veri] ['kwaɪətli] .

The	next	day	went	by	very	quietly	.
这	下一个	天	去	经过	非常	悄悄	.

第二天过得很平静。

['mɑːnɪkə] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

Monica	did	not	appear	.
莫妮卡	做过	不是	出现	.

莫妮卡没有出现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

She	had	passed	a	restless	night	and	the	Principal	agreed	with	Miss
她	有	通过了	一个	不安	夜晚	和	这	主要的	同意	和	错过

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] ['æbsəluːt]

Perkins	that	it	would	be	best	to	continue	to	keep	her	in	absolute
珀金斯	那	它	会	是	最好的	到	继续	到	保持	她	在	绝对

['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

quiet	in	the	sick	-	room	for	another	day	or	two	.
安静的	在	这	生病的	-	房间	为了	其他	天	或者	二	.

她度过了一个不安的夜晚，校长同意珀金斯小姐的意见，最好让她在病房里再安静地待上一两天。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

Everyone	was	looking	forward	to	Friday	morning	with	mixed	feelings	,	among	which
每个人	曾是	寻找	向前	到	星期五	早晨	和	混合	情怀	,	之中	哪个

[ˌæprɪ'henʃn] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] ;

apprehension	played	a	large	part	;
忧虑	玩	一个	大的	部分	;

每个人都怀着复杂的心情期待着星期五的到来，其中忐忑不安的情绪占据了很大一部分；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zæm] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [aʊt] [æt; ət] [prerz] .

for	the	exam	results	were	to	be	read	out	at	prayers	.
为了	这	考试	结果	是	到	是	读	出去	在	祈祷	.

考试成绩将在祈祷时宣读。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [tɜːrm] [ɪg'zæm] [lɪsts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] [wɜːr; wər]

At	St	.	Etheldreda's	term	exam	lists	were	not	published	till	the	exams	were
在	英石	.	-	学期	考试	列表	是	不是	已发布	直到	这	考试	是

['oʊvər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pepərz] [mɑːrkt] .

over	and	all	papers	marked	.
超过	和	全部	文件	标记	.

在圣埃塞尔德雷达学校，期末考试成绩单直到考试结束、所有试卷都批改完毕后才公布。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɪsts] [æt; ət] [prerz]

Then	it	was	the	Principal's	custom	to	read	out	the	position	lists	at	prayers
然后	它	曾是	这	校长	风俗	到	读	出去	这	位置	列表	在	祈祷

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

当时，校长按照惯例在一天早晨的祈祷会上宣读了职位名单。

[ænd; ənd] [meɪk] ['eni] ['kɑːments] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəseri] .

and	make	any	comments	she	thought	necessary	.
和	制作	任何	评论	她	想法	必要的	.

并发表她认为必要的任何意见。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [tɜːrm] .

The	Fifth	were	particularly	interested	in	their	own	results	that	term	.
这	第五	是	特别	感兴趣的	在	他们的	自己的	结果	那	学期	.

第五小组特别关注他们自己那学期的成绩。

[ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [rest]

All	remembered	the	boasts	of	the	new	girl	that	she	could	and	would	wrest
全部	记得	这	吹嘘	的	这	新的	女孩	那	她	可以	和	会	夺取

[ˌaɪ'riːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,

Irene's	position	from	her	and	occupy	it	herself	,
艾琳的	位置	从	她	和	占据	它	她自己	,

所有人都记得那个新来的女孩曾吹嘘说，她能够也将会从艾琳手中夺走她的位置，并自己取而代之。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ziːl] [fɔːr; fər] [swɔtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	it	was	common	knowledge	that	in	her	zeal	for	swotting	she	had
和	它	曾是	常见的	知识	那	在	她	热情	为了	苦读	她	有

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['juːsf(ə)l] [tɪt] - ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

decorated	the	walls	of	her	study	with	useful	tit	-	bits	of	information	.
装饰	这	墙壁	的	她	学习	和	有用	山雀	-	比特	的	信息	.

众所周知，她酷爱学习，以至于把书房的墙壁都贴满了各种有用的信息碎片。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [gʊd] [ðoʊ] ['mɑːnɪkəz] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts]

Someone	had	pointed	out	that	good	though	Monica's	Latin	and	English	subjects
某人	有	尖	出去	那	好的	尽管	莫妮卡的	拉丁	和	英语	主题

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

有人指出，尽管莫妮卡的拉丁语和英语成绩很好，

[hɜːr; hər] [mæθs] [wɜːr; wər] ['veri] ['ʃeɪki] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːrm]

her	maths	were	very	shaky	,	while	she	had	only	attained	a	Third	Form
她	数学	是	非常	摇晃	,	尽管	她	有	仅有的	已达到	一个	第三	形式

['stændərd] [ɪn] [frentʃ] .

standard	in	French	.
标准	在	法语	.

她的数学很差，法语也只达到了初中三年级的水平。

[wen] [ðə; ði][ɪg'zæm][bɪ'gæn] , [haʊ'evər] ,

When	the	exam	began	,	however	,
什么时候	这	考试	开始	,	然而	,

然而，考试开始时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['mɑːnɪkə] ,

it	was	ascertained	that	the	French	difficulty	would	be	no	hindrance	to	Monica	,
它	曾是	已确定	那	这	法语	困难	会	是	不	障碍	到	莫妮卡	,

经查明，法国方面的困难不会对莫妮卡造成任何阻碍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːrm] ['peɪpər] ,

for	she	would	take	the	Third	Form	paper	,
为了	她	会	拿	这	第三	形式	纸	,

因为她要参加三年级的考试。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['toʊt(ə)l] .

and	the	marks	she	obtained	for	it	would	be	included	in	her	total	.
和	这	标记	她	获得	为了	它	会	是	包括	在	她	全部的	.

她获得的这门课的成绩将计入她的总分。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [æt; ət] [mæθs] ,

As	for	her	weakness	at	maths	,
作为	为了	她	弱点	在	数学	,

至于她数学不好这一点，

[ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [kɔːz] ['glendə] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest]

in	her	zeal	for	her	friend's	cause	Glenda	was	unkind	enough	to	suggest
在	她	热情	为了	她	朋友们	原因	格伦达	曾是	不友善	足够的	到	建议

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]

that	she	would	probably	resort	to	her	previous	method	of	overcoming	this	difficulty
那	她	会	大概	采取	到	她	以前的	方法	的	克服	这	困难

[ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['θiːərəmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒi'ɑːmətri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	smuggle	a	book	of	theorems	into	the	geometry	examination	.
和	走私	一个	书	的	定理	进入	这	几何学	考试	.

格伦达出于对朋友的热情，不惜恶意暗示她可能会像以前一样，用偷偷带一本定理书的方式克服这个困难，进入几何考试。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['sevrəl] ['gɜːlz][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]

But	,	though	several	girls	had	watched	her	closely	,	no	one	had	detected
但	,	尽管	一些	女孩们	有	观看	她	密切	,	不	一	有	检测到

[hɜːr; hər] ['tʃiːtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

her	cheating	this	time	.
她	作弊	这	时间	.

但是，尽管有好几个女孩都密切关注着她，但这次却没有人发现她作弊。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] , " ['glendə] [əb'zɜːrvd] ['sɪnɪkli] .

"	She	has	learnt	her	lesson	,	"	Glenda	observed	cynically	.
"	她	有	学会了	她	课	,	"	格伦达	观察到	愤世嫉俗地	.

“她吸取教训了，”格伦达冷嘲热讽地说道。

['gɜːlz] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['miːnɪŋli] [æz; əz] [mɪs] ['dʒuːliən] ['entərd] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [fɔːr; fər]

Girls	nudged	each	other	meaningly	as	Miss	Julian	entered	the	assembly	hall	for
女孩们	轻推	每个	其他	有意义的	作为	错过	朱利安	进入	这	集会	大厅	为了

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

朱莉安小姐走进礼堂祈祷时，女孩们意味深长地互相推搡了一下。

['kæriɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

carrying	sheets	of	foolscap	under	her	arm	.
携带	纸张	的	活页纸	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着几张大字纸。

[ai'riːn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] .

Irene	was	observed	to	be	looking	a	little	pale	and	strained	.
艾琳	曾是	观察到	到	是	寻找	一个	小的	苍白	和	紧张	.

人们发现艾琳脸色有些苍白，神情有些疲惫。

[hæd; həd] [ðɪs] [nuː] [gɜːrl] ['riːəli] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [boʊstɪŋ] ,

Had	this	new	girl	really	been	in	earnest	over	her	boasting	,
有	这	新的	女孩	真的	到过	在	认真	超过	她	吹嘘	,

如果这个新来的女孩真的像她吹嘘的那样，

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sker]

or	was	it	merely	a	great	game	of	bluff	she	was	putting	up	to	scare
或者	曾是	它	仅仅	一个	伟大的	游戏	的	虚张声势	她	曾是	推杆	向上	到	吓

[ðem; ðəm][ɔːl] ?

them	all	?
他们	全部	?

或者，这只是她为了吓唬他们而精心策划的一场虚张声势的游戏?

[næt][wʌz; wəz] ['gluːmɪli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Nat	was	gloomily	resigned	to	her	fate	and	had	even	ceased	trying	to
纳特	曾是	阴郁地	辞职	到	她	命运	和	有	甚至	停止	尝试	到

[rɪ'membər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] ['hedɪd] [ðæt] [læst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

remember	whether	she	had	or	had	not	headed	that	last	page	of	her
记住	无论	她	有	或者	有	不是	标题	那	最后的	页	的	她

['hɪstri; 'hɪstəri]['peɪpər] .

history	paper	.
历史	纸	.

娜特沮丧地接受了自己的命运，甚至不再努力回忆自己是否在历史论文的最后一页写了标题。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɪksθ] [fɔːrm] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɪst] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .

The	short	Sixth	Form	position	list	was	soon	finished	.
这	短的	第六	形式	位置	列表	曾是	很快	完成的	.

六年级入学名额很快就确定下来了。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [smaɪld] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Sixth	,	without	exception	,	smiled	cheerily	from	beginning	to	end	of	the
这	第六	,	没有	例外	,	微笑	兴高采烈地	从	开始	到	结尾	的	这

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

第六位学生从头到尾都面带笑容，毫无例外。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [tʊk] [ɪg'zæmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] ;

No	one	in	the	Sixth	took	exams	with	great	seriousness	;
不	一	在	这	第六	采取	考试	和	伟大的	严肃	;

六年级里没有人认真对待考试;

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [θruː] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] .

as	long	as	they	pulled	through	comfortably	they	were	content	.
作为	长的	作为	他们	拉	通过	舒适地	他们	是	内容	.

只要他们能安然度过难关，他们就心满意足了。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [mædʒ] [wʊd] [biː; bi][tɑːp] — [hɜːr; hər]['fluːənt] [floʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊr]

They	all	knew	that	Madge	would	be	top	—	her	fluent	flow	of	English	would	secure
他们	全部	知道	那	玛吉	会	是	顶部	—	她	流利	流动	的	英语	会	安全的

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

this	position	for	her	;
这	位置	为了	她	;

他们都知道玛吉会名列前茅——她流利的英语将确保她获得这个位置；

[pæm][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['kerləs] [ænd; ənd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ;

Pam	was	intelligent	,	but	careless	and	happy	-	go	-	lucky	;
帕姆	曾是	聪明的	,	但	粗心	和	快乐的	-	去	-	幸运的	;

帕姆很聪明，但粗心大意，乐天派；

['diədri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] " ['breɪni] .

Deirdre	and	the	other	three	were	not	in	the	least	"	brainy	.
迪尔德丽	和	这	其他	三	是	不是	在	这	至少	"	聪明的	.

迪尔德丽和其他三人一点也不“聪明”。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['fɔrmz] [tɜːrn] .

"	Now	it	was	the	Fifth	Form's	turn	.
"	现在	它	曾是	这	第五	表格的	转动	.

现在轮到五年级了。

[æt; ət] [mɪs] ['dʒuːliənz][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [left] [ˌaɪ'riːnz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

At	Miss	Julian's	first	words	the	tension	left	Irene's	face	and	a	sigh	of	relief
在	错过	朱利安的	第一的	字	这	紧张	左边	艾琳的	脸	和	一个	叹	的	宽慰

[pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .

passed	her	lips	.
通过了	她	嘴唇	.

朱利安小姐开口的第一句话，就让艾琳脸上的紧张感消失了，她如释重负地叹了口气。

[haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] !

How	hard	she	had	studied	this	last	month	!
如何	难的	她	有	研究	这	最后的	月	!

她上个月学习得多么努力啊！

[naʊ] [keɪm] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

Now	came	her	reward	.
现在	来了	她	报酬	.

现在，她的回报来了。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] .

In	her	mind	the	Principal's	words	still	rang	joyously	.
在	她	头脑	这	校长	字	仍然	响铃	欣喜地	.

校长的话语在她脑海中依然回荡，令人欣喜不已。

" [aɪ'riːn] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

"	Irene	has	maintained	her	position	at	the	top	.
"	艾琳	有	维持	她	位置	在	这	顶部	.

“艾琳一直保持着顶尖地位。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mistrisiz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	must	congratulate	her	,	especially	as	the	mistresses	report	that	she	has
我	必须	祝贺	她	,	尤其	作为	这	情妇们	报告	那	她	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

been	working	very	hard	.
到过	在职的	非常	难的	.

我必须祝贺她，尤其是女主人说她一直非常努力工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

If	**she**	**continues**	**in**	**the**	**same**	**way**	**I**	**am**	**sure**	**she**	**will**	**bring**	**honour**	**to**	**the**	**school**
如果	她	继续	在	这	相同的	方式	我	是	当然	她	将要	带来	荣誉	到	这	学校

[wen] [ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈsiːniər] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [əˈnaʊnst] .

when	**the**	**Oxford**	**Senior**	**results**	**are**	**announced**	**.**
什么时候	这	牛津	高级的	结果	是	宣布	.

如果她继续保持这样的状态，我相信当牛津大学高级考试成绩公布时，她一定会为学校赢得荣誉。

[ˈlɔːrnə] [ɪz] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)nti] [pər] [sent] , [tuː] [pər] [sent] [bɪˈhaɪnd] [aiˈriːn] ,

Lorna	**is**	**second**	**with**	**seventy**	**per**	**cent**	**,**	**two**	**per**	**cent**	**behind**	**Irene**	**,**
洛娜	是	第二	和	七十	每	中心	,	二	每	中心	在后面	艾琳	,

洛娜以70%的得票率位居第二，比艾琳低2%。

[ænd; ənd] [ˈglendə] [ænd; ənd][ˈaɪdə][ɑːr; ər] [ˈbrækɪtɪd] [θɜːrd] .

and	**Glenda**	**and**	**Ida**	**are**	**bracketed**	**third**	**.**
和	格伦达	和	艾达	是	括号	第三	.

格伦达和艾达排在第三位。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [stoʊl] [ˈstelθi] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [neɪm] [ˈæftər] [neɪm]

"	**The**	**Fifth**	**Stole**	**stealthy**	**and**	**amazed**	**glances**	**at**	**each**	**other**	**as**	**name**	**after**	**name**
"	这	第五	偷窃	隐秘的	和	惊叹	眼神	在	每个	其他	作为	姓名	后	姓名

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [lɪps][ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɑːnɪkə] [ˈkɑːrz] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

fell	**from**	**the**	**Principal's**	**lips**	**and**	**still**	**Monica**	**Carr's**	**was**	**not**	**among**	**them**	**.**
跌倒	从	这	校长	嘴唇	和	仍然	莫妮卡	卡尔的	曾是	不是	之中	他们	.

“第五个偷偷摸摸地互相交换着惊讶的眼神，校长嘴里念出一个又一个名字，但莫妮卡·卡尔的名字仍然不在其中。

[wen] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [stʌnd]

When	**the**	**list**	**was**	**finished**	**the**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**stunned**
什么时候	这	列表	曾是	完成的	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	目瞪口呆

[ˌɪnkrəˈduːləti] .

incredulity	**.**
怀疑	.

名单列完后，女孩们面面相觑，震惊不已。

[ˈmɑːnɪkəz] [neɪm] [keɪm] [læst] , [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] !

Monica's	**name**	**came**	**last**	**,**	**actually**	**the**	**very**	**last**	**!**
莫妮卡的	姓名	来了	最后的	,	实际上	这	非常	最后的	!

莫妮卡的名字排在最后，真的是最后一个！

[næt][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈbɑːtəm] ,

Nat	**was**	**fourth**	**from**	**bottom**	**,**
纳特	曾是	第四	从	底部	,

纳特排名倒数第四。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

a	**feat**	**which**	**left**	**her**	**wondering**	**all**	**through**	**the**	**proceedings**	**which**	**followed**	**how**	**she**
一个	特技	哪个	左边	她	好奇	全部	通过	这	诉讼程序	哪个	随后	如何	她

[hæd; həd] [ˈpɑːsəbli] [əˈtʃiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	**possibly**	**achieved**	**it**	**.**
有	可能	已达成	它	.

在接下来的整个过程中，她都一直在思考自己究竟是如何做到这一点的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [ˈdʒuːliən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrm] [næt][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd]

By	**the**	**time**	**Miss**	**Julian**	**had**	**finished**	**with**	**the**	**lowest**	**form**	**Nat**	**had**	**decided**
经过	这	时间	错过	朱利安	有	完成的	和	这	最低	形式	纳特	有	决定

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

that	**she**	**could**	**not**	**,**
那	她	可以	不是	,

当朱莉安小姐完成最低难度级别的作业时，娜特已经决定她不能再这样下去了。

['æftər][ɔ:l] , [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [hed] [ðæt] [læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['peɪpər] .

after	all	,	have	omitted	to	head	that	last	page	of	the	history	paper	.
后	全部	,	有	省略	到	头	那	最后的	页	的	这	历史	纸	.

毕竟，我竟然忘记给历史论文的最后一页写标题了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['sʌbdʒekts] ,

The	Principal	did	not	attempt	to	read	out	the	lists	of	the	separate	subjects	,
这	主要的	做过	不是	试图	到	读	出去	这	列表	的	这	分离	主题	,

校长没有尝试宣读各科目的课程清单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [gɜ:rl][ʌv; əv] [i:tʃ] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

but	the	head	girl	of	each	form	was	called	out	to	receive	them	,
但	这	头	女孩	的	每个	形式	曾是	称为	出去	到	收到	他们	,

但每个年级的女班长都被叫出来迎接他们。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pɪn][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['klæsru:mz; 'klæsrʊmz] .

so	that	she	might	pin	them	up	in	the	classrooms	.
所以	那	她	可能	别针	他们	向上	在	这	教室	.

这样她就可以把它们贴在教室里了。

[ðer; ðər][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] - [greɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	girls	were	allowed	a	good	ten	minutes	'	grace	before	the	entry	of	the
那里	这	女孩们	是	允许	一个	好的	十	分钟	-	优雅	前	这	入口	的	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

在女主人进入之前，女孩们被允许有整整十分钟的宽限时间。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [lɪsts] .

to	read	the	lists	.
到	读	这	列表	.

阅读列表。

['hʌbʌb] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

Hubbub	reigned	in	the	Fifth	formroom	.
尘嚣	统治	在	这	第五	会议室	.

五年级教室里一片喧闹。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔðərɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ma:rks] ;

No	one	appeared	to	be	bothering	much	over	their	own	marks	;
不	一	出现	到	是	烦人	很多	超过	他们的	自己的	标记	;

似乎没有人太在意自己的成绩；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['mɑ:nɪkə] ,

all	were	chiefly	concerned	with	those	of	the	absent	Monica	,
全部	是	主要	担心的	和	那些	的	这	缺席的	莫妮卡	,

所有人主要都关心缺席的莫妮卡。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	all	seemed	to	be	talking	at	once	.
和	全部	似乎	到	是	说	在	一次	.

所有人都好像同时在说话。

" [dʒʌst]['fænsi] !

"	Just	fancy	!
"	只是	想要	!

“只是花哨而已！”

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tɑ:p] ,

I	never	thought	for	a	minute	she	would	be	top	,
我	绝不	想法	为了	一个	分钟	她	会	是	顶部	,

我做梦也没想到她会成为顶尖人物。

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ！ "

but	**it's**	**rather**	**a**	**come**	**-**	**down**	**to**	**find**	**herself**	**at**	**the**	**bottom**	**！**	**"**
但	它是	相当	一个	来	-	向下	到	寻找	她自己	在	这	底部	！	"

但跌落谷底，对她来说真是莫大的打击！

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːl] [ˌðer'ʌv] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] , ['laɪkwaɪz] [nɪçt] - [wɑːr] !

"	**Great**	**was**	**the**	**fall**	**thereof**	**,**	**n'est**	**-**	**ce**	**pas**	**,**	**likewise**	**nicht**	**-**	**wahr**	**!**
"	伟大的	曾是	这	落下	其中	,	巢	-	ce	帕斯	,	同样地	尼赫特	-	哇	！

“它的堕落是伟大的，n'est-ce pas，同样是nicht-wahr！

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ！ "

That's	**what**	**comes**	**of**	**boasting**	**！**	**"**
那就是	什么	来	的	吹嘘	！	"

这就是吹牛的下场！

" ['nɑːnsens] ！

"	**Nonsense**	**！**
"	废话	！

“废话！

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɑːp] .

In	**my**	**opinion**	**she**	**knew**	**she**	**hadn't**	**the**	**slightest**	**chance**	**of**	**being**	**top**	**.**
在	我的	观点	她	知道	她	之前没有	这	丝毫	机会	的	存在	顶部	.

依我看，她很清楚自己一点机会都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [blʌf] , [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [pər'tɪkjələrli] [ai'riːn] . "

It	**was**	**just**	**bluff**	**,**	**to**	**annoy**	**us**	**all**	**—**	**particularly**	**Irene**	**.**	**"**
它	曾是	只是	虚张声势	,	到	烦人	我们	全部	—	特别	艾琳	.	"

这只是虚张声势，为了气气我们所有人——尤其是艾琳。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] ['aʊər; ɑːr][tɑːp][gɜːrl] ！ "

"	**As**	**if**	**she**	**could**	**beat**	**our**	**top**	**girl**	**！**	**"**
"	作为	如果	她	可以	打	我们的	顶部	女孩	！	"

“她怎么可能打败我们队里的头号女选手！”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][maːrks] , ['gɜːlz] — ['feɪljɚz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mæθs] ['pepərz] , ['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɑːmətri]

"	**Look**	**at**	**her**	**marks**	**,**	**girls**	**—**	**failures**	**in**	**all**	**the**	**maths**	**papers**	**,**	**algebra**	**,**	**geometry**
"	看	在	她	标记	,	女孩们	—	失败	在	全部	这	数学	文件	,	代数	,	几何学

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

and	**arithmetic**	**.**
和	算术	.

“看看她的成绩，姑娘们——数学科目全不及格，代数、几何和算术都是。”

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mæθs] [prep][frʌm; frəm][næt] .

I	**expect**	**she**	**copied**	**most**	**of**	**her**	**maths**	**prep**	**from**	**Nat**	**.**
我	预计	她	复制	最多	的	她	数学	准备	从	纳特	.

我估计她大部分的数学备考资料都是抄袭Nat的。

[ʃiːz] [dʌn] ['bædli][ɪn] [frentʃ] [tuː] ,

She's	**done**	**badly**	**in**	**French**	**too**	**,**
她是	完毕	糟糕	在	法语	也	,

她的法语也很糟糕。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['iznt] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

though	**I**	**suppose**	**that**	**isn't**	**surprising**	**as**	**this**	**was**	**her**	**first**	**term**	**at**	**it**	**.**
尽管	我	认为	那	不是	奇怪	作为	这	曾是	她	第一的	学期	在	它	.

不过考虑到这是她第一年担任这个职务，这也不足为奇。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [duː] ['betər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] . "

I	**thought**	**she'd**	**do**	**better**	**in**	**English**	**,**	**though**	**.**	**"**
我	想法	棚	做	更好的	在	英语	,	尽管	.	"

我觉得她英语应该会更好。

" [ænd; ənd] ['lætn] .
" And Latin .
" 和 拉丁 .

还有拉丁语。

['evriwʌn] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] [wʊd] [biː; bi][tɑːp][ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli][θɜːrd] .
Everyone made sure the Ablative Absolute would be top and she's only third .
每个人 制成 当然 这 消融 绝对 会 是 顶部 和 她是 仅有的 第三 .

所有人都确保了绝对离经叛道者会名列第一，结果她只排在第三。

[mɪs] ['ændruːz] [wɪl] [lʊk] [bluː] .
Miss Andrews will look blue .
错过 安德鲁斯 将要 看 蓝色的 .

安德鲁斯小姐会脸色发青。

" [hɪr] [næt] ,
" Here Nat ,
" 这里 纳特 ,

“纳特，给你，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][maːrks][tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
coming out of an absorbed perusal of her marks to see where she had
未来 出去 的 一个 吸收 仔细阅读 的 她 标记 到 看 在哪里 她 有
[geɪnd] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [raɪz] ,
gained her unexpected rise ,
获得 她 意外 上升 ,

她从对成绩的专注分析中回过神来，想看看自己究竟在哪方面取得了意想不到的进步。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['sʌmwʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['vɪktɪm] .
thought it time someone spoke a word in defence of the absent victim .
想法 它 时间 某人 辐 一个 单词 在 防御 的 这 缺席的 受害者 .

我觉得是时候有人站出来为缺席的受害者辩护了。

" ['mɑːnɪkə] ['iznt] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [ðæt] [lɪst] [meɪks] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
" Monica isn't as stupid as that list makes out , " she declared firmly .
" 莫妮卡 不是 作为 愚蠢的 作为 那 列表 制作 出去 , " 她 声明 牢牢 .

“莫妮卡并不像那份名单上写的那样愚蠢，”她坚定地说道。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːəli] ,
" She's quite intelligent really ,
" 她是 相当 聪明的 真的 ,

“她其实很聪明。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [taɪm] [ʃiːz] [hæd; həd]
but you can't expect her to do good work after the worrying time she's had
但 你 不能 预计 她 到 做 好的 工作 后 这 令人担忧 时间 她是 有
.
:
.

但你不能指望她在经历了这段令人担忧的时期后还能做好工作。

['wʌndərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɪg'zæmz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [ɔːr][nɑːt] ,
Wondering during exams whether she was going to be expelled or not ,
好奇 期间 考试 无论 她 曾是 去 到 是 被驱逐 或者 不是 ,

考试期间，她一直在担心自己会不会被开除。

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː][hɜːr'self] ['dʒʌstɪs]
cut by the rest of the form — how could you expect anyone to do herself justice
切 经过 这 休息 的 这 形式 — 如何 可以 你 预计 任何人 到 做 她自己 正义
,
,
,

被其他部分所束缚——你又怎能指望任何人能公正地对待自己呢？

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][əbˈteɪn] [gʊd] [rɪˈzʌlts] !

to	have	her	mind	on	her	work	sufficiently	to	obtain	good	results	!
到	有	她	头脑	在	她	工作	足够	到	获得	好的	结果	!

要让她全心全意投入工作，才能取得好成绩！

" [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

"	The	majority	of	the	form	were	willing	to	agree	that	there	was	something
"	这	多数	的	这	形式	是	愿意的	到	同意	那	那里	曾是	某物

[ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] ,

in	this	argument	,
在	这	争论	,

“大多数受访者都愿意承认这种说法有一定道理。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ʌnˈsetld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz]

and	if	they	were	rather	unsettled	for	the	rest	of	the	day	,	the	mistresses
和	如果	他们	是	相当	不安的	为了	这	休息	的	这	天	,	这	情妇们

[meɪd] [əˈlauənsɪz] .

made	allowances	.
制成	津贴	.

如果他们当天余下的时间里情绪不太稳定，女主人就会给予宽容。

[tuː] [ˈgɝːlz][æt; ət] [liːst] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ]

Two	girls	at	least	passed	the	time	in	blissful	anticipation	of	the	moment	when	they
二	女孩们	在	至少	通过了	这	时间	在	幸福的	预期	的	这	片刻	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

should	present	their	reports	to	their	people	at	home	.
应该	展示	他们的	报告	到	他们的	人们	在	家	.

至少有两个女孩在满怀期待地等待着向家乡的亲人汇报报告的那一刻，度过了这段美好的时光。

[bəuθ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] , [aiˈriːn] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

Both	had	attained	their	ambitions	,	Irene	in	maintaining	her	place	at	the	top	,
两个都	有	已达到	他们的	抱负	,	艾琳	在	保持	她	地方	在	这	顶部	,

两人都实现了各自的目标，艾琳更是保住了她的顶尖地位。

[næt][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [dʒɪrz][ænd; ənd] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː][hæd; həd][ˈfɔːlən]

Nat	in	escaping	at	last	the	teasing	jeers	and	laughter	which	hitherto	had	fallen
纳特	在	逃脱	在	最后的	这	戏弄	嘲笑	和	笑声	哪个	迄今为止	有	倒下

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .

to	her	lot	.
到	她	很多	.

娜特终于摆脱了之前一直困扰着她的嘲讽和嘲笑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] [ˈsɑːlvd]

A	RIDDLE	IS	SOLVED
一个	谜语	是	已解决

谜题解开了

[mɪs] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈælisən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ruːm] .

Miss	Julian	was	talking	to	Allison	in	the	Principal's	room	.
错过	朱利安	曾是	说	到	艾莉森	在	这	校长	房间	.

朱莉安小姐正在校长办公室和艾莉森谈话。

[ˈdʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] ,

During	periods	when	she	was	not	taking	a	class	,
期间	时期	什么时候	她	曾是	不是	采取	一个	班级	,

在她不上课的那段时间里，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] ['ælisən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	Principal	often	sent	for	Allison	to	give	her	special	coaching	and	to
这	主要的	经常	发送	为了	艾莉森	到	给	她	特别的	教练	和	到

[kə'rekt] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

correct	and	set	her	studies	.
正确的	和	放	她	研究	.

校长经常把艾莉森叫来给她进行特殊辅导，纠正她的学习错误并安排她的学习计划。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

This	Friday	afternoon	,	however	,	the	Principal	was	not	discussing	lessons	.
这	星期五	下午	,	然而	,	这	主要的	曾是	不是	讨论	课程	.

然而，本周五下午，校长并没有在讨论课程内容。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] ['ælisən] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [gɜːrl] .

Her	first	words	to	Allison	explained	her	purpose	in	sending	for	the	Head	Girl	.
她	第一的	字	到	艾莉森	解释	她	目的	在	发送	为了	这	头	女孩	.

她对艾莉森说的第一句话就解释了她召见女学生会主席的目的。

" [sɪt] [daʊn] , ['ælisən] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɑːnɪkə] . "

"	Sit	down	,	Allison	,	I	wanted	to	speak	to	you	about	Monica	.	"
"	坐	向下	,	艾莉森	,	我	通缉	到	说话	到	你	关于	莫妮卡	.	"

“艾莉森，坐下，我想跟你谈谈莫妮卡的事。”

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælisən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	The	subject's	rather	an	interesting	one	,	Miss	Julian	,	"	replied	Allison	,	smiling	.
"	这	主题的	相当	一个	有趣的	一	,	错过	朱利安	,	"	回复	艾莉森	,	微笑	.

“这个话题很有意思，朱莉安小姐，”艾莉森笑着回答道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['betər] ? "

"	Is	she	better	?	"
"	是	她	更好的	?	"

她好些了吗?

" [jes] , ['præktɪkli] [hɜːr'self] [naʊ] .

"	Yes	,	practically	herself	now	.
"	是的	,	几乎	她自己	现在	.

“是的，她现在几乎就是她自己了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [strʌŋ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [tʃaɪld] , [ðoʊ] ,

She	is	a	highly	strung	,	imaginative	type	of	child	,	though	,
她	是	一个	高度	串	,	富有想象力的	类型	的	孩子	,	尽管	,

她是个神经高度紧张、想象力丰富的孩子。

[æpt][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

apt	to	exaggerate	and	to	take	things	very	much	to	heart	.
易于	到	夸大	和	到	拿	事物	非常	很多	到	心	.

容易夸大其词，并且非常在意事情。

[ðæt] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

That	has	largely	been	the	cause	of	the	trouble	,	I	believe	.	"
那	有	很大程度上	到过	这	原因	的	这	麻烦	,	我	相信	.	"

我认为，这在很大程度上就是问题的根源。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [freʃ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪgræm] , [mɪs] ['dʒuːliən] ?

"	Has	anything	fresh	come	to	light	about	that	telegram	,	Miss	Julian	?
"	有	任何事物	新鲜的	来	到	光	关于	那	电报	,	错过	朱利安	?

“朱利安小姐，关于那封电报，有什么新的发现吗？”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Principal	nodded	.
"	这	主要的	点头	.

校长点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]
I was not in the least satisfied with my interview with the girl a week or so
我 曾是 不是 在 这 至少 使满意 和 我的 面试 和 这 女孩 一个 星期 或者 所以
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

大约一周前，我和那个女孩的面试让我非常不满意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] — [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fræŋkli]
She made no attempt to deny her part in the affair — confessed it quite frankly
她 制成 不 试图 到 否定 她 部分 在 这 事务 — 坦白 它 相当 坦率地说
,
,
,

她没有试图否认自己在婚外情中的角色——反而坦率地承认了。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːld] ['steɪtmənts] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
in fact — but beyond a few bald statements I could get nothing out of her .
在 事实 — 但 超过 一个 很少 秃 声明 我 可以 得到 没有什么 出去 的 她 .

事实上——但除了几句空洞的陈述之外，我从她那里什么也没得到。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] ['iːðər] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːr] [ə'kwɪt] ,
I did not consider I knew enough either to condemn or acquit ,
我 做过 不是 考虑 我 知道 足够的 任何一个 到 谴责 或者 开释 ,

我认为我掌握的信息不足以做出定罪或无罪的判断。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
and in order to get to the bottom of it I wrote a letter to the
和 在 命令 到 得到 到 这 底部 的 它 我 写道 一个 信 到 这
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['faɪrhɝst] ['praɪəri] [skuːl] . "
Principal of Fairhurst Priory School . "
主要的 的 费尔赫斯特 普赖尔 学校 . "

为了弄清真相，我给费尔赫斯特修道院学校的校长写了一封信。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['ælisən] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]
" What a splendid idea ! " cried Allison , who was deeply interested and listening
" 什么 一个 灿烂 主意 ! " 哭 艾莉森 , WHO 曾是 深 感兴趣的 和 聆听
[wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
with close attention .
和 关闭 注意力 .

“真是个绝妙的主意！”艾莉森惊呼道，她听得津津有味，兴致勃勃。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [jet] ? "
" Have you had an answer yet ? "
" 有 你 有 一个 回答 然而 ? "

你得到答复了吗?

" [læst] ['wenzdeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] .
" Last Wednesday , by the afternoon post .
" 最后的 周三 , 经过 这 下午 邮政 .

“上周三，下午邮递员送达。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['lɪlɪən] [dredʒ] , [kən'fest] ['evriθɪŋ] [wen] ['tækst] [baɪ][hɜːr; hər]
The **other** **girl** **,** **whose** **name** **is** **Lilian** **Dredge** **,** **confessed** **everything** **when** **taxed** **by** **her**
这 其他 女孩 , 谁 姓名 是 莉莲 疏通 , 坦白 一切 什么时候 已征税 经过 她
['prɪnsəp(ə)l] .
Principal **.**
主要的 .

另一个女孩名叫莉莲·德雷奇，在校长的盘问下，她坦白了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]
It **appears** **that** **she** **is** **by** **no** **means** **the** **best** **type** **of** **girl** **we** **have** **in** **our**
它 出现 那 她 是 经过 不 方法 这 最好的 类型 的 女孩 我们 有 在 我们的
[skuːlz] .
schools **.**
学校 .

看来她绝不是我们学校里最好的那种女生。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['mɑːnɪkə] , [huː] ['oʊpənli] [dɪ'faɪd] [ə'θɔːrəti] ,
She **professed** **to** **admire** **a** **girl** **like** **Monica** **,** **who** **openly** **defied** **authority** **,**
她 声称 到 钦佩 一个 女孩 喜欢 莫妮卡 , WHO 公然 违抗 权威 ,

她声称自己很欣赏像莫妮卡那样公开反抗权威的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'hænd]
but **she** **lacked** **the** **courage** **to** **follow** **her** **example** **except** **in** **little** **underhand**
但 她 缺乏 这 勇气 到 跟随 她 例子 除了 在 小的 暗中
[weɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .
ways **that** **would** **not** **be** **judged** **with** **much** **severity** **even** **if** **discovered** **.**
方式 那 会 不是 是 评判 和 很多 严重性 甚至 如果 发现 .

但她缺乏勇气效仿母亲的做法，只能采取一些不为人知的卑鄙手段，即使被发现也不会受到太严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['mɑːnɪkə] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt]
She **was** **the** **only** **girl** **willing** **to** **be** **friendly** **with** **Monica** **during** **her** **short**
她 曾是 这 仅有的 女孩 愿意的 到 是 友好的 和 莫妮卡 期间 她 短的
[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
stay **at** **the** **school** **,**
停留 在 这 学校 ,

在莫妮卡短暂的就读期间，她是唯一一个愿意和莫妮卡友好相处的女生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʌnɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'frendli] , ['hɑːst(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
the **others** **shunning** **her** **because** **of** **her** **unfriendly** **,** **hostile** **disposition** **.**
这 其他的 回避 她 因为 的 她 不友好 , 敌对的 处置 .

其他人因为她不友好、敌对的性格而疏远她。

['mɑːnɪkə] [ək'septɪd] [ðɪs] ['gɜːlz] [prə'fest] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Monica **accepted** **this** **girl's** **professed** **friendship** **without** **caring** **in** **the** **least** **about** **it** **,**
莫妮卡 公认 这 女孩们 声称 友谊 没有 关怀 在 这 至少 关于 它 ,

莫妮卡毫不在意地接受了这个女孩自称的友谊。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst]['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['lɪlɪən] [θɔːt]
and **knowing** **perfectly** **well** **that** **it** **would** **last** **only** **as** **long** **as** **Lilian** **thought**
和 会心 完美 出色地 那 它 会 最后的 仅有的 作为 长的 作为 莉莲 想法
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] . "
it **to** **her** **advantage** **.** **"**
它 到 她 优势 . "

她心里很清楚，这一切只会持续到莉莲认为对她有利为止。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['frendʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ? "
" **Then** **it** **wasn't** **really** **friendship** **at** **all** **?** **"**
" 然后 它 不是 真的 友谊 在 全部 ? "

“那根本就不是友谊？”

" [noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] .

"	No	,	not	really	.
"	不	,	不是	真的	.

“不，其实不是。”

['lɪliən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Lilian	is	evidently	the	kind	of	girl	—	and	there	are	such	to	be	found	in
莉莲	是	显然	这	种类	的	女孩	—	和	那里	是	这样的	到	是	成立	在

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

our	schools	,
我们的	学校	,

莉莲显然是那种女孩——而我们的学校里确实有这样的女孩。

[ðoʊ] ['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] — [huː] [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

though	happily	they	are	rare	—	who	takes	little	interest	in	anything	belonging	to
尽管	快乐地	他们	是	稀有的	—	WHO	需要	小的	兴趣	在	任何事物	属于	到

[skuːl] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] [geɪmz] ,

school	life	except	the	games	,
学校	生活	除了	这	游戏	,

不过令人欣慰的是，这样的人很少见——除了游戏之外，谁会对学校生活中的任何事情都漠不关心呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd]

and	even	though	she	cares	for	games	she	seems	to	lack	the	spirit	of	good
和	甚至	尽管	她	关心	为了	游戏	她	似乎	到	缺少	这	精神	的	好的

['spɔːrtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

sportsmanship	which	they	are	supposed	to	develop	.
体育精神	哪个	他们	是	据称	到	发展	.

虽然她喜欢比赛，但她似乎缺乏比赛应该培养的良好体育精神。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] ,

She	is	a	good	hockey	player	,
她	是	一个	好的	曲棍球	玩家	,

她是一名优秀的冰球运动员。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [ʃiːld] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]

a	member	of	the	school	eleven	that	had	already	won	the	shield	two	years	in
一个	成员	的	这	学校	十一	那	有	已经	韩元	这	盾	二	年	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

他是学校十一名曾连续两年获得盾牌的队员之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	was	able	to	make	use	of	this	skill	of	hers	in	courting	a	certain
和	曾是	有能力的	到	制作	使用	的	这	技能	的	她的	在	求爱	一个	肯定

['meʒər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz] .

measure	of	popularity	among	the	other	girls	.
措施	的	人气	之中	这	其他	女孩们	.

她利用这项技能赢得了其他女孩的一定人气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiːm] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ʃiːld] [ðɪs] [jɪr] ,

She	was	anxious	for	her	team	to	win	the	shield	this	year	,
她	曾是	焦虑的	为了	她	团队	到	赢	这	盾	这	年	,

她很希望自己的队伍今年能赢得冠军盾。

[ænd; ənd]['æftər][ˌes 'tiː] . - [dɪ'fiːtɪd] ['steɪvli] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]

and	after	St	.	Etheldreda's	defeated	Stavely	High	School	she	regarded	us	as
和	后	英石	.	-	战败	斯塔夫利	高的	学校	她	认为	我们	作为

[ðer; ðər][moʊst]['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tiːm] [ðə; ði]['praɪəri] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə]

their	most	dangerous	opponents	and	the	only	team	the	Priory	really	had	to
他们的	最多	危险的	对手	和	这	仅有的	团队	这	普赖尔	真的	有	到

[fɪr] . "

fear	.	"
害怕	.	"

在圣埃塞尔德雷达中学击败斯塔夫利高中之后，她认为我们是他们最危险的对手，也是普赖奥里中学唯一真正需要提防的球队。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letər] , [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælisən] ['iːgərli] .

"	That	accounts	for	her	letter	,	then	?	"	interrupted	Allison	eagerly	.
"	那	账户	为了	她	信	,	然后	?	"	中断	艾莉森	急切地	.

“那就能解释她那封信的内容了？”艾莉森急切地插话道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə]['mɑːnɪkə] ,

"	Yes	,	she	wrote	that	first	letter	to	Monica	,
"	是的	,	她	写道	那	第一的	信	到	莫妮卡	,

“是的，她给莫妮卡写了第一封信。”

['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['flætərɪŋ] [ri'mɑːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['klevər] [aɪ'diːəz] .

claiming	her	friendship	and	making	flattering	remarks	about	her	clever	ideas	.
声称	她	友谊	和	制作	奉承	评论	关于	她	聪明的	想法	.

声称与她交好，并对她的聪明想法大加赞赏。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['lɪliən] [hæd; həd] ['eni] ['krɪstəlaɪzd] [plænz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪʃɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]

I	don't	think	Lilian	had	any	crystallized	plans	—	she	was	only	fishing	,	as	we
我	不	思考	莉莲	有	任何	结晶	计划	—	她	曾是	仅有的	钓鱼	,	作为	我们

[seɪ] . "

say	.	"
说	.	"

我认为莉莲并没有什么具体的计划——她只是在试探，正如我们常说的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['mɑːnɪkə][rɪ'plaɪ] ? "

"	And	how	did	Monica	reply	?	"
"	和	如何	做过	莫妮卡	回复	?	"

“莫妮卡是怎么回答的？”

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] .

"	At	first	she	did	not	intend	to	reply	at	all	.
"	在	第一的	她	做过	不是	打算	到	回复	在	全部	.

“起初她根本不打算回复。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðɪs] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ]

She	had	no	desire	to	renew	this	semblance	of	a	friendship	that	meant	nothing
她	有	不	欲望	到	更新	这	外表	的	一个	友谊	那	意思是	没有什么

[tuː; tə] ['iːðər] [gɜːrl] .

to	either	girl	.
到	任何一个	女孩	.

她根本不想重续这段毫无意义的友谊，这段友谊对两个女孩来说都毫无价值。

['leɪtər][ɑːn] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

Later	on	,	however	,	something	happened	;	there	was	some	sort	of	a	quarrel
之后	在	,	然而	,	某物	发生	;	那里	曾是	一些	种类	的	一个	争吵

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌdi] - [meit] ,

between	her	and	her	study	-	mate	,
之间	她	和	她	学习	-	伴侣	,

然而，后来发生了一件事；她和她的同学之间发生了争吵。

['nætəli] [sændrɪk] .
Nathalie Sandrich .
娜塔莉 桑德里奇 .

娜塔莉·桑德里奇。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['nætəli] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
I gather that Nathalie was angry and annoyed with her ,
我 收集 那 娜塔莉 曾是 生气的 和 恼怒 和 她 ,

我感觉娜塔莉当时对她很生气也很恼火。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [meɪd] [sʌm; səm] ['skeɪðɪŋ] [ri'maːks] [wɪtʃ] ['mɑːnɪkə] [tʊk]
and in the heat of the moment made some scathing remarks which Monica took
和 在 这 热 的 这 片刻 制成 一些 尖刻 评论 哪个 莫妮卡 采取
['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
very much to heart .
非常 很多 到 心 .

在情绪激动之下，他说了些尖刻的话，莫妮卡对此非常耿耿于怀。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [nekst]
As a result her preparation was neglected , leading to trouble next
作为 一个 结果 她 准备 曾是 被忽视的 , 领导 到 麻烦 下一个
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['benɪt] .
morning with Miss Bennett .
早晨 和 错过 贝内特 .

结果，她疏忽了准备工作，导致第二天早上和贝内特小姐发生了冲突。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['mɑːnɪkə] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
In the bitterness of her spirit Monica employed the time which should have been
在 这 苦味 的 她 精神 莫妮卡 受雇 这 时间 哪个 应该 有 到过
[spent] [æt; ət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ænsər] ['lɪliənz] ['letər] .
spent at preparation in answering Lilian's letter .
花费 在 准备 在 回答 莉莲的 信 .

莫妮卡心中充满苦涩，她把本该用来准备的时间用来回复莉莲的信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi]
She relieved her feelings by saying in her reply that it would be an easy
她 松了口气 她 情怀 经过 说 在 她 回复 那 它 会 是 一个 简单的
['mætər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌes 'tiː] . - ['tʃænsɪz] [baɪ] [dɪ'kɔɪɪŋ] [juː; jʊ] — ['ælisən] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
matter to spoil St . Etheldreda's chances by decoying you — Allison — away from
事情 到 剧透 英石 . - 机会 经过 诱饵 你 — 艾莉森 — 离开 从
[ðə; ði] [nekst] [mætʃ] ,
the next match ,
这 下一个 匹配 ,

她安慰自己说，只要引诱你——艾莉森——不去参加下一场比赛，就能轻易破坏圣埃塞尔德雷达队的胜算。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊgəs] ['telɪgræm] ['sʌmənɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
by means of a bogus telegram summoning you home to London on account of
经过 方法 的 一个 虚假 电报 召唤 你 家 到 伦敦 在 帐户 的
['ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

通过伪造的电报，以生病为由召你回伦敦。

['evriwʌn] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] [ˌes 'tiː] . - [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Everyone said that without you in the team St . Etheldreda's would fall to pieces .
每个人 说 那 没有 你 在 这 团队 英石 . - 会 落下 到 件 .

大家都说，如果没有你在队里，圣埃塞尔德雷达队就会分崩离析。

[ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [jʊr; jər] [kæp] , ['ælisən] !
A feather in your cap , Allison !
一个 羽毛 在 你的 帽 , 艾莉森 !

艾莉森，这是你的一项殊荣！

" ['ælisən] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] .
" Allison blushed and laughed .
" 艾莉森 脸红了 和 笑了 .

艾莉森脸红了，笑了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] !
" Oh , that's all nonsense !
" 哦 , 那就是 全部 废话 !

“哦，那全是胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ðen] ['ædɪd] : " ['mɑːnɪkəz] [aɪ'diːə] ['wɔznt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" she declared , then added : " Monica's idea wasn't very original , was it ?
" 她 声明 , 然后 额外 : " 莫妮卡的 主意 不是 非常 原来的 , 曾是 它 ?

她宣称：“莫妮卡的想法并不新颖，不是吗？”

[its] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
It's been done so many times .
它是 到过 完毕 所以 许多 时代 .

这种事已经发生过很多次了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "
Besides , she forgot there is such a thing as the telephone . "
除了 , 她 忘了 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 电话 . "

此外，她还忘了世上还有电话这东西。

" ['mɑːnɪkə] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" Monica never really thought about it at all .
" 莫妮卡 绝不 真的 想法 关于 它 在 全部 .

“莫妮卡从来没想过这个问题。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
She just put down the first thing that came into her head ,
她 只是 放 向下 这 第一的 事物 那 来了 进入 她 头 ,

她只是把脑海中浮现的第一个想法写下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['pruːviŋ][tuː; tə] ['lɪliən] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['eniwʌn]
with the idea of proving to Lilian what a simple task it was to anyone
和 这 主意 的 证明 到 莉莲 什么 一个 简单的 任务 它 曾是 到 任何人
[wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
with brains .
和 大脑 .

目的是向莉莲证明，对于任何有脑子的人来说，这都是一项多么简单的任务。

" ['ælisən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Allison nodded .
" 艾莉森 点头 .

艾莉森点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

['mɑːnɪkə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Monica was just feeling sore and miserable ,
莫妮卡 曾是 只是 感觉 疼 和 悲惨的 ,

莫妮卡当时感觉浑身酸痛，非常难受。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
and not in a mood to care much what she said . "
和 不是 在 一个 情绪 到 关心 很多 什么 她 说 . "

而且他也没心情太在意她说了什么。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nætəli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]['kwɑːrəl] ,

However	,	it	wasn't	long	before	she	and	Nathalie	made	up	their	quarrel	,
然而	,	它	不是	长的	前	她	和	娜塔莉	制成	向上	他们的	争吵	,

然而，没过多久，她和娜塔莉就和好了。

[ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lɪliən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	Monica	thought	no	more	of	Lilian	till	she	received	an	answer	to	her
和	莫妮卡	想法	不	更多的	的	莉莲	直到	她	已收到	一个	回答	到	她

['letər] .

letter	.
信	.

莫妮卡再也没有想起莉莲，直到她收到了莉莲的回信。

['lɪliən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɑːnɪkə] - ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wiːl] . -

Lilian	was	pleased	at	the	idea	of	Monica	'	putting	a	spoke	in	our	wheel	.	'
莉莲	曾是	高兴	在	这	主意	的	莫妮卡	-	推杆	一个	辐	在	我们的	车轮	.	-

莉莲很高兴莫妮卡“给我们制造麻烦”。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tiːmz] ['tʃænsɪz] ,

So	much	the	better	for	her	own	team's	chances	,
所以	很多	这	更好的	为了	她	自己的	团队的	机会	,

这对她所在球队的胜算大有裨益。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [tuː; tə]['mɑːnɪkə] .

though	she	did	not	put	it	like	that	to	Monica	.
尽管	她	做过	不是	放	它	喜欢	那	到	莫妮卡	.

虽然她没有那样跟莫妮卡说。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

The	important	point	,	as	far	as	I	am	concerned	,
这	重要的	观点	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

在我看来，重点是.....

[ɪz] [ðæt] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [naʊ] ['setlɪŋ] [daʊn] ['hæpɪli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kwaɪt]

is	that	Monica	was	now	settling	down	happily	into	our	ways	and	getting	quite
是	那	莫妮卡	曾是	现在	安顿	向下	快乐地	进入	我们的	方式	和	获得	相当

[kiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [skuːl] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] .

keen	on	her	school	winning	the	shield	.
敏锐的	在	她	学校	获胜	这	盾	.

莫妮卡现在已经愉快地适应了我们的生活方式，并且非常热衷于让她的学校赢得盾牌。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [roʊt] [bæk] [tuː; tə] ['lɪliən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌmɪs'led]

She	promptly	wrote	back	to	Lilian	to	say	that	she	was	sorry	if	she	had	misled
她	及时	写道	后退	到	莉莲	到	说	那	她	曾是	对不起	如果	她	有	被误导

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她立即给莉莲回信，表示如果自己误导了她，她很抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] [ænd; ənd] ,

but	she	hadn't	the	least	intention	of	interfering	with	the	hockey	team	and	,
但	她	之前没有	这	至少	意图	的	干扰	和	这	曲棍球	团队	和	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

但她丝毫没有干扰曲棍球队的意图，事实上，

[wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sək'ses] .
wished **them** **all** **success** **.**
希望 他们 全部 成功 .

祝他们一切顺利。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['letər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
She **had** **been** **silly** **enough** **to** **write** **that** **other** **letter** **when** **she** **had** **been** **in** **a**
她 有 到过 愚蠢的 足够的 到 写 那 其他 信 什么时候 她 有 到过 在 一个
['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] - [dəunt] - [ker] - [muːd] .
miserable **and** **'** **don't** **-** **care** **'** **mood** **.**
悲惨的 和 - 不 - 关心 - 情绪 .

她当时心情糟糕透了，什么都不在乎，竟然傻乎乎地写了那封信。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃənətli] ['lɪliən] [hæd; həd]
The **Principal** **enclosed** **this** **letter** **for** **me** **to** **read** **,** **for** **fortunately** **Lilian** **had**
这 主要的 内 这 信 为了 我 到 读 , 为了 幸运的是 莉莲 有
[nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
not **destroyed** **it** **.**
不是 损毁 它 .

校长把这封信附在邮件里给我看，幸好莉莲没有把它销毁。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,
To **do** **her** **justice** **,**
到 做 她 正义 ,

为了公正地评价她，

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]
I **think** **Lilian** **was** **rather** **ashamed** **when** **she** **heard** **that** **another** **girl** **had** **got** **into**
我 思考 莉莲 曾是 相当 羞愧 什么时候 她 听到 那 其他 女孩 有 得到 进入
['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [mɪsdiːzd] . "
serious **trouble** **through** **her** **own** **misdeeds** **.** **"**
严肃的 麻烦 通过 她 自己的 不当行为 . "

我认为莉莲听到另一个女孩因为自己的过错而惹上大麻烦时，感到相当羞愧。

" [ðen] ['lɪliən] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['telɪgræm] ? "
" **Then** **Lilian** **alone** **was** **responsible** **for** **that** **telegram** **?** **"**
" 然后 莉莲 独自的 曾是 负责任的 为了 那 电报 ? "

“那么，那封电报完全是莉莲一个人发的吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] . "
She **says** **she** **got** **a** **cousin** **who** **lived** **in** **London** **to** **send** **it** **.** **"**
她 说道 她 得到 一个 表哥 WHO 居住地 在 伦敦 到 发送 它 . "

她说她让住在伦敦的一位表亲帮忙寄过来的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] ['mɑːnɪkə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['ælisən] , [pər'plekst] .
" **But** **why** **didn't** **Monica** **explain** **all** **this** **?** **"** **asked** **Allison** **,** **perplexed** **.**
" 但 为什么 没有 莫妮卡 解释 全部 这 ? " 问 艾莉森 , 困惑 .

“可是莫妮卡为什么不解释这一切呢？”艾莉森困惑地问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" **Ah** **!** **that** **is** **harder** **to** **understand** **.**
" 啊 ! 那 是 更难 到 理解 .

“啊！这更难理解。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
As **I** **said** **before** **,**
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[aɪ][kʊd; kəd] [get] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːld] ['ænsər] [tuː; tə][də'rekt] ['kwestʃənz] .

I	could	get	little	out	of	her	beside	a	few	bald	answers	to	direct	questions	.
我	可以	得到	小的	出去	的	她	旁	一个	很少	秃	答案	到	直接的	问题	.

除了对直接提问给出几个敷衍的回答之外，我几乎没从她那里得到什么信息。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪ'speʃəli]

Some	people	find	it	very	hard	to	unburden	themselves	,	you	know	—	especially
一些	人们	寻找	它	非常	难的	到	表白	他们自己	,	你	知道	—	尤其

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

你知道，有些人很难卸下自己的负担——尤其是孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːnɪkə] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli]

I	think	it	was	chiefly	because	Monica	felt	that	the	responsibility	was	partly
我	思考	它	曾是	主要	因为	莫妮卡	毛毡	那	这	责任	曾是	部分

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

我认为这主要是因为莫妮卡觉得她自己也负有部分责任。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][maɪnd] ,

since	she	had	deliberately	put	the	idea	into	the	other	girl's	mind	,
自从	她	有	故意地	放	这	主意	进入	这	其他	女孩们	头脑	,

因为她故意把这个想法灌输给了另一个女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	was	therefore	equally	to	blame	.
和	曾是	所以	同样地	到	责备	.

因此，他也负有同等责任。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ]

An	extraordinary	point	of	view	to	take	,	of	course	,	but	that	was	how	she
一个	非凡的	观点	的	看法	到	拿	,	的	课程	,	但	那	曾是	如何	她

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

regarded	it	.	"
认为	它	.	"

当然，这是一种非同寻常的观点，但她就是这么看的。

" ['eniweɪ] , " ['ælisən] ['kɑːmɛntəd] ,

"	Anyway	,	"	Allison	commented	,
"	反正	,	"	艾莉森	评论	,

“总之，”艾莉森评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['iznt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]

"	it	shows	pretty	plainly	that	she	isn't	without	a	conscience	or	a	sense	of	right
"	它	演出	漂亮的	显然	那	她	不是	没有	一个	良心	或者	一个	感觉	的	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] . "

and	wrong	.	"
和	错误的	.	"

“这很清楚地表明，她并非没有良知或是非观念。”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

"	On	the	contrary	,
"	在	这	相反	,

“相反，

[ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn]['mɑːnɪkə][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

those	qualities	seem	to	be	highly	developed	in	Monica	for	a	girl	of	her	age
那些	品质	似乎	到	是	高度	发达	在	莫妮卡	为了	一个	女孩	的	她	年龄

. "

: "

. "

莫妮卡这个年纪的女孩，这些品质似乎都发展得非常出色。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'fer] ? "

"	Then	I	suppose	that	ends	the	telegram	affair	?	"
"	然后	我	认为	那	结束	这	电报	事务	?	"

“那么，我想电报事件就此结束了吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sək'sesfəli] .

I	am	glad	we	have	got	to	the	bottom	of	it	so	successfully	.
我	是	高兴的	我们	有	得到	到	这	底部	的	它	所以	成功地	.

我很高兴我们如此成功地查明了真相。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] - [tʃeɪs] [læst] ['wenzdeɪ] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ælisən] ?

By	the	by	,	you	did	not	join	in	the	paper	-	chase	last	Wednesday	,	did	you	,	Allison	?
经过	这	经过	,	你	做过	不是	加入	在	这	纸	-	追赶	最后的	周三	,	做过	你	,	艾莉森	?

"

"
"

对了，艾莉森，你上周三没参与那场文件收集活动吧?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm] , [mɪs] ['dʒuːliən] .

"	No	,	I	did	not	like	to	spare	the	time	,	Miss	Julian	.
"	不	,	我	做过	不是	喜欢	到	空闲的	这	时间	,	错过	朱利安	.

“不，我并不想浪费时间，朱利安小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [draɪ] ,

It	was	very	fortunate	the	well	was	not	deep	and	was	practically	dry	,
它	曾是	非常	幸运	这	出色地	曾是	不是	深的	和	曾是	几乎	干燥	,

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wasn't	it	?	"
不是	它	?	"

幸好这口井不深，而且几乎干涸了，不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] .

I	shudder	to	think	of	what	might	have	happened	otherwise	.
我	不寒而栗	到	思考	的	什么	可能	有	发生	否则	.

我不敢想象如果那样会发生什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['nætəli] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːlmoʊst] [skɑːt] - [friː] .

As	it	was	,	it	was	remarkable	that	Nathalie	escaped	almost	scot	-	free	.
作为	它	曾是	,	它	曾是	卓越	那	娜塔莉	逃脱	几乎	苏格兰人	-	自由的	.

事实上，娜塔莉几乎毫发无损地逃脱了惩罚，这本身就是一件了不起的事情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [jet] ['riəlaiziz] [ðə; ði][pɑːrt]['mɑːnɪkə] [pleɪd] [ðer; ðər] . "

I	don't	think	anyone	yet	realizes	the	part	Monica	played	there	.	"
我	不	思考	任何人	然而	意识到	这	部分	莫妮卡	玩	那里	.	"

我认为目前还没有人意识到莫妮卡在这件事中所扮演的角色。

" [ðə; ði][pɑːrt]['mɑːnɪkə] [pleɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ælisən] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" The part Monica played ? " repeated Allison inquiringly .
" 这 部分 莫妮卡 玩 ? " 重复 艾莉森 询问地 .

“莫妮卡扮演的角色？”艾莉森追问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] . "
I wanted to tell you of that also . "
我 通缉 到 告诉 你 的 那 还 . "

我也想把这件事告诉你。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But I thought we knew all about it ? "
" 但 我 想法 我们 知道 全部 关于 它 ? "

“但我以为我们都知道这件事了？”

" [ə'pærəntli] [nɑːt] .
" Apparently not .
" 显然 不是 .

显然不是。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]['mɑːnɪkə][hæd; həd]
Yesterday morning Miss Perkins came to me and told me Monica had
昨天 早晨 错过 珀金斯 来了 到 我 和 讲述 我 莫妮卡 有
[pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
passed a restless night .
通过了 一个 不安 夜晚 .

昨天早上，珀金斯小姐来找我，告诉我莫妮卡昨晚睡得很不安稳。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['deɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Evidently she had her previous day's experiences on her mind ,
显然 她 有 她 以前的 天 经历 在 她 头脑 ,

显然，她还在想着前一天发生的事情。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
for several times she cried out and muttered in her sleep ,
为了 一些 时代 她 哭 出去 和 低声说道 在 她 睡觉 ,

她多次在睡梦中哭喊和喃喃自语，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and each time about the water in the well and how cold it would be .
和 每个 时间 关于 这 水 在 这 出色地 和 如何 寒冷的 它 会 是 .

每次都会问井里的水有多冷。

[mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] .
Miss Perkins said she seemed to have a horror of falling into cold water .
错过 珀金斯 说 她 似乎 到 有 一个 恐怖 的 坠落 进入 寒冷的 水 .
"
"
"

珀金斯小姐说她似乎很害怕掉进冷水里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][draɪ] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['ælisən] .
" But the well was dry , " interjected Allison .
" 但 这 出色地 曾是 干燥 , " 插话 艾莉森 .

“但是井干了，”艾莉森插话道。

" [jes] , [bʌt; bət] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Yes	,	but	Miss	Perkins	was	sure	that	was	what	she	kept	saying	.
"	是的	,	但	错过	珀金斯	曾是	当然	那	曾是	什么	她	保留	说	.

“是的，但珀金斯小姐确信她一直都在这么说。”

[aɪ] [sɔː] ['mɑːnɪkə]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər]

I	saw	Monica	later	in	the	day	and	told	her	I	had	received	an	answer
我	锯	莫妮卡	之后	在	这	天	和	讲述	她	我	有	已收到	一个	回答

[tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri] [skuːl] .

to	an	inquiry	I	had	sent	to	the	Priory	School	.
到	一个	询问	我	有	发送	到	这	普赖尔	学校	.

当天晚些时候，我见到了莫妮卡，并告诉她我已经收到了我向普赖里学校发出的询问的答复。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] , " [mɪs] ['dʒuːliən] [smaɪld] ,

I	was	more	successful	at	this	attempt	,	"	Miss	Julian	smiled	,
我	曾是	更多的	成功的	在	这	试图	,	"	错过	朱利安	微笑	,

“这次尝试我更成功了，”朱利安小姐微笑着说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [wʌt] [aɪ]

"	and	in	a	short	time	I	managed	to	win	her	confidence	and	learnt	what	I
"	和	在	一个	短的	时间	我	管理	到	赢	她	信心	和	学会了	什么	我

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

have	just	been	telling	you	.
有	只是	到过	讲述	你	.

“在很短的时间内，我就赢得了她的信任，并学到了我刚才跟你说的这些。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] ;

I	also	gathered	further	details	of	Wednesday's	misadventure	;
我	还	聚集	更远	细节	的	星期三的	不幸遭遇	;

我还收集了周三那起不幸事件的更多细节；

[haʊ] [næt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːnɪkə] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['æftər][hɜːr; hər]

how	Nat	slipped	into	the	well	and	how	Monica	slid	down	the	rope	after	her
如何	纳特	滑倒了	进入	这	出色地	和	如何	莫妮卡	滑行	向下	这	绳索	后	她

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

almost	immediately	,
几乎	立即地	,

娜特是如何滑进井里的，以及莫妮卡几乎立刻是如何顺着绳子滑下去的，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [næt][wɜːr; wər]['ɪndʒərd][baɪ]

in	the	belief	that	there	was	deep	water	below	and	that	if	Nat	were	injured	by
在	这	信仰	那	那里	曾是	深的	水	以下	和	那	如果	纳特	是	受伤	经过

[ðə; ði] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [draʊn] . "

the	fall	she	would	quickly	drown	.	"
这	落下	她	会	迅速地	溺水	.	"

他们认为下面水很深，如果娜特摔下来受伤，很快就会溺水身亡。

" [aɪ] [siː] ! " [kraɪd] ['ælisən] .

"	I	see	!	"	cried	Allison	.
"	我	看	!	"	哭	艾莉森	.

“我明白了！”艾莉森喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [næts] [laɪf] . "

"	It	was	really	an	attempt	on	her	part	to	save	Nat's	life	.	"
"	它	曾是	真的	一个	试图	在	她	部分	到	节省	纳特的	生活	.	"

“她这么做确实是为了救娜特的命。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [lɔːŋ] ,

The	rope	was	only	a	few	yards	long	,
这	绳索	曾是	仅有的	一个	很少	码	长的	,

绳子只有几码长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌt]

and	when	she	came	to	the	end	she	had	to	make	up	her	mind	what
和	什么时候	她	来了	到	这	结尾	她	有	到	制作	向上	她	头脑	什么

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

走到最后，她必须决定该怎么做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]

For	the	first	time	she	dared	to	glance	down	and	saw	what	she	thought	to
为了	这	第一的	时间	她	敢于	到	瞥一眼	向下	和	锯	什么	她	想法	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

be	the	glimmer	of	water	below	,
是	这	微光	的	水	以下	,

她第一次鼓起勇气向下望去，看到了她认为是下方水面闪烁的光芒。

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [sɔːft] [wet] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

though	we	know	it	was	only	the	soft	wet	mud	at	the	bottom	.
尽管	我们	知道	它	曾是	仅有的	这	柔软的	湿的	泥	在	这	底部	.

虽然我们知道那只是底部柔软潮湿的淤泥。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

She	was	a	good	swimmer	,
她	曾是	一个	好的	游泳运动员	,

她游泳游得很好。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [næt] [ʌp] [tɪl] [help] [ə'raɪvd] .

but	did	not	know	if	she	would	be	strong	enough	to	hold	Nat	up	till	help	arrived	.
但	做过	不是	知道	如果	她	会	是	强的	足够的	到	抓住	纳特	向上	直到	帮助	到达的	.

但她不知道自己是否有足够的力气支撑住娜特，直到救援人员赶到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [næt] — [soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ænd; ənd]

But	it	was	the	only	chance	of	saving	Nat	—	so	she	thought	—	and
但	它	曾是	这	仅有的	机会	的	保存	纳特	—	所以	她	想法	—	和

['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

desperately	frightened	though	she	was	,
绝望地	害怕	尽管	她	曾是	,

但她认为这是拯救娜特的唯一机会，尽管她当时非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [drɑːpt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['aɪsi] [koʊld] ['wɔːtər] .

she	let	go	of	the	rope	and	dropped	,	expecting	to	plunge	into	icy	cold	water	.
她	让	去	的	这	绳索	和	掉落	,	期待	到	暴跌	进入	冰冷的	寒冷的	水	.

她松开绳子，纵身跳下，以为会落入冰冷刺骨的水中。

" ['ælisən] [liːnd] ['fɔːrwərdz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

"	Allison	leaned	forwards	her	eyes	glowing	.
"	艾莉森	倾斜	前进	她	眼睛	发光	.

艾莉森向前倾身，双眼闪闪发光。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [mɪs] ['dʒuːliən] , [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . "

"	That	was	a	very	plucky	thing	to	do	,	Miss	Julian	,	believing	what	she	did	.	"
"	那	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	到	做	,	错过	朱利安	,	相信	什么	她	做过	.	"

“朱莉安小姐，你真是个勇敢的人，竟然相信自己所相信的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	It	was	,	indeed	;	the	more	so	as	she	was	extremely	frightened	.
"	它	曾是	,	的确	;	这	更多的	所以	作为	她	曾是	极其	害怕	.

“确实如此；尤其因为她当时非常害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['splendɪd] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl]

I	am	quite	convinced	that	there	is	a	good	deal	of	splendid	material	in	a	girl
我	是	相当	确信	那	那里	是	一个	好的	交易	的	灿烂	材料	在	一个	女孩

[huː] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] . "

who	can	behave	like	that	.	"
WHO	能	表现	喜欢	那	.	"

我深信，能有这样表现的女孩身上蕴藏着许多优秀的素材。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][næt] , " ['ælisən] ['ventʃərd] .

"	It	seems	as	if	she	thinks	rather	a	lot	of	Nat	,	"	Allison	ventured	.
"	它	似乎	作为	如果	她	思考	相当	一个	很多	的	纳特	,	"	艾莉森	冒险	.

“看来她很看得起纳特，”艾莉森试探性地说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nætəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]

Nathalie	seems	to	be	the	only	girl	in	her	form	she	cares	anything	at	all	about
娜塔莉	似乎	到	是	这	仅有的	女孩	在	她	形式	她	关心	任何事物	在	全部	关于

.

:
.

娜塔莉似乎是她所在班级里唯一一个她真正关心的女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət][næt][ɪn][ðə; ði]

She	said	to	me	quite	frankly	that	if	it	had	been	anyone	else	but	Nat	in	the
她	说	到	我	相当	坦率地说	那	如果	它	有	到过	任何人	别的	但	纳特	在	这

[wel] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm]

well	she	doesn't	think	she	would	have	had	sufficient	courage	to	drop	from
出色地	她	不	思考	她	会	有	有	充足的	勇气	到	降低	从

[ðə; ði][roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

她坦率地告诉我，如果井里的不是娜特而是其他人，她认为自己没有足够的勇气从绳子上跳下去。

" ['ælisən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	Allison	was	silent	,
"	艾莉森	曾是	沉默的	,

艾莉森沉默不语。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə]['mɑːnɪkə] [ðæt] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs]

wondering	if	her	words	to	Monica	that	September	afternoon	in	the	summer	-	house
好奇	如果	她	字	到	莫妮卡	那	九月	下午	在	这	夏天	-	房子

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mɑːnɪkəz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][næt] .

had	helped	to	change	Monica's	opinion	of	Nat	.
有	帮助	到	改变	莫妮卡的	观点	的	纳特	.

她想知道，九月那个下午在避暑别墅里，她对莫妮卡说的话是否改变了莫妮卡对纳特的看法。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] :

But	aloud	she	only	said	:
但	大声	她	仅有的	说	:

但她只说了这么一句：

" ['mɑːnɪkə] ['wʊdnt] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Monica	wouldn't	chum	up	with	any	of	the	girls	in	the	Fifth	at	first	.
"	莫妮卡	不会	密友	向上	和	任何	的	这	女孩们	在	这	第五	在	第一的	.

“莫妮卡一开始不愿和第五区的任何女孩交朋友。”

[bʌt; bət] [næts] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

But	Nat's	a	nice	girl	—	and	I	think	one	of	the	finest	characters	in	the	Fifth	,
但	纳特的	一个	好的	女孩	—	和	我	思考	一	的	这	最好的	人物	在	这	第五	,

但娜特是个好女孩——而且我认为她是第五区最出色的角色之一。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃaɪn] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] .

though	she	doesn't	shine	there	very	much	.
尽管	她	不	闪耀	那里	非常	很多	.

虽然她在那里并没有太多表现机会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɑːnɪkə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf]

When	she	volunteered	to	have	Monica	in	her	study	I	said	to	myself	that	if
什么时候	她	自愿	到	有	莫妮卡	在	她	学习	我	说	到	我	那	如果

[ðɪs] [nuː] [gɜːrl] ['kudnt] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [næt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

this	new	girl	couldn't	get	on	with	Nat	she	couldn't	get	on	with	anybody	.
这	新的	女孩	不能	得到	在	和	纳特	她	不能	得到	在	和	任何人	.

当她主动提出让莫妮卡到她的书房时，我心想，如果这个新来的女孩连娜特都相处不好，那她就跟谁都相处不好。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['faɪrhɝst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr]

I	suppose	there	is	no	doubt	about	her	behaviour	at	Fairhurst	before	she	came	here
我	认为	那里	是	不	怀疑	关于	她	行为	在	费尔赫斯特	前	她	来了	这里

? "

?	"
?	"

我想，在她来这里之前，她在费尔赫斯特的行为应该没有争议吧?

" [oʊ] [noʊ] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Oh	no	,	none	at	all	.
"	哦	不	,	没有任何	在	全部	.

“哦不，一个也没有。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑrdnd] . "

She	was	absolutely	defiant	and	seemed	quite	hardened	.	"
她	曾是	绝对地	桀骜不驯	和	似乎	相当	硬化	.	"

她态度极其桀骜不驯，似乎已经变得十分冷酷无情。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

"	But	why	should	she	be	?
"	但	为什么	应该	她	是	?

但她为什么要这样呢?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [soʊ] [hɪr] ; [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ænd; ənd] ['muːdi] , [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

She	hasn't	been	so	here	;	unapproachable	and	moody	,	yes	,	and	sometimes
她	还没有	到过	所以	这里	;	难以接近	和	情绪化	,	是的	,	和	有时

['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] . "

mischievous	,	but	nothing	worse	.	"
恶作剧	,	但	没有什么	更糟	.	"

她在这里并非如此；虽然有些难以接近，情绪阴晴不定，有时也有些调皮，但仅此而已。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	That	was	what	I	could	not	understand	.
"	那	曾是	什么	我	可以	不是	理解	.

“这就是我不明白的地方。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Now	that	I	know	the	cause	it	seems	hardly	credible	that	a	child	should	be
现在	那	我	知道	这	原因	它	似乎	几乎	可信的	那	一个	孩子	应该	是

[ə'fektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] ,

affected	in	such	a	peculiar	way	,
做作的	在	这样的	一个	奇特	方式	,

现在我知道了原因，就很难相信一个孩子会受到如此特殊的影响。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['ælisən] ['setld] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
" and again Allison settled herself down in her chair to listen as the Principal
" 和 再次 艾莉森 定居 她自己 向下 在 她 椅子 到 听 作为 这 主要的
[went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
went on talking .
去 在 说 .

于是，艾莉森再次在椅子上坐好，听校长继续讲话。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ælisən] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
ALLISON TELLS A STORY
艾莉森 讲述 一个 故事

艾莉森讲述了一个故事

[wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [fɪfθ] ,
When tea was over the Fifth ,
什么时候 茶 曾是 超过 这 第五 ,

第五天下午茶结束后，

[sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ælisən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
surprised by the news that Allison wished to speak to them in the common
惊讶 经过 这 消息 那 艾莉森 希望 到 说话 到 他们 在 这 常见的
[ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [prep] ,
room before they settled down to their evening's prep ,
房间 前 他们 定居 向下 到 他们的 晚上 准备 ,

得知艾莉森想在大家开始晚间准备活动之前到公共休息室和他们谈谈，大家都感到很惊讶。

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ðɪðər] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
made their way thither in groups of twos and threes .
制成 他们的 方式 那里 在 团体 的 二 和 三 .

他们三三两两地结伴而行。

['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Monica was among the company , having left the sick - room that afternoon ,
莫妮卡 曾是 之中 这 公司 , 拥有 左边 这 生病的 - 房间 那 下午 ,

莫妮卡当时也在场，她那天下午刚从病房出来。

[ðoʊ] [ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [skuːl] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
though excused from school work till the following morning .
尽管 已原谅 从 学校 工作 直到 这 下列的 早晨 .

虽然可以免修学校课程，直到第二天早上。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ælisən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Everyone was standing about in groups , wondering what Allison had to say to
每个人 曾是 常设 关于 在 团体 , 好奇 什么 艾莉森 有 到 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

大家三三两两地站着，想知道艾莉森要跟他们说什么。

[wen] [ðə; ði] [hed] [gɜːrl][hɜːr'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .
when the Head Girl herself entered the room as brisk and cheerful as ever .
什么时候 这 头 女孩 她自己 进入 这 房间 作为 轻快 和 快乐 作为 曾经 .

女学生会主席本人像往常一样精神抖擞、兴高采烈地走进了房间。

" [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [siː] .
" You all seem to be here , I see .
" 你 全部 似乎 到 是 这里 , 我 看 .

看来你们都到齐了。

[lets] ['set(ə)l] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
Let's settle down round the fire .
我们来吧 定居 向下 圆形的 这 火 .

咱们围坐在篝火旁吧。

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['hæsək] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Pull out the hassocks , some of you .
拉 出去 这 垫脚凳 , 一些 的 你 .

你们当中有些人，把脚凳拿出来吧。

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ,
I've brought some chestnuts mother sent me yesterday ,
我已经 带来 一些 栗子 母亲 发送 我 昨天 ,

我带来了妈妈昨天寄给我的栗子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [roʊst] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
and you can roast them while you listen to what I've got to tell you . "
和 你 能 烤 他们 尽管 你 听 到 什么 我已经 得到 到 告诉 你 . "

你可以一边听我讲故事，一边嘲讽他们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['aɪdə] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,
" It isn't a lecture , is it ? " asked Ida apprehensively ,
" 它 不是 一个 演讲 , 是 它 ? " 问 艾达 忧心忡忡地 ,

“这不是讲座吧？”艾达忐忑地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
as they all scrambled to secure seats round the fire .
作为 他们 全部 打乱 到 安全的 座位 圆形的 这 火 .

他们都争先恐后地在篝火旁找座位。

" ['lektʃər] ?
" Lecture ?
" 演讲 ?

“演讲？

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪm] ['mɪrli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
I'm merely going to tell you a little story .
我是 仅仅 去 到 告诉 你 一个 小的 故事 .

我只是想给你讲个小故事。

['prɪni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Prinny was going to tell it to you ,
普林尼 曾是 去 到 告诉 它 到 你 ,

普林尼本来打算告诉你的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]
then she suggested you might like to hear it from me instead and I just
然后 她 建议 你 可能 喜欢 到 听到 它 从 我 反而 和 我 只是
[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
jumped at the chance .
跳了起来 在 这 机会 .

然后她建议你或许更愿意听我讲述，我欣然接受了这个机会。

[aɪ] [lʌv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
I love telling stories and this is a true one .
我 爱 讲述 故事 和 这 是 一个 真的 一 .

我喜欢讲故事，而这是一个真实的故事。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [tɪl] [aɪv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

Only	you	must	all	promise	not	to	interrupt	till	I've	quite	finished	,
仅有的	你	必须	全部	承诺	不是	到	打断	直到	我已经	相当	完成的	,

你们都必须答应我，在我完全说完之前不要打断我。

[ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

or	you'll	make	me	lose	the	thread	of	it	.	"
或者	你会	制作	我	失去	这	线	的	它	.	"

否则你会让我把事情搞糊涂。

" [jes] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] .

"	Yes	,	we	promise	.
"	是的	,	我们	承诺	.

是的，我们保证。

[goʊ][ɑːn] , [pliːz] , " [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['kɔːrəs] ,

Go	on	,	please	,	"	came	in	an	eager	chorus	,
去	在	,	请	,	"	来了	在	一个	渴望的	合唱	,

“请继续，”一群急切的人齐声说道。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] [nuː] [ðæt] ['ælisən] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['telɪŋ]

for	everybody	there	knew	that	Allison	had	quite	a	genius	for	telling
为了	大家	那里	知道	那	艾莉森	有	相当	一个	天才	为了	讲述

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

在场的所有人都知道，艾莉森非常擅长讲故事。

[soʊ] ['ælisən] [bɪ'gæn] :

So	Allison	began	:
所以	艾莉森	开始	:

于是艾莉森开始说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [jɔːr'selvz] .

"	Well	,	this	is	a	story	about	a	girl	like	yourselves	.
"	出色地	,	这	是	一个	故事	关于	一个	女孩	喜欢	你们自己	.

“嗯，这是一个关于像你们一样的女孩的故事。”

[hɜːr; hər] [neɪm] ?

Her	name	?
她	姓名	?

她叫什么名字?

[wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər] ['ælɪs] .

We'll	call	her	Alice	.
出色地	称呼	她	爱丽丝	.

我们就叫她爱丽丝吧。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['ælɪsəz] ['perənts] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

Alice's	parents	died	when	she	was	quite	young	and	she	was	left	in	the	charge
爱丽丝的	父母	死亡	什么时候	她	曾是	相当	年轻的	和	她	曾是	左边	在	这	收费

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

of	her	uncle	,
的	她	叔叔	,

爱丽丝的父母在她很小的时候就去世了，她由叔叔抚养长大。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

who	was	made	her	guardian	.
WHO	曾是	制成	她	监护人	.

谁被指定为她的监护人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [soʊ] ['ælɪs] ['kudnt] [lɪv; laɪv]

He	was	a	soldier	and	was	abroad	a	good	deal	,	so	Alice	couldn't	live
他	曾是	一个	士兵	和	曾是	国外	一个	好的	交易	,	所以	爱丽丝	不能	居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他是一名军人，经常在国外服役，所以爱丽丝不能和他一起生活。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

Instead	,	she	lived	in	the	country	,	in	charge	of	her	nurse	.
反而	,	她	居住地	在	这	国家	,	在	收费	的	她	护士	.

相反，她住在乡下，由她的护士照看。

['ælɪs] [led] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] ,

Alice	led	rather	a	lonely	life	,
爱丽丝	引领	相当	一个	孤独	生活	,

爱丽丝过着相当孤独的生活，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

for	she	never	went	to	school	but	had	lessons	instead	at	the	Rectory	,
为了	她	绝不	去	到	学校	但	有	课程	反而	在	这	牧师住宅	,

因为她从未上过学，而是在牧师住宅里上课。

[wer] [ðə; ði] ['rektər] [tɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

where	the	Rector	taught	her	and	several	delicate	little	boys	who	were	not
在哪里	这	校长	教授	她	和	一些	精美的	小的	男孩们	WHO	是	不是

[roʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [prɪ'pærətɔːri] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] . "

robust	enough	to	go	to	preparatory	boarding	-	schools	.	"
强壮的	足够的	到	去	到	预备	登机	-	学校	.	"

校长在那里教她，还有几个体弱多病的小男孩，他们身体不够强壮，上不了预备寄宿学校。

" [wʌt] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ri'mɑːkt] ['glendə] .

"	What	a	rotten	time	she	must	have	had	!	"	remarked	Glenda	.
"	什么	一个	烂	时间	她	必须	有	有	!	"	评论	格伦达	.

“她当时一定过得很惨！”格伦达说道。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ? "

"	Didn't	she	know	any	other	children	?	"
"	没有	她	知道	任何	其他	孩子们	?	"

她难道不认识其他孩子吗?

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [nɪr] ,

"	Well	,	sometimes	she	visited	the	other	children	who	lived	near	,
"	出色地	,	有时	她	到访	这	其他	孩子们	WHO	居住地	靠近	,

“嗯，有时候她会去看望住在附近的其它孩子，

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

but	very	often	she	had	to	make	her	own	amusements	and	formed	the
但	非常	经常	她	有	到	制作	她	自己的	娱乐	和	形成	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

habit	of	reading	a	great	deal	and	dreaming	over	the	books	she	read	.
习惯	的	阅读	一个	伟大的	交易	和	做梦	超过	这	图书	她	读	.

但她经常需要自己找乐子，于是养成了大量阅读和对着读过的书做梦的习惯。

[ðə; ði] [red] - ['letər] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['vɪzɪts] .

The	red	-	letter	days	in	her	life	were	her	uncle's	visits	.
这	红色的	-	信	天	在	她	生活	是	她	叔叔的	访问	.

她生命中最值得纪念的日子就是叔叔的来访。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Other	children	had	mothers	and	fathers	,	it	is	true	,
其他	孩子们	有	母亲们	和	父亲们	,	它	是	真的	,

其他孩子确实有父母，这是事实。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [huː] [wɔːr]

but	very	few	had	for	a	guardian	an	officer	in	the	British	Army	who	wore
但	非常	很少	有	为了	一个	监护人	一个	官	在	这	英国	军队	WHO	穿着

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] ,

rows	of	medals	for	brave	and	gallant	deeds	,
行	的	奖牌	为了	勇敢的	和	英勇	契约	,

但很少有人能像他一样，拥有一位佩戴着一排排勋章的英国陆军军官作为监护人，这些勋章都是因勇敢英勇的事迹而获得的。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['breθləs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] ,

and	who	could	tell	you	breathless	stories	of	daring	and	heroic	actions	,
和	WHO	可以	告诉	你	喘不过气	故事	的	大胆	和	英勇	行动	,

谁能给你讲述那些惊心动魄、英勇无畏的故事?

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æz; əz]

who	was	always	kind	to	you	and	who	made	you	want	to	grow	up	as
WHO	曾是	总是	种类	到	你	和	WHO	制成	你	想	到	生长	向上	作为

[breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

brave	and	generous	as	he	was	.	"
勇敢的	和	慷慨的	作为	他	曾是	.	"

他一直对你很好，让你也想长大后像他一样勇敢慷慨。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , " [əb'zɜːrvd] ['aɪdə] ,

"	I'd	rather	have	a	mother	and	father	,	"	observed	Ida	,
"	ID	相当	有	一个	母亲	和	父亲	,	"	观察到	艾达	,

“我宁愿有父母，”艾达说道。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃel] .

selecting	a	chestnut	from	the	hearth	and	peeling	off	the	shell	.
选择	一个	板栗	从	这	炉	和	剥落	离开	这	壳	.

从炉灶中挑选一颗栗子，剥去外壳。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][best] [θɪŋ] . "

"	However	,	I	suppose	he	was	the	next	best	thing	.	"
"	然而	,	我	认为	他	曾是	这	下一个	最好的	事物	.	"

“不过，我想他也算是次好的选择了。”

" ['eniweɪ] , " ['ælisən] [went] [ɑːn] , " ['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Anyway	,	"	Allison	went	on	,	"	Alice	thought	the	world	of	him	,
"	反正	,	"	艾莉森	去	在	,	"	爱丽丝	想法	这	世界	的	他	,

“总之，”艾莉森继续说道，“爱丽丝非常看重他。”

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər]

and	like	many	other	young	people	she	cherished	a	passionate	hero	-	worship	for
和	喜欢	许多	其他	年轻的	人们	她	珍爱	一个	热情的	英雄	-	崇拜	为了

[ðɪs] ['aɪdl][ʌv; əv][hɜːrz] — [huː] ,

this	idol	of	hers	—	who	,
这	偶像	的	她的	—	WHO	,

和许多其他年轻人一样，她对这位偶像怀有无比的崇拜之情——这位偶像就是她崇拜的对象。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [pə'zest] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] , ['gæləntri] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

she	felt	,	possessed	all	the	virtues	of	nobility	,	gallantry	,	honesty	and	courage	.
她	毛毡	,	拥有	全部	这	美德	的	贵族	,	英勇	,	诚实	和	勇气	.

她觉得自己具备了高贵、英勇、诚实和勇敢的所有美德。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]

You	**may**	**guess**	**how**	**delighted**	**she**	**was**	**when**	**she**	**heard**	**that**	**he**	**had**	**resigned**
你	可能	猜测	如何	高兴极了	她	曾是	什么时候	她	听到	那	他	有	辞职

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

his	**commission**	**and**	**had**	**settled**	**down**	**to**	**live**	**in**	**England**	**,**
他的	委员会	和	有	定居	向下	到	居住	在	英格兰	,

你可以想象，当她听说他辞去军职并在英国定居时，她有多么高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn]

and	**that**	**she**	**was**	**to**	**make**	**her**	**home**	**with**	**him**	**and**	**his**	**sister**	**in**
和	那	她	曾是	到	制作	她	家	和	他	和	他的	姐姐	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

她将来要和他以及他的妹妹一起生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [fel] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] [nuː] ['hæpinəs] — — "

But	**a**	**dreadful**	**blow**	**fell**	**before**	**she**	**experienced**	**this**	**new**	**happiness**	**—**	**—**	**"**
但	一个	可怕	吹	跌倒	前	她	经验丰富的	这	新的	幸福	—	—	"

但在她体验到这份新的幸福之前，一个可怕的打击降临了——

" [wʌt] [bloʊ] ? " [di'mɑːndid] ['aɪdə] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ɪntuː]

"	**What**	**blow**	**?**	**"**	**demanded**	**Ida**	**,**	**pausing**	**in**	**the**	**act**	**of**	**popping**	**the**	**chestnut**	**into**
"	什么	吹	?	"	要求	艾达	,	暂停	在	这	行为	的	爆米花	这	板栗	进入

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

“什么打击？”艾达问道，同时停下了把栗子放进嘴里的动作。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ælɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

She	**hadn't**	**been**	**very**	**interested**	**in**	**Alice**	**up**	**to**	**that**	**point**	**,**
她	之前没有	到过	非常	感兴趣的	在	爱丽丝	向上	到	那	观点	,

在此之前，她对爱丽丝并不太感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

but	**now**	**the**	**story**	**began**	**to**	**be**	**more**	**exciting**	**.**
但	现在	这	故事	开始	到	是	更多的	激动人心	.

但现在故事变得更加精彩了。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " ['ælisən] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	**I**	**warned**	**you**	**not**	**to**	**interrupt**	**,**	**"**	**Allison**	**said**	**severely**	**.**
"	我	警告	你	不是	到	打断	,	"	艾莉森	说	严重	.

“我警告过你不要打断别人，”艾莉森严厉地说。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I'm**	**just**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	我是	只是	去	到	告诉	你	.

我这就告诉你。

['ælɪsəz] [nɜːrs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

Alice's	**nurse**	**received**	**the**	**news**	**,**	**but**	**kept**	**it**	**from**	**her**	**charge**	**,**
爱丽丝的	护士	已收到	这	消息	,	但	保留	它	从	她	收费	,

爱丽丝的护士得知了消息，但没有告诉她。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['ælɪsəz] ['kɑːnstənt][in'kwaiəriz] , - [wen] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː]

and	**in**	**answer**	**to**	**Alice's**	**constant**	**inquiries**	**,**	**'**	**When**	**is**	**uncle**	**coming**	**to**	**fetch**	**me**
和	在	回答	到	爱丽丝的	持续的	查询	,	-	什么时候	是	叔叔	未来	到	拿来	我

? -

?	**'**
?	-

为了回答爱丽丝不断的询问：“叔叔什么时候来接我？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

she	could	only	shake	her	head	sadly	.
她	可以	仅有的	摇	她	头	令人遗憾的是	.

她只能悲伤地摇摇头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,

But	her	aunt	came	to	fetch	her	at	last	,
但	她	阿姨	来了	到	拿来	她	在	最后的	,

但最终她姑姑还是来接她了。

[ænd; ənd]['ælɪsəz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][hɜːr; hər][koʊld] , [ʌn'lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] .

and	Alice's	sensitive	spirit	was	chilled	by	her	cold	,	unloving	greeting	.
和	爱丽丝的	敏感的	精神	曾是	冷藏	经过	她	寒冷的	,	冷漠无情	问候	.

爱丽丝敏感的心灵被她冷漠无情的问候所震慑。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] .

She	soon	learnt	the	truth	.
她	很快	学会了	这	真相	.

她很快就得知了真相。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

Her	uncle	and	guardian	had	become	involved	in	money	difficulties	and
她	叔叔	和	监护人	有	变得	涉及	在	钱	困难	和

[hæd; həd][fled] [ðə; ði] ['kʌntri] ['siːkrətli] ,

had	fled	the	country	secretly	,
有	逃亡	这	国家	偷偷	,

她的叔叔兼监护人陷入了经济困境，秘密逃离了这个国家。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['ælɪsəz] ['perənts] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

taking	with	him	the	little	fortune	which	Alice's	parents	had	left	in	his	charge
采取	和	他	这	小的	财富	哪个	爱丽丝的	父母	有	左边	在	他的	收费

[fɔːr; fər][ðer; ðər][tʃaɪld] . "

for	their	child	.	"
为了	他们的	孩子	.	"

他带走了爱丽丝父母留给他保管的那笔小小的财产。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['gɝːlz] [tə'geðər] .

"	What	a	shame	!	"	cried	several	girls	together	.
"	什么	一个	耻辱	!	"	哭	一些	女孩们	一起	.

“太可惜了！”几个女孩异口同声地喊道。

" [wət'evər] [dɪd] ['ælɪs] [duː] ? " ['ædɪd] ['glendə] .

"	Whatever	did	Alice	do	?	"	added	Glenda	.
"	任何	做过	爱丽丝	做	?	"	额外	格伦达	.

“爱丽丝到底做了什么？”格伦达问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['æftər] [ðæt] . "

"	I	suppose	she	had	nothing	at	all	after	that	.	"
"	我	认为	她	有	没有什么	在	全部	后	那	.	"

“我想她之后就一无所有了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːst] ,

"	For	a	little	while	after	she	heard	the	news	she	had	a	sort	of	lost	,
"	为了	一个	小的	尽管	后	她	听到	这	消息	她	有	一个	种类	的	丢失的	,

“听到消息后的一段时间里，她似乎迷失了方向，

[bɪ'wɪldərd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ]['sɑːlɪd] [graʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , "

bewildered	feeling	as	if	she	could	feel	no	solid	ground	under	her	feet	,	"
困惑	感觉	作为	如果	她	可以	感觉	不	坚硬的	地面	在下面	她	脚	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['ælisən] .

continued	Allison	.
持续	艾莉森	.

“她感到茫然无措，仿佛脚下没有坚实的地面，”艾莉森继续说道。

" [ɪf] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" If her uncle could do this thing , then it seemed as if there was no
" 如果 她 叔叔 可以 做 这 事物 , 然后 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

“如果她叔叔能做出这种事，那似乎就毫无荣誉可言了。”

[nɔːr] ['ɑːnəsti] , [nɔːr] ['kaɪndlinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
nor honesty , nor kindliness in the world .
也不 诚实 , 也不 善良 在 这 世界 .

世间既无诚实，也无善良。

[ðə; ði][lɔːst] , ['loʊnli] ['fiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] ,
The lost , lonely feeling changed and hardened into a spirit of sullen resentment ,
这 丢失的 , 孤独 感觉 已更改 和 硬化 进入 一个 精神 的 忧郁 怨恨 ,

那种迷失和孤独的感觉转变并凝固成了一种阴郁的怨恨情绪。

[wɪtʃ] [gruː] [wɜːrs] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
which grew worse under her aunt's treatment of her .
哪个 生长 更糟 在下面 她 姑姑的 治疗 的 她 .

在她姑姑的虐待下，她的病情恶化了。

[hɜːr; hər] [ænt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['hædnt][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]
Her aunt , unfortunately , hadn't a very loving disposition and did not care for
她 阿姨 , 很遗憾 , 之前没有 一个 非常 爱 处置 和 做过 不是 关心 为了
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
young people ;
年轻的 人们 ;

不幸的是，她的姑姑性情不太和善，也不喜欢年轻人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,
but being very conscientious ,
但 存在 非常 尽责的 ,

但他非常认真负责，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]
she regarded it as her duty to look after the child her brother had
她 认为 它 作为 她 责任 到 看 后 这 孩子 她 兄弟 有
[rɔbd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
robbed and deserted ,
被抢劫 和 荒凉的 ,

她认为照顾被哥哥抢劫并遗弃的孩子是她的责任。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] ['ælɪs] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
though she made it quite plain to Alice that the duty was an unpleasant one .
尽管 她 制成 它 相当 清楚的 到 爱丽丝 那 这 责任 曾是 一个 令人不快的 一 .

虽然她很明确地告诉爱丽丝，这项任务令人不快。

['ælɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz][ænd; ənd]
Alice , I suppose , argued that if people in this world had no scruples and
爱丽丝 , 我 认为 , 争论 那 如果 人们 在 这 世界 有 不 顾虑 和
[wɜːr; wər][ɔːl] ['selfɪʃ] ,
were all selfish ,
是 全部 自私 ,

我想，爱丽丝会这样论证：如果世人毫无顾忌，都自私自利，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['bɑːðər] ['iːðər] ?
why should she bother either ?
为什么 应该 她 打扰 任何一个 ?

她为什么要费这个劲呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ， [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	can	understand	how	she	felt	,	can't	you	?
你	能	理解	如何	她	毛毡	，	不能	你	?

你能理解她的感受，对吧?

" [ðə; ðiː]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [naʊ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['glendə] [riː'mɑːkt]

"	The	listeners	,	now	really	interested	,	nodded	,	and	Glenda	remarked
"	这	听众	，	现在	真的	感兴趣的	，	点头	，	和	格伦达	评论

['fiːlɪŋli] :

feelingly	:
有感情地	:

听众们这才真正来了兴趣，纷纷点头，格伦达动情地说：

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	I	guess	I	should	have	felt	rather	like	it	myself	.	"
"	我	猜测	我	应该	有	毛毡	相当	喜欢	它	我	.	"

“我想我自己也应该有这种感觉才对。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , " ['ælisən] [went] [ɑːn] , " [hɜːr; hər] [ænt] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	In	a	very	short	time	,	"	Allison	went	on	,	"	her	aunt	despatched	her	to	a
"	在	一个	非常	短的	时间	，	"	艾莉森	去	在	，	"	她	阿姨	已派送	她	到	一个

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

boarding	-	school	,
登机	-	学校	,

“没过多久，”艾莉森继续说道，“她姑妈就把她送到寄宿学校去了。”

[stɪl] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['hektɪk] [kə'rɪr] ,

still	a	rebel	,	and	there	Alice	had	a	brief	but	hectic	career	,
仍然	一个	反叛	，	和	那里	爱丽丝	有	一个	简短的	但	忙碌的	职业	，

她依然是个叛逆者，在那里她有过一段短暂而忙碌的职业生涯。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] .

which	ended	in	her	being	expelled	for	cheating	.
哪个	结束	在	她	存在	被驱逐	为了	作弊	.

最终，她因作弊而被开除。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , ['ælɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

Everybody	cheated	in	this	life	when	it	served	their	purpose	,	Alice	had	decided
大家	作弊	在	这	生活	什么时候	它	服务	他们的	目的	，	爱丽丝	有	决定

, [soʊ]

,	so
，	所以

爱丽丝认定，人生在世，每个人都会在对自己有利的时候作弊。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?

why	shouldn't	she	?
为什么	不应该	她	?

她为什么不应该呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] , ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [soʊ] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

As	for	being	expelled	,	nobody	wanted	her	at	the	school	,	so	what	did	it
作为	为了	存在	被驱逐	，	无人	通缉	她	在	这	学校	，	所以	什么	做过	它

['mætər] ?

matter	?
事情	?

至于被开除，学校里没人想要她，所以又有什么关系呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['ælɪsənz] ['stɔːri] [ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz]

"	At	this	point	in	Allison's	story	the	girls	,	who	were	now	listening	with	close
"	在	这	观点	在	艾莉森的	故事	这	女孩们	,	WHO	是	现在	聆听	和	关闭

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“这时，艾莉森讲故事讲到一半，女孩们都全神贯注地听着，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

began	to	steal	glances	at	each	other	,
开始	到	偷	眼神	在	每个	其他	,

他们开始偷偷地互相看向对方，

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .

then	to	look	round	the	room	as	if	in	search	of	someone	.
然后	到	看	圆形的	这	房间	作为	如果	在	搜索	的	某人	.

然后环顾房间，好像在寻找什么人。

['mɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] - [moʊst]['kɔːrnər] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [flʌʃt]

Monica	,	who	had	been	sitting	in	the	farther	-	most	corner	,	near	the	door	,	flushed
莫妮卡	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	更远	-	最多	角落	,	靠近	这	门	,	酡

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

and	stirred	uncomfortably	.
和	搅拌	不舒服地	.

坐在最远角落、靠近门口的莫妮卡脸红了，不安地动了动。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [gɜːrl] ['ælɪs] — — " ['glendə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ælisən] [broʊk] [ɪn]

"	I	say	,	this	girl	Alice	—	—	"	Glenda	was	beginning	,	but	Allison	broke	in
"	我	说	,	这	女孩	爱丽丝	—	—	"	格伦达	曾是	开始	,	但	艾莉森	打破	在

[pə'remptrəli] .

peremptorily	.
专断地	.

“我说，这个叫爱丽丝的女孩——”格伦达刚开口，艾莉森就断然打断了她。

" [naʊ] , ['glendə] .

"	Now	,	Glenda	.
"	现在	,	格伦达	.

“现在，格伦达。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

You	know	you	promised	not	to	interrupt	.
你	知道	你	承诺	不是	到	打断	.

你知道你答应过不会打断我。

[fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ɪn'sted] . "

Fill	your	mouth	with	a	chestnut	instead	.	"
充满	你的	嘴	和	一个	板栗	反而	.	"

不如往嘴里塞颗栗子吧。

" ['sɑːri] , ['ælisən] , " [sed] ['glendə] ['miːkli] .

"	Sorry	,	Allison	,	"	said	Glenda	meekly	.
"	对不起	,	艾莉森	,	"	说	格伦达	温顺地	.

“对不起，艾莉森，”格伦达怯怯地说。

" [aɪ][wəʊnt] [trænz'gres] [ə'gen] .

"	I	won't	transgress	again	.
"	我	惯于	越界	再次	.

“我不会再犯同样的错误了。”

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪs] ['æftər] [ðæt] . "

Hurry	up	and	tell	us	what	happened	to	Alice	after	that	.	"
匆忙	向上	和	告诉	我们	什么	发生	到	爱丽丝	后	那	.	"

快点告诉我们爱丽丝后来怎么样了。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [wer] ['ælɪs] [left] [hɜːr; hər][fɜːrst] [skuːl] .

"	Let	me	see	,	I	had	just	got	to	where	Alice	left	her	first	school	.
"	让	我	看	,	我	有	只是	得到	到	在哪里	爱丽丝	左边	她	第一的	学校	.

“让我想想，我刚刚到达爱丽丝离开第一所学校的地方。”

[wel] , [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] ,

Well	,	her	aunt	was	naturally	extremely	annoyed	,
出色地	,	她	阿姨	曾是	自然	极其	恼怒	,

她姑姑自然非常生气。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [greɪt]

and	I	don't	quite	know	what	would	have	happened	to	Alice	if	a	former	great
和	我	不	相当	知道	什么	会	有	发生	到	爱丽丝	如果	一个	以前的	伟大的

[frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl]

friend	of	her	mother's	had	not	offered	to	have	her	at	the	school
朋友	的	她	母亲的	有	不是	提供	到	有	她	在	这	学校

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] .

of	which	she	was	Principal	.
的	哪个	她	曾是	主要的	.

我不太清楚，如果不是她母亲的一位老朋友提出让她到她担任校长的学校就读，爱丽丝会怎么样。

[ðɪs] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] ['ælɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [stɑːrt][æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] " —

This	lady	wanted	Alice	to	have	a	fair	and	square	start	at	her	school	"	—
这	女士	通缉	爱丽丝	到	有	一个	公平的	和	正方形	开始	在	她	学校	"	—

[hɪr] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] " [ˌes 'tiː] . - " ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

here	someone	was	heard	to	murmur	"	St	.	Etheldreda's	"	under	her	breath	,
这里	某人	曾是	听到	到	低语	"	英石	.	-	"	在下面	她	气息	,

这位女士希望爱丽丝在学校有一个公平公正的开始——这时有人低声嘟囔着“圣埃塞尔德雷达学校”，

[bʌt; bət] ['ælisən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] — " [soʊ]

but	Allison	took	no	notice	and	went	on	as	if	she	had	not	heard	—	"	so
但	艾莉森	采取	不	注意	和	去	在	作为	如果	她	有	不是	听到	—	"	所以

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [mʌst; məst][biː; bi] [delt]

she	purposely	ignored	the	aunt's	warnings	that	her	niece	must	be	dealt
她	故意	忽略	这	姑姑的	警告	那	她	侄女	必须	是	已处理

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['fɜːrmli] [ɪn'diːd] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

with	very	firmly	indeed	or	she	would	be	quite	unmanageable	.
和	非常	牢牢	的确	或者	她	会	是	相当	难以控制	.

但艾莉森却置若罔闻，继续若无其事地做着——“所以她故意无视姑妈的警告，姑妈说必须非常严厉地管教她的侄女，否则她将完全无法控制。

[ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ][wʌn] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [skuːl] ,

She	told	no	one	that	Alice	had	been	sent	away	from	one	school	,
她	讲述	不	一	那	爱丽丝	有	到过	发送	离开	从	一	学校	,

她没有告诉任何人爱丽丝被学校开除了的事。

['oʊnli] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mistrisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

only	asked	the	other	mistresses	to	make	allowances	for	her	at	first	,
仅有的	问	这	其他	情妇们	到	制作	津贴	为了	她	在	第一的	,

她起初只是要求其他女主人对她宽容一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd] [skuːl] [ruːlz] .

because	she	had	not	been	accustomed	to	school	life	and	school	rules	.
因为	她	有	不是	到过	习惯	到	学校	生活	和	学校	规则	.

因为她不习惯学校生活和校规。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [liːkt] [aʊt] — — "

Unfortunately	,	the	story	leaked	out	—	—	"
很遗憾	,	这	故事	泄露	出去	—	—	"

不幸的是，消息泄露了——

" ['glendə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , " ['aɪdə] [ˌɪntə'dʒektid] , ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ælɪsənz] [fraʊn] [ʃi:; ʃi]

"	Glenda	had	a	letter	,	"	Ida	interjected	,	hastily	,	but	at	Allison's	frown	she
"	格伦达	有	一个	信	,	"	艾达	插话	,	草草	,	但	在	艾莉森的	皱眉	她

[ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['kwɪkli] : " ['sɑ:ri] , ['ælisən] .

apologized	quickly	:	"	Sorry	,	Allison	.
道歉	迅速地	:	"	对不起	,	艾莉森	.

“格伦达有一封信，”艾达急忙插话道，但看到艾莉森皱起了眉头，她连忙道歉：“对不起，艾莉森。”

[aɪ][fər'gɑ:t] . "

I	forgot	.	"
我	忘了	.	"

我忘了。

" [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [li:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

"	The	story	,	as	I	said	,	leaked	out	,	and	Alice	,
"	这	故事	,	作为	我	说	,	泄露	出去	,	和	爱丽丝	,

“正如我所说，这件事泄露了出去，爱丽丝……”

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

who	by	this	time	was	beginning	to	feel	that	perhaps	she	had	made	a	mistake
WHO	经过	这	时间	曾是	开始	到	感觉	那	也许	她	有	制成	一个	错误

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

in	judging	everybody	by	the	actions	of	her	uncle	,
在	评判	大家	经过	这	行动	的	她	叔叔	,

这时她开始觉得，或许自己不应该仅凭叔叔的行为就评判所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd]

and	that	there	were	plenty	of	people	in	the	world	who	were	kind	and
和	那	那里	是	很多	的	人们	在	这	世界	WHO	是	种类	和

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

generous	and	honourable	,
慷慨的	和	光荣的	,

而且世界上有很多善良、慷慨、正直的人，

[lɜ:rnt] [streɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]

learnt	straight	away	that	she	was	not	to	be	given	another	chance	and	that	all
学会了	直的	离开	那	她	曾是	不是	到	是	给定	其他	机会	和	那	全部

[ðə; ði]['gɜ:lz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

她立刻明白自己不会再有第二次机会，而且所有的女孩们，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɔ:rnd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

as	she	thought	,	had	been	carefully	warned	against	her	.
作为	她	想法	,	有	到过	小心	警告	反对	她	.

正如她所想的那样，有人曾仔细警告过她要提防她。

[wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [sɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] - [dəunt] - [ker] - [ə; eɪ] - [hæŋ] - [mu:d] .

Once	again	she	felt	hurt	and	sore	,	and	in	that	'	don't	-	care	-	a	-	hang	'	mood	.
一次	再次	她	毛毡	伤害	和	疮	,	和	在	那	-	不	-	关心	-	一个	-	悬挂	-	情绪	.

她再次感到受伤和痛苦，并且抱着一种“什么都不在乎”的心态。

" ['ælisən] [pɔ:zd] , [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

"	Allison	paused	,	looked	round	her	little	circle	of	listeners	to	see	if	they
"	艾莉森	暂停	,	看起来	圆形的	她	小的	圆圈	的	听众	到	看	如果	他们

[wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

were	following	her	,
是	下列的	她	,

艾莉森停顿了一下，环顾四周，看看周围的听众是否在听她讲话。

[ðen] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] :
then **added** **impressively** **:**
然后 额外 令人印象深刻 :

然后又令人印象深刻地补充道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] [baɪ] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **You** **know** **yourselves** **how** **much** **you** **are** **sometimes** **affected** **by** **quite** **little** **things** **.**
" 你 知道 你们自己 如何 很多 你 是 有时 做作的 经过 相当 小的 事物 .

你们自己也知道，有时候一些很小的事情会如何影响你们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] ['ælɪsəz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] .
It **was** **quite** **a** **little** **thing** **that** **restored** **Alice's** **lost** **faith** **in** **mankind** **.**
它 曾是 相当 一个 小的 事物 那 恢复 爱丽丝的 丢失的 信仰 在 人类 .

正是这件小事，让爱丽丝重拾了对人性的信心。

[ɔːr][pər'hæps] " — [hɪr] ['ælɪsənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Or **perhaps** **"** **—** **here** **Allison's** **expression** **lost** **some** **of** **its** **solemnity** **and** **her**
或者 也许 " — 这里 艾莉森的 表达 丢失的 一些 的 它是 严肃 和 她
[aɪz] ['twɪŋkəld] ['mɪstʃɪvəsli] — " [aɪ] ['ɔtnt] ['riːəli] [tuː; tə] [kɔːl] [næt] ['lɪt(ə)l] ,
eyes **twinkled** **mischievously** **—** **"** **I** **oughtn't** **really** **to** **call** **Nat** **little** **,**
眼睛 闪烁 顽皮地 — " 我 不应该 真的 到 称呼 纳特 小的 ,

或许——说到这里，艾莉森的表情不再那么严肃，眼中闪过一丝狡黠的光芒——“我其实不应该叫娜特小个子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['ræðər] [bɪg] — [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
because **she's** **rather** **big** **—** **especially** **her** **hands** **and** **feet** **.**
因为 她是 相当 大的 — 尤其 她 双手 和 脚 .

因为她个头比较大——尤其是她的手和脚。

[bʌt; bət] — —
But **—** **—**
但 — —

但 -

" [næt] [dʒʌmpt] ['vɪzəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **Nat** **jumped** **visibly** **at** **the** **unexpected** **sound** **of** **her** **own** **name** **,** **and** **her**
" 纳特 跳了起来 明显地 在 这 意外 声音 的 她 自己的 姓名 , 和 她
[sə'riːn] ,
serene **,**
安详 ,

“听到自己名字的意外响起，娜特明显地跳了起来，她平静的……”

['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ə'meɪzmənt] .
placid **expression** **changed** **to** **one** **of** **confused** **amazement** **.**
平静 表达 已更改 到 一 的 使困惑 惊愕 .

平静的表情转变为困惑惊奇的表情。

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] .
" **she** **stuttered** **.**
" 她 结巴 .

她结结巴巴地说。

" [wʌt] — [wʌt] [hæd; həd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **—** **what** **had** **I** **got** **to** **do** **with** **it** **?** **"**
" 什么 — 什么 有 我 得到 到 做 和 它 ? "

“这……这跟我有什么关系？”

" ['oʊnli] [ðæt] ['leɪtər] [ɑːn] [mɒn] — [aɪ] [miːn] ['ælɪs] ,

"	Only	that	later	on	Mon	—	I	mean	Alice	,
"	仅有的	那	之后	在	星期一	—	我	意思是	爱丽丝	,

“只是后来星期一——我是说爱丽丝，

[hɜːrd] [haʊ] [wʌn] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

heard	how	one	girl	in	her	form	had	stood	up	for	her	and	pleaded
听到	如何	一	女孩	在	她	形式	有	站立	向上	为了	她	和	恳求

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

that	she	should	be	given	a	chance	to	make	a	fair	start	.
那	她	应该	是	给定	一个	机会	到	制作	一个	公平的	开始	.

她听说班里有个女生站出来为她说话，恳求学校给她一个公平的开始机会。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [gɜːrl] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] — [wel] ,

And	afterwards	that	girl	treated	her	—	well	,
和	然后	那	女孩	治疗	她	—	出色地	,

之后那个女孩对待她——嗯，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

just	as	she	would	have	treated	any	other	girl	of	her	acquaintance	.
只是	作为	她	会	有	治疗	任何	其他	女孩	的	她	熟人	.

她对待她就像对待她认识的其他任何女孩一样。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

In	return	Alice	tried	to	show	her	gratitude	,	but	her	first	venture	was	not
在	返回	爱丽丝	尝试	到	展示	她	感激	,	但	她	第一的	风险投资	曾是	不是

['veri] [sək'sesf(ə)l] .

very	successful	.
非常	成功的	.

为了表达感激之情，爱丽丝尝试了一番，但她的第一次尝试并不成功。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] ,

She	locked	up	one	of	the	members	of	the	hockey	team	,
她	已锁定	向上	一	的	这	成员	的	这	曲棍球	团队	,

她把曲棍球队的一名队员锁了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɜːr; hər]

with	the	sole	idea	of	giving	her	friend	a	chance	of	achieving	her
和	这	唯一	主意	的	给予	她	朋友	一个	机会	的	实现	她

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'lev(ə)n] .

ambition	and	playing	in	the	first	eleven	.
志向	和	玩耍	在	这	第一的	十一	.

她唯一的目的就是给朋友一个实现梦想、进入首发阵容的机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['meθədz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

But	the	friend	was	angry	at	the	methods	she	used	and	quarrelled	with
但	这	朋友	曾是	生气的	在	这	方法	她	用过的	和	争吵	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但朋友对她使用的方法感到生气，并与她发生了争吵。

" [ðen] ['ælisən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði]

"	Then	Allison	related	the	story	of	the	telegram	in	much	the	same	words	that	the
"	然后	艾莉森	有关的	这	故事	的	这	电报	在	很多	这	相同的	字	那	这

['prɪnsəp(ə)l] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Principal	had	used	in	telling	it	to	her	,
主要的	有	用过的	在	讲述	它	到	她	,

然后，艾莉森用校长当初告诉她的话，几乎一模一样地复述了电报的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**went**	**straight**	**on**	**with**	**the**	**adventure**	**of**	**the**
和	什么时候	她	有	完成的	她	去	直的	在	和	这	冒险	的	这

[wel] [frʌm; frəm] ['mɑːnɪkəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

well	**from**	**Monica's**	**point**	**of**	**view**	**,**
出色地	从	莫妮卡的	观点	的	看法	,

然后，她接着从莫妮卡的视角继续讲述井的冒险故事。

[wɪtʃ] , [ʌp] [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

which	**,**	**up**	**till**	**then**	**,**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**anyone**	**.**
哪个	,	向上	直到	然后	,	有	绝不	发生	到	任何人	.

在此之前，从来没有人想到过这一点。

[wen] ['ælisən] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði]

When	**Allison**	**had**	**concluded**	**there**	**was**	**silence**	**for**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**—**	**the**
什么时候	艾莉森	有	结束	那里	曾是	沉默	为了	只是	一个	很少	分钟	—	这

['tʃesˌnʌt] , [fər'gɑːtn] ,

chestnuts	**,**	**forgotten**	**,**
栗子	,	被遗忘的	,

艾莉森说完后，周围沉默了几分钟——栗子被遗忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)

第8/8页

[bəːnd] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] — [ðen] ['glendə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

burned	unnoticed	on	the	bars	of	the	grate	—	then	Glenda	looked	round	the	room	.
烧伤	未被察觉	在	这	酒吧	的	这	格特	—	然后	格伦达	看起来	圆形的	这	房间	.

炉栅栏上烧焦了，却无人察觉——这时格伦达环顾四周。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wer] [ɪz]['mɑːnɪkə] ? — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	By	the	by	,	where	is	Monica	?	—	for	of	course	that's	whom	you	mean	,
"	经过	这	经过	,	在哪里	是	莫妮卡	?	—	为了	的	课程	那就是	谁	你	意思是	,

对了，莫妮卡在哪儿？——你当然指的是她。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ælɪs] .

though	you	called	her	Alice	.
尽管	你	称为	她	爱丽丝	.

虽然你叫她爱丽丝。

" [bʌt; bət]['mɑːnɪkə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

"	But	Monica	had	disappeared	;
"	但	莫妮卡	有	消失	;

但莫妮卡已经失踪了;

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

the	place	which	she	had	occupied	on	the	outskirts	of	the	group	was	vacant	.
这	地方	哪个	她	有	占领	在	这	郊区	的	这	团体	曾是	空缺	.

她在群体边缘占据的位置空了出来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [sed] ['sʌmwʌn] .

"	She	was	here	a	minute	ago	,	"	said	someone	.
"	她	曾是	这里	一个	分钟	前	,	"	说	某人	.

“她刚才还在呢，”有人说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ælisən] , " ['aɪdə] [sə'dʒestɪd] .

"	She	must	have	slipped	out	while	we	were	listening	to	Allison	,	"	Ida	suggested	.
"	她	必须	有	滑倒了	出去	尽管	我们	是	聆听	到	艾莉森	,	"	艾达	建议	.

“她一定是趁我们听艾莉森说话的时候溜出去的，”艾达猜测道。

['ælisən] [roʊz] ['liːʒərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

Allison	rose	leisurely	to	her	feet	,	smoothing	down	the	creases	in	her	dress	.
艾莉森	玫瑰	悠闲	到	她	脚	,	平滑	向下	这	褶皱	在	她	裙子	.

艾莉森悠闲地站起身，抚平了裙子上的褶皱。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['stɔːri] , ['gɝːlz] .

"	And	that's	my	story	,	girls	.
"	和	那就是	我的	故事	,	女孩们	.

“这就是我的故事，女孩们。”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] ['despərətli] ['wɪkɪd] ['kærəktər] [wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [æt; ət][fɜːrst] .

After	all	,	you	see	,	Alice	wasn't	the	desperately	wicked	character	we	thought	her	at	first	.
后	全部	,	你	看	,	爱丽丝	不是	这	绝望地	邪恶	特点	我们	想法	她	在	第一的	.

毕竟，你看，爱丽丝并不是我们一开始认为的那种十恶不赦的恶人。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fʌni] [aɪ'diːəz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Certainly	**she**	**had**	**some**	**funny**	**ideas**	**in**	**her**	**head**	**at**	**one**	**time**	**,**
当然	她	有	一些	有趣的	想法	在	她	头	在	一	时间	,

她确实曾经有过一些稀奇古怪的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr]

but	**I**	**think**	**she**	**had**	**pretty**	**well**	**got**	**rid**	**of**	**them**	**before**	**she**	**had**	**been**	**here**
但	我	思考	她	有	漂亮的	出色地	得到	摆脱	的	他们	前	她	有	到过	这里

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

a	**couple**	**of**	**months**	**.**
一个	夫妻	的	几个月	.

但我认为在她来这里几个月之前，她就已经基本摆脱了那些人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] ['bɪznəs] ,

As	**for**	**the**	**telegram**	**business**	**,**
作为	为了	这	电报	商业	,

至于 Telegram 业务方面，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət] [prerz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]

the	**Principal**	**will**	**make**	**a**	**short**	**public**	**announcement**	**at**	**prayers**	**to**	**-**	**morrow**	**to**
这	主要的	将要	制作	一个	短的	民众	公告	在	祈祷	到	-	明天	到

[pʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [diːd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] .

put	**the**	**responsibility**	**of**	**the**	**dark**	**deed**	**on**	**the**	**real**	**culprit**	**.**
放	这	责任	的	这	黑暗的	契据	在	这	真实的	罪魁祸首	.

校长将在明天的祈祷仪式上发表简短的公开声明，将这起黑暗事件的责任归咎于真正的罪犯。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiːv] [noʊ]['gɜːlz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - .

Thank	**goodness**	**,**	**we've**	**no**	**girls**	**like**	**that**	**at**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**.**
感谢	善良	,	我们已经	不	女孩们	喜欢	那	在	英石	.	-	.

谢天谢地，圣埃塞尔德雷达学校没有那样的女孩。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	**The**	**Fifth**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**much**	**impressed**	**.**
"	这	第五	看起来	在	每个	其他	,	很多	印象深刻	.

第五团成员互相看了看，非常佩服。

" ['riːəli] , [pər'hæps][wiː; wi][wəːnt, weənt][æz; əz][naɪs][tuː; tə]['mɑːnɪkə][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	**Really**	**,**	**perhaps**	**we**	**weren't**	**as**	**nice**	**to**	**Monica**	**as**	**we**	**might**	**have**	**been**	**,**
"	真的	,	也许	我们	不是	作为	好的	到	莫妮卡	作为	我们	可能	有	到过	,

" ['mɜːmɜːd] ['glendə] ['pensɪvli] ,

"	**murmured**	**Glenda**	**pensively**	**,**
"	低声说道	格伦达	若有所思地	,

“说真的，或许我们对莫妮卡不够好，”格伦达若有所思地低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	**if**	**the**	**thought**	**had**	**just**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
作为	如果	这	想法	有	只是	发生	到	她	.

仿佛这个想法刚刚才出现在她的脑海中。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] ['ælisən] , " [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['skuːlgɜːrl]

"	**Take**	**my**	**advice**	**,**	**"**	**said**	**Allison**	**,**	**"**	**and**	**treat**	**her**	**like**	**any**	**other**	**ordinary**	**schoolgirl**
"	拿	我的	建议	,	"	说	艾莉森	,	"	和	对待	她	喜欢	任何	其他	普通的	女学生

,

,
,

“听我的劝告，”艾莉森说，“像对待其他普通女学生一样对待她。”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi][wʌn] .

and	**you'll**	**find**	**she'll**	**soon**	**be**	**one**	**.**
和	你会	寻找	壳	很快	是	一	.

你会发现她很快就会成为那样的人。

" [ˌaɪ'riːnz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['faɪər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Irene's	cheeks	were	burning	—	and	it	wasn't	the	fire	,	though	she	was
"	艾琳的	脸颊	是	燃烧	—	和	它	不是	这	火	,	尽管	她	曾是

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

quite	close	to	it	.
相当	关闭	到	它	.

“艾琳的脸颊发烫——虽然她离火很近，但那并不是火烧的缘故。”

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] ['sʌdnnəs] ,

"	Anyway	,	"	she	burst	out	with	explosive	suddenness	,
"	反正	,	"	她	爆裂	出去	和	爆炸物	突然	,

“总之，”她突然爆发式地说道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz]

"	this'll	be	a	lesson	to	me	never	to	go	prying	into	other	people's
"	这将	是	一个	课	到	我	绝不	到	去	窥探	进入	其他	人们的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'gen] . "

correspondence	again	.	"
一致	再次	.	"

“这件事会给我一个教训，以后再也不会偷看别人的信件了。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [næt] ['sædli] ,

"	To	think	,	"	said	Nat	sadly	,
"	到	思考	,	"	说	纳特	令人遗憾的是	,

“想想都觉得，”纳特悲伤地说。

" [ðæt] ['mɑːnɪkə] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['elɪfənt] [laɪk]

"	that	Monica	believed	she	was	risking	her	life	to	save	a	clumsy	elephant	like
"	那	莫妮卡	相信	她	曾是	冒险	她	生活	到	节省	一个	笨拙	大象	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“莫妮卡相信她是在冒着生命危险去拯救像我这样笨拙的大象，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I've	never	even	said	thank'ee	for	it	.	"
和	我已经	绝不	甚至	说	谢谢	为了	它	.	"

我甚至都没为此说过声谢谢。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] , [næt] , " [sed] ['ælisən] ['tʃɪrfəli] .

"	Plenty	of	time	yet	,	Nat	,	"	said	Allison	cheerfully	.
"	很多	的	时间	然而	,	纳特	,	"	说	艾莉森	愉快地	.

“时间还很充裕，纳特，”艾莉森愉快地说。

" [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] ['lɪŋgər] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Well	,	I	mustn't	linger	any	longer	.
"	出色地	,	我	不得	萦绕	任何	更长	.

“好了，我不能再逗留了。”

['vəːdʒil] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

Virgil	calls	me	.
维吉尔	呼叫	我	.

维吉尔给我打电话。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] .

Thanks	for	listening	so	patiently	.
谢谢	为了	聆听	所以	耐心	.

感谢您的耐心聆听。

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

Good	-	bye	,	everybody	.	"
好的	-	再见	,	大家	.	"

再见，各位。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ælisən] , " [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ænsər] ['kɔːrəs] .
" **Good** - **bye** , **Allison** , " **came** **in** **an** **answering** **chorus** .
" 好的 - 再见 , 艾莉森 , " 来了 在 一个 回答 合唱 .

“再见，艾莉森，”回应声四起。

" ['iznt] ['ælisən] [ə; eɪ] [brɪk] ? " [sed] ['aɪdə] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed]
" **Isn't** **Allison** **a** **brick** **?** " **said** **Ida** **impulsively** **as** **the** **door** **closed** **behind** **the** **Head**
" 不是 艾莉森 一个 砖 ? " 说 艾达 冲动地 作为 这 门 关闭 在后面 这 头
[gɜːrl] .
Girl .
女孩 .

“艾莉森是不是块砖头？”伊达脱口而出，话音刚落，女学生会主席的门就关上了。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] , [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [lɑːt] [wiːv] [bɪn] — [ɔːl] ,
" **She** **might** **have** **pointed** **out** **what** **a** **mean** , **self** - **opinionated** **lot** **we've** **been** — **all** ,
" 她 可能 有 尖 出去 什么 一个 意思是 , 自己 - 自以为是 很多 我们已经 到过 — 全部 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** ,
那 是 ,

“她或许会指出我们所有人是多么刻薄、多么自以为是，——我是说，我们所有人。”

[ɪk'sept] [næt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
except **Nat** **—** **but** **she** **never** **said** **a** **word** .
除了 纳特 — 但 她 绝不 说 一个 单词 .

除了娜特——但她一句话也没说。

[æz; əz][fɔːr; fər][næt] ,
As **for** **Nat** ,
作为 为了 纳特 ,

至于纳特，

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huːz] - [pʊt] [ɪn] - [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs]
I **guess** **she's** **the** **only** **one** **of** **us** **who's** **'** **put** **in** **'** **much** **kindness** **or** **consideration** **this**
我 猜测 她是 这 仅有的 一 的 我们 谁是 - 放 在 - 很多 仁慈 或者 考虑 这
[tɜːrm] .
term .
学期 .

我猜这学期我们当中，只有她一个人真正付出了很多善意和体贴。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [mɪs] ['dʒuːliən] [sed] [ɑːn][fɜːrst] [deɪ] ? "
You **remember** **what** **Miss** **Julian** **said** **on** **first** **day** **?** **"**
你 记住 什么 错过 朱利安 说 在 第一的 天 ? "

你还记得朱莉安小姐第一天说的话吗?

" [oʊ] , [rɑːt] ! " [prəu'testid][næt][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [tʃiːks] .
" **Oh** , **rot** **!** " **protested** **Nat** **with** **scarlet** **cheeks** .
" 哦 , 腐烂 ! " 抗议 纳特 和 猩红 脸颊 .

“哦，真糟糕！”纳特脸颊通红地抗议道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [hed] [gɜːrl][laɪk]['aʊərz] , " [ə'griːd] ['glendə] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt]
" **No** , **there's** **no** **Head** **Girl** **like** **ours** , " **agreed** **Glenda** , " **and** **I** **think** **you're** **right**
" 不 , 有 不 头 女孩 喜欢 我们的 , " 同意 格伦达 , " 和 我 思考 你是 正确的
[ə'baʊt] [næt] ,
about **Nat** ,
关于 纳特 ,

“不，没有哪个女学生会主席能像我们这样，”格伦达同意道，“而且我觉得你说的纳特是对的。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [prep] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [wɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]

Well	**,**	**I**	**must**	**begin**	**to**	**see**	**about**	**prep**	**,**	**or**	**there'll**	**be**	**wigs**	**on**	**the**	**green**
出色地	,	我	必须	开始	到	看	关于	准备	,	或者	将会	是	假发	在	这	绿色的

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	**.**
明天	.

好吧，我得开始着手准备了，不然明天草坪上就会到处都是假发了。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	**She**	**hurried**	**off**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**girls**	**,**
"	她	慌忙	离开	和	这	休息	的	这	女孩们	,

她匆匆离开，其他女孩也一样。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prep] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'spɜːrst] .

also	**with**	**thoughts**	**of**	**the**	**prep**	**that**	**was**	**waiting**	**,**	**reluctantly**	**dispersed**	**.**
还	和	想法	的	这	准备	那	曾是	等待	,	勉强	分散的	.

心中还想着等待着他们的准备工作，依依不舍地散开了。

['ælisən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

Allison	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**quite**	**completed**	**her**	**mission**	**.**
艾莉森	,	然而	,	有	不是	相当	完全的	她	使命	.

然而，艾莉森的任务还没有完全完成。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑːnɪkə][ænd; ənd]

On	**leaving**	**the**	**common**	**room**	**she**	**set**	**out**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**missing**	**Monica**	**and**
在	离开	这	常见的	房间	她	放	出去	在	寻求	的	这	丢失的	莫妮卡	和

['spiːdəli] [ræn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl] .

speedily	**ran**	**her**	**to**	**earth**	**in**	**her**	**cubicle**	**.**
迅速地	跑	她	到	地球	在	她	隔间	.

离开公共休息室后，她开始寻找失踪的莫妮卡，并迅速在她的隔间里找到了她。

" [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [æz; əz]['mɑːnɪkə] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld]

"	**Just**	**the**	**person**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**,**	**as**	**Monica**	**looked**	**up**	**,**	**startled**
"	只是	这	人	我	通缉	到	看	,	"	她	声明	,	作为	莫妮卡	看起来	向上	,	惊慌

,

,

,

“正是我要见的人，”她说道，莫妮卡吓了一跳，抬起头来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

when	**she**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
什么时候	她	出现	在	这	门口	.

当她出现在门口时。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ?

"	**What**	**made**	**you**	**run**	**away**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**my**	**story**	**?**
"	什么	制成	你	跑步	离开	在	这	中间	的	我的	故事	?

“是什么让你在我讲故事讲到一半的时候跑开了？”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ælɪs] ? "

Weren't	**you**	**interested**	**in**	**Alice**	**?**	**"**
不是	你	感兴趣的	在	爱丽丝	?	"

你对爱丽丝不感兴趣吗?

" [aɪ] — — " ['stæməd] ['mɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	**I**	**—**	**—**	**"**	**stammered**	**Monica**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
"	我	—	—	"	结结巴巴	莫妮卡	,	和	停止	.

“我——”莫妮卡结结巴巴地说着，然后停了下来。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['ælisən] ['tʃɪrfəli] .

"	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Allison**	**cheerfully**	**.**
"	出色地	,	绝不	头脑	现在	,	"	说	艾莉森	愉快地	.

“好吧，现在没关系了，”艾莉森愉快地说。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	finished	the	story	without	you	,	as	it	happened	.
"	我	完成的	这	故事	没有	你	,	作为	它	发生	.

“事情是这样的，我没有和你一起完成了这个故事。”

[wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['prɪni] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

What	I've	come	to	tell	you	now	is	that	Prinny	wants	to	see	you	in	her	room	.
什么	我已经	来	到	告诉	你	现在	是	那	普林尼	想要	到	看	你	在	她	房间	.

我现在来告诉你的是，普林尼想见你到她的房间里来。

['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] , " [æz; əz]['mɑːnɪkə] [lʊkt] ['ræðər] [ˌæprɪ'hensɪv] , " ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Nothing	dreadful	,	"	as	Monica	looked	rather	apprehensive	,	"	only	something	she
没有什么	可怕	,	"	作为	莫妮卡	看起来	相当	忧虑	,	"	仅有的	某物	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ,

intended	to	ask	you	about	before	,
故意的	到	问	你	关于	前	,

“没什么可怕的，”莫妮卡看起来有些忧虑，“只是她之前本来打算问你的事。”

[bʌt; bət][fər'gɑːt] . "

but	forgot	.	"
但	忘了	.	"

但我忘了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ? "

"	Am	I	to	go	now	?	"
"	是	我	到	去	现在	?	"

“我现在可以走了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] .

Run	along	.
跑步	沿着	.

快跑。

" ['ælɪsənz] [smaɪl] [wʌz; wəz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪri] , [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [went] [ɔːf] ['fiːlɪŋ]

"	Allison's	smile	was	both	kind	and	cheery	,	and	Monica	went	off	feeling
"	艾莉森的	微笑	曾是	两个都	种类	和	欢快的	,	和	莫妮卡	去	离开	感觉

[ˌriːə'ʃuəd] .

reassured	.
放心	.

“艾莉森的笑容既和蔼又开朗，莫妮卡感到安心地离开了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

When	she	knocked	at	the	Principal's	door	and	went	inside	,
什么时候	她	敲门	在	这	校长	门	和	去	里面	,

当她敲响校长办公室的门并走进去时，

[mɪs] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] ['mɑːnɪkəz] [læst]

Miss	Julian	was	still	looking	as	kind	as	she	had	done	during	Monica's	last
错过	朱利安	曾是	仍然	寻找	作为	种类	作为	她	有	完毕	期间	莫妮卡的	最后的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] .

interview	with	her	in	the	sick	-	room	.
面试	和	她	在	这	生病的	-	房间	.

朱利安小姐看起来仍然像莫妮卡上次在病房采访她时那样和蔼可亲。

" ['ælisən] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Allison	said	you	wished	to	see	me	.
"	艾莉森	说	你	希望	到	看	我	.

“艾莉森说你想见我。”

" ['mɑːnɪkə] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
" Monica explained her appearance .
" 莫妮卡 解释 她 外貌 .

莫妮卡解释了她的装扮。

" [jes] . [sɪt] [daʊn] , ['mɑːnɪkə] .
" Yes . Sit down , Monica .
" 是的 . 坐 向下 , 莫妮卡 .

“是的，坐下，莫妮卡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ,
It is nothing to do with what we were talking about before ,
它 是 没有什么 到 做 和 什么 我们 是 说 关于 前 ,

这和我们之前讨论的事情毫无关系。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['fræŋkli] .
but I want you to answer me just as frankly .
但 我 想 你 到 回答 我 只是 作为 坦率地说 .

但我希望你也能坦诚地回答我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ɪg'zæmz] .
It is about your exams .
它 是 关于 你的 考试 .

这是关于你的考试。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
How came you to have such a low position ?
如何 来了 你 到 有 这样的 一个 低的 位置 ?

你的职位怎么会这么低?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
I have had some really good reports about your work and intelligence
我 有 有 一些 真的 好的 报告 关于 你的 工作 和 智力
[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz]
from some of the mistresses
从 一些 的 这 情妇们

我从一些情妇那里得到了对你工作能力和才智的极高评价。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .
and I know you are capable of doing much better .
和 我 知道 你 是 有能力的 的 正在做 很多 更好的 .

我知道你完全可以做得更好。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][jʊr; jər] [best] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɑːnɪkə] ?
You did not do your best , did you , Monica ?
你 做过 不是 做 你的 最好的 , 做过 你 , 莫妮卡 ?

莫妮卡，你没有尽全力，对吗?

" ['mɑːnɪkə] ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] .
" Monica wriggled uneasily .
" 莫妮卡 扭动 不安地 .

莫妮卡不安地扭动着身子。

" [noʊ] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , ['truːθfəli] .
" No , Miss Julian , " she confessed , truthfully .
" 不 , 错过 朱利安 , " 她 坦白 , 说实话 .

“不，朱利安小姐，”她如实坦白道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːnɪkə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Must	I	tell	you	?	"	asked	Monica	in	a	low	voice	,
"	必须	我	告诉	你	?	"	问	莫妮卡	在	一个	低的	嗓音	,

“我必须告诉你吗？”莫妮卡低声问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fræŋkli] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliənz] [feɪs] .

but	this	time	she	lifted	her	eyes	frankly	to	Miss	Julian's	face	.
但	这	时间	她	抬起	她	眼睛	坦率地说	到	错过	朱利安的	脸	.

但这一次，她坦率地抬起头，看向朱利安小姐的脸。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .

"	I	will	,	if	you	insist	,	but	I	would	rather	not	.
"	我	将要	, 如果	你	坚持	,	但	我	会	相当	不是	.	

“如果你坚持，我会的，但我宁愿不去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,

It	is	nothing	disgraceful	,	"	she	added	hurriedly	,
它	是	没有什么	可耻	,	"	她	额外	匆匆	,

“这没什么丢人的，”她连忙补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [nekst] [tɜːrm] .

"	and	I	promise	that	I	will	try	to	be	nearer	the	top	than	the	bottom	next	term	.
"	和	我	承诺	那	我	将要	尝试	到	是	更近	这	顶部	比	这	底部	下一个	学期	.

“我保证下学期我会努力争取名列前茅，而不是垫底。”

" [mɪs] ['dʒuːliən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Miss	Julian	hesitated	a	moment	.
"	错过	朱利安	犹豫了一下	一个	片刻	.

朱利安小姐犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['eni] [dɪs'kredɪtəbl] [ɪn'tenʃən] ,

She	felt	sure	that	Monica	was	speaking	the	truth	when	she	denied	any	discreditable	intentions	,
她	毛毡	当然	那	莫妮卡	曾是	请讲	这	真相	什么时候	她	否认	任何	不光彩的	意图	,

她确信莫妮卡否认有任何不正当意图时说的是真话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɑːnɪkəz] ['kærəktər] ,

and	from	the	very	clear	idea	she	had	now	formed	of	Monica's	character	,
和	从	这	非常	清除	主意	她	有	现在	形成	的	莫妮卡的	特点	,

而她现在对莫妮卡的性格已经有了非常清晰的认识，

[ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [gest] [æt; ət][sʌm; səm] [kwɪr] [kwɪk'sɑːtɪk] ['moʊtɪv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɜːr; hər][ækt] .

she	shrewdly	guessed	at	some	queer	quixotic	motive	underlying	her	act	.
她	精明地	猜对了	在	一些	酷儿	堂吉诃德式的	动机	潜在的	她	行为	.

她敏锐地猜到，她的行为背后隐藏着某种古怪而又异想天开的动机。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Quickly	she	made	up	her	mind	.
迅速地	她	制成	向上	她	头脑	.

她很快就下定了决心。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	you	need	not	tell	me	this	time	,	"	she	replied	.
"	不	,	你	需要	不是	告诉	我	这	时间	,	"	她	回复	.

“不，这次你不用告诉我了。”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	I	am	going	to	take	your	word	for	it	when	you	say	there	was	nothing
"	我	是	去	到	拿	你的	单词	为了	它	什么时候	你	说	那里	曾是	没有什么

[dɪs'kredɪtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

discreditable	about	it	.
不光彩的	关于	它	.

“我相信你的话，你说这件事没有任何不光彩的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][duː] ['betər] [nekst][tɜːrm] .

But	I	shall	expect	you	to	keep	your	promise	and	do	better	next	term	.
但	我	将	预计	你	到	保持	你的	承诺	和	做	更好的	下一个	学期	.

但我希望你信守承诺，下学期表现得更好。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][fɔːrm] [kəm'pænjənz] .

Now	run	along	and	find	your	form	companions	.
现在	跑步	沿着	和	寻找	你的	形式	同伴	.

现在快去找你的同学吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

I	am	sure	that	you	will	soon	find	out	that	they	are	ready	to	be	friends	,
我	是	当然	那	你	将要	很快	寻找	出去	那	他们	是	准备好	到	是	朋友们	,

我相信你很快就会发现他们愿意和你做朋友。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

if	you	are	.
如果	你	是	.

如果你是的话。

" [soʊ]['mɑːnɪkə] [left] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	So	Monica	left	the	Principal's	study	and	made	her	way	towards	her	own
"	所以	莫妮卡	左边	这	校长	学习	和	制成	她	方式	向	她	自己的

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [skɪp]

room	with	a	light	step	that	now	and	again	degenerated	into	a	little	dancing	skip
房间	和	一个	光	步	那	现在	和	再次	退化的	进入	一个	小的	跳舞	跳过

,

,

,

于是莫妮卡离开了校长办公室，轻快地走向自己的房间，她的步伐时不时会变成轻快的跳跃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri]

and	with	the	idea	firmly	rooted	in	her	mind	,	and	growing	stronger	every
和	和	这	主意	牢牢	根	在	她	头脑	,	和	生长	更强	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

这个想法在她脑海中根深蒂固，并且每分每秒都在增强，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf][æt; ət][ˌes 'tiː] .

that	she	was	going	to	find	plenty	of	happiness	in	her	future	life	at	St	.
那	她	曾是	去	到	寻找	很多	的	幸福	在	她	未来	生活	在	英石	.

-

.

Etheldreda's	.
-	.

她相信自己在圣埃塞尔德雷达学校的未来生活中会充满幸福。

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[næt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
NAT MAKES A DISCOVERY
NAT 制作 一个 发现

NAT 有了新的发现

['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Monica was seated in her chair , absorbed in her favourite occupation of
莫妮卡 曾是 坐着 在 她 椅子 , 吸收 在 她 最喜欢的 职业 的
['riːdɪŋ] , [wen] [næt] ['entərd] .
reading , when Nat entered .
阅读 , 什么时候 纳特 进入 .

莫妮卡正坐在椅子上，全神贯注地阅读她最喜欢的事情，这时纳特走了进来。

[næt][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd]
Nat had intended to say a few well - chosen words expressing her gratitude
纳特 有 故意的 到 说 一个 很少 出色地 - 选定 字 表达 她 感激
[ænd; ənd] [θæŋks] ,
and thanks ,
和 谢谢 ,

娜特原本打算说几句精心挑选的话语，表达她的感激和谢意。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][næt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌɪn.ɑː(ɹ).tɪk.jə'leɪ.ʃən] ,
but unfortunately emotion with Nat was generally accompanied by inarticulation ,
但 很遗憾 情感 和 纳特 曾是 一般来说 伴随 经过 表达不清 ,

但不幸的是，娜特表达情感时通常伴有表达不清。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] " [hə'loʊ] !
and all she achieved was a casual " Hello !
和 全部 她 已达成 曾是 一个 随意的 " 你好 !

结果她只得到一句随意的“你好！”

" ['mɑːnɪkə] [glɑːnst] [ʌp] , [sed] : " [hə'loʊ] !
" Monica glanced up , said : " Hello !
" 莫妮卡 瞥了一眼 向上 , 说 : " 你好 !

莫妮卡抬起头，说道：“你好！”

" [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] .
" in reply , then returned to her book .
" 在 回复 , 然后 返回 到 她 书 .

“回答之后，她又继续看书。”

[næt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sər'veɪɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] , [hɜːr; hər] [braʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd]
Nat stood in the middle of the room , surveying its walls , her brow corrugated
纳特 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 测量 它是 墙壁 , 她 眉头 瓦楞
[wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
with thought .
和 想法 .

娜特站在房间中央，环顾四周，眉头紧锁，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] ,
Suddenly she seemed to come to a decision , for she shook herself ,
突然 她 似乎 到 来 到 一个 决定 , 为了 她 摇晃 她自己 ,

她突然似乎下定了决心，因为她摇了摇头。

[muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɜːrmnəs] ,
moved towards the nearest wall with an air of great firmness ,
已搬 向 这 最近的 墙 和 一个 空气 的 伟大的 硬度 ,

他神态坚定地走向最近的墙壁。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪsɪz] [pɪnd]

and	proceeded	deliberately	and	methodically	to	take	down	all	the	notices	pinned
和	继续	故意地	和	有条不紊	到	拿	向下	全部	这	通知	已置顶

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后他有条不紊地、有条不紊地取下了贴在那里的所有通知。

['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

piling	them	neatly	on	the	table	.
桩	他们	整齐地	在	这	桌子	.

将它们整齐地堆放在桌子上。

['mɑ:nɪkə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['saɪləns] .

Monica	watched	her	in	silence	.
莫妮卡	观看	她	在	沉默	.

莫妮卡默默地看着她。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ber] [næt] [spoʊk] , [ɪn] [fɜ:rm] [dɪ'saɪsɪv] [toʊnz] [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər]

When	the	walls	were	quite	bare	Nat	spoke	,	in	firm	decisive	tones	to	match	her
什么时候	这	墙壁	是	相当	裸	纳特	辐	,	在	公司	决定性	音调	到	匹配	她

['mænər] .

manner	.
方式	.

当墙壁完全空着的时候，娜特开口说话了，语气坚定果断，与她的举止相符。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [ði:z] ['pepərz] , ['mɑ:nɪkə] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ]

"	If	you	don't	want	these	papers	,	Monica	,	I'm	going	to	put	them	in	the	rubbish
" 如果	你	不	想	这些	文件	,	莫妮卡	,	我是	去	到	放	他们	在	这	垃圾

[bɪn] .

bin	.
垃圾桶	.

“莫妮卡，如果你不需要这些文件，我就把它们扔进垃圾桶。”

[aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]

I've	quite	made	up	my	mind	that	this	room	is	no	longer	going	to	be	called	the
我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	那	这	房间	是	不	更长	去	到	是	称为	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

Chamber	of	Horrors	.
商会	的	恐怖	.

我已经下定决心，这个房间不再叫恐怖之屋了。

[nekst] [tɜ:rm] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] — [ði:z] [ə'trɔsitiz] .

Next	term	there	will	be	no	more	of	these	—	these	atrocities	.
下一个	学期	那里	将要	是	不	更多的	的	这些	—	这些	暴行	.

下学期绝不会再发生这些——这些暴行。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['dekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

The	walls	will	be	devoted	to	decorative	and	artistic	purposes	.
这	墙壁	将要	是	奉献	到	装饰性的	和	艺术	目的	.

墙面将用于装饰和艺术用途。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ræfi:əlz] [ænd; ənd] ['ru:bənz] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]

You	can	have	two	for	your	Raphaels	and	Rubens	and	I'll	have	the
你	能	有	二	为了	你的	拉斐尔	和	鲁本斯	和	患病的	有	这

['ʌðər] [tu:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɔ:gz] . "

other	two	for	my	dogs	.	"
其他	二	为了	我的	狗	.	"

你可以选两幅画给你的拉斐尔和鲁本斯，剩下的两幅我留给我的狗。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " ['mɑ:nɪkə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	I	don't	mind	,	"	Monica	replied	with	amazing	indifference	.
"	我	不	头脑	,	"	莫妮卡	回复	和	惊人的	漠不关心	.

“我不介意，”莫妮卡漫不经心地回答道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] .

"	No	,	I	don't	want	them	.
"	不	,	我	不	想	他们	.

“不，我不要它们。”

[bɜ:rn][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Burn	them	if	you	like	.
烧伤	他们	如果	你	喜欢	.

想烧就烧吧。

" [næt] [sku:pt] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

"	Nat	scooped	up	a	bundle	of	papers	and	departed	with	them	in	her	arms
"	纳特	抢先报道	向上	一个	捆	的	文件	和	已离开	和	他们	在	她	武器

,

,

,

娜特抓起一捆文件，抱着它们离开了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : " [ðer; ðər] ,

returning	a	minute	later	to	remark	in	tones	of	satisfaction	:	"	There	,
返回	一个	分钟	之后	到	评论	在	音调	的	满意	:	"	那里	,

一分钟后，他回来，满意地说道：“好了，

[θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət] [pə'θægərəs] - ['θi:ərəm] [ɔ:l][nekst] [wi:k] .

thank	goodness	I	shan't	be	staring	at	Pythagoras	'	Theorem	all	next	week	.
感谢	善良	我	不会	是	凝视	在	毕达哥拉斯	-	定理	全部	下一个	星期	.

谢天谢地，我下周不用盯着勾股定理看了。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] ! "

Good	riddance	to	the	horrible	things	!	"
好的	摆脱	到	这	可怕	事物	!	"

终于摆脱了这些可怕的东西！

" [di:] [mɔrtuɪs] — [spi:k] [noʊ]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , " [əd'mɒnɪʃ] ['mɑ:nɪkə]['dʒentli] .

"	De	mortuis	—	speak	no	evil	of	the	departed	,	"	admonished	Monica	gently	.
"	德	死者	—	说话	不	邪恶的	的	这	已离开	,	"	告诫	莫妮卡	轻轻地	.

“不要说死者的坏话，”莫妮卡温柔地告诫道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] . "

"	After	all	,	they	have	served	their	purpose	.	"
"	后	全部	,	他们	有	服务	他们的	目的	.	"

“毕竟，它们已经完成了它们的使命。”

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [næt] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	say	,	"	said	Nat	,	blushing	a	little	.
"	我	说	,	"	说	纳特	,	脸红	一个	小的	.

“我说，”纳特说着，脸颊微微泛红。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zæmz] .

"	I'm	sorry	you	—	er	—	didn't	come	out	very	well	in	the	exams	.
"	我是	对不起	你	—	呃	—	没有	来	出去	非常	出色地	在	这	考试	.

“很抱歉你——呃——考试成绩不太好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ]
Of course , I know you could have done a lot better if you hadn't been so
的 课程 , 我 知道 你 可以 有 完毕 一个 很多 更好的 如果 你 之前没有 到过 所以
['wɜːrid] ,
worried ,
担心 ,

当然，我知道如果你不那么担心的话，你本可以做得更好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
and all that . "
和 全部 那 . "

等等等等。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnɪkə] ['tʃɪrfəli] .
" Oh , I didn't mind , " replied Monica cheerfully .
" 哦 , 我 没有 头脑 , " 回复 莫妮卡 愉快地 .

“哦，我不介意，”莫妮卡愉快地回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['skuːlgɜːrl] [jet] ,
" I'm afraid I'm not really a proper schoolgirl yet ,
" 我是 害怕的 我是 不是 真的 一个 恰当的 女学生 然而 ,

“恐怕我还不是一个真正的女学生。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [aɪ] [kʌm] [aʊt][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm] .
for I don't seem to care in the least whether I come out top or bottom .
为了 我 不 似乎 到 关心 在 这 至少 无论 我 来 出去 顶部 或者 底部 .

因为我似乎一点也不在乎自己是名列前茅还是垫底。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] .
I don't see that it matters much .
我 不 看 那 它 事情 很多 .

我觉得这无关紧要。

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [noʊ]['riːəl] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] .
But perhaps it's because I've no real home to take a report to .
但 也许 它是 因为 我已经 不 真实的 家 到 拿 一个 报告 到 .

但也许是因为我没有真正的家可以把报告送过去。

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
That must make a difference . "
那 必须 制作 一个 不同之处 . "

那肯定会产生影响。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːpəlz] [seɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I suppose you value it more for your people's sake and what they think of
我 认为 你 价值 它 更多的 为了 你的 人们的 清酒 和 什么 他们 思考 的
[juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
you than for your own ,
你 比 为了 你的 自己的 ,

我想你更看重的是你的人民以及他们对你的看法，而不是你自己的利益。

" [ə'griːd] [næt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" agreed Nat sympathetically .
" 同意 纳特 同情地 .

纳特表示赞同。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ðɪs] [wiːk] - [end][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]

"	I'm	going	to	write	home	this	week	-	end	and	ask	mother	if	you	can	come
"	我是	去	到	写	家	这	星期	-	结尾	和	问	母亲	如果	你	能	来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

to	our	place	for	the	Christmas	vacation	.	"
到	我们的	地方	为了	这	圣诞节	假期	.	"

“我打算这周末给家里写信，问问妈妈你能不能来我们家过圣诞节。”

" [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	That's	awfully	good	of	you	,	I	should	love	to	come	.	"
"	那就是	非常	好的	的	你	,	我	应该	爱	到	来	.	"

“你真是太好了，我非常乐意来。”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][æt; ət]['hɑːlədeɪ] [taɪmz] .

"	We	always	fill	the	house	up	at	holiday	times	.
"	我们	总是	充满	这	房子	向上	在	假期	时代	.

每逢节假日，我们家总是住满了人。

[maɪ] ['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [hoʊm] , " [sed] [næt] .

My	brothers	often	bring	their	friends	home	,	"	said	Nat	.
我的	兄弟	经常	带来	他们的	朋友们	家	,	"	说	纳特	.

“我的兄弟们经常带他们的朋友回家，”纳特说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hæf] - [wei] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ]

She	went	towards	the	cupboard	,	then	suddenly	stopped	half	-	way	,	as	if	struck	by
她	去	向	这	橱柜	,	然后	突然	停止	一半	-	方式	,	作为	如果	击	经过

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə] .

an	entirely	new	idea	.
一个	完全	新的	主意	.

她走向橱柜，走到一半突然停了下来，仿佛突然想到了一个全新的想法。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrdz] ['mɑːnɪkə] , [kən'flɪktɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]

She	turned	and	came	slowly	back	towards	Monica	,	conflicting	expressions	chasing	each
她	转向	和	来了	缓慢地	后退	向	莫妮卡	,	冲突	表达式	追逐	每个

['ʌðər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

other	across	her	face	.
其他	穿过	她	脸	.

她转身缓缓走向莫妮卡，脸上交织着矛盾的表情。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['mɑːnɪkə] .

"	What's	up	?	"	asked	Monica	.
"	是什么	向上	?	"	问	莫妮卡	.

“怎么了？”莫妮卡问道。

" ['gɑːrtər] ['bʌstɪd] ?

"	Garter	busted	?
"	袜带	被捕	?

“吊袜带断了吗？”

" [næt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nat	ignored	the	question	;	in	fact	,	she	did	not	seem	to	hear	it	.
"	纳特	忽略	这	问题	;	在	事实	,	她	做过	不是	似乎	到	听到	它	.

“娜特对这个问题置之不理；事实上，她似乎根本没听到。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːkhed] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	Don't	tell	me	I'm	more	of	a	blockhead	than	I	already	knew	I	was	,
"	不	告诉	我	我是	更多的	的	一个	傻瓜	比	我	已经	知道	我	曾是	,

“别告诉我我比我想象的还要笨，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	she	said	slowly	.
"	她	说	缓慢地	.

她缓缓说道。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɑːnɪkə] , [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [jɔːrz]
" Look here , Monica , for whose benefit was all that stuff put on the walls , yours
" 看 这里 , 莫妮卡 , 为了 谁 益处 曾是 全部 那 东西 放 在 这 墙壁 , 你的
[ɔːr] [maɪn] ? "
or mine ? "
或者 矿 ? "

“听着，莫妮卡，墙上挂的那些东西是为了谁的利益，是为了你还是为了我？”

" [wʌt] [biː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [naʊ] ? "
" What bee have you got in your bonnet now ? "
" 什么 蜜蜂 有 你 得到 在 你的 引擎盖 现在 ? "

你现在又在生什么气了?

" [pliːz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [næt] .
" Please answer my question , " said Nat .
" 请 回答 我的 问题 , " 说 纳特 .

“请回答我的问题，”纳特说道。

['mɑːnɪkə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , ['oʊnli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɪn] [hɜːr; hər]
Monica made no reply , only put her head on one side and twinkled in her
莫妮卡 制成 不 回复 , 仅有的 放 她 头 在 一 边 和 闪烁 在 她
['ɪmpɪʃ] ,
impish ,
顽皮的 ,

莫妮卡没有回答，只是歪着头，狡黠地眨了眨眼。

[pʌk] - [laɪk] [weɪ] .
Puck - like way .
冰球 - 喜欢 方式 .

像冰球一样。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ænsər] , " [næt] [kən'tɪnjuːd] .
" You need not answer , " Nat continued .
" 你 需要 不是 回答 , " 纳特 持续 .

“你不必回答，”纳特继续说道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .
" You've given yourself away .
" 你已经 给定 你自己 离开 .

“你已经暴露了自己。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [θriː] [æm'bɪʃənz] [wʌz; wəz] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
I remember telling you that one of my three ambitions was — not to be
我 记住 讲述 你 那 一 的 我的 三 抱负 曾是 — 不是 到 是
['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] .
bottom of the form .
底部 的 这 形式 .

我记得我跟你说过，我的三个愿望之一就是——不要垫底。

['oʊnli] [juːd] [ɔːl'redi] [sed] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɑːp] .
Only you'd already said you intended to be top .
仅有的 你会 已经 说 你 故意的 到 是 顶部 .

只有你之前说过你打算成为第一名。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you mean it ?
没有 你 意思是 它 ?

你不是那个意思吗?

" ['mɑːnɪkə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Monica burst out laughing .
" 莫妮卡 爆裂 出去 笑 .

莫妮卡突然大笑起来。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] ; [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [self] -
" I only said it for fun ; just to make a little commotion among the self -
" 我 仅有的 说 它 为了 乐趣 ; 只是 到 制作 一个 小的 骚动 之中 这 自己 -
['sætɪsfaɪd] [fɪfθ] .
satisfied Fifth .
使满意 第五 .

“我只是开玩笑，想给自鸣得意的第五区制造一点骚动。”

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I never cared a brass farthing about it . "
我 绝不 关心 一个 黄铜 法辛 关于 它 . "

我对此毫不在意。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] , " [næt]
" All the same , you are cleverer than most of the girls in the Fifth , " Nat
" 全部 这 相同的 , 你 是 更聪明 比 最多 的 这 女孩们 在 这 第五 , " 纳特
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“尽管如此，你还是比五年级的大多数女生聪明，”娜特坚持道。

" [its] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['bɑːtəm] .
" It's absurd to think of you being bottom .
" 它是 荒诞 到 思考 的 你 存在 底部 .

“认为你是底层的想法太荒谬了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
Did you do it on purpose ? "
做过 你 做 它 在 目的 ? "

你是故意的吗?

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [skræp] [ɪf] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɛəd] ['veri]
" Well , as I didn't care a scrap if I occupied the place and you cared very
" 出色地 , 作为 我 没有 关心 一个 废料 如果 我 占领 这 地方 和 你 关心 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“嗯，既然我根本不在乎是否占据那个地方，而你却非常在意，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːnɪkə] [kən'fest] , ['læfɪŋ] .
I thought I might as well rob you of it , " Monica confessed , laughing .
我 想法 我 可能 作为 出色地 抢 你 的 它 , " 莫妮卡 坦白 , 笑 .

“我想我干脆把它抢走算了，”莫妮卡笑着坦白道。

[næt] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['mɑːnɪkə] ['wʌndrɪŋli] .
Nat sat down in a chair and gazed at Monica wonderingly .
纳特 卫星 向下 在 一个 椅子 和 凝视 在 莫妮卡 惊奇地 .

纳特在椅子上坐下，疑惑地望着莫妮卡。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] .
" You are a queer girl .
" 你 是 一个 酷儿 女孩 .

你是个同性恋女孩。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .

我现在都明白了。

[juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz]

You	pretended	you	wanted	to	be	top	and	that	the	stuff	on	the	walls	was
你	假装	你	通缉	到	是	顶部	和	那	这	东西	在	这	墙壁	曾是

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

to	help	you	to	remember	the	work	,
到	帮助	你	到	记住	这	工作	,

你假装自己想成为佼佼者，还说墙上的东西是为了帮助你记住工作内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [nɑːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .

when	it	was	really	to	try	and	knock	something	into	my	head	.
什么时候	它	曾是	真的	到	尝试	和	敲	某物	进入	我的	头	.

其实他只是想把某些东西敲进我的脑袋里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prep] ,

And	always	making	me	hear	you	say	your	prep	,
和	总是	制作	我	听到	你	说	你的	准备	,

总是让我听到你说你的准备工作，

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] — — [wət'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

just	when	I	was	off	for	a	game	of	chess	—	—	Whatever	did	you	do	it
只是	什么时候	我	曾是	离开	为了	一个	游戏	的	棋	—	—	任何	做过	你	做	它

[fɔːr; fər] ? "

for	?	"
为了	?	"

我正准备去下盘棋——你到底是为了什么?

" [oʊ] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] .

"	Oh	,	just	for	fun	.
"	哦	,	只是	为了	乐趣	.

“哦，只是为了好玩。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ]

You	aren't	stupid	enough	to	be	always	at	the	bottom	of	the	form	,	you	know
你	不是	愚蠢的	足够的	到	是	总是	在	这	底部	的	这	形式	,	你	知道

, [næt] . "

,	Nat	.	"
,	纳特	.	"

你没那么蠢，不会总是垫底，纳特。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːnt] , " [riˈtɔːtid] [næt] .

"	You	mean	you	aren't	,	"	retorted	Nat	.
"	你	意思是	你	不是	,	"	反驳	纳特	.

“你的意思是说你不是，”纳特反驳道。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Still	,	"	she	added	after	a	moment's	consideration	,
"	仍然	,	"	她	额外	后	一个	瞬间	考虑	,

“不过，”她略作思考后补充道。

" [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [its] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

"	though	I'm	sure	it's	good	of	you	to	take	so	much	trouble	over	me	,
"	尽管	我是	当然	它是	好的	的	你	到	拿	所以	很多	麻烦	超过	我	,

“虽然我知道你为我费了这么多心思，但我还是要说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [biː; bi] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

I	think	I'd	almost	rather	be	bottom	than	sit	in	a	room	decorated	in	the	same
我	思考	ID	几乎	相当	是	底部	比	坐	在	一个	房间	装饰	在	这	相同的

[wei] [ə'gen] . "

way	again	.	"
方式	再次	.	"

我宁愿垫底也不愿再坐在一个装饰风格一模一样的房间里。

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] [nekst][tɜ:rm] , " ['mɑ:nɪkə]
" Perhaps we can manage it without such extreme measures next term , " Monica
" 也许 我们 能 管理 它 没有 这样的 极端 措施 下一个 学期 , " 莫妮卡
[sed] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
said optimistically .
说 乐观地 .

“或许下个任期我们可以不用采取如此极端的措施就能解决这个问题，”莫妮卡乐观地说。

" [ɪf] [maɪ] [lʌk] [hoʊldz][aʊt] .
" If my luck holds out .
" 如果 我的 运气 持有 出去 .

“如果我的运气一直好的话。”

[haʊ'evər] , [aɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæts] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['betər] .
However , I've a sort of feeling that's it's going to change for the better .
然而 , 我已经 一个 种类 的 感觉 那就是 它是 去 到 改变 为了 这 更好的 .

不过，我总觉得情况会好转。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [nekst] ['sætərdeɪ] , [wen] [ˌes 'ti:] . - [wɪnz][ðə; ðɪ] ['hɑ:kɪ] [mætʃ]
Something tells me that next Saturday , when St . Etheldreda's wins the hockey match
某物 讲述 我 那 下一个 周六 , 什么时候 英石 . - 胜利 这 曲棍球 匹配
,
,
,

我感觉下周六，当圣埃塞尔德雷达队赢得曲棍球比赛时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][slɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][goʊl]['sɜ:rk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [goʊl] ;
I shall not slip up in the goal circle instead of shooting the winning goal ;
我 将 不是 滑 向上 在 这 目标 圆圈 反而 的 射击 这 获胜 目标 ;

我绝不会在射门圈内失手，错失投进制胜一球的机会；

[ðæt] [ɑ:n] [spi:tʃ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [maɪ] ['entri] [æz; əz] -
that on Speech Day the following Wednesday I shall not make my entry as Cæsar's
那 在 演讲 天 这 下列的 周三 我 将 不是 制作 我的 入口 作为 -
[goʊst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [kju:] ,
ghost at the wrong cue ,
鬼 在 这 错误的 提示 ,

我保证在下周三的演讲日，我不会以凯撒鬼魂的身份在错误的提示下出场。

[æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [jɪr] .
as I did last year .
作为 我 做过 最后的 年 .

就像我去年做的那样。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ]['mæskɑ:t] [naʊ] ,
You see , I feel that I have you as my mascot now ,
你 看 , 我 感觉 那 我 有 你 作为 我的 吉祥物 现在 ,

你看，我觉得你现在就像我的吉祥物一样。

" [ænd; ənd][næt] [hi:vd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['kɑ:ntent] .
" and Nat heaved a huge sigh of supreme content .
" 和 纳特 喘息 一个 巨大的 叹 的 最高 内容 .

纳特长长地舒了一口气，脸上洋溢着无比的满足。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Made and Printed in Great Britain by
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造和印刷

[ðə; ðɪ] - [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] , ['wɑ:tfərd]
The Greycaine Book Manufacturing Company Limited , Watford
这 - 书 制造业 公司 有限的 , 沃特福德

沃特福德格雷凯恩图书制造有限公司

[ef] - . -

F 100 . 1127

F - . -

100.1127

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神